

Crawford 2341

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

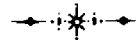
LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

23^e VOLUME.

ANNÉE 1898.



BERNE

IMPRIMERIE SUTER & LIEROW.

WAINWORTH

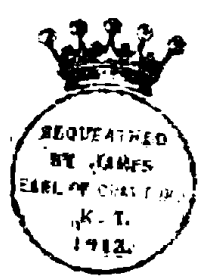


TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

	Pages		Pages
N° 1. — 1^{er} janvier.		N° 7. — 1^{er} juillet.	
La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1896	1—3	Le service des postes dans l'Inde britannique en 1896/97	97—103
Le service des postes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande (suite et fin, voir n° 12 de 1897)	3—9	La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1897	104—108
Le service des postes dans la colonie du Cap en 1896	9—16	Littérature postale	109—110
Littérature postale	16	Petites communications	110—112
N° 2. — 1^{er} février.		N° 8. — 1^{er} août.	
Le service des postes dans la colonie du Cap en 1896 (fin)	17—21	La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1897 (fin)	113—118
Renseignements sur le service des postes de la République du Pérou pendant l'exercice 1896—1897	21—27	Le service des postes dans l'Inde britannique en 1896/97 (suite)	118—128
Introduction d'un service de recouvrement et de change à l'Office de la Caisse d'épargne postale i. et r. d'Autriche à Vienne	27—29	N° 9. — 1^{er} septembre.	
Littérature postale	29—30	L'union postale de l'Afrique du Sud	129—132
Petites communications	30—32	Le service des postes dans l'Inde britannique en 1896/97 (fin)	132—134
N° 3. — 1^{er} mars.		La Caisse d'épargne postale italienne en 1895	134—140
Le service des postes aux États-Unis d'Amérique pendant l'année administrative 1896/97	33—38	Le service des paquebots-poste aux Indes néerlandaises pendant l'année 1896	141—143
La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1896	39—47	Littérature postale	143—144
Petites communications	47—48	Petites communications	144
N° 4. — 1^{er} avril.		N° 10. — 1^{er} octobre.	
La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1896 (fin)	49—59	Réorganisation du service des paquebots-poste entre la Grande-Bretagne, l'Inde et l'Australie	145—149
Améliorations introduites dans le trafic postal de la colonie de la Nouvelle-Zélande et leurs conséquences financières	59—62	Extrait du rapport de gestion de l'Administration des postes égyptiennes sur l'exercice 1897	149—151
Littérature postale	62—63	Communications postales avec la partie orientale de la République du Pérou	152—154
Petites communications	64	Le service des postes dans le canton de Vaud (Suisse) de 1804 à 1848	154—160
N° 5. — 1^{er} mai.		Littérature postale	160
L'exploitation des postes en Suisse en 1897	65—70	N° 11. — 1^{er} novembre.	
Suppression des cautionnements à l'Administration des postes de l'Empire d'Allemagne	71—75	Le service des postes dans le canton de Vaud (Suisse) de 1804 à 1848 (fin)	161—169
La Caisse d'épargne postale de Suède en 1896	75—76	Question de savoir si les conventions postales de Vienne du 4 juillet 1891 ont force de loi pour le public	169—171
La Caisse d'épargne postale hongroise en 1896	76—80	Le service des postes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande pendant l'année administrative 1897/98	171—176
Petites communications	80	N° 12. — 1^{er} décembre.	
N° 6. — 1^{er} juin.		Le service des postes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande pendant l'année administrative 1897/98 (fin)	177—181
Le service des postes de Suède en 1896	81—90	Les nouveaux contrats de la colonie de la Nouvelle-Zélande concernant les communications postales avec l'Europe par l'Océan Pacifique	181—185
La Caisse d'épargne postale néerlandaise en 1896	91—93	La nouvelle loi postale du Venezuela	185—191
Littérature postale	93—96	Petites communications	192
Petites communications	96		

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

	Pages		Pages
Afrique du Sud. — L'union postale de l'—	129	Inde britannique. — Réorganisation du service des paquebots-poste entre l'—, l'Australie et la Grande-Bretagne	145
Allemagne. — Portrait du Secrétaire d'État D ^r de Stephan	30	Indes néerlandaises. — Le service des paquebots-poste aux — en 1896	141
— Suppression des cautionnements à l'Administration des postes de l'Empire d'—	71	Italie. — La Caisse d'épargne postale d'— en 1895	134
— Nouvelle édition du catalogue illustré du Musée postal impérial	80	Littérature postale. — Pierre Kasansky. Les premiers éléments de l'organisation universelle	16
— Question de savoir si les conventions postales de Vienne ont force de loi pour le public	169	— <i>Enrico Melillo. Colombi viaggiatori</i>	29
Amérique (États-Unis d'—). — Rapport de l'Administration des postes des — pour 1896/97	31, 33	— <i>Eduardo Albaladejo. Manual del Cartero</i>	30
— Établissement d'une poste électrique à Boston	48	— <i>D. Francisco de Asis Gutiérrez. Anuario postal y telegrafico para 1898</i>	62
— Emploi de machines à timbrer aux —	111	— <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der Posterijen en Telegraphie 1898</i>	63
Australie. — Réorganisation du service des paquebots-poste entre l'—, l'Inde et la Grande-Bretagne	145	— <i>Revista postal de Valparaiso</i>	93
Autriche. — Introduction d'un service de recouvrement et de change à l'Office de la Caisse d'épargne postale i. et r. de Vienne	27	— <i>Chicago Post Office Guide</i>	95
— La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1897	104, 113	— L. Gamard. Carnet de l'agent des postes, des télégraphes et des téléphones	109
Belgique. — La Caisse d'épargne et de retraite de — en 1896	1	— <i>Doctor Thebussem. Tercera Ración de Artículos</i>	143
Caisse d'épargne en Autriche	104, 113	— Pigeons voyageurs, par Enrico Melillo. Traduit de l'italien par Hubert Schmidt	160
— en Belgique	1	Machines à timbrer. — Emploi de — dans les États-Unis d'Amérique	111
— en France	39, 49	Nouvelle-Zélande. — Améliorations introduites dans le trafic postal de la — et leurs conséquences financières	59
— en Hongrie	76	— Les nouveaux contrats de la — concernant les communications postales avec l'Europe par l'Océan Pacifique	181
— en Italie	134	Pays-Bas. — La Caisse d'épargne postale des — en 1896	91
— dans les Pays-Bas	91	Pérou. — Le service des postes au — en 1896/97	21
— en Suède	75	— Communication postale avec la partie orientale du —	152
Cap (Colonie du —). — Le service des postes dans la colonie du — en 1896	9, 17	Suède. — La Caisse d'épargne postale de — en 1896	75
Conventions postales de Vienne. — Question de savoir si elles ont force de loi pour le public	169	— Le service des postes de — en 1896	81
Égypte. — Perception de la taxe des lettres par 30 g. au lieu de 15 g. et distribution par exprès des colis postaux	31	— Extrait du rapport de gestion de l'Administration des postes de — pour 1897	192
— Résultats de l'exploitation postale en 1896	96	Suisse. — L'assurance populaire par la poste en —	64
— Extrait du rapport de gestion de l'Administration des postes d'— pour 1897	149	— Le service des postes de la — en 1897	65
France. — La Caisse nationale d'épargne de — en 1896	39, 49	— Le service des postes dans le canton de Vaud (1804—1848)	154, 161
Grande-Bretagne — Le service des postes dans le Royaume-Uni de — et d'Irlande en 1896/97	3	Union postale. — Changements survenus dans le personnel supérieur des Administrations de l'—	47, 96, 110, 144
— Idem en 1897/98	171, 177	Venezuela (États-Unis de —). — La nouvelle loi postale des —	185
— Le trafic postal à Londres pendant les fêtes de Noël de 1897	32		
— Réorganisation du service des paquebots-poste entre la — et l'Inde et l'Australie	145		
Hongrie. — La Caisse d'épargne postale de — en 1896	76		
Inde britannique. — Le service des postes dans l'— en 1896/97	97, 118, 132		

INHALTS-VERZEICHNIS.

A. Chronologische Übersicht.

	Seite		Seite
N^o 1. — 1. Januar.		N^o 7. — 1. Juli.	
Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1896	1—3	Der Postdienst in Britisch-Indien im Jahre 1896/97	97—103
Der Postbetrieb im Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland (Fortsetzung und Schluss von Nr. 12 von 1897)	3—9	Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1897	104—108
Der Postbetrieb des Kaplandes im Jahre 1896	9—16	Postalische Litteratur	109—110
Postalische Litteratur	16	Kleine Mitteilungen	110—112
N^o 2. — 1. Februar.		N^o 8. — 1. August.	
Der Postbetrieb des Kaplandes im Jahre 1896 (Schluss)	17—21	Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1897 (Schluss)	113—118
Aus dem Postbetrieb der Republik Peru. 1896/97	21—27	Der Postdienst in Britisch-Indien im Jahre 1896/97 (Fortsetzung)	118—128
Einführung des Inkasso- und Umwechslungsgeschäfts bei dem k. k. österreichischen Postsparkassenamt in Wien	27—29	N^o 9. — 1. September.	
Postalische Litteratur	29—30	Der südafrikanische Postverein	129—132
Kleine Mitteilungen	30—32	Der Postdienst in Britisch-Indien im Jahre 1896/97 (Schluss)	132—134
N^o 3. — 1. März.		Die italienische Postsparkasse im Jahre 1895	134—140
Der Postdienst in den Vereinigten Staaten von Amerika im Verwaltungsjahre 1896/97	33—38	Der Postdampfschiffsdienst in Niederländisch-Indien im Jahre 1896	141—143
Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1896	39—47	Postalische Litteratur	143—144
Kleine Mitteilungen	47—48	Kleine Mitteilungen	144
N^o 4. — 1. April.		N^o 10. — 1. Oktober.	
Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1896 (Schluss)	49—59	Neuregelung des Postdampferdienstes zwischen England und Indien, bezw. Australien	145—149
Verkehrserleichterungen und ihre finanzielle Wirkung in der Kolonie Neu-Seeland	59—62	Aus dem Berichte der ägyptischen Postverwaltung über ihren Betrieb im Jahre 1897	149—151
Postalische Litteratur	62—63	Postverbindung mit dem östlichen Teile von Peru	152—154
Kleine Mitteilungen	64	Das Postwesen im schweizerischen Kanton Waadt, 1804—1848	154—160
N^o 5. — 1. Mai.		Postalische Litteratur	160
Der schweizerische Postbetrieb im Jahre 1897	65—70	N^o 11. — 1. November.	
Die Aufhebung der Kautionspflicht bei der deutschen Reichs-Postverwaltung	71—75	Das Postwesen im schweizerischen Kanton Waadt, 1804—1848 (Schluss)	161—169
Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1896	75—76	Die Rechtsverbindlichkeit der Wiener Postverträge vom 4. Juli 1891 für das Publikum	169—171
Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1896	76—80	Der Postbetrieb im Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland im Geschäftsjahre 1897/98	171—176
Kleine Mitteilungen	80	N^o 12. — 1. Dezember.	
N^o 6. — 1. Juni.		Der Postbetrieb im Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland im Geschäftsjahre 1897/98 (Schluss)	177—181
Der Postdienst in Schweden im Jahre 1896	81—90	Die neuen Verträge der Kolonie Neu-Seeland über die Postverbindung mit Europa durch den Stillen Ocean	181—185
Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1896	91—93	Das neue Postgesetz von Venezuela	185—191
Postalische Litteratur	93—96	Kleine Mitteilungen	192
Kleine Mitteilungen	96		

B. Sachregister.

	Seite		Seite
Amerika (Vereinigte Staaten von —). — Geschäftsbericht der Postverwaltung in den — für 1896/97	31, 33	Litteratur (Postalische —). — <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der Posterijen en Telegraphie 1898</i>	63
— Einführung einer elektrischen Post in Boston	48	— <i>Revista postal de Valparaiso</i>	93
— Einführung von Briefstempelmaschinen in den —	111	— <i>Chicago Post Office Guide</i>	95
Australien. — Neuregelung des Postdampferdienstes zwischen — bzw. Indien und England	145	— <i>L. Gamard. Carnet de l'agent des postes, des télégraphes et des téléphones</i>	109
Belgien. — Die Staatsparkasse in — im Jahre 1896	1	— <i>Doctor Thebussem. Tercera Ración de Artículos</i>	143
Briefstempelmaschinen. — Verwendung von — in den Vereinigten Staaten Amerikas	111	— <i>Pigeons voyageurs, par Enrico Melillo. Traduit de l'italien par Hubert Schmidt</i>	160
Deutschland — Bezug von Bildern des Staatssekretärs Dr. von Stephan	30	Neu-Seeland. — Verkehrserleichterungen und ihre finanzielle Wirkung in der Kolonie —	59
— Aufhebung der Kautionspflicht bei der deutschen Reichspostverwaltung	71	— Die neuen Verträge der Kolonie — über die Postverbindung mit Europa durch den Stillen Ocean	181
— Neue Ausgabe des illustrierten Katalogs des Reichspostmuseums in Berlin	80	Niederland. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1896	91
Egypten. — Erhöhung der Gewichtsstufe für Briefe von 15 auf 30 g. und Einführung der Expressbestellung für Postpakete	31	Niederländisch-Indien. — Der Postdampfschiffsdienst in —	141
— Finanzielle Ergebnisse der Postverwaltung von — im Jahre 1896	96	Oesterreich. — Einführung des Inkasso- und Umwechslungsgeschäfts bei dem k. k. Postsparkassen-Amte in Wien	27
— Auszug aus dem Geschäftsberichte der Postverwaltung von — für 1897	149	— Die Postsparkasse in — im Jahre 1897	104, 113
Frankreich — Die Staatsparkasse in — im Jahre 1896	39, 49	Peru. — Aus dem Postbetrieb der Republik — (1896/97)	21
Grossbritannien. — Auszug aus dem Verwaltungsberichte des General-Postmeisters für das Jahr 1896/97	3	— Postverbindung mit dem östlichen Teile von —	152
— Desgl. für das Jahr 1897/98	171, 177	Postsparkassen in Belgien	1
— Weihnachtsverkehr bei der Post in London im Jahre 1897	32	— in Frankreich	39, 49
— Neuregelung des Postdampferdienstes zwischen — und Indien bzw. Australien	145	— in Italien	134
Indien (Britisch —). — Der Postdienst in — im Jahre 1896/97	97, 118, 132	— in Niederland	91
— Neuregelung des Postdampferdienstes zwischen — bzw. Australien und England	145	— in Oesterreich	104, 113
Indien (Niederländisch —). — Der Postdampfschiffsdienst in —	141	— in Schweden	75
Italien. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1895	134	— in Ungarn	76
Kapland. — Der Postbetrieb im — im Jahre 1896	9, 17	Schweden. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1896	75
Litteratur (Postalische —). — <i>Pierre Karansky. Les premiers éléments de l'organisation universelle</i>	16	— Der Postdienst in — im Jahre 1896	81
— <i>Enrico Melillo. Colombi viaggiatori</i>	29	— Auszug aus dem Geschäftsberichte der Postverwaltung in — für das Jahr 1897	192
— <i>Eduardo Alhaladejo. Manual del cartero</i>	30	Schweiz. — Volksversicherung durch die Post in der —	64
— <i>D. Francisco de Asis Gutiérrez. Anuario postal y telegrafico para 1898</i>	62	— Der Postbetrieb in der — im Jahre 1897	65
		— Das Postwesen im schweizerischen Kanton Waadt (1804—1848)	154, 161
		Südafrika. — Der Postverein in —	129
		Ungarn. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1896	76
		Venezuela. — Das neue Postgesetz von —	185
		Weltpostverein. — Aenderungen in der obersten Leitung der Postverwaltungen in den Ländern des —	47, 96, 110, 144
		Weltpostverträge. — Rechtsverbindlichkeit der Wiener — für das Publikum	169

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

	Page		Page
N^o 1.—1st of January.		N^o 7.—1st of July.	
The Belgian State Savings Bank in 1896	1—3	The Postal Service in British India during the year 1896-97	97—103
The Postal Service in the United Kingdom of Great Britain and Ireland (continuation and conclusion of No. 12 for 1897)	3—9	The Austrian Post Office Savings Bank in 1897	104—108
The Postal Service of Cape Colony during the year 1896	9—16	Postal Literature	109—110
Postal Literature	16	Miscellaneous	110—112
N^o 2.—1st of February.		N^o 8.—1st of August.	
The Postal Service of Cape Colony during the year 1896 (conclusion)	17—21	The Austrian Post Office Savings Bank in 1897 (conclusion)	113—118
Information on the Postal Service of Peru in 1896—97	21—27	The Postal Service in British India during the year 1896-97 (continuation)	118—128
Collection and Exchange Business in the I. and R. Austrian Post Office Savings Bank in Vienna	27—29	N^o 9.—1st of September.	
Postal Literature	29—30	The South African Postal Union	129—132
Miscellaneous	30—32	The Postal Service in British India during the year 1896-97 (conclusion)	132—134
N^o 3.—1st of March.		The Italian Post Office Savings Bank in 1895	134—140
The Postal Service in the United States of America during the fiscal year 1896-97	33—38	The Mail Packet Service in the Dutch Indies during the year 1896	141—143
The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1896	39—47	Postal Literature	143—144
Miscellaneous	47—48	Miscellaneous	144
N^o 4.—1st of April.		N^o 10.—1st of October.	
The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1896 (conclusion)	49—59	Re-arrangement of the Ocean Mail Service between England, India and Australia	145—149
Traffic improvements and their financial results in New Zealand	59—62	Extract from the report of the Egyptian Post Office for the year 1897	149—151
Postal Literature	62—63	Postal communication with the East part of Peru	152—154
Miscellaneous	64	The Postal Service in the Canton of Vaud (Switzerland) between 1804 and 1848	154—160
N^o 5.—1st of May.		Postal Literature	160
The Swiss Postal Service in the year 1897	65—70	N^o 11.—1st of November.	
Suppression of Bond in the German Post Office	71—75	The Postal Service in the Canton of Vaud (Switzerland) between 1804 and 1848 (conclusion)	161—169
The Swedish Post Office Savings Bank in 1896	75—76	Liability of the public towards the Postal Treaties of Vienna of the 4 th July 1891	169—171
The Hungarian Post Office Savings Bank in 1896	76—80	The Postal Service in the United Kingdom of Great Britain and Ireland during the financial year 1897/98	171—176
Miscellaneous	80	N^o 12.—1st of December.	
N^o 6.—1st of June.		The Postal Service in the United Kingdom of Great Britain and Ireland during the financial year 1897/98 (conclusion)	177—181
The Postal Service in Sweden during the year 1896	81—90	New contracts of the colony of New Zealand for the maintenance of mail services with Europe across the Pacific Ocean	181—185
The Netherlands Post Office Savings Bank in 1896	91—93	The new Postal Law of Venezuela	185—191
Postal Literature	93—96	Miscellaneous	192
Miscellaneous	96		

B. ALPHABETICAL TABLE.

	Page		Page
America (United States of —). — Report of the Post Office Department of the — for the fiscal year 1896/97	31, 33		
— Inauguration of the electric post in Boston	48		
— Adoption of postage stamp cancelling machines in the —	111		
Australia. — Re-arrangement of the Ocean Mail Service between — India and England	145		
Austria. — Collection and Exchange Business in the I. and R. Austrian Post Office Savings Bank in Vienna	27		
— The Post Office Savings Bank in — during the year 1897	104, 113		
Belgium. — The State Savings Bank of — during the year 1896	1		
Cape Colony. — The Postal Service of — during the year 1896	9, 17		
Cancelling machines. — Employment of postage stamp — in the United States of America	111		
Egypt. — Weight scale for letters raised from 15 to 30 grammes and adoption of the express delivery system for postal parcels	31		
— Financial results of the Post Office of — for the year 1896	96		
— Extract from the report of the Post Office of — for the year 1897	149		
France. — The National Savings Bank of — during the year 1896	39, 49		
Germany. — Orders for portraits of Dr. von Stephan, Secretary of State	30		
— Suppression of Bond in the German Post Office	71		
— New issue of the illustrated catalogue of the Imperial Post Museum	80		
Great Britain — Extract from the report of the Postmaster General for the financial year 1896/97	3		
— Ditto for the financial year 1897/98	171, 177		
— The London postal service during the Christmas season of 1897	32		
— Re-arrangement of the Ocean Mail Service between — India and Australia	145		
Hungary. — The Post Office Savings Bank in — during the year 1896	76		
India (British —). — The Postal Service in — during the year 1896/97	97, 118, 132		
— Re-arrangement of the Ocean Mail Service between — Australia and England	145		
Indies (Dutch —). — The Mail Packet Service in the — during the year 1896	141		
Italy. — The Post Office Savings Bank in — during the year 1895	134		
Literature (Postal —). — <i>Pierre Kazansky. Les premiers éléments de l'organisation universelle</i>	16		
— <i>Enrico Melillo. Colombi riaggiatori</i>	29		
— <i>Eduardo Albaladejo. Manual del Cartero</i>	30		
— <i>D. Francisco de Asis Gutiérrez. Anuario postal y telegráfico para 1898</i>	62		
— <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der Posterijen en Telegraphie 1898</i>	63		
— <i>Revista postal de Valparaiso</i>	93		
— Chicago Post Office Guide	95		
— <i>L. Gamard. Carnet de l'agent des postes, des télégraphes et des téléphones</i>	100		
— <i>Doctor Thebussem. Tercera Ración de Artículos</i>	143		
— <i>Pigeons voyageurs, par Enrico Melillo. Traduit de l'italien, par Hubert Schmidt</i>	160		
Netherlands. — The Post Office Savings Bank in the — during the year 1896	91		
New Zealand. — Traffic improvements and their financial results in —	59		
— New contracts of the colony of — for the maintenance of mail services with Europe across the Pacific Ocean	181		
Peru. — Information on the Postal Service of — in 1896/97	21		
— Postal Communication with the east part of —	152		
Post Office Savings Bank, in Austria	104, 113		
— in Belgium	1		
— in France	39, 49		
— in Hungary	76		
— in Italy	134		
— in the Netherlands	91		
— in Sweden	75		
South Africa. — The Postal Union of —	129		
Sweden. — The Post Office Savings Bank in — during the year 1896	75		
— The Postal Service in — during the year 1896	81		
— Extract from the report of the Post Office of — for the year 1897	192		
Switzerland. — People's Insurance through the Post in —	64		
— The Postal Service in — during the year 1897	65		
— The Postal Service in the Canton of Vaud between 1804 and 1848	154, 161		
Universal Postal Conventions. — Liability of the public towards the — of Vienna	169		
Universal Postal Union. — Changes in the superior staff of the countries forming part of the —	47, 96, 110, 144		
Venezuela. — The new Postal Law of —	185		

L'UNION POSTALE

Abonnements.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

XXIII^e volume.

N^o 1.

Berne, 1^{er} janvier 1898.

Sommaire. LA CAISSE D'ÉPARGNE ET DE RETRAITE DE BELGIQUE EN 1896. — LE SERVICE DES POSTES DANS LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE (An). — LE SERVICE DES POSTES DANS LA COLONIE DU CAP EN 1896. — LITTÉRATURE POSTALE.

La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1896.*)

D'après le compte rendu des opérations de la Caisse d'épargne et de retraite de Belgique pour 1896, le nombre des livrets d'épargne délivrés s'élevait, à la fin de cette année, à 1,238,601, représentant une somme de fr. 468,491,084. 39, à laquelle il faut ajouter fr. 12,669,253. 01, montant des intérêts capitalisés; l'avoir total des déposants était, par conséquent, de fr. 481,160,337. 40. Sur les 1,238,601 livrets précités, 1,232,286 appartenaient à des particuliers et 6315 à des établissements publics. Comparativement à l'année d'avant, le nombre des livrets s'est augmenté de 93,193, et l'avoir total des déposants de fr. 27,731,033. 14. Les livrets en circulation à la fin de 1896 se répartissaient comme suit, d'après les établissements d'émission:

Bureaux de poste	968,486
Caisse d'épargne centrale	105,859
Communes et établissements publics	6,315
Agences de la Banque nationale	141,232
Succursales	16,674
Bureaux de l'enregistrement (agences agricoles)	35
Soit en tout 1,238,601.	

*) Pour 1895, voir *L'Union postale* de 1896, p. 199.

Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1896.*)

Nach dem Verwaltungsbericht der belgischen Staatssparkasse für das Jahr 1896 belief sich die Zahl der Sparkassenbücher Ende 1896 auf 1,238,601 mit einer Einlagesumme von Fr. 468,491,084.39, zu welcher an kapitalisierten Zinsen Fr. 12,669,253. 01 hinzuzurechnen sind, so dass das Gesamtguthaben der Sparer sich am genannten Zeitpunkt auf Fr. 481,160,337. 40 stellte. Von den 1,238,601 Sparbüchern gehörten 1,232,286 Privatpersonen und 6315 öffentlichen Anstalten an. Gegenüber dem Vorjahre ergibt sich eine Vermehrung der Sparbücher um 93,193 und des gesamten Guthabens der Einleger um Fr. 27,731,033. 14. Von der Gesamtzahl der Ende 1896 im Umlauf gewesenen Sparbücher waren ausgegeben durch die:

Postanstalten	968,486,
Central-Sparkasse	105,859,
Gemeindeämter und öffentlichen Anstalten	6,315,
Bankagenturen	141,232,
Filialen	16,674,
Registrierungsämter (landwirtschaftl. Agenturen)	35,
mithin im ganzen 1,238,601.	

*) Für 1895, siehe « *L'Union postale* » von 1896, S. 199.

The Belgian State Savings Bank in 1896.*)

According to the official Report of the Belgian State Savings Bank for the year 1896, the number of deposit books amounted, at the close of the year, to 1,238,601, with a deposited capital of frs. 468,491,084. 39 to which must be reckoned frs. 12,669,253. 01 interest added to the capital, so that the total capital of the depositors at the above time was frs. 481,160,337. 40. Of the 1,238,601 deposit books, 1,232,286 belonged to private persons and 6,315 to public institutions. Compared with the previous year, 1896 shows an increase of 93,193 deposit books and of frs. 27,731,033. 14 on the capital of the depositors. Of the total number of deposit books in circulation at the end of 1896 the following had been issued:—

By the post offices	968,486
» » Central Savings Bank	105,859
» » parochial offices and public institutions	6,315
» » agencies of the Bank	141,232
» » branch offices	16,674
» » registry offices (agricultural agencies)	35
Total, as above, 1,238,601.	

*) For the report of 1895, see *L'Union postale* for 1896, page 199.

D'après leur importance, ces livrets se classaient de la manière suivante:

Livrets d'un montant			
de	1 franc à	20 francs	42,4
» plus de	20 francs »	100 »	19,5
» » »	100 » »	500 »	17,3
» » »	500 » »	1000 »	7,3
» » »	1000 » »	2000 »	7,2
» » »	2000 » »	3000 »	4,9
» » »	3000 »	. . . . .	1,4

Total 100.

On voit que les livrets dont le solde ne dépassait pas fr. 100 formaient à peu près les deux tiers du nombre des livrets existants.

L'intérêt a été de 3 % pour les dépôts qui n'ont pas dépassé fr. 3000 à un moment quelconque de l'exercice et de 2 % pour ceux qui ont dépassé cette somme.

La moyenne de l'intérêt bonifié aux déposants en 1896 a été de 2,78 %.

À la fin de cette année, il existait 27,773 carnets de rente, représentant un montant de fr. 3,835,677. 50. Ils se décomposaient comme suit d'après l'importance des rentes:

Rentes de fr.	à fr.	Nombre de carnets	Montants fr.
2. 50	50 incl.	6,411	179,025. 50
50	100 »	9,754	735,684. 50
100	150 »	5,182	660,234. —
150	300 »	4,203	914,510. 50
300	500 »	1,296	504,241. —
500	1200 »	828	619,438. 50
1200 et au-dessus		99	222,543. 50

Totaux 27,773 3,835,677. 50.

Le capital nominal des carnets de rente s'élevait, à la fin de 1896, à fr. 128,210,000, contre fr. 114,071,100, représentés par 24,507 carnets, à la fin de 1895. Le nombre des carnets s'est donc augmenté de 3266 et le capital nominal de fr. 14,138,900.

Dans le service international, les opérations suivantes ont été effectuées:

a) Transferts:

40, pour un montant de fr. 15,425. 48, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne française; 40, pour un montant de fr. 23,074. 82, de la Caisse française sur la Caisse belge; 28, pour un montant de fr. 16,917. 98, de la Caisse belge sur la Caisse néerlandaise; et 25,

Von je 100 Büchern hatten durchschnittlich ein Guthaben

bis zu 20 Franken	42,4,
über 20 bis 100 Fr.	19,5,
» 100 » 500 »	17,3,
» 500 » 1000 »	7,3,
» 1000 » 2000 »	7,2,
» 2000 » 3000 »	4,9,
» 3000 Fr.	1,4,

im ganzen 100.

Die Bücher, deren Guthaben 100 Franken nicht übersteigt, machen also ungefähr zwei Drittel der Gesamtzahl aus.

Der Zinsfuß beträgt 3 % für die Einlagen, die im ganzen Fr. 3000 nicht überstiegen haben, und 2 % für die Gesamtheit der Einlagen, bei welchen der Saldo in einem beliebigen Zeitpunkte des Geschäftsjahres diese Grenze überschritten hat.

Im Durchschnitt betrug der den Einlegern im Berichtsjahre vergütete Zins 2,78 %.

Ende Dezember 1896 bestanden 27,773 Rentenbücher im Betrage von Fr. 3,835,677. 50, welche sich nach dem Betrage der Rente wie folgt verteilen:

Rente von bis ausschliessl. Fr.	Bücher	Gesamtbetrag Fr.
2. 50	50	6,411 179,025. 50,
50	100	9,754 735,684. 50,
100	150	5,182 660,234. —,
150	300	4,203 914,510. 50,
300	500	1,296 504,241. —,
500	1200	828 619,438. 50,
1200 u. mehr	99	222,543. 50,

im ganzen 27,773 3,835,677. 50.

Das Guthaben der Besitzer von Rentenbüchern betrug Ende 1896 Fr. 128,210,000, gegen Fr. 114,071,100 (auf 24,507 Bücher) Ende 1895. Es ist also eine Zunahme von 3266 Büchern und von Fr. 14,138,900 Kapital eingetreten.

Im internationalen Verkehr fanden statt:

a) Uebertragungen von Guthaben:

40 mit Fr. 15,425. 48 von der belgischen auf die französische Kasse, 40 mit Fr. 23,074. 82 von der französischen auf die belgische Kasse, 28 mit Fr. 16,917. 98 von der belgischen auf die niederländische Kasse und

Every 100 books was divided, according to the average of capital, as follows:—

up to 20 francs . . .	42.4
from 20 to 100 francs	19.5
» 100 » 500 »	17.3
» 500 » 1000 »	7.3
» 1000 » 2000 »	7.2
» 2000 » 3000 »	4.9
above 3000 francs . .	1.4

Total 100.

The books having a capital not exceeding 100 francs form about two-thirds of the whole.

The rate of interest is 3 per cent. for those deposits which in the course of the fiscal year did not exceed 3000 francs, and 2 per cent. for the totality of the deposits when the balance at any point of the fiscal year exceeded this limit.

The average interest allotted to the depositors for the year 1896 was 2.78 per cent.

At the end of December 1896 there were 27,773 pension books with fr. 3,835,677. 50, which were divided, according to the pension paid, as follows:—

Pensions from francs	to excl. francs	Books	Total amount francs
2. 50	50	6,411	179,025. 50
50	100	9,754	735,684. 50
100	150	5,182	660,234. —
150	300	4,203	914,510. 50
300	500	1,296	504,241. —
500	1200	828	619,438. 50
1200 and above		99	222,543. 50

Total 27,773 3,835,677. 50.

The capital of the owners of the pension books amounted at the end of 1896 to frs. 128,210,000, as against frs. 114,071,100 (with 24,507 books) at the end of 1895. There was consequently an increase of 3266 books and of frs. 14,138,900 capital.

In the international service the following transactions were effected:

a) Transfers of sums deposited:

40 for frs. 15,425. 48 from the Belgian to the French bank, 40 for frs. 23,074. 82 from the French to the

pour un montant de fr. 6330. 22, de la Caisse néerlandaise sur la Caisse belge.

A. Remboursements:

392, pour un montant de fr. 136,399. 22, opérés en France sur des livrets belges; 493, pour un montant de fr. 227,139. 40, opérés en Belgique sur des livrets français; 95, pour un montant de fr. 28,569. 50, opérés dans les Pays-Bas sur des livrets belges; et 67, pour un montant de fr. 24,246. 36, opérés en Belgique sur des livrets néerlandais.

Le compte de profits et pertes de la Caisse d'épargne belge s'est clôturé, à la fin de 1896, par un bénéfice net de fr. 563,477. 29. Cette somme a été versée au fonds de réserve, qui, par suite de cela, s'élevait à cette époque à fr. 10,899,594.29.

Pendant l'année que le rapport concerne, la Caisse d'épargne a consenti 78 prêts agricoles, pour un montant de fr. 749,230. Ces prêts se répartissaient comme suit: de fr. 1000 à fr. 10,000 excl.: 53, pour fr. 217,230; de fr. 10,000 à fr. 50,000 excl.: 23, pour fr. 407,000; de fr. 50,000 et au-dessus: 2, pour fr. 125,000.

À la fin de 1896, 89 sociétés avaient obtenu des prêts, d'un montant total de fr. 15,202,093. 66, pour la construction de maisons ouvrières. Sur cette somme, fr. 13,828,819. 17 avaient été prêtés à raison de 2½ % d'intérêts et fr. 1,373,274. 49 à raison de 3 %.

25 mit Fr. 6330. 22 von der niederländischen auf die belgische Kasse;

b) Auszahlungen:

392 mit Fr. 136,399. 22 in Frankreich auf belgische Bücher, 493 mit Fr. 227,139. 40 in Belgien auf französische Bücher, 95 mit Fr. 28,569. 50 in Niederland auf belgische Bücher und 67 mit Fr. 24,246. 36 in Belgien auf niederländische Bücher.

Das Gewinn- und Verlustconto der belgischen Staatssparkasse ergibt für 1896 einen Reinertrag von Fr. 563,477. 29, welcher dem Reservefonds zugeführt wurde, so dass derselbe Ende 1896 sich auf Franken 10,899,594. 29 stellte.

An landwirtschaftlichen Darlehen wurden im Jahre 1896: 78 im Gesamtbetrage von Fr. 749,230 bewilligt, und zwar 53 — mit im ganzen Fr. 217,230 — in Beträgen von je Fr. 1000 bis ausschliesslich 10,000, 23 — mit im ganzen Fr. 407,000 — in Beträgen von je Fr. 10,000 bis ausschliesslich 50,000, und 2 — mit im ganzen Fr. 125,000 — in Beträgen von Fr. 50,000 und mehr.

Die zum Zwecke der Erbauung von Arbeiterhäusern an 89 Gesellschaften gewährten Darlehen haben Ende 1896 die Summe von Fr. 15,202,093. 66 erreicht; hiervon waren Fr. 13,828,819. 17 zum Zinsfuss von 2½ % und Fr. 1,373,274. 49 zum Zinsfuss von 3 % ausgeliehen worden.

Belgian bank, 28 for frs. 16,917. 98 from the Belgian to the Dutch bank and 25 for frs. 6330. 22 from the Dutch to the Belgian Bank;

b) Repayments:—

in France, on Belgian books, 392 for frs. 136,399. 22, in Belgium, on French books, 493 for frs. 227,139. 40, in Holland on Belgian books, 95 for frs. 28,569. 50 and in Belgium, on Dutch books, 67 for frs. 24,246. 36.

The profit and loss account of the Belgian State Savings Bank for 1896 shows a net profit of frs. 563,477. 29 which was added to the reserve fund, so that the latter amounted, at the close of 1896, to frs. 10,899,594. 29.

During the year 1896, 78 agricultural loans for a total sum of frs. 749,230 were granted. Of these loans, 53 — for a total of frs. 217,230 — consisted of sums varying from frs. 1000 to frs. 10,000 each, 23 — for a total of frs. 407,000 — consisted of sums varying from frs. 10,000 to frs. 50,000 each, and 2 — for a total of frs. 125,000 — consisted of sums of frs. 50,000 and more each.

The loans granted to 89 societies for the erection of artisans' dwellings amounted, at the end of 1896, to the sum of frs. 15,202,093. 66; of this sum frs. 13,828,819. 17 had been lent at the rate of 2½ per cent., and frs. 1,373,274.49 at the rate of 3 per cent.

Le service des postes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande.

Avril 1896 à fin mars 1897.

(Suite et fin, voir n° 12 de 1897.)

Der Postbetrieb im Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland.

April 1896 bis Ende März 1897.

(Fortsetzung und Schluss von Nr. 12 von 1897.)

The Postal Service in the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

April 1896 to the end of March 1897.

(Continuation and conclusion of No. 12 for 1897.)

Objets non distribuables (Rebuts).

En 1896/97, les objets postaux suivants n'ont pu être distribués:

Unbestellbare Gegenstände (Rebuts).

Die Zahl der unbestellbaren Postgegenstände betrug im Berichtsjahre:

Returned packets.

The numbers of returned packets dealt with in the year under review were as follows:—

Lettres . . .	6,559,737,	228,651 de plus
Cartes postales .	1,179,137,	163,132 *
Imprimés (non compris les journaux)	11,526,274,	1,988,177 *
Journaux . . .	562,482,	144,522 de moins
Échantillons . .	75,425,	12,656 de plus
Colis	156,404,	9,997 *

que l'année d'avant.

La valeur des papiers trouvés dans les lettres ouvertes par les bureaux des rebuts (*returned letter offices*) s'est élevée à £ 643,171, comparativement à £ 580,000 l'année d'avant. 32,696 lettres, dans lesquelles on a trouvé des valeurs pour un montant de £ 4692, ont été déposées à la poste sans aucune adresse (l'année d'avant, il y avait eu 31,879 lettres de l'espèce, avec un montant de £ 3860).

Modification des dispositions réglementaires.

À partir du 1^{er} février 1897, l'Administration des postes a modifié certaines dispositions réglementaires qui avaient paru vexatoires pour le public.

La défense absolue d'ajouter une annotation manuscrite ou imprimée quelconque sur le recto d'une carte postale et l'obligation imposée au public de réserver la moitié droite du recto des autres envois postaux pour les indications relatives à l'adresse, ont été remplacées par une disposition réglementaire qui permet de porter, sur le recto des envois postaux, des annotations manuscrites ou imprimées pour autant qu'elles n'entravent pas le travail des agents des postes.

La taxe des cartes postales non affranchies du service intérieur a été abaissée de 2 pence à 1 penny. Les dimensions maxima des lettres et des imprimés du service intérieur ont été portées à 2 pieds en longueur, 1 pied en largeur et 1 pied *) en épaisseur, et le poids maximum d'un paquet de journaux interne a été fixé à 5 livres **).

Mandats et bons de poste.

L'enquête sur le service des mandats de poste, mentionnée dans le rapport de l'année précédente, a établi que chaque mandat de poste interne

*) 1 pied anglais = 30,48 centimètres.

**) 1 livre anglaise = 453,6 grammes.

		gegenüber dem Vorjahre
Briefe	6,559,737 +	228,651
Postkarten	1,179,137 +	163,132
Drucksachen (ohne Zeitungen) . . .	11,526,274 +	1,988,177
Zeitungen	562,482 -	144,522
Warenmuster . . .	75,425 +	12,656
Pakete	156,404 +	9,997

Der Eigentumswert des Inhalts der von den Rebütämtern (*returned letter offices*) eröffneten Briefe betrug 643,171 £ (im Vorjahre circa 580,000 £). Ohne jede Adresse aufgegeben waren 32,696 Briefe mit 4692 £ Wertinhalt (im Vorjahre 31,879 mit 3860 £).

Änderungen in den Bedingungen der Postbeförderung.

Vom 1. Februar 1897 an hat die Postverwaltung gewisse Bestimmungen, die im Postverkehr lästig erschienen waren, gemildert.

An die Stelle des unbedingten Verbotes, auf der Vorderseite der Postkarten irgendwelche handschriftliche oder gedruckte Bemerkungen anzubringen, und der Vorschrift, dass bei andern Korrespondenzen die rechte Hälfte der Adressseite für die Anbringung der Adresse freizubalten sei, trat die auf alle Kategorien von Korrespondenzen anwendbare Bestimmung, wonach auf die Adressseite nichts geschrieben oder gedruckt werden darf, wodurch dem Postpersonal die Erfüllung seiner Aufgabe erschwert würde.

Das Porto für unfrankierte interne Postkarten wurde von 2 Pence auf 1 Penny reduziert, und es wurden die Maximal-Dimensionen für interne Briefe und Drucksachen auf 2 Fuss Länge zu je 1 Fuss*) Breite und Höhe, das Höchstgewicht für ein inländisches Zeitungspaket auf fünf Pfund **) ausgedehnt.

Postanweisungen (*money orders*) und Postgutscheine (*postal orders*).

Bei Anlass der im letztjährigen Bericht erwähnten Untersuchung der Frage der Abänderung des Postanweisungssystems wurde festgestellt, dass die Selbstkosten der Postverwaltung

*) 1 engl. Fuss = 30,48 Centimeter.

**) 1 engl. Pfund = 453,6 Gramm.

	Number.	Increase or decrease over the year 1895-96
Letters	6,559,737	Incr. 228,651
Post cards	1,179,137	* 163,132
Book packets . . .	11,526,274	* 1,988,177 (newspapers not included)
Newspapers	562,482	Decr. 144,522
Patterns and samples	75,425	Incr. 12,656
Parcels	156,404	* 9,997

The value of property in letters opened at the returned letter offices was £ 643,171 (in the previous year about £ 580,000). Without address there were posted 32,696 letters the contents of which were of the value of £ 4,692 (in 1895-96 31,879 with £ 3,860).

Changes in regulations.

On the 1st February, 1897, the Postal Administration was able to modify certain regulations which were found to be vexatious to the public.

The strict prohibition of writing or printing on the front of a post card, and the rule which required that the right hand half of the address side of all other postal packets should be kept clear for the address, were replaced by a comprehensive regulation, applicable to post cards and to all other postal packets, that nothing should be written or printed on the address side which would in any way be likely to embarrass the postal officers in their duty.

The charge upon an unpaid inland post card was reduced from twopence to a penny, and the maximum dimensions for inland letters and book-packets were extended to 2 ft. by 1 ft. by 1 ft. *), and the maximum weight of an inland newspaper packet was limited to 5 lbs. **)

Money Orders and Postal Orders.

The investigations made last year in connexion with a change in the Money Order system established that the actual cost to the Postal Administration of issuing and paying

*) 1 English ft. = 30.48 centimetres.

**) 1 English lb. = 453.6 grammes.

coûte en moyenne 3 pence à l'Administration des postes et que les frais des mandats d'un montant élevé sont guère supérieurs à ceux des autres. On a conclu de là que, comme les mandats de poste jusqu'à 1 livre n'acquittaient qu'une taxe de 2 pence et que le service des mandats s'effectuait dans son ensemble sans perte pour l'Administration, les expéditeurs de grosses sommes payaient les facilités accordées aux envoyeurs de petites sommes. Cet état de choses étant tout à fait contraire à l'équité, la taxe des mandats de poste a été fixée à 3 pence pour les montants jusqu'à 3 livres et à 4 pence pour les montants au delà de 3 à 10 livres.

Ce tarif, qui est entré en vigueur le 1^{er} février 1897, a donné satisfaction au public en général, mais non, toutefois, aux membres de quelques sociétés philanthropiques importantes qui expédient une quantité considérable de petites sommes par mandats de poste. Pour sauvegarder autant que possible l'intérêt de ces sociétés, l'Office britannique a adopté le nouveau tarif suivant à partir du 1^{er} mai:

Pour un montant jusqu'à £ 1, 2 pence;

pour un montant de plus de £ 1 jusqu'à £ 3, 3 pence;

pour un montant de plus de £ 3 jusqu'à £ 10, 4 pence.

Parmi les autres modifications apportées au tarif des mandats de poste, il y a lieu de mentionner une réduction de taxe pour les mandats importants à destination à l'étranger. Il est perçu:

Pour un mandat de poste jusqu'à £ 2, 6 pence;

pour un mandat de poste de plus de £ 2 jusqu'à £ 6, 1 shilling;

pour un mandat de poste de plus de £ 6 jusqu'à £ 10, 1 shilling 6 pence.

La taxe postale des mandats télégraphiques a été abaissée à 4 pence pour les montants jusqu'à £ 3, et à 3 pence pour les montants de plus de £ 3 jusqu'à £ 10.

Le trafic interne et international des mandats de poste a donné les résultats suivants:

für jede interne Postanweisung durchschnittlich 3 Pence betragen, und dass diese Kosten je nach dem Betrage der Anweisung nicht wesentlich verschieden sind. Aus diesen Thatsachen, verbunden mit derjenigen, dass Postanweisungen bis 1 £ nur 2 Pence bezahlen, und dass das gesamte Postanweisungsgeschäft keinen Verlust für die Verwaltung veranlasst, ergab sich der unausweichliche Schluss, dass die Aufgeber grösserer Beträge für die den Versendern kleinerer Summen gebotenen Erleichterungen zahlen. Es erschien dies nicht billig, und wurde daher die Taxe für Postanweisungen bis 3 £ auf 3 Pence, für solche über 3 bis 10 £ auf 4 Pence festgesetzt.

Dieser mit 1. Februar 1897 in Kraft getretene Tarif erschien dem Publikum im allgemeinen annehmbar, nicht aber den Mitgliedern einiger grosser, gemeinnütziger und wohlthätiger Vereine, welche einen erheblichen Verkehr von Postanweisungen kleinen Betrags unterhalten. Um die Interessen dieser Vereine thunlichst zu berücksichtigen, wurde der Tarif vom 1. Mai an abgeändert wie folgt:

Für Postanweisungen bis 1 £, 2 Pence;

• Postanweisungen über 1 bis 3 £, 3 Pence;

• Postanweisungen über 3 bis 10 £, 4 Pence.

Von weiteren Änderungen in den Taxen der Postanweisungen erwähnen wir, dass für grössere Beträge nach dem Auslande eine Ermässigung eintrat, so dass nunmehr erhoben werden

für Postanweisungen bis 2 £, 6 Pence;

• Postanweisungen über 2 bis 6 £, 1 Schilling;

• Postanweisungen über 6 bis 10 £, 1 Schilling und 6 Pence.

Die Posttaxe auf telegraphischen Anweisungen wurde ermässigt:

für Beträge bis 3 £, auf 4 Pence;

• über 3 bis 10 £, auf 6 Pence.

Der inländische und internationale Postanweisungsverkehr ergab im ganzen folgendes Resultat:

any inland Money Order was not less than 3d., and that the cost of the Orders did not vary much in proportion to the amount they represented. The inevitable conclusion was that, as Money Orders for sums below £ 1 were issued for 2d., and the whole business was not conducted at a loss, the remitters of larger sums were paying for the facilities given to the remitters of small sums. This did not seem equitable and the commission on Money Orders under £ 3 was therefore fixed at 3d. and that for Orders exceeding £ 3 but not exceeding £ 10—at 4d.

This scale, which came into operation on the 1st February, 1897, was acceptable to the general public, but not to the members of some of the great friendly societies, who had been accustomed to make and receive small payments by Money Orders. To meet their case the scale was altered as follows on the 1st of May:—

For Money Orders not exceeding £ 1, 2d.

For Money Orders exceeding £ 1 but not exceeding £ 3, 3d.

For Money Orders exceeding £ 3 but not exceeding £ 10, 4d.

Of the other changes in the rates for Money Order services, we may mention a reduction in the commission on Foreign Orders of the higher value, the new rates being:—

For an Order not exceeding £ 2, 6d.

For an Order exceeding £ 2 but not exceeding £ 6, 1s.

For an Order exceeding £ 6 but not exceeding £ 10, 1s. 6d.

The charges for Telegraph Money Orders were reduced to the following rates:—

For sums not exceeding £ 3, 4d.

For sums exceeding £ 3 but not exceeding £ 10, 6d.

The total results of the Inland and International Money Order business were as follows:—

	1896/97	1895/96	1896/97	1895/96
	Nombre. Zahl. Number.		Montant en £. Betrag in £. Amount in £.	
Internes	9,314,022	9,334,296	25,919,853	25,582,236
<i>Im Inlande</i>				
Inland	160,470	153,318	528,316	515,304
Dont par télégraphe				
<i>Davon per Telegraph</i>	484,804	457,282	1,323,972	1,234,402
Of which per Telegraph				
Pour les colonies et les pays étrangers	1,122,791	1,109,385	3,005,262	2,910,179
<i>Nach den Kolonien und dem Auslande</i>				
Foreign and Colonial issued				
Des colonies et des pays étrangers				
<i>Von den Kolonien und dem Auslande</i>				
Foreign and Colonial received				
Totaux — Im ganzen — Total	10,921,617	10,900,963	30,249,087	29,726,817

En 1896/97, il a été émis 67,182,998 bons de poste internes, pour un montant total de £ 24,826,874 (l'année d'avant 64,076,377, pour un montant total de £ 23,896,594).

Pendant l'année que le rapport concerne, le service des mandats de poste a été étendu aux relations avec les îles Fidji et le protectorat de la côte du Niger, ainsi qu'avec les agences indo-britanniques de Bahrain et de Mohammerah dans le golfe persique.

Caisse d'épargne postale.

La Caisse d'épargne postale a donné les résultats suivants:

Montant des dépôts au 31 décembre 1895	£ 97,868,975
Montant des nouveaux dépôts effectués en 1896	£ 36,258,350
Montant des remboursements effectués en 1896	£ 28,489,329
Excédent des nouveaux dépôts sur les remboursements	£ 7,769,021
Montant des intérêts bonifiés aux déposants pour 1896	£ 2,460,645
Avoir des déposants au 31 décembre 1896	£ 108,098,641
Montant de l'augmentation comparative à l'année précédente	£ 10,229,666

Au 31 décembre 1896, le nombre des déposants à la Caisse d'épargne postale s'élevait, pour tout le Royaume, à 6,862,035 (à la fin de 1895, ce nombre était de 6,453,597).

Afin d'établir à quelles classes de la société les clients de la Caisse d'épargne postale appartiennent, l'Ad-

Postgutscheine (für den Inlandsverkehr) wurden im Berichtsjahre ausgegeben: 67,182,998 im Gesamtbetrage von 24,826,874 £ (im Vorjahre 64,076,377 im Gesamtbetrage von 23,896,594 £). Der Geldanweisungsverkehr wurde im Berichtsjahre auf die Fidschi-Inseln und das Protektorat der Negerküste, sowie die britisch-indischen Agenturen Bahrain und Mohammerah am persischen Golf ausgedehnt.

Post-Sparkasse.

Es betragen:

die Einlagen auf 31. Dez. 1895	£ 97,868,975
die neuen Einlagen im Jahre 1896	£ 36,258,350
die Rückzahlungen im Jahre 1896	£ 28,489,329
der Überschuss der neuen Einlagen über die Rückzahlungen	£ 7,769,021
die den Einlegern für 1896 gutgeschriebenen Zinsen	£ 2,460,645
das Guthaben der Sparer auf 31. Dezember 1896	£ 108,098,641
die Vermehrung gegenüber dem Vorjahre	£ 10,229,666

Auf 31. Dezember 1896 betrug die Zahl der Einleger bei der Postsparkasse im ganzen Königreiche 6,862,035 (auf den gleichen Zeitpunkt des Vorjahres 6,453,597).

Die Verwaltung hat im Berichtsjahre, in der Absicht, festzustellen, welchen Gesellschaftsklassen die Kunden

The number of Inland Postal Orders issued during the year 1896-97 has been 67,182,998, representing £ 24,826,874, as against 64,076,377 for £ 23,896,594 in the previous year. During the year under review the Money Order system was extended to the Fiji Islands, the Niger Coast Protectorate and the Indian Postal Agencies at Bahrain and Mohammerah, in the Persian Gulf.

Post Office Savings Bank.

The business transacted was as follows:—

Deposits up to December 31 st 1895	£ 97,868,975
New deposits in 1896	£ 36,258,350
Withdrawals in 1896	£ 28,489,329
Excess of new deposits over withdrawals	£ 7,769,021
Interest credited to depositors for 1896	£ 2,460,645
Capital of depositors on December 31 st 1896	£ 108,098,641
Increase on the previous year	£ 10,229,666

On the 31st December, 1896, the number of depositors in the Savings-Bank throughout the Kingdom was 6,862,035 (on the same date of the previous year 6,453,597).

In order to determine by what classes of the community the Savings Bank was chiefly used, records were taken,

ministration de la Caisse d'épargne a fait faire un relevé de toutes les indications fournies à ce sujet par les nouveaux déposants pendant une période de 3 mois. Ce travail a donné le résultat suivant:

	Participation %
Professions libérales	1,55
Fonctionnaires	2,81
Maîtres d'école et précepteurs	1,01
Commerçants	3,88
Agriculteurs et pêcheurs	1,83
Industriels	18,43
Chemins de fer, bateaux et autres entreprises de transport	2,96
Artisans et ouvriers artisans	8,14
Domestiques	8,61
Professions diverses	0,37
Personnes qui n'ont fourni d'autres indications que: femmes mariées, célibataires, veuves et enfants	50,41
Total 100,00 %.	

Les femmes et les enfants en général forment le 60,59 % du nombre total des déposants.

À la fin de 1896, le nombre total des déposants dans les 3 royaumes et l'avoir moyen de chaque déposant se décomposait comme suit:

	Nombre total des déposants	Nombre d'habitants pour 1 déposant.	Avoir moyen de chaque déposant.		
			£	s.	d.
Angleterre et pays de Galles	6,276,493	5	15	14	0
Écosse	283,566	15	12	0	0
Irlande	301,976	15	20	7	7
Royaume-Uni	6,862,035	6	15	15	1

Le rapport contient un appendice qui donne des détails plus précis sur l'histoire de la Caisse d'épargne postale du Royaume-Uni.

État sanitaire du personnel.

Pendant l'année que le rapport concerne, 69,502 agents du sexe masculin et 7364 du sexe féminin étaient placés sous la surveillance et confiés éventuellement au traitement des médecins officiels de l'Administration. La durée moyenne des interruptions de service pour cause de maladie de toute espèce s'est élevée à 7 jours pour le personnel masculin et à 12,3

der Postsparkasse angehören, Erhebungen in der Weise gemacht, dass sie während drei Monaten die bezüglichen Angaben der neuen Einleger zusammenstellte. Es ergab sich daraus folgendes Prozentverhältnis:

Gelehrte Berufsarten	1,55
Beamte	2,81
Erzieher und Lehrer	1,01
Kaufleute	3,88
Landwirte und Fischer	1,83
Industrielle	18,43
Eisenbahn-, Schiff- und andere Transportanstalten	2,96
Gewerbetreibende und Gehülfen solcher	8,14
Dienstboten	8,61
Verschiedene	0,37
Einleger, welche sich lediglich als verheiratete Frauen, Ledige, Witwen oder Kinder bezeichnet haben	50,41
Total 100 %.	

Frauen und Kinder jeder Art, einschliesslich der vorstehend angeführten, bildeten 60,59 % der Einleger.

Auf die drei Königreiche verteilte sich die Gesamtzahl der Einleger und ihr durchschnittliches Guthaben Ende 1896 wie folgt:

	Gesamtzahl der Einleger.	Auf einen Einleger entfallend Einwohner:	Durchschnittliches Guthaben.		
			£.	sh.	p.
England und Wales	6,276,493	5	15	14	0
Schottland	283,566	15	12	0	0
Irland	301,976	15	20	7	7
Vereinigtes Königreich	6,862,035	6	15	15	1

Dem Berichte ist eine nähere Darstellung der Geschichte der britischen Postsparkasse beigegeben.

Gesundheitsverhältnisse des Personals.

Der direkten Aufsicht und eventuell der Behandlung der postamtlichen Medizinalbeamten waren im Berichtsjahre 69,502 männliche und 7364 weibliche Beamte unterstellt. Die durchschnittliche Dauer der Dienstabwesenheit wegen Krankheit

for a period of three months, of the occupations of all new depositors, as furnished by themselves on opening their accounts. These records gave the following percentage to total:—

Professional	1.55
Official	2.81
Educational	1.01
Commercial	3.88
Agricultural and fishing	1.83
Industrial	18.43
Railway, shipping, and transport	2.96
Tradesmen and their assistants	8.14
Domestic service	8.61
Miscellaneous	0.37
Persons describing themselves as married women, spinsters, widows, and children	50.41
Total 100 per cent.	

Women and children of all ranks, including those so described above, formed 60.59 per cent. of the total number of depositors.

The total number of depositors, and the average amount standing to the credit of each account, at the close of 1896 were as follow for the three kingdoms:—

	Total number of depositors	Proportion of depositors to population.	Average capital of each depositor.		
			£	s.	d.
England and Wales	6,276,493	1 in 5	15	14	0
Scotland	283,566	1 in 15	12	0	0
Irland	301,976	1 in 15	20	7	7
United Kingdom	6,862,035	1 in 6	15	15	1

A history of the British Post Office Savings Bank is appended to the report.

Health of the Staff.

The Staff under the direct charge of Medical Officers employed by the Post Office amounted to 69,502 men

jours pour le personnel féminin (en 1895, respectivement 9 et 17 jours).

En 1896, la durée moyenne des absences du service pour cause de maladie a été la suivante:

1° pour chaque agent malade:

- a. au bureau principal de Londres: 12,7 pour le personnel masculin et 14,5 pour le personnel féminin (en 1895, respectivement 14,3 et 17,1);
- b. dans les bureaux de district de la capitale: 14,3 pour le personnel masculin et 22,1 pour le personnel féminin (en 1895, respectivement 16,4 et 21,5);
- c. dans les bureaux des provinces de l'Angleterre et du pays de Galles: 18 pour le personnel masculin et 20,7 pour le personnel féminin (en 1895, respectivement 21,3 et 21,5);
- d. en Écosse: 23 pour le personnel masculin et 21,3 pour le personnel féminin (en 1895, respectivement 19,4 et 28,7);
- e. en Irlande: 16,7 pour le personnel masculin et 22,7 pour le personnel féminin (en 1895, respectivement 21,9 et 25,5);

2° pour chaque agent en général:

- a. au bureau principal de Londres: 8,2 pour le personnel masculin et 11 pour le personnel féminin (l'année précédente, respectivement 10,1 et 13,8);
- b. dans les bureaux de district de la capitale: 7,9 pour le personnel masculin et 18,9 pour le personnel féminin (l'année d'avant, respectivement 10,6 et 17,6);
- c. dans les bureaux des provinces de l'Angleterre et du pays de Galles: 7,4 pour le personnel masculin et 11,6 pour le personnel féminin (l'année d'avant, respectivement 7,6 et 14,4);
- d. en Écosse: 7 pour le personnel masculin et 13,4 pour le personnel féminin (l'année d'avant, respectivement 6,7 et 20,9);
- e. en Irlande: 8,9 pour le personnel masculin et 18,4 pour le personnel féminin (l'année d'avant, respectivement 9,8 et 18,8).

aller Art betrug 7 Tage für das männliche und 12,3 Tage für das weibliche Personal (1895: 9 bzw. 17 Tage).

Im einzelnen entfielen im Jahre 1896 im Durchschnitt jährlich an solchen Absenztagen:

1. auf jeden kranken Beamten:

- a. beim Hauptpostamt London: 12,7 für das männliche und 14,5 für das weibliche Personal (1895: 14,3 bzw. 17,1);
- b. bei den Bezirksbureaux der Hauptstadt: 14,3 für das männliche und 22,1 für das weibliche Personal (1895: 16,4 bzw. 21,5);
- c. bei den Postbureaux in den Provinzen von England und Wales: 18 für das männliche und 20,7 für das weibliche Personal (1895: 21,3 bzw. 21,5);
- d. in Schottland: 23 für das männliche und 21,3 für das weibliche Personal (1895: 19,4 bzw. 28,7);
- e. in Irland: 16,7 für das männliche und 22,7 für das weibliche Personal (1895: 21,9 bzw. 25,5);

2. auf jeden Beamten überhaupt:

- a. beim Hauptpostamt London: 8,2 für das männliche und 11 für das weibliche Personal (im Vorjahre 10,1 bzw. 13,8);
- b. bei den Bezirksbureaux der Hauptstadt: 7,9 für das männliche und 18,9 für das weibliche Personal (im Vorjahre 10,6 bzw. 17,6);
- c. bei den Postbureaux in den Provinzen von England und Wales: 7,4 für das männliche und 11,6 für das weibliche Personal (im Vorjahre 7,6 bzw. 14,4);
- d. in Schottland: 7 für das männliche und 13,4 für das weibliche Personal (im Vorjahre 6,7 bzw. 20,9);
- e. in Irland: 8,9 für das männliche und 18,4 für das weibliche Personal (im Vorjahre 9,8 bzw. 18,8).

and 7364 women. The average sick-absence of this Staff per officer employed, from all causes, was 7 days for men and 12.3 days for women, as against 9 days for men and 17 days for women in 1895.

The average annual percentage of sick absence days in 1896 was:—

1.—Per sick officer:—

- a) London Chief Office:—12.7 men and 14.5 women (1895, 14.3 and 17.1);
- b) Metropolitan District Offices:—14.3 men and 22.1 women (1895, 16.4 and 21.5);
- c) Country Offices in England and Wales:—18 men and 20.7 women (1895, 21.3 and 21.5);
- d) Scotland:—23 men and 21.3 women (1895, 19.4 and 28.7);
- e) Ireland:—16.7 men and 22.7 women (1895, 21.9 and 25.5).

2.—Per officer employed:—

- a) London Chief Office:—8.2 men and 11 women (1895, 10.1 and 13.8);
- b) Metropolitan District Offices:—7.9 men and 18.9 women (1895, 10.6 and 17.6);
- c) Country Offices in England and Wales:—7.4 men and 11.6 women (1895, 7.6 and 14.4);
- d) Scotland:—7 men and 13.4 women (1895, 6.7 and 20.9);
- e) Ireland:—8.9 men and 18.4 women (1895, 9.8 and 18.8).

La moyenne de la mortalité en 1896 a été de 4,1 pour mille chez les hommes et de 1,6 pour mille chez les femmes (l'année précédente, elle avait été respectivement de 4,7 et de 2,5).

Gestorben sind innerhalb des Berichtsjahres durchschnittlich 4,1 pro mille des männlichen und 1,6 pro mille des weiblichen Personals (im Vorjahre 4,7 bzw. 2,5).

The death rate per thousand among the whole Staff during the fiscal year was 4.1 men and 1.6 women (1895, 4.7 and 2.5).

Le Service des postes dans la colonie du Cap en 1896.

En 1896, le service des postes de la colonie du Cap a eu à lutter contre de sérieuses difficultés provoquées par la sécheresse persistante et par la peste bovine qui a éclaté dans l'Afrique du Sud. Par suite de la sécheresse, le foin devint si rare dans certains districts qu'un grand nombre de maîtres de poste furent contraints de résilier les contrats qu'ils avaient passés avec l'Administration. Près de 100 contrats relatifs au transport de la poste furent résiliés dans le courant de ladite année. Pour les renouveler, l'Administration des postes fut obligée d'allouer des indemnités plus importantes, ce qui provoqua une augmentation de dépenses de 50 à 75 %. Quelques contrats ne purent être renouvelés que contre paiement d'une double indemnité. Dans le district de Kenhardt, tous les contrats concernant les expéditions postales sur les routes secondaires furent rompus; dans le district de Carnarvon, un seul et même contrat fut rompu jusqu'à trois fois. À cause du manque de fourrage dans les localités situées sur la route postale de Carnarvon à Kenhardt, le maître de poste devait emporter dans sa voiture la nourriture nécessaire pour ses mulets. On était obligé de procéder de la même façon pour une course postale dans le pays de Namaqua. L'exportation de foin et d'avoine dans le nord de l'Afrique du Sud, spécialement au Transvaal, en venant s'ajouter à la destruction des récoltes par les sautevelles dans presque toutes les parties du pays et au ravage des champs par d'innombrables antilopes dans les

Der Postbetrieb des Kaplandes im Jahre 1896.

Der Postbetrieb in der Kapkolonie hat im Jahre 1896 mit ernstesten Schwierigkeiten zu kämpfen gehabt, welche auf die anhaltende Dürre und die in Südafrika ausgebrochene Rinderpest zurückzuführen waren. Infolge der ersteren war in weiten Bezirken das Futter so knapp geworden, dass zahlreiche Posthalter gezwungen waren, ihre Verträge zur Postverwaltung aufzugeben. Nahezu 100 Verträge über Postfuhrleistungen wurden im Jahre 1896 gelöst. Bei der Erneuerung wurde die Postverwaltung in den meisten Fällen genötigt, höhere Entschädigungen zu bewilligen, die eine Steigerung der Ausgaben zwischen 50 und 75% zur Folge hatten. Einige Kontrakte konnten nur gegen Bewilligung der doppelten Vergütung neu untergebracht werden. In dem Kenhardt-Bezirk wurden sämtliche Verträge über die Postbeförderung auf den Zweigstrecken gekündigt, im Carnarvon-Bezirk war dies bei einem und demselben Verträge sogar dreimal der Fall. Infolge des völligen Mangels an Futter in den an dem Carnarvon-Kenhardt-Postkurse gelegenen Ortschaften musste der Posthalter die Nahrung für seine Maultiere auf dem Postwagen mit sich führen. Auf einem Postkurse im Namaqua-Lande geschah das Gleiche. Die Ausfuhr von Heu und Körnerfutter nach dem nördlichen Teile von Südafrika, insbesondere nach Transvaal, in Verbindung mit der Vernichtung von Futterbeständen durch Heuschreckenfrass in fast allen Teilen des Landes und der Zerstörung der Felder durch unzählige Springböcke in den nörd-

The Postal Service of Cape Colony during the year 1896.

In 1896 the postal service of Cape Colony had to encounter serious difficulties in connexion with long-continued drought and the rinderpest which broke out in South Africa. In consequence of the former, forage was in many places so scarce that many contractors were compelled to relinquish their contracts with the Postal Administration. Nearly 100 contracts for the conveyance of mails were cancelled during the year 1896, and, almost without exception, the renewal of the same resulted in higher payments of between 50 and 75 per cent. In several instances the contract price had to be more than doubled. In the Kenhardt Division every branch post contract was given up, while in the Carnarvon Division one contract was cancelled three times. Owing to the entire absence of fodder along the route, the contractor for the Carnarvon-Kenhardt post was obliged to carry supplies of food for his mules on the post carts. This had also to be done on one of the Namaqualand routes. The export of forage and grain to the north of South Africa and especially to the Transvaal, together with the ravages caused by locusts in nearly every part of the country and the destruction of the veld by innumerable springbucks in the northern districts considerably accentuated the difficulties of the contractors.

Rinderpest made its appearance in 8 districts of Cape Colony and subsequently spread to the Orange Free

districts du nord, aggrava considérablement la situation des maîtres de poste.

La peste bovine s'est déclarée dans 8 districts de la colonie du Cap et s'est ensuite répandue dans l'État libre d'Orange et le Basutoland. La poste a considérablement souffert de cette terrible épidémie. Dans le Bechuanaland l'emploi de bœufs pour les transports postaux était interdit; on devait, en conséquence, se servir de chevaux, ce qui obligeait l'Administration à augmenter de plus du double les indemnités des maîtres de poste. Aux relais de Kimberley-Barkly West, de Kimberley-Griquatown et de Douglas-Griquatown, il fallait tenir prêts, sur les deux rives du fleuve Vaal, des gens, des attelages et des véhicules spéciaux, parce qu'il était défendu de traverser le fleuve avec des voitures conduites par des bœufs. À tous les points de transbordement, les sacs postaux étaient soumis à une fumigation. Les communications postales entre la colonie du Cap et les républiques voisines étaient interrompues à la frontière, la traversée de celle-ci n'étant permise ni aux hommes de peine, ni aux véhicules, ni aux bêtes de trait. On venait prendre les dépêches postales à cet endroit et on les expédiait ensuite à destination, dans la colonie du Cap, après qu'elles avaient été soumises à la fumigation. Il est facile de comprendre qu'une façon aussi périlleuse de procéder entravait fortement le service des postes sur les routes de terre dans ladite colonie et qu'elle causait des difficultés considérables et d'énormes dépenses à l'Administration. À cela vinrent s'ajouter les accidents inhérents à la traversée des fleuves, qui seront inévitables dans un pays comme celui du Cap, aussi longtemps qu'un grand nombre de cours d'eau ne posséderont pas de pont, mais devront être franchis à gué. Nous devons aussi mentionner, à titre de curiosité, une cause de perturbation absolument inconnue jusqu'ici dans le trafic postal, qui s'est produite dans la colonie du Cap: l'interruption d'un service de piéton par une autruche! Un maître de

lichen Bezirken, erhöhte die Schwierigkeiten der Posthalter ungemein.

Die Rinderpest trat in 8 Bezirken der Kap-Kolonie auf und sprang sodann über nach dem Oranje-Freistaat und dem Basuto-Lande. Unter dieser fürchterlichen Seuche hatte der Postdienst erheblich zu leiden. Im Bechuanalande wurde die Verwendung von Ochsen zu Postzwecken untersagt; es mussten daher Pferde eingestellt werden, was eine Erhöhung der Entschädigung an die Posthalter um mehr als das Doppelte zur Folge hatte. Bei den Postverbindungen Kimberley-Barkly West, Kimberley-Griquatown, und Douglas-Griquatown mussten auf beiden Ufern des Vaal-Flusses besondere Mannschaften, Gespanne und Fuhrwerke bereit gehalten werden, weil der Übergang von Zugschsen über den Fluss verboten war. Auf allen Übergangspunkten fanden Durchräucherungen der Postsäcke statt. Die Postverbindungen zwischen der Kapkolonie und den Nachbarrepubliken wurden an der Grenze unterbrochen, weil der Übergang für Mannschaften, Gespanne und Zugtiere nicht gestattet war. Nur die Postbeutel wurden herübergenommen und nach erfolgter Ausräucherung nach ihrem Bestimmungsorte im Kaplande weitergesandt. Es liegt auf der Hand, dass durch alle diese misslichen Verhältnisse der Postbetrieb auf den Landstrassen in der Kapkolonie stark behindert wurde und der kapländischen Postverwaltung erhebliche Schwierigkeiten und grosse Mehrausgaben erwachsen. Dazu kamen die üblichen Unfälle bei Flussüberschreitungen, die, so lange eine grosse Zahl von Flüssen im Kaplande nicht überbrückt ist, sondern durchfahren werden muss, ganz unvermeidlich sind. Als ein Kuriosum verdient schliesslich Erwähnung, dass zum ersten Male eine bis dahin völlig unbekannte Störungsursache im Postbetriebe hervortrat: die Unterbrechung einer Botenpostverbindung durch einen Strauss! Ein Posthalter, der sich wegen einer verzögerten Postbeförderung auf einer Zweiglinie zu verantworten hatte,

State and Basutoland. The presence of this terrible cattle disease considerably affected the mail services. In Bechuanaland the employment of oxen for postal purposes was forbidden; horses had consequently to be procured and the indemnity to the mail contractors more than doubled. On the Kimberly-Barkly West, Kimberley-Griquatown, and Douglas-Griquatown routes separate sets of men, carts, and teams had to be kept on both sides of the Vaal River, as the passage of animals was prohibited by the Rinderpest Prevention Regulations. At every relay the mails were fumigated. The posts connecting the Colony with the neighbouring States all stopped at the Border, the men, horses, and vehicles not being allowed to cross. The mails alone were passed over, and fumigated before transmission to their destinations in Cape Colony. We can easily realize that under such unfavourable conditions the postal service on the high roads of the Colony was severely hampered and that the Postal Administration had serious difficulties to meet and heavy extra-costs to bear. We must further add to the above the usual accidents in crossing the rivers which are inevitable after heavy rains so long as a great number of rivers remain unbridged. As a curiosity we may mention a final and hitherto unknown cause of interruption to the post—namely that caused by an ostrich! In accounting for a delay to the mails on a branch route, the contractor explained that the foot runner carrying the bag was chased by an ostrich and had to take refuge up a tree, where he was kept for some hours. Another contractor intimated that his horses were afraid of canvas bags and that if irregularities were to be avoided, none but leather bags should be used on his route.

If, on the one hand, the postal service on high roads suffered delays

poste, qui avait à répondre d'un retard subi par une expédition postale sur une ligne secondaire, s'est justifié en disant que son piéton avait été attaqué par une autruche et qu'il avait été obligé de se réfugier sur un arbre, où il était resté plusieurs heures pour échapper à l'oiseau sauvage. Un autre maître de poste a déclaré que ses chevaux s'étaient effrayés parce qu'on avait employé des sacs à dépêche en toile à voile, et que, pour éviter des accidents de ce genre, on devrait n'utiliser que des sacs en cuir pour la route qu'il desservait.

Si le service des postes du Cap a rencontré des difficultés et des obstacles sur les routes ordinaires en 1896, il s'est, par contre, exécuté dans des conditions très favorables, pendant la même année, sur les voies ferrées de la colonie et n'a trouvé, de ce côté, aucune entrave. Le service des postes sur les chemins de fer du Cap est sur le point de prendre une extension considérable par suite de l'achèvement de nouvelles voies ferrées et de l'augmentation du nombre des trains; pour faire face à cette situation, l'Administration s'occupe d'augmenter le personnel qu'elle entretient sur les chemins de fer, de placer des agents là où elle n'en a pas actuellement et d'augmenter le nombre de ses wagons-poste. Dans le personnel des « *Travelling mail porters* », qui sont chargés de transborder les dépêches importantes d'un train dans un autre aux points de jonction et qui les accompagnent, à cette fin, dans les wagons-poste sur les lignes importantes, l'Administration des postes a créé une classe de sous-agents dont les services paraissent très utiles.

Quoique relativement jeune, le service des postes sur les chemins de fer dans la colonie du Cap a déjà subi de graves accidents. En 1896, il s'en est produit deux. L'un a eu lieu près de la station d'Orange River, où un wagon-poste placé sous la surveillance du service des chemins de fer a été détruit complètement par un incendie provoqué par la

rectifiqua la Verzögerung damit, dass sein Postfussbote von einem Strauss angegriffen und genötigt gewesen sei, sich auf einen Baum zu flüchten, wo er mehrere Stunden habe aushalten müssen, um dem Angriff des wilden Vogels zu entgehen. Ein anderer Posthalter erklärte, seine Pferde würden scheu bei der Verwendung von Postbeuteln aus Segeltuch; wenn Unregelmässigkeiten ferngehalten werden sollten, dürften auf seiner Postbeförderungstrecke nur Lederbeutel benutzt werden.

Im Gegensatz zu den Störungen und Beschränkungen, denen der Postdienst auf den Landstrassen ausgesetzt war, hat der Postdienst auf den Schienenwegen der Kolonie sich im Jahre 1896 in gedeihlicher, ungehinderter Entwicklung befunden. Dem kapländischen Bahnpostdienste steht infolge des Ausbaues der Schienenwege und Vermehrung der Züge eine ansehnliche Erweiterung bevor, welcher die Postverwaltung durch Vermehrung und anderweite Einteilung des Eisenbahn-Postpersonals sowie durch Vergrösserung ihres Bestandes an Eisenbahn-Postwagen gerecht zu werden bestrebt ist. In den « *Travelling mail porters* », welche dazu bestimmt sind, die Überführung der schweren Postbeutel an den Knotenpunkten von einem Zuge an den anderen zu besorgen, und die zu diesem Ende auf den Hauptlinien streckenweise in den Bahnpostwagen mitfahren, hat die Postverwaltung eine Klasse von Unterbeamten geschaffen, deren Dienstleistungen sich als sehr nützlich erweisen.

Dem verhältnismässig noch jungen Eisenbahn-Postdienste im Kaplande hat es bereits an schweren Betriebsunfällen nicht gefehlt. Im Jahre 1896 sind deren zwei vorgekommen: der eine in der Nähe der Station Orange River, wo ein unter Obhut der Eisenbahn befindlicher Postwagen durch Umfallen einer Öllampe vollständig durch Feuer zerstört wurde. 41 Postbeutel gingen dabei in den Flammen zu Grunde. Ein zweiter Wagen wurde

and interruptions of all kinds, on the other hand the postal service on the railways developed rapidly in the Colony during the year 1896. The completion of new railways and the introduction of new train services will necessitate a considerable extension of the travelling post office service in the Colony. In order to meet these new requirements, the Postal Administration has been increasing and redistributing its travelling post office staff and building new post office vans. The appointment of travelling mail porters, a class of officers whose duties consist in transferring the mails from one train to the other at the more important junctions and on certain of the busier sections of the line, has proved very useful.

The travelling post office service in Cape Colony, which is comparatively new, has already been visited by serious accidents, two of which happened during the year 1896. One near Orange River Station, where a post office van, while in charge of the railway guard, caught fire by the upsetting of an oil lamp, and was entirely burnt, destroying 41 mails. Another van was literally smashed to matchwood in the railway accident at Grootfontein, the postal officers escaping in a most miraculous manner; one of them being at the time of the accident asleep in his bunk, enjoying his official period of rest, was rescued from underneath a huge pile of debris. This officer received no injury and was able to continue his journey—a distance of nearly 700 miles—performing his ordinary duty. The after effects of the shock to the system were however felt by him for some considerable time.

The value which the Postal Administration of Cape Colony attaches

chute d'une lampe à huile. 41 dépêches postales ont été anéanties par les flammes. Un autre wagon a été littéralement réduit en miettes, près de Grootfontein, dans une catastrophe de chemin de fer; le personnel des postes a été sauvé pour ainsi dire par miracle. Un fonctionnaire, qui avait fini son service au moment de l'accident et qui était endormi sur son banc, fut retiré sain et sauf d'un énorme amas de décombres et se trouvait même en état de continuer son travail pendant le restant du trajet, qui comptait 700 milles. Cet agent s'est toutefois senti pendant longtemps de sa forte émotion.

L'Administration des postes de la colonie du Cap attache une telle importance à la formation d'un personnel d'élite pour le service postal des chemins de fer qu'elle a créé, pour les jeunes fonctionnaires de ce service, une école par laquelle un grand nombre de jeunes gens ont déjà passé avec beaucoup de fruit. Elle est, en outre, sur le point de prescrire à tout le personnel dudit service, par conséquent aussi aux fonctionnaires plus âgés, de participer à des cours périodiques accompagnés d'examens écrits.

Jamais, depuis son institution, le public de la colonie du Cap n'avait utilisé le service des colis postaux autant qu'il l'a fait en 1896. L'accroissement de ce trafic a eu pour conséquence naturelle la transformation de nombreux services de piéton en services de courrier, de services de courrier en services de voiture-poste, ainsi que l'augmentation des attelages des voitures là où le volume et le poids des objets expédiés par la poste avaient pris le plus d'extension. Pour les colons éparpillés dans les districts éloignés de la colonie, l'institution du service des colis postaux constitue un véritable bienfait. Elle a été un bienfait également pendant la sécheresse persistante dans les districts du nord-ouest dont nous avons parlé plus haut. Pendant cette mauvaise période, le transport ordinaire des marchandises vers les districts de Gordonia, de Kenhardt, de

bei dem Eisenbahnglück in der Nähe von Grootfontein buchstäblich in kleine Stücke zertrümmert, das Postpersonal wurde auf geradezu wunderbare Weise gerettet. Ein im Augenblick des Unfalls dienstfreier Beamte, der auf seiner Lagerbank eingeschlafen war, wurde unverletzt aus einem dichten Trümmerhaufen herausgezogen und war sogar im stande, die weitere etwa 700 Meilen lange Fahrt dienstthätig zurückzulegen. Die Folgen der starken Erschütterung machten sich allerdings noch längere Zeit bei ihm fühlbar.

Welch' hohen Wert die kapländische Postverwaltung auf die Heranbildung eines tüchtigen Personals für den Bahnpostdienst legt, geht daraus hervor, dass sie einen Lehrkursus für junge Bahnpostbeamte ins Leben gerufen hat, den bereits zahlreiche junge Leute mit gutem Erfolge durchgemacht haben, und dass sie ferner im Begriffe steht, für das gesamte Personal des Eisenbahn-Postdienstes, also auch für die älteren Beamten, die Teilnahme an periodischen Unterrichtskursen nebst Ablegung einer schriftlichen Prüfung vorzuschreiben.

Noch in keinem Jahre seit Einrichtung der Paketpost in der Kapkolonie war die Benutzung dieses neuen Dienstzweiges durch das Publikum eine so rege als im Jahre 1896. Die Erweiterung zahlreicher Botenposten in Reitposten, Reitposten in Fahrposten und die Verstärkung der Gespanne auf solchen Fahrpostkursen, wo Umfang und Gewicht der Postversendungs-Gegenstände am meisten zugenommen hatten, waren die natürliche Folge der Steigerung des Postpaketverkehrs. Für die spärlichen Ansiedler in den weit entlegenen Aussenbezirken der Kolonie erweist sich die Einrichtung der Päckerei-post als eine wirkliche Wohlthat. Als eine solche zeigte sie sich auch während der anhaltenden Dürre in den Nordwestbezirken, von welcher bereits oben die Rede war. Der gewöhnliche Gütertransport nach den Bezirken Gordonia, Kenhardt, Carnarvon und Prieska hatte in jener schlimmen Zeit infolge Futter- und

to the formation of a capable travelling staff is to be seen from the fact that it has organized a school of instruction for travelling post office assistants which has already been attended with success by a good many young men, and that it is arranging for the entire travelling staff to take a periodical course of instruction and undergo a written examination.

At no time since the establishment of the parcel post in the Colony has this department of the Post Office been so extensively made use of as in 1896. The conversion of several runner posts into horse-back posts, horse posts to cart posts, and the strengthening of the teams of the latter services where the mails have grown very considerably in weight and bulk, were the natural consequences of the steady increase in the parcel post service. To the scattered residents in the outlying districts the parcel post is proving of real benefit. It also proved very useful in the north-western districts during the long continued drought already mentioned. The ordinary transport was almost entirely suspended in the districts of Gordonia, Kenhardt, Carnarvon, and Prieska during that critical period, by reason of the pasture having dried up and there being great scarcity of water. The parcel post, which then became the only regular means of conveyance, was made use of to a large extent by the residents.

The number of parcels posted at 9 of the principal towns in the Cape Colony increased by 20,488 over the

Carnarvon et de Prieska avait été presque complètement interrompu par suite du manque d'eau et de fourrage. Seul, le service des colis postaux offrait alors un moyen de transport régulier, et le public en faisait un très grand usage.

Le nombre des colis livrés à 9 des plus importants bureaux de poste de la colonie en 1896 a dépassé de 20,488 le nombre des objets de l'espèce livrés aux mêmes bureaux en 1895. Pour les États européens, où le service officiel des colis postaux fonctionne depuis longtemps, ce serait là une augmentation insignifiante, mais elle est considérable pour une colonie africaine qui ne possède ce service que depuis peu de temps et dont la population est encore peu nombreuse dans beaucoup de districts. Le service des colis postaux grevés de remboursement (*value collect parcels*) n'a pu être organisé jusqu'ici parce que l'Office général des postes du Cap manquait de la place nécessaire pour l'installation d'un nouveau service quelconque. Lorsque le nouvel hôtel central des postes du Cap sera achevé — ce qui devait avoir lieu à la fin de 1897 — l'Administration se propose d'admettre les colis grevés de remboursement; ce sera là une nouvelle facilité importante accordée au public et il n'y a pas de doute qu'elle sera accueillie de toute part avec joie.

La partie du rapport de l'Administration des postes du Cap qui concerne les pénalités infligées en 1896 pour contraventions à la loi postale de 1882 est très intéressante. On y voit que ces pénalités sont généralement plus fortes que celles qu'on applique dans les États européens.

17 pénalités sur 25 concernaient l'emploi de timbres qui avaient déjà servi. La pénalité la plus légère qui a été infligée pour cette espèce de contravention a consisté en une amende de 5 sh., ou 3 jours de prison en cas de non-paiement de l'amende. Mais, pour le même délit, on a aussi infligé des amendes de 10 sh. et de 1 £ jusqu'à 5 £, ou

Wassermangels fast ganz aufgehört. Da war denn die Paketpost das einzige regelmässige Beförderungsmittel, von dem die Bevölkerung in weitem Umfange Gebrauch machte.

Die Zahl der bei 9 der bedeutendsten Postämtern der Kolonie aufgelieferten Pakete betrug im Jahre 1896 im ganzen 20,488 Stück mehr als im Jahre 1895: für europäische Staaten mit alter Paketposteinrichtung eine geringfügige Steigerung, für eine afrikanische Kolonie dagegen, in welcher eine Staatspäckereipost erst kurze Zeit besteht und die Bevölkerung in vielen Bezirken noch dünn ist, eine sehr beachtenswerte Zunahme. Die Einrichtung des Postnachnahmeverfahrens bei Paketen (*value collect parcels*) konnte bisher nicht getroffen werden, weil es im General-Postamte in der Kapstadt an jeglichem Raum zur Vornahme irgend eines weiteren Dienstgeschäftes fehlte. Mit der Vollendung des neuen Central-Postgebäudes in der Kapstadt, die mit Ende des Jahres 1897 erwartet wird, beabsichtigt die Postverwaltung, Pakete mit Postnachnahme zuzulassen und damit dem Publikum eine neue schätzenswerte Erleichterung zu gewähren, die zweifellos allseitig mit Freude begrüsst werden wird.

Interessant ist eine in dem Verwaltungsberichte der kapländischen Postverwaltung für 1896 enthaltene Übersicht über die Bestrafungen von Postübertretungen auf Grund des Postgesetzes vom Jahre 1882. Es geht daraus hervor, dass die Strafen durchweg härter ausgefallen sind, als dies in den europäischen Staaten der Gebrauch zu sein pflegt.

Von den 25 Bestrafungen entfielen 17 auf die Verwendung entwerteter Postfreimarken. Die geringste Strafe, welche hierfür festgesetzt wurde, betrug 5 sh., oder 3 Tage Gefängnis, im Falle der Bestrafte unvermögend sein sollte. Es wurden aber für dasselbe Vergehen auch Geldbussen von 10 sh., 1 £ bis zu 5 £, oder 42 Tagen Zwangsarbeit im Unvermögensfalle, verhängt. Im Bezirke Caledon erhielt eine Person für die Wieder-

year 1895. In a European country with an old parcel post organization such an increase would be considered a very modest one, but in an African Colony, where the State parcel post is new and the population in many districts very scarce, the above figures may be accepted as a fair increase. The value collect parcels could not be introduced owing to the absence of sufficient office room for the transaction of additional post office business at the General Post Office in Cape Town. On the completion of the new Post Office building in that town, which is anticipated for the end of the year 1897, the Postal Administration hopes to be able to take into full consideration the arrangements for the introduction of this useful branch of the service, which will doubtless be greeted with satisfaction by the public.

The report of the Postmaster-General for the year 1896 contains an interesting table giving the prosecutions ordered under the Post Office Act of 1882. This table shows that the sentences given for infringements of postal regulations are generally heavier than in European countries.

Of 25 prosecutions, 17 were for the use of defaced stamps. The mildest sentence given for those cases was a fine of 5 s. or 3 days' imprisonment in case the culprit could not pay. The same infringements were also sentenced to fines of 10 s., £ 1 up to £ 5, or 42 days' hard labour. In the Caledon District a person having used defaced stamps was sentenced to 6 cuts with a cane, in the Bredasdorp District to 24 hours' hard labour. A person having obtained the payment of a money order by means of forgery was sentenced to 3 months' hard labour; in the Butterworth District 2 mail robbers were sentenced to 12 months' hard labour each. In the Douglas District a mail

42 jours de travaux forcés. Pour le même délit également, une personne a reçu 6 coups de bâton dans le district de Caledon et une autre a été condamnée à 24 heures de travaux forcés dans le district de Bredasdorp. Quelqu'un qui avait touché le montant d'un mandat sur faux acquit a reçu 3 mois de travaux forcés; deux hommes qui avaient pillé la poste dans le district de Butterworth ont été punis, chacun, de 12 mois de travaux forcés. Dans le district de Douglas un autre voleur du même genre s'est vu condamné à 20 mois de prison avec travaux forcés. Un vol de lettre a valu à son auteur 6 mois de travaux forcés. Pour un vol de lettre recommandée, la justice a infligé 2 ans de travaux forcés. L'insertion d'une somme d'argent dans un journal a été punie d'une amende de 10 sh.

En 1896, l'Administration des postes de la colonie du Cap a continué à travailler avec ardeur à la formation d'une union postale sud-africaine. En ce qui concerne l'établissement de la taxe uniforme de 1 d. par demi-once pour les lettres à destination de tout le territoire colonial sud-africain, le rapport nous apprend que, la colonie de Natal ayant adopté cette taxe depuis le 1^{er} novembre 1896, la République Sud-Africaine est maintenant le seul État qui n'a pas encore réalisé cette réforme. D'après une communication du Postmaster General de cette République, celle-ci ne se trouve pas en situation, pour le moment, d'adopter la taxe sud-africaine uniforme que la colonie du Cap voudrait voir établir.

Une autre proposition, moins importante, mais qui tendait aussi à l'uniformité postale, a été acceptée par la colonie du Cap. Il s'agit de l'adoption de couleurs uniformes pour les timbres-poste des États sud-africains. Conformément à cette proposition, formulée jadis par l'Administration des postes de la République Sud-Africaine, la colonie du Cap a maintenant décidé de faire, à l'occasion, imprimer ses timbres dans les couleurs convenues.

verwendung gebrauchter Freimarken 6 Stockhiebe, im Bezirke Bredasdorp 24 Stunden Zwangsarbeit. Für die betrügerische Abhebung des Geldbetrages einer Postanweisung mit Hülfe einer Schriftfälschung erhielt der Thäter 3 Monate Zwangsarbeit; zwei Posträuber im Bezirk Butterworth wurden ein jeder mit 12 Monaten Zwangsarbeit bestraft. Im Bezirke Douglas wurden über einen Posträuber 20 Monate Gefängnis mit Zwangsarbeit verhängt. Diebstahl von Briefen brachte dem Thäter 6 Monate Zwangsarbeit ein. Für den Diebstahl an einem eingeschriebenen Briefe erkannte das Gericht auf 2 Jahre Zwangsarbeit. Das Einlegen eines Geldbetrages in eine Zeitung wurde mit einer Geldbusse von 10 sh. geahndet.

Die Bemühungen zur Bildung eines südafrikanischen Postvereins wurden seitens der kapländischen Postverwaltung auch im Jahre 1896 eifrig fortgesetzt. Was zunächst die Herbeiführung eines Einheitsportos von 1 d. für die halbe Unze für den Brief im Umfange des ganzen südafrikanischen Kolonialgebietes betrifft, so ist, nachdem die Kolonie Natal mit dem 1. November 1896 das obige Einheitsporto angenommen hat, die Südafrikanische Republik der einzige ausserhalb stehende Staat. Nach einer Mitteilung des General-Postmeisters dieser Republik befindet sich jedoch die dortige Staatsregierung einstweilen nicht in der Lage, dem kapländischerseits angestrebten südafrikanischen Einheitsporto zuzustimmen.

Dagegen wurde ein anderer, auf einheitliche postalische Formen abzielender, allerdings minderwichtiger Vorschlag seitens der Kapkolonie in die That übersetzt: die Einführung übereinstimmender Farben für die Postfreimarken der südafrikanischen Staaten. Diesem seiner Zeit von der Postverwaltung der Südafrikanischen Republik ausgegangenen Vorschlag entsprechend, ist nun die Kapkolonie dazu übergegangen, ihre Postwertzeichen in den seiner Zeit vereinbarten Farben herstellen zu lassen.

robber was sentenced to 20 months' imprisonment with hard labour. A theft of letters was sentenced to 6 months' hard labour. The theft of a registered letter was sentenced to 2 years' hard labour. The enclosure of coin in a newspaper was fined 10s.

Measures for the formation of a South African Postal Union were diligently carried on by the Cape Postal Administration in 1896. The efforts directed to the procuring of a uniform rate of letter postage of one penny per half-ounce throughout South Africa have not as yet been crowned with complete success. The Colony of Natal having consented to the introduction of penny postage from November 1st, 1896, there remains, however, only the South African Republic outside. According to a communication of the Postmaster-General of that Republic, his Government is not at present in a position to agree to the uniform penny postage for South Africa as desired by Cape Colony.

On the other hand Cape Colony has accepted another, less important, proposal relating to uniformity of postal forms, namely the introduction of corresponding colours for the stamps of the South African States. The proposal emanated originally from the Postal Administration of the South African Republic, and Cape Colony, in accepting it, has adopted for its postage stamps the colours agreed upon at the time the suggestion was made.

Les taxes élevées établies jadis pour le trafic des lettres avec le protectorat de Bechuanaland et Rhodesia existent encore provisoirement. Comme la construction du chemin de fer *) de Mafeking à Bulawayo a de nouveau fait de grands progrès dans le courant de 1896 et qu'on prévoit ainsi une diminution prochaine des grands frais d'expédition qui ont existé jusqu'ici, on peut espérer que les gouvernements intéressés seront disposés à réduire les taxes précitées.

L'Office des postes du Cap administre le service des postes du Bechuanaland pour le compte de l'Administration de ce protectorat. Ce service a été une source de difficultés extraordinaires en 1896. Au commencement de l'année, le service des malles-poste a été interrompu pendant plusieurs mois entre Mafeking et Bulawayo, à la frontière de la Rhodesia, à cause de la peste bovine et des troubles occasionnés par le soulèvement des Matabélés. À maintes reprises, on a été obligé d'utiliser les diligences postales pour transporter du fourrage, des médicaments, des armes et des munitions de guerre à Bulawayo; le transport ordinaire des marchandises au moyen de voitures attelées de bœufs avait complètement cessé et de nombreux véhicules étaient abandonnés çà et là le long de la voie de terre qui relie Mafeking à Bulawayo. De même, le service postal entre Bulawayo et Salisbury a été interrompu pendant plusieurs mois par suite du soulèvement des indigènes. Toute communication avec Salisbury a même été suspendue complètement pendant quelques semaines, parce que la route qui se dirige vers la côte orientale entre Salisbury et Umtali était interceptée. La diligence postale qui circule entre Salisbury et Bulawayo a été attaquée le 24 mars, près du fleuve Shangani, par des Cafres, qui

*) Il résulte des dernières nouvelles publiées par les journaux que le chemin de fer du Bechuanaland, qui a une longueur de plus de 900 km., a été ouvert à l'exploitation il y a quelques semaines sur tout le trajet de Mafeking à Bulawayo.

Für den Briefverkehr mit dem Bechuanaland-Protectorat und Rhodesia bestehen einstweilen noch die früher eingeführten hohen Portosätze. Nachdem der Eisenbahnbau *) von Mafeking in der Richtung nach Bulawayo im letzten Jahre wieder erhebliche Fortschritte gemacht hat, und somit eine Herabminderung der grossen Beförderungskosten in naher Aussicht steht, darf auch gehofft werden, dass die betreffenden Regierungen sich zu einer Ermässigung des hohen Portos bereit finden lassen werden.

Im Bechuanalande verwaltet die kapländische Postverwaltung für Rechnung der Verwaltung dieses Schutzgebietes das Postwesen. Dieses Nebenamt verursachte im Jahre 1896 ungewöhnliche Schwierigkeiten. Mehrere Monate lang war zu Anfang des Jahres der Postkutschendienst zwischen Mafeking und Bulawayo in dem angrenzenden Rhodesia durch die Verheerungen, welche die Rinderpest angerichtet hatte, und die Verwirrungen im Gefolge des Matabele-Aufstandes gestört. Wiederholt wurde es nötig, die Postkutschen zur Beförderung von Futtermitteln, Arzneien, Waffen und Schiessbedarf nach Bulawayo zu benutzen, da der gewöhnliche Güterverkehr mittelst Ochsenwagen völlig aufgehört hatte und zahlreiche verlassene Fahrzeuge längs der Landstrasse von Mafeking nach Bulawayo umherstanden. Ebenso war die Postverbindung zwischen Bulawayo und Salisbury mehrere Monate lang infolge des Aufstandes der Eingeborenen unterbrochen. Die Verbindung mit Salisbury hatte während einiger Wochen sogar völlig aufgehört, da auch die Strasse nach der Ostküste zwischen Salisbury und Umtali unterbrochen war. Die Postkutsche zwischen Salisbury und Bulawayo wurde am 24. März in der Nähe des Shangani-Flusses von Kaffern überfallen, welche die Post-

*) Den neuesten Zeitungsnachrichten zufolge ist die über 900 km. lange Bechuanaland-Eisenbahn auf der ganzen Strecke von Mafeking bis Bulawayo vor einigen Wochen eröffnet worden.

The former high rates of postage still exist in the letter post service with the Bechuanaland Protectorate and Rhodesia. The railway *) from Mafeking in the direction of Bulawayo having been carried forward rapidly last year, a great saving of expenditure in the conveyance of the mails may soon be effected, and it is to be hoped that the Governments interested will be prepared to make reductions in the high postage rates.

The Postal Administration of Cape Colony still continues to administer the postal service of Bechuanaland, which in 1896 caused unusual difficulties. In the early part of the year the Mail Coach Service between Mafeking and Bulawayo in the neighbouring Rhodesia was for several months disorganized in consequence of the ravages of the rinderpest and the disturbances caused by the Matabele revolt. The mail coaches were repeatedly requisitioned to convey food supplies, medicines, arms and ammunition to Bulawayo; all transport by ox-wagon had been entirely suspended, numerous wagons having been abandoned by their drivers along the road between Mafeking and Bulawayo. The mail service between Bulawayo and Salisbury was also suspended for several months in consequence of the native outbreak; in fact Salisbury was for several weeks entirely cut off from communication, the East Coast route between Salisbury and Umtali having been interrupted. The mail coach between Salisbury and Bulawayo was attacked near the Shangani River on March 24th by Kaffirs who looted the mails and other contents of the coach. On

*) The latest newspapers report the opening, a few weeks ago, of the Bechuanaland Railway from Mafeking to Bulawayo, a distance of over 900 km.

s'emparèrent des dépêches et des autres objets qu'elle contenait. Le 17 mai 1896, le service des diligences postales entre Mafeking et Bulawayo a été entièrement rétabli. L'Administration des postes fait le plus grand éloge des entrepreneurs de transport, H.-J. et C.-H. Zeederberg, pour la persévérance avec laquelle ils ont maintenu autant que possible, pendant cette période critique, les communications postales avec Bulawayo; grâce à eux, les habitants assiégés dans Bulawayo et dans d'autres villes de la Rhodesia ont été préservés des conséquences ordinaires d'une interruption complète du service des postes.

Malgré la guerre et les autres causes de perturbation, la recette produite par le service des postes du Bechuanaland a dépassé les prévisions d'environ 500 £ et il y a eu un excédent des recettes sur les dépenses.

(La fin au prochain numéro.)

Littérature postale.

LES PREMIERS ÉLÉMENTS DE L'ORGANISATION UNIVERSELLE, par *Pierre Kazansky*, professeur à l'Université d'Odessa. *Extrait de la « Revue de Droit international et de législation comparée »*. Tome XXIX.

Dans cette étude, qui a paru sous forme de tiré à part de la publication bruxelloise bien connue: *Revue de droit international*, M. Kazansky parle de la tendance de notre époque à la formation de grandes associations internationales et il en examine les caractères et les conditions d'existence. Les points de vue d'où l'auteur part ne sont généralement pas nouveaux, mais la petite brochure de M. Kazansky intéresse les lecteurs de notre journal par le fait que l'Union postale constitue la plus grande association universelle, et que l'examen critique d'une telle institution provoque de nombreuses réflexions et comparaisons.

beutel und den übrigen Inhalt der Postkutsche erbeuteten. Mit dem 17. Mai 1896 wurde der Postkutschendienst zwischen Mafeking und Bulawayo in vollem Umfang wieder aufgenommen. Die Postverwaltung zollt den Fuhrunternehmern H. J. und C. H. Zeederberg uneingeschränktes Lob für die Ausdauer, mit der sie in jenen bedenklichen Zeiten soweit möglich die Postfuhrverbindung mit Bulawayo aufrecht erhalten und auf diese Art von den belagerten Einwohnern dieser und anderer Städte in Rhodesia die üblen Folgen einer gänzlichen Unterbrechung des Postdienstes abgewandt haben.

Trotz des Krieges und anderer Störungen hat die Einnahme aus der Verwaltung des Postwesens im Bechuanaland den Voranschlag um 500 £ überschritten, und es ist ein Überschuss der Einnahmen über die Ausgaben vorhanden.

(Schluss folgt.)

Postalische Litteratur.

LES PREMIERS ÉLÉMENTS DE L'ORGANISATION UNIVERSELLE, par *Pierre Kazansky*, professeur à l'Université d'Odessa. *Extrait de la « Revue de Droit international et de législation comparée »*. Tome XXIX.

Der Verfasser bespricht in diesem Aufsatz, der als Sonderabdruck aus der bekannten Brüsseler Zeitschrift « *Revue de droit international* » erschienen ist, den Zug der Zeit zur Bildung grosser internationaler Vereinigungen, deren Wesen und Existenz er zergliedert. Die Gesichtspunkte, von denen er ausgeht, sind durchweg nicht neu, aber für die Leser unserer Blätter ist die kleine Schrift insofern von Interesse, als der Weltpostverein die grösste universelle Vereinigung bildet, und daher die kritische Beleuchtung der gleichartigen Organisationen Anregung zum Nachdenken und zu Vergleichen mancher Art giebt.

May 17th, 1896, the Mail Coach Service between Mafeking and Bulawayo was fully resumed. The Postal Administration gives great credit to the contractors, Messrs. H. J. and C. H. Zeederberg, for the perseverance with which, in that critical period, they maintained, as far as possible, the post communication with Bulawayo and thus averted from the beleaguered inhabitants of this and other towns of Rhodesia the usual consequences of complete suspension of postal communication.

Notwithstanding the war and other troubles the postal revenue from the service in Bechuanaland exceeded the estimates by £ 500 and also exceeded the expenditure.

(To be concluded.)

Postal Literature.

LES PREMIERS ÉLÉMENTS DE L'ORGANISATION UNIVERSELLE, par *Pierre Kazansky*, professeur à l'Université d'Odessa. *Extrait de la « Revue de Droit international et de législation comparée »*. Tome XXIX.

In this memoir, reprinted in the form of a book from the well-known Brussels review « *Revue de droit international* », the author discusses the tendency of the time for the formation of large international associations and also makes the analysis of their nature and *raison d'être*. The points of view from which the author starts are by no means new, but the little pamphlet is of some interest to the readers of our journal on account of the fact that the Universal Postal Union being the greatest universal association, the criticism of similar institutions may give rise to various reflexions and comparisons.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 2.

Berne, 1^{er} février 1898.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DANS LA COLONIE DU CAP (*fin*). — RENSEIGNEMENTS SUR LE SERVICE DES POSTES DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU PENDANT L'EXERCICE 1896/97. — INTRODUCTION D'UN SERVICE DE RECOUVREMENT ET DE CHANGE À L'OFFICE DE LA CAISSE D'ÉPARGNE D'AUTRICHE À VIENNE. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le Service des postes dans la colonie du Cap en 1896.

(Fin.)

L'Administration du Cap s'est soigneusement occupée des relations postales qu'elle entretient avec les États voisins de l'Afrique du Sud et avec les pays d'outre-mer et elle a déjà obtenu, de ce côté, beaucoup de résultats. Ainsi, en 1896, l'expédition des dépêches postales entre la colonie de Natal et l'Angleterre a pu se faire, comme on le souhaitait depuis quelque temps déjà, par la voie de terre qui relie Durban à la ville du Cap. L'Administration de Natal a résilié son contrat relatif à l'expédition de ses dépêches pour l'Angleterre par voie de mer; elle les envoie maintenant exclusivement par chemin de fer de Durban à la ville du Cap, où elles sont remises aux paquebots avec lesquels l'Office du Cap a passé un contrat.

La communication par chemin de fer qui existe avec Durban a aussi provoqué d'importants changements dans les anciennes relations postales avec l'Inde, la Chine et les autres contrées orientales. Jusqu'à présent, les lettres pour l'Inde, par exemple, étaient dirigées de la ville du Cap sur l'Angleterre. Actuellement, elles sont transmises journallement par

Der Postbetrieb des Kaplandes im Jahre 1896.

(Schluss.)

Die kapländische Postverwaltung wendet der Pflege der postalischen Beziehungen und Verbindungen zu den südafrikanischen Nachbarstaaten und den überseeischen Ländern grosse Aufmerksamkeit zu und hat auf diesem Gebiete schon viele Erfolge aufzuweisen. So ist im Jahre 1896 die schon früher angestrebte Beförderung der Postbeutel zwischen der Kolonie Natal und England auf dem Landwege von Durban bis Kapstadt zur That geworden. Die Postverwaltung der Kolonie Natal hat ihren Vertrag wegen Beförderung ihrer Postbeutel für England auf dem Seewege aufgehoben; sie versendet dieselben von Durban bis Kapstadt ausschliesslich mit der Eisenbahn und lässt sie an letzterem Orte den Seedampfern zugehen, mit denen die Postverwaltung des Kaplandes im Vertragsverhältnis steht.

Die vorhandene Eisenbahnverbindung mit Durban hat auch dazu geführt, in der altgewohnten Postverbindung mit Indien, China und dem fernen Osten eine erhebliche Änderung eintreten zu lassen. Bisher wurden die Briefe nach Indien u. s. w. von Kapstadt über England gesandt.

The Postal Service of Cape Colony during the year 1896.

(Conclusion.)

The Postal Administration of Cape Colony devotes much attention to the cultivation of postal relations and communications with the neighbouring South African and the transmarine States, and has in this respect already had much success. Thus, in 1896, the long-deferred hope of being able to convey the mails between Natal and England by land from Durban to Cape Town was realized. The Postal Administration of Natal has cancelled its contract for the conveyance of mails to England by sea, these are now conveyed from Durban to Cape Town exclusively by rail and thence forwarded through the intermediary of the Cape Colony's Ocean Mail Service.

The railway communication with Durban has also caused considerable alterations in the usual postal communications with India, China and the Far East. Up till the present time letters for India etc. were sent from Cape Town *via* England; they are now conveyed daily by rail to

chemin de fer au bureau de poste de Durban, qui a fréquemment l'occasion de les expédier sur leur destination par les paquebots qui font le service entre le Natal et Ceylan et l'Inde. Pour satisfaire au désir exprimé par les commerçants de la ville du Cap, l'Administration des postes s'informe des paquebots qui vont de Natal aux Indes et de la date de leur départ. Ces renseignements sont ensuite publiés officiellement. Il faut environ 14 jours de moins aux correspondances pour arriver à destination par cette nouvelle voie que par la vieille route *via* Angleterre.

Dans l'autre direction, comme les occasions d'expédition sont moins nombreuses, l'Administration des postes indiennes expédie hebdomadairement des dépêches pour le Cap *via* Suez et l'Angleterre, indépendamment de celles qui sont acheminées *via* Durban.

L'Administration des postes du Cap a fait les démarches nécessaires pour pouvoir disposer d'un très fort remorqueur et de bateaux allèges, afin que le débarquement de la poste dans la ville du Cap puisse s'effectuer rapidement même dans les cas où la tempête règne dans la baie de la Table.

D'accord avec l'Administration des chemins de fer, les wagons-poste vont maintenant jusqu'à l'extrémité du chantier, à côté des bateaux amarrés, de telle sorte que les dépêches pour les États voisins peuvent être chargées sans la moindre perte de temps. De cette façon, les dépêches en transit sont réexpédiées immédiatement lorsque les trains-poste partent aussitôt après l'arrivée des paquebots dans la baie de la Table. Eu égard au grand intérêt qu'il y a à entretenir un service postal rapide entre la colonie du Cap et les États voisins d'une part, et les pays d'outre-mer d'autre part, l'Administration ne néglige rien pour que le débarquement des dépêches postales qui arrivent par les paquebots soit effectué sans retard; grâce à cela, le port de la ville du Cap maintient la réputation

Jetzt werden sie täglich mit der Eisenbahn dem Postamte in Durban zugeführt, von wo häufige Gelegenheit zur Weitersendung mittelst der zwischen Natal und Ceylon bzw. Indien fahrenden Dampfer geboten ist. Um den Wünschen der Kaufleute in der Kapstadt zu entsprechen, hat die Postverwaltung Vorsorge getroffen, dass sie fortwährend Nachricht erhält, welche Postdampfer von Natal aus nach Indien fahren, und zu welchen Zeiten. Diese Nachrichten werden öffentlich bekannt gegeben. Durch die Benutzung des neuen Versendungsweges wird im Vergleich zu der alten Route *via* England ein Zeitgewinn von etwa 14 Tagen erzielt.

Da in der umgekehrten Richtung weniger häufig Schiffsgelegenheit geboten ist, so lässt die indische Postverwaltung neben den Posten, die sie über Durban nach dem Kap versendet, wöchentlich noch eine regelmässige Post *via* Suez und England nach Kapstadt abfertigen.

Um die rasche Landung angekommener Posten in der Kapstadt auch für den Fall zu ermöglichen, dass in der Tafelbai das stürmischste Wetter herrscht, hat die Postverwaltung Schritte zur Beschaffung eines kräftigeren Bugsierdampfers und der erforderlichen Leichterschiffe gethan.

Im Einvernehmen mit der Eisenbahnverwaltung laufen jetzt die Bahnpostwagen bis zum Werft hinab dicht an die Seite der gelandeten Schiffe, so dass die Postbeutel für die Nachbarstaaten mit dem geringsten Zeitverlust in die Wagen verladen werden können. Auf diese Art können die zur Weitersendung bestimmten Postsäcke selbst dann alsbaldige Weiterbeförderung finden, wenn die Postzüge sehr bald nach dem Einlaufen der Postdampfer in der Tafelbai von Kapstadt abfahren. Die Postverwaltung ist im Hinblick auf die grosse internationale Bedeutung einer beschleunigten Postverbindung zwischen der Kapkolonie und den Nachbarstaaten einerseits und den überseeischen Ländern andererseits fort-dauernd bemüht, für die unverzügerte Landung der mit den Seedampfern

the post-office in Durban whence they have frequent opportunities for further transmission by the steamers from Natal to Ceylon and India. To meet the wishes of Cape Town merchants the Postal Administration has taken measures for the announcement, in Cape Town, of the sailing of all India bound steamers from Natal, the information being posted on a public notice board. By utilising the new route in preference to the old one *via* England a saving of about a fortnight is effected.

Mail opportunities in the opposite direction being less frequent, the Indian Post Office makes up a direct mail weekly *via* Suez, England and Cape Colony in addition to those *via* Durban and the East Coast.

In order to facilitate the landing of mails at Cape Town during the roughest weather in Table Bay, steps have been taken by the Postal Administration to procure a more powerful tug and the requisite lighters.

In conjunction with the Railway Department, mail vans are now run down to the wharf, direct to the ship's side, so that the post bags for the neighbouring States can be loaded up within a minimum of time. In this way the up-country mails can be despatched at once when the mail train is timed to leave Cape Town soon after the arrival of the mail steamer in Table Bay. In virtue of the great international importance of an accelerated postal communication between Cape Colony and the neighbouring States on the one hand and the transmarine States on the other, the Postal Administration pays unremitting attention to procuring un-

qu'il s'est acquise de place la plus favorable de l'Afrique du Sud pour le transbordement des objets postaux.

Une des plus intéressantes expéditions postales maritimes est celle qui s'effectue du Cap pour Tristan da Cunha, un groupe d'îles abandonnées qui se trouve au milieu de la partie méridionale de l'Océan Atlantique, sous 37° 3' de latitude. La population de ce groupe d'îles, qui se composait de 85 personnes en 1875, est placée sous la protection du Gouverneur du Cap. Elle jouit d'une *communication postale annuelle* avec la ville du Cap, où les correspondances qui arrivent pour les habitants de ces îles solitaires sont réunies et conservées pendant une année entière jusqu'à ce que l'occasion se présente de les faire parvenir à destination. En 1896, l'expédition postale du Cap pour Tristan da Cunha a eu lieu le 26 octobre, jour où le bateau à vapeur « Pretoria » a quitté la baie de la Table pour se rendre à St^e-Hélène, où il devait rencontrer le bateau de guerre anglais « Magpie », qui était désigné pour aller dans les premiers jours de novembre de St^e-Hélène à Tristan da Cunha. La dépêche formée au Cap pour les quelques habitants de ce groupe d'îles contenait 10 lettres, 3 journaux, 2 paquets de livres et un paquet de journaux non distribués émanant du bureau des rebuts de la ville du Cap.

Le public réclame un service tout spécial de l'Administration des postes de la colonie du Cap: c'est à elle qu'il s'adresse pour connaître la résidence d'amis ou de parents dont il est sans nouvelle. Le Postmaster General du Cap n'a pas reçu moins de 42 demandes de renseignements de l'espèce en 1896. Quoique la recherche des personnes perdues n'entre évidemment pas dans les attributions de l'Administration des postes, celle-ci s'est volontiers chargée, jusqu'à présent, des investigations qu'on a réclamées d'elle. Grâce aux efforts des bureaux de poste du Cap, on est parvenu à découvrir la résidence

anlangenden Postbeutel zu sorgen und auf diese Art den Ruf des Hafens von Kapstadt, als des günstigsten postalischen Umladeplatzes von Südafrika, auch in Zukunft aufrecht zu erhalten.

Eine interessante überseeische Postbeförderung, die von der Kapstadt aus stattfindet, ist diejenige nach der weltverlassenen Inselgruppe Tristan da Cunha, die in der Mitte des süd-atlantischen Oceans unter 37° 3' S. B. liegt. Das kleine Gemeinwesen, welches im Jahre 1875 aus 85 Personen bestand, steht unter dem Schutze des Kap-Gouverneurs. Es erfreut sich einer *jährlich einmaligen Postverbindung* mit der Kapstadt, wo die für die Bewohner der einsamen Inselgruppe einlaufenden Briefe gesammelt und das ganze Jahr hindurch aufbewahrt werden, bis sich Gelegenheit zu ihrer Absendung bietet. Im Jahre 1896 fand die Postbeförderung nach Tristan da Cunha von Kapstadt aus am 24. Oktober statt, an welchem Tage der Dampfer « Pretoria » die Tafelbai verliess, um nach St. Helena zu fahren und dort an das englische Kriegsschiff « Magpie » anzuschliessen, welches dazu bestimmt war, in den ersten Tagen des November von St. Helena nach Tristan da Cunha in See zu gehen. Der in Kapstadt geschlossene Briefbeutel für die wenigen Bewohner der Inselgruppe enthielt: 10 Briefe, 3 Zeitungen, 2 Bücherpakete und ein in dem Bureau der unbestellbaren Briefe der Kapstadt hergestelltes Paket mit unanbringlichen Zeitungen.

Eine eigenartige Thätigkeit wird der kapländischen Postverwaltung von seiten des Publikums insofern zugemutet, als dasselbe von der Postverwaltung Auskunft über den Aufenthalt vermisster Freunde und Verwandten fordert. Nicht weniger als 42 derartiger Anfragen liefen im Jahre 1896 bei dem General-Postmeister der Kapstadt ein. Obwohl die Ermittlung vermisster Personen zweifellos nicht zu den Aufgaben der Postverwaltung gehört, hat dieselbe sich bisher der an sie gestellten Anforderung willig unterzogen, und es ist den Bemühungen

hindered landing facilities for the mails arriving by the steamers and thus to maintain the prestige of the Cape Town harbour as being the most advantageous port for mail purposes in South Africa.

An interesting postal communication effected from Cape Town is that to the desolate island of Tristan d'Acunha which is situated in the middle of the South Atlantic Ocean, 37° 3' s. lat. The little community, which in 1875 consisted of 85 persons, is under the protection of the Cape Governor. It enjoys *one postal communication a year* with Cape Town, where the correspondence for the inhabitants of the lonely island are collected and kept during the year for an opportunity of transmission. In 1896 the mail left Cape Town on October 24th, by the steamer « Pretoria », bound for St^e Helena, where it was to meet the English ironclad « Magpie » which was destined to leave St^e Helena in the first days of November for Tristan d'Acunha. The mail-bag from Cape Town for the few inhabitants of the island contained on this occasion ten letters, three newspapers, two book packets and a packet of undeliverable newspapers made up in the Returned Letter Office of Cape Town.

A rather strange service seems to be expected by the inhabitants of Cape Colony from the Post Office, namely that of discovering the whereabouts of missing friends and relatives. No less than 42 such applications were made to the Postmaster-General of the Cape in 1896, and although this task can scarcely be reckoned among the duties of the Postal Administration, it has nevertheless been willingly accepted, with the result that by its efforts the where-

de 19 personnes qu'on croyait perdues; les 23 autres recherches sont restées sans résultat.

Pour prévenir tout inconvénient, l'Administration des postes a pris pour règle de ne communiquer aux intéressés les adresses des personnes au sujet desquelles on lui a demandé des renseignements que quand celles-ci ont expressément déclaré qu'elle pouvait faire connaître leur résidence. Cette précaution a paru nécessaire parce qu'il arrive assez souvent que des gens qui ont disparu ne désirent plus du tout entrer en correspondance avec les parents qui les recherchent. Dans ces cas, l'Administration des postes refuse d'indiquer leur domicile aux personnes qui lui en ont fait la demande.

Parmi les exigences extraordinaires qui sont imposées à l'Administration du Cap figure l'obligation de procurer des fonctionnaires des postes expérimentés aux États voisins. La colonie du Cap est réellement la pépinière et le district de recrutement des agents d'élite pour les Administrations des postes des pays voisins. La République Sud-Africaine, Rhodesia, etc. viennent chercher dans la colonie du Cap les meilleurs fonctionnaires (des agents qui ont de 4 à 8 années de service et qui sont, par conséquent, tout à fait au courant de leur besogne) pour les placer chez elles. Pendant les dernières années, plusieurs centaines de fonctionnaires ont quitté le service du Cap pour entrer dans celui de la République Sud-Africaine. Le Postmaster de cette République a obtenu un jour de son collègue du Cap 23 fonctionnaires des postes expérimentés, en une fois, pour faire face à un besoin très urgent. Comme beaucoup d'agents ont quitté le service des postes du Cap après avoir prévenu l'Administration un mois seulement à l'avance, on a éprouvé de très grandes difficultés pour combler les vides.

Quoiqu'il en soit, le fait que l'Office des postes du Cap fournit aux Administrations voisines des fonction-

der kapländischen Postanstalten auch gelungen, den Aufenthalt von 19 Vermissten ausfindig zu machen, die übrigen 23 blieben unermittelt.

Zur Verhütung von Unzuträglichkeiten hat die Postverwaltung übrigens den Standpunkt eingenommen, den Anfragenden die Adressen von bestimmten Personen nur dann mitzuteilen, wenn die Gesuchten sich ausdrücklich mit der Bekanntgebung ihres Aufenthaltes einverstanden erklärt haben. Es kommt nämlich nicht selten vor, dass vermisste Personen gar nicht Lust haben, mit ihren sie suchenden Angehörigen von neuem in Briefwechsel zu treten. In solchen Fällen lehnt die Postverwaltung die Mitteilung des Aufenthaltes der von ihr ausfindig gemachten Personen den Fragestellern gegenüber ab.

Zu den ungewöhnlichen Anforderungen, welche an die kapländische Postverwaltung gestellt werden, gehört auch die Abgabe von geschulten Postbeamten für den Dienst in den Nachbarstaaten. Die Kapkolonie ist thatsächlich die Bildungsschule und der Werbebezirk behufs Versorgung der Nachbarländer mit tüchtigen Arbeitskräften für den Postdienst. Die Südafrikanische Republik, Rhodesia u. s. w. holen sich die besten Beamten, Leute von 4—8 jähriger Dienstzeit, deren Leistungen auf der Höhe stehen, aus der Kapkolonie heraus und stellen sie in ihren Dienst ein. In den letzten Jahren sind mehrere hundert Beamte in den Dienst der Südafrikanischen Republik übergetreten. Der General-Postmeister dieses Staates erbat in einem Falle von seinem Kollegen in der Kapkolonie nicht weniger als 23 geschulte Postbeamte auf einmal behufs Deckung dringendsten Bedürfnisses. Dabei erfolgte der Austritt aus dem kapländischen Dienste in vielen Fällen nach vorangegangener einmonatlicher Kündigung, was die Schwierigkeit der Ausfüllung der Lücken erheblich vergrößerte.

Immerhin trägt die Thatsache, dass die kapländische Postverwaltung die Nachbar-Postverwaltungen mit Beamten versorgt, die ihre Ausbildung im Postbetriebe des Kaplandes ge-

abouts of 19 persons was discovered, that of the remaining 23 could not be traced.

In order to avoid difficulties the Post Office declines to give the applicant the address of the person required, except with the consent of that person, for it not unfrequently happens that persons inquired for have no wish to re-open correspondence with their friends. In such cases the Post Office declines to communicate the address of the persons they have succeeded in tracing.

Among the unusual demands made upon the Cape Postal Administration is that of supplying the neighbouring States with trained postal officers. Cape Colony is in fact the training school and recruiting ground from which these States are provided with efficient working powers. The South African Republic, Rhodesia, etc. attract the best officers, men of from four to eight years' service whose capacity is at its prime; in the last few years several hundred officers have thus entered the service of the South African Republic. In one case the Postmaster-General of this State made an application to his colleague of Cape Colony for no less than 23 skilled postal men to meet pressing requirements. This was followed by resignations from the Cape service, in many cases after one month's notice only, which greatly increased the difficulty of filling the vacancies thus caused.

The fact, however, that the Postal Administration of the Cape has to supply the neighbouring States with officers who have been trained in

naires formés dans son service, ne contribue pas peu à élever et à affermir la place prépondérante que cet Office occupe dans le sud de l'Afrique.

Renseignements sur le service des postes de la République du Pérou pendant l'exercice 1896—1897.

D'après le dernier rapport de gestion du Directeur général des postes du Pérou, le service des postes de ce pays souffre de trois maux essentiels auxquels il est urgent de remédier dans l'intérêt général du service.

Ces trois maux sont :

1° l'absence d'une loi servant de base à l'organisation et à l'exploitation du service postal ;

2° l'insuffisance du budget des dépenses, et

3° le maintien de vieilles ordonnances concernant la fumigation des dépêches postales provenant de pays où règnent des maladies contagieuses.

L'absence d'une loi postale ne manquera pas de produire des effets désastreux dans l'avenir. On accorde des concessions aux compagnies de chemins de fer, ainsi qu'aux compagnies maritimes, sans stipuler dans les actes leurs obligations envers l'Administration des postes du Pérou. Il en résulte que, dans l'établissement de leurs horaires, etc., ces entreprises subordonnent les intérêts de l'État à leurs propres intérêts. Dans leurs relations avec les compagnies en question, avec les agents d'autres Administrations et même avec les particuliers, les fonctionnaires postaux manquent de toute protection et de tout appui légaux. Le nombre des personnes jouissant de la franchise de port augmente sans cesse par suite de l'absence de dispositions réglementaires précises à ce sujet. Les postes doivent circuler sans escorte militaire

nossen haben, ohne Zweifel nicht wenig dazu bei, die führende Stellung, welche das kapländische Postwesen in Südafrika einnimmt, zu erhöhen und zu befestigen.

Aus dem Postbetrieb der Republik Peru. 1896/97.

Drei hauptsächlichliche Mängel sind es, die nach dem neuesten Verwaltungsberichte des General-Direktors der peruanischen Posten im Interesse der Hebung dieses Dienstzweiges der baldigen Beseitigung bedürfen :

1. das Fehlen eines Postgesetzes als Grundlage für die Einrichtung und Ausübung des Postdienstes ;

2. das Nichtvorhandensein eines auskömmlichen Budgets und

3. die Aufrechterhaltung der veralteten Vorschriften wegen der Durchräucherung der vom Auslande eintreffenden, aus verseuchten Ländern herrührenden Briefschaften.

Das Fehlen eines Postgesetzes hat für die Zukunft des Postdienstes die bedenklichsten Wirkungen. Eisenbahnen und Dampferlinien werden konzessioniert, ohne dass in den bezüglichen Konzessions-Urkunden ihre Verpflichtungen der peruanischen Postverwaltung gegenüber festgelegt werden, was zur Folge hat, dass die Unternehmer bei der Einrichtung der Fahrpläne u. s. w. ihre eigenen Interessen denjenigen des Staates voranstellen. Den Postbeamten fehlt für den Verkehr mit diesen Unternehmern, mit Beamten anderer Verwaltungszweige und selbst mit Privatpersonen der gesetzliche Schutz und Rückhalt. Das Unwesen der Portofreitümer wuchert infolge des Mangels gesetzlicher Gegenvorschriften üppig empor. Die Posten müssen auf den unsicheren Wegen im Gebirge ohne militärische Begleitung verkehren, da eine Verpflichtung zur Gestellung von Eskorten für die Militärbehörden nicht besteht. Oft sind sie

the Cape service, will doubtless contribute considerably to raise and confirm the position of leader which it occupies in South Africa in postal matters.

Information on the Postal Service of Peru in 1896—97.

According to the last report of the Director-General of the Peruvian Post Office there are three great defects which, in the interests of this institution, need to be speedily removed. They are, 1. the want of a postal law as basis for the organization and working of the postal service; 2. the absence of a sufficient budget; 3. the retention of old regulations for the fumigation of mails arriving from countries in which any contagious disease prevails.

The lack of a postal law cannot fail to have the most serious effects on the future of the postal service. Railway and steamship lines are concessioned without their patents containing any mention of obligations towards the Postal Administration, the consequence of which is that, when making their time-tables etc. the managers seek their own interests before those of the State. In intercourse with these undertakings, with officers of other Departments and even with private persons, the postal officers are destitute of all legal protection and support. No legal regulations being in existence against it, free postage is gaining ground rapidly. The posts are compelled to travel along the unsafe mountain roads without military escort, the military authorities being under no obligation to provide such; the consequence is that they are often exposed to the attacks of highway robbers. The Administration of the postal service is itself lacking

sur les chemins peu sûrs de la partie montagneuse du pays, les autorités militaires n'étant pas tenues de fournir des escortes de ce genre. Les postes sont, par conséquent, à la merci des voleurs de grands chemins. L'Administration centrale des postes manque elle-même d'une base légale pour ses décisions et ses décrets, ce qui paralyse considérablement son activité. Seule une loi postale en harmonie avec les exigences du service peut faire disparaître tous ces inconvénients.

L'absence d'un budget qui réponde aux besoins du trafic — un mal que l'Administration du Pérou partage avec beaucoup d'autres Administrations des postes de l'Amérique du Sud — constitue un obstacle à toute extension du service postal. Les maigres salaires que les recettes permettent d'accorder empêchent l'Administration de recruter des agents honnêtes et instruits auxquels elle pourrait confier en toute sécurité la direction de ses bureaux. Les chefs de bureau qui possèdent les qualités requises, et dont le nombre est heureusement assez considérable, ne conservent leur emploi que par patriotisme; ce sont des enfants du pays animés du désir d'être utiles à leur patrie.

Il convient, toutefois, de mentionner que, par suite du manque de voies ferrées, l'Administration doit supporter des frais de transport énormes, ce qui grève considérablement son budget.

Le vaste territoire de la République, d'une superficie de plus de 1,137,000 kilomètres carrés, doit être parcouru d'un bout à l'autre par des courriers à cheval, les chemins de fer étant très rares. L'Administration des postes aurait besoin d'un budget de dépenses d'au moins 500,000 sols*) pour être à même de satisfaire à toutes les exigences du service. Celui-ci souffre depuis longtemps déjà des excès d'une

infolgedessen den Überfällen der Wegelagerer preisgegeben. Der Oberleitung des Postwesens selbst fehlt die rechtliche Grundlage für ihre Massnahmen und Entscheidungen, wodurch ihre Verwaltungsthätigkeit erschwert und behindert wird. Allen diesen Unzuträglichkeiten kann nur durch Erlass eines den Anforderungen der Gegenwart entsprechenden Postgesetzes abgeholfen werden.

Der Mangel eines auskömmlichen Budgets, ein Übelstand, welchen die peruanische Postverwaltung mit vielen anderen südamerikanischen Postverwaltungen teilt, hemmt die ganze Entwicklung des Postwesens. Mit den geringen Gehältern, welche die Verwaltung nach dem knapp bemessenen Stande ihrer Mittel zahlen kann, vermag sie unmöglich, Personen von bewährter Rechtschaffenheit und angemessener Bildung zu gewinnen, denen sie die Leitung ihrer Postanstalten mit vollem Vertrauen übertragen kann. Diejenigen Postamtsvorsteher, welche diese Eigenschaften besitzen — und ihre Zahl ist glücklicherweise nicht gering — bleiben nur aus Liebe zur Sache in ihren Stellungen; sie sind Söhne der Städte, wo sie das Amt bekleiden, und halten an demselben fest, um den Interessen ihrer Heimat zu dienen.

Es ist bei der Budgetveranschlagung nicht ausser acht zu lassen, dass infolge des Mangels an Schienenwegen der Postverwaltung ausserordentlich hohe Beförderungskosten entstehen.

Das weite Gebiet des peruanischen Staates, welches sich über 1,137,000 km.² erstreckt, muss von einem Ende zum andern von Reitposten durchkreuzt werden, weil Eisenbahnen noch spärlich vorhanden sind. Ein Ausgabebudget von einer halben Million Sols*) wäre nicht zu hoch, um die Verwaltung in den Stand zu setzen, allen Anforderungen gerecht zu werden. Das Postwesen in der Republik Peru ist viele Jahre lang das Opfer einer übertriebenen, unzeitgemässen Sparsamkeit gewesen. Es ist an der

in the legal basis for its measures and decisions, its administrative labours being thereby impeded and rendered more difficult. These disadvantages can, one and all, be removed by nothing but the issue of a postal law answering to the demands of the present day.

The lack of a sufficient budget, an evil which the Peruvian Postal Administration shares with many others in South America, hampers the whole growth of the postal service. With the low salaries which the small means at the disposal of the Administration compels it to pay, it is not possible to employ persons of proved integrity and suitable education to whom the management of post-offices can be confidently intrusted. The postmasters who possess these qualifications—and their number is happily not small—retain their appointments from pure love to the post; they are sons of the towns in which they hold their office, and remain there to serve the interests of their native place.

When considering the budget, it must not be forgotten that the lack of railways causes the Postal Administration exceedingly heavy transport expenses.

The vast area of the Peruvian State, which covers above 1,137,000 sq. km., has to be traversed from one end to the other by mounted couriers since there are but few railways. An expenditure budget of half a million sols*) would not be more than sufficient to enable the Administration to meet all demands. The postal service in the Republic of Peru has for many years been the victim of exaggerated and ill-

*) 1 sol (argent) = environ fr. 2 $\frac{1}{2}$.

*) 1 Sol (Silber) = circa 2 $\frac{1}{2}$ Fr.

*) 1 silver sol = about 2 $\frac{1}{2}$ francs.

économie exagérée. Il serait temps de remédier à cette situation et d'inaugurer un système administratif, économique et rationnel qui n'entraverait pas le développement de l'institution.

Le troisième point qui, d'après l'Administration péruvienne, doit être révisé, c'est l'ordonnance concernant la fumigation des dépêches postales provenant de l'étranger, une ancienne loi condamnée par les règles sanitaires actuelles. Qu'y a-t-il de plus vexatoire pour le public d'un port que d'avoir connaissance de la présence d'un paquebot-poste dans ce port et de ne pouvoir entrer en possession de la correspondance dont il est porteur! Les autorités, les commerçants, le public, tout le monde se plaint de ce que la fumigation retarde de 10 à 12 heures la distribution des objets postaux. L'Administration des postes du Pérou estime qu'il y a lieu de renoncer tout-à-fait à la fumigation des correspondances, attendu que ce procédé est sans valeur au point de vue sanitaire. À cet effet, elle s'appuie, en premier lieu, sur le fait que l'histoire des épidémies du Pérou ne mentionne aucun cas d'infection causé par une lettre et, en second lieu, sur l'avis de la Conférence sanitaire internationale de Dresde de 1893, d'après lequel il serait inutile de soumettre à une quarantaine ou de désinfecter les objets postaux, à l'exception toutefois des colis.

Sur la proposition du Directeur général des postes, le Conseil sanitaire de la République Argentine a aboli toutes les mesures prophylactiques applicables aux dépêches postales provenant de ports infectés ou suspects. Le Directeur général des postes du Pérou fait à son tour des vœux pour que la junta sanitaire suprême de son pays prenne une décision analogue et libère ainsi, dans l'intérêt du public, la correspondance originaire de l'étranger de toute qua-

Zeit, von diesem System abzugehen und zu einer vernünftigen, den Fortschritt des Verkehrswesens nicht hindernden, in Wahrheit sparsamen und wirtschaftlichen Verwaltungsmethode zurückzukehren.

Der dritte Punkt, an welchem nach Ansicht der Postverwaltung die bessernde Hand angelegt werden muss, ist die den heutigen Anschauungen über Gesundheitspflege nicht mehr entsprechende veraltete Vorschrift wegen der Durchräucherung der vom Auslande eingehenden Briefposten. Was giebt es Verdrüsslicheres für das Publikum einer Hafenstadt, als einen Postdampfer im Hafen zu wissen, ohne die von ihm angebrachten Briefe erlangen zu können! Die Behörden, der Handelsstand, die Familien, alle beklagen sich darüber, wenn 10 und 12 Stunden verstreichen, bis das Ausräucherungsverfahren beendet ist und mit der Austeilung der Briefe endlich begonnen werden kann. Die Verwaltung der peruanischen Posten steht auf dem Standpunkte, dass die Durchräucherung der Briefpost, weil in gesundheitlicher Hinsicht wertlos, gänzlich fallen zu lassen sei. Sie stützt sich dabei einmal auf die Thatsache, dass die Geschichte der Seuchen in Peru nicht einen einzigen Fall aufweise, in welchem eine Ansteckung durch Briefe stattgefunden habe, ausserdem aber auch auf die Beschlüsse der internationalen Gesundheits-Konferenz in Dresden vom Jahre 1893, welche jede Quarantäne oder Desinfektion bei Postgegenständen — mit alleiniger Ausnahme der Postpakete — für wertlos und demzufolge überflüssig crachtete.

Schon habe der Gesundheitsrat der argentinischen Republik auf Vorschlag des General-Postdirektors alle prophylaktischen Massregeln gegenüber den aus verseuchten oder seucheverdächtigen Häfen herstammenden Postladungen abgeschafft. Möge die oberste Gesundheitsbehörde von Peru — das ist der lebhafteste Wunsch des General-Postdirektors — denselben Weg einschlagen und die nach Peru

timed economy. It is quite time such a system was abandoned in favour of one more sensible and really economical and which will not hinder the growth of the service.

The third point which, according to the opinion of the Postal Administration, needs improvement, is the regulation respecting the fumigation of postal articles arriving from abroad, which does not correspond with the sanitary views of the present day. Could anything be more vexatious for the inhabitants of a seaport than to know that there is a mail-steamer in the harbour and yet not be able to get the letters it has brought! The authorities, merchants and public in general all complain at having to wait from 10 to 12 hours for the fumigating process to be ended before the delivery of the letters can finally be commenced. The Administration of the Peruvian Posts is of opinion that, the fumigation of the mails being from the sanitary point of view valueless, it should be abolished. It supports this opinion from the fact that, in the history of epidemics in Peru, not one case can be brought forward in which the infection was effected by means of letters, and also on the strength of the decisions of the International Sanitary Conference of Dresden in 1893, which maintained that all quarantine or disinfection of postal articles—with the sole exception of postal parcels—was of no value and consequently superfluous.

On the proposal of the Director-General of Posts, the Sanitary Board of the Argentine Republic has already suppressed all prophylactic measures relating to mails arriving from seaports infected with epidemics or suspected of being so. The sincere wish of the Director-General of Posts is, that the chief sanitary Authority of Peru may take the same steps and, in the interests of the public, release the foreign mails from all

rantaine, de toute désinfection et autres mesures préventives inefficaces.

L'Administration péruvienne mérite des éloges pour être entrée dans la voie du progrès en s'appliquant, malgré les grandes difficultés qui s'y opposaient, à maintenir son service à la hauteur de celui des pays placés dans de meilleures conditions. L'organisation du service interne des colis postaux sur la base du règlement du mois de juin 1895 est un progrès incontestable. Dans le courant de l'année 1896 les postes péruviennes ont transporté 31,595 colis postaux. Le bureau central de Lima a expédié à lui seul 11,631 colis et il en a reçu 5410. Le poids total des colis manipulés au bureau de Lima a atteint 12,136 kilogrammes; le montant des taxes d'affranchissement perçues 6792 sols; le total des déclarations de valeur 18,521 sols; la valeur réelle 131,908 sols, et le produit des droits d'assurance 1490 sols.

De même que le service des colis postaux, le service des mandats de poste fonctionne depuis quelque temps seulement. Vingt-cinq bureaux de poste sont autorisés à participer au service des mandats. L'autorisation d'émettre et de payer des titres de cette nature a dû être provisoirement retirée, pour différentes raisons, à 2 de ces bureaux. En 1896, c'est-à-dire pendant la première année d'existence du service en question, les quelques bureaux de poste qui le pratiquaient ont émis 1493 mandats, pour un montant total de 36,861 sols. Les taxes perçues de ce chef ont atteint la somme de 737 sols.

Le service précité, de même que celui des valeurs déclarées, ont fourni des résultats satisfaisants, si l'on tient compte des difficultés qui s'opposent à la transmission de ces objets et surtout des moyens de transport primitifs dont dispose l'Administration du Pérou.

En 1896, la poste a transporté :

bestimmte Korrespondenz im Interesse des Publikums von allen Quarantänen, Desinfektionen und sonstigen wirkungslosen Schutzmassregeln befreien!

Es verdient alle Anerkennung, dass die peruanische Postverwaltung, trotz der ihr entgegenstehenden grossen Schwierigkeiten, die Bahn des Fortschrittes betreten hat und sich bemüht, mit den Einrichtungen günstiger situierter Staaten gleichen Schritt zu halten. So bedeutet z. B. die Gründung einer internen Paketpost auf Grund des Reglements vom Juni 1895 einen unleugbaren Erfolg. In den 12 Monaten des Jahres 1896 sind bei den peruanischen Postanstalten bereits 31,595 Pakete eingeliefert worden. Hiervon entfielen auf den Verkehr beim Hauptpostamt in Lima: eingeliefert 11,631, eingegangen 5410 Stück. Das Gewicht der in Lima behandelten Pakete betrug 12,136 Kilogramm, das erhobene Gesamtporto 6792 Sols, der angegebene Wert 18,521 Sols, der wirkliche Wertinhalt 131,908 Sols, die erhobenen Versicherungsgebühren 1490 Sols.

Auch das Postanweisungsverfahren ist, gleich der Paketpost, eine ganz junge Einrichtung des peruanischen Postwesens. Es nehmen 25 Postanstalten an diesem Verfahren teil, von denen 2 die Befugnis, Postanweisungen anzunehmen und auszuführen, gewisser Vorkommnisse wegen, vorübergehend entzogen werden musste. Von dieser beschränkten Zahl von Postanstalten sind im Jahre 1896 — dem ersten Jahr des Bestehens der neuen Geldübermittlung — im ganzen 1493 Postanweisungen im Gesamtwerte von 36,861 Sols angenommen und 737 Sols an Gebühren vereinnahmt worden.

Der Gesamtumfang des durch die peruanische Post im Jahre 1896 vermittelten Geld- und Wertsachenverkehrs ist in Anbetracht der Schwierigkeit der Beförderung und der zum Teil noch primitiven Beförderungsmittel ein recht ansehnlicher gewesen.

Es wurden befördert:

quarantine, disinfection and other useless protective measures.

It is worthy of recognition that, notwithstanding the great difficulties it has to encounter, the Peruvian Postal Administration has entered the path of progress and endeavours to keep pace with the organizations of more favourably situated States. Thus, for instance, the institution of an inland parcel post on the basis of the Regulations of June 1895 is an undoubted success. In the 12 months of the year 1896, 31,595 parcels were handed in at the Peruvian post-offices. Of these, 11,631 were posted and 5410 received at the General Post Office in Lima. The weight of the parcels handed in at Lima was kg. 12,136, the postage for the same 6792 sols, the declared value 18,521 sols, the real value 131,908 sols, the insurance fees 1490 sols.

The Money Order service, like the parcel post, is quite a new branch of the Peruvian Post Office. Twenty-five post-offices are intrusted with the service; two of these have, however, on account of certain occurrences, been temporarily suspended from issuing and cashing orders. In this limited number of post-offices, 1493 money orders having a value of 36,861 sols with commission amounting to 737 sols were issued in the year 1896, the first year of the existence of this service.

The extent of the entire money transactions effected through the medium of the Peruvian Post in the year 1896 is very favourable when we take into consideration the difficulties of transport, and in many cases, the still primitive modes of conveyance. The transactions were as follows:—

	pour un montant de sols
des mandats de poste	36,861,
des groups d'argent	195,015,
des paquets avec valeur déclarée	18,521,
des lettres et autres objets avec valeur déclarée	5,088,336,
soit en tout des envois pour un montant de	5,338,733.

Le nouvel et spacieux hôtel des postes en construction dans la capitale du Pérou témoigne aussi de l'activité que déploie l'Administration dans le but de remplacer, à l'aide des deniers de l'État largement distribués à cet effet, les vieux locaux insuffisants dont elle dispose par de nouveaux locaux en rapport avec les besoins actuels du trafic et dignes de la plus importante institution commerciale du pays. Les travaux de construction de cet hôtel, qui ont commencé le 15 novembre 1895, ont déjà coûté 89,687 sols. Les matériaux nécessaires sont, autant que possible, pris dans le pays même; les travaux d'art sont confiés de préférence à des artistes et à des artisans indigènes. Les pièces de construction qui ne se fabriquent pas dans le pays même ou qu'il y a profit à importer sont seules commandées à l'étranger.

L'Administration a fait exécuter, à Lima, un buste en bronze du Président de la République, qui sera placé dans le nouveau bâtiment en témoignage de reconnaissance pour les efforts patriotiques que le chef de l'État a faits en vue de doter le service postal d'un magnifique hôtel central.

Le progrès se fait aussi sentir dans d'autres domaines. C'est ainsi, par exemple, que le nombre des bureaux de poste s'est accru de 35. Le nombre des courses postales rurales s'est élevé de 160 à 182. Quelques courses de piétons ont été transformées en services de courrier à cheval; des courriers qui ne portaient que tous les

	Sols
durch Postanweisungen	36,861
Sendungen mit barem Geld	195,015
Pakete mit angegebenen Werte	18,521
Geldbriefe und andere Wertgegenstände	5,088,336
zusammen	5,338,733.

Die Erbauung eines neuen, den erheblich gewachsenen Bedürfnissen der Jetztzeit entsprechenden Postgebäudes in der Hauptstadt Lima legt ebenfalls davon Zeugnis ab, dass die Postverwaltung mit ausgiebiger Unterstützung der Staatsregierung bestrebt ist, an Stelle veralteter unzulänglicher Einrichtungen neue würdige, dem Verkehrserfordernisse genügende Unterkunftsräume für die wichtigste Verkehrsanstalt des Landes zu schaffen. Seit dem Beginn des Baues am 15. November 1895 sind 89,687 Sols an Baugeldern verausgabt worden. Die Baumaterialien werden, soweit thunlich, im Inlande beschafft, die baukünstlerischen Arbeiten möglichst an peruanische Künstler und Werkleute vergeben. Vom Auslande werden nur diejenigen Gegenstände bezogen, welche entweder im Inlande nicht hergestellt, oder aus ausländischen Quellen mit grossem Nutzen erlangt werden können.

Im neuen Postgebäude wird eine in Lima in der Ausarbeitung begriffene Bronzebüste des Präsidenten der Republik aufgestellt werden, als schuldiger Zoll der Dankbarkeit für die patriotische Förderung des Unternehmens und für die Gunst, welche das Staatsoberhaupt dem Postwesen durch die Herstellung eines so prachtvollen Centralgebäudes zu teil werden liess.

Auch auf anderen Gebieten ist ein unverkennbarer Zug des Fortschrittes wahrzunehmen. So ist die Zahl der Postanstalten um 35 gewachsen. An Stelle von 160 Landpostkursen bestehen deren jetzt 182. Aus einzelnen Botenposten sind Reitposten geworden; Posten, die bisher alle 14 Tage verkehrten, kursieren nunmehr wöchentlich, einzelne zweimal in der Woche.

	sols
In Money Orders	36,861
Packets containing money	195,015
Parcels with declared value	18,521
Letters with declared value and other valuables	5,088,336
Total	5,338,733

The construction of a new post-office in Lima suited to the considerably increased needs of the present time is likewise a testimony that, with liberal assistance from the State, the Postal Administration is endeavouring to provide the most important traffic institution of the country with new premises adapted to the demands of the service. Since the building was commenced, on November 15th, 1895, 89,687 sols have been expended on it. The building materials are procured, as far as possible in the country itself, and the decorative work intrusted to Peruvian artists and workmen. Only such portions of the materials are obtained from abroad as cannot be procured in the country or when the advantages of obtaining them from foreign sources are exceptionally great.

A bronze bust of the President of the Republic is now being prepared in Lima for the new post office, where it is to be placed as a token of gratitude for the patriotic advancement of the undertaking, and for the favour which the head of the State has shown the postal service in the erection of so fine a central office.

The march of progress is also perceptible in other domains. For instance the number of post-offices has increased by 35. In place of 160 rural post routes there are now 182. Some foot-runners have become mounted couriers; posts which until

quinze jours partent maintenant chaque semaine, quelques-uns même 2 fois par semaine.

On se propose d'améliorer le service des transports de telle façon que Lima, la capitale, échange deux courriers par semaine avec tous les départements et provinces de la République, à l'exception toutefois des départements de Loreto et de Piura.

Une innovation aussi favorable pour le public que pour la Caisse postale c'est le « *Correo de última hora* ». Ce service, grâce auquel les lettres déposées entre le délai ordinaire fixé pour la fermeture des dépêches et le moment du départ des courriers peuvent encore être expédiées, paraît être une imitation du système des « *late fee letters* » qui existe en Angleterre. L'expédition immédiate des lettres déposées dans ces conditions donne lieu à la perception d'une légère taxe supplémentaire. Du 8 juin, date d'inauguration de ce service, au 31 décembre 1896, le bureau central des postes de Lima a expédié, dans 3293 dépêches, 36,056 objets de correspondance du « *Correo de última hora* ». Le procédé en question s'applique aussi aux colis postaux. Le nombre des envois de l'espèce qui ont été expédiés après les délais fixés pour la fermeture des dépêches, contre paiement d'une taxe spéciale, s'est élevé à 1722 et le poids total à 1094 kilogrammes. Pour le moment, les bureaux de poste de Lima, de Callao, de Huacho et de Casma participent seuls à ce nouveau service.

Dans le but d'accélérer davantage encore la transmission des envois postaux urgents, l'Administration se propose d'introduire le système de la remise par exprès.

Le transport des lettres par des personnes privées est une infraction à la régle des postes qui se commet toujours et qui cause un grand préjudice à l'Administration. Cette

Die Zahl der zweimal wöchentlich verkehrenden Posten soll dergestalt vermehrt werden, dass die Hauptstadt Lima mit sämtlichen Departements und Provinzen — ausgenommen die Departements Loreto und Piura — zweimal in der Woche Postverbindung erhält.

Eine dem Publikum wie der Postkasse gleichmässig zu gute kommende Massregel ist die Einrichtung des « *Correo de última hora* », d. h. der Gelegenheit zur Absendung von Briefen nach Eintritt des gewöhnlichen Postschlusses, aber vor dem Abgange der Post aus dem Posthause. Das Verfahren scheint der in England bestehenden Einrichtung der « *late fee letters* » nachgebildet zu sein. Gegen Entrichtung einer mässigen Extragebühr werden verspätet eingelieferte Briefe trotz des eingetretenen Postschlusses noch mit der nächsten Post zur Absendung gebracht. In der Zeit vom 8. Juni, an welchem Tage das neue Verfahren in Kraft trat, bis zum 31. Dezember 1896 wurden bei dem Hauptpostamt in Lima unter den Bedingungen des « *Correo de última hora* » 36,056 Briefsendungen in 3293 verschiedenen Kartenschlüssen abgesandt. Auch Pakete wurden zur Versendung gegen die Extragebühr nach Postschluss angenommen. Deren Zahl belief sich auf 1722 im Gesamtgewichte von 1094 Kilogramm. Einstweilen nehmen ausser dem Hauptpostamt in Lima nur die Postämter in Callao, Huacho und Casma an dem neuen Verfahren teil.

Um die Beschleunigung in der Beförderung eiliger Postsendungen noch wirksamer zu gestalten, beabsichtigt die Postverwaltung, die Bestellung durch Eilboten einzuführen.

Eine schwere Beeinträchtigung des peruanischen Postbetriebes bildet die noch immer im Schwunge befindliche Portohinterziehung durch die Beförderung von Briefen mit Umgehung der Post. Wenn sich diese üble Angewohnheit früher, da im Innern der Republik ein drückend hohes Porto bestand, gewissermassen entschuldigen liess, so ist sie heute, da das interne Porto auf die Hälfte, teil-

now were only fortnightly are now weekly or even bi-weekly.

The number of bi-weekly posts is to be increased so that Lima, the capital, has two weekly postal communications with every department and province with the exception of the departments of Loreto and Piura.

An arrangement which is as favourable to the public as to the postal exchequer is the « *Correo de última hora* », by which letters posted after the usual hour of closing the mails but before they leave the post-office can nevertheless be despatched. This arrangement seems to be an imitation of that existing in England under the designation « *late fee letters* ». The late letters are despatched, as above described, for a small extra fee. From June 8th, when the new arrangement came into force, to December 31st, 1896, 36,056 such letter-post articles in 3293 separate letter-bags were despatched from the General Post Office in Lima. The « *Correo de última hora* » was also applied to parcels, of which 1722 weighing 1094 kg. were despatched by its means. For the present, the only post-offices besides that in Lima which participate in the new arrangement are Callao, Huacho and Casma.

In order to accelerate the delivery of urgent postal articles the Postal Administration intends to introduce delivery by express messengers.

Much injury is done to the Peruvian postal service by the evasion of postage, which is still in full swing. Letters being sent in such a way as to avoid the use of the post. Though this habit may formerly have been excusable, owing to the very high

pratique, qui était plus ou moins pardonnable à l'époque où les taxes postales internes étaient très élevées, doit — aujourd'hui que ces taxes ont été réduites de moitié et même des trois quarts — être considérée comme un abus grave contre lequel on ne saurait sévir avec assez de rigueur. C'est pourquoi l'Administration a poursuivi, en 1896, les personnes coupables de contrebande postale et les a fait condamner au paiement d'une somme totale de 525 sols, montant des amendes prévues par la loi.

weise sogar bis auf den vierten Teil herabgesetzt ist, als ein höchst strafbarer Unfug zu erachten, gegen den nicht scharf genug eingeschritten werden kann. In dieser Erkenntnis ist die Postverwaltung mit aller Strenge gegen die an dem Schmuggel beteiligten Personen vorgegangen und hat auf Grund des Gesetzes im abgelaufenen Verwaltungsjahr für die unerlaubte Beförderung von Briefen durch Reisende u. s. w. die Summe von 525 Sols als Strafen festgesetzt und von den Schuldigen eingezogen.

postage rates in the interior of the Republic, it should now be considered a penal offence, against which vigorous action must be taken, for the inland rates have been reduced to one half and in part even to one fourth of what they were. The Postal Administration has consequently been very severe with persons convicted of such smuggling, and on the strength of the law, fines amounting to 525 sols were inflicted for the illicit conveyance of letters by travellers etc. during the year under review.

Introduction d'un service de recouvrement et de change à l'Office de la Caisse d'épargne d'Autriche postale i. et r. à Vienne.

Conformément à un décret du Ministère du commerce d'Autriche, l'Office i. r. de la Caisse d'épargne postale est chargé d'encaisser, à titre de commission, depuis le 15 janvier dernier, de la part de ses possesseurs de comptes — à l'exclusion provisoire de ceux qui sont domiciliés à Vienne — des traites, chèques, billets à ordre, lettres de crédit, coupons, factures et autres valeurs d'un montant déterminé, qui sont payables à Vienne, ainsi que d'opérer le change de monnaies d'or et d'argent et de billets de banque étrangers, et d'en créditer le compte des intéressés.

Les valeurs à échéance fixe ne doivent parvenir ou être présentées à l'Office de la Caisse d'épargne postale que trois jours au plus tôt avant le jour de l'échéance.

Les traites qui sont présentées par des possesseurs de comptes domiciliés à Vienne doivent être acquittées, tandis que celles qui sont envoyées du dehors doivent être endossées.

Les coupons doivent porter au verso le nom et l'adresse de l'envoyeur ou le numéro de son compte ou de son livret.

Einführung des Inkasso- und Umwechslungsgeschäfts bei dem k. k. österreichischen Postsparkassenamt in Wien.

Auf Grund eines Erlasses des k. k. österreichischen Handelsministeriums hat das k. k. Postsparkassenamt seit dem 15. Januar d. J. von seinen Konto-Inhabern — zunächst mit Ausschluss der in Wien wohnenden Konto-Inhaber — Wechsel, Checks, Anweisungen, Accreditive, Coupons, Rechnungen und andere Forderungsdokumente, welche auf einen bestimmten Betrag lauten und in Wien zahlbar sind, zum kommissionsweisen Inkasso zu übernehmen, sowie die Umwechslung von Gold- und Silbermünzen und ausländischen Noten in der Weise zu besorgen, dass die Beträge den Kontos der Einleger gutgeschrieben werden.

Forderungsdokumente, welche auf einen bestimmten Fälligkeitstag lauten, sollen nicht früher als 3 Tage vor ihrer Fälligkeit beim Postsparkassenamte einlangen bzw. eingereicht werden.

Wechsel, welche von in Wien wohnenden Konto-Inhabern eingereicht werden, müssen quittiert, diejenigen, welche von auswärts eingesandt werden, mit dem Übertragungsvermerk versehen sein.

Coupons müssen auf der Rückseite den Namen und die Adresse des

Collection and Exchange Business in the I. and R. Austrian Post Office Savings Bank in Vienna.

According to a decree of the I. and R. Austrian Ministry of Commerce the I. and R. Post Office Savings Bank has, from the 15th of January last, to accept for collection, on commission, from the owners of accounts — with the exception at first of those residing in Vienna — bills of exchange, cheques, negotiable bills, bills of credit, coupons, accounts, and other promissory notes for fixed sums and payable in Vienna, and also to exchange gold or silver coins and foreign banknotes, provided that the value of the same may be credited to the account of depositors.

Promissory notes payable on a fixed date must be handed over to the Post Office Savings Bank within three days of their falling due.

Bills of exchange handed in from owners of accounts residing in Vienna must be receipted, and those sent from the country must be endorsed.

Coupons must bear on the back either the name and address of the sender or the number of his account or deposit book.

Les traites non acceptées sont, comme les traites acceptées, présentées au paiement le jour de l'échéance par l'Office de la Caisse d'épargne postale. Une présentation à l'acceptation n'a lieu que si l'envoyeur n'est pas domicilié à Vienne et a expressément demandé la présentation à l'acceptation.

Si des traites envoyées par des possesseurs de comptes non domiciliés à Vienne pour être encaissées ou présentées à l'acceptation ne sont pas payées ou acceptées, l'Office de la Caisse d'épargne postale fait protester les effets, pour cause de non-paiement ou de non-acceptation, aux frais de l'envoyeur, à moins que celui-ci n'ait formellement déclaré que la formalité du protêt ne doit pas avoir lieu.

L'Office de la Caisse d'épargne postale ne se charge pas de faire protester les traites envoyées à l'encaissement par des possesseurs de comptes domiciliés à Vienne.

Ledit Office perçoit les droits suivants pour l'encaissement ou le change :

- a. Pour l'encaissement de coupons, 1 kreuzer*) par coupon ;
- b. pour l'encaissement de traites, factures, billets à ordre et autres valeurs, $\frac{1}{4}$ ‰ par valeur, avec un minimum de 20 kr., et pour les valeurs de l'espèce qui sont restées impayées, 20 kr. par valeur. L'encaissement des valeurs payables à l'Office de la Caisse d'épargne postale même a lieu sans frais ;
- c. pour la présentation de traites à l'acceptation et pour la première présentation de valeurs payables à une date fixe après vue, 20 kr. par valeur ;
- d. pour le change de monnaies d'or et d'argent et de billets de banque étrangers, $\frac{1}{4}$ ‰ (minimum 10 kr.) du montant des valeurs présentées au change.

*) 1 kreuzer (or) = $2\frac{1}{2}$ centimes. (1 florin a 100 kreuzer.)

Einsenders oder die Nummer seines Kontos bzw. Einlagebuchs tragen.

Nicht acceptierte Wechsel werden wie acceptierte durch das Postsparkassenamt am Verfalltage zur Zahlung präsentiert; eine vorherige Präsentation zur Annahme findet nur dann statt, wenn der Einsender nicht in Wien wohnhaft ist und die Präsentation zur Annahme ausdrücklich verlangt.

Werden Wechsel, welche von nicht in Wien wohnenden Konto-Inhabern zum Inkasso oder zur Einholung des Accepts eingesandt werden, nicht eingelöst bzw. nicht acceptiert, so veranlasst das Postsparkassenamt die Protesterhebung mangels Zahlung bzw. mangels Annahme auf Kosten des Einsenders, wenn derselbe die Protestierung nicht ausdrücklich untersagt hat.

Die Protestierung von Wechseln, welche von in Wien wohnenden Konto-Inhabern zum Inkasso eingereicht werden, wird durch das Postsparkassenamt nicht besorgt.

Für das Inkasso bzw. die Umwechslung werden seitens des Postsparkassenamts die nachstehenden Gebühren berechnet :

- a. für die Einlösung von Coupons 1 Kreuzer*) per Stück ;
- b. für die Einkassierung von Wechseln, Rechnungen, Anweisungen und anderen Forderungsdokumenten per Stück $\frac{1}{4}$ ‰, mindestens 20 Kr., und für nicht honorierte derartige Papiere 20 Kr. per Stück — das Inkasso von Papieren, welche beim Postsparkassenamt selbst zahlbar sind, erfolgt gebührenfrei — ;
- c. für die Einholung von Accepten auf Wechseln und für die erste Präsentation von Papieren, welche eine bestimmte Zeit nach Sicht zahlbar sind, 20 Kr. per Stück ;
- d. für die Umwechslung von Gold- und Silbermünzen und ausländischen Noten $\frac{1}{4}$ ‰, mindestens 10 Kr. von der Summe der in jedem Falle zur Umwechslung gelangenden Wertbeträge.

*) 1 Kreuzer (Gold) = $2\frac{1}{2}$ Centimen. (1 Gulden = 100 Kreuzer.)

Both non-accepted and accepted bills of exchange are presented for payment by the Post Office Savings Bank on the day they are due; a presentation for acceptance before that day can only take place when the sender is not residing in Vienna and has expressly requested it.

Should a bill of exchange, which has been sent by a client of the Bank either for collection or acceptance, neither be paid nor accepted, the Post Office Savings Bank Department causes the bill to be protested at the expense of the remitter provided the latter does not expressly forbid the protest being made.

The Post Office Savings Bank does not effect the protest of bills of exchange handed in by clients of the Bank residing in Vienna.

The following fees have been fixed by the Post Office Savings Bank Department for the collection and exchange business:—

- a) for the cashing of coupons, 1 kr.* per coupon ;
- b) for the collection of bills of exchange, accounts, negotiable bills and other promissory notes, $\frac{1}{4}$ per thousand each, with a minimum fee of 20 kr., and 20 kr. for every unpaid bill—the collection of bills payable to the Post Office Savings Bank is free— ;
- c) for the acceptance of bills of exchange and for the first presentation of bills payable at a fixed date after sight, 20 kr. per bill ;
- d) for the exchange of gold or silver coins and foreign notes, $\frac{1}{4}$ per thousand, with a minimum of 10 kr. for each sum exchanged.

*) 1 kreuzer (gold) = $2\frac{1}{2}$ centimes. (1 florin contains 100 kreuzer.)

Les droits sont déduits des sommes encaissées. Quand il s'agit de valeurs non encaissées, de présentations à l'acceptation ou de la première présentation de traites à vue, les droits sont inscrits au débit des déposants.

Littérature postale.

COLOMBI VIAGGIATORI, par *Enrico Melillo*, Capo d'Ufizio nelle Poste di Napoli. — Napoli, Stab. Tipografico E. Pietrocola. 1897.

« Les pigeons voyageurs », tel est le titre de la nouvelle production que nous devons à la plume de l'infatigable M. Melillo. L'auteur s'est appliqué à recueillir les nouvelles, déjà connues en grande partie, il est vrai, concernant le service des pigeons voyageurs dans les temps anciens et modernes et il en a fait l'objet d'un exposé suivi, dans le style qui lui est habituel. Les renseignements relatifs à l'emploi et à l'utilité des pigeons voyageurs portent même jusque sur l'époque la plus récente; c'est ainsi que nous lisons qu'après avoir débarqué à Platania, dans l'île de Crète, le colonel Vassos fit partir des pigeons pour sa patrie afin d'annoncer aux Athéniens l'heureux atterrissage des forces militaires grecques.

L'importance des pigeons voyageurs pour la transmission des nouvelles a considérablement augmenté depuis les expériences faites pendant le siège de Paris, en 1870/71. Depuis lors, le service des pigeons voyageurs forme, dans de nombreux États, une branche parfaitement organisée des moyens de communication militaires. À ce point de vue, la publication de M. Melillo mérite non seulement l'attention des personnes qui s'intéressent au service du trafic, mais encore celle de beaucoup d'autres, notamment des militaires.

* * *

Die Gebühren werden von den eingezogenen Beträgen in Abzug gebracht, bei nicht eingelösten Forderungsdokumenten, sowie bei der Einholung von Accepten und der ersten Präsentation der Sichtwechsel aber dem Konto des Einlegers zur Last geschrieben.

Postalische Litteratur.

COLOMBI VIAGGIATORI, von *Enrico Melillo*, Capo d'Ufizio nelle Poste di Napoli. — Napoli, Stab. Tipografico E. Pietrocola. 1897.

« Geschichte der Briefftauben », so darf sich das neueste Erzeugnis nennen, welches wir der Feder des unermüdetlichen Herrn Melillo verdanken. Mit Fleiss und Gründlichkeit hat der Herr Verfasser die zum grossen Teil allerdings schon bekannten Nachrichten über das Briefftaubenwesen in der Alt- und Neuzeit gesammelt und in der bei ihm gewohnten ansprechenden Weise zu einer zusammenhängenden Darstellung verarbeitet. Die Mitteilungen über die Verwendung und den Nutzen der Briefftauben erstrecken sich sogar bis in die allerjüngste Gegenwart, und so lesen wir denn von den Briefftauben des Obersten Vassos, die derselbe nach seiner Landung in Platania auf Kreta zum Fluge nach der Heimat aufgelassen hat, um den Athenern die Nachricht von der glücklichen Überkunft der griechischen Streitkräfte zu übermitteln.

Die Wichtigkeit der Briefftaube als Nachrichtenvermittlerin in Kriegzeiten hat seit den während der Belagerung von Paris im Jahre 1870/71 gemachten Erfahrungen ungemein gewonnen. Das Briefftaubenwesen bildet seitdem in zahlreichen Staaten einen genau organisierten Zweig der militärischen Nachrichtenübermittlung. Aus diesem Grunde darf die interessante Schrift des Herrn Melillo nicht nur bei den Freunden des Verkehrswesens, sondern auch in weiteren, z. B. militärischen Kreisen auf Beachtung rechnen.

* * *

The fees are deducted from the sums collected, but in the case of non-accepted promissory notes, acceptance of bills and first presentation of bills of exchange payable at sight, the fees are debited to the account of the depositors.

Postal Literature.

COLOMBI VIAGGIATORI, by *Enrico Melillo*, Capo d'Ufizio nelle Poste di Napoli. — Napoli, Stab. Tipografico E. Pietrocola. 1897.

« History of carrier pigeons » is the title which may be given to the new work for which we are indebted to the pen of the indefatigable Mr. Melillo. The author has collected with much zeal and care, and compiled in the agreeable way peculiar to himself, facts ancient and modern relative to the pigeon post which however are for the most part already known. The information respecting the employment and usefulness of carrier pigeons extends to the present time, for we find in Mr. Melillo's work particulars about the carrier pigeons which colonel Vassos despatched from Platania, his landing place in Crete, to inform the Athenians of the safe passage of the Greek military force.

The importance of the carrier pigeon as a means of communication in time of war has increased considerably since the experiences made in Paris during the siege of 1870-71. From that time the service of the carrier pigeons has in many countries formed a special branch of the military field post.

Mr. Melillo's interesting work is on that account sure to be appreciated beyond the limits of postal circles, especially by military men.

* * *

MANUEL DEL CARTERO, par *Eduardo Albaladejo*. — Madrid, Carrión Hermanos, 1897.

« Manuel du facteur », tel est le titre d'une élégante petite brochure de 35 pages qu'un fonctionnaire des postes espagnoles, M. Albaladejo, a composé à l'usage des facteurs de Madrid.

Cette brochure contient une reproduction du règlement relatif au service des facteurs dans la capitale de l'Espagne, les dispositions des ordonnances postales qui concernent le service de distribution et que les facteurs doivent, par conséquent, connaître exactement, ainsi qu'une description des districts des facteurs existant à Madrid avec la liste des rues, places, etc. qui les composent. On y trouve également, sous forme d'annexes, les tarifs postaux espagnols pour l'intérieur et l'étranger.

Le « Manuel du facteur » nous paraît réaliser le but que l'auteur s'était proposé et nous croyons qu'il sera favorablement accueilli par les agents auxquels il est destiné.

Petites communications.

Portrait du Secrétaire d'État du Département des postes de l'Empire d'Allemagne Dr de Stephan.

Sur la demande de l'Administration des postes de l'Empire d'Allemagne, l'imprimerie impériale allemande a fait reproduire le portrait original de feu M. le Secrétaire d'État Dr de Stephan, dans les dimensions de 31 sur 40,5 cm., à la pointe sèche et à l'eau-forte, par le professeur Louis Jacoby, aquafortiste à Berlin, et a fait, en outre, exécuter des réductions de ce portrait ($\frac{2}{3}$ de la grandeur de l'original) à l'héliogravure.

Le Bureau international de l'Union postale se fait un plaisir de déférer à la demande de l'Office précité en informant de ce qui précède les nombreux amis et admirateurs que le

MANUAL DEL CARTERO, von *Eduardo Albaladejo*. — Madrid, Carrión Hermanos, 1897.

« Handbuch des Briefträgers », so nennt sich ein niedliches, nur 35 Seiten starkes Schriftchen, welches ein spanischer Postbeamter, Herr Albaladejo, zum Gebrauche der Briefträger in Madrid verfasst hat.

Das Schriftchen enthält einen Abdruck des Reglements für den Briefträgerdienst in der Hauptstadt Spaniens, eine Zusammenstellung derjenigen Bestimmungen der spanischen Postordnung, die sich auf den Bestelldienst beziehen und daher dem Briefträger bekannt und geläufig sein müssen, und eine Beschreibung der in Madrid bestehenden Briefträgerbezirke mit genauer Angabe der zu jedem Bezirk gehörenden Strassen, Plätze u. s. w. Als Anlagen sind die spanischen Portotarife für das In- und das Ausland beigefügt.

Das « Handbuch des Briefträgers » scheint uns zweckentsprechend bearbeitet zu sein und dürfte in den Kreisen, für welche es bestimmt ist, eine beifällige Aufnahme finden.

Kleine Mitteilungen.

Bildnis des Staatssekretärs des Deutschen Reichspostamts Dr von Stephan.

Von einem im Auftrage des k. Deutschen Reichs-Postamtes durch den Kupferstecher Professor Louis Jacoby in Berlin im Wege des Stiches und der Radierung gefertigten Bildnis des verewigten Staatssekretärs Dr. von Stephan sind in der Deutschen Reichsdruckerei Originalabdrücke (Bildgrösse 31/40,5 cm.) und ausserdem verkleinerte heliographische Nachbildungen ($\frac{2}{3}$ der Grösse des Originals) hergestellt worden.

Auf den Wunsch des Deutschen Reichs-Postamtes ermangelt das Internationale Bureau des Weltpostvereins nicht, den zahlreichen Freunden und Verehrern des Verewigten in den Kreisen der übrigen Vereinsverwal-

MANUAL DEL CARTERO, by *Eduardo Albaladejo*. — Madrid, Carrión Hermanos, 1897.

« Postman's Guide ». Such is the title of a neat little pamphlet of 35 pages, written by a Spanish postal officer, Mr. Albaladejo, for the use of the postmen of Madrid.

The Guide contains a copy of the regulations for the delivery service in the capital of Spain, a list of those prescriptions of the Spanish postal service relating to the delivery service which every postman must be well acquainted with, a description of the postmen's circuits as arranged in Madrid, every street and square belonging to each circuit being carefully noted, etc. The Spanish inland and international postage rates are added as appendix.

The « Postman's Guide », which seems to answer the purpose in view, deserves to be appreciated by the class of officers for whom it is intended.

Miscellaneous.

Portrait of the late Dr von Stephan, Secretary of State to the Postal Department of Germany.

By order of the Imperial German Post Office, Professor Louis Jacoby, engraver, of Berlin, has executed a portrait, engraved and etched on copper, of the late Dr von Stephan, Secretary of State, proof-prints of which 31 × 40,5 cm. and heliographs, two-thirds of the size of the original portrait, have been prepared in the State Printing Office.

At the request of the Imperial German Post Office, the International Bureau of the Universal Postal Union herewith announces to the numerous

regretté défunt compte dans les autres Administrations de l'Union et, dans le but de faciliter à ceux qui désireraient obtenir ce portrait les moyens de se le procurer, en se déclarant prêt à accueillir les demandes qui lui seraient adressées à cette fin pour les transmettre à l'Office des postes de l'Empire d'Allemagne, qui se propose de faire parvenir les portraits aux souscripteurs par l'intermédiaire des Administrations de l'Union.

Les exemplaires demandés par l'entremise du Bureau international seront livrés à un prix très modéré, savoir :

la reproduction de l'original à	} (sans le cadre).
raison de 4 mark (fr. 5) et	
la réduction à l'héliogravure	} (ohne Rahmen).
à raison de 2 mark (fr. 2. 50)	

Dans le but de simplifier les opérations, nous croyons devoir recommander d'envoyer, en même temps que la demande, le prix du portrait (au moyen d'un mandat de poste ou d'une autre manière qui semblera pratique) au Bureau international, qui le fera parvenir au Département des postes de l'Empire d'Allemagne.

* * *

Le rapport administratif adressé, sous la date du 13 octobre 1897, par M. le capitaine N. M. Brooks, chef du service international, au deuxième Assistant du Postmaster General des États-Unis d'Amérique, pour l'année fiscale qui a pris fin le 30 juin 1897, contient, entre autres, un intéressant compte rendu des préparatifs faits en vue du dernier Congrès postal universel, dont, comme on sait, M. Brooks était membre, ainsi qu'un aperçu de la marche et des résultats de ce Congrès.

* * *

L'Administration des postes d'Égypte nous charge de communiquer à nos lecteurs le fait, favorable pour le public, que les taxes actuellement applicables dans le service

tungen von dem Erscheinen des Bildes Kenntnis zu geben und ihnen eine bequeme Bezugsgelegenheit dadurch zu bieten, dass es sich gerne bereit erklärt, Bestellungen auf dieses Bild entgegenzunehmen, zu sammeln und dem k. Deutschen Reichs-Postamte zu überweisen, welches beabsichtigt, die Bilder durch Vermittlung der Vereinsverwaltungen an die Besteller gelangen zu lassen.

Für diejenigen Exemplare des Bildes, welche durch Vermittlung des Internationalen Postbureaus bestellt werden, ist ein ermäßigter Preis festgesetzt worden, und zwar von 4 Mark (Fr. 5) für den Abdruck von der Originalplatte und von 2 Mark (Fr. 2. 50) für die heliographische Nachbildung (ohne Rahmen).

Der Einfachheit wegen wird es sich empfehlen, den Preis des Bildes gleichzeitig mit der Bestellung dem Internationalen Postbureau zu Handen des k. Deutschen Reichs-Postamtes (mittels Postanweisung oder in sonst geeigneter Weise) zu übermitteln.

* * *

Der unterm 13. Oktober 1897 von Herrn Kapitän N. M. Brooks, Vorsteher des auswärtigen Dienstes, dem zweiten Assistenten des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika erstattete Geschäftsbericht über das am 30. Juni 1897 zu Ende gegangene Fiskaljahr enthält unter andern einen interessanten Rückblick auf die Vorbereitungen für den letzten Weltpostkongress, dessen Mitglied bekanntlich Herr Brooks war, sowie auf den Verlauf und die Ergebnisse dieses Kongresses.

* * *

Die *egyptische* Postverwaltung beauftragt uns, den Lesern unseres Blattes die erfreuliche Thatsache mitzuteilen, dass im innern Verkehr von Egypten die auf 5 Tausendstel-Pfund

friends and admirers of the deceased in the other Union Administrations the issue of the portrait, and offers to assist intending purchasers by undertaking to receive and collect orders for the portrait, and forward them to the Imperial German Post Office, which purposes transmitting the portraits to purchasers through the medium of the Union Administrations.

Portraits ordered through the agency of the International Bureau will be sold at reduced price, namely for unframed copies, 4 mark (fr. 5) the proof-print and 2 mark (fr. 2. 50) the heliograph.

To avoid complications, orders sent to the International Bureau for transmission to the Imperial German Post Office should be accompanied by remittance in money-order or otherwise.

* * *

On the 13th October 1897, Captain N. M. Brooks, Superintendent of Foreign Mails at Washington, transmitted to the Second Assistant Postmaster-General of the United States of America a report on the operations of his department for the fiscal year ended June 30th 1897, which contains, among other things, some interesting details of the preparations made in connexion with the meeting of the last Universal Postal Congress—of which, as it is well known, Captain Brooks was a member—and also an account of the work and result of that Congress.

* * *

The Egyptian Postal Administration requests us to inform the readers of our Journal that, from the 1st January 1898, the domestic rates of postage

interne égyptien de 5 millièmes de livre (12 $\frac{1}{2}$ centimes) pour les lettres circulant de bureau à bureau et de 3 millièmes de livre (7 $\frac{1}{2}$ centimes) pour celles originaires et à destination de la circonscription postale d'un même bureau, sont perçues depuis le 1^{er} janvier dernier par 30 grammes ou fraction de 30 grammes, au lieu de 15 grammes ou fraction de 15 grammes.

À la même date, l'Administration égyptienne a inauguré le service de distribution par exprès des colis postaux aussi bien dans le service interne que dans les relations avec les pays étrangers qui se chargent également de la distribution par exprès des colis postaux.

* * *

Pendant les fêtes de Noël de 1897, on a constaté à Londres, dans le trafic postal, une augmentation générale de de 6 % comparativement à l'année d'avant; le service des colis postaux seul a produit une augmentation de 7 %. En comparaison avec le trafic des colis en temps ordinaire, l'augmentation a été de 178 % pendant la semaine de Noël et elle a même atteint 233 % pendant les journées des 22, 23 et 24 décembre. Le nombre moyen des colis postaux ordinaires expédiés hebdomadairement de Londres à destination de l'intérieur du Royaume-Uni s'est élevé de 460,000 à 1,277,000 et celui des colis de même nature à destination du continent européen s'est élevé de 15,000 à 38,000. La plus importante expédition de colis pour les pays d'outre-mer a eu lieu le 2 décembre; elle comprenait 10,000 colis à destination de l'Inde et de la Chine. La poste expédiée le 3 décembre pour l'Asie orientale et l'Australasie se composait de 2600 sacs de lettres et celle du 4 du même mois pour le Cap comptait 1119 sacs de lettres.

(D. V.-Ztg.)

(*millièmes de livre* = 12 $\frac{1}{2}$ Centimen) für den allgemeinen Verkehr und auf 3 Tausendstel-Pfund (= 7 $\frac{1}{2}$ Centimen) für den Lokalverkehr — innerhalb des Bedienungskreises eines und desselben Postbureaus — festgesetzte Taxe für Briefe seit dem 1. Januar d. J. für je 30 Gramm oder für jeden Bruchteil dieses Gewichtes, statt wie früher für je 15 Gramm, berechnet wird.

Vom gleichen Zeitpunkte an hat die ägyptische Postverwaltung die Expressbestellung der Postpakete sowohl in ihrem innern Verkehr, als auch im Verkehr mit denjenigen Ländern eingeführt, welche ebenfalls für die Expressbestellung der Postpakete sorgen.

* * *

Der Londoner Weihnachtsverkehr von 1897 zeigt im allgemeinen eine Zunahme von 6 Prozent gegen 1896, bei den Postpaketen, für sich genommen, von 7 Prozent. Im Vergleich zum Paketverkehr zu gewöhnlicher Zeit beträgt die Steigerung in der Weihnachtswoche 178 Prozent, während der drei Tage: 22., 23. und 24. Dezember sogar 233 Prozent. Die durchschnittliche Zahl der wöchentlich in London zur Auflieferung kommenden gewöhnlichen inländischen Postpakete schwoll von 460,000 auf 1,277,000, derjenigen nach dem europäischen Festlande von 15,000 auf 38,000 an. Die grösste überseeische Paketpost ging am 2. Dezember nach Indien und China mit 10,000 Stück ab. Die Post nach Ostasien und Australien vom 3. Dezember zählte 2600 Briefsäcke, diejenige nach Kapland vom 4. Dezember 1119 Briefsäcke.

(D. V.-Ztg.)

of 5 millièmes of a livre (12 $\frac{1}{2}$ centimes) for home letters in general and 3 millièmes of a livre (7 $\frac{1}{2}$ centimes) for local letters—that is correspondence to be delivered by the office of posting—are now levied for every 30 grammes or fraction of 30 grammes instead of for every 15 grammes as heretofore.

From the same date the Egyptian Postal Administration accepts postal parcels for delivery by special messenger both in its internal service and in its relations with the countries which also provide for the delivery of postal parcels per special messenger.

* * *

During the Christmas season of 1897, the London postal service showed an increase on that of 1896 of 6 per cent. for postal articles in general, and of 7 per cent. for postal parcels alone. Compared with normal traffic, the parcel post of the Christmas week shows an increase of 178 per cent., and that on the 22nd, 23rd and 24th December of even 233 per cent. The average weekly number of ordinary inland postal parcels posted in London rose from 460,000 to 1,277,000, and that for the European Continent from 15,000 to 38,000. The most important maritime parcel post, which consisted of 10,000 articles, left for India and China on the 2nd of December. The letter mail for Eastern Asia and Australia which started on the 3rd of December was composed of 2,600 sacks, that of the 4th of December for Cape Colony of 1,119 sacks.

(D. V.-Ztg.)

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 3.

Berne, 1^{er} mars 1898.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES AUX ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE PENDANT L'ANNÉE ADMINISTRATIVE 1896/97. — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1896. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes aux États-Unis d'Amérique pendant l'année administrative 1896/97. *)

Nous empruntons les renseignements suivants au très substantiel et très intéressant rapport que le Postmaster General des États-Unis d'Amérique, M. James A. Gary, a présenté, le 25 octobre 1897, au Président de la République sur les résultats de l'exploitation postale pendant la dernière année administrative (1^{er} juillet 1896 à fin juin 1897).

Service en général.

Résultats financiers :

	1896/97	1895/96
Total des	\$	\$**)
recettes	82,665,462. 73	82,499,208. 40
dépenses	94,077,242. 38	90,626,296. 84
Déficit	11,411,779. 65	8,127,088. 44.

De même que plusieurs rapports d'années précédentes, le rapport de 1896/97 attribue la cause principale de l'important déficit qui a été constaté aux taxes et aux dispositions concernant l'expédition des envois de la poste aux lettres de la seconde classe (journaux et publications périodiques). À ce propos, M. le Postmaster General Gary s'exprime, entre autres, de la manière suivante :

*) Pour 1895/96, voir le n^o 6 de *L'Union postale* de 1897.

***) 1 Dollar (\$) à 100 cents = environ 5 francs.

Der Postdienst in den Vereinigten Staaten von Amerika im Verwaltungsjahre 1896/97. *)

Dem sehr reichhaltigen und interessanten Berichte, welchen der General-Postmeister der Vereinigten Staaten von Amerika, Herr James A. Gary, unterm 25. Oktober 1897 dem Präsidenten über die Ergebnisse des Postbetriebs im letztverflossenen Verwaltungsjahre (1. Juli 1896 bis Ende Juni 1897) erstattete, entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Allgemeines.

Die finanziellen Ergebnisse waren folgende:

	1896/97	1895/96
Total der	\$	\$**)
Einnahmen	82,665,462. 73	82,499,208. 40
Ausgaben	94,077,242. 38	90,626,296. 84
Ausfall	11,411,779. 65	8,127,088. 44.

Wie frühere Jahresberichte findet der vorliegende Bericht die Hauptursache des bedeutenden Ausfalls in den Taxen und Bedingungen der Beförderung der Briefpostsendungen II. Klasse (Zeitungen und Zeitschriften). Herr Generalpostmeister Gary spricht sich diesfalls u. a. aus wie folgt :

*) Für 1895/96 siehe « *L'Union postale* » Nr. 6 von 1897.

***) 1 Dollar (\$) à 100 Cents = circa 5 Franken.

The Postal Service in the United States of America during the fiscal year 1896-97. *)

From the comprehensive and interesting report presented under date October 25th, 1897, by Mr. James A. Gary, Postmaster-General of the United States of America, to the President of the Republic, on the working of the Post Office Department during the past fiscal year (July 1st, 1896 to the end of June 1897) we subjoin the following information.

General.

The financial operations were as follows:—

Total	1896-97	1895-86
	\$	\$**)
receipts	82,665,462. 73	82,499,208. 40
expenditure	94,077,242. 38	90,626,296. 84
Deficit	11,411,779. 65	8,127,088. 44.

As in former years the report again ascribes this heavy deficit to the rates of postage of the second-class mail matter (newspapers and periodicals) and to the regulations governing the same. Mr. Gary, Postmaster-General, expresses himself as follows

*) For 1895-96 see no. 6 of the « *Union postale* » for 1897.

***) 1 dollar (\$) of 100 cents = about 5 francs.

Depuis 10 ans, l'Administration des postes a attiré l'attention du Congrès, avec une insistance de plus en plus grande, mais malheureusement sans succès, sur le tort que la loi relative à l'expédition des envois postaux de la seconde classe cause tant aux intérêts financiers de la poste qu'au peuple.

Des actes du Congrès de 1874, 1879, 1885 et 1894 ont créé une classe favorisée d'envois postaux qui sont expédiés en partie en franchise de port et en partie contre paiement de taxes tellement modérées qu'elles sont loin de couvrir les frais de transport que la poste doit bonifier aux chemins de fer. Le droit concédé par ces actes est entièrement différent du droit de franchise de port accordé, pour leurs envois officiels, aux membres du Congrès, ainsi qu'aux autorités et fonctionnaires des Administrations publiques. Le premier de ces droits est attribué à des personnes qui s'occupent d'affaires privées; il constitue pour elles uniquement une source de revenus sans que le public en retire un avantage appréciable, tandis que la perte qui en résulte pour le service des postes — perte actuellement estimée à 26 millions de dollars par an — ne peut être couverte autrement que par les impôts payés par toutes les classes du peuple.

La première concession — une de celles qui ont de tout temps soulevé le moins d'objections au point de vue général des affaires publiques — fut accordée en faveur des éditeurs de journaux dans l'intention de leur permettre d'envoyer par la poste en franchise de port 1 exemplaire de leur feuille aux abonnés habitant le comté où le journal se publie. Plus tard on autorisa ces mêmes éditeurs à expédier des exemplaires de leurs journaux par la poste, au prix de 1 cent par livre*), au delà des frontières du comté. Cette faveur ne provoqua pas non plus des objections sérieuses aussi longtemps qu'elle resta limitée aux journaux proprement dits.

*) 1 livre = 453,6 grammes.

Seit 10 Jahren hat die Postverwaltung mit immer vermehrtem Nachdruck, leider aber erfolglos, den Kongress darauf aufmerksam gemacht, welches Unrecht die über die Beförderung der Postsendungen II. Klasse bestehenden Gesetze sowohl den finanziellen Interessen der Postanstalt als dem Volke auferlegen.

Durch Kongressakte von 1874, 1879, 1885 und 1894 wurde eine begünstigte Klasse von Postsendungen geschaffen, welche teilweise portofrei, teilweise zu dermassen billigen Taxen befördert werden, dass letztere die von der Post den Eisenbahnen zu vergütenden Transportkosten bei weitem nicht decken. Das auf diese Weise eingeräumte Recht ist gänzlich verschieden von dem Anrecht auf Portofreiheit, welches die Mitglieder des Kongresses und die Behörden und Beamten der vollziehenden Verwaltungen für ihre amtlichen Sendungen geniessen. Das erstere Recht kommt Personen zu gute, welche in privaten Geschäften sich bethätigen, und aufnet lediglich ihr Einkommen, ohne irgendwelchen nennenswerten Vorteil für das Publikum im allgemeinen zu bieten, während der auf dem Postdienst sich ergebende — nunmehr auf jährlich 26 Millionen Dollars zu veranschlagende — Verlust auf keine andere Weise gedeckt wird als durch die Besteuerung aller Klassen des Volkes.

Die erste Konzession — eine derjenigen, gegen welche man vom allgemeinen Standpunkte der öffentlichen Interessen aus von jeher am wenigsten einwendete — wurde zu Gunsten von Zeitungsverlegern in dem Sinne erteilt, dass sie 1 Exemplar ihres Blattes jedem in der Grafschaft des Erscheinungsortes des Blattes wohnenden Abnehmer portofrei mit der Post senden konnten. Sodann wurde den Verlegern gestattet, Exemplare ihrer Zeitung über die Grenzen der Grafschaft hinaus zum Preise von 1 Cent per Pfund*) mit der Post zu befördern. Auch gegen diese Begünstigung wurden ernstliche Einwendun-

*) 1 Pfund = 453,6 Gramm.

with respect to this class of mail matter:—

The injustice inflicted both upon the postal revenues and the people by existing laws regulating the carrying of second-class mail matter has been represented to Congress in reports from the Post Office Department for ten years past with cumulative force, but without effect in remedial legislation.

By acts of Congress passed in 1874, 1879, 1885 and 1894, a privileged class of mail matter has been created, entitled to the use of the mail service either free of charge or at a cost far below the price the Post is compelled to pay the railway companies for the transportation of the mails thus carried. The right thus conferred is entirely distinct from the right to frank official documents, which is given to Members of Congress and the officials of the Executive Departments and other public servants. It is bestowed upon persons engaged in private enterprises, and inures simply to their emolument, without any appreciable benefit to the public at large, while the loss on this service, now amounting to more than \$ 26,000,000 a year, is defrayed out of the proceeds of taxation drawn from all classes of the people.

The earliest concession — one to which little or no objection on the ground of public policy has ever been raised — was made to publishers of country newspapers, and permitted them to send one copy of their paper free to each subscriber living within the county of publication. This was followed up by granting to publishers of newspapers the right to send out their issues beyond the limits of the county at a nominal price of 1 cent a pound.*) To this also no serious objections were made, so long as the exercise of the privilege was confined to legitimate newspapers.

*) 1 pound = 453.6 grams.

Mais lorsque, en vertu des lois ultérieures, on comprit dans la classe précitée des nouvelles et des reproductions de livres expédiées sous bande sous la dénomination d'« écrits périodiques » (*periodicals*) ou de « suppléments », lorsqu'on étendit la taxe de 1 cent par livre à de soi-disant journaux qui sont en réalité de purs organes de maisons de commerce et qui servent avant tout à un but de réclame, ainsi qu'à des publications émanant prétendument de sociétés d'utilité publique ou de bienfaisance, lorsque, enfin, cette même taxe fut appliquée au renvoi des publications, journaux et livres invendus, les inconvénients du système éclatèrent à l'évidence, seulement la difficulté de trouver un remède efficace paraît avoir augmenté en proportion exacte de la nécessité d'appliquer promptement ce remède.

Le poids des envois postaux tombant sous l'application de la loi qui avait primitivement pour but de sauvegarder des intérêts publics, mais qui provoque maintenant des torts et cause des dommages, s'accroît d'une manière effrayante. Voici, exprimé en millions de livres, à combien s'est élevé ce poids pendant les années administratives qui ont pris fin le 30 juin

1888: 143	1893: 301
1889: 190	1894: 300
1890: 205	1895: 312
1891: 232	1896: 349
1892: 262	1897: 365.

En 1897, les frais d'expédition de ces envois se sont élevés à 29 millions de dollars. Comme les taxes perçues de ce chef ont seulement atteint la somme de 3 millions de dollars, la perte a été de 26 millions de dollars, ainsi que cela a été dit ci-dessus.

Ces chiffres sont suffisamment éloquentes. Il paraît impossible de maintenir le système actuel d'expédition de objets postaux de la seconde classe, sans compromettre considérablement les résultats financiers du service des postes.

Au 54^e Congrès, on a présenté une proposition qui avait pour but:

gen nicht erhoben, so lange sie auf wirkliche Zeitungen beschränkt blieb.

Aber als man, nach Massgabe späterer Gesetze, unter Umschlag gelegte Novellen und nachgedruckte Bücher unter der Benennung « Zeitschriften » (*periodicals*) oder « Supplemente » der oben erwähnten Taxklasse einverleibte, als die Taxe von 1 Cent per Pfund auf sogenannte Zeitungen, welche in Wirklichkeit lediglich Organe gewisser Geschäftshäuser sind und in erster Linie Reklamezwecken dienen, sowie auf Veröffentlichungen, welche angeblich von gemeinnützigen oder wohlthätigen Vereinen ausgehen, ausgedehnt und die gleiche Taxe auf die Rücksendung unverkauft gebliebener Schriften, Zeitungen und Bücher angewendet wurde, traten die Übelstände des Systems klar zu Tage, allein die Schwierigkeiten, wirksame Abhilfe zu treffen, scheinen im genauen Verhältnis der Dringlichkeit der auf diese Abhilfe hinzielenden Begehren gewachsen zu sein.

Das Gewicht der Postsendungen, die unter dem Gesetze stehen, welches ursprünglich die Sicherung der öffentlichen Interessen bezweckte, nun aber Unrecht fördert und Schaden verursacht, nimmt in verhängnisvollem Masse zu. In Millionen Pfund betrug dieses Gewicht im Verwaltungsjahr Ende Juni

1888: 143	1893: 301
1889: 190	1894: 300
1890: 205	1895: 312
1891: 232	1896: 349
1892: 262	1897: 365.

Die Kosten der Beförderung dieses letztern Gewichts werden auf 29 Millionen Dollars veranschlagt, die Posttaxen der betreffenden Sendungen dagegen auf nur 3 Millionen, so dass sich der bereits hieroben erwähnte Verlust von 26 Millionen Dollars ergibt.

Diese Zahlen sprechen deutlich genug. Es erscheint unmöglich, das gegenwärtige System der Beförderung der Postsachen II. Klasse beizubehalten, ohne die finanziellen Ergebnisse des Postbetriebes in höchstem Masse zu gefährden.

But when, by subsequent legislation, paper-covered novels and reprints of books were included under the cent-a-pound clause, as « periodicals » or « supplements »; when so-called newspapers, or house organs, issued primarily for advertising purposes for the benefit of business firms, and when publications claiming to emanate from fraternal or benevolent societies were given the right of transmittal at 1 cent a pound, and the same rate was established for the return of unsold papers and periodicals, the abuses of the system became apparent, but the difficulty of correcting the evil seems to have grown in exact ratio with its demands on the Treasury.

The weight of mail matter carried under provisions of the law originally intended to confer a public benefit, but since perverted to purposes of wrong and injustice, is increasing in ominous proportions. Its growth, stated in million pounds, has been as follows:—

1888:—143	1893:—301
1889:—190	1894:—300
1890:—205	1895:—312
1891:—232	1896:—349
1892:—262	1897:—365.

The cost of transmitting the 365 million pounds of second-class mail matter during the past fiscal year is estimated at 29 million dollars; the postal revenue received from it is estimated at 3 million dollars, leaving a loss, on transportation alone, of 26 million dollars.

These figures convey their own comment. It is impossible to continue the present system of second-class mail transportation without eventually swamping the revenues of the postal service.

A bill was favourably reported to the 54th Congress to remedy this wrong, but failed of passage. It

d'exclure de la seconde classe les livres placés sous bande, même dans le cas où ils sont désignés comme « primes » ou « suppléments »; de régulariser l'expédition des spécimens (*sample copies*); d'augmenter la taxe des publications renvoyées à l'expéditeur; enfin, de restreindre et de contrôler l'admission à la seconde classe des publications émanant de prétendues sociétés de bienfaisance.

Cette proposition n'a pas été acceptée par le Congrès.

M. le Postmaster General Gary exprime le ferme espoir de voir adopter cette proposition, ou une autre analogue, au cours de la prochaine session du Congrès, ce qui permettrait de faire disparaître le déficit postal, de développer le service des postes, d'étendre d'une façon importante, conformément aux intérêts populaires, la distribution gratuite aux domiciles des destinataires, sans devoir recourir aux ressources générales de l'État, et, éventuellement, d'arriver à la réduction, vivement désirée, de la taxe des lettres à 1 cent par onze.

Service de distribution gratuite (*free delivery*).

De même qu'en 1895/96, la distribution gratuite des objets postaux aux domiciles des destinataires a été effectuée dans 627 villes. Ce service a été assuré par 12,931 facteurs (l'année d'avant par 12,834) et a coûté \$ 12,827,396. 69 (l'année d'avant \$ 12,713,861. 41), ce qui représente une moyenne de \$ 991. 58 (l'année d'avant \$ 970. 59) par facteur. Le rapport fait remarquer que les crédits alloués n'ont pas été suffisants pour donner satisfaction, conformément à la loi, à toutes les villes possédant 10,000 habitants ou plus ou fournissant une recette postale de 10,000 dollars ou plus, qui ont réclamé l'introduction du service de distribution gratuite; toutefois, cela sera probablement fait pendant l'année administrative actuelle.

En ce qui concerne l'introduction du service de distribution rurale gratuite, le rapport fait ressortir les grands avantages de toute espèce

Dem 54. Kongress wurde eine Vorlage zur Annahme empfohlen, welche bezweckte:

Ausschluss von der II. Klasse der Bücher unter Umschlag, wenn auch als « Prämien » oder « Supplemente » bezeichnet; Regulierung der Beförderung der sogenannten Musterkopien; Erhöhung der Taxe für zurückgesandte Veröffentlichungen; Beschränkung und Kontrollierung der Zulassung zur II. Klasse der Veröffentlichungen angeblich wohlthätiger Gesellschaften.

Diese Vorlage wurde jedoch vom Kongresse nicht angenommen.

Herr General-Postmeister Gary spricht die zuversichtliche Hoffnung aus, es möge die erwähnte oder eine ähnliche Vorlage in der nächsten Kongress-Session zum Gesetz erhoben und so die Möglichkeit gesichert werden, die postalischen Defizite zu beseitigen, den Postdienst zu erweitern und volkstümlicher zu gestalten durch bedeutende Ausdehnung der unentgeltlichen Bestellung in die Wohnung der Adressaten, ohne Inanspruchnahme der allgemeinen Hilfsquellen des Staates, und eventuell zur vielgewünschten Ermässigung der Brieftaxe auf 1 Cent pro Unze zu gelangen.

Unentgeltlicher Bestelldienst (*free delivery*).

Gleich wie im Vorjahre wurde die unentgeltliche Bestellung der Post-sachen in die Wohnung der Adressaten in 627 Städten besorgt, und zwar durch 12,931 Briefträger (im Vorjahre 12,834), welche eine Ausgabe von \$ 12,827,396. 69 (im Vorjahr \$ 12,713,861. 41) erforderten, was auf den einzelnen Briefträger im Durchschnitte \$ 991. 58 (im Vorjahre \$ 970. 59) ausmacht. Der Bericht bemerkt, dass die verfügbaren Kredite nicht genügten, um — dem Gesetze entsprechend — allen von Städten mit 10,000 und mehr Einwohnern oder mit einer jährlichen Post-einnahme von mindestens \$ 10,000 gestellten Begehren auf Einführung des unentgeltlichen Vertragungsdienstes zu entsprechen, allein es werde dies voraussichtlich im nunmehr begonnenen Berichtsjahre geschehen.

proposed to exclude from second-class rates paper-covered books, whether purporting to be « premiums » or « supplements »; to regulate the transmission of so-called sample copies; to increase the rate of postage on returned publications, and to limit and control the admission to second-class rates of publications of self-styled benevolent societies.

The Postmaster-General earnestly hopes that this or some similar measure may be exacted during the coming session of Congress. If this were done there would be an end to postal deficits, and the service could be enlarged and popularized by a broad extension of free delivery without infringement upon the general resources of the Government, and eventually result in the much-desired reduction of letter postage to 1 cent per ounce.

Free delivery.

As in the previous year, the free delivery of postal articles to the addressees was effected in 627 towns. The number of letter carriers employed for the performance of this branch of the service amounted to 12,931 (12,834 in 1895-96) and the cost to \$ 12,827,396. 69 (\$ 12,713,861. 41 in 1895-96) or to an average of \$ 991. 98 per letter carrier (\$ 970. 59 in the previous year). The report states that towns showing a population of 10,000 or more, or gross postal receipts of \$ 10,000 or upwards, which, on the ground of the law, asked to be included in the free-delivery system could not be admitted owing to an insufficient budget. It may however be anticipated that the towns entitled to free delivery will receive the advantages of that service during the present fiscal year.

With respect to the free rural delivery service, the report points out the great and various advantages which would be derived from the same by the country people, who

qui en résulteraient pour la population des campagnes et combien celle-ci saurait les apprécier et faire son possible pour assurer la réalisation d'un tel progrès. Pour permettre de faire des essais dans ce but, le Congrès avait mis une somme de \$ 40,000 à la disposition de l'Administration des postes pour l'année administrative 1896/97 et il lui a accordé, aux mêmes fins, une somme de \$ 50,000 pour l'année courante.

Mandats de poste.

À la fin de l'année que le rapport concerne (30 juin), il existait

	bureaux de poste :	
chargés du service complet		
des mandats internes, 1897 :	20,031	
	1896 :	19,825
chargés du service limité des mandats internes, c'est-à-dire seulement autorisés à émettre des titres de l'es-pèce jusqu'au montant de \$ 5, mais pas autorisés à payer des mandats, de quelque montant qu'ils soient,	1897 :	1,051
	1896 :	977
chargés du service international des mandats, 1897 :	3,011	
	1896 :	2,889.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été émis 25,169,055 mandats internes, pour un montant de \$ 174,482,676. 94 (l'année d'avant, il en avait été émis \$ 23,962,053, pour un montant de \$ 172,100,649.02).

Le nombre des mandats de poste envoyés à l'étranger a été de 944,185, pour un montant de \$ 13,588,379. 33 (l'année d'avant 985,799, pour un montant de \$ 13,852,615. 74), et le nombre des mandats reçus de l'étranger de 358,156, pour un montant de \$ 5,815,016. 12 (l'année d'avant 340,148, pour un montant de \$ 5,612,090. 80).

Rebuts.

Malgré tous les efforts incessants que fait l'Administration des postes pour décider le public à soigner l'adresse des correspondances et à assurer aux expéditeurs la restitution des envois qui n'ont pu être remis aux destinataires, sans devoir re-

Was den (ebenfalls unentgeltlichen) Landbestelldienst betrifft, so hebt der Bericht die grossen und mannigfachen Vorteile hervor, welche der Landbevölkerung durch denselben geboten würden, und wie sehr sie dieselben zu schätzen wisse und das Mögliche thue oder zu thun bereit wäre, um einen solchen Fortschritt zu sichern. Für versuchsweise weitere Einführung des Landbestelldienstes hatte der Kongress im Berichtsjahre \$ 40,000 zur Verfügung der Postverwaltung gestellt, und er hat zu gleichem Zwecke für das laufende Jahr \$ 50,000 bewilligt.

Postanweisungen.

Am Schlusse des Berichtsjahres (30. Juni) waren bethätigt:

	Postbureaux.	
beim vollen internen Postanweisungsdienst	1897 :	20,031
	1896 :	19,825
beim beschränkten internen Postanweisungsdienst, d. h. nur zur Ausstellung von Postanweisungen bis zum Betrage von \$ 5, zur Auszahlung von Anweisungen aber gar nicht ermächtigt	1897 :	1 051
	1896 :	977
beim internationalen Postanweisungsdienst	1897 :	3,011
	1896 :	2,889.

Im innern Verkehr wurden im Berichtsjahre 25,169,055, im Betrage von \$ 174,482,676. 94 (im Vorjahre 23,962,053, mit \$ 172,100,649. 02) ausgestellt.

Nach dem Auslaude wurden versandt 944,185 Anweisungen, im Betrage von \$ 13,588,379. 33 (im Vorjahre 985,799, mit \$ 13,852,615. 74). Vom Auslande eingegangene Anweisungen wurden ausbezahlt 358,156, im Betrage von \$ 5,815,016. 12 (im Vorjahre 340,148, mit \$ 5,612,090. 80).

Unanbringliche Korrespondenzen (Rebuts).

Ungeachtet aller fortwährenden Bestrebungen der Postverwaltung, das Publikum zur sorgfältigen Adressierung der Korrespondenzen und zur Sicherung der uneröffneten Rückgabe an den Versender im Falle der Nicht-

know how to appreciate this service and would willingly do their best to insure its introduction. For the experimental extension of free rural delivery the Congress placed \$ 40,000 at the disposal of the Postal Administration in the fiscal year under review, and provided \$ 50,000 for the same purpose during the present fiscal year.

Money Orders.

At the close of the fiscal year (30th of June), the number of post-offices transacting domestic money-order business amounted to 20,031, as against 19,825 at the end of the previous fiscal year. The number of limited domestic money-order offices, *i. e.* offices authorized to issue money-orders for sums not exceeding \$ 5 each but not to cash them, was 1051 as against 977 in 1896, and the number of international money-order offices 3011 as against 2889 in 1896.

In the domestic service 25,169,055 money-orders representing dollars 174,482,676. 94 were issued during the fiscal year, as against 23,962,053 representing \$ 172,100,649. 02 in 1896. The number of orders issued in this country during the year for payment in foreign countries was 944,185, amounting to \$ 13,588,379. 33, as against 985,799 amounting to \$ 13,852,615. 74 in 1896, and the number of orders of foreign issue paid in the United States was 358,156 amounting to \$ 5,815,016. 12, as against 340,148 orders amounting to \$ 5,612,090. 80 in 1896.

Dead Letters.

Notwithstanding continued efforts on the part of the Postal Administration to enjoin upon the public reasonable care in the addressing of letters and precautions to insure the return, unopened, to the senders of any undelivered mail matter, the daily record of dead letters returned to the Post Office Department for disposal has averaged 20,000 for

courir à leur ouverture, le nombre des lettres tombées en rebut a dépassé 20,000 pour chaque jour ouvrable. Il convient d'ajouter que plus de 50 % de ces lettres provenaient des grands centres d'affaires.

Pendant l'année que le rapport concerne, l'Office central des rebuts a manipulé 5,461,070 objets de correspondance internes et 537,171 objets de correspondance internationaux (l'année d'avant respectivement 5,695,032 et 558,331). Comme on le voit, il s'est tout de même produit une petite amélioration.

2,501,737 des objets internes susmentionnés (l'année d'avant 2,720,150) ont pu être remis aux ayants droit. Des 537,171 envois internationaux, 523,729 (l'année d'avant 549,609) ont été renvoyés aux pays d'origine, 10,957 (9693 l'année d'avant) ont été délivrés aux ayants droit et le reste a été tenu à la disposition de ces derniers jusqu'après l'expiration de l'année que le rapport concerne.

Routes postales.

En 1896/97, le trafic postal des États-Unis d'Amérique s'est effectué sur 32,491 routes (l'année d'avant 32,112), d'une étendue de 470,032.07 milles*) (l'année d'avant 463,313.57); les postes ont parcouru sur ces routes 420,850,479.35 milles (l'année d'avant 409,338,424.44).

Congrès postal universel.

Dans son rapport, M. le Postmaster General jette également un coup d'œil rétrospectif sur les préparatifs du Congrès postal universel de Washington, sur la marche et les résultats de celui-ci, toutes choses dont il a déjà été question à plusieurs reprises dans l'*Union postale*.

M. le Postmaster General exprime sa satisfaction de ce que les délégués des différents pays n'ont pas eu à regretter le choix de Washington pour siège de leur importante réunion.

*) 1 mille = 1609 mètres.

zustellung an den Adressaten zu veranlassen, hat die Zahl der bei der Post vorkommenden unanbringlichen Briefe 20,000 für jeden Werktag überstiegen. Dabei fällt die Thatsache auf, dass über 50 % derselben aus den grossen Geschäfts-Centren kamen.

Die Zahl der durch das centrale Rebutamt im Berichtsjahre behandelten Gegenstände betrug 5,461,070 interne und 537,171 internationale Gegenstände (im Vorjahre 5,695,032 bzw. 558,331). Es ist also immerhin eine kleine Besserung eingetreten.

Von den oberwähnten internen Gegenständen konnten 2,501,737 (im Vorjahre 2,720,150) den Berechtigten zugestellt werden. Von den 537,171 internationalen Sendungen wurden 523,729 (im Vorjahre 549,609) an das Aufgabeland zurückgesandt, 10,957 (9693) den Berechtigten zugestellt und die übrigen bis nach Ablauf des Berichtsjahres zur Verfügung der letztern gehalten.

Postrouten.

Der Postverkehr der Vereinigten Staaten von Amerika bewegte sich im Berichtsjahre auf 32,491 Routen (im Vorjahre auf 32,112 Routen), welche eine Ausdehnung hatten von 470,032.07 Meilen*) (im Vorjahre von 463,313.57), und es legten die Postverbindungen auf diesen Routen 420,850,479.35 Meilen (im Vorjahre 409,338,424.44) zurück.

Weltpostkongress.

Auch der Herr General-Postmeister wirft in seinem Bericht einen Rückblick auf die Vorbereitungen zum Washingtoner Weltpostkongress, den Verlauf und die Ergebnisse desselben, welche in der *« Union postale »* bereits mehrfach behandelt sind.

Er drückt dabei seine Befriedigung darüber aus, dass die Delegierten der verschiedenen Länder die Wahl Washingtons zum Sitz ihrer hochwichtigen Versammlung nicht bereut haben.

*) 1 Meile = 1609 Meter.

every business day in the year. It is a curious feature of this misdirected service that over 50 per cent. of it comes from the great business centres.

During the year under review the Dead Letter Office dealt with 5,461,070 articles of the domestic and 537,171 of the international service (in the previous year 5,695,032 and 558,331 respectively). A slight improvement has consequently taken place.

Of those in the domestic service 2,501,737 could be delivered (2,720,150 in the previous year). Of the 537,171 in the international service 523,729 (in the previous year 549,609) were returned to the country of origin, 10,957 (9693) were delivered, while the remainder was, at the end of the fiscal year, still awaiting delivery.

Post Routes.

The postal service of the United States of America was, in the fiscal year under review, transacted on 32,491 routes (in the previous year 32,112) with a length of 470,032.07 miles*) (in the previous year 463,313.57); the number of miles travelled over these routes was 420,850,479.35 as against 409,338,424.44 in the previous year.

Universal Postal Congress.

The Postmaster-General in his report also casts a retrospective glance at the preparations for the Washington Postal Congress, the proceedings and results of which have already been several times reported in the *« Union postale »*.

He observes with pleasure that the delegates of the various countries did not regret that Washington had been chosen for the gathering of this important meeting.

*) 1 milc = 1609 meters.

La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1896.*)

Nous empruntons les renseignements d'intérêt général suivants au rapport détaillé que le Ministre du commerce, de l'industrie, des postes et des télégraphes de France a présenté le 20 novembre 1897 au Président de la République française sur les opérations de la Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) en 1896.

Affaires générales.

L'année que le rapport concerne est la première pendant laquelle on a appliqué intégralement la loi du 20 juillet 1895, qui limite à 1500 francs le montant total des versements annuels sur un même livret.

Déjà, dès la promulgation de la loi, le maximum des livrets avait été réduit à fr. 1500. Cette mesure avait immédiatement provoqué une augmentation sensible du montant des achats de rentes et des remboursements, et pendant les cinq derniers mois de 1895 on avait pu constater un excédent des remboursements sur les versements d'environ 7 millions. Mais la marche des opérations a repris son cours normal et il est actuellement possible d'apprécier les résultats dus à l'application complète du nouveau régime.

Comme on pouvait le prévoir, le montant des dépôts a diminué. Il a fléchi de 47 millions et le chiffre moyen par versement s'est abaissé de fr. 144. 35 à fr. 126. 89. Le but de la nouvelle loi paraît donc atteint; les déposants qui considéraient les caisses d'épargne comme des banques de dépôts et de comptes courants se sont retirés peu à peu, et la clientèle de la Caisse nationale d'épargne tend aujourd'hui à se recruter exclusivement parmi les petits déposants qui épargnent véritablement et qui apportent dans cet établissement des capitaux en formation.

*) Pour ce qui concerne les opérations de cette Caisse en 1895, voir les n^{os} 5 et 6 de *L'Union postale* de 1897.

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1896.*)

Dem einlässlichen Berichte, welchen der französische Minister des Handels, der Industrie, der Posten und Telegraphen unterm 20. November 1897 über die Thätigkeit der Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1896 dem Präsidenten der Republik erstattet hat, entnehmen wir folgende Mitteilungen, welche uns besonderes allgemeines Interesse zu bieten scheinen.

Allgemeines.

Das Berichtsjahr ist das erste volle Jahr, in welchem das Gesetz vom 20. Juli 1895, das den Höchstbetrag der jährlichen Einzahlungen auf einem und demselben Sparbuch auf Fr. 1500 beschränkte, in Kraft bestand.

Schon von der Veröffentlichung des Gesetzes an war der Höchstbetrag eines Sparbuches auf Fr. 1500 herabgesetzt worden. Diese Bestimmung hatte die sofortige erhebliche Zunahme der Rentenankäufe und der Rückzahlungen bewirkt, und in den letzten fünf Monaten des Jahres 1895 hatte man festzustellen, dass die Rückzahlungen die neuen Einlagen um ungefähr Fr. 7,000,000 überstiegen. Der Gang der Geschäfte ist seither aber wieder ein normaler geworden, und man kann nunmehr die Wirkungen der vollständigen Durchführung des neuen Systems übersehen.

Wie zu erwarten war, hat der Betrag der Einlagen abgenommen und zwar um 47 Millionen, und der durchschnittliche Betrag einer solchen ist von Fr. 144.³⁵ auf Fr. 126.⁸⁹ gesunken. Der Zweck des neuen Gesetzes scheint demnach erreicht zu sein, indem die Einleger, welche die Sparkassen als Banken für Anlage von Geldern und für Kontokorrente betrachteten, sich nach und nach zurückzogen, und die Kundschaft der Staatssparkasse nunmehr ausschliesslich aus kleinen Einlegern, d. h. aus wirklichen Sparern, welche dem Institut in Bildung be-

*) Über diese Sparkasse im Jahre 1895 siehe *L'Union postale* Nr. 5 und 6 von 1897.

The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1896.*)

From the comprehensive report upon the business of the French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in the year 1896, presented by the Minister of Commerce, Industry, Posts and Telegraph to the President of the French Republic on November 20th, 1897, we extract the following special facts which appear to us of a general interest.

General.

The year under review is the first full year during which the law of July 20th, 1895, limiting to 1500 francs the maximum yearly deposits to one and the same account, has come into operation.

The maximum amount of each account had already been reduced to 1500 francs from the promulgation of the law. In consequence of this stipulation, the number of annuities and withdrawals considerably increased, and the transactions effected during the last five months of the year 1895 proved that the withdrawals had exceeded the new deposits by 7 million francs. The business transactions have again been equalized, and we can now fully see the effects of the new system.

The anticipation that a decrease would take place in the amount of deposits has been realized, for the sum deposited decreased by 47 millions and the average amount of each deposit from frs. 144. 35 to frs. 126. 89. The object of the law seems thus to have been attained, for the depositors who considered the Savings Bank as an institution for the investment of capital and keeping of current accounts leave it little by little, and they are replaced exclusively by small depositors, that is by persons really intrusting their savings

*) For particulars of this Savings Bank in 1895, see *L'Union postale* for 1897, nos. 5 and 6.

Pendant l'année 1896, le nombre des remboursements a augmenté, mais leur montant s'est abaissé d'environ 16 millions et les versements présentent un excédent sur les retraits de fonds de fr. 12,751,419.46.

D'autre part, si l'on examine le nombre des opérations de toute nature, on constate une augmentation de 49,256, tandis que le nombre des livrets en circulation a progressé de 195,956. La Caisse nationale d'épargne continue donc à jouir, comme par le passé, de la faveur du public.

En ce qui concerne les

opérations de la Caisse,

le rapport donne les renseignements suivants :

En 1896, il a été fait 2,803,412 nouveaux versements, pour un montant de fr. 355,274,278.73, contre 1,375,703 remboursements, pour un montant de fr. 342,522,859.27, effectués en 1895, de telle sorte que le capital épargné s'est augmenté de fr. 12,751,419.46.

Si l'on ajoute cette somme et les intérêts bonifiés aux déposants en 1896 (fr. 18,740,260.05) à l'avoir existant au 31 décembre 1895 (fr. 753,458,527.90), on obtient un capital général de fr. 784,950,207.41 à la fin de décembre 1896.

L'Administration de la Caisse nationale d'épargne française a réalisé en 1896 un produit net de fr. 6,249,289.86; fr. 3,329,479.27 ont servi à payer les frais d'administration, et le reste, soit fr. 2,919,810.59, a été versé au fonds de réserve. Ce chiffre est supérieur de fr. 2,027,534.50 à celui de l'année précédente. Les dépenses pour frais d'administration se décomposent de la manière suivante:

Traitements et indemnités du personnel . . .	fr. 2,906,797.13
Matériel . . .	» 397,697.82
Divers . . .	» 24,984.32
Total, comme ci-dessus,	fr. 3,329,479.27.

Chaque opération a coûté en moyenne, en 1896, 79 centimes (l'année d'avant, 83 centimes). Depuis la création de la Caisse d'épargne (1882), la dépense moyenne faite de ce chef a été de 78 centimes.

griffene Kapitalien anvertrauen, besteht.

Während des Jahres 1896 hat die Zahl der Rückzahlungen zugenommen, während der Betrag derselben um ungefähr 16 Millionen sich vermindert hat, so dass die Einzahlungen die Rückzüge um Fr. 12,751,419.46 überstiegen.

Was sodann die Zahl der Geschäfte aller Art betrifft, so ist eine Zunahme um 49,256 festzustellen, und hat die Zahl der Sparbücher um 195,956 sich vermehrt, was beweist, dass die Staatssparkasse nach wie vor in der Gunst des Publikums steht.

Auf den

Geschäftsverkehr im nähern

eingehend, verzeichnen wir folgende Thatsachen :

Im Jahre 1896 wurden 2,803,412 neue Einlagen im Betrage von Fr. 355,274,278.73, dagegen 1,375,703 Rückzahlungen im Betrage von Fr. 342,522,859.27 gemacht, so dass sich das Sparkapital vermehrt hat um Fr. 12,751,419.46.

Wenn man diese Summe und die im Jahre 1896 den Sparern gutgeschriebenen Zinsen mit Fr. 18,740,260.05 dem auf Ende Dezember 1895 mit Fr. 753,458,527.90 bestandenem Guthaben hinzurechnet, so ergibt sich auf Ende Dezember 1896 ein gesamtes Sparkapital von Fr. 784,950,207.41.

Die Verwaltung der französischen Staatssparkasse lieferte im Jahre 1896 einen Reinertrag von Fr. 6,249,289.86, von welchem Fr. 3,329,479.27 zur Bestreitung der Verwaltungskosten verwendet und die übrigen Fr. 2,919,810.59 dem Reservefonds einverleibt wurden. Dieses Resultat ist um Fr. 2,027,534.50 günstiger als dasjenige des Vorjahres. Von den Verwaltungskosten kommen auf

Besoldungen und Entschädigungen des Personals . .	Fr. 2,906,797.13
das Material . .	» 397,697.82
Verschiedenes . .	» 24,984.32

Total, wie oben, Fr. 3,329,479.27

Jede einzelne Ein- und Auszahlung kostete im Jahre 1896 durchschnittlich

to the Bank with a view of forming a capital.

In 1896 the number of withdrawals increased, but the amount of the same decreased by about 16 million francs; the deposits exceed the withdrawals by frs. 12,751,419.46.

The number of transactions of all kinds has increased by 49,256 and the number of deposit books by 195,956, a proof that the National Savings Bank is still in favour with the public.

As regards

the transactions in detail

we give the following particulars:—

In 1896, 2,803,412 new deposits representing frs. 355,274,278.73 and 1,375,703 withdrawals representing frs. 342,522,859.27 were made, so that the deposit capital has increased by frs. 12,751,419.46.

This amount, added to francs 18,740,260.05, the interest credited to depositors for 1896, and francs 753,458,527.90 the capital at the end of 1895, gives, as total at the end of December 1896, the sum of francs 784,950,207.41.

The Administration of the French National Savings Bank realized in 1896 a profit of frs. 6,249,289.86, of which frs. 3,329,479.27 were employed to defray the expenses of management, the remaining francs 2,919,810.59 being added to the reserve fund. This result exceeds by frs. 2,027,534.50 the one obtained in 1895. The expenses of management are divided as follows:—

Salaries and indemnity to staff . .	frs. 2,906,797.13
Furniture . . .	» 397,697.82
Various . . .	» 24,984.32

Total, as above, frs. 3,329,479.27.

Each deposit and withdrawal cost, on the average:—

Pour l'année que le rapport concerne, les frais d'administration proprement dits ont représenté 0,42 % du capital total (l'année précédente 0,45 %).

Le compte de dotation de la Caisse d'épargne atteignait, à la fin de 1896, la somme de fr. 8,787,515.82 (fr. 2,919,810.59 de plus que l'année d'avant). Une partie de ce fonds (fr. 7,357,980.76) est placée en dépôt à la *Caisse des Dépôts et Consignations*, et l'autre (fr. 1,429,535.06) est représentée par des valeurs immobilières.

En 1896, il a été effectué 466,957 premiers versements, pour un montant de fr. 108,757,513.85 (l'année d'avant, il y en avait eu 495,057, pour un montant de fr. 118,381,480.22). Chaque premier versement s'est donc élevé en moyenne à fr. 233 en 1896 et à fr. 239 en 1895. Depuis la création de la Caisse nationale d'épargne (1882), cette moyenne a été de fr. 247.

Depuis l'origine de l'institution, les mineurs et les femmes mariées ont usé en grand nombre de la faculté, accordée par l'art. 6 de la loi du 9 avril 1881, de placer leur argent à la Caisse d'épargne sans l'intervention de leurs représentants légaux ou l'autorisation de leurs maris. En 1896, cette intervention ou autorisation n'a pas eu lieu pour plus des quatre cinquièmes des comptes ouverts en faveur de mineurs, ni pour plus des neuf dixièmes des premiers versements effectués par des femmes mariées.

En 1886, 170 oppositions ont été signifiées, par des personnes intéressées, aux Caisses nationales d'épargne de France et d'Algérie. 54 des ces oppositions concernaient des comptes ouverts à des femmes sans l'intervention du mari, 5 se rapportaient à des livrets ouverts en faveur de mineurs sans l'assistance du représentant légal et 107 émanaient de tiers et concernaient différentes espèces de dépôts.

En ce qui concerne les oppositions formées par des maris, il a été fait application des dispositions de l'article 16

79 C^{en} (im Vorjahre 83 C^{en}). Der bezügliche Gesamtdurchschnitt seit dem Bestehen der Staatssparkasse (1882) beläuft sich auf 78 C^{en}.

Vom Gesamtparkapital machten die eigentlichen Verwaltungskosten im Berichtsjahre 0,42 % aus (im Vorjahre 0,45 %).

Der Reservefonds der Staatssparkasse erreichte Ende 1896 die Summe von Fr. 8,787,515.82 (Fr. 2,919,810.59 mehr als am Ende des Vorjahres). Von ersterer sind Fr. 7,357,980.76 bei der *Caisse des Dépôts et Consignations* und Fr. 1,429,535.06 in Immobilien angelegt.

Im Berichtsjahre wurden 466,957 erstmalige Einzahlungen im Betrage von Fr. 108,757,513.85 gemacht (im Vorjahre 495,057 im Betrage von Fr. 118,381,480.22). Jede erstmalige Einzahlung betrug demnach durchschnittlich: 1896: Fr. 233, 1895: Fr. 239. Seit dem Bestehen der Staatssparkasse (1882) macht dieser Durchschnitt Fr. 247 aus.

Vom Beginn der neuen Einrichtung an haben Minderjährige und verheiratete Frauen in grossem Umfange von der in Art. 6 des Gesetzes vom 9. April 1881 vorgesehenen Befugnis Gebrauch gemacht, Spargelder ohne Mitwirkung des gesetzlichen Vertreters, beziehungsweise des Ehegatten, anzulegen. Im Jahre 1896 fand diese Mitwirkung nicht statt bei mehr als vier Fünfteln der zu Gunsten von Minderjährigen eröffneten Bücher und bei mehr als neun Zehnteilen der neuen Einzahlungen verheirateter Frauen.

Im Berichtsjahre wurden bei den betreffenden Organen der Staatssparkassen in Frankreich und Algerien 170 Einsprachen geltend gemacht. Davon betrafen 54 ohne Mitwirkung des Ehemannes gemachte Einlagen von Frauen und nur fünf solche Bücher, die zu Gunsten von Minderjährigen ohne Beistand des gesetzlichen Vertreters eröffnet worden waren. 107 Einsprachen gingen von Dritten aus und betrafen verschiedene Arten von Einlagen.

Was die Einsprachen von Ehemännern betrifft, so wird nunmehr gemäss den Bestimmungen von Art. 16

In 1896:— 79 cts. (in the preceding year 83 cts.). The average cost of each such transaction since the existence of the National Savings Bank (1882) is 78 cts.

The actual expenses of management amounted in the fiscal year to 0.42 per cent. of the total deposited capital (0.45 per cent. in the previous year).

The reserve fund of the National Savings Bank amounted, at the close of 1896, to frs. 8,787,515.82 (frs. 2,919,810.59 more than at the end of the previous year). Of the former, frs. 7,357,980.76 are invested in the *Caisse des Dépôts et Consignations* and frs. 1,429,535.06 in real estate.

In the fiscal year 466,957 first deposits representing frs. 108,757,513.85 were made (in the previous year 495,057 to the amount of francs 118,381,480.22). Each first deposit amounted thus on an average to 1896:— frs. 233, 1895:—frs. 239. Since the creation of the National Savings Bank (1882) this average is frs. 247.

From the beginning of the new organization minors and married women have largely used the authorisation, contained in article 6 of the law of the 9th of April, 1881, to deposit savings without the co-operation of their respective legal representatives or husbands. In 1896 this co-operation did not take place in more than four fifths of the books issued to minors and in more than nine tenths of the first deposits made by married women.

During the fiscal year 170 protests were entered at the offices of the Savings Bank in France and Algeria. Of these, 54 concerned deposits made by women without the co-operation of their husbands, 5 only related to books issued to minors without the co-operation of their legal representatives while 107 were made by third persons and related to various kinds of deposits.

With respect to protests from husbands, application is made of the

de la loi du 20 juillet 1895, aux termes desquelles il est sursis au retrait du dépôt, et ce pendant un mois à partir de la dénonciation qui en est faite à la femme, par lettre recommandée, à la diligence de la Caisse d'épargne. Passé ce délai, et faute par la femme de s'être pourvue contre l'opposition par les voies de droit, le mari peut toucher seul le montant du livret si le régime sous lequel il est marié lui en donne le droit. En 1896, 6 femmes mariées se sont pourvues contre l'opposition de leurs maris et le remboursement a été suspendu; aucun compte n'a été remboursé entre les mains du mari après le délai d'un mois susmentionné; enfin 5 remboursements ont été payés à la femme après mainlevée du mari et 1 après jugement attribuant à la femme la propriété des fonds.

Les déposants se répartissent comme suit, d'après leur profession et leur sexe :

(voir tableau page 43).

Le rapport entre ces différentes catégories est à peu près resté le même que dans les années précédentes, sauf une légère diminution dans la catégorie des déposants propriétaires, rentiers et personnes sans profession (14,44 % au lieu de 18,22 % en 1895).

Des 466,957 nouveaux livrets d'épargne émis en 1896, 23,404, soit 5,01 %, ont été délivrés à des illettrés (9,820 hommes et 13,584 femmes). Cette proportion va toujours en diminuant (en 1895, elle était de 5,74 %).

Pendant l'année que le rapport concerne, 441 nouveaux livrets ont été délivrés à différentes sociétés, savoir: 198 à des sociétés de secours mutuels, 52 à des syndicats ou associations professionnelles, 27 à des compagnies de sapeurs-pompiers, 4 à des comices agricoles, 11 à des cercles d'officiers, 11 à des cercles et mess de sous-officiers, 14 à des sociétés coopératives, 29 à des sociétés de bienfaisance et 95 à des sociétés diverses.

Depuis le 1^{er} janvier 1882 jusqu'au 31 décembre 1896, il a été

des Gesetzes vom 20. Juli 1895 die Rückzahlung sistiert, und zwar während eines Monats von dem Tage an, an welchem die Sparkasse der Ehefrau, mittels rekommandierten Briefes, davon Kunde giebt. Wenn bis zum Ablauf dieses Termines die Ehefrau nicht auf dem Rechtswege der Einsprache sich widersetzt, so ist der Ehemann allgemein berechtigt, den Betrag des Sparbuches zu erheben, vorausgesetzt, dass die Bedingungen des Eheverhältnisses ihm dieses Recht verleihen. Im Jahre 1896 haben 6 Frauen die Berechtigung ihres Mannes zur Einsprache bestritten, und wurde die Rückzahlung sistiert; in keinem Falle wurden die Beträge nach Ablauf der oberwähnten Frist eines Monats dem Ehemanne verabfolgt; in 5 Fällen fand, nach Beseitigung der Einsprache des Mannes, die Rückzahlung an die Ehefrau nach Ablauf eines Monats statt, und in 1 Falle geschah dies, nachdem das Gericht ihr das Eigentumsrecht zugesprochen hatte.

Nach Beruf und Geschlecht verteilen sich die Einleger wie folgt:

(s. Tabelle auf Seite 43).

Das Verhältnis unter diesen verschiedenen Kategorien ist im wesentlichen das gleiche geblieben wie in früheren Jahren, mit Ausnahme der Kategorie der Eigentümer, Rentner und beruflosen Personen, die von 18,22 auf 14,44 % gefallen ist.

Von den im Jahre 1896 neu angelegten Sparbüchern (466,957) gehörten 23,404 oder 5,01 % des Schreibens unkundigen Leuten (9820 Männern und 13,584 Frauen). Dieses Verhältnis ist stets im Abnehmen begriffen (im Jahre 1895 betrug der Prozentsatz 5,74).

Es wurden im Berichtsjahre 441 Bücher an verschiedene Vereine neu ausgegeben, und zwar 198 an gegenseitige Hülfsvereine, 52 an Berufsgenossenschaften, 27 an Feuerwehrcorps, 4 an landwirtschaftliche Vereine, 11 an Offiziersvereine, 11 an Unteroffiziersvereine, 14 an Produktiv-Genossenschaften, 29 an wohlthätige Anstalten und 95 an verschiedene Gesellschaften.

provisions of article 16 of the law of July 20th, 1895, according to which repayment is delayed for one month, reckoned from the day on which the Savings Bank notifies the woman of the protests by means of a registered letter. Should the woman neglect to legally oppose the protest of her husband within the period indicated above, the latter is entitled to withdraw the amount standing to the credit of his wife's account, provided he is empowered to do so by a marriage certificate.

In 1896, 6 married women opposed the claim of their husbands and thus caused repayment to be delayed. In no case were the amounts repaid to the husband after the above mentioned period of one month; in 5 cases the sums were, after settlement of the husband's protest, repaid to the woman after a period of one month, and in 1 case the sum was repaid to the woman after it had been ascribed to her by a court of justice.

The depositors are distributed according to sex and profession as follows:—

(See table on page 43).

The proportion between these various classes of depositors is almost the same as in former years, with the exception of the class of landowners and independent persons which has fallen from 18.22 to 14.44 per cent.

Of the 466,957 new deposit books issued in 1896, 23,404 or 5.01 per cent. belong to illiterate persons (9820 men and 13,584 women). This proportion is steadily decreasing (in 1895 it was 5.74 per cent.).

In 1896, 441 new accounts were opened with different societies, *viz.* 198 with mutual help societies, 52 with trades unions, 27 with fire brigades, 4 with agricultural societies, 11 with officers clubs, 11 with subaltern clubs, 14 with co-operative associations, 29 with benevolent institutions and 95 with various other societies.

	Hommes. Männer. Men.	Femmes. Frauen. Women.	Total. Im ganzen. Total.	Proportion p. % Prozentsatz. Proportion per cent.
Chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux . . . Vorsteher von Ackerbau-, gewerblichen und Handels-Etablissements Managers of agricultural, industrial and commercial establishments	23,153	6,989	30,142	6,48
Journaliers et ouvriers agricoles Tagelöhner und Feldarbeiter Day and agricultural labourers	38,414	11,170	49,584	10,62
Ouvriers d'industrie Industrielle Arbeiter Factory hands	49,843	26,512	76,355	16,37
Domestiques Diensthöten Domestic servants	25,379	40,788	66,167	14,18
Militaires et marins Soldaten und Angehörige der Marine Soldiers and sailors	19,025	259	19,284	4,13
Employés Beante Employés	34,062	9,209	43,271	9,27
Professions libérales Gelehrte und Künstler Learned professions	11,760	5,174	16,934	3,63
Propriétaires, rentiers et personnes sans profession Eigentümer, Rentner und berufslose Personen Landowners and independent persons	16,712	50,712	67,424	14,44
Mineurs n'exerçant aucune profession Minderjährige ohne Gewerbe Minors without professions	51,103	45,766	96,869	20,76
Nomades Personen ohne festen Wohnsitz Persons with no fixed dwelling	703	224	927	0,12
Total	270,154	196,803	466,957	100,00

délivré 3524 livrets à de semblables sociétés.

Les versements *ultérieurs* (versements effectués après le premier) se sont élevés en 1896 à 2,336,455, pour un montant de fr. 246,516,764. 88, soit une moyenne de fr. 105. 50 par versement; en 1895, il y avait eu, par contre, 2,301,825 versements seulement de cette espèce, pour un montant total de fr. 284,761,420. 85, soit une moyenne de fr. 123. 71 par versement.

Depuis l'établissement de la Caisse nationale d'épargne jusqu'en 1892, les versements ultérieurs se sont accrus d'année en année, tant sous le rapport du nombre que du montant. En 1893, la crise a provoqué un ralentissement momentané, mais en

Vom 1. Januar 1882 bis 31. Dezember 1896 wurden an solche Gesellschaften im ganzen 3524 Bücher verabfolgt.

Weitere Einlagen (nach den erstmaligen) wurden im Jahre 1896 2,336,455, im Betrage von Franken 246,516,764.88, im Durchschnitt also von Fr. 105.50, gemacht, im Jahre 1895 dagegen 2,301,825, im Gesamtbetrage von Fr. 284,761,420.88, also im Durchschnitt von Fr. 123.71.

Seit dem Bestehen der Staats- (Post-) Sparkasse waren die weiteren Einzahlungen bis zum Jahre 1892 von Jahr zu Jahr gestiegen und zwar mit Rücksicht sowohl auf die Zahl der Einlagen, als auf den Betrag derselben. Im Jahre 1893 bewirkte die Krisis einen momentanen Rückgang, der

From January 1st, 1882, to December 31st, 1896, 3524 accounts were opened with such societies.

In 1896, 2,336,455 *subsequent* deposits (all after the first) representing frs. 246,516,764. 88 were made, the average deposit amounting to francs 105. 50. In 1895 these deposits were 2,301,825 in number representing frs. 284,761,420. 85, the average being frs. 123.71.

Since the creation of the National (Post Office) Savings Bank the subsequent deposits increased year by year until 1892, both as regards the number and amount of the deposits. In 1893 the crisis caused a

1894 on constatait de nouveau une augmentation dans le nombre et le montant des versements ultérieurs, comparativement à l'année 1892. La moyenne de chaque versement ultérieur, qui avait été de fr. 127.03 en 1892, qui était tombée à fr. 123.11 en 1893 pour remonter à fr. 127.21 en 1894, est descendue à fr. 123.71 en 1895 et à fr. 105.50 en 1896; quant à la moyenne générale pour les années 1882—1896, elle s'élève à fr. 105.56.

Les versements de toute nature — non compris les opérations internationales et les arrérages perçus sur les titres de rentes laissés en dépôt — se classent comme suit :

aber ausgeglichen war, indem das Jahr 1894 gegenüber dem Jahre 1892 eine Vermehrung in weitem Einzahlungen und im Gesamtbetrage aufwies. Nun ist der Durchschnitt jeder weitem Einzahlung, der im Jahre 1892 Fr. 127.03 betragen hatte, im Jahre 1893 auf Fr. 123.11, im Jahre 1894 aber wieder, auf Fr. 127.21, gestiegen war, im Jahre 1895 auf Fr. 123.71 und im Jahre 1896 auf Fr. 105.50 gesunken, während der allgemeine Durchschnitt für die Jahre 1882—1896 Fr. 105.56 beträgt.

Die Einlagen aller Art, mit Ausnahme des internationalen Verkehrs und der auf den deponierten Rententiteln verfallenen Zinsen, stellten sich wie folgt :

momentary retrogression which has however already been balanced, the year 1894 showing above 1892 an increase both in the number and amount of subsequent deposits. The average amount of each subsequent deposit, which had been frs. 127.03 in 1892, had fallen to frs. 123.11 in 1893, risen again to frs. 127.21 in 1894, and fallen to frs. 123.71 in 1895 and frs. 105.50 in 1896, was for the years 1882—1896, frs. 105.56.

The deposits of all descriptions with the exception of the international transactions and the interest accruing from deposited stock stood as follows:—

Versements de toute nature.

Einzahlungen jeder Art.

Deposits of every description.

ANNÉES. — Jahr. — Year.	Premiers versements et versements ultérieurs. <i>Erste Einzahlungen und Nachzahlungen.</i> First deposits and subsequent deposits.		Chiffre moyen par versement. <i>Durchschnittlicher Betrag jeder Einzahlung.</i> Average amount of each deposit.	
	Nombre. — Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount.		
			fr.	c.
1882	473,155	64,628,662.	65	136. 60
1883	697,433	73,015,500.	44	104. 70
1884	917,131	94,061,542.	56	102. 56
1885	1,039,707	112,906,332.	57	108. 59
1886	1,196,348	133,206,613.	27	111. 34
1887	1,291,852	144,369,618.	69	111. 75
1888	1,455,780	169,276,987.	89	116. 28
1889	1,701,267	208,380,958.	59	122. 48
1890	1,948,184	261,960,884.	83	134. 77
1891	2,214,743	323,291,561.	37	145. 97
1892	2,496,755	388,036,232.	93	155. 41
1893	2,350,139	338,037,372.	65	143. 65
1894	2,653,982	394,629,832.	85	148. 69
1895	2,792,412	403,083,304.	03	144. 35
1896	2,799,158	355,208,085.	75	126. 89
Total	26,028,046	3,464,093,491.	07	133. 08

La diminution de fr. 17.46 du chiffre moyen par versement est une conséquence de la loi du 20 juillet 1895 mentionnée dans le rapport.

Dans les sommes ci-dessus sont compris les versements effectués à l'aide de bulletins d'épargne, de même que les sommes provenant des transferts de livrets d'une caisse

Die Verminderung des durchschnittlichen Einzahlungsbetrages (um Fr. 17.46) ist eine Folge des im Berichte bereits erwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1895.

In obiger Summe sind die auf Sparkarten bewirkten Einlagen, sowie die Übertragungen von Privat-

The decrease of frs. 17.46 in the average amount of each deposit is a consequence of the law of July 20th, 1895, already mentioned in our report.

The deposits made by means of savings stamps as well as transfers to the Post Office Savings Bank from

d'épargne privée sur la Caisse d'épargne postale (6030, pour un montant de fr. 1,874,747. 10, en 1895, et 5931, pour un montant de fr. 1,670,775. 78, en 1896).

D'un autre côté, 4 livrets, représentant une somme de fr. 1208. 66, ont été transférés, en 1895, de la Caisse d'épargne postale sur des caisses d'épargne privées. En 1896, il y a eu 67 transferts de cette espèce, pour un montant de fr. 19,584. 61.

Les remboursements se divisent en deux catégories principales, savoir: les remboursements ordinaires, qui se subdivisent eux-mêmes en remboursements intégraux et en remboursements partiels, et les achats de rentes effectués pour le compte des déposants.

sparkassen an die Postsparkasse (1895: 6030 mit Fr. 1,874,747.10; 1896: 5931 mit Fr. 1,670,775.78) inbegriffen.

Im Jahre 1895 waren anderseits 4 Bücher, im Betrage von Fr. 1208.66, von der Postsparkasse an Privatsparkassen übertragen worden. Im Jahre 1896 fanden dagegen 67 Übertragungen, im Betrage von Fr. 19,584.61, statt.

Die Rückzahlungen zerfallen in zwei hauptsächliche Kategorien, nämlich in die gewöhnlichen Rückzahlungen, ihrerseits wieder in ganze und teilweise sich unterscheidend, und in die auf Rechnung der Sparer bewirkten Rentenankäufe.

private savings banks (1895: 6030 with frs. 1,874,747. 10; 1896: 5931 with frs. 1,670,775. 78) are included in the above sum.

On the other hand 4 books with a total of frs. 1208. 66 were, in 1895, transferred from the Post Office Savings Bank to private savings banks. In 1896 there were as many as 67 such transfers amounting to francs 19,584. 61.

The withdrawals are of two principal descriptions, the usual withdrawals which are total or partial, and the purchase of stock for depositors.

Remboursements partiels et intégraux.

Teil- und Vollrückzahlungen.

Partial and entire withdrawals.

ANNÉES. — <i>Jahr.</i> Year.	REMBOURSEMENTS. — <i>Rückzahlungen.</i> — Withdrawals.			Chiffre moyen par remboursement. <i>Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlg.</i> Average amount of each withdrawal.			
	Nombre. — <i>Zahl.</i> — Number.					Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.	
	Partiels. <i>Teilrückzahlungen.</i> Partial.	Intégraux. <i>Vollrückzahlungen.</i> Entire.	Total. <i>Insgesamt.</i>	fr.	c.	fr.	c.
1882	36,682	15,858	52,540	16,410,817.	90	312.	34
1883	102,365	43,569	145,934	42,154,983.	65	288.	86
1884	156,556	56,674	213,230	56,025,991.	86	262.	74
1885	218,936	69,848	288,784	74,752,309.	38	258.	15
1886	290,582	87,031	377,613	97,848,996.	34	259.	12
1887	352,511	102,344	454,855	112,904,198.	81	248.	22
1888	421,793	111,579	533,372	129,200,313.	17	242.	23
1889	498,021	121,370	619,391	147,819,746.	05	238.	65
1890	589,253	145,902	735,155	187,245,246.	17	241.	09
1891	711,652	201,562	913,214	238,218,275.	94	260.	85
1892	831,346	246,808	1,078,154	289,070,813.	95	268.	11
1893	893,995	300,759	1,194,754	351,502,593.	74	294.	20
1894	944,400	281,262	1,225,662	325,378,078.	19	265.	47
1895	1,039,001	287,922	1,326,923	352,608,821.	83	265.	73
1896	1,098,783	271,001	1,369,784	336,129,500.	76	245.	38
Total	8,185,876	2,343,489	10,529,365	2,757,270,687.	74	260.	96

Pendant l'année que le rapport concerne, 14,818 dépôts ont été remboursés intégralement par suite du décès des propriétaires (l'année d'avant: 12,682).

Au 1^{er} janvier 1896, il existait 2,486,952 livrets. Dans le courant

Wegen Todesfalls wurden im Berichtsjahre 14,818 Einlagen vollständig zurückbezahlt (im Vorjahre 12,682).

Am 1. Januar 1896 bestanden 2,486,952 Bücher. Im Laufe dieses Jahres kamen einerseits 466,957 neue Bücher hinzu, anderseits 271,001 in

The number of total withdrawals in consequence of death of depositors was, in the fiscal year, 14,818 as against 12,682 in the previous year.

On the 1st of January, 1896, there were 2,486,952 books in circulation. In the course of the year 466,957

de cette année, on a, d'un côté, délivré 466,957 nouveaux livrets, de l'autre, on en a remboursé 271,001. Il existait par conséquent 2,682,908 livrets au 31 décembre 1896.

Nous donnons ci-dessous la proportion qui existe entre le nombre annuel des nouveaux dépôts et celui des remboursements intégraux :

Sur 100 nouveaux clients, il y a eu en 1882, 7 remboursements intégraux,	
» 1883, 21	»
» 1884, 25	»
» 1885, 31	»
» 1886, 36	»
» 1887, 43	»
» 1888, 42	»
» 1889, 41	»
» 1890, 42	»
» 1891, 47	»
» 1892, 50	»
» 1893, 72	»
» 1894, 58	»
» 1895, 58	»
» 1896, 58	»

À la demande des déposants, il a été acheté des titres de rentes de l'État de diverses espèces — 3% ancien, 3% amortissable, 4 1/2% ancien (jusqu'en 1887), 4 1/2% Fonds nouveau (depuis 1883 jusqu'en 1894, 3 1/2% depuis 1894) et 5% ancien (jusqu'en 1883) — savoir :

en 1882, 1416 rentes pour fr. 1,399,622. 25
» 1883, 2877 » » » 2,889,452. 10
» 1884, 2661 » » » 2,927,258. 25
» 1885, 2856 » » » 3,391,726. 10
» 1886, 3196 » » » 3,933,787. 75
» 1887, 3878 » » » 4,599,768. 95
» 1888, 3293 » » » 4,014,899. 60
» 1889, 3255 » » » 3,981,973. 05
» 1890, 3043 » » » 4,049,054. 50
» 1891, 3877 » » » 5,378,101. 55
» 1892, 3612 » » » 5,100,201. 45
» 1893, 5215 » » » 7,450,348. 85
» 1894, 4241 » » » 6,158,868. 50
» 1895, 5160 » » » 6,906,627. 05
» 1896, 4654 » » » 5,530,346. 78

Total 53,234 rentes pour fr. 67,712,037. 23.

Le nombre des livrets qui ont dépassé le maximum légal (fr. 1500) s'est élevé à 23,545 en 1896 (l'année d'avant il avait été de 27,525).

Sur les détenteurs de ces livrets, 1265 n'ont pas répondu à l'invitation

Abgang. Es bestanden daher auf 31. Dezember 1896 2,682,908 Bücher.

Das Verhältnis zwischen der jährlichen Zahl der neuen Einlagen und derjenigen der vollständigen Rückzahlungen war folgendes :

Es entfielen auf 100 neue Kunden: im Jahre 1882 7 Vollrückzahlungen
» 1883 21
» 1884 25
» 1885 31
» 1886 36
» 1887 43
» 1888 42
» 1889 41
» 1890 42
» 1891 47
» 1892 50
» 1893 72
» 1894 58
» 1895 58
» 1896 58

Auf Verlangen der Einleger wurden Staatsrenten-Titel der verschiedenen Arten — 3% ancien, 3% amortissable, 4 1/2% ancien (bis 1887), 4 1/2% Fonds nouveau (von 1883 bis 1894, seit 1894: 3 1/2%) und 5% ancien (bis 1883) — angekauft :

		im Betrage von
1882	1416 Renten	Fr. 1,399,622.25
1883	2877 »	» 2,889,452.10
1884	2661 »	» 2,927,258.25
1885	2856 »	» 3,391,726.10
1886	3196 »	» 3,933,787.75
1887	3878 »	» 4,599,768.95
1888	3293 »	» 4,014,899.60
1889	3255 »	» 3,981,973.05
1890	3043 »	» 4,049,054.50
1891	3877 »	» 5,378,101.55
1892	3612 »	» 5,100,201.45
1893	5215 »	» 7,450,348.85
1894	4241 »	» 6,158,868.50
1895	5160 »	» 6,906,627.05
1896	4654 »	» 5,530,346.78
Total 53,234 Renten		Fr. 67,712,037.23

Die Zahl der Bücher, welche den gesetzlichen Höchstbetrag (Fr. 1500) überschritten hatten, betrug im Jahre 1896 23,545 (im Vorjahre 27,525).

Von den Inhabern dieser Bücher haben 1265 auf die an sie gerichtete Einladung, die Einlage auf den zu-

new books were added and 271,001 closed. There were consequently, on the 31st of December 1896, 2,682,908 books in use.

The proportion between the annual number of new accounts and that of total withdrawals is as follows:—

There fell to every 100 new clients in the year 1882 7 total withdrawals
» » » 1883 21 »
» » » 1884 25 »
» » » 1885 31 »
» » » 1886 36 »
» » » 1887 43 »
» » » 1888 42 »
» » » 1889 41 »
» » » 1890 42 »
» » » 1891 47 »
» » » 1892 50 »
» » » 1893 72 »
» » » 1894 58 »
» » » 1895 58 »
» » » 1896 58 »

At the request of depositors Government Stock of various kinds was purchased — 3 per cents ancien, 3 per cents amortissable, 4 1/2 per cents ancien (till 1887), 4 1/2 per cents fonds nouveau (from 1883 to 1894), 3 1/2 per cents (since 1894), and 5 per cents ancien (till 1883) — as follows :

		Amount
1882	1416 rentes frs.	1,399,622. 25
1883	2877 »	» 2,889,452. 10
1884	2661 »	» 2,927,258. 25
1885	2856 »	» 3,391,726. 10
1886	3196 »	» 3,933,787. 75
1887	3878 »	» 4,599,768. 95
1888	3293 »	» 4,014,899. 60
1889	3255 »	» 3,981,973. 05
1890	3043 »	» 4,049,054. 50
1891	3877 »	» 5,378,101. 55
1892	3612 »	» 5,100,201. 45
1893	5215 »	» 7,450,348. 85
1894	4241 »	» 6,158,868. 50
1895	5160 »	» 6,906,627. 05
1896	4654 »	» 5,530,346. 78

53,234 rentes frs. 67,712,037. 23.

The number of books which had exceeded the lawful maximum (frs. 1500) amounted in 1896 to 23,545 (27,525 in 1895).

Of the owners of these books, 1265 did not comply with the request

qui leur a été adressée de ramener leur avoir au montant réglementaire. En conséquence, la Caisse d'épargne a appliqué les dispositions légales à ces déposants, en achetant d'office, avec le montant des excédents, des rentes pour une somme de fr. 863,011. 73.

(La fin au prochain numéro.)

Petites communications.

Conformément au désir exprimé par l'Administration des postes d'Égypte au Congrès postal de Washington et qui a été accueilli à l'unanimité par la 1^{re} Commission de ce Congrès, nous publierons, à partir de maintenant, dans le présent journal, tous les changements qui se produiront dans le personnel des fonctionnaires supérieurs des Administrations de l'Union et qui seront portés, par celles-ci, à la connaissance du Bureau international. Nous commençons aujourd'hui par la publication des changements suivants dont nous avons été informés depuis le 1^{er} juillet de l'année passée:

Ont été nommés:

1^o en Allemagne: M. de Podbielski Secrétaire d'État, M. Fritsch Sous-Secrétaire d'État et Directeur de la 3^e section, M. Kraetke Directeur de la 1^{re} section et M. Sydow Directeur de la 2^e section du Département des postes;

2^o au Canada: M. le Dr Robert Miller Coulter Sous-Ministre des postes;

3^o en Espagne: Don Antonio Barroso Directeur général des postes et des télégraphes;

4^o au Guatemala: M. Ramón Aceña Directeur général des postes;

5^o à Haïti: M. Drossaint Lilavoia Directeur général des postes;

6^o dans l'État de Honduras (République Majeure de l'Amérique centrale): M. Francisco Altschul Directeur général des postes;

7^o au Japon: M. le Baron Suyematsu, Kenchō, Bungakuhakushi (M. A.) Ministre d'État pour les communi-

lässigen Betrag zurückzuführen, nicht geantwortet, und hat demnach die Sparkasse diesen Einlegern gegenüber die gesetzlichen Bestimmungen angewendet und für den überschüssenden Betrag von Amts wegen Renten angekauft für den Betrag von Fr. 863,011. 73.

(Schluss folgt.)

Kleine Mitteilungen.

Einem Wunsche entsprechend, den die ägyptische Postverwaltung bei dem Weltpostkongress in Washington ausgesprochen hatte, und welchem die 1. Kommission dieses Kongresses sich einstimmig angeschlossen hat, werden wir in die vorliegende Zeitschrift von jetzt ab alle diejenigen Änderungen im Personal der oberen Beamten der Vereinsverwaltungen aufnehmen, von welchen letztere dem Internationalen Bureau des Weltpostvereins Nachricht geben werden. Wir bringen nachstehend zunächst die seit dem 1. Juli v. J. zu unserer Kenntnis gekommenen Änderungen.

Es wurden ernannt:

1. in Deutschland: Herr von Podbielski zum Staatssekretär, Herr Fritsch zum Unterstaatssekretär und Direktor der III. Abteilung, Herr Kraetke zum Direktor der I. Abteilung und Herr Sydow zum Direktor der II. Abteilung des Reichs-Postamts;

2. in Canada: Herr Dr Robert Miller Coulter zum stellvertretenden Minister der Posten;

3. in Spanien: Don Antonio Barroso zum General-Post- und Telegraphendirektor;

4. in Guatemala: Herr Ramón Aceña zum General-Postdirektor;

5. in Haïti: Herr Drossaint Lilavoia zum General-Postdirektor;

6. in dem zur grossen central-amerikanischen Republik gehörigen Staate Honduras: Herr Francisco Altschul zum General-Postdirektor;

7. in Japan: Herr Baron Suyematsu, Kenchō, Bungakuhakushi (M. A.) zum

made to them to reduce their deposits to the restricted amount; the Savings Bank therefore applied to them the legal provision and purchased, on its own authority, stock equal to the excess of capital which amounted to frs. 863,011. 73.

(To be concluded.)

Miscellaneous.

In order to meet a wish expressed by the Egyptian Post Office at the Postal Congress of Washington and unanimously advocated by the first Committee of that Congress, we intend to publish henceforth in the « *Union postale* » all the changes in the superior staff of the Union Administrations which are officially notified to the International Bureau of the Universal Postal Union. We subjoin a list of the changes which have been notified to us since the first of July 1897.

New appointments:—

1.—In Germany, Mr. von Podbielski as Secretary of State, Mr. Fritsch as Under-Secretary of State and Director of the 3rd Division, Mr. Kraetke as Director of the 1st Division, and Mr. Sydow as Director of the 2nd Division of the Imperial Post Office;

2.—in Canada, Dr Robert Miller Coulter as Deputy Postmaster-General;

3.—in Spain, Don Antonio Barroso as Director General of Posts and Telegraphs;

4.—in Guatemala, Mr. Ramón Aceña as Director General of Posts;

5.—in Haiti, Mr. Drossaint Lilavoia as Director General of Posts;

6.—in the State of Honduras, Greater Republic of Central America: Mr. Francisco Altschul as Director General of Posts;

cations et M. N. Indo Directeur général des postes;

8° au Mexique: M. Manuel de Zamacona é Inclán Administrateur général des postes;

9° à Queensland: M. James Robert Dickson, M. L. A., Postmaster General.

* * *

La poste électrique a fait son apparition dans la ville de Boston. La transmission des correspondances s'opère d'une manière analogue à celle effectuée au moyen de la poste tubulaire dans les grandes villes, à cette différence près que l'air est employé pour l'envoi des correspondances par la poste tubulaire, tandis que la poste de Boston utilise l'électricité pour cet envoi. C'est à M. Caplei, électricien italien, que revient le mérite de l'initiative de ce système d'exploitation. La voie se compose de deux rails placés sur des pieux et superposés à une certaine distance l'un de l'autre; entre ces rails passe un long cylindre en fer creux qui, grâce à sa forme, coupe facilement l'air même pendant une marche très rapide. Entre les rails, il y a, en outre, placées à des distances correspondant à peu près à la moitié de la longueur du cylindre, des bobines de fil de cuivre isolé que traverse le cylindre et qui sont reliées à une ligne électrique actionnée par un courant assez puissant. Les deux rails forment la communication électrique. Le cylindre de la poste électrique, qui doit permettre une vitesse moyenne d'environ 1000 mètres par minute, peut s'arrêter aux stations intermédiaires, pour permettre d'en retirer ou d'y placer des envois.

(D. V.-Ztg.)

Verkehrsminister und Herr N. Indo zum General-Postdirektor;

8. in Mexiko: Herr Manuel de Zamacona é Inclán zum General-Postverwalter;

9. in Queensland: Herr James Robert Dickson, M. L. A., zum General-Postmeister.

* * *

Mit einer elektrischen Post ist in Boston der Anfang gemacht worden. Die Beförderung der Mitteilungen erfolgt in ähnlicher Weise wie bei den Rohrposten der Grossstädte; während bei diesen jedoch die Übermittlung von Korrespondenzen auf pneumatischem Wege besorgt wird, bewirkt dies bei der Bostoner Post die Elektrizität. Das Verdienst, die erste Anregung zu dem neuen Betriebssystem gegeben zu haben, gebührt dem italienischen Elektriker Caplei. Der Bahnkörper besteht aus zwei mit einem gewissen Abstand übereinander auf Pfosten liegenden Schienen, zwischen denen ein langer, hohler Eisencylinder läuft, der durch seine Form auch bei sehr grosser Geschwindigkeit die Luft leicht durchschneidet. Zwischen den Schienen sind ferner in Abständen, die etwa der halben Cylinderlänge entsprechen, Drahtrollen von isoliertem Kupferdraht angebracht, durch welche der Cylinder hindurchläuft, und die mit einer elektrischen Leitung in Verbindung stehen, welche von einem genügend kräftigen Strom durchflossen wird. Die beiden Schienen bilden die elektrische Leitung. Die elektrische Rohrpost, die in der Minute eine Geschwindigkeit von durchschnittlich 1000 m. ermöglichen soll, lässt sich nach Bedarf auf den einzelnen Stationen anhalten, um dem Cylinder Sendungen zu entnehmen oder neue hineinzulegen.

(D. V.-Ztg.)

7.—in Japan, Baron Suyematsu, Kenchō, Bungakuhakushi (M. A.) as Minister of State for Communications, and Mr. N. Indo as Director General of Posts;

8.—in Mexico, Mr. Manuel de Zamacona é Inclán as Administrator General of Posts;

9.—in Queensland, the Hon. James Robert Dickson, M. L. A., as Postmaster-General.

* * *

The electric post has been inaugurated in Boston. The transmission of the communications is effected in the same way as in the pneumatic post in large towns, with this difference however, that, instead of being worked by air, the Boston post is worked by electricity. This new system of transmission is due to the experiments made by Mr. Caplei, an Italian electrician. The line is formed of two rails placed at a certain distance one above the other and supported by poles; between the rails runs a long hollow iron-cylinder, the form of which enables it to cut the air with great facility. There are further, between the rails and at intervals of about one half the length of the cylinder, spools of insulated copper wire through which the cylinder passes and which are connected with an electric conductor receiving a sufficiently strong current. The two rails act as the electric conductors. The electric tubular post, which is said to work at an average speed of 1000 meters a minute, may be stopped at will at the intermediary stations for the exchange of the mails contained in the cylinder.

(D. V.-Ztg.)

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4.-- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 4.

Berne, 1^{er} avril 1898.

Sommaire. LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1896 (An). — AMÉLIORATIONS INTRODUITES DANS LE TRAFIC POSTAL DE LA COLONIE DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET LEURS CONSÉQUENCES FINANCIÈRES. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

La Caisse nationale d'épargne
(Caisse d'épargne postale) de
France en 1896.

(Fin.)

Nous donnons ci-dessous le tableau
des remboursements de toute nature
(y compris les achats de rentes):

Die französische Staatssparkasse
(Postsparkasse) im Jahre 1896.

(Schluss.)

Die Rückzahlungen aller Art, mit
Inbegriff de Rentenankäufe, stellen
sich wie folgt:

The French National Savings Bank
(Post Office Savings Bank) in 1896.

(Conclusion.)

The withdrawals of all descriptions,
including the purchase of stock, are
as follows:—

ANNÉES. — Jahr. Year.	Retraits de fonds de toute nature. Rückzahlungen aller Art. Withdrawals of all descriptions.		Chiffre moyen de chaque retrait. Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlung. Average amount of each withdrawal.
	Nombre. — Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount.	
1882	53,956	fr. 17,810,440. 15	330. 10
1883	148,811	45,044,435. 75	302. 69
1884	215,891	58,953,250. 11	273. 07
1885	291,640	78,144,035. 48	267. 91
1886	380,809	101,782,784. 09	293. 46
1887	458,733	117,503,967. 76	256. 14
1888	536,665	133,215,212. 77	248. 22
1889	622,646	151,801,719. 10	243. 80
1890	738,561	191,521,015. 12	259. 31
1891	917,537	243,880,357. 99	268. 88
1892	1,082,296	294,521,966. 65	272. 12
1893	1,200,661	359,408,273. 09	299. 34
1894	1,230,617	332,021,544. 69	269. 80
1895	1,332,977	360,120,166. 73	270. 16
1896	1,375,703	342,522,859. 27	256. 25
Totaux et moyenne générale	10,587,503	2,828,252,028. 75	267. 46

Le montant des remboursements
par rapport à celui des versements
est représenté:

Der Betrag der Rückzahlungen
mache von demjenigen der Einzah-
lungen aus:

The amount of the withdrawals in
proportion to the deposits was:—

en 1882, les 27,5 %
» 1883, » 61,6 %
» 1884, » 62,5 %
» 1885, » 69,2 %
» 1886, » 76,3 %
» 1887, » 81,3 %
» 1888, » 78,6 %
» 1889, » 72,8 %
» 1890, » 73,1 %
» 1891, » 75,4 %
» 1892, » 75,9 %
» 1893, » 106,3 %
» 1894, » 84,1 %
» 1895, » 89,3 %
» 1896, » 96,4 %.

Le nombre et le montant des opérations de toute nature (versements et remboursements) se décomposent comme suit :

1882: 527,111, pour fr. 82,444,821. 96
1883: 846,244, » » 118,080,206. 95
1884: 1,133,022 » » 153,050,364. 93
1885: 1,331,347 » » 191,072,525. 43
1886: 1,577,157 » » 235,015,084. 56
1887: 1,750,585 » » 261,890,745. 74
1888: 1,992,445 » » 302,528,016. 31
1889: 2,323,913 » » 360,212,276. 58
1890: 2,687,932 » » 453,520,147. 27
1891: 3,123,475 » » 567,224,420. 17
1892: 3,581,625 » » 682,610,069. 96
1893: 3,553,880 » » 697,500,043. 52
1894: 3,888,779 » » 726,715,271. 41
1895: 4,129,859 » » 763,263,067. 80
1896: 4,179,115 » » 697,797,138. —

Total 36,626,489, pour fr. 6,292,923,200. 59

Ces chiffres démontrent l'importance toujours croissante des mouvements de fonds et quel accroissement de besogne la Caisse d'épargne impose, d'année en année, aux employés, aux Directeurs et aux Chefs de service de l'Administration des postes, par les opérations de toute nature auxquelles elle donne lieu.

Toutefois, l'Administration des postes et des télégraphes est indemnisée du chef de ce surcroît de travail et de responsabilité. C'est ainsi qu'en 1896, l'Administration de la Caisse nationale d'épargne lui a payé, d'après le nombre des opérations, une subvention de fr. 476,652, indépendamment des indemnités allouées au personnel de l'exploitation, indemnités qui se sont élevées à fr. 476,151.65, et d'une somme de fr. 36,835 bonifiée aux Directeurs départementaux à titre de frais de régie.

1882: 27,5 %
1883: 61,6 %
1884: 62,5 %
1885: 69,2 %
1886: 76,3 %
1887: 81,3 %
1888: 78,6 %
1889: 72,8 %
1890: 73,1 %
1891: 75,4 %
1892: 75,9 %
1893: 106,3 %
1894: 84,1 %
1895: 89,3 %
1896: 96,4 %.

Zahl und Betrag der Einzahlungen und Auszahlungen stellten sich wie folgt :

1882: 527,111 mit Fr. 82,444,821. ⁹⁶
1883: 846,244 » » 118,080,206. ⁹⁵
1884: 1,133,022 » » 153,050,364. ⁹³
1885: 1,331,347 » » 191,072,525. ⁴³
1886: 1,577,157 » » 235,015,084. ⁵⁶
1887: 1,750,585 » » 261,890,745. ⁷⁴
1888: 1,992,445 » » 302,528,016. ³¹
1889: 2,323,913 » » 360,212,276. ⁵⁸
1890: 2,687,932 » » 453,520,147. ²⁷
1891: 3,123,475 » » 567,224,420. ¹⁷
1892: 3,581,625 » » 682,610,069. ⁹⁶
1893: 3,553,880 » » 697,500,043. ⁵²
1894: 3,888,779 » » 726,715,271. ⁴¹
1895: 4,129,859 » » 763,263,067. ⁸⁰
1896: 4,179,115 » » 697,797,138. ⁰⁰

Total 36,626,489 mit Fr. 6,292,923,200.⁵⁹

Diese Zahlen beweisen, welche stets wachsende Bedeutung der Kassenverkehr darbietet, und welchen Arbeitszuwachs die Sparkasse von Jahr zu Jahr den Bureaubeamten, Direktoren und Dienstchefs der Postverwaltung in den vielerlei mit derselben verbundenen Verrichtungen auferlegt.

Für diesen Zuwachs an Arbeit und Verantwortlichkeit wird indessen die Post- und Telegraphenverwaltung entschädigt, indem die Sparkassenverwaltung ihr im Jahre 1896 auf die Zahl der Verrichtungen eine Subvention von 476,652 Franken ausgerichtet hat, abgesehen von den Entschädigungen an das Betriebspersonal im Betrage von Fr. 476,151.⁶⁵ und Fr. 36,835 Regiekosten, welche den Departements-Direktoren vergütet wurden.

1882: 27.5 per cent.
1883: 61.6 »
1884: 62.5 »
1885: 69.2 »
1886: 76.3 »
1887: 81.3 »
1888: 78.6 »
1889: 72.8 »
1890: 73.1 »
1891: 75.4 »
1892: 75.9 »
1893: 106.3 »
1894: 84.1 »
1895: 89.3 »
1896: 96.4 »

The number and amount of deposits and withdrawals reckoned together are as follows:—

1882: 527,111 with frs. 82,444,821. 96
1883: 846,244 » » 118,080,206. 95
1884: 1,133,022 » » 153,050,364. 93
1885: 1,331,347 » » 191,072,525. 43
1886: 1,577,157 » » 235,015,084. 56
1887: 1,750,585 » » 261,890,745. 74
1888: 1,992,445 » » 302,528,016. 31
1889: 2,323,913 » » 360,212,276. 58
1890: 2,687,932 » » 453,520,147. 27
1891: 3,123,475 » » 567,224,420. 17
1892: 3,581,625 » » 682,610,069. 96
1893: 3,553,880 » » 697,500,043. 52
1894: 3,888,779 » » 726,715,271. 41
1895: 4,129,859 » » 763,263,067. 80
1896: 4,179,115 » » 697,797,138. —

Total 36,626,489 with frs. 6,292,923,200. 59.

These figures show the continually increasing importance of the Savings Bank business and what an increase of work is, from year to year, imposed on the clerks, directors and superintendents of the Postal Administration by the many connexions which the latter has with the Savings Bank.

The Post and Telegraph Administration is however indemnified for this increase of work and responsibility, the Administration of the Savings Bank having granted it in 1896 a subsidy, based on the number of transactions, of frs. 476,652, exclusive of an indemnity of frs. 476,151.65 to the working officials, while frs. 36,835 went to the departmental directors as compensation for cost of management.

En 1896, 7369 bureaux de poste ont participé au service de la Caisse d'épargne et chaque bureau a effectué en moyenne 567 encaissements et paiements (en 1895, 7391 bureaux en avaient effectué chacun 558).

En résumé, depuis le 1^{er} janvier 1882, date à laquelle la Caisse nationale d'épargne a commencé à fonctionner, jusqu'au 31 décembre 1896, il n'a pas été fait moins de 36,626,489 opérations de toute nature, représentant un mouvement de fonds de fr. 6,292,923,200. 59.

Depuis le 1^{er} janvier 1882 jusqu'au 31 décembre 1896, la Caisse nationale d'épargne a ouvert à ses déposants 5,026,641 comptes courants, dont 2,343,489 ont été éteints par suite de remboursements intégraux.

Voici un aperçu de l'importance du crédit des déposants :

Les livrets de fr. 20 et au-dessous ne représentent pas moins des 40,75 % du total des livrets; les autres crédits donnent les proportions ci-après :

Livrets de	21 à 100 fr.	20,51 %
»	» 101 » 200 »	9,08 %
»	» 201 » 500 »	5,49 %
»	» 501 » 1000 »	10,78 %
»	» 1001 » 1500 »	8,16 %
»	» 1500 » 2000 »	2,20 %
»	» plus de 2000 »	3,03 %.

En ce qui concerne la réduction des montants supérieurs à fr. 1500, nous nous référons à ce qui en a été dit précédemment.

L'avoir des livrets qui doivent être réduits au maximum admis (fr. 1500) avant le 1^{er} janvier 1901, dépassait ce maximum, à la fin de décembre 1896, de fr. 35,061,388.

La qualification de *comptes dormants* est donnée aux comptes courants ouverts sur lesquels aucune opération n'a été faite depuis un an au moins.

La statistique établie pour l'année 1896 indique que, sur 2,682,908 comptes ouverts, il y a environ 1,205,650 comptes dormants, soit à peu près 45 %.

Les intérêts bonifiés aux déposants ont été en 1896 de fr. 18,740,260. 05 (en 1895, ils avaient été de fr. 19,591,333. 18).

Im Jahre 1896 waren 7369 Postbureaux mit dem Sparkassendienst betraut, und entfielen im Durchschnitt auf jedes Postbureau 567 Ein- und Auszahlungen (1895: 7391 mit 558).

Im ganzen wurden vom 1. Januar 1882 an, mit welchem Tage die Staatssparkasse ins Leben getreten ist, bis zum 31. Dezember 1896 nicht weniger als 36,626,489 Ein- und Auszahlungen besorgt, mit einem Geldumsatz von Fr. 6,292,923,200.59.

Vom 1. Januar 1882 bis 31. Dezember 1896 hat die Staatssparkasse ihren Einlegern 5,026,641 Kontokorrentrechnungen eröffnet, von welchen, infolge Vollrückzahlung, 2,343,489 erloschen.

Nach dem Betrage der Einlagen ergibt sich folgendes :

Die Bücher von Fr. 20 und darunter machen nicht weniger als 40,75 % der Gesamtzahl aus. Im übrigen bestehen folgende Prozentsätze :

von	21 bis 100 Fr.	20,51 %,
»	» 101 » 200 »	9,08 %,
»	» 201 » 500 »	5,49 %,
»	» 501 » 1000 »	10,78 %,
»	» 1001 » 1500 »	8,16 %,
»	» 1501 » 2000 »	2,20 %,
über	2000 »	3,03 %.

In Bezug auf die Reduktion der Beträge über Fr. 1500 verweisen wir auf das früher Gesagte.

Die Bücher, welche bis 1. Januar 1901 auf den zulässigen Höchstbetrag (Fr. 1500) ermässigt werden sollen, überstiegen Ende Dezember 1896 diesen Höchstbetrag im ganzen um Fr. 35,061,388.

Unter ruhenden Büchern (*comptes dormants*) versteht man Kontokorrente, bei welchen während wenigstens eines Jahres kein Verkehr stattfand.

Die für das Jahr 1896 aufgestellte Statistik ergibt, dass von den 2,682,908 Büchern ungefähr 1,205,650, d. h. circa 45 %, ruhende waren.

Die den Sparern vergüteten Zinsen stellten sich 1896 auf Fr. 18,740,260.05 (1895 auf Fr. 19,591,333.18).

In the year 1896, 7369 post-offices were transacting savings bank business, and there fell on an average 567 banking transactions to each office (1895:—7391 with 558).

Between the 1st of January 1882, on which date the National Savings Bank came into existence, and the 31st of December 1896, not less than 36,626,489 transactions representing frs. 6,292,923,200. 59 were effected.

From the 1st of January 1882 to the 31st of December 1896 the National Savings Bank had opened with its depositors 5,026,641 accounts current, of which 2,343,489 were closed in consequence of entire repayment.

According to the amount standing to the credit of depositors we find that books of 20 francs and under constitute not less than 40.75 per cent. of the total. The proportion of the remainder is as follows:—

from	21 to 100 frs.	20.51 per cent.
»	» 101 » 200 »	9.08 »
»	» 201 » 500 »	5.49 »
»	» 501 » 1000 »	10.78 »
»	» 1001 » 1500 »	8.16 »
»	» 1501 » 2000 »	2.20 »
above	2000 »	3.03 »

With respect to the reductions of deposits above frs. 1500, we refer to the information already given in our present report.

The accounts which have to be reduced to the legal maximum of frs. 1500 before January 1st, 1901, exceeded that maximum by frs. 35,061,388 at the close of 1896.

By *comptes dormants* is meant accounts current for which during at least one year no transaction was effected. The results of the statistics for 1896 showed, that of 2,682,908 books, about 1,205,650 or 45 per cent. were of this description.

Les intérêts capitalisés sont portés d'office aux comptes des déposants; ils sont inscrits sur les livrets lorsque ceux-ci sont envoyés, pour règlement ou pour une cause quelconque, à la Direction centrale de la Caisse nationale d'épargne. L'Administration attache la plus grande importance au règlement annuel des livrets, parce que leur confrontation avec le compte courant lui permet de s'assurer que les déclarations de recettes et de dépenses des comptables sont exactes, de régulariser celles qui ne le sont pas et de réparer les omissions commises sur le livret.

Par une mention inscrite sur chaque livret, l'Administration de la Caisse d'épargne invite ses déposants à lui envoyer leurs livrets une fois par an, de préférence à l'époque correspondant à celle de l'ouverture du compte. La même invitation est renouvelée, le cas échéant, à chaque demande de remboursement. En outre, il est recommandé aux receveurs des postes de ne négliger aucune occasion d'engager les titulaires à déposer leurs livrets, afin que cette utile formalité du règlement soit accomplie. L'Administration laisse, d'ailleurs, au déposant qui s'est démuni de son titre pour le soumettre au règlement, la faculté d'opérer des retraits de fonds partiels sur la présentation du récépissé qu'il reçoit en échange de son titre.

Le nombre des déposants qui ont répondu à l'appel de la Caisse nationale d'épargne relatif à l'envoi de leurs livrets, s'est élevé en 1896 à 843,016, soit plus du quart de l'ensemble des déposants. En 1895, ce nombre avait été de 686,326, ce qui prouve qu'un certain nombre de déposants se rendent mieux compte de l'utilité de cette opération.

Indépendamment des livrets mentionnés ci-dessus, 66,196 livrets ont encore été rapprochés des comptes courants en 1896, à l'occasion de changements de série, d'enquêtes générales ou d'extinctions, ce qui porte à 909,212, soit à un peu plus du tiers, le nombre des livrets vérifiés.

Die kapitalisierten Zinsen werden von Amts wegen den Sparern gutgeschrieben und in die Bücher eingetragen, wenn diese wegen der Kontrolle oder aus irgend einem andern Grunde der Centraldirektion der Staatssparkasse eingesandt werden. Die Verwaltung legt den grössten Wert auf die jährliche Regulierung der Sparbücher, indem die Vergleichung derselben mit dem Kontokorrent es ihr ermöglicht, sich zu überzeugen, dass die Angaben der Rechnungsführer genau sind, oder diejenigen Angaben, bei welchen dies nicht der Fall ist, zu berichtigen und die von den Einnehmern in den Eintragungen begangenen Auslassungen zu ergänzen.

Durch eine auf jedem Buche angebrachte Notiz ladet die Sparkassenverwaltung die Einleger ein, ihre Bücher alljährlich einmal, vorzugsweise auf den der Eröffnung der Rechnung entsprechenden Zeitpunkt, ihr einzusenden. Die gleiche Einladung wird anlässlich jedes Rückzahlungsbegehrens erlassen. Überdies wird den Vorstehern der Postanstalten empfohlen, die Einleger bei jeder Gelegenheit zur Deponierung ihres Buches aufzufordern, um diese nützliche Formalität erfüllen zu können. Die Verwaltung gestattet übrigens den Einlegern, welche ihr Buch zu obigem Zweck aus der Hand gegeben haben, auf Grund des für das Buch ausgestellten Empfangscheines Gelder zurückzuziehen.

Die Zahl der Sparer, welche der Einladung zur Einsendung der Bücher entsprochen haben, betrug im Jahre 1896: 843,016, d. i. mehr als der vierte Teil sämtlicher Einleger. Im Jahre 1895 betrug diese Zahl 686,326, was beweist, dass ein Teil der Sparer die bestehenden reglementarischen Bestimmungen richtiger aufgefasst hat, als früher.

Ausser den oben erwähnten Büchern wurden im Jahre 1896 — anlässlich von Serienänderungen, allgemeinen Untersuchungen, Erlöschen oder Abhandenkommen — 66,196 Bücher kontrolliert, so dass sich die Revision

The interest credited to depositors in 1896 amounted to frs. 18,740,260. 05 (1895 to frs. 19,591,333. 18).

The interest is added by the Savings Bank to the accounts of depositors and entered in the deposit books when these are sent, for examination or any other reason, to the Central Direction of the Bank. The Administration attaches great importance to the annual checking of the deposit books, since the comparison of these with the account current enables it to satisfy itself that the entries of the accountant are correct, or, when this is not the case, to rectify them, and also to correct any omissions in the entries of the receiving clerks.

By means of a notice inserted in each deposit book, the Administration requests depositors to send in their books once a year, preferably on the anniversary of the date on which they were issued. The same request is renewed at every application for the withdrawal of money. In addition to this, postmasters are recommended to request depositors, on every occasion, to give in their books in order to the accomplishment of this useful formality. The Administration moreover permits depositors, who, for the above purpose, have given in their books, to withdraw money on the strength of the receipt given for the books.

The number of depositors who, in 1896, complied with the request to send in their books, was 843,016, *i. e.* more than one fourth of all depositors. In 1895 this number amounted to 686,326, which proves that part of the depositors have comprehended the existing regulations better than formerly.

In addition to the above mentioned books, 66,196 others—on the occasion of series-alterations, general examination, expiration or loss—were checked, so that the control extended to 909,212 books or more than one third.

Pour répondre aux besoins du public, la Caisse nationale d'épargne a organisé successivement un service de remboursements à vue et par la voie des tubes pneumatiques à Paris, et un service international dans les relations entre la France et la Belgique; elle a créé également le bulletin d'épargne, les timbres-épargne, les remboursements par mandats de poste et par voie télégraphique, les remboursements par versements à la Caisse des retraites pour la vieillesse, des succursales navales, des succursales en Algérie et en Tunisie, des succursales étrangères à Alexandrie et à Port-Saïd (Égypte), à Tanger (Maroc), à Beyrouth, à Constantinople, à Salonique et à Smyrne (Turquie) et, enfin, des succursales en France.

En outre, depuis le 1^{er} août 1892, les déposants en résidence à l'étranger ou dans les colonies françaises peuvent continuer, sans frais, leurs opérations à la condition de laisser leurs livrets en dépôt soit à la Direction centrale, soit à la Direction de la succursale, suivant le cas. Les versements comme les remboursements sont effectués par mandats de poste. Cette disposition intéresse particulièrement les militaires de l'armée de terre et les employés civils en résidence dans les colonies françaises.

La statistique qui a été tenue prouve que le public a accueilli favorablement ces innovations. Il a notamment été effectué par la Caisse centrale de Paris, en 1896, 111,732 remboursements à vue, pour un montant de fr. 17,827,031. 17 (en 1895, il y en avait eu 107,017, pour fr. 18,281,295. 79).

Le nombre des remboursements qui ont été opérés par la voie des tubes pneumatiques dans Paris, en 1896, s'est élevé à 37,067 (36,147 en 1895).

Les économies les plus minimes peuvent être recueillies sur le bulletin d'épargne au moyen de timbres-poste; le versement est reçu comme versement en numéraire lorsque la valeur des timbres qui y sont apposés atteint la somme d'un franc.

auf 909,212 Bücher — d. h. auf etwas mehr als ein Drittel — erstreckte.

Um den Bedürfnissen des Publikums zu genügen, hat die Staatssparkasse successive folgende weitere Einrichtungen getroffen:

Rückzahlung auf Sicht und vermittelt der Rohrpost in Paris; den internationalen Dienst im Verkehr mit Belgien; Sparzettel, Sparmarken; Rückzahlung vermittelt Postanweisung und auf telegraphischem Wege, Rückzahlung durch Einlage in die Altersversorgungskasse, Errichtung von Filialen auf Schiffen, in Algerien und der Regentschaft Tunis, in Alexandrien und Port Saïd (Egypten), Tanger (Marokko), Beirut, Konstantinopel, Salonich und Smyrna (Türkei), sowie in Frankreich selbst.

Überdies wird seit dem 1. August 1892 den im Auslande oder in den französischen Kolonien wohnenden Einlegern kostenfrei gestattet, den Verkehr mit der französischen Staatssparkasse fortzusetzen, wenn sie ihr Buch auf der Centraldirektion bzw. auf der Direktion der betreffenden Filiale niederlegen. Die Einlagen sowohl als die Rückzahlungen geschehen in diesem Falle vermittelt Postanweisungen. Diese Neuerung berührt namentlich die in den französischen Kolonien sich aufhaltenden Militärs der Territorialarmee und Civilbeamten.

Die Statistik beweist, dass das Publikum diese Neuerungen günstig aufgenommen hat. Es wurden nämlich durch die Centalkasse in Paris im Jahre 1896 auf Sicht 111,732 Rückzahlungen im Betrage von Fr. 17,827,031.17 geleistet (im Jahre 1895: 107,017 mit Fr. 18, 281,295.79).

Unter Benutzung der Rohrpost in Paris fanden im Jahre 1896 37,067 Rückzahlungen statt (1895: 36,147). Ersparnisse von ganz geringem Betrage können durch Frankomarken auf dem Sparzettel angebracht werden; der Zettel wird als Barzahlung angenommen, sobald der Wert der darauf geklebten Marken den Betrag von 1 Franken erreicht. Die Zahl der Sparzettel betrug seit Einführung der Einrichtung (1883 bis einschl. 1896) 1,188,653, im Betrage von je

In order to meet the requirements of the public the National Savings Bank has gradually made the following innovations—repayment at sight and by the pneumatic post in Paris; the international service in the relations with Belgium; savings-forms, savings-stamps; repayment by means of money orders and by telegraph, repayment by deposits in the Old Age Pension Fund; the establishment of branch-offices on ships, in Algeria, Tunis, Alexandria and Port Saïd (Egypt), Tangiers (Morocco), Beyrouth, Constantinople, Salonica, and Smyrna (Turkey) and also in France itself.

In addition to this, depositors living abroad or in the French colonies have been allowed, since August 1st, 1892, to continue their transactions free of cost, provided they deposit their deposit books at the Central Direction or the Direction of the respective branch-office. The deposits as well as repayments are in these cases effected by means of money-orders. This innovation affects chiefly the officers and men of the Territorial army and the civil servants on duty in the French colonies.

The statistics prove that these innovations have been favourably received by the public, 111,732 repayments at sight, representing frs. 17,827,031. 17, having been effected by the Central Office in Paris during the year 1896 (1895:—107,017 with frs. 18,281,295. 79).

By means of the pneumatic post in Paris, 37,067 repayments were made in 1896 as against 36,147 in 1895.

Deposits of very small sums can be made by means of postage stamps affixed to savings-forms, the forms being accepted as cash payment when the stamps affixed to them reach the value of 1 franc. Since the introduction of the savings-form (1883 to 1896 inclusive) the number used has reached 1,188,653 each of 1 franc

Le nombre des bulletins d'épargne déposés depuis la création de l'institution (1883 à 1896 inclusivement) a été de 1,188,653, représentant un franc chacun (dans ce nombre, l'année 1896 entre pour 81,908 bulletins et l'année 1895 pour 75,471).

Pendant l'année que le rapport concerne, 548 remboursements, pour un montant de fr. 121,130. 45, ont eu lieu par mandats de poste (l'année d'avant, 588, pour un montant de fr. 119,208. 35) et 20,330 remboursements, pour un montant de fr. 2,114,103, ont été demandés et autorisés par voie télégraphique (l'année d'avant 20,841, pour un montant de fr. 2,434,594). Enfin, 882 remboursements, pour un montant de fr. 311,121, ont été demandés en 1896 par le télégraphe et autorisés par la poste (en 1895, 935, pour un montant de fr. 413,171).

Le déposant qui désire convertir ses fonds d'épargne en versements à la Caisse nationale des retraites pour la vieillesse, doit formuler, à cet effet, une demande de remboursement ordinaire; le montant de l'autorisation correspondante, au lieu d'être payé à la partie, est reversé, pour son compte et par les soins des receveurs des postes, à la Caisse nationale des retraites.

Les succursales de la Caisse nationale d'épargne se subdivisent en trois catégories, savoir:

- 1^o les succursales navales;
- 2^o les succursales étrangères;
- 3^o les succursales dites de *plein exercice*.

L'organisation, le fonctionnement et le contrôle de ces succursales sont réglés suivant les besoins à satisfaire et de façon à sauvegarder à la fois les intérêts du Trésor et des déposants.

Depuis le 1^{er} juillet 1885, les succursales navales fonctionnent à bord des bâtiments de l'État et dans les divisions des équipages de la flotte.

Le marin embarqué, quel que soit son grade, peut déposer à la caisse d'épargne établie à bord de son bâtiment une partie de sa solde, retirer tout ou partie de la somme inscrite à son crédit, faire parvenir

Fr. 1, wovon auf das Jahr 1896 81,908 entfielen (auf 1895 75,471).

Es fanden im Betriebsjahre 548 Rückzahlungen durch Postanweisungen im Betrage von Fr. 121,130.⁴⁵ statt (im Vorjahre 588 mit Fr. 119,208.³⁵), und für 20,330 Rückzahlungen im Betrage von Fr. 2,114,103 wurden das Zahlungsbegehren und die Bewilligung durch den Telegraphen vermittelt (1895 für 20,841 mit Fr. 2,434,594). Für 882 telegraphisch gestellte Begehren auf den Betrag von Fr. 311,121 (1895 für 935 mit Fr. 413,171) wurde die Zahlung auf dem Postwege bewilligt.

Der Sparer, der seine Ersparnisse in Einlagen in die nationale Altersversorgungskasse umwandeln will, braucht zu diesem Zwecke nur ein gewöhnliches Rückzahlungsbegehren zu stellen, worauf die Vorsteher der Postbureaux die Ablieferung des Betrages an die genannte Kasse, auf Rechnung des Betreffenden, besorgen.

Die Filialen der Staats- (Post-) Sparkasse unterscheiden sich in drei Kategorien, nämlich:

- 1) Schiffssparkassen,
- 2) Filialen im Auslande und
- 3) Filialen mit vollem Dienst.

Die Organisation, der Betrieb und die Aufsicht über diese Filialen sind den für sie bestehenden Bedürfnissen entsprechend in der Weise geordnet, dass die Interessen des Staates sowohl als der Einleger gehörig gewahrt sind.

Die vom 1. Juli 1885 an eingerichteten Schiffsfilialen funktionieren an Bord der dem Staat angehörenden Schiffe und bei den Schiffsabteilungen der Flotte.

Die Seeleute jeden Grades können in die auf ihrem Schiffe bestehende Sparkasse einen Teil ihrer Besoldung einlegen, ganze oder teilweise Rückzahlungen ihrer Einlagen erhalten, von ihrem Guthaben bei dieser Kasse ihrer Familie Geld zusenden, Renten ankaufen oder Einlagen für die Altersversorgungskasse machen. Sie können auch Geld aus Frankreich beziehen, denn es ist dafür gesorgt, dass jeder Mann bei einem Postbureau eine beliebige Summe einzahlen kann zu

in value; 81,908 fell to the year 1896 and 75,471 to 1895.

During the year under review 548 repayments representing frs. 121,130. 45 (1895: — 588 with frs. 119,208. 35) were effected by means of money-orders; application and authorization for 20,330 withdrawals representing frs. 2,114,103 were transmitted by telegraph (1895. 20,841 with frs. 2,434,594). In 882 cases in which application for withdrawal (of frs. 311,121) was made by telegraph, the authorization was conveyed by post (1895: — 935 with frs. 413,171).

A depositor wishing to transfer his savings to the National Old Age Pension Fund has only to fill up an ordinary application for withdrawal; the postmaster then effects the transfer of the amount to the above mentioned Fund in the name of the person concerned.

The branch-offices of the National (Post Office) Savings Bank are divided into three categories, namely:—

1. Naval Savings Banks;
2. Foreign Branch Offices;
3. Branch Offices with full service.

The organization, working and supervision of these branch-offices is arranged according to requirements and with a view to protect the interests both of the State and of the depositors.

Since the 1st of July 1885, Naval Branch Offices transact savings bank business on board the ships belonging to the State and on all the ship divisions of the fleet.

Seamen of every grade can deposit part of their pay in the savings bank established on their ship, they can withdraw their deposits partially or entirely, send to their families part of their capital deposited in the bank, buy stock, or make deposits in the Old Age Pension Fund. They can also draw money from France, for provision has now been made by

de l'argent à sa famille, acheter des rentes ou opérer des versements à la Caisse des retraites pour la vieillesse. Il peut aussi recevoir de l'argent de France, car des mesures sont prises pour que toute personne puisse verser dans un bureau de poste une somme quelconque au compte d'un marin titulaire d'un livret de série marine. Celui qui possède déjà un livret de la Caisse nationale d'épargne peut l'échanger, sans frais, contre un livret d'une série marine. Les tables de bord sont autorisées à se faire ouvrir un compte dont le crédit peut atteindre le chiffre de fr. 15,000 fixé par la loi du 20 juillet 1895 mentionnée dans cet article.

Un décret du 22 novembre 1886 a modifié en quelques points l'organisation primitive des succursales navales dans un sens favorable au personnel de la marine et édicté notamment que ces succursales fonctionneraient tous les jours, et que tout marin pourrait, sous forme de délégation, faire payer trimestriellement certaines sommes à sa famille, par l'intermédiaire des bureaux de poste, sur toute la surface du territoire.

On constate dans le nombre et le montant des opérations effectuées sur les livrets de séries marines une progression constante d'année en année. En 1896, le nombre de ces opérations est supérieur de 36 % à celui de 1895.

Le tableau qui se trouve à la page 56 fournit des indications détaillées à ce sujet.

L'institution de succursales à l'étranger a été décidée par décret du 29 octobre 1885. Ces succursales sont placées sous la surveillance du consul ou vice-consul de France.

Il existe des succursales: à Alexandrie (Égypte) depuis le 1^{er} juillet 1886, à Tanger (Maroc) depuis le 1^{er} juin 1887, à Constantinople (Turquie) depuis le 1^{er} septembre 1889, à Salonique (Turquie) depuis le 1^{er} mars 1892, à Smyrne (Turquie) depuis le 1^{er} septembre 1892, à Beyruth (Turquie) et à Port-Saïd (Égypte) depuis le 1^{er} mai 1894.

Les succursales d'Alexandrie, de Tanger et de Port-Saïd sont ouvertes

Gunsten eines Seemannes, der Inhaber eines Sparbuches der Marine-Serie ist. Wer bereits ein Sparbuch bei der Staatssparkasse besitzt, kann dasselbe kostenfrei in ein Marinesparbuch umändern lassen. Die Schiffshaushaltskassen (*tables de bord*) können, im Sinne des am Eingang dieses Artikels bereits erwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1895, sich Kredite bis auf den Betrag von Fr. 15,000 eröffnen lassen.

Durch Dekret vom 22. November 1886 wurde die ursprüngliche Organisation der Schiffssparkassen in einigen Punkten in günstigem Sinne für das Marinepersonal abgeändert und namentlich verfügt, dass diese Filialen alle Tage offen sein sollen, und dass jeder Seemann, vermittelt einer Abtretung, durch Vermittlung der Postbureaux in der ganzen Ausdehnung des Gebietes seiner Familie vierteljährlich gewisse Summen ausbezahlen lassen kann.

In der Zahl und im Betrage der Ein- und Auszahlungen bei den Schiffssparkassen zeigt sich von Jahr zu Jahr eine Zunahme. Es war dies namentlich der Fall im Jahre 1896, in welchem die Zahl dieser Verrichtungen im ganzen diejenige des Vorjahres um 36 % überstieg.

Das Nähere ergibt sich aus der Tabelle auf Seite 56.

Die Errichtung von Filialen im Auslande wurde durch Dekret vom 29. Oktober 1885 beschlossen. Sie sind unter die Aufsicht des französischen Konsuls oder Vizekonsuls gestellt.

Gegenwärtig bestehen solche Filialen in Alexandrien (Egypten) vom 1. Juli 1886 an, in Tanger (Marokko) vom 1. Juni 1887 an, in Konstantinopel (Türkei) vom 1. September 1889 an, in Salonich (Türkei) vom 1. März 1892 an, in Smyrna (Türkei) vom 1. September 1892 an, in Beirut (Türkei) und in Port Saïd (Egypten) vom 1. Mai 1894 an.

Die beiden ersten und die letzte können von jedermann für Spareinlagen benutzt werden, die andern dagegen nur von Franzosen und

virtue of which any person can pay into a post-office sums of money for the benefit of a seaman possessing a deposit book of the Naval series. Whoever is the owner of a deposit book of the National Savings Bank can have it changed, free of cost, into a naval deposit book. The ships' *tables de bord* can, by virtue of the law of July 20th, 1895, already mentioned at the beginning of our report, open a credit account which shall not exceed frs. 15,000.

By a decree of November 22nd, 1886, the original organization of the Naval Savings Bank was altered in several points for the benefit of the naval staff; it enacted, among other things, that these branch-offices shall be open every day and that each seaman can, by delegation, have certain sums paid quarterly to his family through the medium of the post-offices in any place within the territory.

The transactions of the Naval Savings Bank show a steady increase both in regard to number and amount. Thus, in 1896, the number of these operations exceeded those of the previous year by 36 per cent.

The table on page 56 gives further particulars about these transactions.

The establishment of branch-offices abroad was decided upon by a decree of October 29th, 1885. They are under the supervision of the French Consul or Vice-Consul.

At the present moment such branch-offices exist in Alexandria (Egypt) since July 1st, 1886, in Tangiers (Morocco) since June 1st, 1887, in Constantinople (Turkey) since September 1st, 1889, in Salonica (Turkey) since March 1st, 1892, in Smyrna (Turkey) since September, 1st, 1892, in Beyrout (Turkey) and in Port Saïd (Egypt) since May 1st, 1894.

The first two and the last can be used by the public in general, the

Opérations effectuées sur les livrets des séries marines.

Verkehr in Sparbüchern der maritimen Serien.

Transactions in deposit books of the naval series.

ANNEES. — Jahr. Year.	Premiers versements. Erste Einzahlungen. First deposits.		Versements ultérieurs. Spätere Einzahlungen. Subsequent deposits.		Total. Im ganzen.		Remboursements et achats de rentes. Rückzahlungen und Rentenankäufe. Repayments and purchase of stock.	
	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.
		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.
1885	79	6,122. 83	50	1,361. —	129	7,483. 83	4	267. —
1886	223	29,151. 16	390	38,675. 54	613	67,826. 70	91	14,591. 84
1887	225	32,533. 39	572	65,359. 01	797	97,892. 40	177	29,594. 99
1888	301	28,606. —	828	78,323. 65	1,129	106,929. 65	141	40,904. 10
1889	291	29,314. 80	1,015	108,839. 99	1,306	138,154. 79	292	58,470. 36
1890	252	28,923. —	1,127	137,603. —	1,379	166,526. —	375	86,307. 91
1891	422	41,184. 60	1,523	131,610. 81	1,945	172,795. 41	294	51,204. 05
1892	456	44,113. 52	1,802	154,828. 84	2,258	198,942. 36	597	85,187. 38
1893	605	62,534. 40	2,112	209,787. 04	2,717	272,321. 44	745	95,059. 96
1894	568	59,415. 55	2,496	225,531. 09	3,064	284,946. 64	820	107,505. 06
1895	904	83,004. —	3,459	298,170. 51	4,363	381,174. 51	1,215	149,049. 46
1896	1,353	97,432. —	5,360	324,664. 03	6,713	422,096. 03	919	126,867. 42

aux déposants de toute nationalité; les autres ne fonctionnent que dans l'intérêt exclusif des Français et des protégés français.

Le tableau qui se trouve à la page 57 donne les produits réalisés par les succursales étrangères, depuis leur établissement.

En ce qui concerne les succursales de plein exercice, le rapport fait remarquer que, dans le principe, les comptes des déposants de l'Algérie et de la Tunisie étaient tenus par la Direction centrale à Paris, comme les comptes de tous les autres déposants. Par suite, les remboursements sur livrets algériens ou tunisiens, qui ne pouvaient être autorisés qu'à Paris, éprouvaient des retards.

Pour obvier à cet inconvénient, il a été institué, à partir du 1^{er} juillet 1886, à Alger, Constantine, Oran et Tunis, des succursales de plein exercice, qui sont aptes à faire des remboursements intégraux.

La succursale de Tunis est actuellement soumise à un régime spécial (Règlement du 30 décembre 1890) résultant de la Convention du 20 mars 1888, qui a constitué l'Administration des postes et des télégraphes de Tunisie en Office tunisien. Cet

solchen, die unter französischem Protektorat stehen.

Aus der Tabelle auf Seite 57 ist der Verkehr der auswärtigen Filialen während der Dauer ihres Bestehens ersichtlich.

Was die Filialen mit vollem Dienst betrifft, so bemerkt der Bericht, dass im Anfange die Rechnungen der Einleger in Algerien und Tunesien durch die Centraldirektion in Paris geführt wurden, wie die Rechnungen aller anderen Einleger. Dies veranlasste natürlich Verspätungen in der Erledigung von Rückzahlungsbegehren, indem solchen nur von Paris aus entsprochen werden konnte.

Vom 1. Juli 1886 an wurden nun Filialen mit vollem Dienst — also auch zur Erledigung von Vollrückzahlungsbegehren befugt — in Algier, Constantine, Oran und Tunis errichtet.

Die Filiale Tunis ist nunmehr — Reglement vom 30. Dezember 1890 — einem besonderen Verfahren unterworfen, nach Massgabe des Vertrags vom 20. März 1888, welcher eine eigene tunesische Post- und Telegraphenverwaltung aufgestellt hat. Diese Verwaltung ist für die auf Rechnung oder im Namen der Staats-

others, on the contrary, are only for French and such as are under French protection.

The table on page 57 shows the transactions of the foreign branch-offices since their establishment.

With regard to the branch-offices with full service the report observes that, at the outset, the accounts of depositors in Algeria and Tunis were kept by the Central Direction in Paris, just as the accounts of all other depositors. This naturally delayed the settlement of applications for withdrawals, since such could only be authorized in Paris.

Since July 1st, 1886, branch-offices with full service, *i. e.* offices authorized to effect total repayments, were opened in Algiers, Constantine, Oran and Tunis.

The branch-office in Tunis is now — Regulation of December 30th, 1890, — subject to special rule according to the tenour of the treaty of March 20th, 1888, which established a special Administration for the Tunis posts and telegraph. This Administration is responsible for the transactions

Succursales. Filiales. Branch-offices.	Années. Jahr. Year.	Premiers versements. <i>Erste Einzahlungen.</i> First deposits.		Versements ultérieurs. <i>Weitere Einzahlungen.</i> Subsequent deposits.		TOTAL. IM GANZEN.		Remboursements et achats de rentes. <i>Rückzahlungen und Rentenankäufe.</i> Repayments and purchase of stock.		EXCÉDENT des versements sur les remboursements. <i>ÜBERSCHUSS der Einzahlungen gegenüber den Rückzahlungen.</i> BALANCE of deposits in excess of repayments.
		Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre. Zahl. Number.	Montant. Betrag. Amount.	
Alexandrie	1886	27	11,750. —	21	1,715. 47	48	13,465. 47	8	2,510. 47	10,955. —
	1887	102	31,058. —	213	33,440. 46	315	64,498. 46	127	20,340. 21	44,158. 25
	1888	97	34,767. —	352	50,461. 90	449	85,228. 90	219	62,262. 85	22,966. 05
	1889	91	39,651. —	438	65,368. 25	529	105,019. 25	275	87,704. 48	17,314. 77
	1890	127	53,798. 30	600	75,975. 51	727	129,773. 81	308	67,162. 35	62,611. 46
	1891	152	51,230. 43	823	93,823. 73	975	145,054. 16	434	97,840. 70	47,213. 46
	1892	201	86,554. 76	958	147,259. 52	1159	233,814. 28	551	159,115. 21	74,699. 07
	1893	180	46,216. 70	1036	138,597. 37	1216	184,814. 07	733	171,134. 64	13,679. 43
	1894	217	70,594. 34	1230	146,717. 30	1447	217,311. 64	788	181,639. 91	35,671. 73
	1895	250	75,822. 90	1472	190,629. 80	1722	266,452. 70	974	227,525. 14	38,927. 56
	1896	284	94,360. 31	1376	174,525. 17	1660	268,885. 48	1060	262,025. 07	6,860. 41
	1887	14	1,180. —	8	805. —	22	1,985. —	2	220. —	1,765. —
	1888	19	3,902. —	38	6,717. —	57	10,619. —	22	5,798. 31	4,820. 69
1889	7	2,924. —	29	5,322. —	36	8,246. —	15	8,668. 18	—	
1890	38	3,906. 80	82	5,812. 75	120	9,719. 55	22	5,344. 84	4,374. 71	
Tanger	1891	22	4,563. 75	142	23,928. 50	164	28,492. 25	82	25,926. 07	2,566. 18
	1892	15	1,216. —	108	9,028. 10	123	10,244. 10	89	10,189. 28	54. 82
	1893	21	1,607. —	110	25,650. 63	131	27,257. 63	81	23,872. 74	3,384. 89
	1894	37	3,670. 63	204	18,995. 87	241	22,666. 50	98	16,283. 07	6,383. 43
	1895	20	3,402. 30	204	19,478. 99	224	22,881. 29	111	16,386. 04	6,495. 25
	1896	17	456. —	193	7,148. 67	210	7,604. 67	62	10,851. 30	—
	1889	33	12,995. —	31	5,745. —	64	18,740. —	12	5,445. —	13,295. —
Constantinople	1890	49	20,359. 40	131	21,329. 93	180	41,689. 33	47	19,497. 69	22,191. 64
	1891	42	17,144. 60	245	39,658. 72	287	56,803. 32	110	26,033. 54	30,769. 78
	1892	63	24,398. 70	262	33,809. 59	325	58,208. 29	138	37,416. 64	20,791. 65
	1893	77	24,264. 90	397	53,304. 39	474	77,569. 29	197	46,989. 24	30,580. 05
	1894	82	28,574. 45	384	61,056. 06	466	89,630. 51	211	59,868. 38	29,762. 13
	1895	89	27,012. 38	562	89,120. 73	651	116,133. 11	319	79,141. 60	36,991. 51
	1896	80	22,368. 35	499	62,744. 21	579	85,112. 56	334	71,990. 59	13,121. 97
Salonique	1892	17	9,822. —	18	8,838. —	35	18,660. —	8	2,940. —	15,720. —
	1893	13	2,493. —	21	4,914. —	34	7,407. —	18	9,769. —	—
	1894	14	7,270. —	45	11,153. —	59	18,423. —	43	17,158. 52	1,264. 48
	1895	21	10,056. —	40	10,277. —	61	20,333. —	37	10,062. —	10,271. —
Smyrne	1896	7	2,993. —	51	7,396. —	58	10,389. —	57	12,412. 03	—
	1892	48	6,255. —	30	4,196. —	78	10,451. —	5	360. 50	10,090. 50
	1893	37	5,526. —	130	12,597. —	167	18,123. —	32	5,125. 52	12,997. 48
	1894	29	9,003. —	117	19,300. —	146	28,303. —	30	7,963. 44	20,339. 56
Beyrouth	1895	29	5,645. —	162	18,386. —	191	24,033. —	88	29,160. 16	—
	1896	41	8,222. —	233	22,733. —	274	30,955. —	90	16,543. 44	14,411. 56
	1894	42	12,638. 50	54	7,585. —	96	20,223. 50	18	5,910. —	14,313. 50
Port-Said	1895	56	19,430. —	119	16,755. —	175	36,185. —	42	16,826. 31	19,358. 69
	1896	44	11,799. —	206	21,338. 16	250	33,117. 16	75	25,498. 69	7,618. 47
	1894	117	21,375. 75	260	19,708. 04	377	41,083. 79	89	14,884. 41	26,199. 38
	1895	206	72,081. 94	793	69,411. 48	999	141,493. 42	348	56,764. 18	84,729. 24
	1896	208	75,852. 35	1230	98,633. 24	1438	174,485. 59	545	108,055. 43	66,430. 16

Années. Jahr. Year.	Transferts opérés <i>Übertragungen</i> Transferts				Totaux des transferts. <i>Übertragungen</i> im ganzen. Total of transfers.		Remboursements effectués <i>Rückzahlungen</i> Repayments				Totaux des remboursements. <i>Rückzahlungen</i> im ganzen. Total of Repayments.		Totaux généraux. <i>Insgesamt.</i> Sum-total.			
	de la Caisse générale d'épargne et de retraite belge à la Caisse nationale d'épargne française.		de la Caisse nationale d'épargne française à la Caisse générale d'épargne et de retraite belge.		Nombre Zahl. No.	Montant. Betrag. Amount.	en France sur des livrets belges. <i>in Frankreich auf belgische Bücher.</i>		en Belgique sur des livrets français. <i>in Belgien auf französische Bücher.</i>		Nombre Zahl. No.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre Zahl. No.	Montant. Betrag. Amount.	Nombre Zahl. No.	Montant. Betrag. Amount.
	von der belgischen auf die französische Sparkasse.		von der französischen auf die belgische Sparkasse.				in France on Belgian books.		in Belgium on French books.							
from the Belgian to the French Savings Bank.		from the French to the Belgian Savings Bank.														
fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.		fr. c.		
1882	9	5,706.66	—	—	9	5,706.66	30	12,625.52	13	3,971.59	43	16,597.11	52	22,303.77		
1883	30	20,040.76	13	4,595.40	43	24,636.16	50	24,340.17	89	34,366.27	94	35,654.77	137	60,290.93		
1884	46	35,096.01	19	4,289.76	65	39,385.77	44	11,314.60	67	14,581.44	156	48,947.71	221	88,333.48		
1885	34	20,979.13	19	9,678.91	53	30,658.04	91	50,017.43	110	28,639.87	201	78,657.30	254	109,315.34		
1886	49	24,194.70	22	6,051.79	71	30,246.49	136	105,055.29	105	25,542.25	241	130,597.54	312	160,844.03		
1887	35	14,010.55	18	9,580.33	53	23,590.88	137	71,436.85	117	34,572.60	254	106,009.45	307	129,600.33		
1888	52	31,735.12	32	23,174.98	84	54,910.10	187	84,867.73	189	52,814.88	376	137,682.61	460	192,592.71		
1889	54	22,433.09	31	14,394.77	85	36,827.86	205	84,069.50	220	66,440.29	425	150,509.79	510	187,337.65		
1890	49	28,766.07	48	25,433.99	97	54,200.06	235	101,462.56	278	76,883.28	513	178,345.84	610	232,545.90		
1891	64	37,715.26	37	13,183.98	101	50,899.24	307	140,252.24	303	90,196.37	610	230,448.61	711	281,347.85		
1892	50	29,035.13	45	29,844.46	95	58,879.59	339	181,491.63	349	126,125.97	688	307,617.60	783	366,497.19		
1893	36	22,732.68	39	21,469.47	75	44,202.15	336	152,149.16	318	91,096.54	654	243,245.70	729	287,447.85		
1894	38	19,734.21	42	17,223.47	80	36,957.68	438	226,389.56	315	83,236.68	753	309,626.24	833	346,583.92		
1895	31	12,896.79	39	31,854.26	70	44,751.05	443	187,055.26	357	125,966.08	800	313,021.34	870	357,772.39		
1896	40	15,225.48	40	23,074.82	80	38,300.30	493	227,139.40	392	136,399.22	885	363,538.62	965	401,838.92		
Totaux	617	340,301.64	444	233,850.39	1061	574,152.03	3471	1,659,666.90	3222	990,833.33	6693	2,650,500.23	7754	3,224,652.26		

Office est responsable de toutes les opérations effectuées en Tunisie pour le compte ou au nom de la Caisse nationale d'épargne de France.

À la fin de 1896, il existait 35 succursales de plein exercice dans la Métropole, l'Algérie et la Tunisie.

Dans le service international, il existe un Arrangement avec la Belgique (du 31 mai 1882) en vertu duquel les déposants à la Caisse nationale d'épargne qui viennent à fixer leur résidence en Belgique peuvent obtenir, sans frais, le transfert de leur compte à la Caisse générale d'épargne et de retraite belge.

Ils ont encore la faculté, en prévision de leur retour en France, de conserver leur livret français et de se faire rembourser, pendant leur séjour en Belgique, tout ou partie de leur avoir par l'intermédiaire des bureaux de poste belges.

sparkasse von der Post besorgten Geschäfte verantwortlich.

Im Mutterlande, sowie in Algerien und der Regentschaft Tunis bestanden 35 Filialen mit vollem Dienst.

Im internationalen Verkehr besteht ein Abkommen mit Belgien (vom 31. Mai 1882), gemäss welchem Einleger der französischen Staatssparkasse, welche ihren Wohnsitz nach Belgien verlegt haben, kostenfrei die Uebertragung ihres Buches auf die belgische *Caisse générale d'épargne et de retraite* verlangen können.

Ebenso ist den Einlegern, in der Voraussicht ihrer Rückkehr nach Frankreich, gestattet, ihr französisches Buch zu behalten und sich während ihres Aufenthaltes in Belgien ihre Ersparnisse ganz oder teilweise durch Vermittlung der belgischen Postbüreaux zurückzahlen zu lassen.

Die gleichen Erleichterungen ge-

made by the Post for, or in the name of, the National Savings Bank.

At the close of 1896 there existed 35 branch-offices with full service in the mother-country, Algeria, and Tunis.

In the international service an agreement (of May 31st, 1882,) exists with Belgium, according to which depositors in the French National Savings Bank who have removed to Belgium can demand the transfer of their books, free of cost, to the Belgian *Caisse générale d'épargne et de retraite*.

Depositors are also permitted, in anticipation of their return to France, to retain their French books and, during their sojourn in Belgium, to withdraw their savings partly or entirely through the medium of the Belgian post-offices.

Les mêmes avantages sont assurés, en France, aux titulaires de livrets belges.

Le tableau ci-contre indique les opérations faites aux conditions de l'Arrangement dont il s'agit.

Améliorations introduites dans le trafic postal de la colonie de la Nouvelle-Zélande et leurs conséquences financières.

L'Administration des postes de la colonie britannique de la Nouvelle-Zélande a publié un intéressant aperçu des améliorations introduites en matière de tarif de 1891 à 1896, avec indication des résultats financiers que ces mesures ont eus pour la Caisse postale.

Le tableau qui se trouve à la page 60 indique le montant des taxes postales en 1890 et en 1896.

Indépendamment des réductions apportées au tarif des correspondances, on a fait au public un certain nombre de concessions de moindre importance, telles que la suppression du droit prélevé sur les bons de poste qui se trouvaient en circulation depuis plus de 4 mois, l'introduction des cartes-lettres, etc.

Il est difficile, à cause de la fusion étroite qui existe dans la Nouvelle-Zélande entre le service des postes et le service des télégraphes, d'établir exactement la diminution de recette résultant des améliorations introduites dans un de ces services pris séparément. Dans certains cas, par exemple par l'introduction de la taxe de $\frac{1}{2}$ d. par port simple pour les papiers d'affaires et les imprimés, une nouvelle classe d'envois postaux a été créée sans que, pendant quelque temps, l'accroissement des envois ait occasionné un surcroît de travail au personnel.

Il est cependant peu probable que l'expédition des papiers d'affaires

niessen in Frankreich die Inhaber belgischer Sparbücher.

Aus der Tabelle auf Seite 58 ist der aus dem erwähnten Übereinkommen mit Belgien entstandene Verkehr ersichtlich.

Verkehrserleichterungen und ihre finanzielle Wirkung in der Kolonie Neu-Seeland.

Die Postverwaltung der britischen Kolonie Neu-Seeland veröffentlicht eine interessante Übersicht über die Erleichterungen auf dem Gebiet des Tarifwesens, welche sie in den Jahren 1891 bis einschliesslich 1896 dem Publikum hat zu teil werden lassen, und über die finanzielle Wirkung, welche die betreffenden Massnahmen für die Postkasse gehabt haben.

Aus der Zusammenstellung auf Seite 60 ergeben sich die Portosätze, welche in den Jahren 1890 und 1896 bestanden haben.

Ausser den Tariferlässigungen wurde dem korrespondierenden Publikum eine Anzahl geringerer Zugeständnisse gemacht, wie z. B. die Abschaffung der Gebühr, die bei den über 4 Monate im Umlaufe befindlichen Postnoten erhoben wurde, die Einführung von Kartenbriefen und dergleichen.

Im Hinblick auf die enge Verschmelzung der beiden Verwaltungszweige — Post und Telegraphie — im Gebiete der Kolonie Neu-Seeland ist es schwer, die durch die einzelnen Verkehrserleichterungen entstandenen Einnahmeausfälle genau auszuscheiden. In gewissen Fällen, so z. B. durch die Einführung des Portosatzes von $\frac{1}{2}$ d. für Geschäftspapiere und Drucksachen, wurde eine ganz neue Klasse von Versendungsgegenständen geschaffen, ohne dass — während einer gewissen Zeit — das vorhandene Personal durch die zunehmende Zahl der Sendungen eine Überbürdung empfand.

Es erscheint indessen zweifelhaft, ob bei dem niedrigen Portosatz von

The same privileges are enjoyed in France by the owners of Belgian books.

The transactions arising out of the agreement with Belgium will be seen in the table on page 58.

Traffic improvements and their financial results in New Zealand.

The Postal Administration of the British colony of New Zealand has published an interesting sketch of the reductions in the postage rates which have been granted to the public during the years 1891—1896, and showing at the same time the financial results of the same.

In the table on page 60 will be found the postage rates in force in 1890 and 1896.

In addition to the reductions in the postage rates, a number of minor concessions have been made to the public, among which may be mentioned the abolition of the additional poundage on postal notes of over four months' currency, the introduction of letter-cards, etc.

It is difficult in a department in which the several classes of business are so thoroughly fused as in the New Zealand Post and Telegraph to determine exactly the loss under each separate heading. In some cases, as, for example, the introduction of the halfpenny rate for commercial and printed papers, an entirely new class of business was created, and for a time no undue pressure was felt by existing staffs.

It is, however, doubtful whether the halfpenny rate leaves any ap-

	1890	1896
Taxe des lettres à destination de la G ^{de} -Bretagne	6 d., *)	2½ d.
Porto für Briefe nach Grossbritannien . . .		
Postage rates on letters to Great Britain . . .		
Taxe des lettres à destination de l'étranger . . .	entre 6 d. et 1 s. 2 d., zwischen 6 d. und 1 s. 2 d., 6 d. to 1 s. 2 d.,	2½ d.
Porto für Briefe nach dem Auslande . . .		
Postage rates on letters to foreign countries . . .		
Taxe des imprimés à destination de l'étranger	entre 1 s. 4 d. et 2 s. 8 d. par livre,**) zwischen 1 s. 4 d. und 2 s. 8 d. für das Pfund,**) 1 s. 4 d. to 2 s. 8 d. per pound,**)	4 d. par livre. 4 d. für das Pfund. 4 d. per pound.
Porto für Drucksachen nach dem Auslande . . .		
Postage rates on printed matter, foreign . . .		
Taxe des imprimés à destination de l'intérieur	8 d. par livre, 8 d. für das Pfund, 8 d. per pound,	4 d. par livre. 4 d. für das Pfund. 4 d. per pound.
Porto für Drucksachen nach dem Inlande . . .		
Postage rates on printed matter, in land . . .		
Taxe des journaux à destination de l'étranger	1 d. par exemplaire et entre 1 s. 4 d. jusqu'à 2 s. 8 d. par livre, 1 d. für das Exemplar und zwischen 1 s. 4 d. bis zu 2 s. 8 d. für das Pfund, 1 d. each, and 1 s. 4 d. to 2 s. 8 d. per pound,	4 d. par livre. 4 d. für das Pfund. 4 d. per pound.
Porto für Zeitungen nach dem Auslande . . .		
Postage rates on newspapers, foreign . . .		
Taxe des colis à destination de l'intérieur . . .	7 d. pour la première livre, 7 d. für das erste Pfund, 7 d. first pound,	6 d. pour la première livre. 6 d. für das erste Pfund. 6 d. first pound.
Porto für Pakete nach dem Inlande . . .		
Postage rates on parcels, inland . . .		
Taxe des colis à destination de l'Australie . . .	de 1 s. 2 d. jusqu'à 1 s. 6 d. pour les deux premières livres, 7 d. et 9 d. pour chaque livre suivante, von 1 s. 2 d. bis 1 s. 6 d. für die ersten zwei Pfund, 7 d. and 9 d. für jedes folgende Pfund, 1 s. 2 d. to 1 s. 6 d. first 2 lb., 7 d. and 9 d. each succeeding pound,	8 d. pour la première livre, 6 d. pour chaque livre suivante. 8 d. für das erste Pfund, 6 d. für jedes folgende Pfund. 8 d. first pound, 6 d. each suc- ceeding pound.
Porto für Pakete nach Australien . . .		
Postage rates on parcels to Australia . . .		
Taxe de réexpédition pour les lettres:	2 d., 6 d., jusqu'à 1 s. 2 d. }	Aucune taxe.
a) à l'intérieur		
b) vers l'étranger	2 d., 6 d. bis 1 s. 2 d. }	Kein Porto.
Nachsendungsporto für Briefe:		
a) nach dem Inlande	2 d., 6 d. to 1 s. 2 d. }	Free.
b) nach dem Auslande		
Redirection fees on letters:—	2 d., 6 d. to 1 s. 2 d. }	
a) Inland		
b) Foreign		

*) 1 livre sterling (£) = 20 shillings (s.) à 12 pence (d.) = environ fr. 25. — 1 Pfund Sterling (£) = 20 Shilling (s.) zu 12 Pence (d.) = circa Fr. 25. — 1 pound sterling (£) = 20 shillings (s.) of 12 pence (d.) = about 25 francs.

***) 1 livre angl. = 453,6 grammes. — 1 engl. Pfund = 453,6 Gramm. — 1 English pound = 453.6 grams.

et des imprimés à la taxe minime de ½ d. rapporte un bénéfice à la poste, mais les avantages que les gens d'affaires retirent de cette amélioration ne sauraient être assez appréciés.

Dans d'autres cas, la perte causée à la caisse postale par la réduction des taxes peut être évaluée assez exactement. Ainsi, par exemple, la perte produite par la réduction des taxes dans les relations avec la

½ d. aus der Beförderung jener Sendungen der Postkasse noch ein Gewinn verbleibt. Dagegen kann die Annehmlichkeit, welche diese Tarifermässigung dem Geschäftsmanne bietet, gar nicht hoch genug veranschlagt werden. In anderen Fällen kann der Einnahmeausfall, den die Postkasse durch die Gebührenermässigungen erlitten hat, genau übersehen werden. So ergibt sich z. B. der Verlust, welcher durch die Herabsetzung des Briefportos im Verkehr

preciable margin above the actual cost of handling; but the convenience, especially to business-men, can scarcely be estimated. In other cases the concessions have resulted in a direct loss of revenue, which can be closely approximated. For instance, the loss consequent upon the reduction of the British and foreign rates of postage, not taking into account the normal increase in business which might have been expected under the old rates, or the increased cost of handling

Grande-Bretagne et les pays étrangers — abstraction faite tant de l'accroissement normal du trafic que l'on pouvait espérer sous le régime des anciennes taxes, que de l'augmentation des frais d'exploitation — s'établit comme suit :

1891:	8,711 £,
1892:	8,433 £,
1893:	7,602 £,
1894:	7,447 £,
1895:	6,744 £,
1896:	6,616 £,
Total	45,553 £.

On voit par ces chiffres que les recettes, fortement affaiblies par la réduction des taxes, ne se rétablissent que très lentement. Le résultat est toutefois beaucoup plus favorable si l'on considère globalement les conséquences financières de toutes les réductions de taxes (y compris celles qui portent sur les relations avec la Grande-Bretagne et les pays étrangers) opérées par l'Administration des postes de la Nouvelle-Zélande. Voici approximativement ce résultat :

1891:	perte	11,175 £,
1892:	»	7,000 £,
1893:	»	5,000 £,
1894:	»	4,000 £,
1895:	»	3,000 £,
1896:	excédent	300 £.

Comme on le voit, l'important déficit de plus de 11,000 £ a été entièrement comblé en 6 ans par suite de l'augmentation du trafic.

Il existe, toutefois, une perte qui ne peut pas être récupérée : c'est celle qui provient de la suppression des taxes de réexpédition. La première année, cette perte s'est élevée à environ 1400 £. En 1896, elle a été d'environ 1650 £.

La réduction du port des colis internes a fait réaliser au public de la colonie une économie qui augmente d'année en année.

Si l'on envisage l'ensemble des résultats produits par toutes les ré-

mit England und dem Auslande erwachsen ist — abgesehen von der auch unter den alten hohen Portosätzen zu erwarten gewesenen Einnahmesteigerung und ohne Berücksichtigung der durch die Zunahme des Verkehrs entstandenen Mehrarbeit — aus folgenden Zahlen.

Der Portoausfall beim Verkehr mit England und dem Auslande betrug im Jahre 1891: 8,711 £,
 » » 1892: 8,433 £,
 » » 1893: 7,602 £,
 » » 1894: 7,447 £,
 » » 1895: 6,744 £,
 » » 1896: 6,616 £,

Gesamtverlust 45,553 £.

Hieraus geht hervor, dass die durch die einschneidende Portoermässigung stark erschütterte Einnahme sich nur ganz langsam wieder erholt. Weit günstiger ist das Ergebnis, wenn die finanzielle Wirkung der sämtlichen von der neuseeländischen Postverwaltung verfügten Portoermässigungen (mit Einschluss des Verkehrs mit England und dem Auslande) ins Auge gefasst wird. Der Gesamt-Einnahmeausfall beziffert sich

im Jahre 1891 auf . . . 11,175 £,
 » » 1892 » . . . 7,000 £,
 » » 1893 » . . . 5,000 £,
 » » 1894 » . . . 4,000 £,
 » » 1895 » . . . 3,000 £,

während sich im Jahre 1896 ein Überschuss von 300 £ ergeben hat.

Hiernach wurde der bedeutende Einnahmeausfall von über 11,000 £ im Verlaufe von 6 Jahren durch die eingetretene Verkehrszunahme mehr als ausgeglichen.

Ein Einnahmeverlust, der nicht wieder eingebracht werden kann, bestand in der Abschaffung des Nachsendungsportos. Derselbe bezifferte sich im ersten Jahre auf etwa 1400 £. Für das Jahr 1896 würde er etwa 1650 £ betragen haben.

Die Ermässigung des Portos für Inlandspakete hat für das Publikum der Kolonie eine von Jahr zu Jahr wachsende Ersparnis im Gefolge.

Wenn die durch sämtliche Gebührenermässigungen verursachten Wirkungen zusammengefasst werden — darunter sind allerdings auch

consequent on the growth of traffic, was as follows:—

	£
1891	8,711,
1892	8,433,
1893	7,602,
1894	7,447,
1895	6,744,
1896	6,616,
Total	45,553.

These figures show that the revenue, which has been considerably lessened by the extensive postage reduction, is only slowly recovering itself. If, however, the whole of the postage reductions (including the British and foreign rates) are taken together, it will be found that the results are much more favourable. The approximate net loss is as follows:—

	£
1891	11,175,
1892	7,000,
1893	5,000,
1894	4,000,
1895	3,000.

The year 1896, on the other hand, produced an excess in revenue of about £ 300 above the expenditure.

Thus the considerable loss of over £ 11,000 was entirely covered by the increase of traffic which took place during the last 6 years.

The loss caused by the abolition of the redirection fees, which was a concession from which no indirect gain could result was for the first year about £ 1400. For 1896, it would have probably reached £ 1650.

ductions de taxes — y compris celles qui ont été opérées dans les services des télégraphes et des téléphones, services qui, comme nous venons de le dire, sont trop étroitement liés à celui des postes pour pouvoir être considérés tout à fait séparément — on constate qu'en 1896 le public de la colonie n'a pas économisé moins de 98,120 £ sur les taxes postales, télégraphiques et téléphoniques et que, d'un autre côté, la recette totale de l'Administration a été de 56,788 £ plus élevée qu'en 1890. Ainsi se trouve de nouveau confirmé le fait constaté par la vieille expérience, à savoir que de judicieuses réformes de tarif, telles que celles que l'entrée des colonies australasiennes dans l'Union postale a fait lentement mûrir, tournent au bout de peu de temps à l'avantage de la caisse administrative en donnant une impulsion considérable au développement du trafic.

Littérature postale.

ANUARIO POSTAL Y TELEGRAFICO PARA 1898, por D. Francisco de Asis Gutiérrez del Cuerpo de Correos. — Madrid, 1898. Imp., Fund. y Fab. de tintas de los Hijos de J. A. Garcia, Calle de campomanes, 6.

Don F. de Asis Gutiérrez vient de publier l'édition pour 1898 de son *Anuario Postal y Telegráfico*, un manuel dont nous avons déjà entretenu nos lecteurs à plusieurs reprises.*) La nature du contenu et la distribution des matières de cette nouvelle édition sont restées les mêmes que pour les années précédentes. La presse espagnole a de nouveau accueilli l'ouvrage par des paroles fort élogieuses. Nous trouvons dans le journal madrilène *Heraldo*, sous le titre *Un libro util*, un compte rendu très flatteur. *El Nacional*, journal de Madrid également, fait chaleureusement ressortir, de son côté, l'utilité et l'opportunité de l'an-

*) V. *L'Union postale* de 1896 (p. 134) et de 1897 (p. 210).

die Ermässigungen auf dem Gebiete des Telegraphenwesens und des Telephonwesens mit inbegriffen, deren Wirkungen bei der engen Vereinigung beider Verkehrszweige (Post und Telegraphie), wie schon erwähnt, nicht genau ausgeschieden werden können — so stellt sich die überraschende Thatsache heraus, dass das Publikum der Kolonie im Jahre 1896 nicht weniger als 98,120 £ an Post-, Telegraphen- und Telephongebühren erspart hat, während die Gesamteinnahme der Verwaltung in diesem Jahr um 56,788 £ höher gewesen ist, als im Jahre 1890. Es ist damit von neuem die altbekannte Erfahrung bestätigt, dass vernünftige Tarifreformen, wie sie der Beitritt der australasischen Kolonien zum Weltpostverein allmählich zur Reife gebracht hat, in nicht ferner Zeit zum finanziellen Vorteil der Verwaltung ausschlagen, da sie der Entwicklung des Verkehrs einen mächtigen Anstoss geben.

Postalische Litteratur.

ANUARIO POSTAL Y TELEGRAFICO PARA 1898, por D. Francisco de Asis Gutiérrez del Cuerpo de Correos. — Madrid, 1898. Imp., Fund. y Fab. de tintas de los Hijos de J. A. Garcia, Calle de campomanes, 6.

Das vorerwähnte Handbuch, auf dessen Erscheinen wir unsere Leser wiederholt aufmerksam gemacht haben*), liegt in seiner Ausgabe für das Jahr 1898 vor. Inhalt und Stoffeinteilung sind dieselben geblieben, wie in den frühern Jahren. Die spanische Presse widmet dem Buche wiederum sehr anerkennenswerte Worte. So begegnen wir in der Madrider Zeitung *Heraldo* unter der Überschrift *Un libro util* einer sehr rühmlichen Besprechung desselben. Auch das Madrider Abendblatt *El Nacional* hebt die Nützlichkeit und Zweckmässigkeit des Jahrbuches warm hervor. Einen Beweis für die Beliebtheit dieses Weg-

*) S. « *L'Union postale* » für 1896, S. 134, für 1897, S. 210.

The reduction in the inland parcel post rates has resulted in an annually-increasing saving to the public.

If we estimate the result of the whole of the reductions, including those in the Telegraph and Telephone services, the results of which cannot, as already mentioned, be reckoned separately on account of the close connection existing between Post and Telegraph, we are much astonished to find that the public of the colony was relieved of payments amounting to £ 98,120 in 1896, notwithstanding which the Administration collected £ 56,788 more revenue than in 1890. The above once more proves that a reasonable reform of the tariffs, such as that which the entrance of the Australasian Colonies into the Universal Postal Union gradually caused them to make, ere long turns to the profit of the Administration, as it considerably adds to the development of traffic.

Postal Literature.

ANUARIO POSTAL Y TELEGRAFICO PARA 1898, por D. Francisco de Asis Gutiérrez del Cuerpo de Correos. — Madrid, 1898. Imp., Fund. y Fab. de tintas de los Hijos de J. A. Garcia, Calle de compomanes, 6.

The above pamphlet is the issue for 1898 of a handbook to which we have several times drawn the attention of our readers.*) The contents and classification of the several chapters are the same as in former years. The Spanish newspapers again highly praise Mr. Gutiérrez's book. Thus, for instance, the Madrid newspaper *Heraldo* gives, in an article headed *Un libro util* a very favourable account of the same. The Madrid evening newspaper *El Nacional* also points out the usefulness and practicalness of this year-book. A proof that it is in favour among the

*) See the « *Union postale* » for 1896 and 1897, pages 134 and 210 respectively.

naire. Il nous semble qu'une des raisons pour lesquelles le guide de Don F. de Asís Gutiérrez jouit de la faveur du public espagnol consiste dans le fait que les heures de départ des dépêches de Madrid pour les colonies espagnoles et pour tous les États de l'Amérique, qui sont indiquées dans différents endroits de l'*Anuario*, forment, en outre, un tableau spécial, reproduit par la photographie et indépendant de l'ouvrage, qui paraît se vendre séparément au public. Nous ignorons si c'est l'auteur lui-même qui a publié ce tableau pratique ou si cette publication a eu lieu sur son conseil ou avec son assentiment. Quoi qu'il en soit, cette nouvelle preuve de sens pratique de la part de Don F. de Asís Gutiérrez mérite toutes les félicitations.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE 1898. *Onder Redactie van W. Huisman jr., commies der Posterijen te Ameloo.*

L'annuaire de M. Huisman est une ancienne connaissance qui se présente à nous pour la huitième fois. La nature du contenu et la distribution des matières sont toujours les mêmes. En tête des autorités postales provinciales qui figurent dans l'ouvrage, nous trouvons pour la première fois l'inspection des postes ambulantes, (*Inspectie der Spoorwegpostkantoren*) qui a son siège à Utrecht et est dirigée par M. Menschaar, l'ancien inspecteur des postes du district de Zwolle. C'est à elle qu'incombe la surveillance générale du service des ambulants, besogne qui était autrefois exercée par les diverses inspections de district. Cette importante branche du service postal néerlandais est donc maintenant centralisée.

Les portraits photolithographiques du livre de M. Huisman représentent cette fois deux hauts fonctionnaires des télégraphes. Le chapitre intitulé *Mengelwerk* (Variétés) contient, outre quelques petits renseignements, un récit humoristique: *Een Huwelijksadvertentie* (Une annonce matrimoniale), par F. J. Mijnsen.

weisers für das korrespondierende spanische Publikum glauben wir darin erblicken zu dürfen, dass die Abgangszeiten von Madrid nach den spanischen Kolonien und sämtlichen Staaten Amerikas, welche das *Anuario* an verschiedenen Stellen enthält, zu einer besonderen Übersicht zusammengestellt worden sind, die auf photographischem Wege vervielfältigt ist und anscheinend unabhängig von dem Jahrbuche an das Publikum abgesetzt wird. Wir wissen nicht, ob der Herr Verfasser diese praktische Orientierungstafel selbst veröffentlicht hat, oder ob die Veröffentlichung nur auf seine Veranlassung oder mit seiner Zustimmung erfolgt ist. Jedenfalls aber verdient diese erneute Betätigung praktischen Sinnes seitens des rührigen Herrn Verfassers alle Anerkennung.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE 1898. *Onder Redactie van W. Huisman jr., commies der Posterijen te Ameloo.*

Es ist ein alter Bekannter, der sich uns in seinem achten Jahrgange vorstellt. Inhalt und Stoffeinteilung sind dieselben geblieben. An der Spitze der Provinzial-Postbehörden begegnen wir zum ersten Male der im vorigen Jahre in Niederland in's Leben gerufenen Inspektion der Bahnposten (*Inspectie der Spoorwegpostkantoren*), die ihren Amtssitz zu Utrecht angewiesen erhalten hat und unter der Leitung des früheren Postinspektors des Bezirks Zwolle, Herrn Menschaar, steht. Ihr ist die gesammte Leitung des Bahnpostdienstes, die früher auf die einzelnen Bezirks-Postinspektionen verteilt war, übertragen worden, so dass dieser wichtige Zweig des niederländischen Postdienstes nunmehr zentralisiert ist.

Der Bilderschmuck des Jahrbüchleins besteht diesmal aus den Photolithographien von zwei höheren Telegraphenbeamten. Die Abteilung *Mengelwerk* (Vermischtes) bringt ausser einigen kleineren Beiträgen eine humorvolle Erzählung *Een Huwelijksadvertentie* (Eine Heiratsannonce) von F. J. Mijnsen.

letter-writing Spanish public may be gathered from the fact that the hours of departure from Madrid to the Spanish Colonies and all the countries in America, as given in various parts of the *Anuario*, have been arranged in a special table which has been photographed, the prints being, as it seems, sold separately. We do not know whether the author has published this table himself, or whether he has only urged or authorized its publication; however that may be, Mr. Gutiérrez deserves to be congratulated for this new practical work.

* * *

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE 1898. *Onder Redactie van W. Huisman jr., commies der Posterijen te Ameloo.*

The above is an old acquaintance which is here presented to us in its eighth issue. The contents and classification the chapters have remained unaltered. For the first time we find at the head of the District Postal Directions the Survey Office of the Travelling Post Offices (*Inspectie der Spoorwegpostkantoren*), which was established last year at Utrecht and placed under the superintendence of Mr. Menschaar, the former surveyor of the Postal District of Zwolle. The management of the travelling post offices, which was formerly divided among the various District Surveyors, has been transferred to the Survey Office, so that this important branch of the Dutch Postal Service is now centralized.

The year-book for 1898 is adorned with photo-lithographed portraits of two higher Telegraph Officers. The chapter *Mengelwerk* (Miscellaneous) contains, besides a few rather short contributions, a humorous tale *Een Huwelijksadvertentie* (A matrimonial announcement) by F. J. Mijnsen.

Petites communications.

Nous référant à l'article intitulé « La poste suisse et l'assurance populaire » paru dans le n° 10 de *L'Union postale* de 1894, nous communiquons ci-dessous à nos lecteurs les communications que le rapport de gestion de l'Administration des postes suisses pour 1897 (rapport qui fera l'objet d'un article plus détaillé dans notre prochain numéro) contient sur les mesures prises pour faciliter l'assurance populaire par la poste :

« En 1894, un arrangement a été conclu avec la société suisse d'assurances sur la vie de Zurich en vue d'autoriser l'Administration des postes suisses à apporter son concours à la nouvelle section d'assurance populaire instituée par cette société.

Jusqu'ici, la participation de l'Administration des postes avait principalement consisté à autoriser le paiement des primes au moyen de timbres-poste et à effectuer l'échange de ces valeurs.

En 1897, la société d'assurances précitée a été autorisée à joindre au récépissé imprimé relatif à une prime payée par mandat de poste, une formule de mandat qu'elle remplit elle-même, et qui est destinée au paiement suivant; ces deux pièces sont expédiées à l'assuré sous enveloppe ouverte à la taxe réduite des imprimés.

Les primes concernant l'assurance populaire peuvent donc être payées désormais, au gré des assurés, soit au moyen d'une carte revêtue de timbres-poste, soit — sans augmentation sensible des frais de transport — par mandat de poste. »

Kleine Mitteilungen.

Unter Bezugnahme auf den Artikel: « Die schweizerische Post und die Volksversicherung » in Nummer 10 der « *Union postale* » von 1894 teilen wir unsern Lesern mit, dass der Bericht der schweizerischen Postverwaltung über ihre Geschäftsführung im Jahre 1897 (aus welchem wir in der nächsten Nummer dieser Zeitschrift einen ausführlichen Auszug bringen werden) folgende Mitteilungen über die weitere Erleichterung der Volksversicherung durch die Post enthält:

« Im Jahr 1894 ist mit der schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt in Zürich eine Uebereinkunft abgeschlossen worden betreffend die Mitwirkung der schweizerischen Postverwaltung bei der von dem genannten Institut neu errichteten Abteilung Volksversicherung.

Bis dahin bestand diese Mitwirkung der Postverwaltung hauptsächlich darin, dass sie die Leistung der Prämien in Frankomarken gestattet und sich zum Umtausch dieser Marken verpflichtet hat.

Im Betriebsjahre ist nun der schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt in Zürich gestattet worden, dem gedruckten Empfangschein für eine mittelst Geldanweisung bezahlte Prämie einen von der Anstalt ausgefüllten Mandatkarton zur Benutzung für die folgende Zahlung beizugeben und die so kombinierte, unter offenem Umschlag aufgegebene Sendung dem Versicherten zur ermässigten Taxe der Drucksachen zugehen zu lassen.

Dadurch wird erreicht, dass die Prämien für die Volksversicherung künftighin je nach Wunsch der Versicherten mittelst Einsendung einer beklebten Markenkarte oder aber — ohne wesentliche Erhöhung der Transportkosten — durch Geldanweisung beglichen werden können. »

Miscellaneous.

With reference to the article « The Swiss Post and the People's Insurance » published in number 10 of the « *Union postale* » for 1894, we inform our readers that the report on the working of the Swiss Postal Administration for the year 1897 (further extracts of which we purpose giving in the next number of our journal) gives the following particulars about the additional facilities granted in favour of the People's Insurance through the Post:—

In the year 1894 an arrangement was made with the Swiss Life Insurance and Annuity Company in Zurich for the purpose of regulating the co-operation of the Swiss Postal Administration in connexion with the new People's Insurance Branch established by the said company.

Previous to 1897, the co-operation of the Swiss Postal Administration chiefly consisted in its allowing premiums to be paid in stamps and in its undertaking to exchange these stamps for cash.

In 1897 the Swiss Life Insurance and Annuity Company in Zurich was authorized to send to the insured, through the post and at the printed matter postage rate, open envelopes containing both printed receipts for premiums paid by means of money-orders and prepared orders for subsequent payments.

In consequence of this innovation, premiums for insurances contracted under the system in question may be settled at will either by means of a form with adhesive postage stamps or — without a considerable increase of postage — by money-order.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 5.

Berne, 1^{er} mai 1898.

Sommaire. L'EXPLOITATION DES POSTES EN SUISSE EN 1897. — SUPPRESSION DES CAUTIONNEMENTS À L'ADMINISTRATION DES POSTES DE L'EMPIRE D'ALLEMAGNE. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE SUÈDE EN 1896. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE HONGROISE EN 1896. — PETITES COMMUNICATIONS.

L'exploitation des postes en Suisse en 1897.

Nous extrayons les renseignements suivants du rapport de l'Administration des postes suisses sur l'exploitation susmentionnée.

En 1897, les recettes se sont élevées à fr. 29,117,203. 31 et les dépenses à » 27,464,177. 04.

Le produit net a donc été de fr. 1,653,026. 27, alors que le budget n'avait prévu qu'un excédent de fr. 1,570,046. Vis-à-vis de ce budget, il y a eu

un surcroît de recettes de 381,903. 31, et un surcroît de dépenses (couvert par des crédits supplémentaires) de . . 298,923. 04.

Le produit net effectif a par conséquent dépassé de 82,980. 27 celui qui figurait au budget.

Ce résultat favorable provient surtout du fait que la plupart des envois postaux ont de nouveau augmenté plus considérablement qu'on ne l'avait prévu lors de l'établissement du budget.

Le nombre de ces envois était le suivant :

Der schweizerische Postbetrieb im Jahre 1897.

Dem bezüglichlichen Berichte der schweizerischen Postverwaltung entnehmen wir folgende Thatsachen :

Im Jahre 1897 betragen ^{Fr.}
die Einnahmen . . . 29,117,203. 31,
» Ausgaben . . . 27,464,177. 04,
und es beliefsich sonach

der Reinertrag auf 1,653,026. 27, während der Voranschlag einen Einnahmenüberschuss von nur Fr. 1,570,046. — vorgesehen hatte. Gegenüber diesem Voranschlag betragen

^{Fr.}
die Mehreinnahmen . . 381,903. 31,
die (durch Nachkredite gedeckten) Mehrausgaben 298,923. 04,

und es war demnach der Reinertrag um . . . 82,980. 27 günstiger als das Budget.

Dieses erfreuliche Resultat ist hauptsächlich der Thatsache zuzuschreiben, dass die Postsendungen der meisten Kategorien wiederum noch in höherem Masse sich vermehrt haben, als bei Aufstellung des Voranschlages vorausgesetzt werden durfte.

Die Zahl der Postsendungen betrug :

The Swiss Postal Service in the year 1897.

The following is an extract from the last report on the Swiss Postal Administration.

In the year 1897 ^{frs.}
the receipts amounted to . 29,117,203. 31,
» expenditure » . 27,464,177. 04,

and the net profit to 1,653,026. 27, as against frs. 1,570,046 anticipated in the estimates. Compared with these estimates

the extra receipts amount- ^{frs.}
ed to 381,903. 31,
the extra expenditure (covered by supplementary grants) amounted to . 298,923. 04,

so that the net profit exceeded the estimates by 82,980. 27.

This gratifying result must chiefly be ascribed to the fact that all the branches of the Post again show an increase in the number of articles dealt with, which could scarcely be anticipated when the estimates were made.

The postal articles conveyed were :—

	1897.	1896.
<i>Dans le trafic interne.</i>		
	Nombre.	Nombre.
Lettres	84,436,307	83,723,332
Cartes postales	18,592,127	16,994,390
Imprimés	29,943,463	29,614,535
Journaux	100,968,631	92,398,055
Échantillons	940,430	902,362
Correspondances recommandées	2,216,356	1,925,293
Commandements de paiement et com- minations de fail- lite*).	229,786	205,948
Actes judiciaires*).	34,708	32,806
Colis postaux (y compris les articles de messagerie)	15,276,038	14,503,772
Mandats de poste d'un montant de fr.	4,747,664	4,418,124
	521,947,514	488,014,283
	Nombre.	Nombre.
Remboursements	6,418,567	5,946,492
d'un montant de fr.	42,503,500	38,430,048
	Nombre.	Nombre.
Recouvrements	713,811	612,830
(mandats d'en- caissement) d'un montant de fr.	63,038,268	54,710,720

	1897.	1896.
<i>Dans le trafic avec l'étranger.</i>		
	Nombre.	Nombre.
Lettres (expédition)	18,107,540	16,645,423
Cartes postales »	8,001,027	6,541,405
Imprimés »	7,431,619	6,301,412
Échantillons »	969,790	873,958
Papiers d'af- faires »	105,383	113,548
Correspondances recommandées »	876,933	898,685
Colis postaux »	1,365,752	1,264,142
(y compris les articles de mes- sagerie)		
id. (réception)	2,403,688	2,247,337
id. (transit)	550,416	515,767
Mandats de poste (expédition)	680,286	619,288
d'un montant de fr.	28,408,230	25,696,603
	Nombre.	Nombre.
id. (réception)	334,478	321,330
d'un montant de fr.	16,455,680	16,082,430
Rembourse- ments (expédition)	96,729	92,682
d'un montant de fr.	1,948,030	1,778,380
	Nombre.	Nombre.
id. (réception)	242,667	220,980
d'un montant de fr.	4,781,397	4,575,472

*) L'expédition de ces envois par la poste s'effectue sur la base de dispositions légales et réglementaires spéciales.

	1897.	1896.
<i>Im internen Verkehr:</i>		
	Anzahl.	Anzahl.
Briefe	84,436,307	83,723,332
Postkarten	18,592,127	16,994,390
Drucksachen	29,943,463	29,614,535
Zeitungen	100,968,631	92,398,055
Warenmuster	940,430	902,362
Eingeschriebene Briefpostsendungen	2,216,356	1,925,293
Zahlungsbefehle und Konkursandrohungen*)	229,786	205,948
Gerichtliche Akten*).	34,708	32,806
Postpakete (Fahr- poststücke und colis postaux)	15,276,038	14,503,772
Postanweisungen	4,747,664	4,418,124
	im Betrage von Fr.	im Betrage von Fr.
	521,947,514	488,014,283
	Anzahl.	Anzahl.
Nachnahmen	6,418,567	5,946,492
	im Betrage von Fr.	im Betrage von Fr.
	42,503,500	38,430,048
	Anzahl.	Anzahl.
Postaufträge	713,811	612,830
(Einzugsmandate) im Betrage von Fr.	63,038,268	54,710,720

	1897.	1896.
<i>Im Verkehr mit dem Auslande:</i>		
	Anzahl.	Anzahl.
Briefe (Versand)	18,107,540	16,645,423
Postkarten »	8,001,027	6,541,405
Drucksachen »	7,431,619	6,301,412
Warenmuster »	969,790	873,958
Geschäftspapiere »	105,383	113,548
Eingeschriebene Briefpostsendungen »	876,933	898,685
Postpakete (Fahr- poststücke und colis postaux), »	1,365,752	1,264,142
id. Empfang	2,403,688	2,247,337
id. Transit	550,416	515,767
Postanweisungen	680,286	619,288
	im Betrage von Fr.	im Betrage von Fr.
	28,408,230	25,696,603
	Anzahl.	Anzahl.
» (Empfang)	334,478	321,330
	im Betrage von Fr.	im Betrage von Fr.
	16,455,680	16,082,430
	Anzahl.	Anzahl.
Nachnahmen, Versand	96,729	92,682
	im Betrage von Fr.	im Betrage von Fr.
	1,948,030	1,778,380
	Anzahl.	Anzahl.
» Empfang	242,667	220,980
	im Betrage von Fr.	im Betrage von Fr.
	4,781,397	4,575,472

*) Die Behandlung dieser Sendungen durch die Post findet auf Grund besonderer gesetzlicher und regulatorischer Vorschriften statt.

	1897.	1896.
<i>In the domestic service:—</i>		
	Number.	Number.
Letters	84,436,307	83,723,332
Postcards	18,592,127	16,994,390
Printed matter	29,943,463	29,614,535
Newspapers	100,968,631	92,398,055
Patterns and samples of merchandize	940,430	902,362
Registered letter- post articles	2,216,356	1,925,293
Orders for payment and bankruptcy summonses*)	229,786	205,948
Legal documents*)	34,708	32,806
Postal parcels	15,276,038	14,503,772
Money orders	4,747,664	4,418,124
	amounting to frs.	amounting to frs.
	521,947,514	488,014,283
	Number.	Number.
Articles marked with trade-charges	6,418,567	5,946,492
	for frs.	for frs.
	42,503,500	38,430,048
	Number.	Number.
Collection orders	713,811	612,830
	for frs.	for frs.
	63,038,268	54,710,720

	1897.	1896.
<i>In the international service:—</i>		
	Number.	Number.
Letters (Despatched)	18,107,540	16,645,423
Postcards »	8,001,027	6,541,405
Printed matter »	7,431,619	6,301,412
Patterns and samples of merchandize (Despatched)	969,790	873,958
Commercial papers »	105,383	113,548
Registered letter-post articles (Despatched)	876,933	898,685
Postal parcels »	1,365,752	1,264,142
id. (Received)	2,403,688	2,247,337
id. (In transit)	550,416	515,767
Money orders (Issued)	680,286	619,288
	amounting to frs.	amounting to frs.
	28,408,230	25,696,603
	Number.	Number.
id. (Received)	334,478	321,330
	amounting to frs.	amounting to frs.
	16,455,680	16,082,430
	Number.	Number.
Articles marked with trade-charges (Despatched)	96,729	92,682
	for frs.	for frs.
	1,948,030	1,778,380
	Number.	Number.
id. (Received)	242,667	220,980
	for frs.	for frs.
	4,781,397	4,575,472

*) The transmission of these articles through the Post is effected on the basis of special legal regulations.

	1897.	1896.
Recouvrements (expédition) (mandata d'encaissement)	Nombre. 11,289	Nombre. 10,117
	(montant pas indiqué.)	
id.	Nombre. d'un montant de fr. 4,469,050	Nombre. d'un montant de fr. 4,092,701

En 1897, la poste suisse a transporté 1,247,069 voyageurs, soit 81,849 de plus que l'année d'avant.

Le 24 mai 1897, l'Assemblée fédérale a invité le Conseil fédéral à soumettre à un nouvel examen la question de l'abaissement de la taxe des journaux, fixée actuellement à 1 centime par numéro et par 75 grammes, et l'a prié de faire de ce nouvel examen l'objet d'un rapport. Le rapport annuel fait remarquer à ce propos, sous réserve du rapport spécial, que, eu égard à la grande augmentation de dépenses qu'occasionnera la mise à exécution de la nouvelle loi sur les traitements, le moment ne paraît pas favorable à une révision de la loi concernant les taxes postales, révision qui aurait pour conséquence une importante diminution des recettes.

En 1897, la société de cautionnement mutuel des fonctionnaires suisses a dû verser une somme de fr. 3913. 16 aux Administrations des postes et des télégraphes pour couvrir des pertes éprouvées par celles-ci. (En 1896, cette somme avait été de fr. 4846. 59.)

Voici la situation de ladite société au 1^{er} janvier 1898, comparée avec sa situation au 1^{er} janvier 1897:

	1897.	1896.
Postaufträge (Einzugsmandate), Versand	Anzahl. 11,289	Anzahl, 10,117
	(Betrag nicht angegeben.)	
id.	Anzahl. Empfang 92,911	Anzahl. 92,911
	im Betrage von	
	Fr. 4,469,050	Fr. 4,092,701.

Im Jahre 1897 beförderte die schweizerische Post 1,247,069 Reisende, 81,849 mehr als im Vorjahre.

Über die von der Bundesversammlung unterm 24. Mai 1897 an den Bundesrat gerichtete Einladung zur erneuten Prüfung der Frage der Herabsetzung der (1 Centime für jede Nummer und je 75 Gramm betragenden) Zeitungstaxe und Berichterstattung über dieselbe bemerkt der Jahresbericht, letzterer vorgängig, dass der gegenwärtige Zeitpunkt mit Rücksicht auf die mit der Durchführung des neuen Besoldungsgesetzes verbundenen grossen Mehrausgaben nicht geeignet erscheine zu einer Revision des Posttaxengesetzes, welche einen beträchtlichen Ausfall in den Einnahmen der Postverwaltung nach sich ziehen müsste.

Der schweizerische Amtsbürgschaftsverein hatte im Berichtsjahre Verluste im Betrage von Fr. 3913. 16 der Post- und Telegraphenverwaltung zu vergüten (1896: Fr. 4846. 59).

Der Bestand des Vereins und der Bürgschaftssummen war folgender:

	Nombre des membres au 1 ^{er} janvier Zahl der Mitglieder auf 1. Januar Number of members on January 1 st		Sommes cautionnées au 1 ^{er} janvier Bürgschaftssummen auf 1. Januar Sum guaranteed on January 1 st	
	1898.	1897.	1898. Fr.	1897. Fr.
Administration des postes	9,685	8,839	31,267,388	28,536,500
Postverwaltung				
Postal Administration				
Administration des télégraphes	1,276	1,115	2,461,569	2,151,000
Telegraphenverwaltung				
Telegraph Administration				
Administration des douanes	936	853	1,818,669	1,657,400
Zollverwaltung				
Customs Office				
Autres Administrations fédérales	54	43	423,500	374,000
Andere eidgenössische Verwaltungen				
Other Federal Departments				
Totaux	11,951	10,850	35,971,126	32,718,900

	1897.	1896.
Collection orders (Issued)	Number. 11,289	Number. 10,117
	(Amount not indicated.)	
id.	Number. (Received) 92,911	Number. 85,509
	for frs.	
	4,469,050	4,092,701

The number of passengers conveyed by the Swiss post in 1897 amounted to 1,247,069, or 81,849 more than in 1896.

With respect to the petition addressed, under date May 24th, 1897, by the National Assembly to the Federal Council concerning the reconsideration of the question of a reduction in the newspaper postage rates (amounting to 1 centime per number and per 75 grams) and the report made by the latter authority, the Swiss Postal Report remarks that, in consequence of the great extra expenditure necessary for carrying out the new Act regulating the salaries, the present moment is not favourable to a reform of the postal rates which would considerably lessen the receipts of the Postal Administration.

The Postal Guarantee Society had, in the year 1897 to make good to the Post and Telegraph Administrations losses amounting to frs. 3913. 16 (1896:— frs. 4846. 59).

With regard to the participants and the amount guaranteed, the society stood as follows:—

La prime annuelle à payer par chaque membre s'élève à $\frac{1}{2}$ ‰ de la somme cautionnée. À la fin de 1897, la société possédait, d'après la balance provisoire des comptes, une fortune nette de fr. 195,463 (fin 1896: fr. 184,760.)

Déjà en 1896, l'Administration des postes avait mis à l'étude la question de savoir par quel moyen on pourrait simplifier le système d'expédition (considéré depuis longtemps déjà comme suranné et trop lent) des articles de messagerie, sans être obligé de mettre le public à contribution.

La question a été résolue en 1897 d'une manière très satisfaisante. Il a été décidé que, dès le 1^{er} septembre, les articles de messagerie sans déclaration de valeur et sans remboursement jusqu'au poids de 5 kg. de et pour la Suisse continueraient à être enregistrés aux bureaux de poste de départ et de destination, mais qu'en route (pour l'expédition), au lieu d'être inscrits en détail sur les factures, ils ne seraient plus portés que sommairement sur les feuilles de chargement. D'après l'expérience faite jusqu'ici, ce nouveau système a produit les avantages suivants pour le public, auquel on n'a réclamé aucune prestation ultérieure, comme cela aurait eu lieu, par exemple, dans le cas de l'introduction des bulletins d'expédition en usage à l'étranger:

à l'expédition, le dernier délai fixé pour le dépôt des colis a été rapproché de l'heure de départ des trains et des postes;

par suite de la suppression de certaines réexpéditions, le transport se trouve accéléré dans beaucoup de cas;

le contenu des envois est mieux protégé, parce que les colis sont expédiés jusqu'à destination sans faire l'objet de fréquents transbordements;

enfin, la remise des colis aux destinataires est accélérée d'une façon importante par suite de la simplicité du système.

En ce qui concerne l'Administration, le nouveau procédé a allégé

Die von jedem Mitgliede zu entrichtende jährliche Prämie beträgt $\frac{1}{2}$ pro mille der Bürgschaftssumme. Auf Ende 1897 besass der Verein nach dem vorläufigen Rechnungsabschluss ein reines Vermögen von Fr. 195,463 (Ende 1896: Fr. 184,760).

Bereits im Jahre 1896 hatte sich die Postverwaltung mit dem Studium der Frage befasst, auf welchem Wege eine Vereinfachung des schon längst als zu schwerfällig und veraltet erkannten Verfahrens in der Spedition der Fahrpoststücke im Innern der Schweiz herbeigeführt werden könne, ohne dass das Publikum in Mitleidenschaft gezogen werde.

Die Frage ist nun im Laufe des Jahres 1897 in durchaus befriedigender Weise gelöst worden. Auf 1. September ist die Bestimmung aufgestellt worden, dass die Fahrpoststücke ohne Wertangabe und Nachnahme bis zum Gewicht von 5 kg., welche im Innern der Schweiz zur Beförderung gelangen, nur noch bei der Aufgabe- und der Bestimmungspoststelle eingeschrieben, während der Spedition jedoch nicht mehr einzeln in die Fakturen eingetragen werden, sondern dass sie nur noch auf Grund von Übergangsfrachtzetteln summarisch zu überliefern sind. Aus diesem neuen Verfahren sind nach den bisher gemachten Erfahrungen dem Publikum, ohne dass von ihm eine vermehrte Leistung verlangt worden ist, wie dies beispielsweise bei Einführung der im Auslande üblichen sogenannten Begleitadressen der Fall gewesen wäre, folgende Vorteile erwachsen:

bei der Aufgabe ist die letzte Frist näher an die Abgangszeiten der Züge und Posten gerückt worden;

wegen Wegfalls von Umspeditionen ist vielfach eine schnellere Beförderung eingetreten;

der Inhalt der Sendungen wird besser geschont, weil die Stücke ohne öftere Verladungen unangehalten bis an Bestimmung Beförderung erhalten;

die Zustellung der Stücke in die Wohnung ist sodann infolge des

The yearly premium paid by each member amounts to $\frac{1}{2}$ per thousand of the sum guaranteed. At the close of the year 1897, the net capital of the society amounted, according to provisional balancing of the accounts, to frs. 195,463 (1896:— frs. 184,760). In the year 1896 the Postal Administration had already considered by what means a simplification of the old and complicated mode of transmitting postal parcels in the domestic service could be effected without causing any inconvenience to the public.

The question was solved in a most satisfactory manner in the course of the year 1897. On September 1st a regulation came into force according to which domestic postal parcels not exceeding 5 kilograms in weight without declared value and without trade-charges should be registered at the offices of posting and delivery only, while for the transmission the said articles had but to be mentioned in bulk instead of being entered separately in the way-bill as heretofore. According to the experience made up to the present the new system procured the public, without imposing upon it any extra burden, as would have been the case through the introduction of the so-called despatch-notes used abroad, the following advantages:—

The time for posting postal parcels for any special mail has been lengthened, the mails not being made up until shortly before the departure of the train.

The transmission has been considerably accelerated since the parcels are no longer registered from one forward office to another.

The contents of the mails are less liable to be damaged, since the parcels, instead of being transmitted from one place to another, are conveyed straight to their destination.

The delivery of the parcels to the addressees has been considerably accelerated in consequence of this simplified mode of transport.

For the Administration the new system has greatly relieved the parcel

d'une manière générale le service postal de messagerie. Les avantages se sont surtout fait sentir pendant la période où le trafic est le plus important, c'est-à-dire à l'occasion du renouvellement de l'année. Le service de transbordement dans les gares a pu être effectué, sans occasionner de retard aux trains, pendant les stationnements réglementaires prévus par les horaires. Les années précédentes, il restait encore après la Noël, le soir et le lendemain du premier janvier un grand nombre d'envois de cadeaux de fête à distribuer; par contre, en 1897/98, la distribution des envois de l'espèce déposés en temps utile a généralement été terminée le jour de Noël et le jour de l'an à la première tournée.

Au point de vue de la sécurité, les colis de messagerie n'ont pas eu à souffrir du nouveau système, car, d'après les expériences faites jusqu'ici, les cas de perte n'ont pas été plus nombreux que précédemment.

En 1897, il a été vendu 75 *livrets d'identité* (66 l'année d'avant).

Le nombre des *cases à serrure* (cases qui peuvent être ouvertes de l'extérieur, ce qui permet d'en retirer les correspondances sans s'adresser au guichet) s'est élevé depuis la fin de 1896 de 6000 à 6434.

À la fin de 1897, il existait 403 *débîts particuliers de valeurs postales* (4 de plus que l'année d'avant). Les vendeurs ont touché, sous forme de provisions, fr. 9759. 10 (1896: fr. 8910. 60).

Les *voies ferrées* suivantes ont été ouvertes au trafic:

Chaux-de-fonds, tramway électrique, le 1^{er} janvier.

Altstätten-Berneck, tramway électrique, le 5 avril.

Ville de Bâle, tramways électriques, respectivement le 14 avril et le 10 mai.

Ville de St-Gall, tramways électriques, le 20 mai.

Thalwil-Zoug, le 1^{er} juin.

Zoug-Goldau, le 1^{er} juin.

Eglisau-Schaffhouse, le 1^{er} juin.

Lucerne-Immensee, le 1^{er} juin.

Sihlwald-Sihlbrugg, le 1^{er} juin.

vereinfachten Speditionsverfahrens bedeutend beschleunigt worden.

Für die Verwaltung hat das neue Verfahren eine allgemeine Entlastung des Fahrpostdienstes mit sich gebracht. Die Vorteile erzeugten sich am besten während der strengen Verkehrszeit über den Jahreswechsel. Der Umladedienst in den Bahnhöfen konnte ohne Verspätung der Eisenbahnzüge innerhalb der fahrplanmässigen Umschlagszeiten vollzogen werden. Während in frühern Jahren nach dem Weihnachtstage, am Abend des ersten Januar und am folgenden Tage noch eine grosse Anzahl der Festgeschenke zu bestellen waren, ist in diesem Jahr die Bestellung mit der ersten Tour am Weihnachts- und Neujahrstage, soweit die Aufgabe von den Versendern rechtzeitig erfolgte, allgemein beendet worden.

Eine Gefährdung der Sicherheit ist für die Fahrpoststücke nicht eingetreten, denn nach den bisherigen Erfahrungen sind mit dem neuen Verfahren nicht mehr Stücke in Verlust geraten als früher.

Identitätsbücher wurden im Jahr 1897 75 Stück verkauft (im Vorjahre 66).

Die Zahl der *Schlossfächer* (welche von aussen geöffnet werden können und es daher dem Berechtigten ermöglichen, die betreffenden Korrespondenzen abzuholen, ohne sich am Postschalter zu melden) ist seit Ende 1896 von 6000 auf 6434 gestiegen.

Auf Ende 1897 bestanden 403 *Privatverkaufsstellen für Postwertzeichen*. Der Bestand hat sich gegenüber dem Vorjahre um 4 Stellen vermehrt. Die Verkäufer bezogen Fr. 9759. 10 Provisionen (1896: Fr. 8910. 60).

Folgende *Eisenbahnstrecken* wurden dem *Betriebe* übergeben:

Chaux-de-Fonds, elektrische Strassenbahn, am 1. Januar.

Altstätten - Berneck, elektrische Strassenbahn, am 5. April.

Basel Stadt, elektrische Strassenbahnen, am 14. April, bzw. 10. Mai.

St. Gallen Stadt, elektrische Strassenbahnen, am 20. Mai.

post service in general, and the advantages thereof were especially prominent during the pressure of the New Year's season. The loading and unloading of the mails at the railway stations could be effected within the time allowed for the purpose without further delaying the trains. Whereas in former years a great number of presents were still awaiting delivery after Christmas, on the evening of New Year's day and on the 2nd January, in the year under review such parcels were, as a rule, all distributed by the first delivery on Christmas and New Year's day, in so far as they were posted in due time by the senders.

The security of the Parcel Post Service has not been endangered under the new system, for, according to the experience already made, the number of parcels lost is not greater now than before.

The number of *certificates of identity* issued during the year 1897 amounted to 75 as against 66 in the previous year.

The number of *private boxes* (boxes opening from without the office and thus enabling the renters to get their correspondence without applying at the counter) has risen from 6000 at the end of 1896 to 6434.

At the close of the year 1897 there were 403 *private depots for the sale of postage stamps*; an increase of 4 depots over the previous year. The vendors received from the Administration, as compensation, the sum of frs. 9759. 10 (1896: — frs. 8910. 60).

The following *railways* were opened to traffic:—

on January 1st, Chaux-de-Fonds, electric tramway;

on April 5th, Altstätten-Berneck, electric tramway;

on April 14th, and May 10th, Basle (Town), electric tramway;

on May 20th, St. Gall (Town), electric tramway;

on June 1st, Thalwil-Zoug;

• June 1st, Zoug-Goldau;

• June 1st, Eglisau-Schaffhausen;

• June 1st, Lucerne-Immensee;

• June 1st, Sihlwald-Sihlbrugg;

Ville de Fribourg, tramway électrique, le 28 juillet.

Spiez-Erlenbach, le 16 août.

Cossonay ville-gare, chemin de fer funiculaire, le 28 août.

Zurich-Örlikon-Seebach, tramway électrique, le 22 octobre.

Par suite de l'ouverture de ces voies ferrées, les courses postales suivantes ont pu être supprimées: Altstätten-gare U.S., Sihlbrugg-Baar, Immensee-Küssnacht, Rafz-Eglisau, Rafz-Schaffhouse et Cossonay ville-gare.

Par contre, 25 nouvelles courses postales ont été organisées, en partie par suite de l'ouverture des voies ferrées précitées. Sur ces 25 courses, 12 ont été organisées sur des routes où aucune voiture-poste n'avait circulé jusqu'alors. Les moyens de transport utilisés exclusivement pour les objets postaux (fourgons pour la distribution des articles de messagerie, fourgons pour le transport des envois postaux aux gares, courses de mulets, etc.) ont également été augmentés et améliorés.

Les services des courses ont reçu, en outre, de nombreuses et très importantes améliorations résultant de l'extension de l'obligation de fournir des voitures supplémentaires, de l'augmentation du nombre des courses, de la mise en circulation de voitures plus grandes et plus confortables, etc.

L'ouverture des passages alpestres à la circulation des voitures a eu lieu aux dates suivantes:

	1897.	1896.
Majola . . .	14 avril.	22 mars.
Ofen	26 avril.	17 avril.
Julier	6 mai.	11 mai.
Simplon . . .	19 mai.	4 mai.
Flüela	30 mai.	5 juin.
Bernina . . .	31 mai.	11 mai.
Albula	2 juin.	21 mai.
Splügen . . .	4 juin.	13 mai.
Bernardin . .	9 juin.	16 mai.
Oberalp . . .	9 juin.	14 juin.
Lukmanier . .	15 juin.	12 juin.
Furka	15 juin.	15 juin.
Grimsel . . .	15 juin.	24 juin.

Thalwil-Zug, am 1. Juni.

Zug-Goldau, am 1. Juni.

Eglisau-Schaffhausen, am 1. Juni.

Luzern-Immensee, am 1. Juni.

Sihlwald-Sihlbrugg, am 1. Juni.

Freiburg Stadt, elektrische Strassenbahn, am 28. Juli.

Spiez-Erlenbach, am 16. August.

Cossonay Stadt-Bahnhof, Drahtseilbahn, am 28. August.

Zürich-Örlikon-Seebach, elektrische Strassenbahn, am 22. Oktober.

Infolge dieser Bahneröffnungen konnte der Postkursbetrieb auf den Strecken Altstätten Stadt - Bahnhof V. S. B., Sihlbrugg-Baar, Immensee-Küssnacht, Rafz-Eglisau, Rafz-Schaffhausen und Cossonay Stadt-Bahnhof aufgehoben werden.

Dagegen wurden, zum Teil auch infolge der Eröffnung des Bahnbetriebes auf den erwähnten Linien, 25 neue Postkurse errichtet. Hiervon fallen 12 auf Strecken, die vor der Errichtung dieser Kurse von Postwagen überhaupt nicht befahren worden waren. Sodann sind auch die nur dem Transporte von Post-sachen dienenden Einrichtungen, wie Bestellfourgons, Fourgonfahrten nach Bahnhöfen, Maultierkurse etc., vermehrt und verbessert worden.

Ferner wurden im Kurswesen zahlreiche und teilweise weitgehende Verbesserungen durch Ausdehnung der Beiwagenlieferung, Vermehrung der Fahrten, Verwendung grösserer und komfortablerer Wagen etc. eingeführt.

Die *Alpenpässe* wurden für den Postwagenverkehr geöffnet:

	1897.	1896.
Maloja	14. April.	22. März.
Ofen	26. April.	17. April.
Julier	6. Mai.	11. Mai.
Simplon	19. Mai.	4. Mai.
Flüela	30. Mai.	5. Juni.
Bernina	31. Mai.	11. Mai.
Albula	2. Juni.	21. Mai.
Splügen	4. Juni.	13. Mai.
Bernardin . . .	9. Juni.	16. Mai.
Oberalp	9. Juni.	14. Juni.
Lukmanier . . .	15. Juni.	12. Juni.
Furka	15. Juni.	15. Juni.
Grimsel	15. Juni.	24. Juni.

on July 28th, Fribourg (Town) electric tramway;

* August 16th, Spiez-Erlenbach;

* August 28th, Cossonay Town to Railway Station, rack railway;

* October 22nd, Zurich-Örlikon-Seebach, electric tramway.

In consequence of the opening of these railways the following mail coach services could be discontinued: - Altstätten Town-U.S. Railway Station, Sihlbrugg-Baar, Immensee-Küssnacht, Rafz-Eglisau, Rafz-Schaffhausen, Cossonay Town-Railway Station.

On the other hand 25 new mail coach services were organized, several of them in consequence of the opening of the railways above mentioned. Twelve of these new coach services have been established on roads which had not yet been run by postal vehicles. Besides this, the services organized for the exclusive conveyance of the mails, such as deliveries by car, the transport of the mails by car to the railway stations, the mule post, have been both extended and improved.

Various improvements and in many cases very important ones have also been made in the passenger coach services in consequence of the extension of the extra-posts, the increase of the number of trips, and the employment of larger and more comfortable carriages, etc.

The *passes in the Alps* were opened for passenger coach services as follows:

	1897.	1896.
Maloja	April 14 th .	March 22 nd .
Ofen	* 26 th .	April 17 th .
Julier	May 6 th .	May 11 th .
Simplon	* 19 th .	* 4 th .
Flüela	* 30 th .	June 5 th .
Bernina	* 31 st .	May 11 th .
Albula	June 2 nd .	* 21 st .
Splügen	* 4 th .	* 13 th .
Bernardin . . .	* 9 th .	* 16 th .
Oberalp	* 9 th .	June 14 th .
Lukmanier . . .	* 15 th .	* 12 th .
Furka	* 15 th .	* 15 th .
Grimsel	* 15 th .	* 24 th .

Suppression des cautionnements à l'Administration des postes de l'Empire d'Allemagne.

La loi allemande du 20 février 1898 concernant la suppression de l'obligation pour les fonctionnaires de l'Empire de fournir des cautionnements est entrée en vigueur le 11 mars dernier. Depuis cette date, les fonctionnaires des postes impériales allemandes sont dispensés de verser un cautionnement, obligation qui leur était imposée par la loi du 2 juin 1869 et qui, comme on le sait, allait très loin. Tout fonctionnaire des postes qui était chargé de la perception, de la garde ou de l'expédition soit de fonds confiés ou appartenant à l'Administration, soit d'objets de valeur, devait déposer un cautionnement entre les mains de l'État en garantie de sa gestion. Les cautionnements variaient entre 9000 mark *) (cautionnement du directeur de la caisse postale générale et des directeurs des caisses postales principales) et 200 mark (cautionnement des employés subalternes). Le cautionnement pouvait être versé par une tierce personne, à la condition que l'État fût assuré de posséder sur un semblable cautionnement les mêmes droits que ceux qu'il aurait eus sur un cautionnement versé par le fonctionnaire lui-même. Le cautionnement devait être effectué en obligations au porteur émanant de l'Empire ou d'un État de la Confédération; ces obligations étaient acceptées à leur valeur nominale. Il pouvait consister également dans le dépôt d'un titre de créance inscrit au livre de la dette publique de l'Empire ou d'un État de la Confédération. Enfin, il était constitué, dans certains cas, par des retenues opérées sur le traitement.

Ce système, qui a été en vigueur pendant près de trente ans, présentait différents inconvénients. Il causait généralement d'importants préjudices économiques aux fonctionnaires qui

Die Aufhebung der Kautionspflicht bei der deutschen Reichs-Postverwaltung.

Mit dem 11. März 1898 ist im deutschen Reiche das « Reichsgesetz wegen Aufhebung der Kautionspflicht der Reichsbeamten vom 20. Februar 1898 » in Kraft getreten. Vom gleichen Tage ab hat die Verpflichtung der deutschen Reichs-Postbeamten zur Kautionsleistung, welche sich auf das Gesetz vom 2. Juni 1869 gründete, aufgehört. Bekanntlich bestand bisher im Gebiete der deutschen Reichs-Postverwaltung eine weitgehende Kautionspflicht. Jeder Postbeamte, welcher eine Kasse verwaltete, oder mit der Annahme, Aufbewahrung oder Beförderung von der Postverwaltung gehörigen, beziehungsweise ihr anvertrauten Geldern oder geldwerten Gegenständen beauftragt war, hatte dem Reiche für sein Dienstverhältnis Kautionsleistung zu leisten. Die Kautionen schwankten zwischen 9000 Mark *) (der Kautionssumme des Rendanten der Generalpostkasse und der Rendanten der Oberpostkassen) und 200 Mark (der Kautionssumme der Unterbeamten). Die Bestellung der Kautionen durch dritte Personen war zulässig, nur mussten dem Reiche an der Kautionsleistung dieselben Rechte gesichert werden, welche ihm an einer durch den Beamten selbst gestellten Kautionsleistung zugestanden haben würden. Die Kautionen waren durch Verpfändung von auf den Inhaber lautenden Schuldverschreibungen des Reichs oder eines Bundesstaats nach deren Nennwerte zu leisten. Auch konnte die Kautionsleistung durch Bestellung eines Faustpfandrechts an einer im Schuldbuche des Reichs oder eines Bundesstaats eingetragenen Forderung bewirkt werden. Endlich war in gewissen Fällen die Beschaffung der Kautionsleistung durch Ansammlung von Gehaltsabzügen gestattet.

Mit dem so geregelten Kautionswesen, welches beinahe 3 Jahrzehnte

Suppression of Bond in the German Post Office.

On the 11th of March 1898 the Imperial law of February 20th, 1898, for the suppression of bond of Imperial officers came into force in the German Empire. From that day the law of June 2nd, 1869, which compelled the German Imperial postal officers to give bond, was rescinded. As is well known the Imperial German Post Office has, up to the present time, required bond from the majority of its servants. Every postal officer intrusted with either public or State money or in charge of valuables had to give bond to the Imperial Postal Administration. The bond varied from 9000 mark *) (that of the cashier of the General Postal Treasury and of the cashiers of the chief postal Treasuries) to 200 mark (that of the subordinate officers). Bonds could also be executed by third persons, provided the bond thus given offered the State the same guarantee as if given by the officer himself. The bond had to be given by the deposit of consols, at nominal value, of the Empire or of a confederate State, made out in the name of the respective officer. The bond could also be given by the mortgage of a promissory note entered in the debt-book of the Empire or of a confederate State. Finally the accumulation of fixed deductions of salary were sometimes allowed to serve as a bond.

The system described above, which had been in operation for about 30 years, had given rise to many evils. The obligation to give a bond always caused severe economical disadvantage to those officers who could not furnish the guarantee required either on account of their financial position or because they had neither friends nor relatives to act as sureties. These officers generally applied to a life insurance company and obtained a loan by insuring their life.

*) 1 mark = fr. 1. 25.

*) 1 Mark = 1 Fr. 25 Cts.

*) 1 mark = 1 franc 25 centimes.

n'étaient pas en état de constituer eux-mêmes la somme nécessaire ou qui ne pouvaient pas compter, à cette fin, sur l'intervention d'amis ou de parents. Ces fonctionnaires contractaient ordinairement une assurance sur la vie pour obtenir que la société d'assurance leur prêtât, sur la base de leur contrat, les fonds dont ils avaient besoin.

Indépendamment des primes à acquitter pour l'assurance ainsi conclue, les intéressés devaient le plus souvent encore payer un intérêt de 5 % pour le prêt qu'ils avaient reçu et verser des cotisations au fonds de cautionnement. Les conditions étaient plus dures encore quand le fonctionnaire avait recours à une société dite de cautionnement, sorte d'établissements de lucre qui s'étaient créés en Allemagne pendant les dernières années pour exploiter commercialement l'obligation où se trouvaient les agents de l'État de fournir un cautionnement. La formation du cautionnement au moyen de retenues opérées sur le traitement constituait parfois aussi une lourde charge pour les intéressés.

Les avantages que l'Administration retirait du dépôt des cautionnements étaient relativement faibles comparés aux préjudices qui résultaient de l'obligation imposée aux fonctionnaires. Le 1^{er} juillet 1897, le nombre des agents des postes de l'Empire allemand obligés de fournir un cautionnement était de 120,171; le montant des sommes qu'ils avaient déposées — y compris 241,249 mark provenant de retenues opérées sur les traitements — s'élevait à *plus de 48 millions de mark*. Les déficits se sont élevés en moyenne à 166,008 mark par an, pendant les dix dernières années. Toutefois, une somme moyenne de 18,626 mark seulement (c'est-à-dire 11,22 % du montant total des déficits ou 0,039 % du montant des cautionnements) a été couverte par des prélèvements opérés sur les cautionnements, tandis que plus du quadruple était comblé à l'aide d'autres fonds fournis par les intéressés eux-mêmes ou par d'autres personnes.

bestanden hat, waren mancherlei Missstände verbunden. Denjenigen Beamten, welche nicht in der Lage waren, die Kautionsleistung aus eigenen Mitteln oder mit Hilfe von Freunden oder Verwandten zu bestellen, erwachsen aus der Verpflichtung zur Kautionsleistung regelmässig schwere wirtschaftliche Nachteile. Solche Beamte wandten sich gewöhnlich an eine Lebensversicherungsgesellschaft, um von dieser auf Grund einer abzuschliessenden Lebensversicherung ein Kautionsdarlehen zu erlangen.

Ausser den Prämien für die abgeschlossene Versicherung hatten die Beamten für das empfangene Darlehen zumeist 5 % Zinsen, sowie noch Beiträge zum Kautionsfonds zu entrichten. Härter waren die Bedingungen, wenn der Beamte sich behufs Erlangung der Kautionsleistung an eine sogenannte Kautionsgesellschaft wandte, eine Art von Erwerbsanstalten, welche in den letzten Jahren in Deutschland entstanden sind, um die Kautionspflicht der Beamten geschäftlich auszubeuten. Die Bildung der Kautionen durch Gehaltsabzüge war für die Beamten ebenfalls mitunter drückend.

Diesen Nachteilen für die kautionspflichtigen Beamten standen verhältnismässig geringe Vorteile für die Verwaltung gegenüber. Am 1. Juli 1897 betrug die Zahl der Kautionspflichtigen bei der deutschen Reichspost 120,171 Köpfe, welche — mit Einschluss von 241,249 Mark angesammelten Besoldungsabzügen — die gewaltige Summe von *über 48 Millionen Mark* an Kautionen hinterlegt hatten. Defekte wurden im Durchschnitt der letzten zehn Jahre 166,008 Mark jährlich festgestellt, von denen jedoch durchschnittlich nur 18,626 Mark (d. s. 11,22 % der Defekte oder 0,039 % des gegenwärtigen Kautionsbestandes) aus den Kautionen Deckung fanden, während mehr als der vierfache Betrag aus dem sonstigen Vermögen der ersatzpflichtigen Beamten oder anderweit beglichen wurde.

Andererseits unterhielt die Postverwaltung zur Besorgung der mit

In addition to the premiums for their insurances, the officers had to pay the interest of their loan which in most cases amounted to 5 per cent., and also a contribution to the bond reserve fund. The terms were much higher when the officer applied to a so-called bond company, a kind of industry which came into existence in Germany in the last few years and which made the most of the obligation of the officers to give bond. The making up of the bond by means of deductions of salary was also very oppressive to the officers.

When compared to the disadvantages suffered by the officers required to give bond, the advantages to the Administration were small. On July 1st, 1897, the number of German postal officers required to give bond amounted to 120,171, and the bond given—inclusive of 241,249 mark, the accumulated deductions of salary—to the enormous sum *48 million mark and over*. The yearly deficits amounted on an average, during the last decade, to 166,008 mark; of this sum 18,626 mark on an average only (*i. e.* 11.22 per cent. of the deficits or 0.039 per cent. of the present aggregate amount of the bond) were covered by the bond, while more than four times that amount was refunded by the responsible officers or recovered in some other way.

On the other hand the business connected with bond necessitated the employment by the postal Administration of 52 officers with a salary of 154,623 mark. Even if we disregard the fraction of officers below $\frac{1}{10}$, which do not at once become unnecessary on the suppression of the bond system, there is nevertheless a saving of 40 officers with an annual

D'un autre côté, l'Administration était obligée d'entretenir 52 fonctionnaires pour assurer le service des cautionnements, ce qui lui occasionnait une dépense de 154,623 mark. Même en admettant que la disparition de ce service n'entraîne que la suppression des $\frac{9}{10}$ des fonctionnaires précités, le personnel sera toujours réduit de 40 agents, dont le traitement a coûté jusqu'à présent 120,000 mark par an. L'économie qui sera réalisée de ce chef dépassera de plus de six fois la partie des déficits qui était comblée annuellement à l'aide des cautionnements.

La même situation existera dans les autres Administrations impériales où le dépôt d'un cautionnement était également de rigueur.

On peut en conclure que l'économie de frais d'administration qui sera réalisée dépassera le montant général des déficits qui pourront se produire.

On a objecté contre cette réforme qu'il est à craindre qu'elle n'ait pour résultat une augmentation des déficits. On dit que le versement d'un cautionnement, soit par le fonctionnaire lui-même, soit par une tierce personne, dont l'intervention constitue déjà par elle-même un important témoignage de confiance en faveur de l'intéressé, exerce une influence salutaire de nature à garantir une gestion soignée et fidèle et agit, par conséquent, préventivement. Quelque digne d'attention que cette considération puisse paraître en elle-même, le Gouvernement impérial allemand n'y a pas attaché une importance décisive. Il s'est plutôt laissé guider par la conviction que le sentiment du devoir et de l'honneur exerce, sur la gestion de son personnel, une influence incomparablement plus forte que celle qui résulte du dépôt d'un cautionnement. Dans son opinion, la perspective de la perte de l'emploi et d'un avenir assuré constitue, contre des intentions coupables, une sauvegarde plus efficace que celle qui dépend de l'existence d'un cautionnement, sans compter que celui-ci présente une garantie

dem Kautionswesen verbundenen Geschäfte 52 Beamtenkräfte, die einen Kostenaufwand von 154,623 Mark verursachten. Selbst wenn man die bei Aufhebung des Kautionswesens nicht ohne weiteres entbehrlich werdenden Bruchteile an Beamtenkräften unter $\frac{9}{10}$ ausser Betracht lässt, werden nach Beseitigung des Kautionswesens immerhin 40 Beamtenkräfte, die bisher einen Kostenaufwand von jährlich 120,000 Mark verursachten, erspart. Diese Ersparnis übersteigt den jährlich aus den Kautionen gedeckten Teil der Defekte um mehr als das Sechsfache.

Ähnlich wie bei der Post liegen die Verhältnisse bei den übrigen Verwaltungszweigen des deutschen Reiches, bei denen eine Kautionsbestellung stattfindet.

Hiernach kann angenommen werden, dass die Ersparnis an Verwaltungskosten den bei dem Wegfall der Kautionen zu erwartenden Ausfall mehr als aufwiegen wird.

Gegen die Aufhebung der Kautionspflicht ist eingewendet worden, als Folge davon sei eine Vermehrung der Defekte zu besorgen. Die Bestellung der Kaution, sei es aus eigenem Vermögen oder aus den Mitteln anderer Personen, welche durch ihr Eintreten für den Beamten zugleich ein bedeutsames Vertrauenszeugnis ablegen, übe einen heilsamen Einfluss auf sorgliche und pflichttreue Amtsführung und wirke daher vorbeugend. Diesem Gesichtspunkte, wie beachtenswert er an sich auch erscheinen mag, hat die deutsche Reichsregierung eine entscheidende Bedeutung nicht beigemessen. Sie hat sich vielmehr von der Überzeugung leiten lassen, dass in ihrem Beamtenstande das Gefühl für Pflicht und Ehre von ungleich stärkerem Einflusse auf die Amtsführung ist, als die Rücksicht auf eine bestellte Kaution. Der drohende Verlust des Amtes und einer gesicherten Zukunft bildet ihres Erachtens eine wirksamere Schutzwehr gegen verbrecherische Entschlüsse, als die Haftung mit einer Kaution, die nebenbei im Verhältnisse zu den grossen, den Händen der Beamten

salary of 120,000 mark. The amount thus saved exceeds by more than six times the annual portion of the deficits covered by the bonds.

The other Departments of the German Empire requiring bond show similar results.

We may consequently take it for granted that the saving in the expenses of the Administration consequent upon the suppression of the bond will more than counterbalance the loss.

It has been objected that the suppression of bond would be followed by an increase of deficits; that the execution of the security either by private means or by third persons, who thus give a valuable testimony in favour of the officer, tends to promote care and faithfulness in the performance of duty and acts as a check. However worthy of notice this point of view may appear, the Government of the German Empire did not attach to it any great importance. This authority thought on the contrary, that the feeling of duty and honour weighed more with the officers than the responsibility connected with the bond. The fact that the officers might be dismissed from their post or lose their future prospects is, in the eyes of the Government, a more effective safeguard against criminal offences than the responsibility of a bond which, in comparison to the importance of the valuables entrusted to them, offers as a rule but an insufficient guarantee.

After a mature consideration of the matter, the above mentioned Government came to the conclusion that the Empire would do well to

tout à fait insuffisante en comparaison de l'importance des valeurs qui passent généralement par les mains des fonctionnaires.

Après mûr examen de la question, le Gouvernement précité est arrivé à la conviction que ce qu'il avait de mieux à faire c'était de *s'assurer par lui-même* contre les pertes pouvant résulter pour lui des mauvais services de ses agents. Ce système est déjà pratiqué en ce qui concerne les dommages que le feu pourrait causer aux bâtiments appartenant à l'Empire; aucun de ceux-ci n'est assuré contre les dangers d'incendie. En conséquence, un projet de loi visant la suppression de l'obligation imposée aux fonctionnaires officiels de fournir un cautionnement a été présenté au Reichstag. Ainsi que nous l'avons dit ci-dessus, ce projet a été adopté.

Le § 2 de la nouvelle loi dispose que le remboursement des cautionnements déposés aura lieu, sur la base d'une ordonnance spéciale du Chancelier de l'Empire, dans le courant des deux premières années qui suivront la mise en vigueur de cette loi. Cette restriction a paru nécessaire pour prévenir les suites défavorables que le remboursement immédiat de tous les cautionnements aurait pu avoir pour le cours de la dette publique de l'Empire et des États confédérés.

L'exécution de la nouvelle loi a déjà commencé.

Voici ce qui a été prescrit en ce qui concerne l'Administration des postes:

Le montant des retenues opérées sur les traitements dans le but de constituer des cautionnements est remboursé immédiatement. Le fonctionnaire qui a effectué son cautionnement en déposant un titre d'inscription au livre de la dette publique de l'Empire ou d'un État confédéré reçoit immédiatement notification de l'extinction de l'hypothèque. Les cautionnements déposés par des tiers sont remboursés en premier lieu. Les cautionnements qui appartiennent personnellement à des fonctionnaires et

anvertrauten Werten in der Regel nur einen ganz unzureichenden Schutz darbietet.

In reiflicher Erwägung aller Gründe ist die genannte Regierung zu der bestimmten Ansicht gelangt, dass das Reich wohl daran thue, gegen den aus pflichtwidriger Dienstführung seiner Beamten erwachsenden Schaden das System der *Selbstversicherung* gelten zu lassen, welches z. B. gegenüber dem Feuerschaden an den reichseigenen Gebäuden bereits Anwendung findet, die durchweg nicht gegen Feuersgefahr versichert sind. Dementsprechend ist dem deutschen Reichstage der Entwurf eines Gesetzes wegen Aufhebung der Kautionspflicht der Reichsbeamten vorgelegt worden, welcher dessen Zustimmung gefunden hat und, wie bereits oben erwähnt, inzwischen Gesetz geworden ist.

Im § 2 desselben ist bestimmt, dass die Rückgabe der hinterlegten Kauttionen nach näherer Anordnung des Reichskanzlers innerhalb einer zweijährigen Frist nach dem Inkrafttreten des Gesetzes erfolge. Diese Beschränkung erschien notwendig, um die ungünstigen Folgen zu vermeiden, welche eine sofortige Rückgabe des gesamten Kautionsbestandes für den Kursstand der Schuldverschreibungen des Reichs und der Bundesstaaten haben könnte.

Die Ausführung des neuen Gesetzes hat bereits begonnen.

Für die Rückgabe der hinterlegten Kauttionen ist im Bereiche der Reichs-Postverwaltung folgendes angeordnet.

Die zur Bildung von Kauttionen angesammelten Besoldungsabzüge werden sofort zurückgezahlt. Hat ein Beamter durch Bestellung eines Faustpfandrechts an einer im Schuldbuch des Reichs oder eines Bundesstaats eingetragenen Forderung Kauttion geleistet, so wird unverzüglich die Genehmigung zur Löschung des Pfandvermerks erteilt. Von den ferneren Dienstkautionen werden in erster Reihe die von Dritten bestellten zurückgegeben. Die bereits in den Ruhestand versetzten oder sonst ausgeschiedenen Beamten und Unterbeamten, welche die Kauttion

adopt, for the damage caused by the negligent discharge of duty on the part of its officers, the system of *self-insurance*, which is already in practice with respect to the damage by fire to the State buildings, the latter being in no case insured against fire. The project of a law for the suppression of bond from State officers was in consequence brought before the German *Reichstag*, sanctioned by the latter authority, and as already mentioned has passed into law.

Paragraph 2 of the said law enacts that the return of the bond given shall take place by an order of the Imperial Chancellor within a period of two years from the time of its coming into force. This limitation seemed desirable in order to prevent any unfavourable change in the market value of the consols of the Empire and of the confederate States in consequence of the immediate return of all bonds.

The execution of the new law has already begun.

With respect to the return of the bond the following has been ordered by the Imperial Postal Administration.

The accumulated deductions of salary for the formation of bonds are immediately repaid. Promissory notes entered in the debt-book of the Empire or of a confederate State which have been deposited as a pledge by an officer may be redeemed without delay. Of the remaining category of bonds, those executed by third persons are first returned. With respect to the bonds given by private means, those concerning officers or subordinate officers who have retired from or left the

à des employés en retraite ou ayant quitté le service dans d'autres conditions, sont restitués avant ceux qui appartiennent aux agents en activité de service. Les cautionnements d'un faible montant sont remboursés avant ceux d'un montant plus élevé.

C'est d'après ces règles que le remboursement des cautionnements s'effectue à l'Administration des postes. Il n'y a pas de doute que le nombreux personnel postal saura apprécier comme elle le mérite la preuve de confiance qui lui a été donnée, de ce chef, par le Gouvernement et la représentation nationale de l'Empire.

La Caisse d'épargne postale de Suède en 1896.

D'après le rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale de Suède pour 1896, il y avait, à la fin de cette année, 2312 bureaux de poste suédois qui participaient au service de la Caisse d'épargne, contre 2251 à la fin de 1895.

Le nombre des dépôts, qui était de 444,937 en 1895, s'est élevé à 500,157, et le montant total des dépôts, qui étaient de cour.*) 15,434,104, s'est élevé, de son côté, à cour. 20,021,165, de sorte que la moyenne du montant de chaque dépôt est montée de cour. 34.69 à 40.03.

Le nombre des remboursements a été de 126,297 (109,879 en 1895) et leur montant de cour. 10,275,740 (cour. 7,800,177 en 1895); chaque remboursement a donc représenté en moyenne un montant de cour. 81.36 (cour. 70.99 en 1895).

Dans le courant de l'exercice que le rapport concerne, il a été délivré 82,313 nouveaux livrets, et il en a été retiré 38,729, si bien que le nombre des livrets d'épargne en circulation, qui était de 408,288 à la fin de 1895, s'élevait à l'expiration de 1896 à 451,872; on comptait, à cette

aus eigenen Mitteln bestellt haben, gehen in Bezug auf die Kautionsrückgabe den im Dienste befindlichen Personen vor. Kautionen geringeren Betrages werden früher als solche höheren Betrages zurückgegeben.

Nach dieser Richtschnur vollzieht sich gegenwärtig die Rückgabe der Kautionen bei der deutschen Reichspost, deren zahlreiches Beamtenpersonal den ihm durch Beseitigung der Kautionspflicht seitens der Regierung und der Volksvertretung des Reichs gegebenen Beweis des Vertrauens gewiss gebührend zu würdigen wissen wird.

Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1896.

Nach dem Geschäftsbericht der schwedischen Postsparkasse für das Jahr 1896 waren am Schlusse desselben 2312 Postanstalten am Postsparkassendienst beteiligt, gegen 2251 am Schlusse des Jahres 1895.

Die Zahl der Einlagen ist von 444,937 im Jahre 1895 auf 500,157 im Jahre 1896 und der Gesamtbetrag der Einlagen von 15,434,104 Kr.*) auf 20,021,165 Kr. gestiegen, so dass der durchschnittliche Betrag einer Einlage sich von 34.⁶⁹ Kr. auf 40.⁰³ Kr. erhöht hat.

Die Zahl der Rückzahlungen stellte sich auf 126,297 (1895: 109,879) und der Betrag derselben auf 10,275,740 Kr. (1895: 7,800,177 Kr.); auf jede Rückzahlung kamen mithin 81.³⁶ Kr. (1895: 70.⁹⁹ Kr.).

Im Laufe des Berichtsjahres wurden 82,313 Sparbücher neu ausgegeben und 38,729 zurückgezogen, so dass, da Ende 1895 die Zahl der in Umlauf befindlichen Bücher 408,288 Stück betrug, am Schlusse des Jahres 451,872 Sparbücher vorhanden waren; auf je 1000 Einwohner entfielen daher 91 Einleger (1895: 83.)

*) 1 Krone = 100 Öre = 1 Fr. 38 C^m.

postal service are returned first. Bonds for a small sum are returned before those for a high sum.

Such is the rule according to which the return of bond is now effected by the German Postal Administration. We feel sure that the numerous German postal staff will know how to appreciate this token of confidence on the part of the Government and of the representatives of the Empire.

The Swedish Post Office Savings Bank in 1896.

According to the official report of the Swedish Post Office Savings Bank for 1896, there were at the close of that year 2312 post-offices transacting savings bank business, as against 2251 at the close of 1895.

The number of deposits has risen from 444,937 in 1895 to 500,157 in 1896, and the total amount of deposits from 15,434,104 crowns*) to 20,021,165 crowns, so that the average amount of each deposit has risen from 34.69 crowns to 40.03 crowns.

The number of withdrawals amounted to 126,297 (1895: —; 109,879) with a value of 10,275,740 crowns (1895: —; 7,800,177 crowns); each withdrawal amounted consequently to 81.36 crowns (1895: —; 70.99 crowns).

In the course of the fiscal year, 82,313 new deposit books were issued and 38,729 closed, so that at the end of the year there were 451,872 deposit books in circulation, as against 408,288 at the end of 1895; to every 1000 inhabitants there were consequently 91 depositors (1895: —; 83).

*) 1 crown = 100 öre = 1 franc 38 cts.

1 couronne à 100 öre = fr. 1.38.

époque, 91 déposants par 1000 habitants (83 en 1895).

L'avoir des déposants (s'élevant à cour. 1,490,587.35 en y comprenant les intérêts capitalisés) se chiffrait à la fin de 1896 à cour. 49,733,809.59 (cour. 38,477,499.21 en 1895); la moyenne de l'avoir de chaque déposant était donc de cour. 110.06 (cour. 94.24 en 1895).

Le nombre des timbres d'épargne débités dans le courant de l'année a été de 822,695 (814,023 en 1895); ils représentaient une valeur de cour. 82,269.50 (cour. 81,402.30 en 1895).

Les frais d'administration se sont élevés à cour. 155,708.99, contre cour. 136,308.27 en 1895.

Chaque opération (dépôt ou remboursement) a coûté 25 öre à la Caisse (24 1/2 öre en 1895).

Le personnel de l'Administration centrale de la Caisse d'épargne se composait à la fin de 1896 d'un chef de bureau, de 7 employés, de 50 auxiliaires du sexe féminin et de 3 garçons de bureau.

(Verordnungsblatt der Caisse d'épargne I. et R. de Vienne.)

La Caisse d'épargne postale hongroise en 1896.

(Extrait de la feuille des circulaires et ordonnances de l'Office postal I. et R. d'épargne de Vienne.)

D'après le rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale du Royaume de Hongrie pour 1897, le trafic de l'épargne a encore souffert, pendant cette année, des suites de la réduction du taux de l'intérêt; par contre, le trafic des chèques a pris un développement entièrement satisfaisant.

Nous résumons ci-dessous les renseignements contenus dans ledit rapport.

En 1896, les versements (y compris les intérêts capitalisés) se sont élevés à fl.*) 10,427,612.82 (1895: fl. 9,818,907.87) et les remboursements à fl. 9,584,638.97 (1895: fl. 9,192,681.

*) 1 florin (or) = fr. 2. 50.

Das Guthaben der Sparer (einschliesslich der kapitalisirten Zinsen in der Höhe von 1,490,587.35 Kr.) belief sich Ende 1896 auf 49,733,809.59 Kr. (1895: 38,477,499.21 Kr.); das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers bezifferte sich somit auf 110.06 Kr. (1895: 94.24 Kr.).

Die Zahl der im Laufe des Jahres abgesetzten Sparmarken betrug 822,695 (1895: 814,023); dieselben stellten einen Wert von 82,269.50 Kr. (1895: 81,402.30 Kr.) dar.

Die Verwaltungskosten beliefen sich auf 155,708.99 Kr. gegen 136,308.27 Kr. im Vorjahre.

Die Kosten einer Amtshandlung (Einlage oder Rückzahlung) stellten sich auf 25 Öre (1895: 24 1/2 Öre).

Das Personal der Centralverwaltung der Kasse bestand Ende 1896 aus einem Bureauchef, 7 Beamten, 50 Hilfsbeamten weiblichen Geschlechts und 3 Bureaudienern.

(Verordnungsblatt des k. k. Postsparkassnamtes in Wien.)

Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1896.

(Aus dem Cirkular-Verordnungsblatt des k. k. Postsparkassnamtes in Wien.)

Nach dem Rechenschaftsbericht der königl. ungarischen Postsparkasse für das Jahr 1896 hat der Sparverkehr noch immer an den Folgen der Zinsfusserabsetzung zu leiden, während der Checkverkehr eine durchaus befriedigende Entwicklung zeigt.

Die Ergebnisse des Berichtsjahres sind nachstehend zusammengefasst.

Im Sparverkehr betragen im Jahre 1896 die Einzahlungen (einschliesslich der kapitalisirten Zinsen) Fl.*) 10,427,612.82 (1895: 9,818,907.87 Fl.), die Rückzahlungen 9,584,638.97 Fl. (1895: 9,192,681.59 Fl.) und der Überschuss der ersteren über die Rückzahlungen somit 842,973.85 Fl. (1895:

*) 1 Gulden (fl.) Gold = Fr. 2. 50.

The capital of the depositors (including interest to the amount of 1,490,587.35 crowns added to the capital) amounted at the end of 1896 to 49,733,809.59 crowns (1895:— 38,477,499.21 crowns); the average capital of each depositor was thus 110.06 crowns (1895:— 94.24 crowns).

The number of savings-stamps sold in the course of the year was 822,695 (1895:— 814,023); they represent a value of 82,269.50 crowns (1895:— 81,402.30 crowns).

The expenses of management amounted to 155,708.99 crowns as against 136,308.27 crowns in the previous year.

The cost of each transaction (deposit or withdrawal) amounted to 25 öre (1895:— 24 1/2 öre).

The staff of the Central Administration of the bank consisted, at the end of 1896, of 1 chief clerk, 7 clerks, 50 female assistant-clerks and 3 office boys.

(«Verordnungsblatt» of the I. and R. Post Office Savings Bank in Vienna.)

The Hungarian Post Office Savings Bank in 1896.

(From the *Circular-Verordnungsblatt* of the I. and R. Post Office Savings Bank Department in Vienna.)

According to the report of the Royal Hungarian Post Office Savings Bank for the year 1896 the Savings service is still suffering from the consequences of the reduction in the rate of interest, while the Check service, on the other hand, is developing in a most satisfactory manner.

The results obtained during the year under review are summarized as follows.

In the Savings service the deposits (the interest added to the capital included) amounted in 1896 to 10,427,612.82 fl.*) (1895: 9,818,907.87 fl.), the withdrawals to 9,584,638.97

*) 1 florin (gold) = frs. 2. 50.

59): l'excédent des versements sur les remboursements a donc été de fl. 842,973.85 (1895: fl. 626,226.28). L'avoir total des déposants s'élevait à la fin de 1896, avec les intérêts capitalisés, à fl. 11,701,167.57 (à la fin de 1895, il était de fl. 10,858,193.72).

À la fin de 1896, il existait 295,597 livrets d'épargne en circulation, contre 276,565 à la fin de l'année d'avant; le nombre des livrets a donc augmenté de 19,032.

Si l'on compare le nombre des déposants avec le chiffre de la population, on constate qu'il y avait, en 1896, 17 déposants par 1000 habitants, contre 16 en 1895.

Les propriétaires des 295,597 livrets d'épargne se répartissaient comme suit d'après leurs professions: 31,966 fonctionnaires et militaires, 11,585 ecclésiastiques, professeurs, instituteurs, hommes de lettres, artistes, médecins, ingénieurs, etc., 14,468 forestiers, propriétaires, fermiers, etc., 3714 fabricants, ouvriers de fabriques, etc., 56,843 maîtres et ouvriers artisans, 15,874 commerçants, employés de commerce, etc., 6600 rentiers, 13,513 domestiques, 7739 journaliers, 48,658 personnes exerçant d'autres professions, 51,281 écoliers, 27,353 enfants et 6003 personnes civiles.

Comme les années précédentes, les groupes les plus nombreux sont formés par les jeunes gens et par les personnes exerçant des professions manuelles.

Le nombre total des dépôts s'est élevé à 675,239 en 1896 (1895: 636,654) et celui des remboursements à 291,135 (1895: 267,661). Il y a donc eu, en 1896, 1,8 dépôts par livret contre 2,3 l'année d'avant, et 0,78 remboursements, contre 0,96 en 1895.

En 1896, il a été effectué à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale à Budapest 5650 dépôts, du montant de fl. 325,522.21, et 43,649 remboursements, du montant de fl. 2,060,192.13.

Le montant moyen de chaque dépôt s'est élevé, en 1896, à fl. 15.44 (1895: fl. 15.27) et celui de chaque remboursement à fl. 32.92 (1895: fl. 34.34). En 1896, il a été versé

626,226.²⁸ Fl.). Das Gesamtguthaben der Sparer erreichte am Schlusse des Jahres 1896 (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) die Höhe von Fl. 11,701,167.⁵⁷ (1895: 10,858,193.⁷² Fl.).

Ende 1896 cirkulierten 295,597 Sparbücher, gegen 276,565 am Ende des Vorjahres; die Zahl der Bücher hat sich somit um 19,032 Stück vermehrt.

Vergleicht man die Zahl der Einleger mit der Bevölkerungsziffer, so ergibt sich, dass auf 1000 Einwohner 17 Einleger, gegen 16 im Vorjahre, entfallen.

Die Inhaber der 295,597 Einlagebücher verteilen sich ihrem Berufe nach auf 31,966 Beamte und Militärs, 11,585 Geistliche, Professoren, Lehrer, Schriftsteller, Künstler, Ärzte, Ingenieure etc., 14,468 Förster, Gutsbesitzer, Pächter etc., 3714 Fabrikanten, Fabrikarbeiter etc., 56,843 Handwerker und deren Arbeiter, 15,874 Kaufleute, Handelsgehülfen etc., 6600 Rentiers, 13,513 Dienstboten, 7739 Tagelöhner, 48,658 sonstige Berufsarten, 51,281 Schüler, 27,353 Kinder und 6003 juristische Personen.

Die zahlreichste Gruppe bilden, wie in früheren Jahren, die jugendlichen Sparer und die dem Handwerkerstande angehörigen Personen.

Die Gesamtzahl der Einlagen belief sich im Jahre 1896 auf 675,239 (1895: 636,654), und diejenige der Rückzahlungen auf 291,135 (1895: 267,661). Auf ein Einlagebuch entfallen somit im Jahre 1896 1,8 Einlagen gegen 2,3 im Vorjahre, und 0,78 Rückzahlungen gegen 0,96 im Jahre 1895.

An den Einlagen und Rückzahlungen im Jahre 1896 war die Hauptkasse der Postsparkasse in Budapest mit 5650 Einlagen im Betrage von 325,522.²¹ Fl. und mit 43,649 Rückzahlungen im Betrage von 2,060,192.¹³ Fl. beteiligt.

Der Durchschnittsbetrag einer Einlage belief sich im Jahre 1896 auf 15.⁴⁴ Fl. (1895: 15.²⁷ Fl.), derjenige einer Rückzahlung auf 32.⁹² Fl. (1895: 34.³⁴ Fl.). Auf ein Einlagebuch wurden im Jahre 1896 durchschnittlich ein-

florins (1895: fl. 9,192,681.59), and the excess of the deposits over withdrawals to fl. 842,973.85 (1895: fl. 626,226.28.) The sum total standing to the credit of depositors at the end of 1896 (including the interest added to the capital) amounted to fl. 11,701,167.57 (1895: florins 10,858,193.72).

At the end of 1896, 295,597 deposit books were in circulation, as against 276,565 at the end of the previous year; the number of deposit books has thus increased by 19,032.

If we compare the number of depositors with the population we find that there are 17 depositors to every 1000 inhabitants as against 16 in the previous year.

Of the 295,597 owners of deposit books, 31,966 are functionaries and military men, 11,585 clergymen, professors, teachers, writers, artists, medical men, engineers, etc., 14,468 foresters, landowners, farmers, etc., 3714 manufacturers, factory hands, etc., 56,843 artisans and labourers, 15,874 merchants, shop assistants, etc., 6600 independent persons, 13,513 domestic servants, 7739 day labourers, 48,658 of other vocations, 51,281 school children, 27,353 children and 6003 corporations.

As in former years the most numerous groups of clients are those composed of juvenile persons and artisans.

The total number of deposits made in 1896 was 675,239 (1895: 636,654), and that of the withdrawals 291,135 (1895: 267,661). There were consequently 1.8 deposits to every deposit book in 1896 as against 2.3 in the previous year, and 0.78 withdrawals as against 0.96 in 1895.

During the year 1896 the Central Office of the Post Office Savings Bank in Budapest received 5650 deposits for a sum of fl. 325,522.21, and effected 43,649 repayments for a sum of fl. 2,060,192.13.

The average amount of each deposit was fl. 15.44 in 1896 (1895: fl. 15.27), and that of each withdrawal fl. 32.92 (1895: fl. 34.34). The

en moyenne une somme de fl. 27. 89 sur chaque livret (1895: fl. 28. 13); par contre, il a été remboursé en moyenne fl. 25. 63 par livret (1895: fl. 26. 34).

Le nombre total des dépôts et celui des remboursements se décomposaient comme suit d'après leur importance:

Versements:	Montants:
67,75 %	jusqu'à fl. 5,
12,73 »	de plus de fl. 5 » 10,
8,19 »	» 10 » 20,
6,93 »	» 20 » 50,
2,49 »	» 50 » 100,
1,91 »	» 100.

Remboursements:	Montants:
46,07 %	jusqu'à fl. 5,
16,96 »	de plus de fl. 5 » 10,
13,56 »	» 10 » 20,
16,28 »	» 20 » 50,
3,08 »	» 50 » 100,
4,05 »	» 100.

L'avoir moyen de chaque déposant s'élevait à fl. 39. 58 à la fin de 1896, contre fl. 39. 26 à la fin de l'année précédente.

Les livrets en circulation à la fin de 1896 se décomposaient comme suit d'après leur importance:

Livrets:	Montants:
60,2 %	jusqu'à fl. 5,
7,9 »	de plus de fl. 5 » 10,
7 »	» 10 » 20,
9,8 »	» 20 » 50,
5,6 »	» 50 » 100,
9,5 »	» 100.

Ces proportions sont restées à peu près les mêmes depuis des années; elles font ressortir la prépondérance des très petits montants.

En 1896, les versements effectués dans le service des chèques se sont élevés à fl. 379,222,099. 38, y compris les intérêts capitalisés (fl. 62,294. 87), et les remboursements à fl. 377,059,445. 28, de sorte que l'excédent des versements sur les remboursements s'élevait, à la fin de ladite année, à fl. 2,162,654. 10. L'avoir total des détenteurs de carnets de chèques atteignait à cette époque la somme de fl. 9,430,871.41 (1895: fl. 7,268,217.31).

À la fin de l'année que le rapport concerne, il existait 4517 carnets de chèques en circulation, contre 3767 à la fin de 1895.

gelegt 27.⁸⁹ Fl. (1895: 28.¹³ Fl.), dagegen zurückgezahlt 25.⁶³ Fl. (1895: 26.³⁴ Fl.).

Von der Gesamtzahl der Einlagen entfallen:

67,75 %	auf Beträge bis einschl. 5 Fl.,
12,73 »	» » » von mehr als 5 bis 10 » ,
8,19 »	» » » » 10 » 20 » ,
6,93 »	» » » » 20 » 50 » ,
2,49 »	» » » » 50 » 100 » ,
1,91 »	» » » » 100 » .

Von der Gesamtzahl der Rückzahlungen entfallen:

46,07 %	auf Beträge bis einschl. 5 Fl.,
16,96 »	» » » von mehr als 5 bis 10 » ,
13,56 »	» » » » 10 » 20 » ,
16,28 »	» » » » 20 » 50 » ,
3,08 »	» » » » 50 » 100 » ,
4,05 »	» » » » 100 » .

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers belief sich im Jahre 1896 auf 39.⁵⁸ Fl., gegen 39.²⁶ Fl. im Vorjahre.

Von der Gesamtzahl der Ende 1896 zirkulierenden Sparbücher hatten ein Guthaben:

60,2 %	bis einschliesslich 5 Fl.,
7,9 »	von mehr als 5 bis 10 » ,
7 »	» » » 10 » 20 » ,
9,8 »	» » » 20 » 50 » ,
5,6 »	» » » 50 » 100 » ,
9,5 »	» » » 100 Fl.

Diese Angaben sind seit Jahren ziemlich unverändert und zeigen das Überwiegen der ganz kleinen Beträge.

Im Checkverkehr wurden im Jahre 1896 379,222,099.³⁸ Fl. (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 62,294.⁸⁷ Fl.) eingezahlt und Fl. 377,059,445.²⁸ zurückgezahlt, so dass der Überschuss am Schlusse des Jahres 1896 2,162,654.¹⁰ Fl. betrug und das Gesamtguthaben der Checkcontoinhaber die Summe von Fl. 9,430,871.⁴¹ (1895: 7,268,217.³¹ Fl.) erreichte.

Am Schlusse des Jahres 1896 bestanden 4517 Checkcontos, gegen 3767 am Ende des Jahres 1895.

Von den Inhabern dieser Contos hatten 899 ihren Wohnsitz in Budapest, 1947 in den Provinzen Ungarns, 159 in Kroatien-Slavonien, 750 in Wien, 713 in andern Städten Österreichs und 49 im Auslande.

average sum deposited to one account in 1896 was fl. 27.89 (1895: fl. 28.13), and the average sum repaid fl. 25.63 (1895: fl. 26.34).

Of the total number of deposits

Per cent.	
67.75	were in sums up to . . . 5 fl.,
12.73	» » of from 5 to 10 »
8.19	» » » 10 » 20 »
6.93	» » » 20 » 50 »
2.49	» » » 50 » 100 »
1.91	» » of more than 100 »

Of the total number of withdrawals

Per cent.	
46.07	were in sums up to . . . 5 fl.,
16.96	» » » from 5 to 10 »
13.56	» » » » 10 » 20 »
16.28	» » » » 20 » 50 »
3.08	» » » » 50 » 100 »
4.05	» » » of more than 100 »

The average capital standing to the credit of one and the same depositor amounted to fl. 39.58 in 1896 as against fl. 39.26 in the previous year.

Of the total number of deposit books open at the close of 1896

Per cent.	
60.2	had a credit amounting to 5 fl. and less
7.9	» » of from 5 to 10 fl.
7.0	» » » 10 » 20 »
9.8	» » » 20 » 50 »
5.6	» » » 50 » 100 »
9.5	» » of more than 100 »

These figures, which have remained almost unaltered for years, show the preponderance of small savings.

During the year under review fl. 379,222,099.38 (including fl. 62,294.87 interest added to the capital) were deposited in the check service and fl. 377,059,445.28 withdrawn, so that the excess of deposits over withdrawals amounted, at the end of 1896, to fl. 2,162,654.10, and the total capital standing to the credit of check book owners to fl. 9,430,871.41 (1895: fl. 7,268,217.31).

At the close of the year 1896 there were 4517 check accounts open as against 3767 at the end of 1895.

Of the owners of check accounts 899 were residing in Budapest, 1947 in the different districts of Hungary, 159 in Croatia-Slavonia, 750 in Vienna, 713 in other towns of Austria and 49 abroad.

Les détenteurs de ces carnets de chèques habitaient, savoir: 899 Budapest. 1947 les provinces hongroises, 159 la Croatie-Slavonie, 750 Vienne, 713 d'autres villes autrichiennes et 49 l'étranger.

35,90 % de ces carnets appartenaient à des commerçants, 39,89 % à des entreprises industrielles, 12,79 % à des établissements financiers et 11,42 % à d'autres branches de commerce ou d'industrie.

Le nombre des dépôts effectués en 1896 s'est élevé à 2,498,108 et — comme il est indiqué ci-dessus — leur montant à fl. 379,222,099.38. La moyenne d'un dépôt a donc été de fl. 151.78 (fl. 152.52 l'année d'avant).

Il y a eu en moyenne, par carnet de chèques, 536 dépôts représentant un montant de fl. 83,954.41.

8,01 % du nombre total des dépôts, représentant 2,97 % du montant total de ceux-ci, ont été effectués à la caisse centrale.

En 1896, il a été acheté des titres représentant une valeur nominale de fl. 385,900 à la suite de 1005 demandes formulées par des déposants à la Caisse d'épargne et des titres d'une valeur nominale de fl. 171,750 à la suite de 52 demandes faites par des détenteurs de carnets de chèques. Jusqu'à présent, l'Office de la Caisse d'épargne postale a acheté pour ses déposants et pour ses détenteurs de carnets de chèques des titres d'une valeur nominale de fl. 6,778,080. Une partie de ces titres, représentant une somme de fl. 1,980,950, est restée en dépôt à la caisse, et l'autre partie, représentant une somme de fl. 4,797,130, a été transmise aux intéressés.

Les recettes totales de la Caisse d'épargne se sont élevées à fl. 982,363.88, y compris les intérêts du fonds de réserve (fl. 21,684.67), et les dépenses à fl. 742,837.83. Il y a donc eu un excédent de fl. 239,526.05. Après avoir fait toutes les déductions de dépenses prévues par la loi, une somme de fl. 212,910.67 a été versée au fonds de réserve. Celui-ci s'élevait à fl. 731,707.57 à la fin de 1896. Dans les dépenses de fl.

Von den Contos kamen 35,90 % auf Kaufleute, 39,89 % auf Industrieunternehmen, 12,79 % auf Geldinstitute und 11,42 % auf sonstige Berufszweige.

Da die Zahl der Einlagen im Jahre 1896 sich auf 2,498,108 und, wie schon erwähnt, der Gesamtbetrag derselben auf 379,222,099.38 Fl. belief, so stellte sich der Durchschnittsbetrag einer Einlage auf 151.78 Fl., gegen 152.52 Fl. im Vorjahre.

Auf ein Checkkonto entfallen durchschnittlich 536 Einlagen mit einem Betrage von 83,954.41 Fl.

Bei der Hauptkasse der Postsparkasse wurden von der Gesamtzahl der Einlagen 8,01 % und vom Gesamtbetrage 2,97 % eingezahlt.

Im Wertpapiergeschäft wurden auf Grund von 1005 Gesuchen von Sparern Wertpapiere im Nennwerte von 385,900 Fl. und auf Grund von 52 Gesuchen von Checkcontoinhabern Wertpapiere im Nennwerte von Fl. 171,750 angekauft. Im ganzen hat das Postsparkassenamt in beiden Verkehrszweigen bis jetzt Wertpapiere im Nennwerte von 6,778,080 Fl. angekauft, von denen für Fl. 1,980,950 in Verwahrung in der Kasse verblieben, während der Rest von 4,797,130 Fl. den Auftraggebern zugesandt wurde.

Die Gesamteinnahmen der Sparkassen betragen 982,363.88 Fl. (einschliesslich 21,684.67 Fl. Zinsenertrags des Reservefonds), die Ausgaben dagegen 742,837.83 Fl., so dass ein Überschuss von 239,526.05 Fl. erzielt worden ist. Von demselben wurde, nach Abzug aller Auslagen im Sinne des Gesetzes, ein Betrag von 212,910.67 Fl. dem Reservefonds zugeführt, welcher sich hierdurch auf 731,707.57 Fl. erhöhte. Von dem Ausgabenbetrage von Fl. 742,837.83 entfallen 381,863.37 Fl. auf kapitalisierte Zinsen; die eigentlichen Betriebskosten beziffern sich demnach auf 360,974.46 Fl.

Of these accounts 35.90 per cent. had been opened to merchants, 39.89 per cent. to manufacturers, 12.79 per cent. to banking institutions and 11.42 per cent. to other callings.

Since the number of deposits made in 1896 was 2,498,108 and, as already mentioned, the total sum invested amounted to fl. 379,222,099.38, the average amount of each deposit was fl. 151.78 as against fl. 152.52 in the previous year.

On an average 536 deposits with a value of fl. 83,954.41 were made to one and the same check account.

There were effected at the Central Office of the Post Office Savings Bank 8.01 per cent. of all the deposits and 2.97 per cent. of the total value of the deposits.

In the Stock business, Stocks with a nominal value of fl. 385,900 were purchased on the ground of 1005 requests from depositors, and Stock with a nominal value of fl. 171,750 on the ground of 52 requests from owners of check accounts. Up to the present the Post Office Savings Bank Department has, both for depositors and owners of check accounts, purchased Stocks of a nominal value of fl. 6,778,080. Of these purchases there remained in the custody of the Savings Bank Stocks with a nominal value of fl. 1,980,950; the remainder with a value of fl. 4,797,130 being sent to the applicants.

The total receipts of the Post Office Savings Bank amounted to fl. 982,363.88 (including fl. 21,684.67 the interest of the reserve fund) and the expenditure to fl. 742,837.83, giving thus a surplus of receipts over expenditure of fl. 239,526.05; the latter sum was added to the reserve fund which in consequence rose to fl. 731,707.57.

Of the expenditure of fl. 742,837.83, fl. 381,863.37 were for the interest

742,837. 83 précitées se trouvent compris les intérêts capitalisés (fl. 381,863. 37); les frais d'exploitation proprement dits se sont donc élevés à fl. 360,974. 46.

À la fin de 1896, le personnel se composait de 125 fonctionnaires, de 105 aides et de 29 garçons de bureau.

Eu égard à l'augmentation sans cesse croissante des affaires de la Caisse d'épargne postale, il a été jugé nécessaire d'établir, dans l'hôtel même de la Caisse, un bureau de poste pour l'usage exclusif de l'institution. Ce bureau, qui a reçu le nom de « Budapest Postsparkasse », a été ouvert le 1^{er} mars 1896; il a exercé une influence favorable sur le service de la Caisse d'épargne postale.

À l'exposition du millénaire, la Caisse d'épargne postale était représentée dans le groupe des établissements financiers. Différents tableaux graphiques y montraient les résultats qu'elle a obtenus en 10 ans; en outre, le service de la Caisse d'épargne postale y était exercé par une succursale spéciale qui délivrait des livrets décorés pour la circonstance.

Petites communications.

Le numéro 4 de *l'Union postale* de 1897 reproduit les renseignements sur le Musée postal impérial de Berlin contenus dans le rapport sur les résultats de l'Administration des postes impériales pendant les années 1888 à 1890.

Ladite Administration a publié récemment une nouvelle édition du catalogue illustré de ce Musée et l'a envoyé aux autres Administrations des postes.

Il résulte de ce catalogue que les collections ne cessent pas de s'accroître dans des proportions considérables et qu'elles se trouvent maintenant dans les vastes locaux spéciaux qui ont été réservés et aménagés dans ce but dans le nouveau bâtiment de l'Office postal impérial.

Das Personal bestand am Schlusse des Jahres aus 125 Beamten, 105 Diurnisten und 29 Dienern.

Mit Rücksicht auf den von Jahr zu Jahr steigenden Umfang der Postsparkassengeschäfte wurde es für notwendig erachtet, im Gebäude der Postsparkasse ein ausschliesslich für Zwecke des Instituts bestimmtes Postamt zu errichten. Dieses Amt, welches den Namen « Budapest Postsparkasse » führt, wurde am 1. März 1896 eröffnet und hat sich von wohlthätigem Einflusse auf den Postsparkassendienst erwiesen.

In der Millenniums - Ausstellung war unter der Gruppe der Geldinstitute auch die Postsparkasse vertreten. Durch verschiedene graphische Tafeln gelangten die in 10 Jahren erzielten Resultate zur Darstellung, ausserdem wurde der Postsparkassendienst in einer besonderen Filiale versehen, in welcher eigens hergestellte, schön ausgestattete Einlagebücher ausgegeben wurden.

Kleine Mitteilungen.

Nummer 4 der « *Union postale* » von 1897 enthält die das Reichs-Postmuseum in Berlin betreffenden Mitteilungen des Berichts über die Ergebnisse der deutschen Reichs-Postverwaltung während der Etatsjahre 1888—1890.

Das K. Deutsche Reichspostamt hat kürzlich eine neue Ausgabe des illustrierten Kataloges dieses Museums veröffentlicht und den Postverwaltungen übersandt.

Es ergibt sich aus diesem Katalog die Thatsache, dass die Sammlungen in stetem erfreulichen Wachsen begriffen sind, und dass für dieselben nunmehr diejenigen weiten und geeigneten Räume zur Verfügung stehen, welche zu diesem Zwecke im neuen Gebäude des Reichs-Postamts vorbehalten und eingerichtet wurden.

added to the capital, so that the actual working expenses amounted to fl. 360,974.46.

At the end of 1896, the staff was composed of 125 officers, 105 assistant clerks and 29 office boys.

The steady development of the Post Office Savings Bank rendered it necessary to open, in the Savings Bank building, a post-office for the exclusive use of this institution. This office, which is called « Budapest Post Office Savings Bank » came into operation on March 1st 1896, and has already had a beneficent influence on the Savings Bank service.

In the millenary exhibition, the Post Office Savings Bank was also represented in the group of banking institutions. The results obtained during the last decade were illustrated in various graphic tables; besides this, Saving Bank business was transacted in a special branch-office which issued elegant deposit books specially prepared for the occasion.

Miscellaneous.

Number 4 of the « *Union postale* » for 1897 gives, with respect to the Imperial Postal Museum, the information contained in the Report on the result of the Imperial German Postal Administration for the fiscal years 1888-1890.

The Imperial German Post Office Department has recently published a new edition of the illustrated catalogue of the Imperial Postal Museum, and transmitted the same to the various Postal Administrations.

The catalogue records the fact that the collections are increasing in a most gratifying manner, and that they are now exhibited in the large, well adapted apartments of the new Imperial Post Office building specially arranged for the purpose.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 6.

Berne, 1^{er} juin 1898.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DE SUÈDE EN 1896. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE NÉERLANDAISE EN 1896. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes de Suède en 1896.*)

(Communiqué par la Direction générale des postes de Suède.)

Nous communiquons, sur le service des postes de Suède en 1896, les données qui suivent, basées sur le rapport d'exercice de cette année-là, publié par l'Administration des postes le 7 septembre de l'année dernière.

Mouvement des envois postaux.

Le nombre des envois postaux tant internes qu'étrangers expédiés en 1896 s'est élevé au chiffre rond de 183,000,000.

La comparaison avec le nombre des envois de 1895 accuse une augmentation d'environ 14 millions, correspondant à peu près à 8,3 %.

Le nombre des envois recommandés a atteint le chiffre d'environ 3,670,000, soit 100,000 de plus que l'année précédente. La même augmentation s'est produite dans les envois assurés, qui se sont élevés à 1,700,000, contre 1,600,000 en 1895. Les mandats postaux ont donné un chiffre rond de 2 millions, soit 200,000 ou au delà de 11,6 % de plus que l'année précédente.

Le nombre des numéros de jour-

Der Postdienst in Schweden im Jahre 1896.*)

(Mitgeteilt von der schwedischen Generalpostdirektion.)

Über den Postbetrieb in Schweden im Jahre 1896 teilen wir folgende, dem am 7. September v. J. erstatteten Geschäftsberichte der Postverwaltung entnommene Angaben mit:

Umfang des Postverkehrs.

Die Zahl der im Jahre 1896 sowohl im Inlande als von und nach dem Auslande versandten Postgegenstände betrug in runder Summe 183 Millionen.

Verglichen mit 1895 ergibt diese Zahl eine Vermehrung von rund 14 Millionen = ungefähr 8,3%.

Die Zahl der rekommandierten Sendungen betrug ungefähr 3,670,000, 100,000 mehr als im Vorjahre. Eine gleiche Zunahme (1,700,000 gegen 1,600,000) ergaben die versicherten Sendungen (Wertbriefe und Wertpakete). Die Zahl der Postanweisungen erreichte rund 2 Millionen, d. h. 200,000 oder circa 11,6 % mehr als im Vorjahre.

*) Ueber den Postdienst in Schweden in den Jahren 1892 und 1893 siehe die Nummern 5 und 6 der « Union postale » von 1895.

The Postal Service in Sweden during the year 1896.*)

(Communicated by the General Post Office of Sweden.)

The following information respecting the Swedish postal service is extracted from the official report of the Postal Administration for the year 1896, issued on September 7th, 1897.

Extension of the postal traffic.

The number of domestic and international articles posted in the year 1896 amounted, in round numbers, to 183 millions.

Compared with the year 1895, the number of postal articles despatched shows an increase, in round numbers, of 14 millions or about 8.3 per cent.

The number of registered articles amounted to about 3,670,000, an increase of 100,000 articles over the previous year. A similar increase (1,700,000 as against 1,600,000) took place in the number of insured articles. The number of money orders amounted, in round numbers, to 2 millions, giving thus an increase

*) For the postal service of Sweden during the years 1892 and 1893, see numbers 5 and 6 of the « Union postale » for 1895.

) Pour le service des postes suédoises en 1892 et 1893, voir n^{os} 5 et 6 de « L'Union postale » 1895.

naux et de publications périodiques dont l'abonnement a été effectué par l'intermédiaire de la poste, a été de 88,618,736. L'augmentation du nombre de numéros sur le chiffre de 1895 s'élève en somme ronde à 8 millions, soit à 9,6 %. Le prix total des exemplaires de la presse périodique commandés par le service des postes s'est élevé à 2,299,915 couronnes*), dont 1,920,122 couronnes ont été payées aux éditeurs, et 379,793 couronnes ont constitué le total des taxes postales.

Transport des postes.

Le réseau des chemins de fer suédois ayant subi un accroissement très sensible dans le courant des dernières années, la partie la plus essentielle des transports postaux s'effectue désormais par voie ferrée, et le nombre des *kilomètres-poste* ainsi parcourus en 1896 s'est élevé à 17,520,690, tandis que celui des *kilomètres-poste* parcourus par voie routière n'a atteint que 7,097,268 et celui des *kilomètres* de transport par vapeurs que 7,229,400.

La *longueur totale* des diverses espèces de lignes postales par voie ferrée ne formait en 1896 qu'un total de 9,736 *kilomètres*, tandis que la *longueur totale* des lignes de bateaux à vapeur s'élevait à 18,757, et celle des lignes desservies par des voitures ordinaires, des bateaux à rames et des piétons, à 26,642 *kilomètres*.

Il y a cependant lieu de signaler ici, quant au transport de la poste par terre en dehors des voies ferrées, qu'il ne comprend en général que le transport de la poste à des localités de peu d'importance desservies depuis les lignes ferrées, et que le transport par eau sur de longues étendues ne comprend en très grande partie que le transport d'un petit nombre de lettres ordinaires par boîtes postales installées sur les vapeurs de commerce faisant le service côtier. Du reste, à l'inverse du transport par terre, le service

*) La couronne de Suède, à 100 öre = 1 fr. 39 c.

Die Zahl der Nummern der durch Vermittelung der Post abonnierten Zeitungen und andern periodischen Veröffentlichungen betrug 88,618,736, welche um rund 8 Millionen oder um 9,6 % über der betreffenden Zahl des Jahres 1895 steht. Der gesamte Preis der durch die Post besorgten Abonnements erreichte 2,299,915 Kronen*), wovon 1,920,122 Kronen den Verlegern und 379,793 Kronen als Taxen der Postverwaltung zukamen.

Beförderung der Post.

Nachdem das schwedische Eisenbahnnetz im Verlauf der letzten Jahre sehr bedeutend ausgedehnt worden ist, wird der weitaus grösste Teil der Postsendungen auf dem Schienenweg befördert, und betrug Ende 1896 die Zahl der zu diesem Zwecke durchlaufenen Kilometer 17,520,690, während auf Landstrassen nur 7,097,268 und durch Dampfschiffe nur 7,229,400 Kilometer zurückgelegt wurden.

Als Gesamtlänge der zum Posttransport benutzten Routen wiesen im Jahre 1896 die Eisenbahnverbindungen indessen nur 9736 km., dagegen die Dampfschifflinien 18,757 und die zur Beförderung mit gewöhnlichen Wagen, Ruderbooten und Fussboten benutzten Wege 26,642 km. auf.

Es ist hierbei jedoch zu bemerken, dass der Landtransport ausserhalb der Eisenbahnlinien im allgemeinen nur die Bedienung wenig bedeutender Ortschaften von Eisenbahnstationen aus betrifft, und dass bei der Beförderung zu Wasser auf weiten Strecken es sich zum grossen Teil lediglich um eine kleine Anzahl gewöhnlicher Briefe in Briefeinwürfen handelt, die auf Handelsdampfern des Küstendienstes angebracht sind. Im übrigen vermittelt der Seepostdienst im Gegensatz zum Landtrans-

*) 1 schwedische Krone à 100 Öre = Fr. 1.39.

over the previous year of 200,000 or a little more than 11.6 per cent.

The number of subscriptions for newspapers and periodicals effected through the medium of the Post amounted to 88,618,736, an increase of 8 millions or 9.6 per cent. over the year 1895. The sum total of these subscriptions amounted to 2,299,915 crowns*), the publishers' share being 1,920,122 crowns and that of the Post 379,793 crowns.

Transport of the mails.

The Swedish railway system has been so much extended during the last few years that most of the mails are now transported by rail. During the year 1896 the mails were transported over 17,520,690 kilometers by rail, 7,097,268 on high roads, and 7,229,400 only by boat.

At the end of 1896 the total length of the railroads used for the transport of the mails amounted to 9736 kilometers only; that of the boat lines to 18,757 kilometers and that of the routes covered by coach, rowing boats, and messengers to 26,642 kilometers.

It must however be observed that the overland transport, other than by rail, generally applies to the conveyance of the mails between the railway stations and unimportant places only; and that the long-distance sea transport is used, for the most part, for but a small quantity of ordinary letters conveyed in the letter-boxes fixed on merchant shipping along the coast. Besides, the sea postal service also serves for the international relations, which is not the case with the land transport.

*) 1 Swedish crown of 100 öre = 1 fr. 39 cts.

postal maritime a lieu tant sur des lignes nationales que sur des lignes internationales.

Relativement au nombre des kilomètres-poste parcourus, l'année 1896 accuse sur 1895 une augmentation de 183,520 kilomètres pour le transport par chemin de fer et de 164,256 kilomètres pour celui par voitures ordinaires, par bateaux à rames et par piétons, tandis que les transports par bateaux à vapeur ont diminué de 117,100 kilomètres. Il faut toutefois observer que le transport de la poste par bateaux à vapeur s'effectue en Suède de trois manières différentes, savoir: par le moyen de bureaux flottants établis à bord des vapeurs; par celui de dépêches closes, sans bureau flottant à bord, et, comme il a déjà été dit plus haut, par la simple installation d'une boîte postale à bord. Ce sont ces deux dernières espèces de transport par eau qui montrent des tendances à diminuer, à mesure que le transport des postes peut s'effectuer plus rapidement par la voie de terre. Le nombre des kilomètres-poste fournis par les bureaux flottants, qui s'est élevé pendant l'année 1896 à 3,504,200, offre par contre une augmentation de 20,100 kilomètres.

Nombre des bureaux.

Superficie et population qu'ils sont appelés à desservir.

Le nombre des bureaux de poste fixes ou sédentaires suédois était de 2348 à la fin de 1896. Il s'en suit que, la Suède comprenant une superficie de 438,753 kilomètres carrés, et ayant possédé, au 31 décembre 1896, une population de 4,962,568 habitants, la moyenne, à cette date, du territoire desservi par chaque bureau de poste fixe s'élevait à 186,86 km. carrés, et celle de sa population à 2,114 habitants. Les chiffres correspondants de fin 1895 étaient de 190,76 km. carrés et de 2,139 habitants.

En ce qui concerne les différentes provinces du pays, les bureaux de poste ont leur plus grande densité dans le gouvernement le plus méridional, celui de Malmöhus, où chaque

port nicht nur internen, sondern auch internationalen Dienst.

In der Zahl der zurückgelegten Kilometer ergibt 1896 gegenüber 1895 eine Vermehrung von 183,520 km. für die Eisenbahnen und von 164,256 km. für die gewöhnlichen Wagen, Ruderschiffe und Fussboten, dagegen eine Verminderung von 117,100 km. für die Dampfschiffe. Es ist indessen zu bemerken, dass die Post mittels Dampfschiffe auf drei verschiedene Arten befördert wird, nämlich: durch fahrende Bureaux, die an Bord der Dampfschiffe eingerichtet sind; durch geschlossene Posten, ohne Schiffsbureaux, und endlich, wie bereits erwähnt, durch einfache Briefwürfe. Die Abnahme zeigt sich, mit der Beschleunigung des Transports auf dem Landwege, bei letztern beiden Beförderungsarten. Die Zahl der durch die Schiffsbureaux zurückgelegten Kilometer weist dagegen im Jahre 1896, mit 3,504,200 km., eine Vermehrung von 20,100 km. gegenüber dem Vorjahre auf.

Zahl der Postbureaux und ihr Verhältnis zum Flächeninhalt und zur Bevölkerung.

Schweden hatte Ende 1896 2348 Postbureaux mit festem Sitze. Bei einem Flächeninhalt von 438,753 km.² und einer Bevölkerung am 31. Dezember 1896 von 4,962,568 Einwohnern entfielen somit in diesem Lande am genannten Zeitpunkte auf jedes Postbureau durchschnittlich 186,86 km.² und 2114 Einwohner (Ende 1895: 190,76 km.² und 2139 Einwohner).

Unterschieden nach den verschiedenen Landesprovinzen, ergibt sich für die Postbureaux die grösste Dichtigkeit im südlichsten Teile, dem Gouvernement Malmöhus, mit bloss 29,12 km.² und 2340 Einwohnern

With respect to the number of kilometers covered by the mails, the year 1896 shows over the year 1895 an increase of 183,520 kilometers for the transport by rail, of 164,256 kilometers for the transport by coach, rowing boats and foot messengers, and a decrease of 117,100 kilometers for the transport by ship. It must however be observed that the transport of the mails by ship is effected in three different ways; viz. by means of sea post-offices opened on board the packets; in closed bags on ships without post-offices, and, as already mentioned, by means of letter-boxes fixed on merchant ships. The two latter categories of sea services are decreasing in proportion to the development of the transport by land. The number of kilometers covered by the sea post-offices during the year 1896 amounted to 3,504,200, an increase of 20,100 km. over the previous year.

Number of post-offices and their proportion to area and population.

At the end of the year 1896 Sweden possessed 2348 regular post-offices. The area of the country being 438,753 square kilometers and the population numbering 4,962,568 inhabitants there was consequently one post-office to every 186.86 square kilometers and 2114 inhabitants as against 190.76 square kilometers and 2139 inhabitants at the end of the previous year.

When compared to the different provinces of the kingdom, we find that the greatest number of post-offices is to be found in the government of Malmöhus, in the south, where there is one post-office to every

bureau dessert en moyenne une superficie de 29,12 km. carrés seulement, avec une population de 2,340 personnes, et leur minimum de densité dans la province la plus septentrionale, le gouvernement de Norrbothnie, où chaque bureau de poste doit suffire en moyenne à une superficie de 1,925,13 km. carrés, avec une population de 2,153 âmes.

Le mouvement des envois postaux se trouve aussi en très proche corrélation avec les chiffres ci-dessus. En effet, abstraction faite de la capitale, Stockholm, qui, avec ses envois partants de 52 millions pendant l'année 1896, ou 186 par habitant, se trouve hors de toute comparaison avec les autres localités du pays, le gouvernement de Malmöbus vient en premier lieu avec 19½ millions d'envois expédiés, soit 50 par habitant, et le gouvernement de Norrbothnie se trouve à l'avant-dernière place, avec 1,7 million d'envois au départ, ou 14 par habitant. La dernière place, au point de vue de l'importance du trafic postal, est occupée par l'avant-dernier des gouvernements les plus septentrionaux, celui de Vestrobothnie, qui n'a que 1,3 million d'envois expédiés par an, soit 10 par habitant.

Surcroît de travail aux époques de Noël et du nouvel an.

Comme de coutume, il s'est produit une affluence toute spéciale d'envois postaux aux époques de Noël et du nouvel an. L'usage d'envoyer des cartes de félicitations de nouvelle année amène, à chaque renouvellement d'année, spécialement dans la capitale, une augmentation très considérable du nombre des correspondances ordinaires. Ainsi, dans la seule ville de Stockholm, il a été distribué, pendant les jours du 31 décembre 1896 et des 1^{er} et 2nd janvier 1897, environ 9 fois autant de correspondances que dans les circonstances normales. Il peut être mentionné, en connexion avec ce fait, que, pour effectuer à temps la distribution des correspondances ordinaires, il a fallu augmenter, ces jours-là, le personnel disponible de

für jedes Postbureau, die geringste Dichtigkeit aber im nördlichsten Teile, in Norrbotten, wo durchschnittlich ein Postbureau für 1925,13 km.² auszureichen und 2153 Einwohner zu bedienen hat.

Der Postverkehr steht in sehr naher Beziehung zu obigen Verhältnissen. In der That nimmt, abgesehen von der Hauptstadt Stockholm, welche mit ihren 52 Millionen abgehenden Sendungen im Jahre 1896 (186 auf den Einwohner) ausser aller Vergleichung mit den andern Plätzen des Landes steht, das Gouvernement Malmöbus mit 19½ Millionen versandten Gegenständen, 50 auf den Einwohner, den ersten Platz ein, und das Gouvernement Norrbotten den zweitletzten mit 1,7 Millionen versandten Gegenständen = 14 auf den Einwohner. Nach Bedeutung des Verkehrs kommt an der letzten Stelle das am zweitnördlichsten gelegene Gouvernement Westerbotten mit nur 1,3 Millionen versandten Gegenständen, d. h. 10 auf den Einwohner, zu stehen.

Arbeitszuwachs über die Weihnachts- und Neujahrszeit.

Wie gewohnt, ist über diese Zeit eine ganz besondere Arbeitsanhäufung eingetreten. Der Brauch, Neujahrskarten zu senden, bewirkt bei jedem Jahreswechsel, namentlich in der Hauptstadt, eine sehr bedeutende Vermehrung der gewöhnlichen Briefpostgegenstände. So wurden in der Stadt Stockholm allein in den Tagen des 31. Dezember, 1. und 2. Januar ungefähr 9 Mal so viele Korrespondenzen bestellt, als unter normalen Verhältnissen. Behufs rechtzeitiger Bestellung der Postsachen wurden denn auch über die genannten Tage ungefähr 100 Mann der Stockholmer Garnison beigezogen.

29.12 square kilometers and 2340 inhabitants, while, on the other hand, in the government of Norrbothnie, in the north, there is but one post-office to every 1925.13 square kilometers and 2153 inhabitants.

A similar proportion is to be found in the number of postal articles despatched. Indeed, leaving out Stockholm, which despatched 52 million postal articles or 186 to every inhabitant during the year 1896 and cannot consequently be compared with any other place in the country, we find that the government of Malmöbus comes first with 19½ million articles despatched or 50 to each inhabitant, and the government of Norrbothnie last but one with 1.7 million articles or 14 to each inhabitant. With respect to the importance of traffic the government of Westrobothnie, the most northerly but one, comes last with 1.3 million articles despatched or 10 to each inhabitant.

Additional work during the Christmas and New Year's season.

As is generally the case, the number of postal articles increased considerably during the Christmas and New Year's season. The custom of sending New Year cards at that time of the year gives rise, in the capital especially, to a large increase in the number of ordinary letter-post articles. Thus, in Stockholm alone, the number of letter-post articles delivered on the 31st December, 1st and 2nd January was about 9 times the ordinary number. In order to secure the delivery of postal articles at the proper time, the postmen were assisted during those days by about 100 soldiers from the garrison of Stockholm.

facteurs postaux d'environ 100 hommes empruntés à la garnison de Stockholm

Responsabilité de la poste.

Le montant déclaré des envois assurés expédiés, le montant des remboursements payés sur envois postaux et celui des sommes versées par mandats de poste dans les divers bureaux de poste du pays se sont élevés au total de *1 milliard et 76 millions* de couronnes. La responsabilité de la poste de ces divers chefs a comporté, en 1896, 72 millions de couronnes de plus qu'en 1895. Dans cet accroissement, les envois assurés figurent pour 68 millions de couronnes, les remboursements par la poste pour environ $\frac{1}{2}$ million, et les mandats de poste pour $3\frac{1}{2}$ millions.

De plus, la responsabilité du service des postes a compris, outre les envois recommandés et les abonnements-poste payés :

les montants des mandats de poste reçus de l'étranger, soit, pendant l'année 1896, 7,988,915 cour., ou 836,455 cour. de *plus* que l'année précédente;

la valeur déclarée des envois assurés arrivés de l'étranger, 26,799,761 cour., ou 902,525 cour., en *moins* de l'année précédente; et

les colis ordinaires au nombre de 693,649, soit 82,672 de *plus* qu'en 1895.

Accroissement des recettes postales.

Il se comprend sans peine qu'avec le développement considérable subi dans ces dernières années par le mouvement postal de la Suède, le résultat financier du service des postes est devenu de plus en plus favorable. Les recettes de 1896 se sont ainsi élevées à 9,035,371 cour. 33 öre, et les dépenses à 8,016,793 cour. 99 öre, d'où il suit qu'en 1896 l'excédent du service des postes a atteint, pour la première fois, la somme de 1 million, et l'a même dépassée de 18,577 cour. 34 öre.

De cet excédent, 345,000 couronnes ont été affectées aux besoins généraux de l'État. Quant au restant, il a été, en vertu de la résolution

Verantwortlichkeit der Postverwaltung.

Der Betrag der Wertdeklaration der versicherten Gegenstände, der von der Post einkassierten Nachnahmen und der aufgegebenen Postanweisungen erreichte 1896 in den verschiedenen Postbureaux des Landes die Summe von 1 Milliarde und 76 Millionen Kronen. Die Verantwortlichkeit der Postverwaltung umfasste demnach 72 Millionen mehr, als im Jahre 1895. Zu dieser Vermehrung trugen die Sendungen mit angegebener Werte 68 Millionen Kronen, die Nachnahmen ungefähr $\frac{1}{2}$ Million und die Postanweisungen $3\frac{1}{2}$ Millionen bei.

Die Verantwortlichkeit der Post erstreckte sich überdies, abgesehen von den rekommandierten Sendungen und den eingezogenen Zeitungs-Abonnements,

auf die Postanweisungsbeträge vom Auslande, welche sich im Berichtsjahre auf 7,988,915 Kronen (836,455 Kronen *mehr* als im Jahre 1895) beliefen;

auf den deklarierten Betrag der Wertsendungen vom Auslande, mit 26,799,761 Kronen (902,525 Kronen *weniger* als im Vorjahre);

auf die Stücke ohne angegebenen Wert, deren Zahl 693,649 (82,672 *mehr* als im Jahre 1895) betrug.

Vermehrung der postamtlichen Erträge.

Mit der in den letzten Jahren eingetretenen bedeutenden Entwicklung des Postverkehrs hat sich begreiflicherweise das finanzielle Ergebnis des Postbetriebes immer günstiger gestaltet. So sind denn im Jahre 1896 die Einnahmen auf 9,035,371 Kronen 33 Öre gestiegen, während die Ausgaben 8,016,793 Kronen 99 Öre betragen, und hat der Reinertrag demnach, zum ersten Male, die Summe von 1 Million erreicht, und sie sogar um 18,577 Kronen 34 Öre noch überstiegen.

Von diesem Überschusse wurden 345,000 Kronen für die allgemeinen Bedürfnisse des Staates verwendet. Die übrige Summe wurde, einem

Responsibility of the Post.

The declared value of the articles insured, the money levied on articles marked with trade charges, and the money-orders issued by the Swedish post-offices during the year 1896 represented the sum of 1076 million crowns. Compared to the previous year, the responsibility of the Post increased by 72 million crowns; this amount was made up as follows:— articles with declared value, 68 millions; articles marked with trade charges, $\frac{1}{2}$ million; money-orders, $3\frac{1}{2}$ millions.

The responsibility of the Post was, in addition to the registered articles and subscriptions for newspapers, also extended:—

To the money-orders received from abroad which, in the year under review, amounted to 7,988,915 crowns or 836,455 crowns *more* than in the previous year;

To the declared value of insured articles received from abroad, which amounted to 26,799,761 crowns or 902,525 crowns *less* than in the year 1895;

To the parcels without declared value, 693,649 in number or 82,672 *more* than in the year 1895.

Increase of the postal receipts.

The numerous improvements which have been made in the postal service during the last few years have considerably improved the financial results of the postal Administration. The receipts for the year 1896 amounted to 9,035,371 crowns 33 öre and the expenditure to 8,016,793 crowns 99 öre, giving thus an excess of revenue over expenditure of 1,018,577 crowns 34 öre. It was the first time that the balance of the Swedish Post Office exceeded the sum of 1 million crowns.

Of this balance, 345,000 crowns helped to cover the general expenditure of the State; while the re-

des pouvoirs de l'État, réservé comme contribution à l'achat de terrains en vue de la construction devenue nécessaire d'un nouvel hôtel des postes à Stockholm.

Construction d'un nouvel hôtel des postes à Stockholm.

Les locaux dont l'institution des postes dispose à Stockholm se sont en effet, depuis une dizaine d'années, montrés toujours plus insuffisants. Afin de procurer l'espace nécessaire non seulement à l'Administration centrale des postes et à celle de la Caisse d'épargne postale, mais aussi aux différentes divisions du bureau central, il a été résolu de construire, dès l'année présente (1898), un hôtel monumental des postes à Stockholm, dont les devis comportent une dépense relativement grande d'après les conditions suédoises. Les seuls frais pour l'achat d'un terrain (dont la superficie est toutefois assez grande pour permettre l'agrandissement futur des édifices) sont devisés à environ 1½ million de couronnes, et la construction du nouvel hôtel à 1¼ million à peu près.

Législation postale, traités, conventions et arrangements.

Il y a aussi différentes choses à enregistrer, pour la période qui nous occupe, dans le domaine de la législation postale et des ententes internationales.

En vue du développement du mouvement des colis postaux, la taxe de port intérieur des colis a été, à partir du 1^{er} juillet 1896, réduite en général de moitié. Cette taxe est actuellement pour les colis de faible poids dits « petits paquets », jusqu'à un demi-kilogramme, de 30 öre; au delà d'un demi-kilogramme jusqu'à un kilogramme inclusivement, de 50 öre;

pour les colis pesant plus d'un kilogramme, jusqu'à 1½ kg., de 75 öre; au delà de 1½ jusqu'à 3 kg. incl., de 1 cour.; au delà de 3 kg. jusqu'à 5 kg. incl., de 1 cour. 50 öre; au delà de 5 kg., de 1 cour. 50 öre pour les 5 premiers kilogrammes et de 15 öre par demi-kilogramme ou frac-

Beschlusse der Staatsbehörden entsprechend, als Beitrag an den Ankauf eines Bauplatzes für ein neues Postgebäude in Stockholm, dessen Erstellung notwendig geworden ist, vorbehalten.

Erstellung eines neuen Postgebäudes in Stockholm.

Die Räumlichkeiten, über welche die Post in Stockholm verfügt, haben sich seit 10 Jahren als mehr und mehr ungenügend erwiesen. Um der Central-Postverwaltung und der Postsparkassen-Verwaltung sowohl als den verschiedenen Abteilungen des Hauptpostamtes die nötigen Lokale zu sichern, wurde beschlossen, mit dem laufenden Jahre (1898) die Erstellung eines monumentalen Postgebäudes in Stockholm, dessen Kostenvoranschlag einen für die schwedischen Verhältnisse hohen Betrag beansprucht, in die Hand zu nehmen. Schon für die Erwerbung des Bauplatzes (dessen Fläche allerdings gross genug sein soll, um die spätere Vergrößerung der Gebäulichkeiten zu ermöglichen) sind ungefähr 1½ Millionen Kronen in Aussicht genommen, und der Bau selbst ist auf circa 1¼ Millionen veranschlagt.

Gesetzgebung betreffend das Postwesen, Verträge und Übereinkommen.

Der Zeitabschnitt, welchen der Bericht behandelt, bietet auch in diesen Beziehungen verschiedene nennenswerte Thatsachen.

Im Interesse der Entwicklung des Verkehrs wurde das interne Porto der Poststücke vom 1. Juli 1896 an im allgemeinen auf die Hälfte ermässigt. Dieses Porto beträgt nunmehr für Pakete von geringem Gewicht — « kleine Pakete » genannt — bis ½ Kilogramm einschliesslich: 30 Öre, über ½ Kilogramm bis 1 Kilogramm einschliesslich: 50 Öre;

für Pakete im Gewichte von mehr als 1 Kilogramm bis 1½ Kilogramm einschliesslich: 75 Öre, über 1½ Kilogramm bis 3 Kilogramm einschliesslich: 1 Krone, über 3 Kilogramm bis 5 Kilogramm einschliesslich: 1 Krone 50 Öre, über 5 Kilogramm: 1 Krone 50 Öre für die 5 ersten Kilogramm und ausserdem 15 Öre für jedes

mainder, according to a decree of the Government, was destined to the purchase of the building ground for a new post-office which is to be built in Stockholm.

Erection of a new post-office building in Stockholm.

For the last 10 years the premises at the disposal of the Postal Administration in Stockholm have proved more and more insufficient. In order to secure proper accomodation for the Central Post Office and the Savings Bank Department as well as the various divisions of the Central Post Office it was decided to begin, in 1898, the construction of a large post office building in Stockholm, the estimates for which are rather high, compared with the circumstances of Sweden. The building ground alone (the area of which is great enough to allow of subsequent additions being made to the post-office building) will cost about 1½ million crowns, and the new building itself about 1¼ millions.

Postal Legislation, Treaties, Conventions and Arrangements.

Various and important changes were made in this domain during the year under review.

In order to develop the parcel post service the domestic parcel rates were, on an average, reduced by 50 per cent. from the 1st of July 1896.

These rates are now—

For the so called « smaller parcels » not exceeding ½ kilogramme in weight, 30 öre, exceeding ½ kilogramme in weight and not exceeding 1 kilogramme, 50 öre;

For parcels exceeding 1 kilogramme in weight and not exceeding 1½ kilogrammes, 75 öre; for parcels exceeding 1½ kilogrammes in weight and not exceeding 3 kilogrammes, 1 crown; for parcels exceeding 3 kilogrammes in weight and not exceeding 5 kilogrammes, 1 crown 50 öre; for par-

tion d'un demi-kilogramme pour le poids en sus.

Pour les colis encombrants le port est augmenté de 50 %.

Les colis non affranchis sont soumis à une taxe de 10 öre ajoutée au port ordinaire.

Dans l'échange des colis postaux entre la Suède et la Norvège, et la Suède et le Danemark, il a été effectué un certain nombre de modifications et d'allègements amenés par la réduction qui vient d'être mentionnée dans la taxe intérieure suédoise des colis, de même que par l'augmentation adoptée par la Suède, à partir du 1^{er} janvier 1896, du poids maximum des colis postaux internationaux de 3 kg. à 5 kg.

Pendant l'année 1896, il a été conclu, avec l'Administration des postes des Pays-Bas et avec celle des postes de France, des ententes permettant la prise de remboursements par la poste pour les montants maxima respectifs de 250 florins et de 500 francs par envoi sur les correspondances recommandées et sur les lettres avec valeur déclarée, remises dans les bureaux suédois ou dans les stations de 1^{re} et de 2^{me} classe, à destination de localités des Pays-Bas ou de la France et de l'Algérie.

Un échange de mandats de poste a été organisé dans le courant de 1896 entre la Suède et la Bulgarie.

Un desideratum existant de vieille date tant en Suède qu'en Allemagne, a été enfin réalisé par le fait que, sur l'autorisation de son Gouvernement, l'Administration des postes de Suède a conclu, le 1^{er}/11 juillet 1896, avec le Département des postes de l'Empire d'Allemagne, une convention visant l'établissement et l'entretien, pendant la totalité de l'année, à partir du mois de mai 1897, d'un service régulier de paquebots-poste entre Trelleborg, dans la Suède méridionale, et Sassnitz dans l'île allemande de Rügen.

Un échange de colis organisé depuis plusieurs années par l'intermédiaire d'un expéditeur privé, de New York, via Gothembourg (Côte suédoise de l'Ouest) entre la Suède et les États-Unis d'Amérique et divers autres

weitere halbe Kilogramm oder für jeden Bruchteil desselben.

Für sperrige Pakete wird ein Taxzuschlag von 50 % erhoben.

Unfrankierte Pakete unterliegen neben dem gewöhnlichen Porto einem Zuschlage von 10 Öre.

Im Poststück-Verkehr zwischen Schweden einerseits, Norwegen und Dänemark andererseits wurde, als Folge der oben erwähnten Portoreduktion und der vom 1. Januar 1896 ab eingetretenen Erhöhung des Höchstgewichts für Postpakete im Verkehr zwischen Schweden und dem Auslande von 3 auf 5 Kilogramm, eine Reihe von Änderungen und Erleichterungen eingeführt.

Im Jahre 1896 wurde mit den Postverwaltungen von Niederland und von Frankreich vereinbart, dass auf rekommandierten Briefpostsendungen und auf Wertbriefen, welche bei den schwedischen Postbureaux oder Stationen 1. und 2. Klasse aufgegeben werden, Nachnahmen erhoben werden können bis zum Betrage von 250 Gulden nach Niederland und bis 500 Franken nach Frankreich und Algerien.

Der Postanweisungsverkehr wurde im Laufe des Jahres 1896 zwischen Schweden und Bulgarien eingeführt.

Im Berichtsjahre wurde endlich einem seit langer Zeit in Schweden sowohl als in Deutschland geäußerten Begehren dadurch Rechnung getragen, dass die schwedische Postverwaltung — ermächtigt durch ihre Regierung — am 1./11. Juli 1896 mit dem kaiserlich deutschen Reichspostamt einen Vertrag abschloss, gemäss welchem vom 1. Mai 1897 an eine regelmässige Postpaketboot-Verbindung zwischen Trelleborg in Süd-Schweden und Sassnitz auf der Insel Rügen während des ganzen Jahres unterhalten wird.

Der seit mehreren Jahren via Gothenburg (an der Westküste von Schweden) und New-York durch Vermittlung eines Privat-Speditions-geschäftes bestehende Paket-Austausch zwischen Schweden einerseits, den Vereinigten Staaten von Amerika und

cels exceeding 5 kilogrammes in weight, 1 crown 50 öre for the first 5 kilogrammes and 15 öre for every additional half kilogramme or fraction of a half kilogramme.

Cumbersome parcels are subject to an additional charge of 50 per cent.

Unprepaid parcels are subject, in addition to the ordinary rates of postage, to an extra charge of 10 öre.

A great many alterations and improvements were made in the parcel post service between Sweden on the one hand and Norway and Denmark on the other in consequence of the reductions in the parcel rates above mentioned and of the adoption, from the 1st of January 1896, of the maximum weight of 5 kg. instead of 3 kg. for parcel exchanges with foreign countries.

According to an agreement made with the Netherlands and France during the year under review, registered letters and letters with declared value marked with trade charges to the amount of 250 florins for the Netherlands and 500 francs for France and Algeria may be despatched from any Swedish post-office or postal agency of the 1st or 2nd class.

During the year 1896 the money order service was inaugurated between Sweden and Bulgaria.

In order to meet a wish expressed long ago both in Sweden and Germany, the Postal Administration of Sweden concluded, on July 1st/11th, 1896, with the sanction of its Government, a treaty with the German Imperial Post Office for the maintenance, on and after the 1st of May 1897, of a regular and uninterrupted sea service between Trelleborg in the south of Sweden and Sassnitz in the Isle of Rügen (Germany).

The long established parcel post service between Sweden, the United States of America and several other

pays, a reçu en 1896 un développement ultérieur, en ce qu'il est désormais possible d'expédier par cette voie, à destination de toutes les localités des États-Unis, du Canada, de Terre-Neuve et du Mexique ayant des communications postales ou ferrées, outre les colis non assurés, des colis avec valeur déclarée, à un montant maximum porté à 1000 couronnes par colis, de même que des colis grevés de remboursement pour un montant maximum de 360 couronnes par colis.

Il a également été conclu entre la Suède et la Grande-Bretagne et l'Irlande un nouvel arrangement concernant l'échange direct de colis postaux, qui, par la voie de Gothenbourg, est effectué entre ces deux pays. Par cet arrangement, le poids des colis en question a été porté, dans l'envoi depuis la Suède, de 3 à 5 kg. et dans celui depuis la Grande-Bretagne, de 7 à 11 livres anglaises. *)

Nouveau règlement postal.

Depuis la promulgation des règlements concernant certaines parties du service postal mentionnés dans *L'Union postale* de 1895 (voir la notice concernant l'entête du présent article), il s'est écoulé assez de temps pour que les employés postaux suédois aient été à même de se familiariser avec ces règlements. Par suite, les travaux de l'Instruction générale, dont les règlements en question étaient destinés à constituer les premières parties, ont été repris en ce que pendant l'année 1896, il a été exécuté à l'Administration centrale des travaux préliminaires en vue d'un règlement des bureaux de poste et des ambulants de chemin de fer concernant la manipulation de la poste aux lettres.

Comme aides dans ces travaux ont été appelés, avec l'autorisation du Gouvernement, des employés spéciaux des inspections de poste et des services locaux.

*) 1 livre anglaise = 453,6 grammes.

verschiedenen andern Ländern andererseits wurde im Jahre 1896 dadurch weiter entwickelt, dass nach allen durch Post- oder Eisenbahnverbindungen bedienten Ortschaften in den Vereinigten Staaten, in Canada, Newfoundland und Mexico nicht nur Pakete ohne Wertangabe, sondern auch solche mit Wertangabe bis zum erhöhten Betrage von 1000 Kronen und mit Nachnahme bis 360 Kronen auf oben genanntem Wege versandt werden können.

Zwischen Schweden einerseits und Grossbritannien und Irland andererseits wurde das Übereinkommen für einen direkten Austausch von Postpaketen zwischen den beiden Ländern auf dem Wege über Gothenburg erneuert. Dabei wurde das Höchstgewicht der Pakete aus Schweden von 3 auf 5 Kilogramm und derjenigen aus Grossbritannien und Irland von 7 auf 11 englische Pfund *) erhöht.

Neues Postreglement.

Seit Erlass der in der *« Union postale »* vom Jahre 1895 (siehe die Notiz zum Titel des gegenwärtigen Artikels) erwähnten Reglements, betreffend verschiedene Zweige des schwedischen Postdienstes, verfügten die betreffenden Beamten über genügende Zeit, um sich mit diesen Reglements vertraut zu machen. Infolgedessen wurde die Ausarbeitung der allgemeinen Dienstinstruktion, von welcher die erwähnten Reglements die ersten Abschnitte zu bilden bestimmt waren, im Jahre 1896 neuerdings in die Hand genommen, indem die Centralverwaltung zu Vorarbeiten für die Aufstellung eines Reglements der stationären und Bahnpostbureaux, betreffend die Behandlung der Briefpostsendungen, schritt.

Mit Genehmigung der Regierung wurden zu diesen Arbeiten Fachbeamte der Postinspektionen und des lokalen Dienstes beigezogen.

*) 1 engl. Pfund = 453,6 Gramm.

countries by way of Gothenburg in the west of Sweden, and through the medium of a private agency of New York has been developed so as to allow parcels with a declared value to the amount of 1000 crowns and parcels marked with trade charges to the amount of 360 crowns to be sent to all places in the United States, Canada, New-Foundland and Mexico which have post or railway communication.

A new agreement has also been concluded between Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Ireland for the direct exchange of postal parcels already existing between the two countries by way of Gothenburg. On that occasion the maximum weight for postal parcels was raised from 3 to 5 kg. by Sweden and from 7 to 11 lbs *) by England.

New Postal Regulations.

Since the promulgation of the regulations concerning the various branches of the Swedish postal service which were already mentioned in the *« Union postale »* for 1895 (see the notice to the title of this article), the postal officers had had sufficient time to get acquainted with the new dispositions governing the postal service. Accordingly the compilation of a general book of instruction for the staff, of which the regulations above mentioned were to form the first chapters, was so far carried forward in the year 1896 that the Central Administration made a scheme for a new regulation concerning the handling of letter-post articles by ordinary post-offices and travelling post-offices.

The Government authorized the employment of special officers of the Postal Inspection-Offices and of the local service for the compilation of this work.

*) 1 English lb. = 453.6 grammes.

Augmentation des membres de la Direction générale.

Outre le Directeur général des Postes comme chef du service postal, la Direction générale des postes de Suède se compose, y compris le rapporteur pour les affaires de la Caisse d'épargne postale, de 5 membres portant le titre de chef de bureau. Par suite de l'accroissement continu des travaux de la Direction générale des postes malgré l'institution des inspections postales mentionnées à la page 86 et suivantes de *L'Union postale* de 1892, appelées à servir d'autorités intermédiaires entre la Direction centrale et le service local, il a été reconnu nécessaire d'augmenter les forces de travail dont dispose l'autorité centrale. Dans ce but, elle s'est attaché, avec l'autorisation du Gouvernement, pour toute l'année 1896 un membre adjoint comme chef d'une division spéciale, à laquelle ont été assignées certaines affaires retirées aux bureaux déjà existants, et pendant la majeure partie des deux derniers mois de l'année, un second membre adjoint a traité des affaires ressortissant à la division des finances et de la comptabilité.

Personnel des postes.

Le personnel attaché au service des postes suédoises s'élevait aux chiffres suivants à la fin de l'année 1896:

Direction centrale	. 147 personnes,
Inspections de district	46 »
Bureaux de poste et lignes postales	. 5,790 »
Total 5,983 personnes.	

Caisse de cautionnement ou de garantie.

Afin d'assurer, dans une certaine limite, la rentrée régulière des deniers postaux, il a été fondé, en 1881, dans le corps des employés des postes de la Suède, une Caisse spéciale de cautionnement ou de garantie. Le nombre des membres de cette caisse s'élevait, à la fin de 1896, à 357, et le montant total de leur participation à 925,000 couronnes. Il mérite d'être signalé que, depuis la fondation de

Vermehrung der Mitglieder der General-Direktion.

Ausser dem General-Postdirektor als Dienstchef besteht die schwedische Generalpostdirektion, mit Inbegriff des Berichterstatters für die Angelegenheiten der Postsparkasse, aus fünf den Titel Bureauchef führenden Mitgliedern. Infolge der fortwährenden Zunahme der Geschäfte der Generalpostdirektion, welche sich trotz der auf S. 86 ff. der *« Union postale »* von 1892 erwähnten Aufstellung der Postinspektionen — Vermittlungsstellen zwischen Centralverwaltung und Lokaldienst ergeben hat, wurde eine Verstärkung der Arbeitskräfte dieser Verwaltung als notwendig befunden. Zu diesem Behufe hat sie für das ganze Jahr 1896 mit Genehmigung der Regierung einen Beamten beigezogen als Vorsteher einer besondern Abteilung, welcher verschiedene bisher durch die bestehenden Abteilungen erledigte Geschäfte zu besorgen hat, und überdies während der zwei letzten Monate von 1896 einem Adjunkten eine gewisse Anzahl von Geschäften übertragen, welche zur Finanz- und Rechnungsabteilung gehören.

Postpersonal.

Der schwedische Postdienst war Ende 1896 übertragen:

bei der Centraldirektion	. . . . . 147 Personen,
bei den Kreisinspektionen	. . . . . 46 »
bei den Postbureaux und Postrouten	. 5790 »
im ganzen	. . . 5983 Personen.

Bürgschafts- oder Haftbarkeitskasse.

In der Absicht, die regelmässige Abgabe der Posteinnahmen bis zu einer gewissen Grenze zu sichern, wurde im Jahre 1881 unter dem schwedischen Postpersonal eine besondere Bürgschafts- oder Haftbarkeitskasse gegründet. Dieselbe hatte Ende des Berichtsjahres 357 Mitglieder mit einer Gesamtbeteiligung von 925,000 Kronen. Es gebührt sich,

Increase of the members of the Central Direction.

In addition to the Director General of Posts, the General Postal Direction is composed, together with the reporter on the Savings Bank business, of 5 officers bearing the title of Chief Postal Officers. Notwithstanding the creation of the Postal Inspection-Offices acting as intermediary between the Central Administration and the local post-offices—mentioned in page 86 and following of the *« Union postale »* for 1892—the work of the General Direction increased to such a degree that it was found necessary to increase the staff of that department. Accordingly, with the consent of the Government, the General Direction created, from the beginning of the year, a new division under the control of an assistant chief officer for the settlement of various questions previously treated by the other offices, and during the last two months of the year employed an officer for the settlement of various questions belonging to the Finance and Account Division.

Staff.

At the end of the year 1896, the staff of the Swedish Post Office was as follows:

Central Direction	. . 147 officers
District Inspections	. 46 »
Post-offices and post-routes	. . . . . 5790 »
making a total of	. . 5983 officers.

Guarantee Society.

In order to secure to a certain extent the safe delivery of the postal moneys the Swedish postal officers created in 1881 a special Guarantee Society. At the end of the year under review the members of this society numbered 357 and the sum guaranteed amounted to 925,000 crowns. It may be interesting to learn that from its foundation this institution

la Caisse mentionnée, elle n'a été mise à contribution qu'à un degré très insignifiant.

Caisses de secours pour les veuves et les orphelins du personnel postal.

Sous l'administration de la Direction générale des postes sont placés une Caisse spéciale alimentée par des amendes, etc., destinée à fournir des secours aux veuves et aux enfants de personnes défuntés qui ont été attachées au service des postes, ainsi qu'un fonds de secours formé par des cotisations volontaires au bénéfice de veuves et d'enfants pauvres d'employés de la poste. Ce dernier fonds porte le nom du défunt Directeur général des Postes Wilhelm Roos.

Ces deux caisses de secours se trouvent toutefois encore dans une phase très modeste, en ce que la totalité des capitaux dont elles disposent ne s'élève qu'au chiffre d'environ 50,000 couronnes. Elles ont délivré en 1896 des secours pour un total de 1,445 couronnes.

Sociétés et caisses privées de secours pour maladie et enterrement, etc.

Il existe en outre, parmi le personnel des postes, diverses sociétés et caisses privées pour secours en cas de maladie, pour frais d'enterrement, etc., dont le nombre total de membres s'élevait, à la fin de 1896, à 1,756, avec un capital total, à la même époque, de 132,850 couronnes 45 öre.

Caisse publique de pension en faveur des veuves et des enfants d'employés et d'agents.

Enfin, il y a lieu de signaler, en connexion avec ce qui précède, que la totalité du personnel ordinaire des employés et des agents subalternes du service des postes est tenue de verser une cotisation annuelle à une caisse publique de pensions aux veuves et aux enfants des employés et des agents subalternes civils en général.

hervorzuheben, dass diese Kasse seit ihrem Bestehen nur in ganz unbedeutendem Masse in Anspruch genommen werden musste.

Hilfskassen für die Witwen und Waisen des Postpersonals.

Unter der Verwaltung der Generalpostdirektion stehen eine durch die Zuwendung von Ordnungsstrafen etc. unterhaltene Kasse zum Zwecke der Unterstützung von Witwen und Waisen verstorbener Beamten und Unterbeamten der Postverwaltung, und ein aus freiwilligen Beiträgen gebildeter Fonds zu Gunsten bedürftiger Witwen und Waisen von Postbeamten. Letzterer Fonds trägt den Namen des verstorbenen Generalpostdirektors Wilhelm Roos.

Die beiden Hilfskassen befinden sich indessen noch in einer sehr bescheidenen Lage, indem ihre Kapitalien im ganzen nur die Summe von etwa 50,000 Kronen betragen. Im Jahre 1896 haben sie Hilfsgelder im Gesamtbetrage von 1445 Kronen verabfolgt.

Private Vereine und Kassen für Beitragsleistungen in Krankheitsfällen, für Beerdigungskosten etc.

Die unter dem Postpersonal bestehenden Vereine und Kassen dieser Art hatten Ende des Berichtsjahres 1756 Mitglieder und ein Gesamtkapital von 132,850 Kronen 45 Öre.

Oeffentliche Pensionskasse zu Gunsten von Witwen und Kindern von Beamten und Unterbeamten.

Schliesslich sei in Verbindung mit Vorstehendem noch erwähnt, dass sämtliche dem ständigen Postpersonal angehörenden Beamten und Unterbeamten gehalten sind, in eine öffentliche Pensionskasse zu Gunsten von Witwen und Kindern von Civilbeamten im allgemeinen einen Beitrag zu verabfolgen.

was very seldom required to make good the sums guaranteed.

Relief Fund for the widows and children of postal officers.

Two funds are managed by the General Postal Direction; the one, supported by fines, etc., for the relief of the widows and children of deceased postal officers, and the other, supported by free contributions, for the widows and children of poor postal officers. The latter fund bears the name of the late Director General, Wilhelm Roos.

These two funds have not yet grown much, their total capital amounting to about 50,000 crowns only. In the year 1896, 1445 crowns were disbursed for relief purposes.

Private societies and Funds for grants in sickness and for burial, etc.

The postal societies and clubs of the above description had a membership of 1756 and a capital of 132,850 crowns 45 öre at the end of the year 1896.

Public Pension Fund for the widows and children of deceased officers and subordinate officers.

We may also mention here, in addition to the above, that all the postal officers and subordinate officers are bound to contribute a yearly subscription to a Public Pension Fund for widows and children of civil servants in general.

La Caisse d'épargne postale néerlandaise en 1896.

Nous empruntons les renseignements suivants d'intérêt général, au rapport adressé à la Reine-Régente sur le service de la Caisse d'épargne postale néerlandaise en 1896.

La mesure adoptée en 1895, qui permet au personnel de la marine de l'État à bord de navires en station dans les colonies néerlandaises ou dans les eaux d'un pays étranger, de déposer ses économies à la Caisse d'épargne postale, a continué à produire d'heureux résultats en 1896. À la fin de cette année, 646 livrets représentant un avoir de florins*) 63,258.67 avaient été délivrés à des marins de l'État, tandis qu'à la fin de l'année précédente, le nombre des livrets ouverts ne s'élevait qu'à 457 et ne représentait qu'un avoir de 42,355 florins.

Le nombre total des livrets en circulation à la fin de l'année 1896 s'élevait à 561,989. Comme il n'en existait que 499,963 à la fin de l'année précédente, il s'est produit une augmentation de 62,026 livrets dans le courant de l'année 1896.

Le nombre moyen des dépôts était, au 31 décembre 1896, de 115,6 par 1000 habitants. C'est la province de la Hollande septentrionale qui, avec 170 dépôts par 1000 habitants, compte le plus de déposants; puis viennent Utrecht avec 144,7, le Brabant septentrional avec 119,9, Limbourg avec 119, la Hollande méridionale avec 118,5, Zélande avec 117,6, Gueldre avec 111,3, Overijssel avec 86,3, Frise avec 54,7, Drenthe avec 49,5 et Groningue avec 40 déposants.

Le nombre total des dépôts s'est élevé en 1896 à 916,519 et le montant de ces dépôts à la somme de fl. 28,640,484.13. L'année précédente, il n'y avait que 790,842 dépôts d'un montant de fl. 23,219,972.15.

Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1896.

Dem an die Königin-Regentin erstatteten Berichte über den Dienst der niederländischen Postsparkasse im Jahre 1896 entnehmen wir die nachstehenden Angaben von allgemeinem Interesse.

Die im Jahre 1895 ins Leben getretene Einrichtung, dass Angehörige der Staatsmarine, welche sich an Bord von niederländischen Schiffen in den Kolonien oder in fremden Gewässern befinden, ihre Ersparnisse in der Postsparkasse zinstragend anlegen können, hat sich im Jahre 1896 in befriedigender Weise weiter entwickelt; am Schlusse dieses Jahres waren an Marineangehörige 646 Bücher ausgegeben und auf letztere 63,258.67 Gulden*) eingezahlt worden, gegen 457 Bücher mit einem Guthaben von 42,355 Gulden am Ende des Jahres 1895.

Die Gesamtzahl der in Umlauf befindlichen Bücher betrug Ende 1896: 561,989, gegen 499,963 am Schlusse des Vorjahres. Die Vermehrung im Jahre 1896 beläuft sich daher auf 62,026 Bücher.

Auf je 1000 Einwohner kamen am 31. Dezember 1896: 115,6 Einleger. Die meisten Sparer weist die Provinz Nordholland auf, in welcher 170 Einlagen auf je 1000 Einwohner entfallen, dann kommen Utrecht mit 144,7, Nordbrabant mit 119,9, Limburg mit 119, Südholland mit 118,5, Seeland mit 117,6, Geldern mit 111,3, Overijssel mit 86,3, Friesland mit 54,7, Drenthe mit 49,5 und Groningen mit 40.

Die Gesamtzahl der Einlagen im Jahre 1896 belief sich auf 916,519 und der Betrag derselben auf 28,640,484.13 Gulden, gegen 790,842 Einlagen in der Höhe von 23,219,972.15 Gulden im Vorjahre.

Der Betrag der Einlagen, auf je 1000 Einwohner berechnet, bezifferte sich im Durchschnitt auf 5893.77 Gulden, mithin auf über 1000 Gulden

The Netherlands Post Office Savings Bank in 1896.

We extract the following information of general interest from the report presented to the Queen Regent on the Netherland's Post Office Savings Bank for the year 1896.

The institution created in 1895 for the purpose of enabling the State naval servants on board of Dutch ships in the colonies or in foreign waters to invest their savings in the Post Office Savings Bank has developed in a satisfactory manner during the year 1896; at the end of the year the number of books issued to naval servants amounted to 646 and the sum deposited to 63,258.67 florins*), as against 457 books with a capital of 42,355 florins at the end of 1895.

The total number of deposit books in use at the end of the year 1896 amounted to 561,989, as against 499,963 at the end of the previous year. The number of deposit books increased thus by 62,026 during the year under review.

On December 31st, 1896, there were 115.6 deposits to every 1000 inhabitants. The greatest number of depositors are to be found in the province of North Holland, where there are 170 deposits to every 1000 inhabitants; then follow:— Utrecht with 144.7, North Brabant with 119.9, Limbourg with 119, South Holland with 118.5, Zealand with 117.6, Gelderland with 111.3, Overijssel with 86.3, Friesland with 54.7, Drenthe with 49.5 and Groningen with 40.

In 1896 the total number of deposits was 916,519 and the sum deposited 28,640,484.13 florins, as against 790,842 deposits for a sum of 23,219,972.15 florins in the previous year.

*) 1 florin néerlandais = 100 cents = environ fr. 2.08.

*) 1 holl. Gulden à 100 Cents = ca. Fr. 2.08.

*) 1 Dutch florin of 100 cents = about 2 francs 08 centimes.

Le montant des dépôts était en moyenne de fl. 5893. 77 par 1000 habitants, soit plus de 1000 florins de plus que l'année précédente qui accusait une moyenne de fl. 4841. 89. La moyenne par dépôt s'est accrue de fl. 29. 36 à fl. 31. 25.

Sur le nombre total des dépôts:

6,5 % ont été effectués en timbres-poste;

3,3 % en sommes de 0 à 25 cents inclusivement;

6,9 % en sommes de plus de 25 cents à 1 florin inclusivement;

43 % en sommes de plus de 1 à 10 florins inclusivement;

32,2 % en sommes de plus de 10 à 100 florins inclusivement;

8,1 % en sommes de plus de 100 florins.

Le nombre total des remboursements s'est élevé en 1896 à 348,451 et leur montant à fl. 21,191,322. 03. L'année précédente, on en comptait 309,512 d'un montant de florins 17,727,430. 38. La moyenne d'un remboursement était de fl. 60. 82 (en 1895: fl. 56. 95).

L'avoir total des déposants (y compris les intérêts capitalisés représentant florins 1,190,666. 85) s'est élevé à la fin de l'année 1896 à fl. 52,863,487. 77, tandis qu'il ne s'était élevé qu'à fl. 44,184,383. 54 à la fin de l'année précédente. Il s'est donc augmenté de fl. 8,678,604. 23 en 1896 (en 1895 de fl. 6,528,235. 99).

Cet avoir se répartit de la manière suivante sur les 561,989 livrets en circulation:

143,036 livrets accusaient un solde de 0 à 1 florin exclusivement;

129,534 livrets, un solde de 1 jusqu'à 10 fl. exclusivement;

162,200 livrets, un solde de 10 jusqu'à 100 fl. exclusivement;

mehr als im Vorjahre, in welchem dieser Betrag sich auf 4841.⁸⁹ Gulden belief. Der Durchschnittswert einer Einlage war von 29.³⁶ Fl. auf 31.²⁵ Fl. gestiegen.

Von der Gesamtzahl der Einlagen sind bewirkt worden:

6,5 % in Briefmarken,

3,3 » » Barbeträgen bis einschliesslich 25 Cents,

6,9 » » Barbeträgen von mehr als 25 Cents bis einschliesslich 1 Fl.,

43 » » Barbeträgen von mehr als 1 Fl. bis einschliesslich 10 Fl.,

32,2 » » Barbeträgen von mehr als 10 Fl. bis einschliesslich 100 Fl.,

8,1 » » Barbeträgen von mehr als 100 Fl.

Die Gesamtzahl der Rückzahlungen belief sich im Jahre 1896 auf 348,451 und der Betrag derselben auf 21,191,322.⁰³ Gulden, gegen 309,512 Rückzahlungen in der Höhe von 17,727,430.³⁸ Gulden im Vorjahre. Der Durchschnittswert einer Rückzahlung betrug 60.⁸² Fl., gegen 56.⁹⁵ Fl. im Jahre 1895.

Das Gesamtguthaben der Einleger (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 1,190,666.⁸⁵ Gulden) stellte sich am Schlusse des Jahres 1896 auf 52,863,487.⁷⁷ Gulden, gegen 44,184,383.⁵⁴ Gulden am Ende des Vorjahres; es ist mithin im Laufe des Jahres 1896 um 8,678,604.²³ Gulden (1895: 6,528,235.⁹⁹ Gulden) gestiegen.

Das obige Gesamtguthaben verteilte sich auf die Ende 1896 in Umlauf befindlichen 561,989 Bücher wie folgt.

Es hatten:

143,036 Bücher ein Guthaben bis ausschliesslich 1 Fl.,

129,534 Bücher ein Guthaben von 1 Fl. bis ausschliesslich 10 Fl.,

162,200 Bücher ein Guthaben von 10 Fl. bis ausschliesslich 100 Fl.,

115,445 Bücher ein Guthaben von 100 Fl. bis ausschliesslich 800 Fl.,

To every 1000 inhabitants the average sum deposited amounted to 5893. 77 florins, an increase over the previous year of more than 1000 florins, the average amount last year being 4841. 89 florins. The average amount of each deposit has risen from 29. 36 to 31. 25 florins.

Of the total number of deposits:—

6.5 per cent. were made in postage stamps;

3.3 per cent. in sums of 25 cents and less;

6.9 per cent. in sums from 25 cents to 1 florin, incl.;

43 per cent. in sums from 1 to 10 florins, incl.;

32.2 per cent. in sums from 10 to 100 florins, incl.;

8.1 per cent. in sums of more than 100 florins.

In 1896 the total number of withdrawals was 348,451 and the amount of the same 21,191,322. 03 florins, as against 309,512 withdrawals for a total sum of 17,727,430. 38 florins in the previous year. The average amount of each withdrawal was 60. 82 florins, as against 56. 95 florins in 1895.

The balance standing to the credit of depositors at the close of 1896 (including 1,190,666. 85 florins, the interest added to the capital) amounted to 52,863,487. 77 florins, as against 44,184,383. 54 florins at the end of the year 1895; the capital of the depositors increased thus by 8,678,604. 23 florins during the year under review, as against 6,528,235. 99 florins during the previous year.

With respect to amount the above capital was divided as follows between the 561,989 deposit books in use at the end of the year 1896:—

143,036 books had a capital of less than 1 florin;

129,534 books had a capital of from 1 to 10 florins;

162,200 books had a capital of from 10 to 100 florins;

115,445 books had a capital of from 100 to 800 florins;

115,445 livrets, un solde de 100 jusqu'à 800 fl. exclusivement;
 10,203 livrets, un solde de 800 jusqu'à 1200 fl. exclusivement;
 1555 livrets, un solde de 1200 jusqu'à 2400 fl. exclusivement;
 16 livrets, un solde de 2400 florins et plus.

Le total de l'intérêt du capital a atteint en 1896 le chiffre de florins 1,594,135. 49. Déduction faite de l'intérêt (fl. 1,229,442. 13) payé ou bonifié aux déposants, et des frais d'administration qui se sont élevés à fl. 224,687. 42, il est resté un excédent de fl. 140,005. 94.

À la fin du rapport, le Directeur de l'institution constate avec plaisir que la création d'une Caisse d'épargne dans les Indes néerlandaises, qu'il avait chaleureusement recommandée et à l'organisation de laquelle il a eu l'honneur de collaborer, est décidée en principe. Il espère que cette nouvelle caisse produira des résultats aussi brillants, si non plus brillants encore que ceux de sa sœur aînée dans la mère patrie.

Littérature postale.

REVISTA POSTAL DE VALPARAISO.

Depuis le 26 février dernier, le journal *Revista Comercial* paraît avec un supplément qui, portant le titre de *Revista Postal*, est rédigé par M. Samuel Ossa Borne, d'abord chef du bureau de la correspondance étrangère de la Direction générale des postes du Chili et ensuite chef du bureau de poste de Valparaiso. Quand on considère combien est grande la connexion entre le commerce et la poste, on ne peut qu'applaudir à l'idée de réunir une publication hebdomadaire traitant de la poste à une publication défendant les intérêts du commerce.

10,203 Bücher ein Guthaben von 800 Fl. bis ausschliesslich 1200 Fl.,
 1,555 Bücher ein Guthaben von 1200 Fl. bis ausschliesslich 2400 Fl.,
 16 Bücher ein Guthaben von 2400 Fl. und mehr.

Der gesamte Zinsertrag der Kasse belief sich im Jahre 1896 auf 1,594,135.49 Gulden, von welchem Betrage nach Abzug der den Sparern entweder ausgezahlten oder gutgeschriebenen Zinsen von 1,229,442.13 Gulden und der Verwaltungskosten von 224,687.42 Gulden, 140,005.94 Gulden als reiner Überschuss verblieben.

Am Schlusse des Berichtes giebt der Direktor der Kasse seiner Genugthuung darüber Ausdruck, dass die Errichtung einer Sparkasse in Niederländisch-Ostindien, welche von ihm schon seit langer Zeit warm empfohlen worden sei, und an deren Organisation er mitzuwirken die Ehre gehabt habe, im Prinzip beschlossen sei. Er hofft, dass die Entwicklung dieser Kasse gleich günstige oder noch günstigere Ergebnisse aufweisen werde, als diejenige ihrer älteren Schwester im Mutterlande.

Postalische Litteratur.

REVISTA POSTAL DE VALPARAISO.

Die in Valparaiso erscheinende *Revista Comercial* -enthält seit dem 26. Februar d. J. eine Beilage, welche den Titel führt: *Revista Postal* und Herrn Samuel Ossa Borne, den früheren Chef des Auslandsbureaus der chilenischen Generalpostdirektion und nachmaligen Vorstand des Postamtes in Valparaiso, zum Redacteur hat. Bei den engen Beziehungen des Handels zu dem Postwesen erscheint es als ein glücklicher Gedanke, eine Wochenschrift über postalische Dinge mit einer den Interessen des Handels dienenden Zeitschrift zu vereinigen.

10,203 books had a capital of from 800 to 1200 florins;
 1555 books had a capital of from 1200 to 2400 florins;
 16 books had a capital of 2400 florins and more.

The total interest of the capital amounted for the year 1896 to 1,594,135. 49 florins; of this sum 1,229,442. 13 florins were either paid to the depositors or entered in their deposit books as interest on their capital; 224,687. 42 florins were for the expenses of management, while the remaining 140,005. 94 florins represented the net profit.

The Director of the Savings Bank has much pleasure in recording, at the close of his report, that the creation of a Savings Bank in the Dutch East Indies, which he has warmly advocated for some time and in the organization of which he had the honour to co-operate, has in principle been decided upon. His hope is, that the growth of this Savings Bank will have equally favourable or indeed more favourable results to show than its elder sister in the mother-country.

Postal Literature.

REVISTA POSTAL DE VALPARAISO.

Since the 26th February last the Valparaiso *Revista Comercial* contains a supplement bearing the title *Revista Postal* which is edited by Mr. Samuel Ossa Borne, former superintendent of the Foreign Division of the General Postal Direction of Chili, and afterwards postmaster of the post-office of Valparaiso. When taking into account the close connection existing between Trade and the Post we find it very judicious to have united a weekly postal review with a commercial newspaper.

Nous avons sous les yeux les deux premiers numéros de la nouvelle *Revista Postal*. En tête du numéro 1 se trouve un aperçu des travaux du Congrès postal de Washington. Puis vient un article intitulé *Algo sobre la Fusion* — Considérations sur la fusion. — L'auteur de cet article rompt une lance en faveur de la réunion de la poste et du télégraphe en une seule Administration, question brûlante qui est actuellement à l'ordre du jour au Chili. Ce numéro se termine par une lettre publiée il y a quelques années déjà par le célèbre écrivain postal Mariano Pardo de Figueroa, qui s'est fait connaître dans le temps par ses nombreux écrits signés Dr Thebussem.

L'article de fond du deuxième numéro de la *Revista* — Réformes postales — est emprunté au *Chillian Times*. Il plaide en faveur d'améliorations qui sont devenues urgentes et propose de distraire le service des postes du Ministère de l'intérieur et de le rattacher au Ministère de l'industrie et des travaux publics, la poste, dont le but est de développer les progrès du commerce, se trouvant dans sa sphère naturelle dans ce dernier ministère qui a le même but. Nous ne croyons pas nous tromper en attribuant cet article de fond à M. Samuel Ossa Borne, rédacteur de la nouvelle publication, qui vient de faire paraître une brochure intitulée « La réforme postale au Chili ».

Il résulte d'un article « Bureaux ambulants » dont l'auteur recommande chaleureusement l'introduction dans le service postal chilien d'un service de bureaux ambulants à l'instar de ceux des grands pays civilisés, qu'un commencement d'organisation de cette branche de service a été fait il y a plus de 35 ans déjà. Les quatre premiers emplois de *carteros ambulantes* — courriers convoyeurs — chargés d'accompagner les objets de correspondance sur la ligne de chemin

Wir haben die beiden ersten Nummern der neuen *Revista Postal* vor Augen. Die Nummer 1 bringt an ihrer Spitze einen Überblick über die Arbeiten des letzten Weltpostkongresses zu Washington, sodann einen *Algo sobre la Fusion* — Etwas über die Vereinigung — überschriebenen Artikel, dessen Verfasser für die in Chili zu einer brennenden Tagesfrage gewordene Verschmelzung der Post und der Telegraphie zu einer einheitlichen Verwaltung eine Lanze bricht, und zum Schlusse einen übrigens bekannten, bereits vor Jahren veröffentlichten Brief des berühmten spanischen Postschriftstellers Mariano Pardo de Figueroa, der unter dem Pseudonym Dr. Thebussem unermüdlich thätig war.

Der Leitartikel der zweiten Nummer der *Revista* — Postreformen betitelt — ist aus der *Chillian Times* entnommen. Er spricht sich mit Wärme für dringende notwendige Verbesserungen aus und schliesst mit dem Vorschlage, das Postwesen von dem Ressort des Ministers des Innern abzuzweigen und dem Ressort des Ministers für Industrie und öffentliche Arbeiten zu unterstellen, « weil die Post dazu bestimmt sei, den Fortschritten des Handels zu dienen und sich daher bei dem letzterwähnten Ministerium, das denselben Zweck im Auge habe, in einer geeigneten Sphäre befinde. » Wir glauben uns nicht zu irren, wenn wir Herrn Samuel Ossa Borne, den Redacteur der neuen Zeitschrift, der soeben eine Flugschrift unter dem Titel « Die Postreform in Chile » veröffentlicht hat, als Verfasser des Leitartikels vermuten.

Aus einem Artikel « Bahnposten », dessen Verfasser warm dafür eintritt, einen gehörig organisierten Bahnpostdienst nach dem Muster der grossen Kulturstaaten in den chilenischen Postdienst einzuführen, ersehen wir, dass die Anfänge zur Einrichtung dieses Dienstzweiges in Chili bereits vor mehr als 35 Jahren gemacht worden sind. Es war am 6. März 1863, unter der Präsidentschaft des Don Joaquin Pérez und unter dem Mi-

We have before us the first two numbers of the new *Revista Postal*. The contents of number one are, first, a glance at the works of the recent Washington Postal Congress, second, *Algo sobre la Fusion*—Something about the amalgamation—an article in which the author strongly advocates the amalgamation of the Post and Telegraphs under one and the same Administration, a question which is being much discussed in Chili today, and third, a well known and long since published letter from the pen of the celebrated Spanish postal writer Mariano Pardo de Figueroa, who under the *nom de plume* of Dr. Thebussem was indefatigable.

The leading article of the second number of the *Revista* bears the title of « Postal Reforms », and is taken from the *Chillian Times*. The writer of this article strongly advocates the much needed improvements and concludes by proposing that the Post be separated from the Home Office and attached to the Office of the Board of Trade and Public Works, « for the Post having to promote trade must be connected with the latter office, which has the same object in view. » We do not think we are wrong in presuming that Mr. Samuel Ossa Borne, the editor of this new review and author of the lately published pamphlet « The Postal Reform in Chili », is the writer of this article.

The article « The Travelling Post Offices » in which the author strongly recommends the organization of a regular Travelling Postal Service on the model of greater civilized countries shows us that the first steps for the organization of that branch of the postal service were already taken in Chili more than 35 years ago. It was under the Presidency of Don Joaquin Pérez and the Ministry of Don Manuel Tocornal that, on March 6th, 1863, the first 4 posts of *carteros*

de fer Santiago-Valparaiso et sur celles du Sud ont, en effet, été créés le 6 mars 1863, sous la présidence de Don Joaquin Pérez et sous le ministère de Don Manuel Tocornal. Malheureusement, cet organisation n'a pas pris une grande extension depuis lors, de sorte que la République ne possède pas de service ambulant comme il en existe en Europe et dans les États-Unis d'Amérique. Pour l'intelligence du texte, le numéro 2 de la *Revista* reproduit la figure d'un bureau ambulant allemand, qui est empruntée au catalogue du musée postal de Berlin.

Dans le dernier article de ce numéro, qui porte le titre: « Les progrès du service postal péruvien », la rédaction promet à ses lecteurs la figure du magnifique et nouvel hôtel central des postes de Lima, aussitôt qu'elle aura pu s'en procurer le cliché.

Les renseignements qui précèdent donneront sans doute une idée du soin avec lequel le nouvel organe s'acquitte de ses obligations de l'autre côté de l'Océan. Nous lui souhaitons un grand succès.

* * *

CHICAGO POST OFFICE GUIDE. »

Tel est le titre de la cinquième édition d'un manuel postal pour la ville de Chicago et ses environs, qui a été publié sous une nouvelle forme par le Postmaster de Chicago. Cet ouvrage a été très bien accueilli jusqu'à présent par les commerçants et les industriels de cette grande ville, les éditions en ayant été épuisées dès leur apparition. Il diffère des autres publications de ce genre en ce que, outre les renseignements d'intérêt local, il contient de nombreuses communications sur les règlements postaux en général. C'est pour cette raison que le livre compte 158 pages en grand format in-8°.

La statistique sur le service postal de Chicago, qui permet d'en con-

nisterium des Don Manuel Tocornal, als die ersten 4 Stellen für *carteros ambulantes* — fahrende Briefträger — geschaffen wurden, welche zur Begleitung und zur Beförderung der Postsendungen auf der Bahnlinie Santiago-Valparaiso und der Südbahnlinie dienen sollten. Leider hat die Einrichtung sich im Lauf der Jahre wenig weiter entwickelt, so dass die Republik eines Bahnpostdienstes, wie er in Europa und in den Vereinigten Staaten von Amerika besteht, entbehrt. Nummer 2 der *Revista* enthält übrigens zur Erläuterung des Textes die Abbildung eines deutschen Bahnpostwagens, welche dem Katalog des Berliner Postmuseums entnommen ist.

« Die Fortschritte des peruanischen Postwesens », so lautet der Schlussartikel der Nummer, in welchem den Lesern eine Abbildung des neuen schönen Centralpostgebäudes in Lima versprochen wird, sobald der Redaktion das entsprechende Cliché zugegangen sein werde.

Vorstehende Angaben werden genügen, um darzuthun, mit welchem Ernste das neue Fachblatt jenseits des Oceans sich seiner Aufgabe widmet. Wünschen wir ihm den besten Erfolg.

* * *

« CHICAGO POST OFFICE GUIDE », so nennt sich ein vom Postamtsvorsteher zu Chicago herausgegebenes Posthandbuch für die Stadt Chicago und Umgebung, welches in seiner jetzigen veränderten Gestalt zum fünften Male erscheint. Es hat bisher bei dem geschäftstreibenden Publikum dieser mächtigen Stadt eine vortreffliche Aufnahme gefunden, da die Auflagen gleich nach ihrem Erscheinen vollständig vergriffen waren. Von den sonstigen Handbüchern dieser Art unterscheidet sich das Buch für Chicago insofern, als es ausser den Angaben von rein örtlichem Interesse zahlreiche Mitteilungen über allgemeine postalische Vorschriften und Bestimmungen enthält. Hieraus erklärt sich die Stärke des Buches von 158 Seiten in Gross-octavformat.

ambulantes—travelling letter-carriers —were created for the survey and conveyance of the mails on the railway Santiago-Valparaiso and on the Southern railway. Unfortunately this institution did not develop much, and the Republic is still in want of a travelling-post system such as that which exists in Europe and in the United States of America. To support this article the writer also gives the reproduction of a German T. P. O. van which is taken from the catalogue of the Postal Museum of Berlin.

In the last article of number 2 « Improvements in the postal service of Peru » the editor promises his subscribers a sketch of the beautiful new central post-office building in Lima as soon as he gets the necessary plate.

The above affords a sufficient proof of the earnestness with which the new postal organ of Chili has assumed its duties. We wish it good success.

* * *

CHICAGO POST OFFICE GUIDE.

Such is the name of the 5th issue of a handbook in a new form published by the postmaster of Chicago for the city of Chicago and its surroundings. Up to the present this work has been much appreciated by the commercial world of that enormous city, for the issue was immediately exhausted. The Chicago guide differs from the ordinary publications of this kind in so far as, in addition to information of purely local interest, it also contains numerous communications respecting general postal dispositions and regulations. This accounts for the size of the book which contains 158 pages large octavo.

An item of general interest is the statistics of the postal service in

stater l'accroissement considérable dans le cours des dernières périodes décennales, ajoute à l'intérêt général du volume.

Le titre du *Chicago Post Office Guide* est orné d'une héliogravure représentant le nouvel hôtel des postes de la ville qui est en voie de construction et qui promet de devenir un grand et bel edifice.

Petites communications.

D'après les communications parvenues au Bureau international depuis le 1^{er} mars dernier, les changements indiqués ci-après sont survenus dans le personnel supérieur des Administrations de l'Union.

Ont été nommés:

1^o Postmaster General des États-Unis d'Amérique: M. Charles Emory Smith;

2^o Directeur général des postes du Japon: M. Banichiro Yasuhiro;

3^o Postmaster General de Libéria: M. H. R. W. Johnson;

4^o Directeur général des postes et des télégraphes de l'Uruguay: M. Saturnius A. Camp, et

5^o Directeur général des postes des États-Unis de Venezuela: M. G. Terrero-Atienza.

* * *

Les recettes de l'Administration des postes d'Égypte se sont élevées en 1896 à 114,749 L. E. et les dépenses à 93,592 L. E., de sorte qu'il a été réalisé un excédent de 21,157 L. E. Le rapport de l'Administration égyptienne pour l'année 1896 auquel nous empruntons ces renseignements, fait ressortir que le transport gratuit effectué pour le compte du Gouvernement aurait produit une recette de 41,000 L. E.

Von allgemeinem Interesse ist die Statistik über den Postverkehr von Chicago, aus welcher die ungeheure Zunahme desselben im Laufe der letzten Jahrzehnte erhellt.

Auf dem Titelblatt zeigt der *Chicago Post Office Guide* das Lichtdruckbild des im Bau begriffenen neuen Centralpostgebäudes der Stadt, welches ein gewaltiges Bauwerk zu werden verspricht.

Kleine Mitteilungen.

Nach den dem internationalen Bureau des Weltpostvereins seit dem 1. März d. J. zugegangenen Mitteilungen sind im Personal der oberen Beamten der Vereinsverwaltungen die nachstehenden Änderungen eingetreten.

Es wurden ernannt:

1. in den Vereinigten Staaten Amerikas: Herr Charles Emory Smith zum General-Postmeister;

2. in Japan: Herr Banichiro Yasuhiro zum General-Postdirektor;

3. in Liberia: Herr H. R. W. Johnson zum General-Postmeister;

4. in Uruguay: Herr Saturnius A. Camp zum General-Post- und Telegraphendirektor;

5. in den Vereinigten Staaten von Venezuela: Herr G. Terrero-Atienza zum General-Postdirektor.

* * *

Die Einnahmen der ägyptischen Postverwaltung im Jahre 1896 haben sich auf 114,749 ägypt. Pfd. belaufen. Diesem Betrage stehen 93,592 ägypt. Pfd. Ausgaben gegenüber, so dass ein Ueberschuss von 21,157 ägypt. Pfd. erzielt worden ist. Der Jahresbericht der ägyptischen Postverwaltung für 1896, dem wir diese Angaben entnehmen, bemerkt hierbei, dass die für die Regierung unentgeltlich ausgeführten Beförderungen einer Portoeinnahme von 41,000 ägypt. Pfd. entsprochen haben würden.

Chicago from which may be seen the enormous extent of its growth during the last ten years.

The first page of the Guide is adorned with the heliogravure of the Central Post Office of the city, in process of construction and which promises to be a very fine building.

Miscellaneous.

According to the communications received at the International Bureau of the Universal Postal Union the following changes have been made in the superior staff of the Union Administrations since the 1st of March last.

New appointments:

1.—In the United States of America, Mr. Charles Emory Smith to be Postmaster-General;

2.—In Japan, Mr. Banichiro Yasuhiro to be Director General of Posts;

3.—In Liberia, Mr. H. R. W. Johnson to be Postmaster-General;

4.—In Uruguay, Mr. Saturnius A. Camp to be Director General of Posts and Telegraphs;

5.—In the United States of Venezuela, Mr. G. Terrero-Atienza to be Director General of Posts.

* * *

The receipts of the Postal Administration of Egypt for the year 1896 amounted to 114,749 Egyptian pounds and the expenditure to 93,592 Egyptian pounds, leaving thus an excess of receipts over expenditure of 21,157 Egyptian pounds. The report of the Egyptian Post Office for 1896, from which we extract this information, states that the postal matter transmitted free for the Government would have increased the receipts by 41,000 Egyptian pounds.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 7.

Berne, 1^{er} juillet 1898.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DANS L'INDE BRITANNIQUE EN 1896/97. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1897. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes dans l'Inde britannique en 1896/97.

A. Faits principaux concernant le service interne.

Pendant l'année administrative 1896/97, l'Administration des postes de l'Inde britannique a beaucoup fait pour améliorer la position des agents faiblement rétribués. Elle aurait fait davantage encore si la situation financière du Gouvernement indien ne l'avait pas obligée à maintenir ses dépenses dans les plus étroites limites. La famine qui a régné pendant ladite année n'a exercé aucune influence importante sur le trafic postal, mais l'existence de la peste à Bombay et à Sind et la panique causée par cette terrible épidémie, qui a provoqué l'exode complet des habitants de Bombay, de Karachi et d'autres villes, a augmenté le travail de l'Administration des postes dans une grande partie de l'Inde, principalement dans les centres infectés par la peste, où un service plus assujettissant a dû être effectué dans des conditions difficiles et dangereuses.

Le service des postes des États de Bhartpur et de Khairpur, qui était séparé du service postal impérial, a été réuni à ce dernier le 1^{er} janvier 1897; un pas de plus a été fait ainsi

Der Postdienst in Britisch-Indien im Jahre 1896/97.

A. Die wichtigsten Vorkommnisse im indischen Postdienste.

Während des Verwaltungsjahres 1896/97 ist seitens der Postverwaltung viel geschehen, um die Lage der schlechtbesoldeten Beamten zu verbessern. Es würde noch mehr gethan worden sein, wenn nicht die schwierige Finanzlage der indischen Regierung es nötig gemacht hätte, die Ausgaben in den engsten Grenzen zu halten. Die herrschende Hungersnot hatte auf den Postbetrieb keinen irgendwie erheblichen Einfluss, aber das Vorhandensein der Pest in Bombay und Sind und die durch diese furchterliche Seuche verursachte Panik, welche den vollständigen Ausmarsch der Bewohner von Bombay, Karachi und anderer Städte zur Folge hatte, steigerte die Thätigkeit der Postverwaltung in einem grossen Teile Indiens, hauptsächlich allerdings in den von der Seuche ergriffenen Orten, wo ein vermehrter Dienst unter sehr schwierigen und gefährlichen Verhältnissen ausgeführt werden musste.

Durch die zum 1. Januar 1897 erfolgte Vereinigung des bis dahin gesonderten Postwesens der Staaten Bhartpur und Khairpur mit dem kaiserlichen Postwesen geschah ein weiterer Schritt zur Herstellung der

The Postal Service in British India during the year 1896-97.

A. Principal events in the Inland Post.

During the official year 1896-97 the Post Office Department did much to improve the position of its worst-paid officials. More would have been done had it not been found necessary, owing to financial pressure on the Government of India, to curtail all except the most necessary expenditure. The famine did not affect the Post Office to any important extent, but the existence of the plague in Bombay and Sind and the consequent panic which resulted in the wholesale exodus of the inhabitants of Bombay, Karachi and other towns very materially increased the work of the department over a large portion of India, though of course the stress was most felt in the plague-infected centres where increased work had to be performed under most difficult and dangerous conditions.

A further step towards postal unity in British India was marked by the amalgamation from 1st January 1897 of the posts of the states of Bhartpur and Khairpur with the Imperial Post Office.

vers l'établissement de l'unité postale dans l'Empire de l'Inde britannique.

En 1896/97, toutes les caisses d'épargne entretenues par la présidence ont été réunies à la Caisse d'épargne postale, ce qui a eu pour conséquence une diminution importante des frais d'exploitation pour le Gouvernement.

La vente de la quinine par l'intermédiaire des bureaux de poste a reçu de l'extension.

Dans les provinces du Nord-Ouest, ainsi que dans les districts d'Oudh, de Bombay et de la Birmanie, le service des mandats de poste a été utilisé par les administrations forestières pour l'expédition de leurs recettes. Dans le Punjab, l'expédition des actes juridiques contre remboursement a eu lieu sur une plus vaste échelle et a donné de bons résultats. À Calcutta et dans les districts voisins de Khulna, ainsi que dans les Pergunnahs, on a fait un essai dans le but de permettre aux bénéficiaires de mandats de poste qui sont illettrés de remplacer leur signature par une impression du pouce. Le système ayant donné de bons résultats, on a décidé de l'étendre. Afin de permettre au public de contrôler par lui-même si une lettre a subi ou non un retard en cours d'expédition, on a ajouté aux timbres à date, qui jusqu'alors n'avaient indiqué que le *jour* de la livraison, des caractères mentionnant l'*heure* d'une manière claire et distincte. On a pourvu de légères charrettes à bras les piétons qui desservent les campagnes, ce qui leur permet de transporter plus rapidement de plus grandes charges qu'auparavant. On décidera prochainement d'une manière définitive quel sera le genre de véhicules à utiliser à cet effet dans le service des postes en général.

Un essai d'expéditions postales à l'aide de bicyclettes a été fait à Madras, mais il n'a encore été pris aucune décision définitive sur ce moyen de transport.

postalischen Einheit im britisch-indischen Reiche.

Die von der Präsidentschaft unterhaltenen Sparkassen wurden im Laufe des Jahres 1896/97 völlig mit den Postsparkassen vereinigt, was eine erhebliche Verminderung der Betriebsausgaben für die Regierung zur Folge hatte.

Der durch die Postanstalten vermittelte Verkauf von Chinin wurde weiter ausgedehnt. Das Postanweisungsverfahren wurde in den Nordwest-Provinzen, in Oudh, Bombay und Birma seitens der Forstverwaltung zur Versendung von Einnahmen benutzt. Im Punjab wurde im weiteren Umfange von der Versendung von Gerichtsakten unter Nachnahme mit gutem Erfolge Gebrauch gemacht. In Calcutta und in den Nachbarbezirken von Khulna und in den Pergunnahs wurde der Versuch gemacht, von Empfängern, die des Schreibens unkundig sind, auf Postanweisungen einen Abdruck des Daumens an Stelle der Unterschrift zu verlangen. Das System wurde mit gutem Erfolg gehandhabt, so dass der Beschluss gefasst wurde, es weiter auszudehnen. Im Interesse des Publikums wurden bei den Postanstalten, an Stelle der bisherigen, nur den *Tag* der Einlieferung anzeigenden Stempel, sogenannte *Stundenstempel* mit klarer und deutlicher Angabe der Einlieferungsstunden eingeführt, so dass nun jedermann kontrollieren kann, ob ein Brief während der Beförderung eine Verzögerung erlitten hat oder nicht. Zur Beförderung von Botenposten auf dem Lande wurden leichte Handkarren angeschafft, mit deren Hilfe die Boten im Stande sind, ein grösseres Gewicht mit erhöhter Beschleunigung fortzuschaffen. Die endgültige Entscheidung, welche Gattung von Fahrzeugen zu diesem Behufe im Postdienste allgemein einzuführen sein wird, steht in naher Aussicht.

Ein Versuch mit Zweirädern zur Postbeförderung wurde in Madras gemacht, ein abschliessendes Urteil über dieses Beförderungsmittel aber noch nicht gewonnen.

In Bengalen sowohl als in Punjab

The Presidency Savings Banks were entirely merged in the Post Office Savings Bank during the year 1896-97, securing to Government a substantial saving in the cost of management.

The sale of quinine through the agency of the Post Office was still further extended. The Money Order system was made use of in the North-Western Provinces and Oudh, Bombay and Burma by the Forest Department for the purpose of remitting revenue. The system of sending copies of documents from the courts by Value-Payable Post was still further extended with success in the Punjab. An experiment was made in Calcutta and the neighbouring districts of Khulna and the 24-Pergunnahs of taking the thumb marks of illiterate payees on money orders in place of their marks. The experiment proved eminently successful, and it has been decided to extend it. With a view to enable the public to see for themselves whether their letters are delayed in transit or not, clear and distinct hour type in the date-stamps of the post-offices was experimentally introduced, and has since been prescribed for general use. Runners along roads in the mofussil were supplied, as an experiment, with light hand carts, which enabled them to convey a greater weight at a higher rate of speed. The results of the trial were such that it is hoped that a vehicle in every way suitable for the purpose will soon be selected.

Postal conveyance by cycle has also been tried in Madras, but no definite conclusions as to the practicability of such a service has been arrived at.

Both in Bengal and the Punjab special attention was paid to the policy of using village schoolmasters for postal work. Considerable pro-

Dans le Bengale, ainsi que dans le Punjab, l'exécution du service postal par les instituteurs des villages a été suivie avec une attention spéciale. Dans les deux districts, ce système a fait des progrès importants et des relations cordiales ont continué à exister entre l'Administration des postes et celle de l'instruction.

La loi postale a dû être complétée en vue de fournir à l'Administration un moyen légal de recouvrer le montant des droits de douane grevant les colis postaux. Le montant maximum du remboursement dont peuvent être grevés les envois à remettre à domicile par la poste a été porté de 10 à 25 roupies.*)

On a introduit un nouveau système pour l'expédition des journaux avec inscription.

Diverses améliorations ont été apportées au service postal par chemin de fer. Le 1^{er} août 1896, on a mis en circulation entre Calcutta et Allahabad un nouveau train express, qui a été utilisé pour les transports postaux. En vue d'établir une communication plus rapide entre Madras et l'île de Ceylan, via Tuticorin, la marche du train-poste entre Madras et Tuticorin a été accélérée d'environ 11 heures.

Sur la proposition de l'Administration des postes, des fonctionnaires des postes et des chemins de fer se sont réunis en conférence à Nagpur en février 1897 dans le but d'améliorer le service postal entre Calcutta et Bombay, tant par Jubbulpore que par Nagpur; depuis lors, le service des postes s'effectue sur ces deux voies avec une accélération d'environ 12 heures. En même temps, l'Administration des postes et celle des chemins de fer ont conclu un arrangement en vue de mettre en circulation un train spécial hebdomadaire entre Bombay et Calcutta, via Jubbulpore, qui quittera la gare de Bombay 5 heures après que le paquebot-poste aura été signalé et transporté à Calcutta en 40 heures environ les dépêches arrivées de l'étranger.

wurde die Uebertragung von Postdienstgeschäften an Dorfschullehrer mit besonderem Eifer gefördert. In beiden Bezirken machte dieses System erhebliche Fortschritte, und es bestanden herzliche Beziehungen zwischen Post- und Schulverwaltung fort.

Eine Ergänzung zum Postgesetz erwies sich in der Richtung als nötig, der Verwaltung ein gesetzliches Mittel zur Einziehung der auf Paketsendungen haftenden Zollbeträge an die Hand zu geben. Für die durch die Post den Empfängern in die Wohnung abzutragenden Nachnahmesendungen wurde die Grenze des zulässigen Nachnahmebetrages von 10 auf 25 Rupien*) erweitert.

Für die Versendung von Zeitungen unter Einschreibung wurde ein neues System eingeführt.

Im Eisenbahn-Postdienst wurden verschiedene Verbesserungen geschaffen. Mit dem 1. August 1896 wurde ein neuer Schnellzug zwischen Calcutta und Allahabad eingelegt, der zur Postbeförderung in Benutzung genommen wurde. Behufs Herstellung einer schnelleren Verbindung zwischen Madras und der Insel Ceylon auf dem Wege über Tuticorin wurde der Postzug zwischen Madras und Tuticorin um 11 Stunden beschleunigt.

Auf Anregung der Postverwaltung trat im Februar 1897 eine Konferenz von Post- und Eisenbahnbeamten in Nagpur zusammen, welche eine Verbesserung des Postdienstes zwischen Calcutta und Bombay sowohl auf dem Wege über Jubbulpore als über Nagpur beschloss, dergestalt, dass auf beiden Wegen eine Beschleunigung von etwa 12 Stunden gewonnen ist. Zu gleicher Zeit kam zwischen Post- und Eisenbahnverwaltung eine Vereinbarung wegen Einlegung eines allwöchentlich verkehrenden Sonder-Schnellzuges zwischen Bombay und Calcutta über Jubbulpore zu stande, der 5 Stunden, nachdem der Postdampfer in Bombay signalisiert ist, den Bahnhof Bombay verlassen und die vom Auslande eingegangenen Posten in etwa 40 Stunden nach Calcutta überführen soll.

gress was made in both circles, and cordial relations continued to exist between the Post Office and the Education Department.

During the year the Post Office Act was amended in order to provide legal means for the recovery, from the addressees of postal parcels, of the customs duty assessed on them. The limit of value of value-payable articles delivered by postmen at the houses of addressees was raised from 10 to 25 rupees*).

A new system of registered newspapers was introduced.

Various improvements were made in the railway mail service. Since August 1st, 1896, a new express train running between Calcutta and Allahabad was made use of by the post for the transport of the mails. With the object of shortening the transit between Madras and Ceylon by way of Tuticorin the mail train service between Madras and Tuticorin was accelerated by about 11 hours.

At the instance of the Post Office a conference of railway and postal officers was held at Nagpur in February 1897 which arranged for an improved mail service between Calcutta and Bombay via Jubbulpore and via Nagpur, shortening each route by about 12 hours. An arrangement was also come to at the same time between the Post and Railway Department for the running of a weekly special train with the inward foreign mails from Bombay to Calcutta via Jubbulpore to cover the distance in a little over 40 hours, starting 5 hours after the mail steamer is signalled at Bombay.

*) 1 roupie à 16 annas = fr. 1. 60.

*) 1 Rupie à 16 Annas = 1 Fr. 60 C^{ms}.

*) 1 rupee of 16 annas = 1 franc 60 centimes.

Plusieurs accidents survenus sur les chemins de fer indiens ont causé au service des postes des difficultés, que les fonctionnaires des ambulants ont toutefois surmontées. Le seul accident sérieux dont la poste a été victime sur les voies ferrées a consisté dans la destruction complète d'un wagon-poste par un incendie. Cet incendie a éclaté le 27 avril 1896 sur la ligne de l'Est indien dans un wagon de chemin de fer qui se trouvait à côté du wagon-poste, auquel le feu s'est communiqué.

B. Faits principaux concernant le trafic international.

En 1896/97, il a été établi un échange direct de colis avec la Tasmanie et les Seychelles. Le service des colis postaux a été étendu aux relations avec Basutoland, les îles Lord Howe et Norfolk, le Paraguay, la Venezuela, le British North-Borneo, la Cochinchine, la Nouvelle-Guinée allemande, le Japon, Labuan et Sarawak. Par contre, ce service a été suspendu, ensuite des mesures quaranténaires, dans les relations avec Malte, Gibraltar et Tanger, la France, le Portugal, Madère et les Açores, et l'Égypte. Pour la même cause, le transport de certains objets, tels que vêtements usagés, literie, couvertures, etc., par la poste étrangère a été interdit.

Un échange direct de mandats de poste a été établi avec la Guyane britannique, en remplacement de l'échange qui existait avec ce pays par l'intermédiaire de l'Administration de la Grande-Bretagne. Les taxes spéciales des correspondances officielles du service interne ont été rendues applicables aux correspondances officielles de l'Inde pour Ceylan. Les relations par paquebots-poste avec l'Europe se sont effectuées dans des conditions extrêmement favorables pendant la dernière année administrative. D'après l'horaire officiel, les paquebots qui transportent la poste européenne doivent arriver à Bombay tous les lundis à 8 heures du matin. Ce délai n'a été dépassé qu'une seule fois, et encore le retard a-t-il

Mehrfache Unfälle auf den Eisenbahnen Indiens verursachten Schwierigkeiten für den Postbetrieb, welche von den Bahnpostbeamten jedoch erfolgreich bekämpft wurden. Der einzige ernste Unfall, den die Post beim Eisenbahnbetriebe erlitt, bestand in der völligen Vernichtung eines Postwagens durch eine Feuersbrunst. Dies geschah am 27. April 1896 auf der ostindischen Eisenbahn, als ein dem Postwagen zunächst stehender Eisenbahnwagen Feuer fing, welches sich dem benachbarten Postwagen mitteilte und diesen zerstörte.

B. Die wichtigsten Vorgänge im Postverkehr mit dem Auslande.

Es wurde ein unmittelbarer Austausch von Paketen mit Tasmanien und den Seychellen eingerichtet. Der Paketversand wurde auf Basuto-Land, die Lord Howe- und Norfolk-Inseln, Paraguay, Venezuela, British Nord-Borneo, Cochinchina, Deutsch Neu-Guinea, Japan, Labuan und Sarawak ausgedehnt. Andererseits wurde infolge der Quarantänemassregeln der Paketverkehr mit Malta, Gibraltar und Tanger, Frankreich, Portugal, Madeira und den Azoren, sowie mit Egypten eingestellt. Aus demselben Grunde wurde die Versendung gewisser Gegenstände, z. B. getragener Kleidungsstücke, Bettwerk, Decken u. s. w., durch die Auslandspost verboten.

Mit British Guyana wurde an Stelle des durch die britische Postverwaltung vermittelten Postanweisungsverkehrs ein unmittelbarer Austausch von Postanweisungen ins Leben gerufen. Die besonderen Portosätze für inländische Dienstbriefe wurden anwendbar erklärt auf Dienstbriefe aus Indien nach Ceylon. Ueberaus günstig gestaltete sich im verflossenen Verwaltungsjahr die Postdampferverbindung mit Europa. Fahrplanmässig sollen die Dampfer mit der europäischen Post an Bord Montags um 8 Uhr morgens in Bombay einlaufen. Diese vertragsmässige Beförderungsfrist wurde nur einmal um nicht ganz eine Stunde überschritten.

In zehn Fällen trafen die Postdampfer aber schon am vorhergehenden

Several serious breaks occurred on the Indian Railways causing difficulties which were successfully dealt with by officers of the Railway Mail Service. The only serious accident to mails travelling by railway occurred on the East Indian Railway on 27th April, 1896, when a carriage next to the mail van accidentally caught fire and ignited the mail van itself, which was completely destroyed.

B. Principal events in the Foreign Post.

Direct parcel exchanges were established with Tasmania and the Seychelles. The parcel post was extended to Basutoland, Lord Howe and Norfolk-Islands, Paraguay, Venezuela, British North Borneo, Cochin China, German New Guinea, Japan, Labuan and Sarawak. On the other hand, owing to quarantine restrictions, the parcel post to Malta, Gibraltar and Tangiers, France, Portugal, Madeira and the Azores, and Egypt was suspended. For the same reason the transmission by the Foreign Post of certain classes of articles, such as worn clothing, bedding, rugs, etc., was prohibited.

A direct money order exchange was established with British Guiana, in place of the exchange which had previously been carried on through the agency of the British Post Office. The special rates of postage for inland official correspondence were made applicable to official correspondence posted in India for Ceylon. During the year under review the mail steamer communications between India and Europe were especially favourable. According to the time tables, the steamers with the European mails are due in Bombay at 8 a. m. on Monday of each week. This contract time was exceeded only once and then by less than an hour.

été de moins d'une heure. Par contre, le paquebot est arrivé dix fois à Bombay le vendredi précédent, dix-huit fois le samedi et dix-huit fois le dimanche; six fois seulement il est arrivé le lundi. Les expéditions les plus rapides entre Londres et Bombay se sont effectuées en 13 jours, 8 heures et 47 minutes; la durée moyenne des expéditions a été de 15 jours et 51 minutes. Dans le sens contraire (de Bombay à Londres), l'expédition la plus rapide a duré 12 jours, 19 heures et 35 minutes et la durée moyenne des expéditions a été de 15 jours, 5 heures et 56 minutes.

C. Bureaux de poste, boîtes aux lettres, etc.

Au 31 mars 1897, il existait dans l'Empire indien 11,431 bureaux de poste et 32,071 boîtes aux lettres (y compris celles placées aux maisons de poste). D'après le dernier recensement, la population totale s'élevait à 285,255,502 âmes; sur ce nombre, 12,044,293 personnes seulement savaient lire et écrire. Il existait par conséquent un bureau de poste par 24,954 habitants et par 1053 personnes lettrées, et une boîte aux lettres par 8894 habitants et par 375 personnes lettrées. La superficie totale de l'Empire étant actuellement de 1,512,491 milles*) carrés, il en résulte que chaque bureau de poste dessert en moyenne une superficie de 132 milles carrés et qu'il existe en moyenne une boîte aux lettres par 47 milles carrés. Ces chiffres témoignent d'une amélioration importante comparativement à l'année d'avant. De même que les années précédentes, c'est la province de l'Est du Bengale qui possède le plus grand nombre de bureaux de poste et de boîtes aux lettres et c'est toujours dans la Birmanie et le Rajputana que les moyens de communication sont le plus clair-semés.

D. Courses postales.

Le réseau des courses postales indiennes présentait, au 31 mars 1897, une étendue de 123,241 milles, soit

*) 1 mille anglais = 1609 mètres.

den Freitag in Bombay ein, in achtzehn Fällen am Samstag, ebenso oft am Sonntag und nur sechsmal am Montag. Die kürzeste Beförderungsfrist zwischen London und Bombay betrug 13 Tage 8 Stunden 47 Minuten, die durchschnittliche Beförderungsdauer 15 Tage 51 Minuten. In der umgekehrten Richtung wurde London von Bombay — als schnellste Leistung — einmal in 12 Tagen 19 Stunden 35 Minuten erreicht; die durchschnittliche Beförderungsdauer betrug 15 Tage 5 Stunden 56 Minuten.

C. Postanstalten, Briefkasten u. s. w.

Im indischen Kaiserreiche bestanden am 31. März 1897 11,431 Postanstalten und 32,071 Briefkasten (mit Einschluss der an den Posthäusern befindlichen). Die gesamte Bevölkerung belief sich nach der letzten Zählung auf 285,255,502 Köpfe, darunter nur 12,044,293 Personen, welche des Lesens und Schreibens kundig waren. Mithin entfiel auf je 24,954 Bewohner der Gesamtbevölkerung und auf je 1053 des Lesens und Schreibens kundige Personen eine Postanstalt, und auf 8894 Köpfe der Gesamtbevölkerung bzw. auf je 375 des Lesens und Schreibens Kundige ein Briefkasten. Der Gesamtumfang des ungeheuren Reiches beläuft sich zur Zeit auf 1,512,491 Quadratmeilen*), woraus sich ergibt, dass je eine Postanstalt durchschnittlich einen Flächenraum von 132 Quadratmeilen bedient und in einem Flächenraum von 47 Quadratmeilen durchschnittlich ein Briefkasten anzutreffen ist. Diese Zahlen bedeuten dem Vorjahre gegenüber eine ansehnliche Verbesserung. Am besten mit Postanstalten und Briefkasten bedacht ist, wie in früheren Jahren, die Provinz Ost-Bengalen, während die Verkehrsmittel in Birma und Rajputana nach wie vor am dünnsten gesät sind.

D. Postkurse.

Der Gesamtumfang des indischen Postkursnetzes betrug am 31. März 1897 123,241 Meilen, das heisst 959

*) 1 engl. Meile = 1609 Meter.

On ten occasions the steamers arrived on the previous Friday, on eighteen occasions on the previous Saturday, on the same number of occasions on the previous Sunday and on six occasions only on Monday. The shortest time occupied in transit by the mail from London to Bombay was 13 days, 8 hours 47 minutes, while the average time for the year was 15 days, 51 minutes. In the opposite direction (from Bombay to London), the quickest transit was made in 12 days, 19 hours 35 minutes, the average time for the year being 15 days, 5 hours 56 minutes.

C. Post Offices, Letter-boxes, etc.

On the 31st March 1897, there were 11,431 post-offices and 32,071 letter-boxes (including those at post-offices) in the British Indian Empire. According to the last census, the total population amounted to 285,255,502 inhabitants, 12,044,293 of which were literate persons. There was consequently 1 post-office to every 24,954 inhabitants or to every 1053 literate persons, and 1 letter-box to every 8,894 inhabitants or 375 literate persons. The area of the great empire being 1,512,491 square miles*), each post-office serves thus 132 and each letter-box 47 square miles. Compared with the previous year these figures show a notable improvement. As in former years the most favoured circle as regards post-offices and letter-boxes is Eastern Bengal, while the least favoured circles in this respect are still Burma and Rajputana.

D. Postal lines.

The total mileage of the Indian postal lines amounted on the 31st March 1897 to 123,241 miles or to 959 miles more than in the previous year. The

*) 1 English mile = 1609 meter.

959 milles de plus que l'année d'avant. L'augmentation porte sur les courses effectuées par chemin de fer, par carrioles, par piétons et par canots. Le trajet effectué sur les fleuves par les bateaux à vapeur a diminué. L'augmentation constatée en ce qui concerne les courses par chemin de fer provient de l'ouverture de la ligne d'Assam-Bengale et de l'extension donnée aux lignes de la côte orientale et de Mu Valley. L'augmentation des courses postales par carrioles résulte de l'établissement, en Birmanie, de nouvelles lignes desservies par des chevaux et des mulets et de la transformation de services de piétons en services de chevaux et de mulets dans la même partie du pays. La diminution constatée dans les courses postales par bateaux à vapeur s'explique par la suppression du service qui existait entre Rampur et Silchar par suite de l'ouverture du chemin de fer d'Assam-Bengale précité.

E. Résultats statistiques.

Le nombre total des objets expédiés par la poste indienne en 1896/97 s'est élevé à environ 439 millions, soit 25 millions de plus que l'année d'avant. Depuis 1890/91, il y a eu une augmentation de 38 %, et depuis 1889/90 une augmentation de 43,75 %.

La plus forte augmentation comparative à l'année précédente a été constatée dans la province de Rajputana, où elle a atteint 8,19 %. La province de Madras vient ensuite avec une augmentation de 7,50 %, puis le district des provinces du Nord-Ouest et d'Oudh avec une augmentation de 6,82 %. Après cela, viennent par ordre de décroissance: Sind et Bélouchistan, Bombay, Bengale, Assam et Bihar.

De même que les années précédentes, l'augmentation du nombre des cartes postales (13¼ millions) a dépassé de beaucoup, en 1896/97, l'augmentation constatée dans le nombre de toutes les autres catégories d'envois postaux.

Il est à présumer que dans peu d'années le nombre des cartes postales

Meilen mehr als im Vorjahr. Die Zunahme entfällt auf die Eisenbahn-Postkurse, Kariolpostkurse, Botenposten und Postbeförderungen mittels Kahns. Eine Verringerung hat bei den Postdampfschiffslinien auf Flüssen stattgefunden. Die Vergrößerung der Eisenbahn-Postkurse ist auf die Eröffnung der Assam-Bengalischen Eisenbahn und auf den Weiterbau der Ostküstenbahn und der Mu Valley-Eisenbahn zurückzuführen. Die Zunahme bei den Kariolpostkursen hat ihre Ursache in der Einrichtung neuer Postbeförderungen durch Pferde und Maultiere in Birma und der Umwandlung von Botenposten in Pferde- und Maultierbeförderungen in jenem Landesteile. Bei den Postdampferlinien findet die Abnahme ihre Erklärung in dem Wegfall der Dampferfahrten zwischen Rampur und Silchar infolge der bereits erwähnten Betriebsöffnung auf der Assam-Bengalen-Bahn.

E. Statistische Ergebnisse.

Die Gesamtzahl der durch die indische Post im Jahre 1896/97 beförderten Gegenstände belief sich auf nahezu 439 Millionen, das heisst 25 Millionen mehr als im Jahre zuvor. Seit dem Jahre 1890/91 bedeutet das eine Vermehrung um 38 % und seit dem Jahre 1889/90 sogar eine solche von 43,75 %.

Am stärksten war die Verkehrssteigerung gegenüber dem Vorjahre in der Provinz Rajputana, wo sie 8,19 % betrug. Dann folgt die Provinz Madras mit einer Zunahme der Versendungsgegenstände um 7,50 %, der sich die Nordwest-Provinzen und Oudh mit 6,82 % anreihen. Es folgen in absteigender Reihe: Sind und Belutschistan, Bombay, Bengalen, Assam und Bihar.

Wie in früheren Jahren, so übertraf auch in diesem Jahr die Zunahme bei den Postkarten (13¼ Millionen Stück) weit die Zunahme aller übrigen Klassen von Postsendungen.

Es lässt sich annehmen, dass in wenigen Jahren die Gesamtzahl der Postkarten grösser sein wird, als

mileage of the railway, mail cart, runner and boat lines, increased while on the other hand the mileage of the steamer lines decreased. The increase on railway lines is due to the opening of the Assam-Bengal Railway, and to the extension of the East Coast Railway and the Mu Valley Railway. The increase on mail cart lines is due mainly to the establishment of new horse and mule lines in Burma, and the substitution of this means of conveyance for runners on some lines in that province. The decrease on steamer lines is due in great part to the closing of the steamer service between Rampur and Silchar in consequence of the opening of the Assam-Bengal Railway already referred to.

E. Statistics.

The total number of postal articles transported by the Indian post in the year 1896-97 amounted to 439 millions, or to 25 millions more than in the previous year. The increase has been 38 per cent. since 1890-91, and 43.75 per cent. since 1889-90.

The percentage of increase on the last year in all articles taken together was highest in the Rajputana circle, where it was 8.19 per cent. The Madras circle comes next with an increase of 7.5 per cent., and the North-Western Provinces and Oudh circle follows with an increase of 6.82 per cent. and then Sind and Baluchistan, Bombay, Bengal, Assam and Bihar.

In the year under report, as in previous years, the increase in the number of post-cards (13¼ millions) far exceeded the increase in any other class of postal articles.

It is anticipated that in a few years the total number of post-cards will

ser. plus grand que celui des lettres affranchies. Cette situation existe déjà au Bengale, à Bombay, dans le Punjab et dans le Bengale oriental. En Birmanie, les cartes postales n'ont jamais joui de la faveur du public. Cela provient de ce que les Birmanes écrivent volontiers de longues lettres et que le format restreint des cartes postales ne leur suffit pas. D'un autre côté, comme beaucoup d'entre eux savent lire, ils redoutent la publicité des cartes postales. Dans l'Inde, le nombre des lettres non affranchies est très grand. Il s'est élevé à 29 $\frac{1}{2}$ millions en 1896/97.

C'est dans la Birmanie et le Bihar que la proportion des lettres non affranchies a été la plus grande et c'est dans le Bengale qu'on a constaté la plus grande quantité de ces envois. L'augmentation du nombre des lettres non affranchies a été plus élevée que les années précédentes, ce qui provient en partie de l'existence de la peste. Après l'exode des habitants de Bombay, Poona, Karachi, etc., on a constaté, en effet, une augmentation importante du nombre des lettres non affranchies. C'est dans le district de Madras qu'on a expédié le plus de lettres recommandées. Leur nombre s'est élevé à près de 2 millions, ce qui représente à peu près la quatrième partie de l'ensemble des lettres recommandées qui ont été expédiées par la poste indienne. L'Administration indienne fait une distinction entre les colis recommandés et les colis ordinaires (non recommandés). Ces derniers ont été introduits récemment (le 1^{er} août 1895). On a constaté que l'introduction des colis non recommandés, dont le nombre s'est élevé à 153,560 pendant l'année administrative 1896/97, n'a pas entravé l'accroissement du nombre des colis recommandés. Ceux-ci ont présenté une augmentation de 27,000 colis comparativement à l'année d'avant.

(La suite au prochain numéro.)

die Zahl der frankierten Briefe. Dies trifft bereits zu in Bengalen, Bombay, dem Punjab und Ost-Bengalen. In Birma sind die Postkarten nie beliebt gewesen. Der Grund ist darin zu finden, dass die Birmanen gern lange Briefe schreiben und daher mit dem geringen Raum auf einer Postkarte nicht ausreichen. Nebenbei können viele von ihnen lesen und fürchten daher die Öffentlichkeit der Postkarte. Auffallend stark ist in Indien die Zahl der unfrankierten Briefe, welche 29 $\frac{1}{2}$ Millionen betrug.

Am meisten unfrankierte Briefe kommen verhältnismässig in Birma und Bihar vor, während die absolut grösste Zahl derartiger Sendungen auf Bengalen entfällt. Die Zunahme der unfrankierten Briefe war stärker als in den letztverflossenen Jahren, was zum Teil auf das Auftreten der Pest zurückzuführen ist. Es ist nämlich bemerkt worden, dass die Auswanderung der Bevölkerung von Bombay, Poona, Karachi u. s. w. eine ganz erhebliche Vermehrung der unfrankierten Briefe im Gefolge gehabt hat. Eingeschriebene Briefe wurden am stärksten im Kreise Madras versandt, wo ihre Zahl nahezu 2 Millionen betrug, das ist etwa der vierte Teil des Gesamtverkehrs an eingeschriebenen Briefen, die mit der indischen Post versandt worden sind. Bei den Paketen unterscheidet die indische Postverwaltung zwischen eingeschriebenen und gewöhnlichen — nicht eingeschriebenen — Paketen. Die letzteren sind erst neuerdings (am 1. August 1895) eingeführt. Es hat sich nun gezeigt, dass die Zulassung der nicht eingeschriebenen Pakete, deren Zahl im ersten vollen Betriebsjahr bereits 153,560 Stück betragen hat, die Zunahme der eingeschriebenen Pakete nicht verhindert hat, indem 27,000 derartiger Sendungen mehr als im Vorjahre zur Beförderung gelangt sind.

(Fortsetzung folgt.)

exceed the total number of prepaid letters, and this is already the case in Bengal, Bombay, the Punjab and Eastern Bengal. In Burma, post-cards have never been popular. The reasons assigned are that Burmans are writers of long letters and find post-cards too small, while, as most of them can read, they fear the publicity of a post-card. The number of unpaid letters posted in India is exceptionally high; it amounted for the year under review to 29 $\frac{1}{2}$ millions.

The proportion of unpaid letters is highest in Burma and Bihar, while on the other hand the total number of such letters is highest in Bengal. The number of unpaid letters was higher than it had been for some years past, which was due in some measure to the prevalence of the plague. It was noticed that the exodus of the population from Bombay, Poona, Karachi, etc., was followed by a marked increase in the number of unpaid letters. The greatest number of registered letters was posted in the Madras circle, where it amounted to about 2 millions, that is to one fourth of the total number of registered letters posted in the whole of India. With respect to parcels, the Indian Post Office makes a distinction between registered and ordinary—unregistered—parcels. The latter category of parcels was introduced a short time ago (on August 1st 1895). Experience has proved that the unregistered parcel system, by means of which 153,560 parcels were despatched during the first full year of its existence, has not interfered with the growth in the despatch of registered parcels, the number of such parcels having increased by 27,000 during the year under report.

(To be continued.)

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1897.

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport de gestion de l'Office I. et R. de la Caisse d'épargne autrichienne pour 1897.

À la fin de cette année, il existait 1,241,567 livrets d'épargne en circulation, contre 1,174,902 à la fin de 1896. Le nombre des livrets s'est donc augmenté de 66,665 en 1897.

Le montant des dépôts, y compris les intérêts capitalisés (fl. 1,380,676.36 *), s'est élevé à fl. 42,191,148.39 et celui des remboursements à fl. 37,381,367.85; l'excédent des dépôts sur les remboursements a donc été de fl. 4,809,780.54.

L'avoir total des déposants se chiffrait à la fin de 1897 à fl. 54,501,767.21.

À la fin de 1897, on comptait 50 déposants à la Caisse d'épargne par 1000 habitants dans la partie autrichienne du pays. À la fin de 1896, il y avait 48 et à la fin de 1895 46 déposants par 1000 habitants. Si l'on envisage chaque province séparément, on trouve que c'est dans la Basse-Autriche (partie de l'Autriche située sous l'Enns) que la Caisse d'épargne compte proportionnellement le plus grand nombre de participants: 142 par 1000 habitants. Viennent ensuite le Salzbourg avec 76 déposants par 1000 habitants, la Silésie avec 56, le Tyrol et le Vorarlberg, ainsi que le Littoral (Istrie, Goritz et Gradisca, Trieste), avec 55 chacun, la Moravie avec 54, la Carinthie avec 53, la Haute-Autriche (région de l'Autriche située au-dessus de l'Enns) avec 52, la Bohême avec 48, la Styrie avec 43, la Bukovine avec 25, la Dalmatie avec 23, la Carniole avec 22 et enfin la Galicie avec 17.

Les 1,241,567 livrets d'épargne précités se répartissaient comme suit d'après l'âge de leurs propriétaires:

* 1 florin (fl.) or = 2½ fr.

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1897.

Dem Rechenschaftsbericht des k. k. österreichischen Postsparkassenamtes für das Jahr 1897 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Ende 1897 cirkulierten im Sparverkehr 1,241,567 Bücher, gegen 1,174,902 am Ende des Vorjahres; die Zahl der Bücher hat sich somit im Berichtsjahre um 66,665 vermehrt.

Der Betrag der Einlagen (mit Einschluss der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 1,380,676.36 Fl. *) belief sich auf 42,191,148.39 Fl., derjenige der Rückzahlungen auf 37,381,367.85 Fl. und der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen somit auf 4,809,780.54 Fl.

Das Gesamtguthaben der Sparrer bezifferte sich Ende 1897 auf 54,501,767.21 Fl.

Von je 1000 Bewohnern der österreichischen Reichshälfte waren 50 Einleger der Postsparkasse, während im Jahre 1896 nur 48 und 1895 nur 46 Einleger auf je 1000 Bewohner entfielen. In den einzelnen Landesteilen stellte sich dieses Verhältnis wie folgt. Die grösste Beteiligung zeigte Österreich unter der Enns mit 142 Einlegern auf je 1000 Bewohner. Dann kommen Salzburg mit 76, Schlesien mit 56, Tirol und Vorarlberg, sowie das Küstenland (Istria, Görz und Gradiska, Triest) mit je 55, Mähren mit 54, Kärnten mit 53, Österreich ob der Enns mit 52, Böhmen mit 48, Steiermark mit 43, Bukowina mit 25, Dalmatien mit 23, Krain mit 22 und endlich Galizien mit 17 Einlegern auf je 1000 Einwohner.

Von der oben angegebenen Zahl von 1,241,567 Sparbüchern waren im Besitz von Personen im Alter

*) 1 Gulden (Fl.) Gold = 2½ Fr.

The Austrian Post Office Savings Bank in 1897.

From the official report of the I. and R. Austrian Savings Bank for the year 1897 we extract the following.

At the close of 1897 there were 1,241,567 deposit books in circulation as against 1,174,902 at the end of the previous year; the number of deposit books has thus increased by 66,665 during the year under report.

The deposits (including 1,380,676.36 florins *) the interest added to the capital) amounted to 42,191,148.39 fl. and the withdrawals to 37,381,367.85 fl., leaving thus an excess of deposits over withdrawals of 4,809,780.54 fl.

The aggregate capital of the depositors amounted at the end of 1897 to 54,501,767.21 florins.

In the Austrian half of the empire 50 of every 1000 inhabitants were, in 1897, depositors in the Post Office Savings Bank; in 1896, the number of depositors compared with the population was only 48, and in 1895 only 46 to every 1000 inhabitants. In the various provinces the proportion was as follows: First Lower Austria with 142 depositors to every 1000 inhabitants.

Then follow Salzburg with 76, Silesia with 56, the Tyrol and Vorarlberg, and the Coast Lands (Istria, Görz, Gradiska and Trieste) with 55, Moravia with 54, Carinthia with 53, Upper Austria with 52, Bohemia with 48, Styria with 43, Bukowina with 25, Dalmatia with 23, Carniola with 22 and lastly Galicia with 17 depositors to every 1000 inhabitants.

The owners of the above mentioned 1,241,567 deposit books classified according to age were:—

*) 1 florin (fl.) gold = 2 francs 50 centimes.

Âge:	Nombre de livrets:
jusqu'à 10 ans	26,664 %,
de plus de 10 » 20 »	28,085 » ,
» » » 20 » 30 »	23,637 » ,
» » » 30 » 40 »	14,251 » ,
» » » 40 » 50 »	3,915 » ,
» » » 50 » 60 »	1,296 » ,
» » » 60 » 70 »	0,885 » ,
» » » 70 » 80 »	0,312 » ,
» » » 80 » 90 »	0,006 » ,
» » » 90	0,001 » .

On ne connaissait pas l'âge

des propriétaires de . 0,059 »
et 0,889 »

étaient la propriété de sociétés et de personnes civiles.

Les hommes comptaient pour 58,594 % dans l'ensemble des déposants et les femmes pour 40,517 %; les sociétés et les personnes civiles constituaient le reste (0,889 %), comme nous venons de le dire.

De même que les années précédentes, la majeure partie des déposants appartenait à la population parlant l'allemand; elle constituait les 74,446 % de la totalité des déposants de la monarchie. Les Tchèques fournissaient ensuite 16,117 %, les Polonais 4,959 %, les Ruthènes 0,144 %, les Slovaques 0,724 %, les Croates 0,374 %, les gens de langue italienne 3,204 % et les Roumains 0,032 %.

81,877 % des déposants savaient écrire; 9,728 % étaient illettrés; on n'a pu constater le degré d'instruction de 7,506 %; quant au reste (0,889 %), il était composé de sociétés et de personnes civiles.

Les 1,241,567 déposants se décomposaient comme suit d'après leur condition et leurs professions:

Écoliers et étudiants: 29,087 %; aides et apprentis artisans: 13,841 %; enfants: 12,801 %; domestiques 8,698 %; gens sans profession: 5,034 %; femmes mariées et veuves: 4,908 %; artisans: 2,651 %; employés privés: 2,492 %; savants, professeurs, instituteurs et artistes: 2,224 %; ouvriers: 2,112 %; employés de commerce: 1,978 %; militaires: 1,952 %; marchands: 1,747 %; ouvriers de fabriques: 1,709 %; fonctionnaires de l'État, des provinces et des communes:

bis zu 10 Jahren	26,664 %,
über 10 » » 20 »	28,085 » ,
» 20 » » 30 »	23,637 » ,
» 30 » » 40 »	14,251 » ,
» 40 » » 50 »	3,915 » ,
» 50 » » 60 »	1,296 » ,
» 60 » » 70 »	0,885 » ,
» 70 » » 80 »	0,312 » ,
» 80 » » 90 »	0,006 » ,
» 90 Jahre	0,001 » .
Von	0,059 »

der Einleger war das Alter

nicht bekannt und . . . 0,889 »
waren Vereine und juristische Personen.

58,594 % der Einleger waren männlichen, 40,517 % weiblichen Geschlechts, 0,889 % entfielen — wie schon angegeben — auf Vereine und juristische Personen.

Wie in früheren Jahren, so gehört auch im Jahre 1897 die Mehrzahl (74,446 %) der Einleger der *deutsch* redenden Bevölkerung der Monarchie an, 16,117 % waren Angehörige des böhmischen, 4,959 % des polnischen, 0,144 % des ruthenischen, 0,724 % des slovenischen, 0,374 % des kroatischen, 3,204 % des italienischen und 0,032 % des rumänischen Sprachgebiets.

81,877 % der Einleger waren schreibkundig, 9,728 % des Schreibens unkundig, bei 7,506 % war die Schreibkundigkeit nicht festgestellt und den Rest von 0,889 % bildeten Vereine und juristische Personen.

Nach Stand und Beruf der 1,241,567 Einleger kamen 29,087 % derselben auf Schüler und Studenten, 13,841 % auf Gehilfen und Lehrlinge von Handwerkern, 12,801 % auf Kinder, 8,698 % auf Dienstboten, 5,034 % auf Private, 4,908 % auf verheiratete Frauen und Witwen, 2,651 % auf selbständige Handwerker, 2,492 % auf Privatbeamte, 2,224 % auf Gelehrte, Professoren, Lehrer und Künstler, 2,112 % auf Lohnarbeiterinnen, 1,978 % auf Handelsgehilfen, 1,952 % auf Militärpersonen, 1,747 % auf Kaufleute, 1,709 % auf Fabrikarbeiter, 1,624 % auf Staats-, Landes-

26.664 per cent. of 10 years and under, 28.085 » between 10 and 20, 23.637 » » 20 » 30, 14.251 » » 30 » 40, 3.915 » » 40 » 50, 1.296 » » 50 » 60, 0.885 » » 60 » 70, 0.312 » » 70 » 80, 0.001 » » 80 » 90, 0.001 » above 90 years.

0.059 per cent. of the depositors had not given their age, and 0.889 per cent. were either societies or corporations.

With respect to sex, 58.594 per cent. of the depositors were males, 40.517 per cent. females, and 0.889 per cent. — as above — societies and corporations.

As in former years, the majority of depositors (74.446 per cent.) belonged to the German speaking population of the empire; of the remainder 16.117 per cent. were Bohemians, 4.959 per cent. Poles, 0.144 per cent. Ruthenians, 0.724 per cent. Slavonians, 0.374 per cent. Croats, 3.204 per cent. Italians, and 0.032 per cent. Roumanians.

Of the depositors, 81.877 per cent. were able to write, 9.728 per cent. were unable to write, 7.506 per cent. were persons with respect to whom it could not be ascertained whether they were able to write or not; the remainder (0.889 per cent.) consisted of societies and corporations.

With regard to social position and profession, the proportion of the depositors was as follows:— 29.087 per cent. were schoolchildren and students, 13.841 per cent. artisan's assistants and apprentices, 12.801 per cent. children, 8.698 per cent. domestic servants, 5.034 per cent. independent persons, 4.908 per cent. married women and widows, 2.651 per cent. artisans, 2.492 per cent. private employed, 2.224 per cent. savants, professors, teachers and artists, 2.112 per cent. female day-labourers, 1.978 per cent. trade assistants, 1.952 per

1,624 %. On comptait même des détenus (0,015 %) parmi les déposants.

Il résulte de ce qui précède que la Caisse d'épargne postale, conformément aux dispositions qui la régissent, exerce principalement son influence sur les classes de la population pourvues de modestes ressources en contribuant à y propager l'esprit d'économie.

Le nombre des autorités, corporations, sociétés et fonds qui possèdent des livrets suit, toutefois, de son côté, une gradation constante. À la fin de 1897, 5015 sociétés de différentes espèces (en 1896: 4838) participaient à la Caisse d'épargne postale, et en première ligne des sociétés de pompiers, des sociétés scolaires, des sociétés industrielles et des sociétés ouvrières, des sociétés de secours pour les cas de maladie, des sociétés de sport, des sociétés d'épargne et pour l'achat de valeurs à lots, des sociétés de chant, des sociétés d'anciens militaires, des sociétés humanitaires, etc. Le plus grand nombre des sociétés qui participaient à la Caisse d'épargne postale se trouvait en Bohême, dans la Basse-Autriche, la Moravie et le Tyrol. Plus de la moitié des sociétés précitées appartenait à ces quatre pays.

Le nombre des autorités, corporations et fonds qui avaient fait des dépôts à la Caisse d'épargne s'élevait à la fin de 1897 à 5109 (4840 à la fin de 1896). À peu près la moitié de ce nombre (2398) se composait de conseils de fabrique, de fonds et de caisses ecclésiastiques, de cures et de bénéfices. Le reste provenait d'autorités communales, d'établissements de bienfaisance, d'autorités scolaires, de fondations de tous genres, d'autorités publiques et officielles, de mess, de caisses de musique et d'uniformes, de commandements militaires et de gendarmerie, de bibliothèques, d'administrations d'hôpitaux, etc.

Le tableau suivant indique le nombre et le montant des dépôts et des remboursements effectués depuis la création de la Caisse d'épargne postale autrichienne.

und Gemeindebeamte, bis zu den Sträflingen, welche sich auf 0,015 % der Einleger belaufen.

Aus Vorstehendem ergibt sich, dass die Postsparkasse, ihrer Bestimmung gemäss, vorwiegend den auf bescheidene Mittel angewiesenen Bevölkerungskreisen zur Veranlagung der Ersparnisse dient.

Auch die Zahl der für Behörden, Korporationen, Vereine und Fonds bestehenden Einlagebücher ist in stetiger Steigerung begriffen. Am Schlusse des Jahres 1897 waren 5015 Vereine der verschiedensten Art (1896: 4838) Mitglieder der Postsparkasse, darunter in erster Linie Feuerwehrevereine, Schulvereine, Gewerbevereine, Arbeitervereine, Krankenvereine, Sportvereine, Spar- und Losvereine, Gesangvereine, Veteranenvereine, humanitäre Vereine u. a. m. Die meisten der an der Postsparkasse beteiligten Vereine befanden sich in Böhmen, Österreich unter der Enns, Mähren und Tirol, auf welche vier Länder weit über die Hälfte der obigen Gesamtzahl der Vereine entfällt.

Die Zahl der Behörden, Korporationen und Fonds, welche Spareinlagen gemacht hatten, belief sich am Schlusse des Jahres 1897 auf 5109 (1896: 4840). Beinahe die Hälfte dieser Zahl (2398) waren Kirchenverwaltungen, kirchliche Fonds und Kassen, Pfarrämter und Pfründen. Der Rest bestand aus Gemeinden, Armeninstituten, Schulbehörden, Stiftungen, Staatsbehörden und Ämtern, Militärmessen, Uniformierungs- und Musikkassen, Militär- und Gendarmerie-Kommandos, Bibliotheken, Spitalverwaltungen u. a. m.

Über Zahl und Betrag der Einlagen und Rückzahlungen, welche seit Eröffnung der österreichischen Postsparkasse durch dieselbe vermittelt wurden, giebt die nachstehende Tabelle Auskunft.

cent. military men, 1.747 per cent. merchants, 1.709 per cent. factory hands, 1.624 per cent. state, district and parish officials, and 0.015 per cent. prisoners.

The above shows that the Post Office Savings Bank is especially made use of by the working classes and thus answers the purpose for which it was instituted.

The number of deposit books opened by public offices, corporations, societies and funds also shows a steady increase. At the close of the year 1897, 5015 societies of all kinds (1896:—4838) were depositors in the Post Office Savings Bank, namely Fire-brigades, School clubs, Trades-unions and Working men's clubs. Nursing societies, Sporting clubs, Savings and Lottery societies, Choral societies, Old soldiers' clubs, Philanthropic societies, etc. More than half the number of the societies using the Post Office Savings Bank were in the four provinces of Bohemia, Lower Austria, Moravia and the Tyrol.

The number of public offices, corporations and funds having made deposits in the savings bank amounted, at the end of 1897, to 5109 (1896:—4840). Nearly half this number (2398) were Church committees, Church funds and clubs, Church livings and incumbencies. The remainder were Parishes, Work-houses and Relief funds, School-boards, Institutions of every kind, Government offices, Military messes, Uniform and Band funds, Military and Police headquarters, Libraries, Hospitals, etc.

The following table shows the number and amount of deposits and withdrawals for each year from the foundation of the Austrian Post Office Savings Bank.

Année Jahr Year	VERSEMENTS <i>Einlagen — Deposits</i>			REMBOURSEMENTS <i>Rückzahlungen — Withdrawals</i>		
	Nombre <i>Anzahl</i> Number	Montant — <i>Betrag</i> Amount		Nombre <i>Anzahl</i> Number	Montant — <i>Betrag</i> Amount	
		Fl.	Kr.		Fl.	Kr.
1883	1,821,651	7,938,296	11	185,771	3,865,280	76
1884	1,350,628	10,511,890	04	286,716	8,254,727	37
1885	1,187,959	14,525,496	64	299,868	11,948,456	96
1886	1,171,926	15,530,844	44	322,500	13,634,030	49
1887	1,138,871	15,305,990	30	339,473	13,322,970	12
1888	1,147,917	16,050,585	44	356,184	13,731,443	53
1889	1,224,310	18,655,175	46	388,145	15,715,911	31
1890	1,277,805	21,597,857	09	428,909	18,197,149	21
1891	1,351,643	23,315,393	92	469,290	19,919,565	06
1892	1,452,644	26,506,491	41	513,469	22,013,256	78
1893	1,598,321	29,504,224	15	543,671	25,158,015	56
1894	1,759,937	32,571,870	78	599,635	27,826,757	14
1895	1,917,784	37,160,508	25	677,333	31,338,747	80
1896	2,046,338	39,892,581	41	750,120	34,448,906	68
1897	2,176,831	42,191,148	39	812,822	37,381,367	85
Total	22,624,565	351,258,353	83	6,973,906	296,756,586	62

Le nombre et le montant des dépôts effectués en 1897 ont été plus élevés que dans aucune des années précédentes.

Les versements indiqués dans le tableau ci-dessus se répartissaient de la manière suivante :

Années	Premiers versements	%	Versements ultérieurs	%
1897	222,265	10,2	1,954,566	89,8
1896	216,973	10,6	1,829,365	89,4
1895	207,303	10,8	1,710,481	89,2

Les remboursements se décomposent comme suit :

Années	Remboursements intégraux	%	Remboursements partiels	%
1897	155,600	19,1	657,222	80,9
1896	152,162	20,3	597,958	79,7
1895	134,736	19,9	542,597	80,1

L'importance des versements et des remboursements effectués en 1896 est indiquée dans le tableau ci-après :

Zahl und Betrag der im Jahre 1897 vermittelten Einlagen waren grösser als in irgend einem der Vorjahre.

Von den in obiger Tabelle angegebenen Einlagen waren

	erste Einlagen	Prozent	weitere Einlagen	Prozent
1897	222,265	10,2	1,954,566	89,8
1896	216,973	10,6	1,829,365	89,4
1895	207,303	10,8	1,710,481	89,2

Von den Rückzahlungen waren

	Voll-Rückzahlungen	%	Teil-Rückzahlungen	%
1897	155,600	19,1	657,222	80,9
1896	152,162	20,3	597,958	79,7
1895	134,736	19,9	542,597	80,1

Die Höhe der Beträge, in welcher die Einlagen und Rückzahlungen im Jahre 1897 erfolgten, ergibt sich aus nachstehender Tabelle.

The number and amount of the deposits made in 1897 were greater than in any of the previous years. Of the deposits given in the above table there were:—

	First deposits.	per cent.	Subsequent deposits.	per cent.
1897	222,265	10.2	1,954,566	89.8
1896	216,973	10.6	1,829,365	89.4
1895	207,303	10.8	1,710,481	89.2

Of the withdrawals there were:—

	Entire repayments.	per cent.	Partial repayments.	per cent.
1897	155,600	19.1	657,222	80.9
1896	152,162	20.3	597,958	79.7
1895	134,736	19.9	542,597	80.1

The amount of the sums in which deposits and withdrawals were effected in 1897 is given in the following table.

MONTANT Höhe Amount	VERSEMENTS Einlagen Deposits		REMBOURSEMENTS Rückzahlungen Withdrawals	
	Nombre Anzahl Number	% per cent.	Nombre Anzahl Number	% per cent.
Jusqu'à Bis } 50 Kr. . .	390,789	17,95	18,227	2,24
Up to				
Au delà de Über } 50 Kr. - 1 Fl.	364,139	16,72	59,328	7,30
Above				
» 1 Fl. — 5 »	675,316	31,01	190,191	23,59
» 5 » — 10 »	275,242	12,64	147,033	18,08
» 10 » — 20 »	177,031	8,13	164,701	20,25
» 20 » — 50 »	148,476	6,82	96,902	11,92
» 50 » — 100 »	74,972	3,44	62,634	7,70
» 100 » — 200 »	38,255	1,76	37,799	4,65
» 200 » — 300 »	14,272	0,66	17,522	2,15
» 300 » — 500 »	10,307	0,47	11,221	1,38
» 500 » — 1000 »	8,708	0,40	7,621	0,94
Total	2,177,507	100,00	813,179	100,00

Les versements et les remboursements ont fourni les moyennes suivantes :

Années	Moyenne d'un versement	Moyenne du montant d'un compte
1897	18 fl. 75 kr.	29 fl. 21 kr.
1896	18 fl. 87 kr.	29 fl. 10 kr.
1895	18 fl. 79 kr.	28 fl. 95 kr.
Années	Moyenne d'un remboursement	Moyenne du montant remboursé sur un compte
1897	45 fl. 99 kr.	26 fl. 75 kr.
1896	45 fl. 92 kr.	25 fl. 96 kr.
1895	46 fl. 27 kr.	25 fl. 18 kr.

Dans les versements ci-dessus sont compris ceux qui ont été effectués au moyen de coupons et de cartes d'épargne postales.

Le nombre et le montant des versements effectués au moyen de coupons de valeurs déposées à la Caisse d'épargne postale par les propriétaires de carnets de rente, se sont élevés, savoir :

Années	Nombre	Montants fl. kr.
1897, à	32,581	787,416.51
1896, à	30,551	714,634.09
1895, à	28,474	629,570.97
Années précédentes, à	221,083	3,292,710.33
Totaux, à	312,689	5,424,331.90.

(À continuer.)

Die Durchschnittsbeträge der Einlagen und Rückzahlungen stellten sich wie folgt; es bezifferte sich

	der Durchschnittsbetrag einer Einlage:	der auf ein Conto durchschnittlich eingelegte Betrag:
1897	auf 18 Fl. 75 Kr.	29 Fl. 21 Kr.
1896	» 18 » 87 »	29 » 10 »
1895	» 18 » 79 »	28 » 95 »
	der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung:	der auf ein Conto durchschnittlich zurückgezählte Betrag:
1897	auf 45 Fl. 99 Kr.	26 Fl. 75 Kr.
1896	» 45 » 92 »	25 » 96 »
1895	» 46 » 27 »	25 » 18 »

Unter den Einlagen sind die Beträge inbegriffen, welche dem Postsparkassenamte durch Coupons-Gutschriften, sowie durch Einlage von Postsparkarten zugekommen sind.

Durch Gutschrift der Coupons von den bei der Postsparkasse deponierten Effekten der Rentenbuchbesitzer erfolgten

	im Jahre	Einlagen	im Betrage von Fl.
1897	32,581	787,416.51	
1896	30,551	714,634.09	
1895	28,474	629,570.97	
in den Vorjahren	221,083	3,292,710.33	
mithin zusammen	312,689	5,424,331.90.	

(Schluss folgt.)

The average amount of the deposits and withdrawals was as follows:

	Deposit in general.	Deposit to one account.
1897	18 fl. 75 kr.	29 fl. 21 kr.
1896	18 » 87 »	29 » 10 »
1895	18 » 79 »	28 » 95 »
	Withdrawal in general.	Withdrawal to one account.
1897	45 fl. 99 kr.	26 fl. 75 kr.
1896	45 » 92 »	25 » 96 »
1895	46 » 27 »	25 » 18 »

In the deposits are included the sums which the Post Office Savings Bank has received from credit coupons and post-office savings cards.

By means of credit coupons of the stocks deposited in the Savings Bank by owners of annuity books there were effected:—

	In the year	Deposits.	Florins.
1897	32,581	787,416.51	
1896	30,551	714,634.09	
1895	28,474	629,570.97	
In previous years	221,083	3,292,710.33	
or a total of	312,689	5,424,331.90.	

(To be concluded.)

Littérature postale.

CARNET DE L'AGENT DES POSTES, DES
TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES. »

Tel est le titre d'un charmant petit livre de M. L. Gamard, fonctionnaire de l'Administration des postes de France, qui a été publié à Nancy chez Berger-Levrault & C^{ie}, au commencement de cette année.

Ainsi qu'il résulte de la préface de l'ouvrage, le *Carnet* n'est qu'une transformation du *Guide agenda administratif* que le même auteur a publié pendant plusieurs années. Paraissant au mois de décembre de chaque année, le *Carnet* contiendra, sous la forme d'un livre de poche, un résumé des renseignements les plus utiles aux agents français des postes, des télégraphes et des téléphones. Il contiendra aussi l'énumération de tous les changements de personnel, des inventions et découvertes et des productions littéraires concernant les branches de service susmentionnées et formera ainsi plus tard une importante chronique du passé.

La division des nombreuses matières est bien coordonnée. L'auteur commence par indiquer l'organisation de l'autorité supérieure du service des postes et des télégraphes de France, et désigner les fonctionnaires supérieurs des diverses divisions de ce service. À la suite de cette partie, vient une revue postale et télégraphique de l'année 1897: renseignements sur l'Union postale universelle, décorations conférées à des fonctionnaires français des postes et des télégraphes, distinctions décernées par l'Académie à des agents et notamment l'attribution d'un prix de vertu de 500 francs au vaillant facteur rural Jean Chayrigues qui a passé presque toute sa vie à assurer le pénible et dangereux service de distribution sur les

Postalische Litteratur.

« CARNET DE L'AGENT DES POSTES, DES
TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES »,

so nennt sich ein niedliches Büchlein, welches Herrn L. Gamard, einen Beamten der französischen Postverwaltung, zum Verfasser hat und in Nancy bei Berger-Levrault & Co. zu Anfang dieses Jahres erschienen ist.

Das *Carnet* ist, wie wir aus der Vorrede entnehmen, eine Umgestaltung des *Guide agenda administratif*, den derselbe Herr Verfasser mehrere Jahre hintereinander veröffentlicht hatte. Im Dezember jeden Jahres erscheinend, soll das *Carnet* eine Art von Taschenbuch sein, in welchem der französische Post-, Telegraphen- und Telephonbeamte in gedrängter Kürze alles aus dem von ihm erwähnten Berufe Wissenswerte finden soll. Insbesondere soll das *Carnet* auch eine Chronik bilden, welche alle Veränderungen persönlicher Art, alle Erfindungen, alle literarischen Erzeugnisse, soweit sie die vorerwähnten Verkehrszweige betreffen, gewissenhaft aufzeichnet und somit für die Vergangenheit späterhin ein wichtiges Nachschlagebuch darstellen wird.

Die Einteilung des reichhaltigen Stoffes ist recht zweckmässig. Der Herr Verfasser beginnt mit der Organisation der obersten Behörde des französischen Post- und Telegraphenwesens und der Aufzählung der den einzelnen Abteilungen angehörigen höheren Beamten; daran schliesst sich eine *Revue postale et télégraphique* des abgelaufenen Jahres 1897: die Vorgänge auf dem Gebiete des Welt-Postvereins; Ordensverleihungen an französische Post- und Telegraphenbeamte; Auszeichnungen, welche die Akademie an einzelne Beamte verliehen hat, z. B. die Erwähnung der Bewilligung eines Tugendpreises in der Höhe von Fr. 500 an den wackeren Landbriefträger Jean Chayrigues, der fast sein ganzes Leben damit zugebracht hat, den beschwerlichen, häufig mit Lebensgefahr verbundenen Bestelldienst an den die Hälfte des Jahres mit Schnee bedeckten schroffen

Postal Literature.

« CARNET DE L'AGENT DES POSTES, DES
TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES ».

Such is the title of a neat little book written by Mr. L. Gamard, a French postal officer, and published by Messrs. Berger-Levrault & Co. at Nancy at the beginning of the present year.

According to its preface, the *Carnet* is a transformation of the *Guide agenda administratif* published by the same author for a series of years. This *Carnet*, which will be issued every December, is intended to be a kind of pocket handbook in which the French Postal, Telegraph and Telephone officer will find summarized all the useful information necessary for the performance of his official duties. Mr. Gamard intends to carefully record in his work all the changes in the staff, all inventions and literary publications, etc., concerning the above institutions, so that the *Carnet* will be a very useful reference book of the past.

The division of the abundant contents is well ordered. The author begins with the organization of the Central Administrations of the French Post and Telegraph, and with the names of the superior officers of the various divisions; then, under *Revue postale et télégraphique* for the year 1897, information about the Universal Postal Union; a list of the Orders conferred on French Postal and Telegraph Officers; of the distinctions conferred by the Academy on various officers, thus for instance

cimes abruptes du Levezou couvertes de neige la moitié de l'année et a accompli une série d'actions courageuses (p. ex. arrestation de malfaiteurs en fuite) et de faits inspirés par l'amour du prochain (sauvetage de plusieurs personnes abattues par la tempête). Après ce chapitre, sont placés ceux concernant la bibliographie, la nécrologie, les inventions et découvertes relatives au service télégraphique; les conditions d'admission aux divers emplois dans l'Administration des postes et des télégraphes de France et aux examens que les candidats doivent subir; les dispositions concernant l'avancement, les peines disciplinaires, les incompatibilités, les traitements, les indemnités en cas d'accidents, les indemnités de voyage, les remises, etc. et les cautionnements. Un chapitre spécial indique les noms des agents français du service de la trésorerie, des postes et des télégraphes à l'armée. Un résumé succinct de la loi postale française, du règlement postal, des dispositions concernant la Caisse nationale d'épargne, les colis postaux, les monnaies et les bureaux ambulants, complète le volume. Nous croyons pouvoir prédire à cet utile petit livre un accueil favorable de la part de nos collègues français.

Petites communications.

L'Administration des postes d'Italie nous a fait connaître que M. Secondo Frola a été nommé Ministre des postes et des télégraphes de ce pays, en remplacement de M. Emil Sineo, décédé le 26 février dernier.

D'après une communication de l'Administration des postes de Queensland (Australie britannique), M. Walter Horatio Wilson, M. L. C., a été nommé Postmaster General de cette colonie.

Abhängen des Levezou zu besorgen und dabei eine Reihe mutiger Thaten (z. B. die Ergreifung flüchtiger Verbrecher) und von Werken der Nächstenliebe (die Errettung mehrerer Menschen aus Schneestürmen) auszuführen. Es folgen: eine Bücherchau, eine Totenschau, eine Übersicht der Entdeckungen auf dem Gebiet des Telegraphenwesens, genaue Vorschriften über die Bedingungen der Zulassung zu den verschiedenen Ämtern im französischen Post- und Telegraphendienst, über die Prüfungen, denen sich die Bewerber zu unterwerfen haben; die Bestimmungen über das Vorrücken im Dienste, über die Disziplinarstrafen, die verbotenen Nebenämter und Nebenbeschäftigungen, die Gehaltsverhältnisse, Entschädigungen bei Verletzungen, Dienstreisen u. s. w., Nebeneinnahmen der Beamten, Kautionsleistungen. Ein besonderes Kapitel enthält die Namen der französischen Armeezahlmeister, Feldpostbeamten und Feldtelegraphenbeamten. Ein gedrängter Auszug aus dem französischen Postgesetz, dem Postreglement, den Bestimmungen über die französische Staatssparkasse, den Päckerei-Postdienst, das Münzwesen und die Bahnposten vervollständigt den reichen Inhalt. Wir glauben, diesem nützlichen Büchlein eine günstige Aufnahme in den Kreisen unserer französischen Kollegen voraussagen zu dürfen.

Kleine Mitteilungen.

Die italienische Postverwaltung hat uns mitgeteilt, dass Herr Secondo Frola zum Minister der Posten und Telegraphen des Königreichs Italien ernannt worden ist, in Ersetzung des am 26. Februar abhin verstorbenen Herrn Emil Sineo.

Nach einer Mitteilung der Postverwaltung von Queensland (Britisch Australien) wurde Herr Walter Horatio Wilson, M. L. C., zum General-Postmeister dieser Kolonie ernannt.

the grant of a token of recognition of 500 francs to Jean Chayrigues the valiant old rural postman of the steep slopes of the Levezou, a district covered with snow during six months of the year, and who while discharging his difficult and dangerous duties accomplished a series of brave and humane deeds, for instance the capture of absconding criminals, the rescue of people in snowstorms, etc. Then follow: a review of books, a necrology, a list of the telegraph inventions, exact regulations respecting the admission to the French Post and Telegraph services and the examinations of candidates; regulations as to promotion, disciplinary punishment, secondary occupations incompatible with the official duties, salaries, indemnities for injuries, official journeys, etc., allowances to officers, Guarantee, etc. A special chapter contains the names of the Army Paymasters, and of the French Field Postal and Telegraph Officers. Short extracts from the French Postal Law, Postal Regulations, stipulations respecting the National Savings Bank, Parcel Post Service, Coinage, and Travelling Post Offices complete the long list of contents. We predict for this useful little book a favourable reception among our French colleagues.

Miscellaneous.

The Postal Administration of Italy has informed us that Mr. Secondo Frola has been appointed Minister of Posts and Telegraphs for the kingdom of Italy in the room of Mr. Emil Sineo who died on the 26th February last.

According to a communication received from the Postal Administration of the British Colony of Queensland Mr. Walter Horatio Wilson, M. L. C.

L'Administration des postes de l'Égypte nous a fait savoir que G. Muzzi Bey, qui a été le premier Directeur général des postes de l'Égypte (fonctions qu'il a exercées de 1865 à 1876) et qui a représenté ce pays au Congrès de Berne de 1874, où fut fondée l'Union postale universelle, est décédé à Florence le 12 mai dernier.

* * *

Les machines à timbrer les correspondances au départ et à l'arrivée ne sont, pour autant que nous sachions, utilisées en grand nombre qu'aux États-Unis d'Amérique et au Canada. Dans le premier de ces pays, il y a actuellement environ 400 machines de cette espèce en usage. Ces machines ne sont pas la propriété de l'Administration des postes, mais lui sont fournies en location par les fabricants. Le loyer est passablement cher; il s'élève annuellement à 175 dollars*) par machine. Malgré cela, l'Administration estime que la machine à timbrer lui fait réaliser une importante économie, son emploi n'exigeant que peu de travail de la part des agents préposés au timbrage; elle présente, en outre, l'avantage de produire sur les correspondances une empreinte généralement plus nette que celle qu'on obtient avec le timbre ordinaire.

On emploie des machines de deux systèmes. Leur différence essentielle consiste seulement en ce que, dans les unes, on peut placer en même temps un certain nombre de lettres, qu'un mécanisme spécial conduit successivement vers le timbre, tandis que dans les autres, il faut déposer les lettres une à une. La machine de premier système travaille plus rapidement, mais moins sûrement; c'est ainsi qu'il arrive que plusieurs lettres sont saisies en même temps par l'appareil et que certaines d'entre

Die Postverwaltung von Egypten teilte uns mit, dass G. Muzzi Bey, welcher (von 1865 bis 1876) der erste General-Direktor der Posten von Egypten gewesen war und dieses Land am allgemeinen Postkongress in Bern, 1874, welcher den Weltpostverein gründete, vertreten hatte, am 12. Mai abhin in Florenz gestorben ist.

* * *

Briefstempelmaschinen zum Bedrucken der Briefsendungen mit dem Aufgabe- und dem Ankunftsstempel werden, so viel uns bekannt, in grösserem Umfange nur in den Vereinigten Staaten von Amerika und in Canada verwendet. In dem ersteren Lande sind zur Zeit etwa 400 derartige Maschinen in Gebrauch. Die Stempelmaschinen werden nicht von der Postverwaltung käuflich erworben, sondern bleiben Eigentum der Fabrikanten und sind von der Verwaltung nur angemietet. Der Mietzins ist ziemlich hoch und beträgt jährlich 175 Dollars*) für jede Maschine. Die Verwaltung ist der Ansicht, dass sie trotzdem, da beim Stempelgeschäft bedeutend weniger Unterbeamtenkräfte erforderlich sind, durch die Einstellung von Stempelmaschinen in dem Betrieb eine wesentliche Ersparnis erziele; die Maschinen gewähren ausserdem den Vorteil, dass die Stempelabdrücke auf den Briefsendungen im allgemeinen deutlicher ausfallen, als mit den gewöhnlichen Handstempeln.

Es werden zwei verschiedene Systeme verwendet, die sich im wesentlichen nur dadurch unterscheiden, dass bei dem einen gleichzeitig eine grössere Anzahl von Briefen in die Maschine gelegt werden kann, die durch eine besondere Vorrichtung einzeln fortgenommen und an den Stempel gebracht werden, während bei dem anderen, einfacheren System die Briefe einzeln in die Maschine gelegt werden müssen. Die erstere Maschine arbeitet zwar schneller,

has been appointed Postmaster General of the Colony.

The Postal Administration of Egypt has informed us of the death of G. Muzzi Bey which took place in Florence on May 12th last. This gentleman was the first Director General of the Egyptian Posts (from 1865 to 1876) and represented Egypt at the General Postal Congress held in Berne in the year 1874 at which the Postal Union was founded.

* * *

Machines for stamping letter-post articles on despatch and arrival are, as far as we are aware, made use of to any great extent in the United States of America and in Canada only. In the former country there are about 400 such machines in use at the present time. The stamping machines are not bought by the Postal Administration; they remain the property of the manufacturers and are only rented by the Department. The rental is pretty high, amounting to 175 dollars*) a year for each machine. The Department is nevertheless of opinion that the introduction of stamping machines, which necessitate the employment of but a few subordinate officials, will result in a considerable saving; besides which the marks left on letter-post articles by the machines, are as a rule much more distinct than those obtained by ordinary date stamps.

The machines employed are of two patterns, the principal difference in which is that in the one a certain number of letters may be put simultaneously into the machine, a special mechanism bringing them one by one to the cancelling stamp, while in the other, more simple pattern, the letters must be put in one by one. The former machine works quicker but with less certainty than the other, for it may happen that when several letters are caught simultaneously some of them

*) 1 dollar = environ fr. 5.

*) 1 Dollar = circa Fr. 5.

*) 1 dollar = about 5 francs.

elles ne sont pas timbrées. Cette machine est, en outre, sujette à de fréquents dérangements par suite de sa construction compliquée. Les deux systèmes reposent sur le même principe; dans l'un comme dans l'autre, les lettres sont conduites sur un cylindre tournant, auquel est adapté un timbre qui fait légèrement saillie. Ces machines permettent, les unes un peu plus que les autres, de timbrer des cartes et des lettres de différents formats et ayant une épaisseur raisonnable. Pour empêcher que les lettres sortent de la machine sans que leurs estampilles aient été annulées, au cas où celles-ci ne seraient pas placées à la distance ordinaire des bords de l'envoi, le timbre de la machine a reçu une forme plus longue que celle du timbre ordinaire. En examinant les lettres américaines, on voit que l'empreinte du timbre à date a généralement la forme du drapeau national américain et qu'à côté se trouve une empreinte ronde indiquant le lieu et la date du dépôt de l'objet. En règle générale, le nom de la localité où la lettre a été déposée et la date du dépôt ne se trouvent pas sur l'estampille, mais à côté, sur le papier blanc; cela a l'avantage de présenter des indications plus lisibles.

À l'occasion du Congrès postal universel qui s'est tenu à Washington, D. C., l'année dernière, on avait installé dans le local du Congrès une machine à timbrer dont le timbre contenait dans son drapeau les mots: « Congrès postal universel »; ce timbre ayant seulement été utilisé pendant la durée du Congrès (du 5 mai au 15 juin 1897), les enveloppes et les cartes qui portent son empreinte constitueront avec le temps une intéressante rareté.

(D. V.-Ztg.)

aber weniger sicher, indem es vorkommt, dass gleichzeitig mehrere Briefe angegriffen werden und einzelne ungestempelt durch die Maschine laufen; auch sollen bei ihr infolge der komplizierten Bauart häufiger Störungen eintreten. Beide Systeme beruhen auf dem Prinzip, dass die Briefe an einer rotierenden Walze vorbeigeführt werden, in welche der Stempel etwas vorspringend eingesetzt ist. Diese Maschinen gestatten, die einen mehr, die andern weniger, die Stempelung von Karten und Briefen verschiedenen Formats und bis zu einer ziemlichen Stärke. Um zu verhüten, dass, wenn die zur Frankierung verwendeten Freimarken nicht in der gewöhnlichen Entfernung von den Rändern auf den Sendungen angebracht sind, die Briefe ohne Entwertung der Marken durch die Maschine gehen, ist der Stempel länger als bei dem gewöhnlichen Handstempel hergestellt. Von den amerikanischen Briefen ist wohl allgemein bekannt, dass der Briefstempel meist aus einem vereinfachten Bilde der amerikanischen Nationalflagge mit angefügtem Rundstempel besteht, der den Namen des Aufgaborts mit der Zeit der Aufgabe enthält. Auf diese Weise kommt der Name des Aufgaborts mit der Aufgabezeit in der Regel nicht auf das Markenbild selbst, sondern seitwärts auf das blanke Papier zu stehen, was für die Deutlichkeit nur von Vorteil sein kann.

Während des im vergangenen Jahr in Washington D. C. abgehaltenen Weltpostkongresses war bei dem Postamt im Kongressgebäude eine Stempelmaschine aufgestellt, deren Stempel in der Flagge die Worte « Congrès Postal Universel » enthielt; da dieser Stempel nur während der Tagung des Kongresses (vom 5. Mai bis 15. Juni 1897) in Gebrauch gewesen ist, so werden die damit gestempelten Umschläge und Karten mit der Zeit eine interessante Seltenheit bilden.

(D. V.-Ztg.)

pass unstamped through the machine; it is also reported that frequent disturbances take place in consequence of its complicated machinery. In both patterns the letters are brought under a revolving cylinder in which is fixed a projecting stamp.

These machines allow, the one more, the other less, of the stamping of cards and letters of different sizes and of a tolerable thickness. In order to prevent the postage stamps which are not placed at the usual distance from the edge of the postal articles passing uncanceled through the machine, the stamp has been made much broader than the ordinary date stamp. We know from American letters that the stamp-marks generally consist of a plain picture of the national American flag and a round stamp giving both the name of the place and the time of posting. The mark giving the name of the place and the time of posting, is thus, as a rule, to be found at the side of the postage stamp and not on the stamp itself, which adds considerably to the clearness of the impression.

During the Postal Congress held in Washington last year, there was in the post-office of the Congress building a cancelling machine with the words « Congrès Postal Universel » in the flag of the date stamp; as this stamp was only made use of during the session of the Congress (from May 5th till June 15th, 1897) the envelopes and cards bearing its impression will in time form an interesting rarity.

(D. V.-Ztg.)

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 8.

Berne, 1^{er} août 1898.

Sommaire. LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1897 (fin). — LE SERVICE DES POSTES DANS L'INDE BRITANNIQUE EN 1896/97 (suite).

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1897.

(Fin.)

Le produit des coupons envoyés par les déposants a été

en 1897,	de fl.	8,030. 69,
» 1896,	» »	5,880. 67,
» 1895,	» »	6,550. 55,
pendant les années précédentes, de » 67,646. 11,		
soit en tout de fl. 88,108. 02.		

Le nombre des cartes d'épargne postale utilisées pour des dépôts s'élevait, à la fin de 1897, à 10,147,319 et leur valeur atteignait la somme de fl. 5,073,659. 50. Il y en a eu en

Années	Nombre	Valeur	
		fl.	kr.
1897	820,739	410,369.	50
1896	801,840	400,920.	—
1895	768,079	384,039.	50

Dans les remboursements effectués se trouvent comprises les sommes qui ont servi à l'achat de valeurs de l'État pour le compte des déposants. En voici le détail :

Années	Nombre des valeurs achetées	Montants	
		fl.	kr.
1897	8,316	5,164,263.	70
1896	7,814	4,480,269.	57
1895	7,661	4,397,794.	86
Années précédentes	98,331	31,840,203.	06
Totaux	122,122	45,882,531.	19.

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1897.

(Schluss.)

Als Erlös der von den Einlegern eingesandten Coupons ergab sich

1897 ein Betrag von Fl.	8,030. ⁶⁹ ,
1896 » » » »	5,880. ⁶⁷ ,
1895 » » » »	6,550. ⁵⁵ ,
in den Vorjahren » » » »	67,646. ¹¹ ,
mithin zusammen von Fl. 88,108. ⁰² .	

Postsparkartensind bisher 10,147,319 zur Einlage gebracht worden im Betrage von Fl. 5,073,659.⁵⁰. Hiervon entfallen auf das

Jahr		im Werte von Fl.
1897	820,739 Stück	410,369. ⁵⁰ ,
1896	801,840 »	400,920,
1895	768,079 »	384,039. ⁵⁰ .

In den Rückzahlungen sind diejenigen Beträge einbegriffen, welche zum Ankauf von Staatspapieren für Rechnung der Einleger verwendet wurden. Vermittelt wurden

im Jahre	Ankünfte von Effekten	im Betrage von Fl.
1897	8,316	5,164,263. ⁷⁰ ,
1896	7,814	4,480,269. ⁵⁷ ,
1895	7,661	4,397,794. ⁸⁶ ,
in den Vorjahren	98,331	31,840,203. ⁰⁶ ,
im ganzen	122,122	45,882,531. ¹⁹ .

The Austrian Post Office Savings Bank in 1897.

(Conclusion.)

On the other hand the amount of the coupons cashed for depositors was:—

	Florins.
In 1897 . . .	8,030.69
» 1896 . . .	5,880.67
» 1895 . . .	6,550.55
In previous years	67,646.11
Total	88,108.02.

Up to the present 10,147,319 savings cards representing fl. 5,073,659.50 have been deposited in the Post Office Savings Bank.

They are distributed thus:—

Year.	Cards.	Amount. Florins.
1897	820,739	410,369.50
1896	801,840	400,920.—
1895	768,079	384,039.50.

Among the withdrawals are included the purchase of Government stock for the depositors, which amounted to—

In the year	Number.	Amount. Florins.
1897	8,316	5,164,263.70
1896	7,814	4,480,269.57
1895	7,661	4,397,794.86
In previous years	98,331	31,840,203.06
Total	122,122	45,882,531.19.

Parmi les 812,822 remboursements mentionnés ci-dessus, 460,684, soit 56,7 %, ont été effectués immédiatement. Les déposants choisissent de préférence ce mode de remboursement à cause de sa célérité et des facilités qu'il présente.

À la fin de 1897, l'avoir des déposants se subdivisait de la manière suivante, d'après l'importance des dépôts:

Dépôts jusqu'à	1 fl.	29,12 %
Au delà de	1 jusqu'à 3 »	16,81 »
»	3 » 5 »	6,27 »
»	5 » 10 »	8,93 »
»	10 » 50 »	19,81 »
»	50 » 100 »	7,13 »
»	100 » 200 »	5,50 »
»	200 » 500 »	4,39 »
»	500 » 1000 »	2,04 »

Total 100,00 %.

L'avoir total se composait des dépôts suivants:

Années	Nombre des dépôts		
	jusqu'à 5 fl.	au delà de 5 à 100 fl.	de plus de 100 fl.
1897	52,20 %	35,87 %	11,93 %
1896	52,35 »	35,99 »	11,66 »
1895	52,89 »	36,00 »	11,11 »

À la fin de 1897, l'avoir moyen de chaque déposant était de fl. 43.90 d'après le calcul opéré sur l'ensemble des livrets en circulation, mais cet avoir moyen s'élevait à fl. 49.54 si l'on déduit les comptes réservés, c'est-à-dire ceux qui présentent seulement quelques kreuzer d'intérêt et qui, pour la plupart, sont considérés comme soldés par les déposants.

Voici maintenant, sur le service des chèques de la Caisse d'épargne I. et R. en 1897, quelques renseignements que nous extrayons du rapport.

Pendant cette année, le nombre des porteurs de carnets de chèques s'est augmenté de 3372, si bien qu'il s'élevait au 31 décembre à 34,209.

Les dépôts effectués dans ce service, y compris les intérêts capitalisés (fr. 819,911.32), se sont élevés à la somme de

Von den oben angegebenen 812,822 Rückzahlungen wurden 460,684 oder 56,7 % der Gesamtzahl in kurzem Wege geleistet. Diese Rückzahlungsförmigkeit wird, wie der Bericht bemerkt, wegen der Raschheit und Bequemlichkeit in der Durchführung von den Einlegern mit Vorliebe gewählt.

Von der Gesamtzahl der Einlagen sind bewirkt worden in Beträgen

bis 1 Fl.	. . .	29,12 %
über 1— 3 »	. . .	16,81 »
» 3— 5 »	. . .	6,27 »
» 5— 10 »	. . .	8,93 »
» 10— 50 »	. . .	19,81 »
» 50— 100 »	. . .	7,13 »
» 100— 200 »	. . .	5,50 »
» 200— 500 »	. . .	4,39 »
» 500—1000 »	. . .	2,04 »

zusammen 100,00 %.

Von den Guthaben im Sparverkehr entfallen auf Beträge

im Jahre	bis 5 Fl.	Über 5—100 Fl.	über 100 Fl.
1897	52,20 %	35,87 %	11,93 %
1896	52,35 »	35,99 »	11,66 »
1895	52,89 »	36 »	11,11 »

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers betrug Ende 1897: 43.90 Fl., sofern der Berechnung die Gesamtzahl der in Umlauf befindlichen Bücher zu Grunde gelegt wird; dasselbe stellt sich aber auf 49.54 Fl., wenn die reservierten Contos, d. h. diejenigen, welche nur wenige Kreuzer Zinsen aufweisen und von den Einlegern zumeist als saldiert angesehen werden, in Abzug kommen.

Über den Checkverkehr des k. k. Postsparkassenamtes im Jahre 1897 entnehmen wir dem Bericht die nachstehenden Angaben:

Im Jahre 1897 hat die Zahl der Teilnehmer am Checkverkehr um 3372 zugenommen, so dass dieselbe am Jahresschlusse 34,209 betrug. Die Einlagen im Checkverkehr (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 819,911.32 Fl.) haben

Of the above mentioned 812,822 withdrawals 460,684 or 56.7 per cent. of the total were direct. This mode of withdrawal as the report remarks is preferred by the depositors on account of the rapidity and ease with which it can be effected.

Of the withdrawals, the number of those up to 1 florin was

from 1 to	3 florins	16.81	»	»	29.12 per cent;
» 3 »	5 »	6.27	»	»	
» 5 »	10 »	8.93	»	»	
» 10 »	50 »	19.81	»	»	
» 50 »	100 »	7.13	»	»	
» 100 »	200 »	5.50	»	»	
» 200 »	500 »	4.39	»	»	
» 500 »	1000 »	2.04	»	»	

Total 100.00 per cent.

With respect to amount, the capital of depositors was as follows:—

Year.	to 5 florins per cent.	5 to 100 fl. per cent.	above 100 fl. per cent.
1897	52.20	35.57	11.93
1896	52.35	35.99	11.66
1895	52.89	36.—	11.11.

The average capital of the depositors calculated according to the total number of books in circulation was at the end of 1897 43.90 florins; it rises however to 49.54 florins when the reserved accounts, that is those whose interest amounts to but a few kreuzer and which are generally considered by the depositors as closed, are deducted.

With regard to the Check service of the I. and R. Post Office Savings Bank during the year 1897 we extract from the report the following:—

In 1897 the number of participants in the check service increased by 3372 and amounted at the close of the year to 34,209. The deposits in the check service (including florins 819,911.32, the interest added to the capital) amounted

fl. 1,897,617,394. 29

et les remboursements à la somme de . . . » 1,872,873,046. 90,

de sorte que le solde en faveur des dépôts a été de . . . fl. 24,744,347. 39.

L'avoir total des porteurs de carnets de chèques s'élevait à la fin de 1897 à fl. 88,899,345. 15.

Il a été ouvert
 en 1897: 4,675 comptes,
 » 1896: 3,718 » ,
 » 1895: 3,628 » ,
 pendant les années
 précédentes . . . 34,475 » .

En tout: 46,496 comptes.

Par contre, il a été liquidé
 en 1897: 1,303 comptes,
 » 1896: 1,244 » ,
 » 1895: 1,099 » ,
 pendant les années
 précédentes . . . 8,641 » .

En tout: 12,287 comptes.

Des 34,209 porteurs de carnets de chèques, 33,441 (30,195 en 1896) habitaient les États de l'Empire autrichien et 768 (642 en 1896) habitaient la Hongrie, la Bosnie-Herzégovine et l'étranger. La plupart de ces personnes appartenaient au monde du commerce et de l'industrie (12,068 négociants, 5,142 fabricants, 2,397 industriels, etc.). Toutefois, beaucoup de gens exerçant d'autres professions participaient également au service des chèques de la Caisse postale d'épargne.

Le nombre des versements faits dans ce service en 1897 a été de 13,221,946 (12,290,979 en 1896) et leur montant (non compris les intérêts capitalisés) de fl. 1,896,797,482. 97 (fl. 1,659,186,323.51 en 1896). 10,884,294 de ces versements, soit les 82,3 % (en 1896: 82,1 %), consistaient en sommes qui ne dépassaient pas fl. 150, et 2,037,403, ou les 15,4 % (en 1896: 15,6 %), consistaient en sommes de plus de 150 jusqu'à fl. 1000. 302,614 versements seulement, ou les 2,3 %, comme en 1896, ont atteint un montant de plus de fl. 1000.

En 1897, 55,71 % (54,56 % en 1896) des détenteurs de carnets de

die Summe von 1,897,617,394.29 Fl. erreicht und die Rückzahlungen sich auf . . . 1,872,873,046.90 »

belaufen, so dass ein Einlagen-saldo von . . . 24,744,347.39 Fl.

verblieben ist, und das gesamte Guthaben der Checkbuchinhaber Ende 1897 88,899,345.15 Fl. betrug.

Neu eröffnet wurden im Jahre

1897 . . . 4,675 Rechnungen,
 1896 . . . 3,718 » ,
 1895 . . . 3,628 » ,

in den Vor-jahren . . . 34,475 »

zusammen 46,496 Rechnungen.

Geschlossen wurden dagegen im Jahre

1897 . . . 1,303 Rechnungen,
 1896 . . . 1,244 » ,
 1895 . . . 1,099 » ,

in den Vor-jahren . . . 8,641 »

zusammen 12,287 Rechnungen.

Von den 34,209 Checkbuchbesitzern hatten 33,441 (1896: 30,195) in den österreichischen Reichsländern und 768 (1896: 642) in Ungarn, Bosnien und der Herzegowina und dem Auslande ihren Wohnsitz. Die überwiegende Mehrzahl gehört den Kreisen der Handels- und Geschäftswelt an (12,068 Kaufleute, 5,142 Fabrikanten, 2,397 Gewerbsleute etc.), doch nehmen auch andere Berufszweige an dem Checkverkehr der Postsparkasse regen Anteil.

Die Zahl der Einlagen im Checkverkehr belief sich im Jahre 1897 auf 13,221,946 (1896: 12,290,979), und der Betrag derselben (ohne kapitalisierte Zinsen) auf 1,896,797,482.97 Fl. (1896: 1,659,186,323.51 Fl. Von diesen Einlagen bestanden 10,884,294 oder 82,3 % (1896: 82,1 %) in Beträgen bis zu 150 Fl. und 2,037,403 oder 15,4 % (1896: 15,6 %) in Beträgen von mehr als 150 bis zu 1000 Fl., so dass nur 302,614 oder, wie im Vorjahre, 2,3 % eine Höhe von über 1000 Fl. erreichten.

Von den Checkbuchbesitzern hatten im Jahre 1897: 55,71 % (1896:

to fl. 1,897,617,394. 29

and the withdrawals » » 1,872,873,046. 90

giving thus a surplus of deposits over withdrawals of » 24,744,347. 39

The sum total standing to the credit of the holders of check books at the end of 1897 was fl. 88,899,345. 15

The new accounts opened

in 1897 amounted to 4,675
 » 1896 » 3,718
 » 1895 » 3,628
 » previous years » 34,475

Total 46,496

On the other hand the accounts closed

in 1897 amounted to 1,303
 » 1896 » 1,244
 » 1895 » 1,099
 » previous years » 8,641

Total 12,287

Of the owners of check-books to the number of 34,209, 33,441 (1896:— 30,195) resided in the Austrian empire, and 768 (1896:— 642) in Hungary, Bosnia-Herzegovina and foreign countries. The majority of participants belong to the commercial world (12,068 merchants, 5,142 manufacturers, 2,397 tradesmen, etc.); persons of other callings and professions also make regular use of the check system of the Post Office Savings Bank.

The number of deposits in the check service amounted in 1897 to 13,221,946 (1896:— 12,290,979), and the value (the interest added to the capital not included) to fl. 1,896,797,482.97 (1896:— fl. 1,659,186,323.51). Of the deposits, 10,884,294 or 82.3 per cent. (1896:— 82.1 per cent.) were in sums up to 150 florins, and 2,037,403 or 15.4 per cent. (1896:— 15.6 per cent.) in sums from 150 to 1000 florins, so that only 302,614 or 2.3 per cent.—as in the previous year—were in sums exceeding 1000 florins.

chèques possédaient un avoir inférieur à fl. 500, 26,71 % (27,5 % en 1896) un avoir de fl. 500 à fl. 2000, et 17,58 % (17,94 % en 1896) un avoir de plus de fl. 2000.

L'avoir moyen d'un détenteur de carnet de chèques s'élevait, à la fin de 1897, à fl. 2598. 71, contre fl. 2080. 45 à la fin de 1896 et fl. 1922. 99 à la fin de 1895.

Le nombre des carnets de chèques délivrés a été

en 1897, . . . de	68,630,
» 1896, . . . »	62,166,
» 1895, . . . »	59,796,
de 1883 à 1894, »	<u>355,156,</u>

donc depuis l'introduction du service

des chèques, de . . . » 545,748.

Ce nombre se décompose comme suit d'après les éditions des carnets:

édition allemande:	479,745 carnets,
» germano-tchèque:	52,763 » ,
» italienne:	6,616 » ,
» polonaise:	4,227 » ,
» slovène:	2,331 » ,
» ruthène:	45 » et
» croate:	21 » .

565 possesseurs de comptes courants ont reçu chacun plus de 100 carnets de chèques; il a même été délivré 8015 carnets à une seule et même personne.

Le droit de timbre de 2 kr. dont les chèques sont frappés et qui est perçu par l'Office de la Caisse d'épargne postale avec le prix d'émission de ces titres, a rapporté à la Caisse de l'État fl. 469,251. 52, dont fl. 56,570. 40 concernent l'année 1897.

Pendant cette dernière année, l'autorisation d'opérer des paiements au moyen de chèques prélevés sur leur avoir a été retirée à 31 possesseurs de comptes courants, parce qu'ils avaient mis de ces valeurs en circulation sans avoir constitué le fonds de garantie exigé, malgré plusieurs avertissements préalables. Dans 22 cas, les comptes éteints ont été rouverts à la demande des intéressés.

L'accroissement général des affaires a provoqué, en 1897, une nouvelle augmentation très importante de la correspondance de l'Office de la Caisse d'épargne postale. Le nombre des lettres expédiées dans le courant de

54,58 % ein Guthaben unter 500 Fl., 26,71 % (1896: 27,5 %) ein solches von 500 bis 2000 Fl. und 17,58 % (1896: 17,94 %) ein solches von mehr als 2000 Fl.

Das durchschnittliche Guthaben eines Checkbuchbesitzers betrug am Schlusse des Jahres 1897: 2598.71 Fl., gegen 2080.45 Fl. im Jahre 1896 und 1922.99 Fl. im Jahre 1895.

Die Zahl der ausgegebenen Checkbücher belief sich

1897 . . . auf	68,630 Stück,
1896 . . . »	62,166 » ,
1895 . . . »	59,796 » ,
1883 bis 1894 »	<u>355,156 » ,</u>

seit Einführung des Check-

verkehrs somit auf . 545,748 Stück.

Von dieser Zahl entfallen

auf die deutsche Ausgabe	479,745,
» » deutsch-böhm.	52,763,
» » italienische	6,616,
» » polnische	4,227,
» » slovenische	2,331,
» » ruthenische	45 und
» » kroatische	21.

An 565 Contoinhaber wurden bisher über 100 Checkbücher und an einzelne Contoinhaber sogar bis zu 8015 Stück verabfolgt.

Die für die gebührenpflichtigen Checks bestehende Stempelgebühr von 2 Kr., welche vom Postsparkassenamte gleichzeitig mit den Herstellungskosten für die Checks eingezogen wird, ergab für die Staatskasse eine Einnahme von 469,251.52 Fl., von welchem Betrage 56,570.40 Fl. auf das Jahr 1897 entfallen.

Die Berechtigung, durch Checks über ihr Guthaben zu verfügen, wurde im Berichtsjahr 31 Contoinhabern entzogen, weil dieselben ungeachtet vorausgegangener wiederholter Erinnerungen Checks ohne die erforderliche Deckung in Verkehr gesetzt hatten. In 22 Fällen wurde auf Ansuchen der betreffenden Teilnehmer die Wiedereröffnung der gelöschten Contos zugestanden.

Die allgemeine Zunahme der Geschäfte hat im Jahre 1897 eine weitere erhebliche Vermehrung des Korrespondenzverkehrs bei dem Postsparkassenamte zur Folge gehabt. Die Zahl der von demselben im Laufe

Of the holders of check-books in the year 1897, 55.71 per cent. (1896:— 54.56 per cent.) had a capital of less than 500 florins, 26.71 per cent. (1896:— 27.5 per cent.) of from 500 to 2000 florins, and 17.58 per cent. (1896:— 17.94 per cent.) of more than 2000 florins.

The average capital standing to the credit of one account at the close of the year 1897 was florins 2598. 71, as against fl. 2080. 45 at the close of 1896 and fl. 1922. 99 at the close of 1895.

The number of check-books issued in 1897 amounted to	68,630
» 1896	62,166
» 1895	59,796
from 1883 to 1894	<u>335,156</u>

since the introduction

of this service . . . » 545,748.

Of this number

479,745 were issued in the German series,	
52,763 in the German-Bohemian	»
6,616 » » Italian	»
4,227 » » Polish	»
2,331 » » Slavonian	»
45 » » Ruthenian	»
21 » » Croatian	»

Of the owners of accounts, 565 have, up to the present, received over 100 check-books each, and one even as many as 8015.

The 2 kreuzer revenue fee on duty payable checks, which is collected by the Post Office Savings Bank together with the commission on checks, increased the receipts of the Exchequer by fl. 469,251. 52, fl. 56,570. 40 of which were for the year 1897.

During the year under report the faculty of disposing of their capital by means of checks was withdrawn from 31 owners of accounts through their non-observance of the provision, of which they were often reminded, which forbids the issue of checks for a sum superior to the credit balance of the account. In 22 cases the closed accounts were reopened at the request of the respective clients.

The general increase of business again swelled considerably the amount

cette année s'est élevé à 10,684,451 (1896: 10,039,535) et celui des lettres reçues à 3,504,727 (1896: 3,325,116). En moyenne, il y a eu à expédier journalièrement 7330 objets de correspondance enregistrés et 21,942 ordinaires; pour la plus grande partie, ces objets ont été livrés pour réexpédition aux bureaux de poste en paquets fermés (318 par jour à la fin de 1897) et sous forme de liasses (786 en moyenne par jour). D'un autre côté, l'Office de la Caisse d'épargne postale recevait à la fin de 1897, dans 107 dépêches directes, en moyenne par jour 877 objets de correspondance enregistrés et 8725 ordinaires.

Le nombre des bureaux de poste chargés du service de la Caisse d'épargne postale s'élevait à la fin de 1897 à 5663 (1896: 5563).

Le personnel de l'Office de la Caisse d'épargne à Vienne comptait, à la fin de 1897, 1578 agents (1481 à la fin de l'année d'avant), dont 286 fonctionnaires de l'État I. et R., 298 fonctionnaires engagés par contrat, 639 fonctionnaires-assistants, 183 calculatrices et 172 agents subalternes.

Eu égard à l'augmentation continue du personnel, le fonds des pensions institué pour ceux des fonctionnaires de l'Office de la Caisse d'épargne postale qui ne bénéficient pas des dispositions concernant les pensions applicables aux agents de l'État a été doté d'une somme de fl. 63,589.90, prélevée sur le compte des pensions et du fonds de primes de ladite Caisse. À la fin de 1897, le fonds en question s'élevait, avec les intérêts, à fl. 1,016,481.95; cette somme était placée en rentes sur l'État.

Une somme importante a également été prélevée sur le compte des pensions et du fonds de primes pour secourir, en cas de vieillesse et d'invalidité, ceux des agents de l'Office de la Caisse d'épargne postale qui ne sont ni fonctionnaires de l'État, ni fonctionnaires engagés par contrat; grâce à cette subvention, le fonds de secours en question, constitué en 1889, atteignait, à la fin de 1897, la somme de fl. 738,574.42.

dieses Jahres abgesandten Briefe betrug 10,684,451 (1896: 10,039,535) Stück, während die der angekommenen Briefe sich auf 3,504,727 (1896: 3,325,116) Stück belief. Zur Abfertigung kamen im Durchschnitt täglich 7330 eingeschriebene und 21,942 gewöhnliche Briefpostsendungen, welche zum grössten Teile in geschlossenen Paketen (Ende 1897 täglich 318) und in Briefbunden (durchschnittlich 786 jeden Tag) den Postanstalten zur Weiterbeförderung überwiesen wurden. Dagegen erhielt das Postsparkassenamt am Schlusse des Jahres 1897 in 107 direkten Kartenschlüssen im Durchschnitt täglich 877 eingeschriebene und 8725 gewöhnliche Briefpostsendungen.

Die Zahl der Postanstalten, welche mit der Wahrnehmung des Postsparkassendienstes betraut sind, belief sich Ende 1897 auf 5663 (1896: 5563).

Bei dem Postsparkassenamte in Wien waren Ende 1897 1578 (1896: 1481) Personen in Thätigkeit, von denen 286 k. k. Staatsbeamte, 298 kontraktlich angestellte Beamte, 639 Hilfsbeamte, 183 Kalkulantinnen waren und 172 dem Dienerpersonal angehörten.

Der Pensionsfonds für diejenigen Beamten des Postsparkassenamts, auf welche die für Staatsbedienstete geltenden Pensionsbestimmungen keine Anwendung finden, ist im Jahre 1897 mit Rücksicht auf den stetigen Zuwachs des Personals aus dem Pensions- und Prämienfonds-Konto des Postsparkassenamts mit einem Betrage von 63,589.90 Fl. dotiert worden und belief sich nach Hinzurechnung der Zinsen Ende 1897 auf 1,016,481.95 Fl., welcher Betrag in Staatsrente angelegt ist.

Der Alters- und Invaliditätsversorgung solcher Bediensteten des Postsparkassenamts, welche weder Staatsbeamte noch kontraktlich angestellte Beamte sind, wurde ebenfalls aus dem Pensions- und Prämienfonds-Konto ein nicht unbedeutender Betrag gewidmet; mit demselben hat der für obige Zwecke bestimmte, seit

of correspondence of the Post Office Savings Bank Department. The number of letters despatched by this Office during the year 1897 amounted to 10,684,451 (1896:— 10,039,535), and the number of letters received to 3,504,727 (1896:— 3,325,116). The average daily despatch was 7330 registered and 21,942 ordinary letter-post articles, which, for the greater part, were made up in closed packets (318 daily at the end of 1897) and in bundles (786 on an average daily), and sent to the respective post-offices for further transmission. On the other hand, the Savings Bank Department received at the close of 1897, in 107 direct mails, on an average 877 registered and 8725 ordinary letter-post articles a day.

The number of post-offices transacting savings bank business amounted at the end of 1897 to 5663 as against 5563 at the end of 1896.

The Post Office Savings Bank Department in Vienna employed, at the end of 1897, 1578 (1896:— 1481) persons; of these, 286 were I. and R. Government officers, 298 commissioned officers, 639 assistant clerks, 183 female numberers, and 172 office boys, etc.

The Pension Fund for the employés of the Post Office Savings Bank Department who do not come under the pension regulations for Government officers received in 1897, in consideration of the steady increase of the staff, a contribution of florins 63,589.90 from the pension and premium fund-accounts of the Post Office Savings Bank Department. At the close of the year, the capital of this fund, together with the interest, amounted to fl. 1,016,481.95, which sum was invested in Government Stock.

The Old Age and Invalid Fund for the employés of the Post Office Savings Bank Department who are neither Government officers nor commissioned officers also received an

La société de secours mutuels des agents de l'Office de la Caisse d'épargne postale, existant depuis 1889, a eu l'occasion d'exercer ses effets bienfaisants aussi en 1897. Dans 16 cas, des secours de fl. 100 à fl. 300 chacun ont pu être accordés aux parents, pour la plupart nécessiteux, de membres décédés, pour leur permettre de subvenir aux dépenses urgentes occasionnées par la mort de ceux-ci. À la fin de 1897, l'avoir de cette société, qui comptait 1925 membres, s'élevait à fl. 53,078. 85, contre fl. 47,164. 88 à la fin de l'année d'avant.

Le service institué à l'Office de la Caisse d'épargne postale pour donner les premiers secours en cas de maladie subite et d'accident a été utilisé dans 141 cas (109 fois par des hommes et 32 fois par des femmes employés à l'Office).

En 1897, la bibliothèque de l'Office de la Caisse d'épargne postale s'est augmentée d'une série d'ouvrages techniques; à la fin de l'année, elle comptait 2237 volumes.

La feuille des circulaires et ordonnances (*Cirkular-Verordnungsblatt*), qui contient les ordonnances relatives au service de la Caisse d'épargne postale, des renseignements sur les résultats des opérations de cette Caisse, ainsi que sur les principaux résultats des Caisses d'épargne postales étrangères, a paru, pendant l'année que le rapport concerne, en 12 numéros, qui ont été tirés à 7000 exemplaires.

Le service des postes dans l'Inde britannique en 1896/97.

(*Suite.*)

E. Résultats statistiques (*Suite.*)

La comparaison du nombre des correspondances avec le chiffre de la population donne d'intéressants résultats. C'est ainsi qu'on constate qu'on expédie en une année dans l'Inde 1,54 correspondances par habitant. Par contre, si l'on considère

dem Jahre 1889 in Bildung begriffene Fonds Ende 1897 die Summe von 738,574.42 Fl. erreicht.

Der seit 1889 bestehende Unterstützungsverein der Bediensteten des Postsparkassenamts hat auch im Jahre 1897 seine wohlthätigen Wirkungen gezeigt, indem in 16 Fällen an zumeist hilfsbedürftige Angehörige verstorbener Vereinsmitglieder zur Bestreitung der durch den Todesfall verursachten dringenden Ausgaben Unterstützungen von je 100 bis 300 Fl. gewährt werden konnten. Das Vermögen dieses Vereins stellte sich Ende 1897 bei einer Mitgliederzahl von 1925 Personen auf 53,078.85 Fl., gegen 47,164.88 Fl. im Vorjahre.

Der im Postsparkassenamte eingerichtete Dienst für die erste Hilfe bei plötzlichen Erkrankungen und Unfällen wurde in 141 Fällen — von 109 männlichen und 32 weiblichen Bediensteten — in Anspruch genommen.

Die Bibliothek des Postsparkassenamts wurde im Jahre 1897 durch eine Reihe von Fachwerken erweitert und weist am Jahreschluss 2237 Bände auf.

Das Cirkular-Verordnungsblatt, welches die auf den Postsparkassendienst bezüglichen Verordnungen, Nachrichten über die Geschäftsergebnisse der Kasse, sowie über die Hauptergebnisse ausländischer Postsparkassen enthält, erschien im Berichtsjahre in 12 Nummern in einer Auflage von 7000 Exemplaren.

Der Postdienst in British-Indien im Jahre 1896/97.

(*Fortsetzung.*)

E. Statistische Ergebnisse (*Fortsetzung.*)

Interessante Ergebnisse zeigen sich bei der Gegenüberstellung der Briefzahl und der Bevölkerungsziffer. Wird die Gesamtbevölkerung Indiens ins Auge gefasst, so entfallen auf jeden Kopf 1,54 Briefpostsendungen im Jahre. Werden dagegen diejenigen

important contribution from the pension and premium fund-accounts; the capital of this Fund, which was instituted in 1889, amounted to florins 738,574. 42 at the close of the year.

The Relief Society of the employés of the Post Office Savings Bank Department, which was instituted in 1889, proved very useful during the year under review; in 16 cases sums of from 100 to 300 florins were granted to the families of deceased members to help them to defray the most urgent expenses caused by the death itself. At the close of 1897 the society had a membership of 1925, and a capital of fl. 53,078. 85 as against fl. 47,164. 88 at the close of the previous year.

The medical service created in the Post Office Savings Bank Department for the purpose of giving the first help in case of sudden illness or accident was made use of by 141 employés, 109 men and 32 women.

The library of the Post Office Savings Bank Department was enriched by a series of special works and numbered as many as 2237 volumes at the close of 1897.

The *Circular-Verordnungsblatt*, a paper which gives the ordinances concerning the savings bank service, information respecting the transactions of the Bank and extracts from the financial results of foreign Post Office Savings Banks, was issued in 12 numbers of 7000 copies each.

The Postal Service in British India during the year 1896-97.

(*Continuation.*)

E. Statistics (*Continuation.*)

Compared to the population the number of letters shows interesting results. When the total population of India is taken into account there are between 1 and 2 postal articles (1.54) per head for the year under report. When, on the other hand, only the

seulement la partie lettrée de la population, on trouve que la quantité moyenne de correspondances expédiées est de 36,39 par habitant sachant lire et écrire. C'est dans les provinces de Bombay, de Sind et de Belouchistan, de Punjab et de la Birmanie que le trafic des correspondances est le plus important comparativement à l'ensemble de la population; à l'exception de la Birmanie, ce sont également ces provinces qui viennent en premier lieu pour le trafic des correspondances comparativement au nombre des personnes sachant lire et écrire. Le fait que la Birmanie occupe la dernière place sous ce rapport provient de ce que le nombre des Birmans sachant lire et écrire constitue une importante partie de la population de cette province (sur 8,098,014 habitants, il y a 1,608,591 personnes lettrées); la proportion entre le nombre des correspondances expédiées et le nombre de ces dernières personnes doit évidemment être beaucoup moins élevé que dans les provinces où la population est presque entièrement illettrée et où le trafic des correspondances est, en règle générale, alimenté par le petit nombre des personnes qui savent lire et écrire.

Le trafic des correspondances avec les pays étrangers s'est effectué presque dans des conditions normales; les augmentations constatées pour les différentes catégories d'envois correspondent en général à celles de l'année précédente. Il existe toutefois une exception pour les journaux, les livres et les échantillons de marchandises expédiés de la Grande-Bretagne dans l'Inde; le nombre de ces objets a augmenté d'un million entier. L'année d'avant, on avait constaté dans cette catégorie d'envois une diminution d'environ $\frac{3}{4}$ de million. Ces variations proviennent de ce que la Grande-Bretagne expédie dans l'Inde, à certaines époques, de très grandes quantités de journaux, de circulaires commerciales, etc.

Le trafic des colis postaux avec l'étranger a présenté une augmentation normale. Cette augmentation est élevée à 10,954 colis, soit 4,9%,

Bewohner, welche des Lesens und Schreibens kundig sind, ausgeschieden, so trifft auf jede derartige Person die verhältnismässig hohe Zahl von 36,39 Stück jährlich. Die Provinzen Bombay, Sind und Beluchistan, Punjab und Birma haben, was die Gesamtbevölkerung anbetrifft, den stärksten Verkehr aufzuweisen; mit Ausnahme von Birma stehen diese Provinzen auch voran, soweit es sich um den Verkehr der des Lesens und Schreibens kundigen Personen handelt. Dass Birma hierbei ausfällt und an allerletzter Stelle steht, beruht darin, dass die des Lesens und Schreibens kundige Bevölkerung dieses Landesteils einen hohen Prozentsatz der Gesamtbevölkerung ausmacht — unter 8,098,014 Bewohnern giebt es 1,608,591 des Lesens und Schreibens Kundige —, so dass die Zahl der auf Personen der letzteren Art entfallenden Briefpostsendungen verhältnismässig weit geringer sein muss, als in Landesteilen mit ungebildeter Bevölkerung, wo der Briefverkehr in der Regel von den wenigen Gebildeten unterhalten wird.

Der Briefverkehr mit dem Auslande hat sich fast ganz in normalen Bahnen bewegt, die prozentuale Steigerung bei den einzelnen Klassen der Versendungsgegenstände entspricht im allgemeinen derjenigen der Vorjahre. Eine Ausnahme findet nur statt bei den aus England in Indien eingegangenen Zeitungen, Bücherpaketen und Mustersendungen, deren Zahl um eine volle Million gewachsen ist. Im verflossenen Jahre hatte sich bei dieser Versendungsklasse eine Abnahme von nahezu $\frac{3}{4}$ Million Stück bemerkbar gemacht. Derartige Schwankungen sind darauf zurückzuführen, dass England zu gewissen Zeiten mächtige Mengen von Flugschriften, Handelscircularen u. s. w. nach Indien versendet, wodurch die normale Zahl dieser Gegenstände erheblich beeinflusst wird.

Normal war die Verkehrssteigerung bei der ausländischen Paketpost. Sie betrug 10,954 Pakete = 4,9%, und es ergiebt sich eine Mehreinnahme für Indien von 13,114

literate portion of the population is taken into account, there are as many as 36.39 a year per head. The Bombay, Sind and Baluchistan, Punjab and Burma circles rank highest as regards the number of articles per head of the population, and, with the exception of Burma, they also rank highest as regards the number of articles per head of the literate population. The falling-off of the Burma circle, which comes last of all in the latter classification, is due to the fact that a great proportion of the population of that district can read and write—there are 1,608,591 literate persons out of 8,098,014 inhabitants—so that the number of postal articles per head of such persons must necessarily be much smaller than in circles where the population is less cultivated, correspondence being as a rule exchanged by literate persons only.

The foreign correspondence developed in a normal way; the percentage of increase in the various classes of postal articles being about the same as in the previous year. The only exception was in the number of newspapers, bookpackets and samples despatched from England to India, which increased by a whole million. In the previous year a deficiency of nearly $\frac{3}{4}$ of a million had been reported in connection with the same class of articles. Fluctuations of this sort are due to the fact that, at certain times, England sends large quantities of pamphlets, circulars, etc., to India which considerably increase the number of that class of articles.

The foreign parcel post also showed a normal growth. The increase in the number of parcels was 10,954 or 4.9 per cent., and in the Indian share of revenue 13,114 rupees. More than 72 per cent. of the whole foreign parcel traffic was with the United

et l'augmentation de recettes a été de 13,114 roupies. Plus de 72 % des colis internationaux ont été échangés avec la Grande-Bretagne. Cet échange s'effectue par deux voies: d'une part, directement avec le bureau de poste de Londres et, d'autre part, par l'intermédiaire de la compagnie de bateaux à vapeur *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company*. Le trafic effectué par cet intermédiaire est insignifiant en comparaison de celui qui a lieu par l'entremise du bureau des postes de Londres. Le service international des colis postaux existe dans l'Inde déjà depuis une série d'années et il a suivi, sans interruption, un développement progressif. Dans l'espace de vingt ans (de 1876/77 à 1896/97), le nombre des colis postaux internationaux expédiés a passé de 45,357 à 231,332 par an.

Le nombre des lettres, etc. tombées en rebut présente une augmentation dont il n'y a pas lieu de se réjouir. Ce nombre, qui avait été de 5,109,378 en 1895/96, s'est élevé à 5,613,291 en 1896/97. Il est vrai que ce dernier nombre comprend tous les objets de correspondance parvenus aux dix bureaux de rebut indiens (*Dead Letter Offices*). Ces dix bureaux ont échangé entre eux 1,518,812 envois, de sorte que le chiffre réel des objets tombés en rebut n'a été que de 3,864,427. Grâce à l'intervention des *Dead Letter Offices*, 695,784 de ces objets ont été ultérieurement remis aux destinataires et 2,171,285 rendus aux envoyeurs; 1 million environ d'objets n'ont pu être ni délivrés aux destinataires, ni rendus aux envoyeurs. Cette dernière quantité représente seulement $\frac{2}{10}$ % de l'ensemble des envois distribués par la poste indienne; elle ne doit donc pas être considérée comme une fraction importante du trafic.

Il convient d'ajouter que le conditionnement d'une grande partie des objets tombés en rebut n'a pas du tout permis leur distribution. C'est ainsi, par exemple, qu'une seule et

Rupien. Mehr als 72 % des ausländischen Paketverkehrs entfallen auf den Austausch mit dem Mutterlande England, mit welchem die Indische Postverwaltung Paketsendungen auf zwei verschiedenen Wegen auswechselt: einmal direkt durch das Postamt in London und ausserdem durch die Dampfschiffahrts-Gesellschaft *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company*. Der durch letztere vermittelte Verkehr ist unerheblich im Vergleich zu dem Verkehr, welchen das Postamt in London vermittelt. Die Paketpost im ausländischen Verkehr ist in Indien schon seit einer Reihe von Jahren eingebürgert und hat eine stetig fortschreitende Entwicklung aufzuweisen. In dem zwanzigjährigen Zeitraum von 1876/77 bis 1896/97 ist die Zahl der beförderten Pakete von 45,357 auf 231,332 im Jahre gewachsen.

Eine unerfreuliche Zunahme zeigt die Zahl der unbestellbaren Briefe etc., welche von 5,109,378 im Jahre 1895/96 auf 5,613,291 im Jahre 1896/97 gestiegen ist. Es ist dies allerdings die Gesamtzahl der bei den 10 Unbestellbarkeits-Bureaus (*Dead Letter Offices*) Indiens überhaupt eingelaufenen Gegenstände, von denen eine erhebliche Zahl — 1896/97: 1,518,812 — zwischen diesen Unbestellbarkeitsbureaus untereinander ausgetauscht worden ist. Die Nettosziffer der thatsächlich zu behandelnden unbestellbaren Gegenstände belief sich auf nur 3,864,427 Stück. Von diesen gelang es in Folge der Ermittlungen der *Dead Letter Offices*, 695,784 nachträglich in die Hände der Empfänger zu bringen, 2,171,285 wurden den Absendern zurückgegeben und nahezu 1 Million erwies sich als völlig unanbringlich. Diese eine Million unbestellbarer Sendungen macht nur $\frac{2}{10}$ % aller durch die indische Post bestellten Sendungen aus und ist sonach als ein erheblicher Bruchteil des Gesamtverkehrs nicht zu erachten. Es kommt hinzu, dass ein grosser Teil der unbestellbaren Gegenstände ihrer Beschaffenheit nach überhaupt nicht für die Bestellung geeignet war.

Kingdom of Great Britain and Ireland, with which the Indian Post Office exchanges postal parcels in two different ways, namely:— 1st, direct through the London Post Office, and 2nd, through the agency of the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company. The parcel post traffic through the latter agency is not very important when compared to the traffic with the London Post Office. The foreign parcel post traffic, which for a number of years has been gaining firm hold in India, is constantly progressing. In twenty years, that is from 1876 to 1896, the number of parcels despatched has risen from 45,357 to 231,332.

The number of undeliverable letters, etc., which rose from 5,109,378 in 1895-96 to 5,613,291 in 1896-97, shows a less satisfactory increase. It is true that these figures represent the total number of articles which reached the 10 Dead Letter Offices of India, as well as the 1,518,812 articles which were transferred from one Dead Letter Office to another. The actual number of undeliverable articles which had really to be disposed of amounted to 3,864,427 only. Of this number 695,784 could, after inquiry, be delivered to the addressees, 2,171,285 were returned to the senders and nearly 1 million were found to be unreturnable.

This million of undeliverable articles, which is only 0.2 per cent. of the total number of articles given out for delivery in India, can consequently not be considered as an important fraction of the total traffic. Further, a large proportion of the undeliverable articles were, from their nature, not capable of delivery. Thus, for instance, at a small post-office in Sind 541 letters were posted on one day by one and the same

même personne a déposé un jour dans un petit bureau de poste de la province de Sind 541 lettres non affranchies et dont les adresses étaient entièrement indéchiffrables. L'examen de ces lettres au *Dead Letter Office* a fait constater que leur adresse et leur contenu, à la rédaction desquels l'expéditeur — qui était un fou, comme on l'a appris plus tard — avait dû travailler pendant des semaines, étaient formés d'hieroglyphes n'appartenant à aucune langue vivante.

F. Mandats de poste.

Au 31 mars 1897, il existait 11,295 bureaux chargés du service des mandats de poste, contre 10,926 à la fin de l'année d'avant. Le nombre des mandats internes expédiés, non compris ceux qui ont été échangés avec les bureaux des États indigènes, s'est élevé à environ 11 millions. Le montant total de ces mandats a été d'environ 22 crores (220 millions) de roupies et les taxes postales encaissées de ce chef se sont élevées à environ 28 lakhs (2,800,000) de roupies.

En 1880, quand le service des mandats est passé des attributions de l'Administration des finances dans celles de l'Administration des postes, le nombre des mandats émis annuellement ne s'élevait pas encore à 250,000, leur montant total n'était que de 9 millions de roupies et les droits encaissés par l'Administration des finances ne s'élevaient qu'à 105,870 roupies. Par ces chiffres, on peut se faire une idée de ce que cette branche de service est devenue en 18 ans, c'est-à-dire depuis qu'elle ressortit à l'Administration des postes. Pendant cette période, l'augmentation du trafic des mandats de poste internes a suivi une gradation constante. Pendant la dernière année, elle a été de 8,87 % pour le nombre des mandats, de 6,55 % pour leur montant et de 7,36 % pour les droits encaissés.

De même que les années précédentes, en 1896/97 le trafic des envois d'argent a été beaucoup plus considérable dans la province de

So wurden z. B. bei einer kleinen Postanstalt in der Provinz Sind von einer und derselben Person an einem Tage 541 unfrankierte Briefe eingeliefert, deren Aufschriften völlig unverständlich waren. Bei der Untersuchung in dem *Dead Letter Office* stellte sich heraus, dass Aufschriften und Inhalt dieser Briefe, an deren Abfassung der Schreiber — wie sich hinterher ergab ein Geistesgestörter — wochenlang gearbeitet haben muss, aus einer Hieroglyphenschrift bestand, die keiner lebenden Sprache angehört.

F. Postanweisungen.

Die Gesamtzahl der am 31. März 1897 in Thätigkeit befindlichen Postanweisungsbureaus betrug 11,295, gegenüber 10,926 am Ende des Vorjahres. Die Zahl der internen Postanweisungen belief sich auf nahezu 11 Millionen, wobei die im Verkehr mit den einheimischen Staaten ausgetauschten nicht inbegriffen sind. Der Wert des eingezahlten Geldes erreicht beinahe die Summe von 22 Crores (220 Millionen) Rupien, die der Postkasse zugeflossene Gebührencinnahme bezifferte sich auf ungefähr 28 Lakhs (= 2,800,000) Rupien.

Als die Postverwaltung im Jahre 1880 die bis dahin in den Händen der Finanzverwaltung befindliche Geldübermittlung durch Anweisungen in ihren eigenen Betrieb nahm, betrug die Zahl der jährlich ausgegebenen Anweisungen noch nicht 250,000 Stück, der Wert des eingezahlten Geldes noch nicht 9 Millionen Rupien, die Gebühreneinnahme für die Finanzverwaltung nur 105,870 Rupien. Aus diesen Zahlen kann man sich einen Begriff machen, was im Laufe der 18 Jahre, während welcher sich dieser Geschäftszweig im Betriebe der Postverwaltung befindet, aus demselben geworden ist. Die Steigerung des Postanweisungsverkehrs war in dem erwähnten Zeitraume eine ununterbrochene. Im letzten Jahre betrug sie 8,87 % in der Zahl der internen Postanweisungen, 6,55 % in Bezug auf den Wert und 7,36 % bei der Gebühreneinnahme.

person; no postage was paid on any of these letters and the addresses were undecipherable. On being examined at the *Dead Letter Office* the addresses as well as the contents of the letters were found to consist of a series of marks or hieroglyphics forming no actual characters. The unfortunate writer—who was afterwards ascertained to be a lunatic—must have spent weeks of toil in laboriously tracing them.

F. Money Orders.

The total number of money order offices at the end of the year under review was 11,295, as compared with 10,926 at the close of the previous year. The number of inland money orders issued, the transactions with Native States not included, was nearly 11 millions of the aggregate value of nearly 22 crores (220 millions) of rupees, and the commission realized on the same amounted to nearly 28 lakhs (2,800,000) of rupees.

When, in the year 1880, the Post Office took over the money order business, which had heretofore been conducted by the treasuries, the number of money orders issued was less than 250,000 a year, the value of the orders less than 9 millions of rupees, and the commission realized for treasuries 105,870 rupees only. These figures show the progress made in this branch of business during the 18 years it has been conducted by the Post Office. During the period in question the money order service developed year by year. In 1896-97 there was an increase of 8.87 per cent. in the number of inland money orders issued, of 6.55 per cent. in their value and of 7.36 per cent. in the amount of the commission realized.

As in former years the money order business of the Bengal circle

Bengale que dans les autres provinces. On a aussi constaté de nouveau que dans les provinces du Nord-Ouest et d'Oudh, à Bombay et à Bihar, le montant des mandats payés a dépassé de beaucoup le montant des mandats émis, tandis que dans le Bengale, à Assam, en Birmanie, dans les provinces centrales, à Rajputana, ainsi qu'à Sind et dans le Bélouchistan, le montant des mandats émis a dépassé le montant des mandats payés.

La famine qui a régné dans différentes provinces de l'Empire indien a entravé, ça et là, d'une manière sérieuse, en 1896/97, le trafic des mandats de poste et notamment l'expédition des fonds de l'État.

L'échange de mandats de poste avec les *Native States*, c'est-à-dire avec les États protégés, qui ont une institution postale propre, a été insignifiant. Dans les 6 États protégés (Gwalior, Patiala, Jhind, Nabha, Chamba et Faridkot), il n'a été émis en tout que 80,935 mandats de poste, d'un montant total de 1,928,527 roupies, pour les bureaux de l'Administration des postes de l'Empire indien et il n'a été payé que 44,630 mandats de poste, d'un montant de 1,266,057 roupies, originaux des bureaux de cette Administration.

Toutefois, une augmentation a aussi été constatée dans cette branche du trafic, comparativement à l'année d'avant.

Une importante partie des mandats de poste internes a été expédiée par voie télégraphique. La province de Birmanie occupe le premier rang sous ce rapport; c'est chez elle qu'on a émis de beaucoup le plus de mandats télégraphiques.

Le service international des mandats de poste, qui s'effectue, dans l'Inde, partie en monnaie de sterling et partie en monnaie de roupie, a pris un développement très important. Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre des mandats internationaux émis par les bureaux de l'Inde en monnaie de sterling a augmenté de 8,46% et leur montant de 16,19%, et le nombre des man-

Wie in früheren Jahren, so übertragte auch im Jahre 1896/97 der Geldverkehr in der Provinz Bengalen weit den aller übrigen Provinzen. Ebenso zeigte sich wieder die Erscheinung, dass in den Nordwestprovinzen und Oudh, in Bombay und Bihar weit mehr Geld ausgezahlt als eingezahlt wurde, während in Bengalen, Assam, Birma, den Central-Provinzen, Rajputana, sowie in Sind und Beluchistan die Einzahlungen die Auszahlungen überwogen.

Die in verschiedenen Provinzen des indischen Reiches herrschende Hungersnot hemmte die Entwicklung des Postanweisungsverkehrs im Jahre 1896/97 stellenweise nicht unerheblich, namentlich in Bezug auf die Versendung von Staatsgeldern.

Unerheblich ist der Postanweisungsverkehr mit den sogenannten *Native States*, d. h. den Schutzstaaten mit eigener Posteinrichtung. In diesen 6 Schutzstaaten (Gwalior, Patiala, Jhind, Nabha, Chamba und Faridkot) wurden im ganzen nur 80,935 Postanweisungen, im Werte von 1,928,527 Rupien, für Postanstalten in dem Verwaltungsgebiet der Kaiserlich indischen Postverwaltung angenommen und nur 44,630 Stück Postanweisungen, im Werte von 1,266,057 Rupien, die aus dem Verwaltungsgebiet der Kaiserlich indischen Postverwaltung stammten, zur Auszahlung gebracht.

Immerhin ist auch in diesem Verkehrszweige eine Steigerung gegen das Vorjahr zu bemerken gewesen.

Ein ansehnlicher Bruchteil der Postanweisungen wurde auf telegraphischem Wege übermittelt. In dieser Hinsicht steht die Provinz Birma obenan, wo im Jahre 1896/97 weitaus die meisten telegraphischen Postanweisungen vom Publikum angenommen wurden.

Der ausländische Postanweisungsverkehr Indiens, der teils in der

was on a larger scale than that of any other postal circle. As in previous years also the payments were largely in excess of the issues in the North-Western Provinces and Oudh, Bombay and Bihar, whereas in Bengal, Assam, Burma, the Central Provinces, Rajputana, and Sind and Baluchistan the issues were in excess of the payments.

In 1896-97 the prevalence of famine in several provinces of the Indian Empire caused a rather important check in the money order system in general, and especially in the revenue money orders. The money order transactions with the Native States, that is with the protectorates having an independent postal organization, were not very important. In the 6 Native States (Gwalior, Patiala, Jhind, Nabha, Chamba and Faridkot) only 80,935 money orders with a value of 1,928,527 rupees were issued on the Imperial Post Office of India, and only 44,630 money orders with a value of 1,266,057 rupees, issued by the Imperial Post Office of India, were paid in the States.

This branch of business shows however an increase over the previous year.

An important fraction of the money orders was transmitted by telegraph. This fraction was especially high in the Burma circle, where by far the greatest number of telegraphic money orders were issued by the public.

The foreign money order business of India, which is transacted partly in sterling and partly in rupees, shows an increase amounting to 8.46 per cent. in number and 16.19 in

dat payés par les mêmes bureaux s'est augmenté de 23,65 % et leur montant de 22,73 %.

En ce qui concerne les mandats émis, c'est dans le trafic avec la Grande-Bretagne que l'augmentation a été la plus forte. Les bureaux de l'Inde ont émis pour les bureaux de la Grande-Bretagne, en 1896/97, 5000 mandats de poste (chiffre rond), représentant une somme ronde de 30,000 livres sterling, de plus que l'année d'avant. Quant à l'augmentation constatée dans les mandats reçus, elle provient du développement pris par l'échange direct de mandats de poste organisé tout récemment dans les relations avec la colonie du Cap, service qui était beaucoup moins important lorsqu'il était effectué par l'intermédiaire du bureau des mandats de poste de Londres. Par suite du fait que les mandats de poste de et pour le Cap ont été éliminés du trafic avec Londres, ce dernier a diminué. En 1896/97, la colonie du Cap a expédié dans l'Inde 7525 mandats d'un montant de près de 60,000 livres sterling, prenant ainsi la seconde place — immédiatement après la Grande-Bretagne — dans le trafic international indien des mandats de poste. C'est là une preuve éclatante de l'extension qu'un service peut prendre une fois qu'il est débarrassé d'entraves et de formalités gênantes (dans l'occurrence, le détour par la Grande-Bretagne).

En ce qui concerne le trafic international des mandats de poste libellés en monnaie de roupie, c'est toujours l'échange avec la colonie voisine de Ceylan qui occupe la première place. Les mandats de poste tirés de Ceylan sur l'Inde ont notamment dépassé en importance, d'une façon considérable, tant sous le rapport du nombre que sous celui du montant, les mandats que l'Inde a reçus des autres pays qui ont la roupie pour unité monétaire. Il convient aussi de signaler la très forte augmentation constatée en ce qui concerne les mandats reçus de l'Afrique orientale britannique. Cette dernière augmentation provient principalement des

Sterling-Währung, teils in der Rupien-Währung abgewickelt wird, zeigt eine ganz erhebliche Steigerung, welche bei den in der Sterling-Währung erfolgten Einzahlungen in Indien 8,46 % in Bezug auf die Zahl und 16,19 % in Bezug auf den Wert, bei den Auszahlungen in Indien sogar 23,65 % in ersterer und 22,73 % in letzterer Beziehung ausmacht.

Bei den Einzahlungen liegt der Schwerpunkt der Zunahme in dem Verkehr von Indien nach England. Es wurden im Jahre 1896/97 bei indischen Postanstalten rund 5000 Postanweisungen, im Werte von 30,000 Pfund Sterling, mehr eingeliefert, als im Vorjahre. Bei den Auszahlungen ist die Ursache der Verkehrssteigerung in dem Anschwellen des ganz neu eingerichteten direkten Postanweisungsverkehrs mit der Kapkolonie zu suchen, der früher, als er noch durch das Postanweisungsamt in London vermittelt wurde, weit unerheblicher war. Infolge des Ausscheidens der Postanweisungen nach und vom Kaplande aus dem Verkehr mit London hat letzterer abgenommen. Die Kapkolonie sandte im Jahre 1896/97 7525 Postanweisungen im Werte von nahezu 60,000 Pfund Sterling nach Indien, und hat damit im ausländischen Postanweisungsverkehr Indiens die zweite Stelle — nächst England — erreicht, was wohl als ein glänzender Beweis dafür gelten kann, welcher Ausdehnung ein Verkehr fähig ist, der von lästigen Fesseln und Formen — in diesem Falle der Umleitung über England — befreit wird.

Bei dem ausländischen Postanweisungsverkehr in der Rupien-Währung behauptet der Austausch mit der benachbarten Kolonie Ceylon den ersten Platz. Namentlich in der Richtung nach Indien überwiegen die Postanweisungen von Ceylon sowohl an Zahl als an Wert weit den Verkehr aus den übrigen in der Rupien-Währung abrechnenden Ländern. Beachtenswert ist auch der in starker Zunahme begriffene Postanweisungs-

amount for the orders issued in sterling, and to 23.65 per cent. and 22.73 per cent. respectively for the same category of orders paid.

The increase in the number of money orders issued is principally due to the growth of the drawings upon the United Kingdom. The number of money orders issued in India was greater by about 5000 and the value by £ 30,000 sterling than in the previous year. In the case of money orders received for payment in India, the increase is to be attributed mainly to the dimensions attained by the newly established direct exchange with the Cape Colony, the money order business with that colony being much less important when conducted through the agency of the London Money Order Office. The money order transactions with the London Office have decreased in consequence of the withdrawal of the traffic for Cape Colony. In 1896-97 Cape colony issued on India 7525 money orders of an aggregate value of about £ 60,000 sterling, and thus took the second place—England being first—in the foreign money order transactions of India. The above plainly shows how a service is capable of development when freed from troublesome fetters and formalities, which, in this case, was the transmission via England.

In the foreign money order transactions in rupee currency, the first place is occupied by the neighbouring colony of Ceylon. The money orders issued in Ceylon for payment in India especially outweighs both in number and value the exchanges with all other countries with which India conducts money order business in rupee-money. The money orders issued in British East Africa for payment in India also shows a remark-

envois d'argent effectués par les nombreux travailleurs indiens occupés à la construction du chemin de fer d'Ouganda. En général, la présence de beaucoup d'Indiens à Ceylan, aux Straits-Settlements, dans les divers territoires coloniaux de l'Afrique orientale, etc., a été cause que les expéditions d'argent vers l'Inde ont été beaucoup plus considérables que celles de l'Inde pour les colonies précitées. Le trafic des mandats de poste libellés en monnaie de roupie a pris un développement très rapide; l'augmentation a été de 24,35 % en ce qui concerne le nombre des mandats de cette espèce expédiés à destination de l'Inde et de 25,66 % en ce qui concerne leur montant.

G. Caisses d'épargne postales.

La Caisse d'épargne postale indienne a reçu un développement considérable en 1896/97 par le fait du transfert dans son service des comptes de 23,177 déposants aux caisses des présidences. Au 31 mars 1897, elle comptait 713,320 déposants, qui possédaient un avoir de 964 lakhs de roupies (96,400,000 roupies). Cet avoir était d'environ 59½ lakhs plus élevé que celui de l'année d'avant. Ce résultat est très favorable, surtout si l'on considère qu'un certain nombre d'autorités ont dû, par ordre officiel, soit clôturer leur compte à la Caisse d'épargne, soit réclamer le remboursement de tout ou partie de leur avoir. 91,12 % des déposants à la Caisse d'épargne étaient des indigènes; le reste, soit un peu moins de 9 %, était composé d'Européens, dont la plupart habitaient les districts de Madras et de Bombay, les provinces du Nord-Ouest et Oudh. Le classement des déposants d'après leurs professions a fait constater que les gens sans profession — rentiers et propriétaires — fournissent le plus fort contingent à la Caisse d'épargne; viennent ensuite les ouvriers, les domestiques, les personnes occupées dans le commerce et l'industrie et finalement les agriculteurs. L'année d'avant, on avait constaté une forte augmentation du nombre des ouvriers agri-

verkehr aus Britisch-Ostafrika nach Indien, der hauptsächlich durch die zahlreichen bei dem Bau der Uganda-Eisenbahn thätigen indischen Arbeiter verursacht wird. Überhaupt hat die Anwesenheit vieler Indier auf Ceylon, in den Straits Settlements, in den verschiedenen Kolonialgebieten Ostafrikas u. s. w. zur Folge, dass ein weit erheblicherer Geldabfluss nach Indien als von dort nach den Kolonien stattfindet. Der Postanweisungsverkehr in der Rupien-Währung weist eine sehr rasche Steigerung auf, die bei dem Geldverkehr nach Indien 24,35 % in Bezug auf die Stückzahl der beförderten Postanweisungen und 25,66 % in Bezug auf den Geldwert ausmacht.

G. Postsparkassen.

Die indische Postsparkasse hat im Jahre 1896/97 einen ansehnlichen Zuwachs dadurch erfahren, dass 23,177 Einleger der sogenannten Präsidenschafts-Sparkasse zu ihr übergegangen sind. Sie besass am 31. März 1897 einen Bestand von 713,320 Einlegern, die ein Guthaben von 964 Lakhs Rupien (96,400,000 Rupien) hatten. Dieses Guthaben der Einleger war um 59½ Lakhs höher als im Vorjahre: ein um so günstigeres Ergebnis, wenn in Betracht gezogen wird, dass eine Anzahl von Behörden auf Grund amtlicher Anordnungen ihre Conti bei der Postsparkasse schlossen, bezw. ihre Guthaben ganz oder teilweise zurückforderten.

Von den Mitgliedern der Postsparkasse gehörten 91,12 % den Landeseingeborenen an, nicht ganz 9 % waren Europäer, letztere am meisten vertreten in den Kreisen Madras und Bombay, den Nordwest-Provinzen und Oudh. Nach Berufsklassen geordnet stellen die Personen ohne Beschäftigung — die Rentner und Besitzer — das Hauptkontingent; es folgen die Handwerker, die Dienstboten, die Personen, welche in Handel und Industrie thätig sind, und zuletzt die Ackerbauer. Im Jahre zuvor hatten die Ackerbauer eine namhafte Vermehrung aufzuweisen; im Jahre

able increase which is to be attributed chiefly to the fact that large numbers of the natives of India are now employed in the construction of the Uganda Railway. In general, the presence of a great many natives of India in Ceylon, in the Straits Settlements, in the various colonial territories of East Africa, etc., is the cause that a much more considerable amount of money is sent to India than from India to the colonies. The money order transactions in rupee money is developing very rapidly; during the year under review the number of such order drawn upon India increased by 24.35 per cent. in number and by 25.66 in value.

G. Post Office Savings Bank.

The Savings Bank transactions for the year 1896-97 show an increase which is largely due to the transfer of 23,177 accounts from the Presidency Savings Banks to the Post Office Savings Bank of India. On the 31st of March 1897 the number of depositors in the Savings Bank amounted to 713,320 and the total balance at their credit to 964 lakhs of rupees (96,400,000 rupees). This balance showed an increase of about 59½ lakhs over the balance at the close of the previous year; a very fair result, if we take into account the fact that, under the special orders of Government, a certain number of institutions either closed or reduced their account.

Of the depositors, 91,12 per cent. were natives of the country, and a little less than 9 per cent. Europeans; the proportion of the latter was especially high in the Madras and Bombay circles and in the North-Western Provinces and Oudh. Classified according to occupation, persons of no occupation — persons whose incomes are derived from others, or from their own property — come first among the depositors; then follow the professional class, the domestic class, the commercial class and finally the agricultural class. In the previous year the agricultural class showed a con-

coles titulaires de livrets d'épargne; en 1896/97, on a constaté une diminution, ce qui n'a rien de surprenant, et on donne la famine qui a régné dans beaucoup de districts.

II. Envois avec valeur déclarée.

La poste indienne exécute le service des lettres et des colis avec valeur déclarée depuis 1877. Du 1^{er} avril 1878 au 31 mars 1879 (première année administrative complète pendant laquelle ce service a fonctionné), le montant de la déclaration de valeur des lettres et des colis expédiés a été de 37 millions de roupies; du chef de ces envois, l'Administration des postes a encaissé une somme de 123,556 roupies à titre de droits d'assurance. Pendant les 20 années qui se sont écoulées, cette branche de service ne s'est développée que modérément. Dans certaines années, on a même constaté une rétrogression comparativement à l'année d'avant. Toutefois, la valeur des objets expédiés s'élève aujourd'hui à la somme ronde de 88 millions de roupies et le montant des droits d'assurance encaissés par l'Administration des postes à 234,945 roupies. L'augmentation constatée, comparativement à l'année 1895/96, est de 1,10 % en ce qui concerne le nombre des envois, de 1,09 % en ce qui concerne la valeur de ceux-ci et de 1,58 % pour les droits d'assurance encaissés. Dans la province de Bombay, notamment, on a constaté une importante augmentation du chef des lettres avec valeur déclarée, ce qui provient de la suspension temporaire des affaires des indigènes par suite de la peste.

La perte éprouvée par l'Administration dans le service des valeurs déclarées a été beaucoup plus grande que l'année d'avant. Ce fait est le résultat de causes exceptionnelles. 20 cas de vol de dépêches contenant des valeurs déclarées, qui se sont presque tous produits dans les États indigènes, ont été constatés en 1896/97, alors que l'année d'avant on n'avait constaté aucun vol de l'espèce.

21 propositions d'indemnités pour pertes d'envois de valeur déclarée

1896/97 ist ihre Zahl zurückgegangen, was im Hinblick auf die in vielen Bezirken des Landes herrschende Hungersnot nicht überraschen kann.

H. Sendungen mit Wertangabe.

Die indische Post kennt bereits vom Jahre 1877 an die Versendung von Briefen und Paketen unter Wertangabe. Im ersten vollen Betriebsjahre (1. April 1878 bis 31. März 1879) betrug der Gesamtwert der beförderten Briefe und Pakete 37 Millionen Rupien, aus deren Behandlung der Postkasse 123,556 Rupien an Versicherungsgebühr zuflossen. Während der inzwischen verstrichenen 20 Jahre hat sich dieser Zweig des Postbetriebes nur mässig entwickelt. In einzelnen Jahren war sogar ein Rückgang gegen das Vorjahr bemerkbar. Immerhin beziffert sich der Wert der beförderten Gegenstände heute auf rund 88 Millionen Rupien und die Einnahme der Postkasse an Versicherungsgebühren auf 234,945 Rupien. Die Zunahme gegen das Jahr 1895/96 betrug 1,10 % in Bezug auf die Zahl der Sendungen und 1,09 % in Bezug auf den Wert derselben, 1,58 % bei den Versicherungsgebühren. Bei den Briefen mit Wertangabe machte sich namentlich in der Provinz Bombay eine vermehrte Einlieferung bemerkbar, was in der vorübergehenden Einstellung der von Eingeborenen betriebenen Geschäfte in Folge der Pestseuches eine Ursache hatte.

Der Verlust an Wertsendungen war infolge aussergewöhnlicher Ursachen weit grösser als im Vorjahre. 20 Anträge auf Schadenersatz für durch Raubanfälle auf Landstrassen herbeigeführte Verluste entfallen fast sämtlich auf die einheimischen Staaten, während im Jahr 1895/96 kein einziger Antrag vorgekommen ist.

21 Anträge auf Schadenersatz für verlorene Wertsendungen verursachte

siderable increase; in the year under review the number of accounts falling under this head show an actual decrease, which is no matter for surprise in a period of widespread famine.

II. Articles with declared value. (Insured articles.)

The system of letters and parcels with declared value was inaugurated in India in the year 1877. In the first full official year (1st of April 1878 to 31st of March 1879) the total value of the letters and parcels despatched amounted to 37 millions of rupees, and the insurance fees levied on them to 123,556 rupees. During the 20 years, which have elapsed since its inauguration that branch of business has developed very slowly. In certain years even a decrease over the previous year was to be reported. Nevertheless the value of the articles accepted for transmission in 1896-97 amounted in round figures to 88 millions of rupees and the insurance fees levied on them to 234,945 rupees. There was an increase over the year 1895-96 of 1.10 per cent. in the number of articles, 1.09 per cent. in the value and 1.58 in the insurance fees. The number of letters with declared value in the Bombay circle increased considerably in consequence of the temporary suspension of hundi business on account of the plague.

Owing to exceptional causes the loss of insured articles was much greater than in the previous year. Twenty claims arose out of losses by highway robbery of mails nearly all in Native States, whereas there was no such claim in 1895-96.

Twenty one claims had to be met in respect of insured articles lost in

ont dû être faites à la suite du grand accident de chemin de fer qui s'est produit, comme nous l'avons déjà dit, le 27 avril 1896 entre les stations de Sikandarabad et de Dadri, sur la ligne de l'Est indien, par suite de l'explosion de matières pour feu d'artifice dans un wagon de voyageurs de troisième classe, d'où le feu s'est communiqué au wagon-poste voisin, qui a été consumé avec son contenu. Les indemnités accordées par l'Administration des postes, en 1896/97, se sont élevées à 10,743 roupies, ce qui a englouti les 4,57 % des droits d'assurance encaissés; l'année d'avant, il avait suffi des 2,18 % du montant des droits d'assurance encaissés pour couvrir l'ensemble des indemnités.

J. Envois contre remboursement.

Contrairement au service des valeurs déclarées, le service des envois contre remboursement, qui, lui aussi, existe déjà depuis 1877, a pris un développement rapide et non interrompu. Le nombre total des envois de cette espèce expédiés en 1896/97 s'est élevé à plus de 2 millions et le montant des remboursements dont ils étaient grevés à 23 millions de roupies. Les droits de remboursement encaissés de ce chef par l'Administration des postes ont été de 411,839 roupies. L'augmentation a été d'environ 7 % pour ce qui concerne le nombre des envois et le montant des remboursements et d'un peu plus de 7 % pour ce qui concerne les droits. En dix ans (de 1886/87 à 1896/97), le trafic des remboursements de la poste indienne a quadruplé. De même que les années précédentes, ce trafic s'effectue pour les deux cinquièmes dans le district de Bengale, spécialement à Calcutta. Du montant total des remboursements encaissés, une somme de 84 lakhs (8,400,000) roupies était payable à des commerçants de Calcutta. Depuis 1891, le service des remboursements existe également dans les relations avec la colonie voisine de Ceylan; ce service n'a pas cessé non plus de se développer.

K. Renseignements divers.

Parmi les diverses choses dont traite ce chapitre du rapport, les accidents

der bereits früher erwähnte grosse Eisenbahnunfall vom 27. April 1896 zwischen den Stationen Sikandarabad und Dadri auf der Ostindischen Eisenbahn, wobei infolge der Explosion von Feuerwerkskörpern in einem Personenwagen 3. Klasse der benachbarte Postwagen mit Inhalt ein Raub der Flammen wurde. Der von der Postverwaltung anerkannte Schaden belief sich auf 10,743 Rupien und verschlang somit 4,57 % der Einnahmen an Versicherungsgebühren, wogegen der Schaden im Vorjahre durch Zuhilfenahme von nur 2,18 % dieser Gebühreneinnahme gedeckt werden konnte.

J. Nachnahmesendungen. —

Im Gegensatz zu den Wertsendungen hat sich der ebenfalls schon seit dem Jahre 1877 bestehende Verkehr der Nachnahmesendungen rasch und ununterbrochen gehoben. Die Gesamtzahl der unter Nachnahme beförderten Gegenstände belief sich im Jahre 1896/97 auf etwas über 2 Millionen Stück, auf denen über 23 Millionen Rupien an Nachnahme hafteten. Die Postverwaltung bezog davon 411,839 Rupien Nachnahmegebühr. Die Steigerung betrug gegen 7 % bei der Zahl der Sendungen und dem Werte der Nachnahmen und etwas über 7 % bei den Gebühren. Im Laufe eines Jahrzehnts (von 1886/87 bis 1896/97) hat sich der Nachnahmeverkehr der indischen Post vervierfacht. Wie in früheren Jahren bewegte sich derselbe zu zwei Fünfteln im Bezirke Bengalen, vornehmlich in Calcutta. 84 Lakhs (8,400,000) Rupien eingezogener Nachnahmebeträge wurden den Kaufleuten dieser Grossstadt ausbezahlt. Seit 1891 besteht das Nachnahmeverfahren auch im Verkehr mit dem benachbarten Ceylon, und zwar in ununterbrochenem Wachstum.

K. Vermischtes.

Aus diesem Kapitel verdienen die Unglücksfälle, die sich im Postbe-

the railway accident already mentioned which occurred on the 27th of April 1896 to the mail train between Sikandarabad and Dadri on the East Indian Railway, when the post-office van was burnt owing to an explosion of fire-works in an adjoining 3rd class carriage. The claims admitted by the Postal Administration in 1896/97 amounted to 10,743 rupees or 4.57 per cent. of the total amount realised from insurance fees, as compared with a percentage of 2.18 in the previous year.

J. Value-payable system.

Contrary to the insurance business the value-payable business, which was also introduced in 1877, shows a rapid and uninterrupted progress. The total number of articles sent through the post under the value-payable system was somewhat over 2 million in the year under review; the total amount specified for recovery from the addressees was over 23 millions of rupees, while the commission realised was 411,839 rupees. There was an increase of nearly 7 per cent. in the number and in the value of articles specified for recovery, and of somewhat above 7 per cent. in the commission realised. During the ten years 1886-87 to 1896-97 the value-payable system of India has increased fourfold. As in previous years, nearly two-fifths of the entire business was transacted in the Bengal circle and practically in Calcutta. Eighty-four lakhs of rupees (8,400,000 rupees) were payable to the tradesmen of Calcutta alone. Since its introduction in 1891 the value-payable business with Ceylon has been steadily progressing.

K. Miscellaneous.

The accidents which happened in the postal service deserve to be

survenus dans le service des postes méritent une mention détaillée. Les postes ont été attaquées 36 fois sur les grand'routes par des brigands. Dans 23 cas, les agents des postes ont été blessés et dans trois cas si grièvement qu'ils ont dû séjourner pendant quelque temps à l'hôpital.

Dans le district de Rawalpindi, province de Punjab, un messenger postal a été tué et son corps a été jeté dans un étang. Deux personnes soupçonnées de ce crime furent arrêtées; leur culpabilité ayant été établie, elles furent condamnées à mort.

Dans un autre cas, qui s'est produit en Birmanie, dans le district de Kyaukpyu, un messenger postal a été tué à coups de bâtons par ses agresseurs. Ce meurtre était commis à l'instigation d'un maître de poste de la Birmanie, dans le but de cacher un déficit de caisse. Le maître de poste rapporta à ses supérieurs qu'il avait confié au messenger en question une somme de 177 roupies, qui devait avoir été volée par les assassins. Cette déclaration fut plus tard reconnue fautive et le maître de poste, ainsi que les quatre personnes qui avaient commis le crime à son instigation, furent condamnés à la déportation à vie.

Dans un second cas de vol qui s'est produit en Birmanie, deux messagers postaux qui marchaient ensemble furent attaqués par deux indigènes armés. Le messenger qui portait la dépêche fut fortement blessé; pendant longtemps son compagnon le défendit avec courage, mais à la fin ses forces le trahirent également et il dut prendre la fuite pour se sauver. Ce messenger fut récompensé pour sa conduite courageuse. Les voleurs ne furent pas découverts et on ne parvint pas non plus à retrouver les envois postaux.

Un autre cas d'agression, qui coûta la vie à un conducteur postal, s'est produit dans le Rajputana, où un chameilier qui escortait la poste fut tué par un coup de fusil. Un des meurtriers fut arrêté et condamné à la déportation perpétuelle. Lors d'un vol commis dans la province de Madras, les voleurs paraissent avoir eu uniquement pour

triebe ereignet haben, eingehende Erwähnung. Unter den 36 Fällen, in denen die Posten auf der Landstrasse von Wegelagerern angegriffen wurden, kamen 23 Fälle von Verwundungen des Postbegleitpersonals vor, davon drei so schwerer Art, dass die Betroffenen auf einige Zeit in das Hospital geschafft werden mussten.

Im Distrikt Rawalpindi, Provinz Punjab, wurde ein Postbote getötet und sein Körper in einen Teich geschleift. Zwei der Mordthat verdächtige Personen wurden der That überführt und zum Tode verurteilt.

In einem andern Falle, der sich in Birma im Distrikt Kyaukpyu ereignete, wurde ein Postbote von seinen Angreifern mit Knütteln erschlagen. Dieser Raubanfall war von einem birmanischen Postmeister angestiftet in der Absicht, einen Kassendefekt zu verdecken. Der Postmeister berichtete nämlich an seine vorgesetzte Behörde, dass er diesem Postboten eine Ablieferung von 177 Rupien mitgegeben habe, die bei dem Raubanfall in Verlust geraten sei, welche Angaben sich hinterher als erlogen erwiesen. Der Postmeister und die vier Personen, welche auf sein Betreiben die Schandthat vollführt hatten, wurden sämtlich zu lebenslänglicher Deportation verurteilt.

Bei einem zweiten Raubanfall in Birma wurden zwei gemeinschaftlich marschierende Postboten von zwei bewaffneten Eingeborenen überfallen. Der Bote, welcher gerade die Postbeutel trug, wurde schwer verwundet, während sein Begleiter seinen Kameraden längere Zeit mutig verteidigte, bis er selbst erlahmte und sich durch die Flucht retten musste. Er wurde für sein wackeres Verhalten belohnt. Die Räuber wurden nicht ermittelt, die Postsendungen auch nicht wieder erlangt.

Ein weiterer Fall, bei dem ein Postbegleiter sein Leben einbüsste, ereignete sich in Rajputana, wo ein die Post begleitender Kamelreiter erschossen wurde. Einer der Mörder wurde verhaftet und zu lebenslänglicher Deportation verurteilt. Bei einem Postraub in der Provinz Madras

mentioned in detail in this chapter. In 23 out of the 36 cases of highway robbery the mail carriers were wounded by the robbers, and in three cases so severely as to necessitate their detention for some time in hospital.

In the Rawalpindi district of the Punjab a runner was killed and his body thrown into a tank. Two men implicated in the murder were arrested, prosecuted, and sentenced to death.

In another case, which occurred in the Kyaukpyu district in Burma, the runner lost his life, being beaten to death by his assailants with clubs. This robbery was instigated by a Burman postmaster with a view to conceal a misappropriation of cash committed by him. He reported to his superior officer that the plundered mail contained a cash remittance of 177 rupees, but enquiries showed the alleged remittance to be fictitious. The postmaster and the four men whom he had employed to commit the robbery were prosecuted, and all sentenced to transportation for life.

In a second case that occurred in Burma two runners were suddenly assaulted by two armed natives. The runner who was actually carrying the mails was seriously wounded, but the other runner defended his comrade for some time with much courage, finding himself, however, over-matched he eventually had to retreat. He was rewarded for his courageous conduct. The assailants could not be traced and no portion of the mail was recovered.

Another case involving the loss of life of a mail guard occurred in Rajputana where a camel sower escorting the mails was shot dead. One of the men concerned in this crime was

mobile de s'emparer de quelques documents officiels. La plus grande partie de la dépêche fut retrouvée intacte, mais beaucoup de lettres destinées à des fonctionnaires du Gouvernement étaient ouvertes et un paquet adressé à un de ces fonctionnaires avait disparu.

Indépendamment des cas de vol, des tempêtes, des inondations, des incendies et d'autres événements ont causé la mort d'agents des postes et la perte de valeurs postales. L'entretien du service avec Gilgit par le passage de Buzil situé à une altitude de 13,500 pieds, une entreprise très dangereuse pendant les mois d'hiver et où quatre messagers postaux ont perdu la vie en 1895/96, a fait de nouvelles victimes en 1896/97. Une maison de relais construite sur ce passage a été détruite par une avalanche, pendant qu'elle était occupée par trois messagers qui y attendaient le moment de reprendre leur service; ces trois hommes ont été ensevelis sous les décombres.

Dans le district de Chhatisgarh, dans les provinces centrales, deux messagers postaux — l'un en octobre 1896 et l'autre en février 1897 — ont été dévorés en cours de route par des tigres. Sur la route postale de Shillong à Gauhati, dans la province d'Assam, les chevaux d'une voiture-poste (*mail tonga*) ont un jour été effrayés par un léopard. Une telle agitation s'empara d'eux qu'il fut impossible de les maintenir; ils s'emportèrent et allèrent se jeter avec la voiture dans un précipice qui se trouvait au bord de la route. Le conducteur eut la vie sauve, mais il fut fortement blessé; quant aux dépêches, on parvint à les retrouver. En juin 1896, un flot brusque fit chavirer un bateau-poste qui traversait le fleuve Rapti, dans le district de Bahraich (province d'Oudh); les dépêches postales furent perdues, mais les passagers, à l'exception d'un enfant, purent être sauvés.

(La fin au prochain numéro.)

hatten es die Räuber offenbar nur auf die Erlangung von einigen amtlichen Dokumenten abgesehen. Die Post war im ganzen unversehrt geblieben, nur viele an Regierungsbeamte gerichtete Briefe waren erbrochen und ein an eine Behörde adressiertes Paket war entwendet.

Abgesehen von den Raubfällen, verursachten Stürme, Überschwemmungen, Feuersbrünste und andere Ereignisse den Tod von Postbeamten und den Verlust von Postgütern. Die Aufrechterhaltung des Postdienstes mit Gilgit über den 13,500 Fuß hohen Burzil-Pass, ein sehr gefährliches Unternehmen während der Wintermonate, wobei im Jahr 1895/96 vier Postboten ihr Leben verloren hatten, forderte im Jahr 1896/97 neue Opfer. Ein Rasthaus auf dem erwähnten Passe wurde von einer Lawine hinweggerissen, welche drei Postboten, die in dem zerstörten Hause auf Übernahme ihres Dienstes gewartet hatten, unter den Trümmern begrub.

Im Bezirk Chhatisgarh in den Central-Provinzen wurden zwei auf dem Marsche befindliche Postboten — einer im Oktober 1896, der andere im Februar 1897 — von Tigern zerrissen. Auf dem Postkurse zwischen Shillong und Gauhati in der Provinz Assam wurden die Zugpferde eines Postkariols (*mailtonga*) auf der Landstrasse durch einen Leopard erschreckt. Die Tiere gerieten in solche Aufregung, dass sie nicht mehr zu halten waren; sie stürmten davon und stürzten nebst dem Postkariol in einen zur Seite der Strasse sich öffnenden Abgrund. Der Wagenführer kam, wenn auch schwer verletzt, mit dem Leben davon und die Postbeutel wurden wieder herbeigeschafft. Im Juni 1896 kenterte ein den Fluss Rapti im Distrikt Bahraich (Provinz Oudh) kreuzendes Postboot infolge einer plötzlichen Flutwelle, wobei die Post in Verlust geriet, während die Reisenden, mit Ausnahme eines Kindes, gerettet werden konnten.

(Schluss folgt.)

arrested. He was tried and sentenced to transportation for life. In one of the cases that took place in the Madras Presidency, the object of the robbers appears to have been to obtain some official documents. The bulk of the mail was found intact, but most of the articles addressed to Government officers had been opened, and a parcel so addressed was missing.

In addition to the highway robberies, storms, floods, fires and other casualties also caused the death of postal servants and the loss of property. The maintenance of the mail service with Gilgit across the Burzil pass at a height of 13,500 feet is always attended with much risk during the winter months. In 1895-96 four mail carriers lost their lives on this line, and during the year under report a rest-house on this pass was swept away and buried beneath an avalanche with three mail carriers in it who were waiting their turn to take on the mails.

In the Chhatisgarh division of the Central Provinces two men were killed by tigers while employed in carrying mails, one in October 1896 and the other in February 1897. On the line from Shillong to Gauhati in Assam the ponies of the mail tonga were frightened by a leopard on the road. The animals became unmanageable and dashed away, and finally ponies and tonga fell over the precipice at the side of the road. The driver escaped with his life though he was severely injured; the mails were recovered. In June 1896 a boat carrying mails across the Rapti in the Bahraich district of Oudh capsized owing to a sudden flood and the mails were lost, though the passengers, with the exception of a child, were rescued.

(To be concluded.)

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 9.

Berne, 1^{er} septembre 1898.

Sommaire. L'UNION POSTALE DE L'AFRIQUE DU SUD. — LE SERVICE DES POSTES DANS L'INDE BRITANNIQUE EN 1896/97 (*fin*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE ITALIENNE EN 1895. — LE SERVICE DES PAQUEBOTS-POSTE AUX INDES NÉERLANDAISES PENDANT L'ANNÉE 1896. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

L'union postale de l'Afrique du Sud.

D'après une communication contenue dans le rapport du Directeur général des postes de la République Sud-Africaine pour l'année 1897, l'union préconisée il y a longtemps déjà par l'Administration des postes de la colonie du Cap est un fait accompli depuis le 1^{er} juillet 1897. Dans une conférence des chefs des Administrations postales des colonies du Cap et de Natal, de la République Sud-Africaine et de l'État libre d'Orange, réunie à Cape Town du 4 au 9 mars 1897, les représentants des États sud-africains ont reconnu la nécessité d'adopter des dispositions uniformes pour l'échange postal réciproque et ont conclu, dans ce but, un arrangement qui porte le titre d'« Arrangement postal sud-africain » et qui comprend les territoires des quatre États susindiqués.

Le nouvel arrangement a donné lieu à l'abrogation de nombreux arrangements particuliers qui avaient été conclus entre les différents États sud-africains. Voici, en ce qui concerne seulement la République Sud-Africaine, les arrangements qui ont cessé d'être en vigueur:

1. L'arrangement avec la colonie du Cap réglant d'une manière générale

Der südafrikanische Postverein.

Diese seitens der Postverwaltung der Kapkolonie seit längerer Zeit angestrebte Vereinigung ist nach Ausweis einer in dem Verwaltungsberichte des General-Postdirektors der Südafrikanischen Republik für 1897 enthaltenen Mitteilung seit dem 1. Juli 1897 zur Thatsache geworden. Auf einer Konferenz der Chiefs der Postverwaltungen der Kapkolonie, der Kolonie Natal, der Südafrikanischen Republik und des Oranje-Freistaates, welche in der Zeit vom 4. bis 9. März 1897 in der Kapstadt abgehalten wurde, erkannten die beteiligten Vertreter der südafrikanischen Staaten die Notwendigkeit der Herbeiführung einheitlicher Vorschriften für den wechselseitigen Postverkehr an und einigten sich über ein gemeinschaftliches Abkommen, welches die Benennung erhielt: « Südafrikanischer Postvereinsvertrag » und das Gebiet der obengenannten vier Staatsgebiete umfassen soll.

Durch den neuen Vertrag kommen zahlreiche Sonderverträge, die bisher zwischen den südafrikanischen Staatsgebieten untereinander geschlossen waren, in Wegfall. Allein für die Südafrikanische Republik treten folgende Verträge ausser Kraft:

1. Der Postvertrag mit der Kapkolonie, betreffend die allgemeine

The South African Postal Union.

According to a communication contained in the official report of the Postmaster General of the South African Republic for the year 1897, the South African Postal Union, which had long since been aimed at by the Postal Administration of Cape Colony, was founded on the 1st of July 1897. At a conference of the heads of the Postal Administrations of Cape Colony, the colony of Natal, the South African Republic and the Orange Free State, held in Cape Town from the 4th to the 9th of March 1897, the representatives of the South African States concurred in the necessity of establishing uniform regulations for the reciprocal exchange of postal articles and unanimously adopted a common agreement called the « South African Postal Union Convention » which is to comprise the four countries mentioned above.

With the new convention a great many special conventions, which had until now been in existence between the various South African States, have been abrogated. With respect to the South African Republic alone, the following conventions have become void:—

1.—The Postal Convention with Cape Colony concerning the general

rale l'échange postal entre la colonie du Cap et la République Sud-Africaine et publié dans le *Staatscourant* du 18 mars 1885.

2° L'arrangement similaire conclu avec l'État libre d'Orange et publié dans le même numéro du *Staatscourant*.

3° L'arrangement de même nature conclu avec la colonie de Natal et publié dans l'annexe au *Staatscourant* du 30 décembre 1885.

4° L'arrangement avec la colonie du Cap pour l'échange des mandats de poste et publié dans le *Staatscourant* du 17 février 1892.

5° L'arrangement avec la colonie de Natal pour l'échange des mandats de poste et publié dans le *Staatscourant* du 29 juillet 1891.

6° L'arrangement avec l'État libre d'Orange pour l'échange des mandats de poste et publié dans le *Staatscourant* du 2 janvier 1889.

7° L'arrangement additionnel avec l'État libre d'Orange concernant l'introduction des mandats télégraphiques et publié dans le *Staatscourant* du 20 janvier 1892.

8° L'arrangement avec la colonie du Cap concernant l'introduction d'un service de colis dans les relations de cette colonie avec la République Sud-Africaine et publié dans le *Staatscourant* du 18 octobre 1893.

9° L'arrangement additionnel à l'arrangement conclu avec la colonie du Cap (voir chiffre 4 ci-dessus) concernant la participation du British Bechuanaland au service des mandats de poste (publié dans le *Staatscourant* du 28 août 1895).

Si l'on réfléchit qu'un aussi grand nombre d'arrangements conclus entre les autres États sud-africains ont été abrogés par suite du nouvel arrangement de l'union, on se rend compte d'emblée de la grande portée et des conséquences importantes de cette union.

Regelung des Postverkehrs zwischen der Kapkolonie und der Südafrikanischen Republik, veröffentlicht im *Staatscourant* vom 18. März 1885.

2. Der gleichartige Postvertrag mit dem Oranje-Freistaat, veröffentlicht in derselben Nummer des *Staatscourant*.

3. Der gleichartige Postvertrag mit der Kolonie Natal, veröffentlicht in der Beilage zum *Staatscourant* vom 30. Dezember 1885.

4. Der Vertrag mit der Kapkolonie wegen des Austausches von Postanweisungen, veröffentlicht im *Staatscourant* vom 17. Februar 1892.

5. Der Vertrag mit der Kolonie Natal wegen des Austausches von Postanweisungen, veröffentlicht im *Staatscourant* vom 29. Juli 1891.

6. Der Vertrag mit dem Oranje-Freistaat wegen des Austausches von Postanweisungen, veröffentlicht im *Staatscourant* vom 2. Januar 1889.

7. Der Nachtragsvertrag mit dem Oranje-Freistaat wegen der Einführung telegraphischer Postanweisungen, veröffentlicht im *Staatscourant* vom 20. Januar 1892.

8. Der Vertrag mit der Kapkolonie wegen der Einführung eines Päckereipostdienstes zwischen dieser Kolonie und der Südafrikanischen Republik, veröffentlicht im *Staatscourant* vom 18. Oktober 1893.

9. Der Nachtragsvertrag mit der Kapkolonie zu dem Verträge unter Nr. 4, betreffend die Einbeziehung von British-Bechuanaland in den Postanweisungsverkehr, veröffentlicht im *Staatscourant* vom 28. August 1895.

Wenn man erwägt, dass eine ebenso grosse Anzahl von Postverträgen, welche die übrigen Staaten Südafrikas unter einander geschlossen haben, infolge des neuen Vereinsvertrages ihre Endschafft erreicht haben werden, so ergiebt sich schon auf den ersten Blick die grosse Tragweite und Bedeutung des Einigungswerkes.

Als neue Gegenstände der wechselseitigen Vereinbarung hat der Vereinsvertrag namentlich folgende gebracht:

settlement of the postal exchanges between Cape Colony and the South African Republic, published in the *Staatscourant* of March 18th, 1885.

2.—A similar Postal Convention with the Orange Free State, published in the same number of the *Staatscourant*.

3.—A similar Postal Convention with the colony of Natal, published in the appendix to the *Staatscourant* of December 30th, 1885.

4.—The Convention with Cape Colony concerning the exchange of Money Orders, published in the *Staatscourant* of February 17th, 1892.

5.—The Convention with the colony of Natal concerning the exchange of Money Orders, published in the *Staatscourant* of July 29th, 1891.

6.—The Convention with the Orange Free State concerning the exchange of Money Orders, published in the *Staatscourant* of January 2nd, 1889.

7.—The Additional Convention with the Orange Free State concerning the introduction of Telegraph Money Orders, published in the *Staatscourant* of January 20th, 1892.

8.—The Convention with Cape Colony concerning the introduction of the Parcel Post Service between that colony and the South African Republic, published in the *Staatscourant* of October 18th, 1893.

9.—The Additional Convention with Cape Colony to the Convention indicated in number 4, concerning the adhesion of British Bechuanaland to the Money Order Service, published in the *Staatscourant* of August 28th, 1895.

If we take into account the fact that in consequence of the new Union Convention an equal number of Postal Conventions concluded by the other South African States also become void, we immediately realize the great importance and significance of the work accomplished.

L'arrangement de l'union contient, en outre, les nouvelles dispositions suivantes :

a. Élévation de 7 à 11 livres*) du poids maximum des colis postaux.

b. Paiement d'une indemnité de 50 francs à l'expéditeur d'un objet recommandé perdu. Cette disposition n'est pas encore en vigueur dans la République Sud-Africaine, parce que le projet de loi qui s'y rapporte doit tout d'abord obtenir la sanction législative.

c. Introduction des mandats télégraphiques dans les rapports entre tous les États contractants. Jusqu'à présent, le service des mandats télégraphiques n'existait que dans les relations entre la République Sud-Africaine, la colonie du Cap et l'État libre d'Orange.

d. Introduction des « *Post orders* » (bons de poste) dans les rapports entre tous les États contractants.

Le Directeur général des postes de la République Sud-Africaine s'exprime d'une manière favorable sur les avantages que l'on doit attendre de la nouvelle union postale, notamment en ce qui concerne l'uniformité des tarifs, le traitement uniforme de toutes les questions communes, les droits de transit, etc. Pour le paiement de ces droits, il a été décidé que l'union postale sud-africaine ne forme qu'un seul territoire postal, dans lequel le transit est effectué gratuitement, sauf, toutefois, dans l'État libre d'Orange, placé au centre de ce territoire, auquel le transit des objets doit être payé d'après leur poids par les autres membres de l'union. Suivant les données de la statistique faite au mois de mai 1897 par les États intéressés, la somme à payer chaque année à titre de droits de transit par la République Sud-Africaine à l'État libre d'Orange, s'élève à 800 £.

a. Erhöhung des Meistgewichts der Postpakete von 7 auf 11 Pfund. *)

b. Die Bestimmung, dass ein Schadenersatz von 50 Franken dem Absender einer in Verlust geratenen Einschreibsendung gezahlt werden soll. Diese Bestimmung tritt für die Südafrikanische Republik einstweilen noch nicht in Kraft, weil der bezügliche Gesetzentwurf erst die Zustimmung des Volksrates erlangen muss.

c. Die Einführung der telegraphischen Postanweisungen im Verkehr aller am Verträge teilnehmenden Staaten. Bisher fand ein Austausch telegraphischer Postanweisungen nur zwischen der Südafrikanischen Republik, der Kapkolonie und dem Oranje-Freistaat statt.

d. Die Einführung der « *Postorders* » unter den am Verträge teilnehmenden Staaten.

Der General-Postmeister der Südafrikanischen Republik äussert sich sehr beifällig über die aus der neuen Postvereinigung zu erwartenden Vorteile, insbesondere im Hinblick auf die nunmehr erlangte Einheit im Tarifwesen, auf die gleichmässige Behandlung gemeinsamer Angelegenheiten, auf die Frage der Transitvergütungen u. s. w. In Bezug auf die Transitschädigung gilt der Südafrikanische Postverein fortan als ein einheitliches Postgebiet, in welchem der Transit unentgeltlich geleistet wird, mit Ausnahme jedoch des im Mittelpunkte des Vereinsgebietes gelegenen Oranje-Freistaates, an welchen Staat die besonderen Kosten für die Durchbeförderung der Post von den übrigen Vereinsmitgliedern nach dem Gewichte vergütet werden müssen. Bei den behufs Feststellung dieser Vergütungen im Monat Mai 1897 von den beteiligten Staaten vorgenommenen statistischen Ermittlungen entfiel auf die Südafrikanische Republik die Summe von 800 £, welche an den Oranje-Freistaat für Transitleistungen alljährlich zu entrichten ist.

The principal innovations introduced by the Union Convention were as follows:—

a. — Increase of the maximum weight of postal parcels from 7 to 11 pounds. *)

b.—The stipulation providing for the payment of a compensation of 50 francs to the sender in the case of loss of a registered article. This stipulation does not for the present come into operation in the South African Republic, the bill to that effect having first to be sanctioned by the *Volksraad*.

c.—The introduction of Telegraph Money Orders in the relations with all the countries having signed the Convention. Until now Telegraph Money Orders had been exchanged between the South African Republic, Cape Colony and the Orange Free State only.

d.—The introduction of Postal Orders between the contracting countries.

The Postmaster General of the South African Republic reports very favourably on the advantages to be derived from the new Postal Union in consequence of the uniform rates, the uniform treatment of common affairs, the settlement of the transit question, etc. With respect to the transit charges the South African Postal Union forms but a single territory in which the transit is effected free, with the exception however of the Orange Free State located in the centre of the Union territory, which is to receive compensation according to weight for the transport through its country of the mails of the remaining Union countries. According to the statistics made by the contracting countries in May 1897 for fixing these charges, the South African Republic will have to pay a sum of £ 800 a year to the Orange Free State for the transit of its mails.

*) 1 livre (anglaise) = 453,6 grammes.

*) 1 engl. Pfund = 453,6 Gramm.

*) 1 English pound (lb.) = 453.6 grammes.

Depuis le 1^{er} janvier 1898, il existe un tarif uniforme pour les objets de correspondance dans toute l'Afrique méridionale, à l'exception de Delagoabay et de Rhodesia. C'est une heureuse conséquence de la nouvelle union postale sud-africaine.

Seit dem 1. Januar 1898 besteht ein gleichmässiger Briefposttarif für ganz Südafrika (ausgenommen Delagoabay und Rhodesia): die wohlthätige Folge des neuen südafrikanischen Postvereins.

Since the 1st of January 1898 there exist uniform letter rates for the whole of South Africa with the exception of Delagoa Bay and Rhodesia — the happy result of the new South African Postal Union.

Le service des postes dans l'Inde britannique en 1896/97.

(Fin.)

Un accident analogue s'est produit en août 1896 dans le district de Gurdaspur (province de Punjab), où une voiture-poste qui traversait le fleuve Chakki fut entraînée par le courant. Les dépêches et les paquets tombèrent dans le fleuve et furent emportés; on ne parvint pas à les retrouver. Quant au conducteur, il eut la vie sauve, de même qu'un voyageur qui se trouvait dans la voiture. Dans trois cas, des dépêches postales que des messagers essayaient de transporter, en temps de pluie, à travers des torrents grossis, furent perdues. Le 7 juillet 1896, le bateau qui transportait les dépêches postales à bord du paquebot Purulia chavira à Bender-Abassi; toutefois, les dépêches furent sauvées par le second officier du bateau, qui nagea avec elles jusqu'à la côte. Dans la nuit du 14 octobre 1896, deux dépêches furent perdues, par suite du naufrage du paquebot Tuna, survenu peu de temps après que ce bâtiment avait quitté le port de Zaila, dans le Golfe d'Aden.

La perte la plus importante que l'Administration des postes indiennes a éprouvée a été causée par le grand accident de chemin de fer dont nous avons déjà parlé à plusieurs reprises et qui s'est produit entre les stations de Sikandarabad et de Dadri, sur la ligne de l'Est indien, par suite de l'explosion de matières pour feu d'artifice qu'un voyageur indigène de troisième classe transportait avec lui. Le wagon-poste fut complètement brûlé avec presque tout son contenu,

Der Postdienst in Britisch-Indien im Jahre 1896/97.

(Schluss.)

Ein ähnlicher Unfall trug sich im August 1896 im Distrikt Gurdaspur (Provinz Punjab) zu, wo ein den Chakki-Fluss durchfahrender Postwagen von der Strömung umgerissen wurde, so dass die Briefbeutel und die Pakete in die Fluten gerieten und fortgetrieben wurden. Ihre Wiederherbeischaffung gelang nicht. Der Wagenführer und ein Postreisender kamen mit dem Leben davon. In drei Fällen gingen während der Regenzeit Postbeutel verloren, welche Postboten über hochgeschwollene Ströme zu schaffen versuchten. Bei Bender-Abassi am Persischen Meerbusen kenterte am 7. Juli 1896 das Boot, welches die Postbeutel an Bord des Dampfschiffes Purulia bringen sollte; doch wurden die Postbeutel von dem zweiten Offizier des Schiffes gerettet, der mit ihnen ans Ufer schwamm. In der Nacht vom 14. Oktober 1896 gerieten zwei Postbeutel in Verlust, als das Dampfschiff Tuna, nachdem es kaum den Hafen von Zaila im Golf von Aden verlassen hatte, scheiterte.

Der empfindlichste Verlust an Postgütern entstand bei dem bereits wiederholt erwähnten grossen Eisenbahnunfall am 27. April 1896 zwischen den Stationen Sikandarabad und Dadri an der Ostindischen Eisenbahn infolge der Explosion von Feuerwerkskörpern, welche ein eingeborener Reisender dritter Klasse bei sich führte. Der Postwagen brannte vollständig aus, und das Feuer vernichtete fast die ganze Postladung, welche eine

The Postal Service in British India during the year 1896-97.

(Conclusion.)

A similar accident happened in August 1896 in the Gurdaspur district of the Punjab, where a mail tonga was swept away while crossing the Chakki river, and the letter and parcel post were lost, but the driver and a passenger escaped with their lives. In three instances during the rains of the year under report mails were lost in the attempts of the mail carriers to cross streams that were swollen. On the 7th July 1896 the boat conveying mails to the steamer Purulia at Bandar Abbas in the Persian Gulf capsized, but the mails were saved by the 2nd Officer of the vessel, who swam ashore with them. On the night of the 14th October 1896 the steamer Tuna foundered after leaving Zaila in the Gulf of Aden and two mail bags on board were lost.

The most serious loss of property was caused by the railway accident already mentioned, that occurred on the 27th April 1896 between the Sikandarabad and Dadri Railway stations on the East Indian Railway in consequence of the explosion of fireworks which a 3rd class native passenger was carrying with him. The postal van was burnt and the mails, which comprised a large number of insured, value-payable, and other registered letters and parcels, almost completely destroyed.

qui se composait d'un grand nombre d'envois avec valeur déclarée, d'envois contre remboursement, de lettres recommandées et de colis.

En 1896/97, 15 bâtiments de poste ont été détruits par le feu; toutefois, il n'y avait qu'un seul de ces bâtiments qui était propriété de l'État. Aucun de ces incendies n'a causé une perte sérieuse d'argent ni d'objets appartenant à l'État. Deux petits bâtiments de poste ont été renversés par une tempête et un autre a été emporté par une inondation.

L. Affaires non postales traitées par les bureaux de poste.

À la catégorie d'affaires qui n'ont rien à voir avec le service postal, mais qui sont cependant traitées par les bureaux de poste, se rattache la vente de bons de sel et de la quinine. La première est peu importante; par contre, la seconde est très sérieuse. Les bureaux de poste de certaines localités des provinces du Nord-Ouest, d'Oudh, de Punjab, des provinces centrales et de Rajputana ont délivré en tout au public, en 1896/97, 374 bons pour 51,305 *maunds* de sel d'une valeur totale de 139,372 roupies. Pendant la même année, les bureaux de poste ont reçu 2714 livres de quinine pour être vendues au public, ce qui représente 229 livres de plus que l'année d'avant. Comme le nombre des bureaux de poste chargés de vendre de la quinine a été augmenté, on aurait pu espérer une vente beaucoup plus importante. Si cette vente ne s'est accrue que dans de faibles proportions, cela doit être attribué au prix élevé de la quinine en 1896/97.

Le service des assurances postales sur la vie et des pensions rentre aussi dans la catégorie des affaires non postales de l'Administration des postes indiennes. Ce service concerne seulement les fonctionnaires de l'Administration des postes et des télégraphes; il n'intéresse pas le public. Les fonctionnaires profitent avec empressement de l'occasion favorable qui leur est offerte de s'assurer sur la vie, mais ils ne participent à la

grosse Zahl von Wertsendungen, Sendungen unter Nachnahme, eingeschriebenen Briefen und Paketen umfasste.

15 Postgebäude wurden durch Feuer zerstört, darunter allerdings nur eines, welches im Eigentum des Staates war. Bei keiner dieser Feuersbrünste trat ein ernsterer Verlust an Geldern oder dem Staate gehörigen Gegenständen ein. Zwei kleine Postgebäude wurden vom Sturm umgeweht, eines wurde bei einer Überschwemmung fortgerissen.

L. Nebengeschäfte der Postanstalt.

Zu denjenigen Geschäften, welche mit dem Postbetrieb zwar nichts zu thun haben, aber trotzdem durch die Postanstalten Indiens besorgt werden, gehört der Verkauf von Salzscheinen und von Chinin. Der erstere ist gering, der letztere dagegen nicht unbedeutend. Die Postanstalten an bestimmten Orten der Nordwest-Provinzen, Oudh, Punjab, der Central-Provinzen und Rajputana setzten im ganzen 374 Salzscheine über den Bezug von 51,305 *maunds* Salz, im Gesamtwerte von 139,372 Rupien, an das Publikum ab. An Chinin wurden den Postanstalten im Jahre 1896/97 2714 Pfund zum Absatz an das Publikum geliefert, dies sind 229 Pfund mehr als im Vorjahre. Da die Zahl der mit dem Absatze von Chinin betrauten Postanstalten gegen das Vorjahr sich vergrößert hat, so hätte auch ein erheblich vermehrter Verkauf erwartet werden dürfen. Dass der Absatz nur in mässigem Umfange gewachsen ist, mag auf den hohen Preis für Chinin im verflossenen Jahre zurückzuführen sein.

Die postalische Lebens- und Rentenversicherung gehört ebenfalls zu den Nebengeschäften der indischen Postverwaltung. Sie ist nur den Beamten der Post- und Telegraphenverwaltung zugänglich, für das grosse Publikum dagegen nicht bestimmt. Die Beamten machen mit Vorliebe von der ihnen gebotenen günstigen Gelegenheit zur Lebensversicherung, weniger von der

During the year 15 post-offices were destroyed by fire, but only one of the buildings was the property of the State. In no case was there any serious loss of cash or Government property. Two small post-office buildings were blown down by storms and one was washed away by a flood.

L. Non-Postal Branches of the Post Office.

Among the business which, notwithstanding its non-postal character, is nevertheless conducted by the Indian post-offices, we may mention the system of receiving salt revenue and the sale of quinine. The former is little more than nominal, but the latter is not without a certain importance. Altogether 374 indents for 51,305 *maunds* of salt of the gross value of 139,372 rupees were disposed of by certain post-offices in the North-Western Provinces and Oudh, Punjab, Central Provinces and Rajputana. On the other hand, 2714 lbs. of quinine were supplied to post-offices on indent for sale during the year 1896-97, being an increase of 229 lbs. over the previous year. The increase in the sale of quinine is a small one if we take into account that the field of operation of this branch of postal business was extended during the year under report. This condition of affairs may be attributed to the high prices of quinine during the year 1896-97.

The Postal Life Insurance and monthly allowances also belong to the non-postal branches of the Post Office of India. The society is open to servants of the Postal and Telegraph Departments only. The postal servants prefer the advantages of the Life Insurance scheme to those

caisse des pensions que dans une mesure plus faible. Depuis le 1^{er} février 1884, date à laquelle l'Administration des postes a inauguré son service des assurances, 2675 assurances sur la vie ont été contractées par ses agents. À la fin de l'année que le rapport concerne, il existait 2233 polices de ces assurances, et la somme totale assurée s'élevait à 3,133,200 roupies. Chose singulière, la participation des fonctionnaires du sexe féminin à cette institution de bienfaisance est insignifiante. Pendant les deux dernières années, il n'a été contracté aucune assurance par ces agents.

M. Résultats financiers.

En 1896/97, l'Administration des postes indiennes a réalisé un produit net de 1,251,973 roupies. L'année d'avant, l'excédent des recettes sur les dépenses n'avait été que de 1,029,230 roupies et, en 1894/95, de 689,526 roupies seulement. Il y a lieu d'ajouter que l'Administration des postes ne reçoit aucune bonification du fonds général de l'État pour l'exécution du service de la Caisse d'épargne postale et qu'en outre elle transporte, sans indemnité ultérieure, la correspondance officielle des autorités à des taxes extrêmement minimes. La situation financière de l'Administration des postes s'améliore d'année en année.

La Caisse d'épargne postale italienne en 1895.

En 1895, il a été effectué à la Caisse d'épargne postale italienne 2,430,917 dépôts, d'un montant total de 273,110,119 livres (francs). Pendant la même année, il y a eu 1,761,254 remboursements, d'un montant total de 248,922,747 livres. L'avoir de la Caisse s'est, en conséquence, augmenté de l'importante somme de 24,187,372 livres.

En comparaison avec les résultats de l'année 1894, où l'excédent des dépôts sur les remboursements avait

Rentenversicherung, Gebrauch. Seit dem 1. Februar 1884, mit welchem Tage die Postverwaltung das Versicherungsgeschäft begann, hat sie 2675 Lebensversicherungen ihrer Beamten abgeschlossen, von denen sich zur Zeit 2233 in Kraft befinden. Die gesamte Versicherungssumme zu Ende des Jahres 1896/97 belief sich auf 3,133,200 Rupien. Auffallenderweise ist die Beteiligung der weiblichen Beamten an dieser Wohlfahrtseinrichtung der indischen Postverwaltung eine schwache. In den letzten beiden Jahren ist nicht ein einziger Versicherungsantrag von Seiten eines weiblichen Beamten gestellt worden.

M. Finanzergebnis.

Die indische Postverwaltung hat im Jahre 1896/97 einen Reinüberschuss von 1,251,973 Rupien abgeworfen. Im Jahre zuvor betrug der Überschuss nur 1,029,230 Rupien, im Jahre 1894/95 sogar nur 689,526 Rupien. Dabei ist der Postverwaltung für die Besorgung des Postsparkassendienstes aus allgemeinen Staatsfonds keine Vergütung zugeflossen; auch hat sie ohne weitere Entschädigung die amtliche Korrespondenz der Staatsbehörden zu ausserordentlich niedrigen Portosätzen befördert. Die Finanzlage der Postverwaltung bessert sich von Jahr zu Jahr.

Die italienische Postsparkasse im Jahre 1895.

Im Jahre 1895 wurden bei der italienischen Postsparkasse 2,430,917 Einlagen im Gesamtwerte von 273,110,119 Lire (Franken) bewirkt. Es fanden 1,761,254 Rückzahlungen von Sparkassenguthaben im Gesamtbetrage von Lire 248,922,747 statt. Mithin ist das Vermögen der Sparkasse um die grosse Summe von 24,187,372 Lire gewachsen.

Im Vergleich mit dem Jahre 1894, in welchem der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen nur

of that for monthly allowances. Since the Life Insurance scheme was started, on the 1st February 1884, 2675 lives have been insured, and at the close of the year under report there were 2233 active policies in existence. The aggregate sum insured at the end of the year was 3,133,200 rupees. A matter of surprise is that the female employes of the Post Office do not take much advantage of this provident institution. In the last two years not a single insurance was contracted by female employes.

M. Financial Results.

In the year 1896-97 the receipts of the Post Office of India exceeded the expenditure by 1,251,973 rupees. In the previous year the surplus amounted to 1,029,230 and in 1894-95 to 689,526 rupees only. To account for these figures it must be said that the Post Office received no allowance either for the service rendered to Government in the management of the Post Office Savings Bank, or for the transport of official correspondence at exceptionally low rates of postage. The financial position of the Post Office shows a steady progress every year.

The Italian Post Office Savings Bank in 1895.

During the year 1895 the number of deposits made in the Italian Post Office Savings Bank amounted to 2,430,917 and their value to 273,110,119 lire (francs). On the other hand, 1,761,254 withdrawals to the amount of 248,922,747 lire were effected, so that the capital of the Bank increased by 24,187,372 lire.

Compared to the year 1894, in which the excess of deposits over withdrawals amounted to 11,694,372

seulement été de 11,694,790 liras, les résultats de 1895 peuvent être considérés comme excellents. Cela prouve de ce que la panique qui avait éclaté dans différentes provinces du royaume à la suite des troubles qui se sont produits en Sicile en janvier 1894 et qui avait eu pour conséquence un retrait extraordinaire des dépôts d'épargne, a complètement cessé en 1895.

Le nombre des livrets émis en 1895 s'est élevé à 61,513 et le nombre total des livrets en circulation à la fin de cette année atteignait le chiffre de 2,896,768, représentant une valeur de près de 462 $\frac{1}{2}$ millions de liras.

Le nombre des bureaux de poste participant au service de la Caisse d'épargne, qui s'élevait en 1894 à 4720, s'est augmenté de 57 en 1895; il était donc de 4777 à la fin de cette dernière année. Dans ce nombre se trouvent compris, à l'exception de la Caisse postale centrale à Rome, les établissements de poste italiens d'Alexandrie (Égypte) et de Tunis*), ainsi que ceux d'Assab, Massoua, Asmara et Keren dans la colonie italienne de l'Érythrée et les dépôts de la Caisse d'épargne postale établis à bord des bateaux de la marine de guerre italienne.

Sur les 4770 bureaux de poste qui ont encaissé des dépôts en 1895 — 7 bureaux n'ont rien encaissé — 503 ont recueilli en tout moins de 1000 liras, 813 entre 1000 et 5000 liras, 802 entre 5000 et 10,000 liras, 1515 entre 10,000 et 50,000 liras, 659 entre 50,000 et 100,000 liras et 476 plus de 100,000 liras à titre de dépôts d'épargne effectués par le public. Dans 2 bureaux de poste, il n'a été opéré que des remboursements.

En Italie, certains dépôts de lettres (*Collettorie di 1^a classe*) peuvent servir d'intermédiaires entre les bureaux de poste proprement dits et le public pour les opérations de la Caisse d'épargne; toutefois, ils ne peuvent,

Le bureau italien de Tunis a été supprimé en 1897.

11,694,790 Lire betrug, ist das Geschäftsergebnis des Jahres 1895 also als ein recht günstiges zu bezeichnen. Die Ursache ist darin zu suchen, dass die Panik, welche infolge der Unruhen in Sicilien im Monat Januar 1894 in verschiedenen Provinzen des Königreichs ausgebrochen war und zu einer ungewöhnlichen Rückforderung von Spareinlagen geführt hatte, im Jahr 1895 völlig aufgehört hat.

Die Zahl der im Umlauf befindlichen Sparkassenbücher stieg im Jahre 1895 um 61,513 Stück und erreichte am Schlusse dieses Jahres die Zahl von 2,896,768, mit einem Einlagewerte von nahezu 462 $\frac{1}{2}$ Millionen Lire.

Die Zahl der am Sparkassendienst teilnehmenden Postanstalten, welche sich im Jahre 1894 auf 4720 belaufen hatte, stieg im Laufe des Jahres 1895 um 57 und betrug somit zu Ende des letztern 4777. Hierzu gehören, abgesehen von der Central-Postkasse zu Rom, die italienischen Postanstalten zu Alexandria (Egypten) und Tunis*), sowie die Postanstalten in Assab, Massaua, Asmara und Keren in der italienischen Kolonie Erythrea und die an Bord der Schiffe der italienischen Kriegsmarine eingerichteten Annahmestellen der Postsparkasse. Von den während des Jahres 1895 thätigen 4770 Postanstalten — bei 7 Postanstalten waren Spareinlagen nicht vorgekommen — hatten 503 weniger als 1000 Lire gesammelt, 813 hatten zwischen 1000 und 5000 Lire, 802 zwischen 5000 und 10,000 Lire, 1515 zwischen 10,000 und 50,000 Lire, 659 zwischen 50,000 und 100,000 Lire und 476 Postanstalten mehr als 100,000 Lire an Spareinlagen vom Publikum entgegengenommen. Bei 2 Postanstalten waren nur Rückzahlungen ausgeführt worden.

Als ein Bindeglied zwischen den eigentlichen Postanstalten und dem Publikum in Angelegenheiten des Sparkassendienstes sind im Königreich Italien die Briefsammelstellen I. Klasse (*Collettorie di 1^a classe*) thätig, welche

*) Die italienische Postanstalt in Tunis ist im Jahre 1897 aufgehoben worden.

lire only, the results for the year under report may be considered as very satisfactory. The cause is to be found in the fact that the panic in various provinces of the kingdom consequent upon the disturbances which broke out in Sicily in January 1894 occasioning an unusually large number of withdrawals, had entirely ceased in 1895.

The number of accounts increased by 61,513 in 1895 and amounted at the close of the year to 2,896,768 and the balance standing to the credit of depositors to 462 $\frac{1}{2}$ millions of lire.

The number of post offices transacting savings bank business rose from 4720 in 1894 to 4777 at the close of 1895, showing thus an increase of 57 offices over the previous year. This number includes, besides the Central Post Office Savings Bank in Rome, the Italian post-offices in Alexandria (Egypt) and Tunis*), as well as the post-offices of Assab, Massowah, Asmara and Keren in the Italian colony of Erythrea, and the offices opened on board the Italian war ships for the receipt of savings bank deposits.

Of the 4770 savings bank offices open in 1895, 7 received no deposit whatever from the public; 503 collected less than 1000 lire each; 813 between 1000 and 5000 lire; 802 between 5000 and 10,000 lire; 1515 between 10,000 and 50,000 lire, 659 between 50,000 and 100,000 lire, and 476 more than 100,000 lire. Two post-offices effected withdrawals only.

As a link between the actual post-offices transacting savings bank business and the public, there exist in the kingdom of Italy letter collectors (*Collettorie di 1^a classe*) who are authorized to accept deposits up

*) The Italian Tunis office was closed in 1897.

pendant le même jour, ni accepter d'un seul déposant, ni payer à celui-ci une somme supérieure à 100 liras. Le nombre de ces dépôts, qui était de 1462 en 1894, s'élevait en 1895 à 1716. Sur ce dernier nombre, 1164 ont participé au service de la Caisse d'épargne; les 552 autres n'ont fait aucune opération. Par l'intermédiaire des *Collettorie*, aux services desquels le public a surtout recouru en Toscane, dans le Piémont et dans la Lombardie, il a été effectué des versements pour un montant de 1,040,802 liras et des remboursements pour un montant de 351,676 liras. L'intervention de ces intermédiaires entre la Caisse d'épargne postale et le public ne s'est pas exercée dans des proportions beaucoup plus grandes que l'année d'avant.

Comme les années précédentes, il a été constaté, en 1895, que les mois les plus favorables pour la Caisse d'épargne postale sont ceux de janvier et de juillet; pendant ces deux mois, les dépôts dépassent de beaucoup les remboursements, ce qui doit être attribué au fait que ce sont les époques où le public encaisse les intérêts semestriels des obligations de l'État, etc. En 1895, le mois de janvier a été, comme toujours, plus favorable encore que celui de juillet. Pendant six mois de cette année, les dépôts ont été dépassés par les remboursements; par contre, pendant les six autres mois, ce sont les versements qui ont été plus importants que les remboursements.

Les bureaux de poste participant au service de la Caisse d'épargne ont fait, en moyenne, 878 opérations, représentant une recette moyenne de 57,255 liras et une dépense moyenne de 52,185 liras. Le montant moyen d'un seul dépôt s'est élevé à 112 liras 34 centimes et celui d'un seul remboursement à 141 liras 33 centimes; la valeur moyenne d'un livret en cours a été de 157 liras 36 centimes, contre 149 liras 70 centimes en 1894. À la fin de 1895, on comptait, en Italie, 103 livrets de la Caisse d'é-

ermächtigt sind, nicht über 100 Lire täglich auf ein einzelnes Sparkassenbuch anzunehmen oder auszuzahlen. Die Zahl dieser Briefsammelstellen, welche im Jahre 1894 1462 betrug, wuchs im Jahre 1895 auf 1716. Von diesen waren 1164 am Sparkassendienst beteiligt gewesen, die übrigen 552 waren unthätig geblieben. Die Wirksamkeit der *Collettorie*, denen sich namentlich in Toscana, Piemont und der Lombardei das Publikum rege zugewandt hatte, drückte sich in der Einsammlung von 1,040,802 Lire an Spareinlagen und der Rückzahlung von 351,676 Lire solcher Einlagen aus. Die Zunahme der Thätigkeit dieser Vermittlungsanstalten zwischen Postsparkasse und Publikum war im Vergleich zum Vorjahre nicht erheblich.

Wie in früheren Jahren, so hat sich auch im Jahre 1895 gezeigt, dass die günstigsten Monate für die Postsparkasse Januar und Juli sind, in welchen die Einlagen die Rückzahlungen weit überstiegen, was auf die dem Publikum zufließenden Einnahmen aus den halbjährlichen Zinszahlungen der Staatspapiere u. s. w. zurückzuführen ist. Der Januar war dabei, wie stets, noch günstiger als der Juli. In sechs Monaten des Jahres 1895 blieben die Sparkasseneinlagen hinter den Rückforderungen zurück, wogegen in den übrigen sechs Monaten der Geldzufluss stärker war, als der Abfluss.

Im Durchschnitt entfielen auf jede zum Sparkassendienst ermächtigte Postanstalt 878 Operationen, welche eine durchschnittliche Einnahme von 57,255 Lire und eine durchschnittliche Ausgabe von 52,185 Lire zur Folge hatten. Der Durchschnitt einer einzelnen Einlage betrug 112 Lire 34 Centesimi, derjenige einer Rückzahlung 141 Lire 33 Centesimi, der durchschnittliche Wert eines jeden der in Umlauf befindlichen Sparkassenbücher 157 Lire 36 Centesimi, gegenüber einem Durchschnittswerte von 149 Lire 70 Centesimi im Jahre 1894. Auf je 1000 Einwohner Italiens entfielen am Schlusse des Jahres 1895 103 Postsparkassenbücher mit einem

to 100 lire on one account daily and to repay sums of the same amount. The number of letter collectors rose from 1462 in 1894 to 1716 in 1895. Of this number 1164 participated in the savings bank transactions, while the remaining 552 effected no transaction whatever. The *Collettorie* in question, which were especially made use of by the public in Tuscany, Piedmont and Lombardy, collected deposits to the amount of 1,040,802 lire and granted withdrawals for 351,676 lire. The co-operation of these collectors in the savings bank transactions was not much more effective than in the previous year.

As in former years, it was proved in 1895 that the best months for the Post Office Savings Bank are January and July. During these two months the deposits by far exceed the withdrawals, a circumstance which is due to the fact that at those epochs the public receives the half-yearly interest on Government Stock. In this respect January was, as usual, even better than July. In one six months of 1895 the withdrawals exceeded the deposits, while in the remaining six months on the other hand the deposits by far exceeded the withdrawals.

On an average each post-office authorized to transact savings bank business effected 878 transactions consisting of deposits for 57,225 and withdrawals for 52,185 lire. The average amount of each deposit was 112 lire 34 centesimi, and that of each withdrawal 141 lire 33 centesimi. On the other hand the average capital standing to the credit of each account was 157 lire 36 centesimi, as against 149 lire 70 centesimi in the previous year. To every 1000 inhabitants there were at the end of 1895 103 deposit books with a total capital of 16,248 lire 4 centesimi, as against 99 books with a

par une postale, représentant un avoir total de 16,248 liras 4 centimes, par 1000 habitants, tandis qu'à la fin de l'année d'avant, il n'y avait que 99 livrets, d'une valeur totale de 14,913 liras 58 centimes, par 1000 habitants.

Des 6 bureaux de poste italiens situés hors du royaume qui ont participé au service de la Caisse d'épargne postale, c'est celui de Massoua, dans la colonie de l'Érythrée, qui a fait le plus d'opérations en 1895. Les dépôts effectués à ce bureau se sont élevés à 283,300 liras et les remboursements à 116,011 liras. Viennent ensuite par ordre de décroissance: Alexandrie (Égypte), Asmara, Keren, Tunis et Assab.

En 1895, il y avait des bureaux de recettes de la Caisse d'épargne postale en activité sur 5 bâtiments de la marine de guerre. Ces bureaux ont reçu en tout des équipages 35,914 liras à titre de dépôts et ils ont remboursé 13,625 liras. C'est l'équipage du bateau « Cristoforo Colombo » qui a effectué le plus de versements; son avoir s'est augmenté de 11,543 liras. Immédiatement après vient l'équipage du « Dogali », dont l'avoir s'est accru de 10,114 liras en 1895.

Le système, introduit par décret royal du 7 novembre 1889, qui permet à un Italien résidant à l'étranger d'effectuer le dépôt de ses économies à la Caisse d'épargne italienne et de retirer de l'argent en cas de besoin, a donné des résultats satisfaisants. Après six années d'existence de ce service, l'avoir que les Italiens habitant l'étranger possédaient à la Caisse d'épargne postale de leur patrie s'élevait à l'importante somme de 1,829,483 liras. Si l'on tient compte que, pendant cette période, les remboursements ont seulement atteint la cinquième partie environ des versements, on constate avec satisfaction que les montants déposés sont les centimes réellement économisés que les enfants du pays habitant l'étranger ont confiés à l'établissement d'épargne de leur patrie.

Gesamt-Einlagewerte von 16,248 Lire 4 Centesimi, während im Vorjahre nur 99 Bücher im Gesamtwerte von 14,913 Lire 58 Centesimi auf je 1000 Einwohner des Königreichs entfallen waren.

Von den 6 Postanstalten ausserhalb Italiens, welche sich am Postsparkassendienst beteiligt, entfaltet im Jahre 1895 das Postbureau in Massaua in der Kolonie Erythrea die lebhafteste Thätigkeit, indem es 283,300 Lire an Einlagen erhob und 116,011 Lire zurückzahlte. Es folgen in absteigender Reihe: Alexandria (Egypten), Asmara, Keren, Tunis und Assab.

Auf 5 Fahrzeugen der italienischen Kriegsmarine waren Annahmestellen der Postsparkasse in Thätigkeit, die zusammen von den Schiffsbesatzungen 35,914 Lire an Einlagen eingezogen und 13,625 Lire zurückgezahlt haben. Am stärksten war die Sparthätigkeit der Besatzung des Schiffes « Cristoforo Colombo », deren Sparguthaben um 11,543 Lire gewachsen ist. Unmittelbar danach folgt das günstige Ergebnis der Besatzung des Schiffes « Dogali », die ihr Sparguthaben im Jahre 1895 um 10,114 Lire vergrößert hat.

Ein erfreuliches Ergebnis hat die durch das königliche Dekret vom 7. November 1889 eingeführte Einrichtung aufzuweisen, welche es den im Auslande lebenden Italienern ermöglicht, ersparte Beträge bei der italienischen Postsparkasse anzulegen und in Bedürfnisfällen Einlagen zurückzuziehen. Nach sechsjährigem Bestehen der Einrichtung hat das Guthaben der im Auslande weilenden Italiener bei der Postsparkasse in der Heimat die stattliche Summe von 1,829,483 Lire erreicht. Wenn dabei in Betracht gezogen wird, dass die Rückzahlungen im Laufe dieses Zeitraumes nur etwa den fünften Teil der Einlagen umfasst haben, so stellt sich das befriedigende Verhältnis heraus, dass die eingelegten Beträge wahrhafte Sparpfennige sind, welche die im Auslande wohnhaften Landeskinder bei der staatlichen Sparanstalt in der Heimat untergebracht haben.

total capital of 14,913 lire 58 centesimi at the close of 1894.

Of the 6 Italian post-offices abroad authorized to transact savings bank business, the post-offices of Massowah in the colony of Erythrea which in 1895 collected 283,300 lire and paid 116,011 lire to depositors shows the greatest number of transactions. Then follow in decreasing order:—Alexandria (Egypt), Asmara, Keren, Tunis and Assab.

The receiving savings bank offices opened on board of 5 ships of the Italian navy collected 35,914 lire from, and repaid 13,625 lire to, the naval staff. The greatest activity in saving was shown by the crew of the ship « Cristoforo Colombo », the capital of which increased by 11,543 lire. The second best result was shown by the crew of the ship « Dogali » which increased its capital by 10,114 lire during the year under review.

Satisfactory results are shown by the institution enacted by Royal decree of November 7th 1889 which authorizes Italians residing abroad to deposit their savings in the Italian Post Office Savings Bank and to withdraw the same in cases of necessity. At the close of the 6th year of its existence, the capital of the institution for Italians residing abroad amounted to the handsome sum of 1,829,483 lire. If we take into account that, during six years, the withdrawals amounted to about one-fifth of the deposits only, we have the satisfactory proof that the sums deposited are indeed saved pennies, invested by Italian people residing abroad, in the Government savings institution of the mother-country.

Compared to the previous year the savings by means of postage

En 1895, l'épargne au moyen de timbres-poste a fait constater une légère diminution comparativement à l'année d'avant. Alors que, en 1894, la Caisse d'épargne avait encaissé de cette manière 471,448 liras, elle n'a plus encaissé, en 1895, que 425,698 liras. Il convient cependant de mentionner qu'une diminution dans ce système d'épargne existe sans interruption déjà depuis 1892. La diminution qui s'est produite en 1895 a toutefois été beaucoup plus forte que celle constatée pendant les trois années précédentes.

En 1895, une diminution s'est également produite dans l'achat des titres de rentes effectué avec l'avoir et sur le désir des déposants. Le nombre des achats a été inférieur de 5212 à celui de l'année d'avant, et il a été acheté des titres de rentes pour 276,785 liras de moins qu'en 1894. L'Administration des postes attribue cette diminution au cours élevé de la rente en 1895.

Par contre, le système qui permet à la Caisse d'épargne postale d'encaisser les intérêts semestriels des titres nominatifs des rentes de l'État de 3, 4, 4½ et 5 % et de les inscrire à l'avoir des détenteurs des livrets d'épargne, a fait des progrès remarquables en 1895. Ladite Caisse a reçu de cette manière environ un million de liras de plus que l'année d'avant.

De même, le procédé qui consiste à transformer les gains de loterie en dépôts d'épargne, grâce auquel l'Administration fait en quelque sorte d'un joueur un épargnant, en plaçant pour lui, d'une façon sûre, comme capital économisé ce que le jeu lui a jeté inopinément dans les mains, a donné de bons résultats en 1895. 193 gains de loterie d'une valeur totale de 61,720 liras de plus que l'année d'avant ont été versés à l'établissement d'épargne de l'État.

L'épargne scolaire, c'est-à-dire la participation des élèves des établissements d'instruction publique à la Caisse d'épargne postale, a produit

Das Sparen mit Hilfe von Postfreimarken hatte im Jahre 1895 gegen das Vorjahr einen mässigen Rückgang zu verzeichnen. Während der Postsparkasse auf diese Art im Jahr 1894 noch 471,448 Lire zugeflossen sind, belief sich die im Jahr 1895 durch Postfreimarken vereinnahmte Summe nur auf 425,698 Lire. Es ist dabei allerdings zu erwähnen, dass eine Verminderung dieser Art des Sparens sich unausgesetzt bereits seit dem Jahre 1892 bemerkbar macht. Die Abnahme im Jahre 1895 war indessen erheblich stärker, als in den drei vorangegangenen Jahren.

Auch in dem Ankauf von Rententiteln aus angesammelten Guthaben auf Wunsch der Sparer machte sich im Jahre 1895 eine Abnahme des Geschäftsverkehrs bemerkbar. Die Zahl der Ankäufe ging im Jahre 1895 gegen das Vorjahr um 5212 zurück, und es wurden für 276,785 Lire weniger an Rententiteln angekauft, als im Jahre 1894. Diese Verminderung des Verkehrs führt die Postverwaltung auf den hohen Kursstand der Rente im Jahre 1895 zurück.

Dagegen hat die Einrichtung, dass die halbjährlichen Zinsen von den auf Namen lautenden Titeln der 3, 4, 4½ und 5 %igen Staatsrente durch die Postsparkasse eingezogen und den Inhabern von Sparkassenbüchern gutgeschrieben werden können, bemerkenswerte Fortschritte gemacht, indem im Jahre 1895 auf diese Weise gegen eine Million Lire mehr als im Vorjahre in die Postsparkasse geflossen sind.

Auch das Verfahren der Umwandlung von Lottogewinnen in Sparguthaben, wodurch die Verwaltung sozusagen den Spieler zum Sparer machen will, indem sie das, was das Spiel einem Menschen unerwartet in den Schoss geworfen hat, für ihn als erspartes Kapital sicher festlegt, hat im Jahre 1895 gute Früchte getragen. Es sind 193 Lottogewinne im Gesamtwerte von 61,720 Lire mehr als im Vorjahre in die Sparanstalt des Staates übergegangen.

Unerfreulich ist das Ergebnis der sogenannten Schulsparkassen, d. h.

stamps showed a slight decrease in 1895. The sum collected by this means fell from 471,448 in 1894 to 425,698 lire in 1895. It must however be mentioned that a constant decrease in that kind of savings has been noticed since 1892. The decrease in 1895 was however considerably more important than in the previous three years.

An actual decrease also took place during the year in the purchase of annuities from the capital, at the request of depositors. The number of transactions decreased by 5212, and the amount of the annuities by 276,785 lire compared to the previous year. The Postal Administration ascribes the decrease in that branch of the savings bank transactions to the high rates of the annuity market during the year 1895.

On the other hand the institution which authorizes the Post Office Savings Bank to collect the half-yearly interests of the 3, 4, 4½, and 5 per cent. Government Stock, and to enter the same in the accounts of depositors, has made noticeable progress, the amount collected in this way by the Post Office Savings Bank in 1895 having exceeded by about one million the one collected in 1894.

The transformation of lottery prizes into savings deposits, a system by which the Administration so to say makes a depositor out of a gambler by safely investing the money unexpectedly falling into his hands, has also given good results in 1895. In that year the Post Office Savings Bank dealt with 193 lottery prizes for a total value of 61,720 lire more than in the previous year.

The results of the so called school savings banks, that is the participation of the children attending public schools in the Post Office Savings Bank, were not very satisfactory. That branch of the savings bank business shows a decrease in the

des résultats peu satisfaisants. On constate ici une diminution du nombre des maîtres chargés de recueillir les versements à la Caisse d'épargne, des élèves épargnant et des dépôts.

On a également constaté, en 1895, une légère diminution dans la participation des ouvriers des ateliers militaires de l'État (fabriques d'armes, forgeries de canons, établissements pyrotechniques, etc.) à la Caisse d'épargne postale. Les placements à cette même Caisse des dépôts effectués par ordre judiciaire augmentent sans interruption. Ce service, qui existe depuis 1883, est aussi utilisé depuis peu par les Directions des postes provinciales pour mettre provisoirement en sûreté les fonds encaissés qui ne leur appartiennent pas encore à titre définitif (*in conto sospeso*). Les dépôts de cette espèce effectués en 1895 à la Caisse d'épargne postale par des tribunaux et des autorités postales se sont élevés à 37,411,199 liras, dont 35,899,322 ont été remboursés.

Les institutions publiques de bienfaisance (*Istituti pubblici di beneficenza*) font aussi un plus grand usage de la Caisse d'épargne postale pour le dépôt de leurs fonds sur la base de l'article 23 de la loi italienne du 17 juillet 1890. En 1895, il a été ouvert 336 nouveaux comptes à des institutions de ce genre. Le montant total des dépôts effectués par elles pendant cette année a été de 7,594,505 liras et celui des remboursements de 6,454,471 liras. L'avoir que les établissements de bienfaisance possédaient à la Caisse d'épargne postale au 31 décembre 1895, c'est-à-dire après cinq années d'existence de ce service spécial, se chiffrait par 7,111,447 liras.

Voici quel a été le résultat financier de l'exploitation de la Caisse d'épargne postale en 1895 :

Ladite Caisse a encaissé, à titre d'intérêts, du chef de ses fonds placés à la Caisse des dépôts et des prêts (*Cassa dei depositi e prestiti*), la somme de

der Beteiligung der Zöglinge öffentlicher Lehranstalten an der Postsparkasse. Hier zeigt sich eine Verminderung der Zahl der mit der Sammlung von Sparkasseneinlagen betrauten Lehrer, der sparenden Schüler und der Spareinlagen.

Auch die Beteiligung der Arbeiter in den Militärwerkstätten des Staates (Waffenfabriken, Geschützgiessereien, Feuerwerkslaboratorien u. s. w.) an der Postsparkasse hat im Jahre 1895 eine leichte Verminderung erfahren.

In fortwährender Steigerung begriffen ist die Einlegung von gerichtlichen Depositengeldern in die Postsparkasse. Die Einrichtung, welche seit dem Jahre 1883 besteht, wird neuerdings auch seitens der Provinzial-Postdirektionen dazu benutzt, um Gelder, welche sie noch nicht endgültig vereinnahmt, sondern nur schwebend (*in conto sospeso*) gebucht haben, vorübergehend unterzubringen. An derartigen Depositengeldern (der Gerichte und Postbehörden) wurden im Jahre 1895 37,411,199 Lire bei der Postsparkasse angelegt und 35,899,322 Lire aus derselben zurückgezogen.

Einen starken Gebrauch von der Postsparkasse behufs Anlegung von Geldern machen auch auf Grund des Art. 23 des italienischen Gesetzes vom 17. Juli 1890 die öffentlichen Wohlthätigkeitsanstalten (*Istituti pubblici di beneficenza*). 336 dieser Anstalten war im Jahre 1895 je ein Konto bei der Postsparkasse eröffnet, und von sämtlichen Wohlthätigkeitsanstalten waren in diesem Jahre 7,594,505 Lire eingezahlt und 6,454,471 Lire zurückgezogen worden. Das aus dem fünfjährigen Bestehen der Einrichtung herrührende Guthaben der Wohlthätigkeitsanstalten bei der Postsparkasse bezifferte sich am 31. Dezember 1895 auf 7,111,447 Lire an Einlagen.

Das Finanzergebnis des Postsparkassenbetriebes ist im Jahre 1895 folgendes gewesen :

Aus der Anlegung von Sparkapitalien seitens der Postsparkasse bei der Depositen- und Darlehnskasse (*Cassa dei depositi e prestiti*) bezog die Postsparkasse einen Zinsertrag von

number of teachers intrusted with the collecting of savings, in the number of children participating in the savings bank business, and in the deposits.

The participation of the workmen of the Government military factories (manufactures of arms, gun foundries, firework laboratories, etc.) in the Post Office Savings Bank also showed a slight decrease for the year 1895.

The investment of deposits by courts of justice in the Post Office Savings Bank shows a steady increase. This institution, which was created in 1883, has of late also been made use of by the District Postal Directions for the provisional investment of moneys which are not yet definitively disposed of, but which have only been entered in the suspense account (*in conto sospeso*). The deposits for both law courts and postal authorities made under this head during the year 1895 amounted to 37,411,199 lire and the withdrawals to 35,899,322 lire.

The public benevolent societies (*Istituti pubblici di Beneficenza*) also take great advantage of article 23 of the Italian law of July 17th, 1890, which enables them to deposit their moneys in the Post Office Savings Bank. In 1895, 336 of these societies opened an account with the Post Office Savings Bank. The deposits made by all the benevolent societies during the year under report amounted to 7,594,505 lire and the withdrawals to 6,454,471 lire. On December 31st, 1895, that is at the close of the 5th year of the existence of this institution, the balance standing to the credit of benevolent societies amounted to 7,111,447 lire.

The financial results of the Post Office Savings Bank for the year 1895 were as follows:—

The interest of the capitals invested by the Post Office Savings Bank in the Deposit and Loan Bank (*Cassa dei depositi e prestiti*) amounted to 20,916,000.73 lire.

	Lire
Le bénéfice réalisé sur les achats de rentes pour compte des déposants s'est élevé à . . .	20,916,000. 73.
Les recettes provenant de l'émission de nouveaux livrets d'épargne en remplacement de livrets perdus ont été de . . .	5,498. 29.
La Caisse d'épargne a donc réalisé en tout un bénéfice de	956. —
	<u>20,922,455. 02.</u>

D'un autre côté, il a été payé:

a) aux déposants, à titre d'intérêts, après déduction de l'impôt sur le revenu (<i>tassa di ricchezza mobile</i>) la somme de	13,834,988. 89.
b) à titre d'impôt sur le revenu . . .	3,459,415. 58.
soit en tout	<u>17,294,404. 47.</u>

L'excédent a donc été de 3,628,050. 55.

De cette somme, il y a lieu de déduire les frais d'Administration, qui se sont élevés à 1,276,300. —.

Il reste ainsi un excédent brut de 2,351,750. 55.

De cet excédent, il faut enfin déduire l'impôt de 20 % sur le revenu que la Caisse a dû payer pour son propre compte, soit 470,350. 11, ce qui réduit le bénéfice net à 1,881,400. 44.

Sur ce bénéfice net, l'Administration a prélevé une somme de 30,000 liras pour bonifier des indemnités aux personnes et aux institutions qui ont travaillé dans l'intérêt de la Caisse d'épargne postale, savoir: aux instituteurs l. 25,850, aux sociétés de secours mutuels, etc. l. 250, aux chefs des dépôts de lettres de 1^{re} classe . . . l. 3,900, soit en tout l. 30,000.

En moyenne, chaque opération (dépôt ou remboursement) a coûté $29\frac{7}{10}$ centimes, contre 30 centimes l'année d'avant. Chaque centaine de liras que la Caisse d'épargne postale a manipulée en 1895, lui a occasionné une dépense de $23\frac{8}{10}$ centimes, contre $23\frac{7}{10}$ centimes en 1894.

	Lire
Dazu kommt der Gewinn aus Rentenankäufen für Rechnung der Sparer von	20,916,000. 73
und die Einnahmen für Ausstellung neuer Sparkassenbücher an Stelle in Verlust geratener von	5,498. 29
mithin Gesamteinnahmen	<u>20,922,455. 02.</u>

Gegenüber steht:

a. Zinsguthaben der Sparer nach Abzug der Vermögenssteuer (<i>tassa di ricchezza mobile</i>)	13,834,988. 89
b. Vermögenssteuer	3,459,415. 58
zusammen	<u>17,294,404. 47</u>
Überschuss	3,628,050. 55;
hiervon ab Verwaltungskosten	1,276,300. —
verbleibt Rohüberschuss	2,351,750. 55;
hiervon ab die auf den Rohüberschuss entfallende Vermögenssteuer von 20 %	470,350. 11
verbleibt Reingewinn	<u>1,881,400. 44.</u>

Von diesem Reingewinne hat die Verwaltung eine Summe von 30,000 Lire zur Bewilligung von Entschädigungen für Dienstleistungen im Interesse der Postsparkasse angewiesen und zwar:

an Lehrer	25,850 Lire,
an Vereine, Gesellschaften für gegenseitige Hilfeleistung u. s. w.	250 »
an Inhaber von Briefsammelstellen I. Klasse	<u>3,900 »</u>
zusammen	30,000 Lire.

Im Durchschnitt verursachte eine jede Sparoperation (Einlage oder Rückzahlung) einen Kostenaufwand von $29\frac{7}{10}$ Centesimi gegen 30 Centesimi im Vorjahre. Auf je 100 Lire, welche bei der Postsparkasse umgesetzt wurden, entfiel ein Kostenbetrag von $23\frac{8}{10}$ Centesimi, während im Vorjahre der Kostenaufwand für je 100 Lire umgesetzter Sparkassengelder nur $23\frac{7}{10}$ Centesimi ausmachte.

	Lire
The net profit derived from the purchase of annuities for depositors amounted to	20,916,000.73
The receipts for the new issue of books lost by depositors amounted to	5,498.29
Total receipts	<u>20,922,455.02</u>

On the other hand the expenditure was as follows:—

a.—Interest credited to depositors after deduction of the income tax (<i>tassa di ricchezza mobile</i>)	Lire 13,834,988.89
b.—Incometax	3,459,415.58
Total	<u>17,294,404.47</u>
Balance	3,628,050.55

Of this sum 1,276,300.—

must be deducted as expenses of management, so that the gross surplus amounts to . . . 2,351,750.55

Of this sum 470,350.11

being again deducted from the gross surplus as 20 per cent. income tax —

there remains a net profit of 1,881,400.11

Of this net profit, a sum of 30,000 lire was distributed by the Department as compensation for services rendered to the Post Office Savings Bank, namely:—

25,850 lire to teachers,
250 lire to clubs, societies for reciprocal help, etc.
3,900 lire to 1 st class letter-collectors.

Total 30,000 lire.

On an average each savings bank transaction (deposit or withdrawal) cost $29\frac{7}{10}$ ths centesimi as against 30 centesimi in the previous year. On the other hand the manipulation of Post Office Savings Bank money cost $23\frac{8}{10}$ ths centesimi per 100 lire as against $23\frac{7}{10}$ ths in 1894.

Le service des paquebots-poste aux Indes néerlandaises pendant l'année 1896.

Le rapport du chef de l'Administration des postes et des télégraphes des Indes néerlandaises pour l'année 1896 fournit des renseignements intéressants sur l'importance du service des paquebots-poste entre cette colonie et l'Europe, ainsi qu'entre les diverses îles qui composent les Indes néerlandaises. Par suite de la disposition exceptionnelle du territoire colonial indo-néerlandais, qui consiste en une série de grandes et de petites îles parsemées en Asie et en Australie, la plupart des transports postaux doivent s'effectuer par voie de mer. On conçoit donc que l'Administration des postes attache une grande importance à l'entretien de services réguliers et rapides de paquebots tant dans ses relations internationales que dans ses relations internes. De même que les années précédentes, en 1896 les échanges directs entre les Indes néerlandaises et l'Europe ont été effectués par l'entremise des deux grandes compagnies maritimes néerlandaises *Nederland* et *Rotterdamsche Lloyd*, qui desservent, la première, la ligne Amsterdam-Southampton - *Gênes* - Port Saïd - Suez - Padang-Batavia et, la seconde, la ligne Rotterdam - Southampton - *Marseille* - Port Saïd - Suez - Padang-Batavia. Les paquebots de ces deux compagnies partent alternativement une fois tous les 15 jours; de cette façon, un départ d'Amsterdam pour Batavia via *Gênes* est suivi d'un départ de Rotterdam pour Batavia via *Marseille*, et ainsi de suite. L'itinéraire indiqué ci-dessus est également observé au retour, sauf, toutefois, qu'à partir de *Gênes* ou de *Marseille*, suivant le cas, les paquebots rentrent à Amsterdam ou à Rotterdam sans faire escale à Southampton. En 1896, les bâtiments des deux compagnies ont accompli en tout 103 voyages: 50 de l'Europe aux Indes et 53 des Indes en Europe. L'Administration des postes indo-néerlandaises a utilisé tous ces voyages

Der Postdampfschiffsdienst in Niederländisch-Indien im Jahre 1896.

Der Verwaltungsbericht des Chefs der Post- und Telegraphenverwaltung von Niederländisch-Indien für das Jahr 1896 giebt ein interessantes Bild von dem Umfang des durch Postdampfer vermittelten Verkehrs zwischen Europa und dieser niederländischen Kolonialbesitzung einerseits und im Innern der Kolonie andererseits. Bei der eigenartigen Gestaltung des aus einer Anzahl grosser und kleiner Inseln bestehenden niederländischen Kolonialbesitzes in Asien bzw. Australien ist es natürlich, dass ein grosser Teil des kolonialen Postverkehrs auf den Wasserweg angewiesen ist, und es erklärt sich daraus auch die erhebliche Wichtigkeit, welche die Postverwaltung der Herstellung regelmässiger, beschleunigter Dampferfahrten nach und vom Auslande sowohl, als auch zwischen den einzelnen Teilen ihres Verwaltungsgebietes beimessen muss. Den direkten Verkehr zwischen Niederländisch-Indien und Europa vermittelten im Jahre 1896, wie schon seit Jahren, die beiden grossen niederländischen Dampfschiffahrts-Gesellschaften *Nederland* und *Rotterdamsche Lloyd*, von denen die erstere die Linie Amsterdam-Southampton-*Genua*-Port Saïd-Suez-Padang-Batavia befährt, während die Schiffe der letztern auf der Linie Rotterdam-Southampton-*Marseille*-Port Saïd-Suez-Padang-Batavia verkehren. Die Dampfer beider Gesellschaften befahren die beiden Linien in 14tägigem Wechsel, so dass einer Reise von Amsterdam über *Genua* nach Batavia eine solche von Rotterdam über *Marseille* nach Batavia folgt. In der Richtung von Indien nach Europa findet derselbe Fahrplan jedoch mit der Einschränkung Anwendung, dass die Schiffe von *Genua* bzw. *Marseille* direkt — ohne Southampton zu berühren — nach Amsterdam bzw. Rotterdam zurückkehren. Die Fahrzeuge beider Gesellschaften legten

The Mail Packet Service in the Dutch Indies during the year 1896.

The official report of the manager of the Post and Telegraph Department of the Dutch Indies for the year 1896 gives interesting information respecting the extent of the mail packet service between Europe and the Dutch Indies on the one hand and in the domestic service of the colony on the other hand. The peculiar configuration of the Dutch possessions both in Asia and Australia, consisting as they do of a number of large and small islands, explains the fact that a great part of the colonial mail is conveyed by water routes, and accounts for the importance which the Postal Administration is compelled to attach to the organization of regular and accelerated packet services to and from foreign countries, as also between the various parts of its colonial territory. As in former years, direct communications between the Dutch Indies and Europe were maintained in 1896 by the two great Dutch Steamship Companies *Nederland* and *Rotterdamsche Lloyd*, the former by way of Amsterdam - Southampton - *Genoa* - Port Saïd - Suez - Padang - Batavia, the latter by way of Rotterdam - Southampton - *Marseilles* - Port Saïd - Suez - Padang - Batavia. The steamers of these two companies leave alternately once a fortnight, so that a voyage from Amsterdam by way of *Genoa* to Batavia follows one from Rotterdam by way of *Marseilles* to Batavia. In the direction from India to Europe the same time-table is observed, with this difference, however, that from *Genoa* or *Marseilles*, the steamers go straight to Amsterdam or Rotterdam without calling at Southampton. In 1896 the steamers of these two companies made 103 voyages, namely 50 from Europe to India, and 53 from India to Europe, all of which were made use of by the Dutch-Indian Postal Administration for the exchange of mails with Europe and Egypt.

pour ses échanges avec l'Europe et l'Égypte.

Indépendamment de ces deux compagnies néerlandaises, l'Office des postes indo-néerlandaises a utilisé les moyens de communication suivants existant entre l'Europe et l'Australie, savoir :

1° les paquebots de la ligne française Marseille-Yokohama, qui font escale à Singapore et qui ont des bureaux flottants à bord ;

2° les paquebots de la ligne anglaise Brindisi-Shanghai, qui font également escale à Singapore ;

3° les paquebots allemands du *Norddeutsche Lloyd*, qui entretiennent un service régulier entre Naples et la Nouvelle-Guinée et qui, à l'aller et au retour, font escale à Singapore ;

4° les paquebots de la *Queensland Royal Mail Line*, seulement pour les relations entre les Indes néerlandaises et les colonies britanniques de l'Australasie.

Il existe à Singapore et à Penang des agences de l'Administration des postes indo-néerlandaises, qui ont pour mission de prendre livraison des dépêches de l'Europe pour les Indes néerlandaises et de les réexpédier sur leur destination, et de livrer les dépêches des Indes néerlandaises aux paquebots qui font route pour l'Europe. Les services rendus par ces agences, qui doivent choisir les occasions de départ les plus favorables, ont été appréciés à leur juste valeur.

Pour ses relations avec Singapore et Penang, les ports d'escale des paquebots européens dans la presqu'île de Malacca, l'Office des postes indo-néerlandaises fait usage des nombreuses occasions d'expédition qui se présentent, et recourt, notamment, aux services de la *Koninklijke Paketvaart Maatschappij* — une entreprise qui possède de nombreuses ramifications dans le territoire colonial des Indes

im Jahre 1896 im ganzen 103 Reisen, darunter 50 in der Richtung nach Indien, 53 in der Richtung nach Europa, zurück, welche seitens der niederländisch-indischen Postverwaltung zum Austausch von Postsendungen nach und von Europa und Egypten benutzt wurden.

Ausser diesen beiden niederländischen Dampferlinien bediente sich die niederländisch-indische Post folgender, den Verkehr mit Europa und Australien herstellender Dampferverbindungen :

1. der französischen Dampferlinie Marseille-Yokohama, deren Schiffe in Singapore anlegen und Seepostbureaus an Bord führen ;

2. der englischen Dampferlinie Brindisi-Shanghai, deren Schiffe ebenfalls in Singapore anlaufen ;

3. der deutschen Schiffe des « Norddeutschen Lloyd », welche die Verbindung nach Neu-Guinea unterhalten und auf der Fahrt von Neapel nach Deutsch-Neu-Guinea und zurück den Hafen von Singapore berühren ;

4. der Dampfer der *Queensland Royal Mail Line*, dieser aber ausschliesslich zum Verkehr zwischen Niederländisch-Indien und den englischen Kolonien in Australasien.

In Singapore und Penang bestehen Postagenturen der niederländisch-indischen Postverwaltung, denen es obliegt, die aus Europa für Niederländisch-Indien eingehenden Posten in Empfang zu nehmen und weiter zu senden, sowie die Posten aus Niederländisch-Indien den nach Europa fahrenden Dampfern zuzuführen. Die Thätigkeit dieser Agenturen, deren Aufgabe es auch ist, unter den sich darbietenden Schiffsgelegenheiten die zweckmässigste und schnellste auszuwählen, hat sich als äusserst nützlich erwiesen.

Zur Verbindung mit Singapore und Penang, den Landungshäfen der europäischen Dampfer auf der Halbinsel von Malacca, bedient sich die niederländisch-indische Post der zahlreichen Schiffsgelegenheiten, welche sich in den Fahrten der *Koninklijke Paketvaart Maatschappij*, einer in dem Kolonialgebiete von Nieder-

In addition to these two Dutch Steamship Companies, the Dutch-Indian Post Office made use of the following ocean mail services established between Europe and Australia :—

1.—The French Ocean Line *Marseilles-Yokohama*, the vessels of which call at Singapore and are provided with sea post-offices ;

2.—The English Ocean Line *Brindisi-Shanghai*, the vessels of which also call at Singapore ;

3.—The German vessels of the *North German Lloyd*, which maintain a regular service with New Guinea, and, on their voyage from Naples to German New Guinea and back, call at Singapore ;

4.—The steamers of the *Queensland Royal Mail Line*, but only for the traffic between the Dutch Indies and the British colonies in Australasia.

At Singapore and Penang there are post agencies of the Dutch Indian Post Office which are intrusted with the reception and further despatch of the mails sent from Europe to the Dutch Indies, and with the transmission of the Dutch Indian mails to the steamers bound for Europe. The services rendered by these agencies, whose duty it is also to select the most favorable opportunities at hand, proved very useful.

For the maintenance of the postal communications with Singapore and Penang, the landing ports of the European vessels in the peninsula of Malacca, the Dutch Indian Post Office takes advantage of the numerous opportunities presented by the *Koninklijke Paketvaart Maatschappij*, an undertaking whose services extend throughout the colonial territory of

néerlandaises — des paquebots des Messageries maritimes françaises qui circulent entre Singapore et Batavia, ainsi que d'une quantité d'autres petites compagnies de navigation à vapeur.

En 1896, la première de ces compagnies a effectué à elle seule 219 courses obligatoires et 180 courses facultatives — mais régulières — les unes directes entre Batavia et Singapore, les autres circulaires dans l'Archipel indien. Toutes ces courses ont été utilisées pour les transports postaux. Au nombre des courses circulaires, il y a lieu de citer le voyage aller et retour d'Amboina à la côte de la Nouvelle-Guinée, au cours duquel le paquebot a touché à 38 stations et a parcouru une distance totale de 10,593 km. Au cours d'un voyage circulaire de Singapore à Amboina via Soerabaja-Makassar - Menado - Ternate (retour par Makassar-Soerabaja), le paquebot n'a pas parcouru moins de 11,763 km.

Pendant l'année 1896, l'Administration des postes indo-néerlandaises n'a pas utilisé moins de 3940 courses de paquebots circulant dans les eaux asiatiques et australasiennes pour la transmission de ses envois internes et pour l'échange de ses dépêches avec les paquebots-poste européens qui ne touchent pas aux possessions néerlandaises.

Littérature postale.

TERCERA RACIÓN DE ARTICULOS *del Doctor Thebussem*. Madrid 1898.

M. le Dr Thebussem (pseudonyme de M. Mariano Pardo de Figueroa, de Medina-Sidonia), l'écrivain espagnol bien connu de nos lecteurs, a eu la bonté de nous envoyer, de la façon la plus aimable, un exemplaire de l'ouvrage qu'il vient de publier sous le titre de « Troisième collection d'articles ». Suivant l'habitude de l'auteur, cet ouvrage consiste en une

ländisch-Indien ausserordentlich verzweigten Unternehmung, der zwischen Singapore und Batavia verkehrenden Dampfer der französischen *Messageries maritimes*, und vieler anderen kleineren Dampfschiffahrtsgesellschaften darbieten.

Allein die ersterwähnte Gesellschaft hat im Jahre 1896 219 vertragsmässige und 180 ausservertragsmässige — aber regelmässige — Fahrten, teils zwischen Batavia und Singapore, teils Rundfahrten im indischen Archipel ausgeführt, welche zur Postbeförderung benutzt wurden. Unter den Rundfahrten befand sich z. B. eine von Amboina ausgehende, bis an die Küste von Neu Guinea sich erstreckende und wieder nach Amboina zurückkehrende, 38 Stationen berührende Fahrt von 10,593 km. Länge. Eine Rundfahrt von Singapore über Soerabaja - Makassar - Menado - Ternate - Amboina und über Makassar - Soerabaja zurück nach Singapore hatte sogar eine Längenausdehnung von 11,763 km.

Im ganzen benutzte die niederländisch-indische Postverwaltung im Jahre 1896 nicht weniger als 3940 Dampferfahrten in den asiatischen und australasiatischen Gewässern behufs Beförderung der Postsendungen im Innern des ihr unterstellten Verwaltungsgebietes und zur Herstellung des Anschlusses an die den niederländischen Kolonialbesitz nicht unmittelbar berührenden europäischen Dampferlinien.

Postalische Litteratur.

TERCERA RACIÓN DE ARTICULOS *del Doctor Thebussem*. Madrid. 1898.

Herr Dr. Thebussem (Schriftstellername des Herrn Mariano Pardo de Figueroa in Medina-Sidonia), der unseren Lesern wohlbekannte spanische Litterat, hat die Güte gehabt, uns ein Exemplar des von ihm veröffentlichten Werkes « Dritte Sammlung von Artikeln » in liebenswürdigster Weise zur Verfügung zu stellen. Das Buch besteht, wie solches die

the Dutch Indies, as well as by the steamers of the French *Messageries maritimes* plying between Singapore and Batavia, and various other smaller steamship companies.

The first company mentioned above made alone 219 voyages under contract and 180 regular but non-contract trips partly direct between Batavia and Singapore, and partly circular in the Indian archipelago, all of which were made use of for the transport of the mails. Among these circular trips there was one which, starting from Amboina, proceeded as far as the coast of New Guinea and returned to Amboina after having called at 38 stations and covered 10,593 km. A circular trip from Singapore to Amboina by way of Soerabaja-Makassar-Menado-Ternate and back by way of Makassar-Soerabaja covered as many as 11,763 km.

On the whole the Dutch Indian Post Office took advantage of no less than 3940 steamers crossing the Asiatic and Australasian waters for the conveyance of the mails within the limits of the Dutch colonial territory, and for the correspondence with the European mail packet services, the steamers of which do not call at these islands.

Postal Literature.

TERCERA RACIÓN DE ARTICULOS *del Doctor Thebussem*. Madrid 1898.

Dr. Thebussem—the *nom de plume* of Mr. Mariano Pardo de Figueroa of Medina Sidonia—a Spanish author well known to our readers, was kind enough to place at our disposal a free copy of his work « Third collection of Articles ». As is usually the case with Dr. Thebussem's works, the book consist of a series of letters addressed to eminent persons of

série de lettres adressées à des personnalités éminentes du monde littéraire, principalement à des Espagnols, et dans lesquelles le Dr Thebussem donne son avis sur les choses les plus diverses de la manière qui lui est propre, c'est-à-dire tantôt sous forme de mordante satire, et tantôt sur un ton d'aimable causerie.

La bibliographie, la science héraldique, la généalogie, la linguistique, la politique, l'archéologie, la gastronomie et — ce qui ne doit finalement pas manquer en Espagne — la « tauromachie », la science des combats de taureaux, font l'objet des attachantes discussions épistolaires précitées.

Nous devons renoncer à analyser les intéressantes lettres du distingué écrivain, mais nous espérons qu'il nous fournira bientôt une nouvelle occasion de parler de lui.

Petites communications.

Depuis le 1^{er} juillet dernier, le Bureau international a été informé que les changements suivants se sont produits dans le personnel supérieur des Administrations de l'Union.

Ont été nommés :

1^o Directeur général des postes du Chili : M. Rafael Garcia Reyes ;

2^o Sous-Secrétaire d'État des postes et des télégraphes de France : M. Léon Mougeot ;

3^o Directeur général des postes, des télégraphes et des téléphones du Nicaragua : M. J. Santos Ramirez.

4^o Ministre des postes de Perse : S. Exc. Mortiza Kuli Khan, *Sanied-Dorleh* ; Directeur général des postes de Perse : S. Exc. Mokhber-ès-Saltana.

Gewohnheit des Herrn Verfassers bildet, aus einer Reihe von Briefen an hervorragende Personen der litterarischen Welt, vornehmlich an solche Spaniens, in denen Herr Dr. Thebussem in der ihm eigenen geistreichen Ausdrucksweise zum Teil mit satyrischer Schärfe, zum Teil im gemüthlichen Plauderton, seine Ansichten über die verschiedenartigsten Materien kundgiebt.

Bücherkunde, Wappen- und Geschlechtskunde, Sprachwissenschaft, Politik, Altertumskunde, Gastronomie und — was in Spanien schliesslich nicht fehlen darf — die « Tauromachie », die Lehre von den Stiergefechten, bilden den Inhalt der überaus fesselnden brieflichen Erörterung.

Wir müssen uns versagen, auf die interessanten Briefe des bewährten Schriftstellers einzugehen, werden uns aber freuen, seiner witzigen Feder bald wieder an anderer Stelle zu begegnen.

Kleine Mitteilungen.

Seit dem 1. Juli d. J. sind dem internationalen Bureau des Weltpostvereins die nachstehenden Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern mitgeteilt worden. Es wurden ernannt :

1. in Chili: Herr Rafael Garcia Reyes zum General-Postdirektor ;

2. in Frankreich: Herr Leon Mougeot zum Unter-Staatssekretär der Posten und Telegraphen ;

3. in Nicaragua: Herr J. Santos Ramirez zum General-Direktor der Posten, Telegraphen und Telephone ;

4. in Persien: Exc. Mortiza Kuli Khan, *Sanied-Dorleh*, zum Minister der Posten, und Exc. Mokhber-ès-Saltana zum General-Postdirektor.

the literary world, especially Spaniards, in which the author gives, in his own peculiarly witty manner, his views on 'the most various subjects, sometimes with satirical severity and sometimes under the form of a pleasant chat.

Literature, heraldry, genealogy, philology, politics, archaeology, gastronomy and, as a matter of course in Spain, the art of bull-fighting form the contents of these captivating epistolary discussions.

We refrain from entering into particulars with respect to these letters and conclude by expressing the hope that we may ere long again have the pleasure of opening our columns to this esteemed writer.

Miscellaneous.

The following changes in the superior staff of the Union Post Offices have been notified to the International Bureau of the Universal Postal Union since the 1st July last.

New appointments :—

1. In Chili, Mr. Rafael Garcia Reyes to be Director General of Posts ;

2. In France, Mr. Léon Mougeot to be Under Secretary of State for Posts and Telegraphs ;

3. In Nicaragua, Mr. J. Santos Ramirez to be Director General of Posts, Telegraphs and Telephones ; and

4. in Persia, His Excellency Mortiza Kuli Khan, *Sanied-Dorleh*, to be Minister of Posts, and His Excellency Mokhber-ès-Saltana to be Director General of Posts.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 10.

Berne, 1^{er} octobre 1898.

Sommaire. RÉORGANISATION DU SERVICE DES PAQUEBOTS-POSTE ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE, L'INDE ET L'AUSTRALIE. — ENTRAIT DU RAPPORT DE GESTION DE L'ADMINISTRATION DES POSTES ÉGYPTIENNES SUR L'EXERCICE 1897. — COMMUNICATIONS POSTALES AVEC LA PARTIE ORIENTALE DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU. — LE SERVICE DES POSTES DANS LE CANTON DE VAUD (SUISSE) DE 1804 À 1848. — LITTÉRATURE POSTALE.

Réorganisation du service des paquebots-poste entre la Grande-Bretagne, l'Inde et l'Australie.

Le service des paquebots-poste entre la Grande-Bretagne et les colonies britanniques de l'Asie et de l'Australie a été réorganisé l'année dernière. Le rapport de gestion du Postmaster General de la Nouvelle-Galles du Sud pour 1896 contient, à ce sujet, d'intéressants renseignements.

Au cours d'une conférence qui a eu lieu à Sydney du 17 au 20 janvier 1896, et où les colonies australiennes étaient représentées par des mandataires, il a été décidé de confier à l'Administration des postes de la métropole, à Londres, le soin de provoquer des offres pour l'entreprise du nouveau service de paquebots-poste à établir entre la Grande-Bretagne et l'Australie. Les contrats existants prévoyaient un service de paquebots hebdomadaire que la *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* et l'*Orient Company* effectuaient en commun alternativement. Chacune de ces sociétés touchait une indemnité annuelle de 85,000 £.*) L'indemnité totale, soit 170,000 £, était supportée jusqu'à

*) 1 livre sterling (£) = environ fr. 25.

Neuregelung des Postdampferdienstes zwischen England und Indien, bezw. Australien.

Die Postdampferverbindung zwischen England und seinem Kolonialgebiet in Asien und Australien hat im vorigen Jahre eine Neuregelung erfahren, worüber der Verwaltungsbericht des Generalpostmeisters von Neu-Süd-Wales für 1896 interessanten Aufschluss giebt.

Auf einer in den Tagen vom 17.—20. Januar 1896 in Sydney abgehaltenen Postkonferenz, auf welcher die australischen Kolonien durch Bevollmächtigte vertreten waren, wurde beschlossen, mit der Einforderung von Anerbietungen für die Uebernahme des neu zu regelnden Postdampferdienstes zwischen England und Australien die Postverwaltung des Mutterlandes in London zu betrauen. Nach den bisherigen Verträgen war ein wöchentlicher Postdampferdienst vorgesehen, welchen die *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* und die *Orient Company* gemeinschaftlich mit wöchentlich abwechselnden Fahrten besorgten. Jede dieser Gesellschaften bezog eine Jahresentschädigung von 85,000 £*.) Von der Gesamtentschä-

*) 1 Pfund Sterling (£) = circa 25 Fr.

Re-arrangement of the Ocean Mail Service between England, India and Australia.

The annual report of the Postmaster General of New South Wales for 1896 contains interesting particulars about the re-arrangement of the ocean mail service between England and her colonial territories in Asia and Australia which took place last year.

At a postal conference held in Sydney from the 17th to the 20th January 1896, in which the Australian colonies were represented by plenipotentiaries, it was decided that the calling of tenders for the ocean mail service to be re-arranged between England and Australia was to be intrusted to the Post Office of the mother-country. According to contracts heretofore in force there existed a weekly mail service performed by the *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* and the *Orient Company*, each on alternate weeks. The subsidy to each company was £ 85,000 *) per annum, or £ 170,000 in all, of which England

*) £ 1 = about fr. 25.

concurrence de 95,000 £ par la Grande-Bretagne; le reste — 75,000 £ — était payé en commun par les colonies australiennes, chacune proportionnant sa part au chiffre de sa population. L'Administration des postes britanniques touchait les frais de transit prévus par les dispositions de l'Union postale universelle (15 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales, et 1 franc par kilogramme d'imprimés, etc.) du chef des correspondances que les Offices étrangers expédiaient dans les colonies australiennes par l'intermédiaire des paquebots des compagnies précitées. Par contre, les colonies contractantes encaissaient les frais de transit afférents aux correspondances que la colonie de la Nouvelle-Zélande et les autres pays non contractants expédiaient à destination de l'Europe par les paquebots subventionnés.

Indépendamment du transport des dépêches postales de et pour l'Australie, la *Peninsular and Oriental Company* assurait le transport des dépêches postales à destination et provenant de l'Inde et de la Chine. Le service avec Bombay s'effectuait hebdomadairement et celui avec la Chine tous les quinze jours. De ce chef, le contrat prévoyait la bonification d'une indemnité annuelle de 265,000 £. D'après les arrangements existants, les dépêches de l'Inde sont transportées entre Brindisi et Aden toutes les deux semaines par les paquebots de la *Peninsular and Oriental Company* circulant entre Brindisi et Adelaïde; à Aden, ces dépêches sont transbordées sur un paquebot allant à Bombay ou venant de ce port. Les dépêches postales de et pour la Chine et Singapore sont aussi transportées par les paquebots circulant entre Brindisi et Adelaïde; ces dépêches sont chargées ou déchargées, suivant le cas, à Colombo.

La durée des expéditions, aussi bien entre Brindisi et Adelaïde (paquebots de la *Peninsular and Oriental Company*) qu'entre Naples et Adelaïde (paquebots de l'*Orient*

digung von 170,000 £ trug England 95,000 £, während die australischen Kolonien den Rest von 75,000 £ gemeinschaftlich, und zwar eine jede im Verhältnis zu ihrer Bevölkerungsziffer, aufbrachten. Die englische Postverwaltung bezog die nach den Sätzen des Weltpostvereins (15 Franken für das Kilogramm Briefe und Postkarten, 1 Franken für das Kilogramm Drucksachen etc.) sich ergebenden Seetransitgebühren für solche Korrespondenzen, welche fremde Postverwaltungen mittels der Dampfer der genannten Gesellschaften nach den Kolonien Australiens versandten. In der umgekehrten Richtung flossen den vereinigten Kolonien die Seetransitgebühren zu für Briefe, welche die dem Verträge nicht beigetretene Kolonie Neu-Seeland und andere dem Verträge fernstehende Länder mittels der subventionierten Dampfer in der Richtung nach Europa versandten.

Neben dem Postdienst nach und von Australien besorgt die *Peninsular and Oriental Company* den Postdienst nach und von Indien und China, und zwar einmal wöchentlich nach und von Bombay und alle vierzehn Tage nach und von China, wofür vertragsmässig eine Jahresentschädigung von 265,000 £ vergütet wird. Nach den bestehenden Vereinbarungen werden die Postsäcke für Indien seitens der *Peninsular and Oriental Company* eine um die andere Woche auf den zwischen Brindisi und Adelaïde verkehrenden Dampfern bis nach und von Aden befördert, wo das Ueberladen in einen nach Bombay fahrenden, bezw. aus einem von dort kommenden Dampfer stattfindet. Dasselbe geschieht mit den Postsäcken nach und von China und Singapore, die von dem zwischen Brindisi und Adelaïde fahrenden Dampfer in Colombo ausgeladen, bezw. auf der Rückfahrt eingeladen werden.

Die vertragsmässige Beförderungsdauer beträgt sowohl zwischen Brindisi und Adelaïde (Schiffe der *Peninsular and Oriental Company*), als auch zwischen Neapel und Adelaïde

paid £ 95,000, and the Australian Colonies, £ 75,000. The subsidy paid by the contracting colonies was apportioned on the basis of population. The British Post Office collected and retained the sea transit charges at Postal Union Rates, viz. 15 francs per kilogramme of letters and postcards, and 1 franc per kilogramme of printed matter, etc., on correspondence forwarded to the colonies by other countries making use of the services in question. The colonies, in like manner, collected and retained the charges for sea conveyance on the homeward correspondence of New Zealand and other places not parties to the said service.

In addition to the Australian service, the *Peninsular and Oriental Company* have the contracts for the India and China mails, weekly to and from Bombay and fortnightly to and from China, for which they are paid £ 265,000 per annum. Under existing arrangements the Indian mails are carried every alternate week by the Australian *Peninsular and Oriental Steamers* between Brindisi and Aden, where they are transhipped to or from the Bombay boat. The China and Singapore mails are also carried to and from Colombo and Italy by the *Peninsular and Oriental Steamers* plying between Brindisi and Adelaïde.

The contract time between Brindisi and Adelaïde (*Peninsular and Oriental Steamers*) and between Naples and Adelaïde (*Orient Steamers*) respectively is 780 hours.

With a view to improve this service which, in the Australian colonies, is called Federal Mail Service, and to effect a saving in the same, new tenders were called. The only tenderers were the *Peninsular and*

Company), était fixée par le contrat à 780 heures.

Dans le but d'améliorer ce service — qui a reçu, de la part de l'Australie, le nom de *Federal Mail Service* — et afin de réaliser des économies, l'entreprise a été remise en adjudication. Il ne s'est produit que deux offres, émanant l'une et l'autre des deux grandes compagnies de paquebots qui avaient effectué le service jusqu'alors.

La *Peninsular and Oriental Company* s'est offert à effectuer le service comme précédemment, c'est-à-dire à transporter les dépêches une fois par semaine de et pour Bombay et tous les quinze jours de et pour l'Australie et la Chine (port de Shanghai); toutefois, elle posait la question s'il ne conviendrait pas de choisir Marseille — au lieu de Brindisi — comme point de départ européen. Pour le trajet entre Marseille et les ports asiatiques et australiens, elle demandait une indemnité annuelle de 310,000 £; par contre, elle réclamait 330,000 £, si Brindisi était maintenu comme point de départ. Comme, d'après l'ancien contrat, la subvention à payer à cette compagnie s'élevait à 350,000 (265,000 + 85,000) £, ainsi que nous l'avons dit plus haut, la nouvelle offre comportait une réduction de 20,000 £ si l'on maintenait Brindisi comme point de départ, et de 40,000 £ si l'on choisissait Marseille. Le choix de ce dernier port présentait en outre l'avantage qu'on n'aurait plus eu à payer la somme revenant à l'Italie à titre de frais de transit, somme qu'on évalue à 30,000 £ par an. L'adoption de cette nouvelle voie d'expédition aurait donc fait réaliser l'importante économie de 50,000 £ par an. Malgré cela, l'Administration britannique ne s'est pas décidée pour le choix de la voie de Marseille-Adelaïde, parce qu'elle était convaincue que ni le public de la Grande-Bretagne, ni celui des colonies n'accepteraient le retard de 24 heures que l'expédition des correspondances aurait inévitable-

(Schiffe der *Orient Company*) 780 Stunden.

Im Interesse der Verbesserung dieses Dienstes, der, soweit Australien in Betracht kommt, den Namen *Federal Mail Service* führt, und zur Herbeiführung von Ersparnissen wurden die Leistungen neu ausgeschrieben. Es liefen nur zwei Angebote ein, und zwar von den beiden grossen Dampfschiffahrtsgesellschaften, welche den Dienst bisher besorgt hatten.

Die *Peninsular and Oriental Company* erbot sich, den Dienst wie bisher einmal wöchentlich nach und von Bombay und alle vierzehn Tage nach und von Australien und China (Landungshafen Shanghai) auszuführen; doch stellte sie zur Erwägung, ob nicht als europäischer Abgangspunkt — statt Brindisi — Marseille zu wählen sein möchte. Für die Fahrten zwischen Marseille und den asiatischen und australischen Häfen forderte sie eine jährliche Entschädigung von 310,000 £, im Falle Brindisi dagegen als Ausgangspunkt beibehalten werden sollte, eine solche von 330,000 £. Da nach dem alten Vertrage die Subvention der Gesellschaft, wie oben erwähnt, 350,000 (265,000 + 85,000) £ betrug, so ergab das neue Angebot, im Falle der Beibehaltung von Brindisi als Abstosspunkt, eine Ermässigung von 20,000, im Falle der Wahl von Marseille sogar von 40,000 £. Zu Gunsten von Marseille kam ausserdem noch in Betracht, dass die auf 30,000 £ jährlich geschätzte Transitvergütung an Italien wegfallen würde, so dass bei der Wahl dieses Beförderungsweges die bedeutende Summe von 50,000 £ jährlich erspart worden wäre. Dessenungeachtet konnte sich die britische Postverwaltung zur Wahl des Weges Marseille-Adelaïde nicht entschliessen, da sie überzeugt war, dass sich weder das Publikum in England, noch dasjenige in den Kolonien mit der bei der Beförderung über Marseille unvermeidlichen Verzögerung in der Ueberkunft der Sendungen um volle 24 Stunden werde befreunden können.

Oriental Steam Navigation Company and the Orient Company, the former contractors.

The Peninsular and Oriental Company offered to maintain, as heretofore, a weekly service to and from Bombay and a fortnightly one to and from Australia and China (Shanghai), and suggested at the same time Marseilles, instead of Brindisi, as port of departure in Europe. The company demanded a yearly subsidy of £ 310,000 for the voyages between Marseilles and the Asiatic and Australian ports, and of £ 330,000 in case Brindisi should be maintained as port of departure. Since, under the old contracts, the company received a subsidy of £ 350,000 (£ 265,000 + £ 85,000), the new tender resulted in a saving of £ 20,000 with Brindisi, and of as much as £ 40,000 with Marseilles as port of departure. Another feature in favour of the latter port was that £ 30,000, the estimated yearly payments for Italian transit, would in addition fall away, so that by adopting this route a saving of £ 50,000 a year might have been effected. The British Post Office could, however, not decide in favour of the Marseilles-Adelaide route, for it felt convinced that neither the public in the United Kingdom nor that in the colonies would consent to the twenty-four hours' loss of time involved in the transmission of the mails by way of Marseilles.

The Peninsular and Oriental Company volunteered to reduce the contract time from Brindisi to Adelaide by 94 hours, making it thus 686 instead of 780 hours as heretofore.

The Orient Company's tender for the Naples Adelaide service was the

ment subi en cas de passage par Marseille.

La *Peninsular and Oriental Company* s'est offert à abrégé de 94 heures la durée des expéditions entre Brindisi et Adelaïde. Cette durée était ainsi réduite de 780 à 686 heures.

Pour l'exécution du service postal entre Naples et Adelaïde, l'offre de l'*Orient Company* prévoyait le paiement de la même indemnité que précédemment (85,000 £), mais, par contre, la société s'engageait à réduire de 60 heures (720 au lieu de 780) la durée du trajet.

Après de longues négociations entre les Gouvernements intéressés, le Gouvernement de la Grande-Bretagne a pris les décisions suivantes, valables également pour les colonies :

« L'offre de la *Peninsular and Oriental Company* pour le transport de la poste entre Brindisi et Adelaïde et celle de l'*Orient Company* pour le transport de la poste entre Naples et Adelaïde sont acceptées. L'indemnité de 330,000 £ demandée par la première de ces compagnies et celle de 85,000 demandée par la seconde sont accordées. Des contrats sont conclus avec les deux compagnies pour une durée de sept ans. Pendant toute cette période, l'Administration des postes aura le droit, sans devoir payer d'indemnité supplémentaire, d'expédier des dépêches postales par tous les services de la *Peninsular and Oriental Company*, qu'ils soient ou non spécialement mentionnés dans le contrat. L'Administration des postes indiennes aura le droit de commencer les travaux de pouillement des dépêches déjà à Port-Saïd sur les paquebots de la *Peninsular and Oriental Company*, quand l'importance du service l'exigera ; à cet effet, la compagnie devra admettre gratuitement sur ses paquebots, au maximum, 5 fonctionnaires des postes et 5 agents subalternes de plus qu'actuellement.

La compagnie se déclare prête à mettre en service, en cas de nécessité, plus d'une chaloupe à vapeur tant à Aden qu'à Bombay.

Les deux compagnies sont disposées à satisfaire au vœu exprimé par

Für die Fahrt Brindisi-Adelaïde erbot sich die *Peninsular and Oriental Company* zu einer Beschleunigung von 94 Stunden. Die Beförderungsfrist soll für diese Strecke fortan, statt 780, nur 686 Stunden betragen.

Das Angebot der *Orient Company* für die Fahrten Neapel-Adelaïde lautete in Bezug auf die verlangte Entschädigung auf dieselbe Summe (85,000 £) wie bisher, dagegen stellte die Gesellschaft eine Verkürzung der Beförderungsfrist um 60 Stunden (720 statt, wie jetzt, 780) in Aussicht.

Nach längeren Verhandlungen zwischen den in Betracht kommenden Regierungen fasste die englische Regierung folgenden, auch für die Kolonien bindenden Entschluss :

« Das Anerbieten der *Peninsular and Oriental Company* für die Fahrten zwischen Brindisi und Adelaïde und dasjenige der *Orient Company* für die Fahrten zwischen Neapel und Adelaïde werden angenommen unter Zubilligung der verlangten Entschädigung von 330,000 £ an die erstere und 85,000 £ an die letztere Unternehmung. Mit beiden Gesellschaften werden Verträge auf 7 Jahre geschlossen. Die Postverwaltung hat das Recht, mit allen von der *Peninsular and Oriental Company* unterhaltenen Dampferfahrten, mögen sie in dem Vertrage speziell aufgeführt sein oder nicht, während der Dauer desselben ohne weitere Entschädigung Postsachen befördern zu lassen. Der indischen Postverwaltung steht das Recht zu, auf den Dampfern der *Peninsular and Oriental Company* ihre Sortierarbeit schon in Port Saïd beginnen zu lassen, sofern der Umfang des Dienstes solches erfordert, zu welchem Behufe die Gesellschaft bis zu 5 Postbeamten und 5 Postunterbeamten mehr als jetzt auf ihren Schiffen kostenfreie Beförderung gewähren muss.

Die Gesellschaft erklärt sich bereit, wenn nötig, mehr als eine Dampffähre sowohl in Aden als in Bombay in Dienst zu stellen.

Den Wünschen der australischen Kolonien, Fremantle an Stelle von

same as before (£ 85,000), but the duration of the voyages was reduced by 60 hours (720 instead of 780 hours).

After long negotiations between the Governments concerned, the British Government finally took the following decision, also binding for the colonies :—

« The tender of the *Peninsular and Oriental Company* for a service between Brindisi and Adelaïde, and the tender of the *Orient Company* for a service between Naples and Adelaïde are accepted at a total subsidy of £ 330,000 a year for the former, and £ 85,000 for the latter. Seven years' contracts are made with the two companies. The Post Office has the right, without additional payment, to send mails by all the *Peninsular and Oriental Company's* services during the term of the contract, whether such services are specifically referred to or not. The Indian Post Office has the right to commence the sorting work between Port Saïd and Aden, if the development of the service should require it; but the number of additional men to be carried gratuitously is limited to five sorters and five packers.

The company undertakes to employ more than one steam launch, when necessary, both at Aden and Bombay.

To meet a wish of the Australian Colonies, both companies are ready to substitute Fremantle for Albany as the port of call in Western Australia.

les colonies australiennes de voir choisir Fremantle au lieu d'Albany comme port d'escale ouest-australien, aussitôt qu'on sera certain que les paquebots peuvent aborder sans danger au port de Fremantle.

L'*Orient Company* réduira la durée du trajet entre Naples et Adelaïde à 696 heures, ce qui constituera une diminution supplémentaire de 24 heures et permettra à cette compagnie d'effectuer son service en 10 heures seulement de plus qu'il n'en faudra à la *Peninsular and Oriental Company*. L'*Orient Company* cherchera, en outre, à réduire la durée du voyage de ses paquebots dans une mesure plus grande encore que celle prévue par le contrat. »

On voit par ce qui précède que les efforts de l'Administration des postes britanniques ont réussi à réduire de près de 4 jours la durée des transports postaux entre l'Europe et l'Australie, à obtenir d'importantes concessions pour le service des postes (par exemple, l'extension du service postal maritime indien au trajet Port-Saïd-Aden) et à réaliser, en outre, une notable économie sur l'indemnité à payer par la caisse postale.

Extrait du rapport de gestion de l'Administration des postes égyptiennes sur l'exercice 1897.

Comparativement à l'année d'avant, le nombre des *objets de correspondance* a présenté, en 1897, une augmentation d'environ 8,6 % en ce qui concerne le trafic interne et une augmentation d'environ 1,25 % en ce qui concerne le trafic international. L'augmentation générale a été d'environ 6,7 %. Dans le service interne, on a constaté une augmentation particulièrement importante (environ 18 %) du nombre des journaux et des autres imprimés.

La *presse* a pris en Égypte un développement considérable. En 1897,

Albany als westaustralischen Anlegehafen zu bestimmen, werden die beiden Gesellschaften. sobald genügend festgestellt ist, dass der Hafen von Fremantle ohne Gefährdung der Schiffe angelaufen werden kann, sich anbequemen.

Die *Orient Company* kürzt die Dauer der Fahrt zwischen Neapel und Adelaïde auf 696, also noch um weitere 24 Stunden ab, so dass die Fahrzeit auf dieser Strecke nur um 10 Stunden hinter der neuen Fahrzeit der *Peninsular and Oriental Company* zurückbleibt. Nebenbei wird die *Orient Company* versuchen, ihre Fahrzeiten noch weiter, als der Vertrag ihr vorschreibt, zu verkürzen. »

Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass es den Bemühungen der britischen Postverwaltung gelungen ist, die Postverbindung zwischen Europa und Australien um beinahe 4 Tage abzukürzen, wichtige Zugeständnisse für den Postdienst, wie die Ausdehnung des indischen Seepostdienstes auf die Strecke Port Saïd-Aden, zu erlangen und dabei noch eine namhafte Ersparnis an der aus der Postkasse zahlbaren Entschädigung zu erzielen.

Aus dem Berichte der ägyptischen Postverwaltung über ihren Betrieb im Jahre 1897.

Die Zahl der *Briefpostsendungen* hat sowohl im innern als im internationalen Verkehr, gegenüber dem Vorjahre, erheblich zugenommen, und zwar um circa 8,6 bzw. 1,25 %, im ganzen um circa 6,7 %. Im Inlande zeigte sich eine besonders grosse Vermehrung (circa 18 %) bei den Zeitungen und anderen Drucksachen.

Die *Presse* hat sich in Ägypten in bedeutendem Maasse entwickelt, denn es erschienen daselbst im Berichtsjahre, abgesehen von den amtlichen Blättern, 87 Zeitungen und

lia, as soon as they can be satisfied that Fremantle harbour is safe.

The Orient Company agrees to reduce the time of transit between Naples and Adelaïde to 696 hours, that is to say to another 24 hours, so that the duration of these voyages only require 10 hours more than those of the Peninsular and Oriental Company. This company will further endeavour to give an earlier arrival at Adelaïde and Naples than is prescribed by the contract. »

It will be seen from the above that the British Post Office has succeeded in shortening by nearly 4 days the transit of the mails between Europe and Australia, in obtaining important concessions to the postal service, such as the extension of the Indian sea postal service on the line Port Saïd-Aden, and also in realizing an appreciable saving in the subsidy paid by the postal exchequer.

Extract from the report of the Egyptian Post Office for the year 1897.

The number of *articles of the letter-post* increased considerably both in the domestic and in the international service during the year under review, the percentage of increase over the previous year being about 8.6 for the former and 1.25 for the latter, and about 6.7 for the whole letter-post traffic. An especially great increase (about 18 per cent.) took place in the number of the domestic newspapers and periodicals and other printed matter.

The *press* is developing rapidly in Egypt, the number of private

il s'y est publié, abstraction faite des feuilles officielles, 87 journaux et revues (60 au Caire, 22 à Alexandrie et 5 à Port-Saïd). Parmi ces publications, on comptait 51 journaux politiques et 5 journaux humoristiques; le reste, soit 31, était composé de revues ayant, pour la plupart, un caractère littéraire, scientifique ou industriel. 58 journaux et revues paraissaient en langue arabe; les 29 autres étaient rédigés en différentes langues européennes.

À l'intérieur de l'Égypte, les *envois de fonds* s'effectuent partie en espèces (groups) et partie par mandats de poste.

En 1897, la poste a opéré:

37,500 envois de fonds (en espèces), d'un montant de 7,550,000 livres égyptiennes*), pour compte de particuliers (1896: 40,100, d'un montant de 8,500,000 livres égyptiennes), et

38,500 envois de fonds (en espèces), d'un montant de 7,270,000 livres égyptiennes, pour compte d'autorités (1896: 37,800, d'un montant de 5,726,000 livres égyptiennes).

Pendant la même année, la poste a émis et payé

365,000 mandats de poste, d'un montant de 1,880,000 livres égyptiennes (1896: 343,100, d'un montant de 1,674,000 livres égyptiennes).

Le rapport attribue la diminution des envois d'argent effectués pour le compte des particuliers non seulement à la suppression du monopole dont la poste jouissait précédemment en ce qui concerne le transport des espèces monnayées, mais aussi à la baisse considérable du prix du coton.

L'importante augmentation des envois d'argent pour compte des autorités provient de ce que, depuis le 15 février 1897, les fonctionnaires des villages (*seraffs*) peuvent expédier par la poste les fonds qu'ils ont encaissés, alors qu'auparavant ils devaient les porter eux-mêmes aux fonctionnaires des districts (*moudirihs*).

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été émis 69,000 man-

Zeitschriften (60 in Kairo, 22 in Alexandrien und 5 in Port-Saïd.) 51 waren politischen, 5 humoristischen Inhalts, die übrigen 31 bestanden in Zeitschriften, hauptsächlich auf litterarischem, wissenschaftlichem und industriellem Gebiete. 58 Zeitungen und Zeitschriften erschienen in arabischer Sprache, die übrigen 29 in verschiedenen europäischen Sprachen.

Die *Uebermittlung von Geldbeträgen* findet im Innern von Egypten theils durch Barsendungen (*Groups*), theils durch Postanweisungen statt. Im Jahre 1897 wurden durch die Post besorgt:

Barsendungen von Privaten:

37,500, im Betrage von 7,550,000 egyptischen Pfunden* (1896: 40,100, im Betrage von 8,500,000 egyptischen Pfunden);

Barsendungen von Behörden:

38,500, im Betrage von 7,270,000 egyptischen Pfunden (1896: 37,800, im Betrage von 5,726,000 egyptischen Pfunden);

Postanweisungen:

365,000, im Betrage von 1,880,000 egyptischen Pfunden (1896: 343,100, im Betrage von 1,674,000 egyptischen Pfunden).

Der Bericht schreibt die Abnahme der Barsendungen von Privaten nicht nur der Aufhebung des der Post früher verliehenen Monopols des Transportes von barem Gelde, sondern auch der erheblichen Ermässigung des Preises der Baumwolle zu.

Die bedeutende Zunahme der Barsendungen der Behörden ist dadurch herbeigeführt worden, dass seit dem 15. Februar 1897 die Beamten (*Seraffs*) der Dörfer die von ihnen einkassierten Gelder per Post befördern können, während sie früher den Bezirksbeamten (*Moudirihs*) selbst zu bringen hatten.

Im Berichtsjahre wurden 69,000 Postanweisungen nach dem Auslande, im Betrage von 225,000 egyptischen Pfunden, eingezahlt, und 9,520 Post-

newspapers and periodicals published during the year 1897 amounting to 87 (60 were issued in Cairo, 22 in Alexandria and 5 in Port Said). Of the latter, 51 were political and 5 comic newspapers, while the remaining 31 consisted chiefly of literary, scientific and commercial periodicals. Fifty-eight newspapers and periodicals were published in Arabic and the remaining 29 in the various European languages.

The *transmission of money* in the domestic service of Egypt is effected partly in cash (*Groups*) and partly by means of money-orders.

During the year 1897 the post conveyed:

37,500 private articles containing money to the value of 7,550,000 Egyptian pounds*) as against 40,100 articles to the value of 8,500,000 Egyptian pounds in the previous year, and

38,500 official money articles representing 7,270,000 Egyptian pounds as against 37,800 articles representing 5,726,000 Egyptian pounds in 1896.

On the other hand, the post issued 365,000 money-orders to the amount of 1,880,000 Egyptian pounds as against 343,100 orders for 1,674,000 Egyptian pounds in the previous year.

The report ascribes the decrease in the number of private money articles to the suppression of the monopoly for the transmission of cash heretofore granted to the Post, as well as to a valuable reduction in the price of cotton.

The considerable increase in the number of official money articles is to be attributed to the fact that since February 15th, 1897, the village officials (*Seraffs*) are authorized to send by post the money which they formerly had to deliver themselves to the district officials (*Moudirihs*).

During the year under review the Egyptian Post Office issued 69,000 foreign money-orders for 225,000 Egyptian pounds and paid 9,520

*) 1 livre égyptienne = environ 26 francs.

*) 1 egyptisches Pfund = circa 26 Franken.

*) 1 Egyptian pound = about 26 francs.

datés de poste, d'un montant de 225,000 livres égyptiennes, à destination de l'étranger, et il a été payé 9529 mandats de poste, d'un montant de 37,400 livres égyptiennes, originaires de l'étranger. Comparativement à 1896 il y a eu, en tout, une augmentation de 5270 mandats, d'un montant de 262,400 livres égyptiennes.

On a aussi constaté une importante augmentation dans le trafic des *colis postaux* comparativement à l'année d'avant. Le nombre des colis du service interne s'est élevé à 173,000, contre 153,000 en 1896, et le nombre des colis du service international s'est élevé à 154,500, contre 131,900 en 1896.

À la fin de 1897, il existait en Égypte 275 *bureaux de poste* proprement dits et 476 *stations postales*, dont 25 étaient desservies par des agents de bateaux-poste et 451 par des facteurs ruraux.

Pendant ladite année, les *bateaux* de l'Administration des postes ont transporté 24,100 *voyageurs*, soit 3570 de plus qu'en 1896. Ce résultat est d'autant plus satisfaisant que le service de bateaux-poste entre Mansoura et Menzala a été supprimé le 15 août 1897, par suite de l'ouverture du chemin de fer à voie étroite de Mansoura à Mataria.

Voici quel a été le *résultat financier* :

	en 1897	en 1896
	Livres égyptiennes	
Recettes	118,815	114,749
Dépenses	97,252	93,592
Produits nets	21,563	21,157

À ce propos, il y a lieu de remarquer que le port des *envois expédiés gratuitement* par la poste égyptienne pour le compte des départements de l'État aurait produit, d'après le tarif fixé pour le public, une recette d'environ 44,000 livres égyptiennes.

anweisungen vom Auslande, im Betrage von 37,400 egyptischen Pfunden, ausgezahlt. Im ganzen ergab sich gegenüber dem Vorjahre eine Vermehrung von 5,270 Anweisungen, im Betrage von 262,400 egyptischen Pfunden.

Der Verkehr an *Postpaketen* zeigt ebenfalls eine erhebliche Zunahme gegenüber dem Vorjahre, und zwar von 153,000 auf 173,000 im Innern von Egypten und von 131,900 auf 154,500 im Verkehr mit dem Auslande.

In Egypten bestanden Ende 1897 275 eigentliche *Postbureaux* und überdies 25 von Schiffspostbeamten und 451 von Landbriefträgern bediente *Poststationen*.

Mit den der Postverwaltung angehörenden *Dampfbooten* wurden im Berichtsjahre 24,100 *Passagiere* befördert, 3,570 mehr als im Vorjahre. Dieses Ergebnis erscheint um so erfreulicher, als der Dampfschiffdienst zwischen Mansura und Menzala vom 15. August 1897 an infolge Eröffnung der Schmalspurreisenbahn Mansura-Mataria aufgehoben wurde.

Die *finanziellen Ergebnisse* waren folgende :

	1897	1896
	Egyptische Pfunde	
Einnahmen	118,815	114,749
Ausgaben	97,252	93,592
Reinertrag	21,563	21,157

Dabei ist zu bemerken, dass das Porto der durch die egyptische Post *unentgeltlich beförderten Sendungen* der Staatsdepartements nach den für das Publikum geltenden Tarifen einen Betrag von circa 44,000 egyptischen Pfunden ausgemacht hätte.

foreign money-orders for a total value of 37,400 Egyptian pounds. Compared to the previous year there was an increase of 5,270 money-orders representing 262,400 Egyptian pounds.

The *parcel post* service also shows an important increase over the previous year; the number of these articles having risen from 153,000 to 173,000 in the domestic and from 131,900 to 154,500 in the international service.

At the close of the year 1897 the Egyptian Post Office possessed 275 real *post-offices*, 25 sea post-offices and 451 postal stations, the duties of which were performed by rural postmen.

The *steamers* belonging to the Egyptian Postal Administration transported 24,100 passengers in 1897, an increase of 3,570 over the previous year.

This result may be considered as a very favourable one if we take into account that since August 15th, 1897, the sea service between Mansura and Menzala was discontinued in consequence of the opening of the tramway line Mansura-Mataria.

The *financial results* were as follows :

	1897	1896
	Egyptian pounds	
Receipts	118,815	114,749
Expenditure	97,252	93,592
Surplus of receipts over expenditure	21,563	21,157

In addition, it must be observed that the postage on Government *articles conveyed free* by the Egyptian posts may be valued, if reckoned according to the ordinary rates of postage, at about 44,000 Egyptian pounds.

Communications postales avec la partie orientale de la République du Pérou.

La République du Pérou devient de plus en plus consciente de la nécessité absolue qu'il y a, au point de vue économique, d'ouvrir au commerce les riches territoires de l'Amazonie situés à l'est du pays (Département de Loreto) et d'établir de bonnes communications entre Lima, la capitale, et ces territoires, afin de permettre aux autorités d'étendre leur activité à ceux-ci d'une manière efficace. Les fonds considérables que nécessiterait l'établissement d'un réseau télégraphique dans le bassin de l'Amazonie font défaut au Trésor péruvien. Par contre, l'Administration des postes possède dans son budget un crédit pour la création d'un service postal rapide et régulier entre le littoral de l'Océan pacifique et ledit bassin.

Par les moyens de transport dont dispose actuellement l'Office des postes du Pérou, une lettre met jusqu'à 60 jours pour aller de Lima à Iquitos, sur l'Amazonie. Dans le but d'abrégier la durée de ces expéditions, ledit Office se propose d'établir un service fluvial d'Iquitos à Yurimaguas, port situé sur un des affluents de l'Amazonie, et de relier ce dernier endroit à Lima au moyen d'un service par terre.

Le Gouvernement péruvien possède dans le port d'Iquitos une chaloupe d'acier, à vapeur, de 28 tonnes, construite en Angleterre en 1894, et dont l'achat a été fait pour une somme de 28,000 sols*) à l'époque où la guerre était sur le point d'éclater entre le Pérou et la République voisine de l'Équateur. Ce bâtiment, qui ne possède pas de canons et ne peut, par conséquent, pas servir à la défense du pays, est non seulement sans uti-

*) 1 sol (or) = environ 5 francs.

Postverbindung mit dem östlichen Teile von Peru.

In der Republik Peru bricht sich mehr und mehr die Überzeugung Bahn, dass es im wirtschaftlichen Interesse des Landes dringend nötig ist, die wertvollen Gebiete im Osten der Republik am Amazonasstrom — das Departement Loreto — dem Verkehr zu erschliessen und durch Herstellung einer guten Verbindung mit der Hauptstadt Lima der Landesregierung die Möglichkeit zu verschaffen, ihre Verwaltungsthätigkeit auf diese entlegenen Gegenden wirksam zu erstrecken. Zur Herstellung eines Telegraphennetzes im Gebiete des Amazonasstromes fehlt es dem peruanischen Staatsschatze an den erforderlichen bedeutenden Mitteln. Dagegen stehen der Postverwaltung in ihrem Budget die Mittel zur Verfügung, um eine geregelte, beschleunigte Postbeförderung zwischen den peruanischen Gestaden des Stillen Oceans und dem Amazonasstrom ins Leben zu rufen.

Bei der gegenwärtigen Einrichtung gebraucht ein Brief bis zu 60 Tagen, um von Lima bis nach Iquitos am Amazonasstrom zu gelangen. Zur Verkürzung dieser langen Beförderungsdauer beabsichtigt die Postverwaltung, eine Postbeförderung zu Wasser unter Benutzung des Amazonasstromes von Iquitos nach dem an einem Nebenflusse desselben belegenen Flusshafen Yurimaguas einzurichten, von wo die Landpostverbindung mit Lima hergestellt werden soll.

In dem Hafen von Iquitos liegt eine dem Staat gehörige, im Jahr 1894 in England erbaute Dampfschaluppe aus Stahl mit einem Rauminhalt von 28 Tonnen, die seiner Zeit im Hinblick auf den drohenden Ausbruch eines Krieges mit der Nachbarrepublik Ecuador mit einem Kostenaufwande von 28,000 Sols*) beschafft worden ist. Dieses Fahrzeug, welches für miliärische Zwecke nicht verwendbar ist, weil ihm die erforderliche

*) 1 Sol (Gold) = circa 5 Franken.

Postal communication with the East part of Peru.

The conviction is gaining more and more ground in the Republic of Peru that the economic interests of the country earnestly demand the opening up to traffic of the Loreto district, a rich territory on the river Amazon in the east part of the Republic, and the establishment of communications with Lima such as will enable the Government to extend its administrative work with efficacy to these remote regions. The Peruvian Treasury does not command the large capital which would be necessary for the establishment of a telegraph net in the Amazon river territory. On the other hand the Postal Administration, in its Budget, possesses the necessary means for organizing regular and accelerated postal communication between the Peruvian shores of the Pacific Ocean and the river Amazon.

With the present arrangements the conveyance of a letter from Lima to Iquitos on the Amazon requires up to 60 days. With a view to shorten the time thus taken for the transmission of the mails, the Postal Administration thinks of opening a water route from Iquitos on the Amazon to Yurimaguas, a river port on a tributary of the former, and of connecting the latter place with Lima by means of land post communication.

In the port of Iquitos there is a steel steam-sloop with a gauge of 28 tons, built in England in the year 1894, and bought by the Government for the sum of 28,000 sols*) at a time when war seemed imminent between Peru and the neighbouring Republic

*) 1 sol (gold) = about 5 francs.

lité aucune pour le Gouvernement, mais il occasionne encore une dépense annuelle de 10 à 12 mille sols. Ces frais sont supportés par le Département de Loreto, auquel ledit bâtiment ne rend non plus aucun service. En utilisant cette chaloupe pour le transport des personnes et des objets postaux entre Iquitos et Yurimaguas, le Département de Loreto pourra récupérer une bonne partie des frais susmentionnés et s'assurer en même temps de bonnes et promptes communications postales avec le port de Yurimaguas et le reste du pays.

L'Administration des postes espère alors être à même d'organiser comme suit un service hebdomadaire entre Lima et Iquitos:

	Durée.
de Lima à Pacasmayo	2 jours,
» Pacasmayo à Cajamarca	3 » ,
» Cajamarca à Chachapoyas	5 » ,
» Chachapoyas à Moyobamba	6 » ,
» Moyobamba à Yurimaguas	6 » ,
» Yurimaguas à Iquitos	4 » ,
Total 26 jours.	

En ajoutant à cette durée de transport 4 jours en moyenne pour les accidents éventuels et les interruptions de service, on réduira de moitié, c'est-à-dire de 60 à 30 jours, la durée du transport des objets postaux entre la partie occidentale et la partie la plus orientale de la République, et l'on fera jouir, en outre, nombre de localités intermédiaires des bienfaits d'un service postal régulier.

En connexion avec ce nouveau service, il a été décidé d'établir à Iquitos, le port le plus important du bassin supérieur de l'Amazone situé à proximité de l'embouchure des importants affluents de l'Ucayali, du Napo, etc., un bureau de poste de

Geschützausstattung fehlt, ruht in Iquitos völlig nutzlos für den Staat und verursacht dabei eine jährliche Ausgabe von 10—12000 Sols, die das Departement Loreto bewilligt und die als ein wirtschaftlicher Nutzen für das Departementsbudget nicht angesehen werden kann. Wird diese Dampfschaluppe zwischen Iquitos und Yurimaguas zur Post- und Passagierbeförderung in Dienst gestellt, so können die vorerwähnten Kosten zum grossen Teile aufgebracht und rasche, günstige Postverbindungen zwischen den beiden Häfen des peruanischen Gebietes des Amazonenstromes und den übrigen Landesteilen hergestellt werden.

Die Postverwaltung hofft alsdann, eine wöchentliche Beförderung zwischen Lima und Iquitos mit folgender Zeitdauer einrichten zu können:

Von Lima nach Pacasmayo	2 Tage,
» Pacasmayo nach Cajamarca	. . . . . 3 »
» Cajamarca nach Chachapoyas	. . . . . 5 »
» Chachapoyas nach Moyobamba	. . . . . 6 »
» Moyobamba nach Yurimaguas	. . . . . 6 »
» Yurimaguas nach Iquitos	. . . . . 4 »
zusammen 26 Tage.	

Wird zu dieser Beförderungsdauer eine Versäumnis von etwa 4 Tagen hinzugerechnet, welche man im Hinblick auf mutmassliche Unfälle und Betriebsstörungen in Anschlag zu bringen hat, so wird die Dauer der Postbeförderung zwischen dem Westen und dem äussersten Osten der Republik auf die Hälfte — das heisst von 60 auf 30 Tage — herabgemindert und für zahlreiche Zwischenorte ein geregelter Postdienst ins Leben gerufen.

Im Zusammenhang mit dieser neuen Verbindung ist beschlossen worden, Iquitos, den wichtigsten Hafenort am oberen Amazonenstrom unfern von der Einmündung grosser Nebenflüsse, wie des Ucayali, des Napo u. s. w., zum Sitze eines Postamts erster Klasse und zum Mittelpunkte eines neuen, von dem Postbezirke Moyobamba los-

of Ecuador. This boat, which is not provided with guns and can thus not be used for military purposes, is of no service whatever to the State; it lies at Iquitos where it costs from 10 to 12 thousand sols a year, granted by the province of Loreto which however derives no economic advantage from the outlay. Should this steam-sloop be made use of for the conveyance of mails and passengers between Iquitos and Yurimaguas, the above mentioned costs would almost be covered and rapid and useful postal communications established between the two Peruvian ports on the Amazon and with the country at large.

The Postal Administration then hopes to be able to establish a weekly exchange between Lima and Iquitos within the following limit of time:—

From Lima to Pacasmayo	2 days.
» Pacasmayo to Cajamarca	3 »
» Cajamarca to Chachapoyas	5 »
» Chachapoyas to Moyobamba	6 »
» Moyobamba to Yurimaguas	6 »
» Yurimaguas to Iquitos	4 »
Total 26 days.	

By adding 4 days to the above for probable accidents and interruptions the journey is shortened by half — that is from 60 to 30 days — and, in addition, numerous intervening places would enjoy a regular postal service.

In connection with this new service it has been decided that Iquitos, the most important port on the upper Amazon, close to the junction of large tributaries, such as the Ucayali, the Napo, etc., will be provided with a

1^{re} classe et de faire de cette ville le chef-lieu d'un district postal comprenant les bureaux de poste de Boca del Rio Napo, Pebas, Caballo-Cocha et Leticia, qui faisaient partie du district postal de Moyobamba. Ces changements sont actuellement effectués. Par contre, nous ignorons jusqu'à quel point on a donné une solution au projet, d'ailleurs hérissé d'obstacles, de l'organisation du nouveau service postal entre Lima et Iquitos, dont il est question dans le rapport du Directeur général des postes du Pérou pour 1895.

Le service des postes dans le canton de Vaud (Suisse) de 1804 à 1848.

Jusqu'aux remaniements politiques qui eurent lieu en Suisse en 1798, le territoire qui constitue actuellement le canton de Vaud appartenait au canton de Berne et, comme partout dans ce dernier, le service des postes y était exécuté, à ferme, par la famille Fischer. De 1798 à 1804, le pays de Vaud fit partie de la République helvétique sous le nom de « canton du Léman » et il fut desservi par l'unique Administration postale qui fonctionnait sous la haute surveillance du pouvoir central. (Pour ce qui concerne le service des postes suisses au temps de la République helvétique, voir dans le n° 6 de l'« Union postale » de 1879 les renseignements empruntés à la publication de M. Stäger.) Après la Médiation (1803), qui rendit aux cantons, entre autres, le droit régalien en matière postale, jusqu'à la centralisation des postes suisses par la Confédération (1^{er} janvier 1849), le canton de Berne retourna, en ce qui le concernait, à l'ancien système du fermage, tandis que le canton de Vaud décidait de faire exécuter chez lui le service des postes par les autorités de l'État.

Un fonctionnaire des postes de Lausanne, M. Marc Henrioud, vient de faire paraître une brochure com-

zutrennenden Postbezirks zu machen, dem die Postanstalten Boca del Rio Napo, Pebas, Caballo-Cocha und Leticia zugeteilt worden sind. Diese Einrichtungen haben bereits stattgefunden, ob und inwieweit dagegen der im Verwaltungsberichte des peruanischen General-Postdirektors für das Jahr 1895 vorgezeichnete Plan der neuen Postverbindung Lima-Iquitos im Hinblick auf die ihm entgegenstehenden grossen Schwierigkeiten bis jetzt gefördert worden ist, darüber liegen zur Zeit genauere Nachrichten noch nicht vor.

Das Postwesen im schweizerischen Kanton Waadt, 1804—1848.

Bis zu der im Jahre 1798 stattgefundenen Umgestaltung der politischen Verhältnisse der Schweiz gehörte das den gegenwärtigen Kanton Waadt bildende Gebiet zum Kanton Bern und wurde postalisch, wie dieser letztere in seinem ganzen Umfange, durch die Postpächterfamilie Fischer bedient. Von 1798 bis 1804 war das Waadtland unter dem Namen « Kanton Lemman » ein Glied der helvetischen Republik und postalisch durch die unter der Oberaufsicht der Centralgewalt stehende einheitliche Postverwaltung bedient. (Ueber das schweizerische Postwesen zur Zeit der Helvetik, siehe die der Schrift des Herrn Stäger entnommenen Mitteilungen in Nr. 6 der « Union postale » von 1879.) Während nach der Médiation (1803), welche den Kantonen unter anderm die Hoheitsrechte im Postwesen wieder verlieh, bis zur Uebnahme des gesamten schweizerischen Postwesens durch den Bund (1. Januar 1849), der Kanton Bern für das ihm verbliebene Gebiet zum frühern Pachtsystem zurückkehrte, beschloss der Kanton Waadt, sein Postwesen durch die Staatsbehörden verwalten zu lassen.

Ueber den Betrieb der waadtländischen Posten in den Jahren 1804

first class post-office and act as head of a postal district for the offices of Boca del Rio Napo, Pebas, Caballo-Cocha and Leticia formerly included in the Moyobamba postal district. These changes have already been made. On the other hand, we are not aware if the scheme for the new post route Lima-Iquitos, mentioned in the official report of the Director General of the Peruvian Posts for 1895, has, in spite of the great difficulties it had to contend with, been put into execution, and, if so, how far the work has been carried out.

The Postal Service in the Canton of Vaud (Switzerland) between 1804 and 1848.

Up to 1798, in which year a change took place in the political conditions of Switzerland, the territory now comprizing the Canton of Vaud belonged to the Canton of Berne, and its postal organization, like that of the latter, was entirely in the hands of the Fischer family by whom it was farmed. From 1798 to 1804 the Vaud district, under the name « Canton of Lemman », was a member of the Helvetic Republic, and its posts were managed by the general Postal Administration under the supervision of the Central Government. (For particulars respecting the Swiss Postal Service under the Helvetic Republic, see the extract from Mr. Stäger's pamphlet, published in number 6 of the « Union Postale » for 1879.) From the Médiation (1803) which again restored to the Cantons their sovereignty in postal affairs to the taking over of the whole Swiss postal system by the Federal Government (January 1st, 1849), the Canton of Berne returned to the old farming system for the territory left under its control, while on the other hand the Canton of Vaud decided to place its posts under the management of its Cantonal Government.

Mr. Marc Henrioud, postal officer,

posée avec beaucoup de soin et d'intelligence d'après des documents officiels sur le service des postes vaudoises de 1804 à 1848. Cette brochure, qui a pour titre: *Les postes Vaudoises sous le régime cantonal 1804—1848. D'après des sources officielles* (Par Marc Henrioud, fonctionnaire postal. Lausanne, Imprimerie Constant Pache-Varidel, 5, Escaliers-du-Marché, 1898.), constitue une intéressante contribution à l'histoire du service des postes. Nous en publions ci-après quelques extraits, avec la bienveillante autorisation de l'auteur.

Le décret rendu le 24 mai 1804 par le Grand Conseil du canton de Vaud au sujet de l'exploitation du service des postes par l'État (après que les difficultés soulevées par MM. Fischer, les anciens fermiers, eurent été aplanies), était conçu comme suit:

« Le Grand Conseil du canton de Vaud, sur la proposition du Petit Conseil,

considérant

que l'établissement des postes est un droit attaché à la souveraineté du canton et que son plus grand avantage, combiné avec celui des particuliers, exige qu'elles soient administrées pour le compte de l'État, du moins jusqu'à ce que les revenus de cette branche soient bien connus,

décète:

Article premier. Les postes et messageries, dans l'étendue du Canton de Vaud, seront administrées par une Régie soumise à la surveillance et direction du Petit Conseil, auquel elle rendra compte.

Art. 2. (Mesures exécutives.)

Art. 3. Tous les employés des postes seront tenus, sous serment, de respecter le secret des lettres sous peine de destitution, et même d'être poursuivis criminellement, s'il y a lieu.

Art. 4. (Publication de la loi.) »

Pour mieux consolider l'organisation du service postal et afin de régler ce service de manière à concilier les intérêts du commerce avec ceux de l'État, le Grand Conseil vota, en 1806, une loi décrétant que l'expédition des objets suivants serait,

bis 1848 hat nun der Postbeamte Herr Marc Henrioud in Lausanne eine nach offiziellen Quellen mit grossem Fleiss und Verständnis ausgearbeitete Schrift: « *Les Postes Vaudoises sous le régime cantonal 1804—1848. D'après des sources officielles, par Marc Henrioud, fonctionnaire postal. Lausanne, Imprimerie Constant Pache-Varidel, 5, Escaliers-du-Marché, 1898* », erscheinen lassen. Mit gültiger Ermächtigung des Verfassers bringen wir nachstehend unsern Lesern einige Auszüge aus diesem Werkchen, welches einen interessanten Beitrag zur Geschichte des Postwesens bietet.

Der vom Grossen Rate des Kantons Waadt diesfalls gefasste Beschluss vom 24. Mai 1804 (vorher hatten die von den frühern Pächtern — Fischer — erhobenen Schwierigkeiten beseitigt werden müssen) lautete wie folgt:

Der Grosse Rat des Kantons Waadt, auf den Antrag des Kleinen Rates;
in Betracht,

dass der Betrieb der Post ein mit der Souveränität des Kantons verbundenes Recht bildet und dass es im staatlichen Interesse und in demjenigen der Privaten liegt, die Post auf Rechnung des Staates zu verwalten, wenigstens so lange, bis die Erträgnisse dieses Dienstzweiges gehörig festgestellt sein werden,

beschliesst:

Art. 1. Die Post und der Messageriedienst im ganzen Bezirke des Kantons werden durch eine unter der Aufsicht und Leitung des Kleinen Rates stehende Regie, welche letzterm Rechenschaft abzulegen hat, verwaltet.

Art. 2. (Vollziehungsmassregeln.)

Art. 3. Alle Postangestellten sind eidlich verpflichtet, das Postgeheimnis zu wahren. Bei Verletzung desselben würden sie ihres Amtes entsetzt und sogar strafrechtlich verfolgt.

Art. 4. (Veröffentlichung des Gesetzes.)

Um dem Postwesen eine feste Grundlage zu geben und dasselbe in einer die Interessen sowohl des Verkehrs als des Staates berücksichtigenden Weise zu ordnen, erliess der Grosse Rat im Jahre 1806 ein Ge-

of Lausanne, has recently published a pamphlet on the postal service of the Canton of Vaud between 1804 and 1848, compiled with much care from official sources, and entitled *Les Postes Vaudoises sous le régime cantonal 1804—1848. D'après des sources officielles, par Marc Henrioud, fonctionnaire postal. Lausanne, Imprimerie Constant Pache-Varidel, 5, Escaliers-du-Marché, 1898*. With the kind permission of the author we here reproduce some extracts from this book which forms an interesting contribution to the history of the postal service.

The difficulties raised by the Fischer family having been settled, the Great Council of the Canton of Vaud issued, under date May 24th, 1804, the following decree concerning the above mentioned decision taken by the aforesaid Canton:—

The Great Council of the Canton of Vaud, at the request of the Little Council, and

considering

that the institution of the posts is by right attached to the sovereignty of the Canton, and that in the interests of the State as well as of the public it is desirable that the posts be managed by the State, at least until the revenue derived therefrom be duly ascertained,

enacts:—

Article 1. The postal and parcel service of the whole canton shall be managed by an Administration (*Régie*) under the supervision and direction of the Little Council to which it has to give account.

Article 2. (Detailed Regulations.)

Article 3. All the postal employés shall be bound to promise, on oath, that they will respect the postal secrecy. Any violation of the latter will involve the dismissal and even the prosecution of the culprit.

Article 4. (Publication of the Act.)

With a view to give a firm basis to the postal institution and to regulate the same in the interests of both traffic and the State, the Great Council, in the year 1806, passed an Act which conferred on the can-

à l'avenir, exclusivement le monopole des postes cantonales :

a. les lettres et papiers cachetés ;
b. l'or et l'argent monnayés, en group, et toute autre valeur de ce genre telle que l'orfèvrerie, la bijouterie et l'horlogerie ;

c. les marchandises, effets et paquets du poids de 15 livres (7½ kg.) et au-dessous, avec ou sans indication de valeur.

Étaient exceptés de ce monopole :

a. les liquides ;
b. les denrées de toute espèce ;
c. les marchandises en boiserie, verrerie ou poterie ;
d. le transport qui avait lieu occasionnellement par des personnes ne se chargeant pas de commissions de différents individus, ne partant pas périodiquement ou ne faisant pas le trafic de messenger.

Le transport régulier des voyageurs sur les routes desservies par les postes de l'État était également défendu aux particuliers.

L'autorité exécutive (le Petit Conseil) pouvait toutefois autoriser, contre indemnité et pour un terme de 3 ans au maximum, la continuation ou la création d'entreprises de transport qui tombaient sous le coup de la régle des postes.

Les contraventions à la régle des postes étaient punies d'amendes (dans certains cas, mentionnés ci-après, même d'emprisonnement). Quand il s'agissait, par exemple, de lettres cachetées, cette amende était de 10 francs (ancienne monnaie)* par lettre pour le premier délit et elle pouvait s'élever jusqu'à 50 francs en cas de récidives ; lorsqu'il s'agissait de groups ou paquets, elle s'élevait d'abord au quart de la valeur de l'envoi, à la moitié de cette valeur à la première récidive et, enfin, elle atteignait la valeur entière de l'envoi à la seconde récidive ; lorsqu'il s'agissait du transport des voyageurs, les amendes étaient successivement de 20, 50 et 100 francs. À la troisième récidive, les délinquants étaient punis, indépendamment de l'amende,

*) 1 franc (ancienne monnaie) à 10 batz = environ fr. 1.50.

setz, welches den kantonalen Posten das alleinige Recht verlieh, zu befördern :

a. versiegelte Briefe und Schriften (*lettres et papiers cachetés*) ;

b. gemünztes Gold und Silber in Paketen (*engroup*), sowie Wertgegenstände dieser Art, wie Goldschmiedartikel, Bijouterien und Uhrenwaren ;

c. Waren, Effekten und Pakete bis zu 15 Pfund (7½ kg.) Gewicht, mit und ohne Wertangabe.

Von diesem Postzwang waren ausgenommen :

a. Flüssigkeiten ;
b. Lebensmittel (*denrées*) aller Art ;
c. Holz-, Glas- oder Töpferwaren ;
d. die Beförderung von Gegenständen, welche gelegentlich durch Personen stattfand, die sich nicht mit Aufträgen Verschiedener befassten, keine regelmässigen Verbindungen ausführten und nicht das Botengewerbe trieben.

Die regelmässige Beförderung von Passagieren auf den von den Staatsposten bedienten Routen war Privaten ebenfalls nicht gestattet.

Die Exekutiv-Behörde (der Kleine Rat) konnte jedoch gegen Entschädigung und für die Dauer von höchstens 3 Jahren die Bewilligung (Konzession) erteilen, Transportunternehmungen, deren Thätigkeit in den Bereich des Postregals fiel, fortzubetreiben oder neu zu errichten.

Verletzungen des Postregals wurden mit Geldbussen — in den nachstehend bezeichneten Fällen sogar mit Gefängnis — bestraft (z. B. bei Briefen von 10, im Rückfalle bis zu 50 alten Franken*) für jeden Brief, bei Geldsendungen und Paketen im Betrage des vierten Teils, im ersten Rückfalle der Hälfte und im zweiten Rückfalle im vollen Betrage des Wertes der Sendung, bei Reisenden von 20, 50 und 100 Franken). Im dritten Rückfalle war mit der Geldbusse Gefängnisstrafe verbunden, welche auch derjenige erlitt, der die Geldbusse nicht zu zahlen vermochte (1 Tag Gefängnis für je 3 Franken).

*) 1 alter Franken à 10 Batzen = ungefähr Fr. 1.50.

tonal posts alone the right to convey:—

a. Sealed letters and papers ;

b. Coined gold and silver in packets (*groups*), as well as valuable articles of the kind, such as silverplate, jewellery, watches and clocks ;

c. Merchandise, effects and parcels up to 15 pounds (7½ kilogrammes) with or without declared value.

The following were excluded from the postal privilege:—

a. Liquids ;
b. Provisions of all kinds ;
c. Articles of wood, glass and earthenware ;
d. The occasional conveyance of articles by individuals who were not employed by several persons, who did not maintain regular communications, and who were not messengers by calling.

Private individuals were also forbidden to maintain a regular conveyance of passengers on the State post routes.

The executive power, that is the Little Council, could however authorize, on compensation and for a period not exceeding 3 years, the carrying on or the new establishment of undertakings the services of which were within the postal privilege.

Infringements of the postal privilege were punished by fines and in certain cases even by imprisonment as follows:—For letters, 10 old francs*) per letter for the first, and up to 50 for the second offence ; for packets containing money, and parcels, one fourth of the amount for the first, one half for the second, and the whole for the third offence ; for passengers, 20, 50 and 100 francs respectively. For the fourth offence imprisonment was added to the fine ; the former was also applicable to offenders who could not pay, at the rate of 1 day for every 3 francs.

The transmission of newspapers came also within the postal privilege.

*) 1 old franc of 10 batz = about 1 franc 50 centimes.

d'une peine d'emprisonnement. L'emprisonnement remplaçait également l'amende quand celle-ci ne pouvait pas être payée (1 jour de prison par 3 francs à payer).

Le transport des journaux était aussi le monopole de la poste. Les journaux ne pouvaient pas être expédiés en paquets, mais seulement par numéros séparés. Les contraventions à ce monopole étaient également punies d'amendes (ces amendes s'élevaient à cinq fois le prix du port, avec minimum de 1 franc — ancienne monnaie) et elles entraînaient, en outre, la confiscation des journaux.

Le nombre des bureaux de poste était très restreint. Il en existait seulement dans les chefs-lieux de district et dans les localités importantes situées sur les grand'routes parcourues par les diligences.

Le service de ces bureaux était lui-même très restreint. C'est ainsi, par exemple, qu'en 1824 les heures d'ouverture au public du bureau principal (Lausanne) étaient fixées comme suit:

Bureau d'expédition:

Les jours de la semaine, sauf les jeudis: de 10 heures du matin à midi et de 4 à 8 heures du soir.

Les dimanches et jeudis: de 10 heures du matin à midi et de 4 à 7 heures du soir.

Bureau de distribution:

Pendant la semaine: en été de 7 heures du matin et en hiver de 8 heures du matin à midi et de 4 à 8 heures du soir.

Le dimanche: en été de 7 heures et en hiver de 8 heures à 10 heures du matin et de 5 à 7 heures du soir.

À l'arrivée des postes, les bureaux étaient fermés en vertu des règlements existants, afin que les employés ne fussent pas dérangés dans leur travail par le public!

Dans les villes les mieux desservies, il existait deux distributions postales par jour. Les renseignements suivants, extraits du rapport de la Régie des postes pour 1818, montrent comment cette partie du service était comprise par les autorités:

Die Beförderung der Zeitungen war ebenfalls der Post allein vorbehalten. Die Zeitungen konnten nur in getrennten Nummern, nicht paketweise, versandt werden. Verletzungen dieses Monopols wurden ebenfalls durch Geldbussen (im fünffachen Betrage des Portos, wenigstens aber von 1 alten Franken), sowie mit Beschlagnahme der betreffenden Zeitungen geahndet.

Die Zahl der Postbureaux war sehr beschränkt; es bestanden solche nur in den Bezirkshauptorten und in den durch die Postwagen (Diligenzen) bedienten grössern Ortschaften der Haupttrouten.

Der Dienst dieser Bureaux selbst war ebenfalls ein sehr beschränkter. So war z. B. im Jahre 1824 das Hauptbureau (Lausanne) für das Publikum geöffnet wie folgt:

Abteilung Aufgabe (Expedition):

An Wochentagen (ausgenommen Donnerstags): von 10 Uhr vormittags bis mittags und von 4 bis 8 Uhr abends.

Am Sonntag und Donnerstag: von 10 Uhr vormittags bis mittags und von 4 bis 7 Uhr abends.

Abteilung Ausgabe (Distribution):

An Wochentagen: im Sommer von 7 Uhr und im Winter von 8 Uhr morgens bis mittags und von 4 bis 8 Uhr abends.

Am Sonntag, im Sommer von 7 Uhr und im Winter von 8 bis 10 Uhr morgens und von 5 bis 7 Uhr abends.

Bei Ankunft der Posten waren die Bureaux gemäss Reglement vorübergehend geschlossen, damit das Publikum die Beamten in ihrer Arbeit nicht störe!

In den am besten bedienten Städten fand zweimal tägliche Vertragung in die Wohnung der Adressaten statt. Wie dieser Dienst von der Behörde aufgefasst wurde, geht unter anderm aus nachstehendem Auszug aus dem Bericht der Postregie vom Jahre 1818 hervor:

Single copies only and not packets of newspapers were accepted for transmission. Infringements of this privilege were again punished by fine (5 times the postage with a minimum of 1 old franc) and also by the sequestration of the newspapers themselves.

The post-offices were very scarce; they were only to be found in the chief towns of the districts, and in the larger places along the main post routes.

The duties of these offices were also much restricted. The chief office at Lausanne for instance was opened to the public as follows in the year 1824:—

Despatch Division.

On week days (Thursday excepted), from 10 till 12 in the morning and from 4 till 8 in the evening.

On Sundays and Thursdays, from 10 till 12 in the morning, and from 4 till 7 in the evening.

Delivery Division.

On week days, from 7 in summer and 8 in winter till 12 in the morning, and from 4 till 8 in the evening.

On Sundays, from 7 in summer and 8 in winter till 10 in the morning, and from 5 till 7 in the evening.

On the arrival of the posts the offices were, according to existing regulations, temporarily closed in order to enable the officers to perform their duties without being disturbed by the public!

In the best served towns two house to house deliveries took place daily. To illustrate the way in which the Department regulated that branch of the postal service we hereafter give an extract of the report of the Post Office for the year 1818:—

* The letter and parcel post service is conducted at Lausanne by a clerk who is constantly on duty at the office and who delivers to callers letters, money articles and packets, and by a postman, subordinate to

« Le service actuel des lettres et paquets à Lausanne se fait au moyen d'un commis qui ne quitte pas son bureau et distribue les lettres, groups et paquets à ceux qui viennent les réclamer, et d'un facteur chargé de la distribution à domicile et qui dépend du premier. Quand ce facteur a parcouru successivement tous les quartiers de la ville, pour remettre ses lettres, groups et paquets, il ne lui reste plus de temps pour la distribution des chargés; aussi le commis aux distributions employe-t-il pour ce dernier service un jeune homme auquel il cède le bénéfice de demi-batz par article qui lui est alloué. Ainsi le service se fait avec une lenteur nuisible à un établissement de l'État. Pour y remédier, la Régie pense qu'il est nécessaire d'avoir deux facteurs qui se partageraient la ville et pourraient avoir fini leur course à midi; alors ils en recommenceraient une seconde, qui pourrait être terminée dans le reste du jour. »

Cette proposition de créer une seconde place de facteur fut adoptée. En 1826 on en créa une troisième, et en 1845 Lausanne n'avait encore que 4 facteurs.

La Régie était composée comme suit:

1° d'un membre du Petit Conseil (l'autorité cantonale exécutive) comme Président (celui-ci était le chef du Département des finances);

2° d'un intendant des postes;

3° d'un membre pris en dehors du personnel des postes;

4° d'un contrôleur.

Sous la Régie se trouvaient:

1° un inspecteur du train;

2° un caissier, qui était également secrétaire.

Les décisions de la Régie étaient prises à la majorité des voix; en cas de parité de voix, la voix du Président était prépondérante.

La Régie nommait directement les facteurs, messagers et autres agents subalternes.

Avant leur entrée en fonctions, les fonctionnaires et employés des

« Der Brief- und Paketpostdienst in Lausanne wird durch einen Commis, der sein Bureau nicht verlässt und die Briefe, Geldsendungen (*groups*) und Pakete den sie Abholenden übergiebt, und durch einen, unter dem Commis stehenden Briefträger, der die Postsachen in die Wohnung zu vertragen hat, besorgt. Wenn der Briefträger successive alle Quartiere der Stadt durchlaufen hat, um seine Briefe, Groups und Pakete abzugeben, bleibt ihm keine Zeit mehr übrig zur Bestellung der rekommen dierten Sendungen (*chargés*); für diesen Dienst verwendet denn auch der Commis einen jungen Mann gegen Vergütung der ihm selbst zufallenden Bestellgebühr von $\frac{1}{2}$ Batzen für jedes Stück. Auf diese Weise geht der Dienst in einer für eine staatliche Einrichtung wenig passenden Langsamkeit vor sich. Zur Abhülfe erachtet die Regieverwaltung 2 Briefträger als notwendig. Jeder derselben hätte die Hälfte der Stadt zu bedienen und ihr Dienst wäre um Mittag beendigt, und nachmittags würden sie eine zweite Vertragung besorgen. »

Diesem Antrag entsprechend wurde eine zweite Briefträgerstelle errichtet. Im Jahre 1826 folgte eine dritte und noch im Jahre 1845 hatte Lausanne bloss 4 Briefträger.

Die Régie wurde zusammengesetzt wie folgt:

1. aus einem Mitgliede des Kleinen Rates (der kantonalen Exekutivbehörde) als Präsident (es war dies der Vorsteher des Finanzdepartements);

2. aus dem Postverwalter (*intendant des postes*);

3. aus einem dem Postpersonal nicht angehörenden Mitgliede;

4. aus dem Postcontroleur.

Unter der Régie standen:

1. ein Inspektor der Fuhrwerke und des Fuhrwesenmaterials (*inspecteur du train*);

2. ein Kassier, der zugleich Sekretär war.

Die Beschlüsse wurden durch Stimmenmehrheit gefasst; bei Stimmgleichheit überwog die Stimme des Präsidenten.

the clerk, who delivers the postal articles in the town. When the postman has delivered his letters, money articles and packets in the various quarters of the town, he has no more time for the delivery of registered articles; for this purpose the clerk further employs a young man who receives as an indemnity the portorage allotted to the clerk and which amounts to $\frac{1}{2}$ batz for every article. In this way the service is performed incomparably slowly for a State institution. As a remedy for this evil, the Post Office considers that 2 postmen are necessary. Each of them would have half the town as a radius of delivery; they would have finished their work at midday, and would thus be able to make a second delivery in the afternoon. »

According to this proposal a second postman was appointed. In the year 1826 a third postman was appointed; in 1845 Lausanne still had but 4 postmen.

The Postal Administration (*Régie*) was composed of:—

1.—One member of the Little Council (the executive authority of the Canton) who had the presidency (he was Chief of the Department of Finance);

2.—One manager (*intendant*) of the Posts;

3.—One member not belonging to the postal staff;

4.—One accountant.

Under the Postal Administration there were:—

1.—One inspector of the mail coaches and of the rolling stock (*inspecteur du train*);

2.—One cashier who at the same time acted as secretary.

The resolutions were taken by the majority of votes; on opinions being equally divided, the president gave the casting vote.

postes devaient prêter serment et verser un cautionnement.

Jusqu'en 1827, il n'existait aucune loi sur les traitements. Le Conseil d'État les fixait, dans chaque cas particulier, sur la proposition de la Régie. La rétribution consistait généralement en une somme fixe et en une provision prélevée sur les taxes payées par les voyageurs ou sur l'ensemble des recettes.

Voici, à titre d'exemple, ce que rapportait la gestion de quelques bureaux de poste en 1806 :

Aubonne. Traitement annuel fixe de 200 francs, plus une provision prélevée sur les taxes des lettres et des paquets (cette provision pouvait également s'élever à 200 francs).

Moudon. Traitement annuel de 240 francs, sans provision. Toutefois, l'Administration estime qu'il y a lieu de le porter à 500 francs, en considération du service pénible de ce bureau. Par contre, pour

Nyon, le traitement est abaissé de 500 à 450 francs.

Payerne. Ce bureau, relativement important, spécialement au point de vue du trafic des voyageurs, possédait deux sections (une pour l'expédition et une pour la distribution). Le chef de l'une des deux sections avait 960 francs et celui de l'autre section 800 francs de traitement annuel, sans provision.

Rolle. Traitement annuel: 700 francs, sans provision.

Vevey. Le fonctionnaire avait un traitement annuel de 1500 francs, mais il était obligé d'employer un commis et de le rétribuer. Lorsque l'Administration eut créé une place de commis (avec un traitement annuel de 300 francs) et que cette place fut occupée, le traitement du chef fut fixé à 1400 francs.

Aigle: 70 francs; *Bex:* 60 francs; *Vernez:* 32 francs par an — avec provision.

Les traitements des titulaires des petits bureaux variaient entre 10 et 26 francs par an.

Les titulaires de tous les bureaux précités devaient fournir le local

Die Regie ernannte direkt die Briefträger, Boten und andern Bediensteten.

Die Beamten und Angestellten der Postverwaltung hatten vor ihrem Dienstantritt den Diensteid und Amtsbürgschaft zu leisten.

Bis im Jahre 1827 bestand kein Besoldungsgesetz. Der Staatsrat setzte die Besoldungen jeweilen auf den Antrag der Regie fest. Sie bestanden im allgemeinen aus einer fixen Summe und einer Provision auf den Passagier-taxen oder den gesamten Einnahmen.

Beispielsweise folgen hier Angaben über das Dienstinkommen einiger Postbureaux im Jahre 1806 :

Aubonne, Jahresgehalt 200 alte Franken fix nebst Provision auf den Briefen und Paketen (welche ebenfalls 200 Franken per Jahr betragen mochte).

Moudon, Jahresgehalt 240 Franken, ohne Provisionen. Die Verwaltung nahm aber, in Betracht des mühsamen Dienstes dieses Bureaus, die Erhöhung des Gehaltes auf 500 Franken in Aussicht, dagegen für

Nyon die Herabsetzung von 500 auf 450 Franken.

Payerne. Dieses besonders im Passagierverkehr verhältnismässig wichtige Bureau bestand aus zwei Abteilungen (Expedition und Distribution). Der Vorsteher der einen Abteilung hatte Fr. 960, derjenige der andern Abteilung Fr. 800 Jahresgehalt, ohne Provision.

Rolle. Jahresgehalt 700 Franken, ohne Provision.

Vevey. Der Beamte hatte, mit einer Jahresbesoldung von 1500 Franken, die Verpflichtung, einen Gehilfen zu halten und zu entschädigen. Es wurde dann eine Commisstelle (mit 300 Fr. Jahresgehalt) von der Verwaltung errichtet und besetzt und die Besoldung des Chefs auf 1400 Franken festgestellt.

Aigle: Fr. 70, *Bex:* Fr. 60, *Vernez:* Fr. 32 per Jahr, nebst Provisionen.

Die Besoldungen der kleinern Bureaux bewegten sich zwischen 10 und 26 Franken per Jahr.

Bei vorgenannten Bureaux hatten

The Postal Administration appointed the postmen, messengers and other employés.

The officers and employés of the Post Office were bound before entering on their duties to take an oath and to give a bond.

Until the year 1827 there existed no Act regulating the salaries. The State Council in every case determined the salaries according to the proposal of the Postal Administration. They generally consisted of a fixed sum and of a commission on the passenger rates or on the gross receipts.

The following may serve as examples of the sources of revenue of the post-offices in the year 1806:—

Aubonne. Fixed salary 200 old francs a year with a commission on letters and packets which might also amount to 200 francs a year.

Moudon. Salary 240 francs a year without commission. Taking into account the hard work of this office the Post Office however proposed to raise its salary to 500 francs.

Nyon. The Post Office proposes to reduce the salary from 500 to 450 francs.

Payerne. This rather important office, on account of the passenger traffic, was composed of two divisions; one for the despatch and one for the arrival and delivery of the mails. The chief of one division had a salary of 960 francs, and that of the other 800 francs a year, both without commission.

Rolle. Salary 700 francs a year without commission.

Vevey. The officer had a salary of 1500 francs a year, out of which he had to pay an assistant clerk. The Post Office later on appointed a clerk with a salary of 300 francs a year and fixed the salary of the chief officer at 1400 francs.

Aigle. Salary 70 francs a year; *Bex,* 60, *Vernez,* 32, each with commission.

The salaries of the smaller offices varied from 10 to 26 francs a year.

gratuitement et supporter les frais de bureau.

Les facteurs avaient de 32 à 72 (à Vevey 150) francs par an.

Une loi édictée en 1827 améliora toutefois sensiblement les traitements, entre autres en allouant des provisions prélevées sur les recettes ou en augmentant celles qui existaient déjà. (Le montant de ces revenus supplémentaires n'est pas indiqué.)

(La suite au prochain numéro.)

Littérature postale.

PIGEONS VOYAGEURS, par *Enrico Melillo*, inspecteur des postes. Traduit de l'italien par Hubert Schmidt, assistant supérieur des postes impériales à Bühl (Grand-Duché de Bade).

La brochure publiée par Enrico Melillo sous le titre de *Colombi viaggiatori*, dont nous avons rendu compte brièvement dans le n° 2 de l'*Union postale* de l'année courante, vient d'être traduite en français par M. Schmidt, que nos lecteurs connaissent déjà par sa traduction de l'étude de M. Maury sur les postes romaines*). La nouvelle traduction de M. Schmidt est très correcte et écrite en bon français. Elle peut, par conséquent, être vivement recommandée à ceux de nos lecteurs de langue française qui ne connaissent pas l'italien et qui s'intéresseraient à la poste aux pigeons.

La brochure de M. Schmidt a été éditée par l'auteur lui-même et elle se vend au prix modique de 50 pfennig (= 1/2 mark).

*) Voir l'*Union postale* de 1895, page 90.

überall die Beamten ohne besondere Entschädigung das Bureau lokal zu liefern und die Bureaukosten zu bestreiten.

Die Briefträger waren mit 32 bis 72 (in Vevey mit 150) Franken per Jahr besoldet.

Im Jahre 1827 wurden dann durch ein Gesetz die Besoldungen erheblich erhöht, u. a. durch Verleihung von Provisionen auf den Einnahmen oder durch Erhöhung dieser Nebeneinkommen (deren Betrag nicht angegeben ist).

(Schluss folgt.)

Postalische Litteratur.

PIGEONS VOYAGEURS, par *Enrico Melillo*, inspecteur des postes. Traduit de l'italien par Hubert Schmidt, assistant supérieur des postes impériales à Bühl (Grand-Duché de Bade).

Das von Herrn Enrico Melillo unter dem Titel *Colombi viaggiatori* veröffentlichte Schriftchen, welches wir in Nr. 2 des laufenden Jahrganges dieser Zeitschrift kurz besprochen haben, ist von dem unsern Lesern durch seine Übersetzung der Maury'schen Studie über das römische Postwesen*) bereits bekannten Herrn Schmidt ins Französische übertragen worden. Die vorliegende Übersetzung ist durchaus korrekt, in gutem Französisch geschrieben und kann daher denjenigen unserer Leser französischer Zunge, welche des Italienischen nicht mächtig sind und sich über das Brieftaubenwesen unterrichten wollen, bestens empfohlen werden.

Das Schriftchen ist im Selbstverlage des Herrn Übersetzers erschienen und von diesem zu dem mässigen Preise von 50 Pf (= 1/2 Mark) zu beziehen.

*) S. l'*Union postale* von 1895, S. 90.

In all the aforesaid offices the officers had to provide free both localities and material.

The salary of postmen varied from 32 to 72 francs a year; the postman of Vevey got 150 francs.

In 1827 an Act was passed which considerably raised the salaries; the increment chiefly consisting of the granting of commissions on the receipts or of an increase in these accessory sources of revenue, the amount of which is not indicated.

(To be concluded.)

Postal Literature.

PIGEONS VOYAGEURS, par *Enrico Melillo*, inspecteur des postes. Traduit de l'italien par Hubert Schmidt, assistant supérieur des postes impériales à Bühl (Grand-Duché de Bade).

Mr. Melillo's pamphlet « *Colombi viaggiatori*, » of which we gave a short account in No. 2 of the « *Union postale* » for the current year, has been translated into French by Mr. Schmidt, already known to our readers by his translation of Mr. Maury's essay on the Roman Postal Service*).

The translation in question, which is in good French, is entirely correct, and can thus be warmly recommended to those of our French readers who, though not knowing the Italian language, nevertheless wish to learn something more about the carrier pigeons.

The pamphlet can be had direct from the translator at the moderate price of 50 pfennig (= 1/2 mark).

*) See the *Union postale* for 1895, p. 90.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4.-- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 11.

Berne, 1^{er} novembre 1898.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DANS LE CANTON DE VAUD (SUISSE) DE 1804 À 1848 (*fin*). — QUESTION DE SAVOIR SI LES CONVENTIONS POSTALES DE VIENNE DU 4 JUILLET 1891 ONT FORCE DE LOI POUR LE PUBLIC. — LE SERVICE DES POSTES DANS LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE PENDANT L'ANNÉE ADMINISTRATIVE 1897/98. —

Le service des postes dans le canton de Vaud (Suisse) de 1804 à 1848.

(*Fin.*)

En ce qui concernait l'Administration (Régie), la loi de 1827 fixait les traitements annuels suivants:

pour l'intendant, 1500 francs (ancienne monnaie) fixes, plus 1/2 % du produit net de la poste (1827: 64,028.68) et le logement gratuit dans le bâtiment de l'Administration;

pour le membre de la Régie qui n'appartenait pas au personnel des postes, 400 francs;

pour l'inspecteur du train, 1000 francs, et pour le contrôleur, 1200 francs (chacun de ceux-ci avait, en outre, 1/2 % du produit net de la poste);

pour le secrétaire, 1200 francs;

pour le sous-secrétaire, 700 francs;

pour l'aide, 600 francs;

pour l'huissier-concierge, 700 francs, outre le logement.

Chaque conducteur de diligence de première classe recevait 1000 francs et chaque conducteur de seconde classe 750 francs.

Le traitement annuel des facteurs s'élevait à 400 francs au maximum.

Avant leur entrée en fonctions, les fonctionnaires et employés devaient, comme nous l'avons dit, verser un cautionnement et prêter serment.

Das Postwesen im schweizerischen Kanton Waadt, 1804—1848.

(*Schluss.*)

Für die Verwaltung (Regie) setzte das Gesetz vom Jahre 1827 die Jahresbesoldungen wie folgt fest:

für den Verwalter (*intendant*), auf 1500 (alte) Franken fix, nebst 1/2 % vom Reinertrage der Post (1827 = 64,028.68) und freier Wohnung im Verwaltungsgebäude;

für das dem Postdienst nicht angehörende Mitglied, auf Fr. 400;

für den Traininspektor auf Fr. 1000 und für den Controleur auf Fr. 1200, nebst je 1/2 % auf dem Reinertrag;

für den Sekretär, auf Fr. 1200;

» » Untersekretär, » » 700;

» » Gehülphen, » » 600;

» » Weibel und

Abwart, » » 700,

nebst freier Wohnung.

Die Postwagenbegleiter (Kondukteure) erhielten in der ersten Klasse je 1000, in der zweiten Klasse je 750 Franken.

Der Jahresgehalt der Briefträger betrug im Maximum 400 Franken.

Die Beamten und Angestellten der Post hatten vor ihrem Amtsantritt Bürgerschaft zu leisten und den Dienst-eid abzulegen. Derselbe lautete (nach dem Gesetze vom 29. Mai 1806) wie folgt:

The Postal Service in the Canton of Vaud (Switzerland) between 1804 and 1848.

(*Conclusion.*)

The Act of 1827 fixed the annual salaries of the members of the Administration (*Régie*) as follows:—

Manager, 1500 francs (old currency) with 1/2 per cent. of the net revenue of the Posts (1827:—64,028.68), and residence free in the Post Office building;

Member not belonging to the postal staff, 400 francs;

Inspector of the rolling stock, 1000 francs, and

Accountant, 1200 francs both with 1/2 per cent. of the net revenue;

Secretary, 1200 francs;

Under-secretary, 700 »

Assistant 600 »

Usher and care-taker 700 francs, with residence free.

The mail guards of the first class had a salary of 1000 francs a year and those of the second class of 750 francs.

The maximum salary of a postman was 400 francs a year.

Before entering on duty the officers and employés of the Post had to give a bond and to take the oath. According to the Act of May 29th, 1806, the latter ran as follows:—

Voici la formule de ce serment (d'après la loi du 29 mai 1806):

« Je jure, quant à l'exercice de mes fonctions, de prêter obéissance aux ordres et défenses du Petit Conseil, de la Régie et de l'Intendant général des postes, en son office; de garder religieusement la foi due au secret des lettres; de dénoncer les abus et contraventions relatifs aux postes, qui viendraient à ma connaissance, et ce que je croirais se tramer contre l'ordre public et la sûreté de l'État; de procurer de tout mon pouvoir et consciencieusement le profit et l'avantage des postes; de tenir toujours mes livres en bon ordre et de rendre un fidèle compte de ma gestion lorsque j'en serai requis; de n'exiger des particuliers aucune rétribution à raison de mes fonctions et de remplir exactement et avec impartialité les obligations de ma place.

« Je jure toutes ces choses par le nom du Dieu fort, comme je veux qu'il m'assiste au dernier jour. »

Le service de distribution se faisait si peu régulièrement au commencement de ce siècle, que l'on devait employer des messagers spéciaux pour porter les correspondances officielles.

Pour éviter de grands frais, on s'abstint d'établir le service de distribution par la poste dans toutes les communes du canton, mais on laissa à celles-ci le soin d'organiser elles-mêmes ce service, en les autorisant à percevoir une surtaxe des destinataires pour chaque objet distribué. Cette surtaxe ne pouvait toutefois pas être perçue pour la distribution de la correspondance officielle des syndics.

Beaucoup de localités organisèrent le service de distribution avec un grand zèle, mais d'autres restèrent plus ou moins indifférentes, si bien que leurs habitants recevaient le plus souvent leurs rares correspondances par le laitier ou par un autre porteur d'occasion.

Ce n'est qu'en 1836 que le service de distribution fut organisé par décret dans tout le canton. Toute-

« Ich schwöre, in Bezug auf die Austübung meiner Amtsthätigkeit den amtlichen Befehlen und Verboten des Kleinen Rates, der Regieverwaltung und des Postverwalters (*intendant des postes*) Gehorsam zu leisten; das Briefgeheimnis gewissenhaft zu wahren; die Missbräuche und Widerhandlungen betreffend das Postwesen, sowie Umtriebe gegen die öffentliche Ordnung und Sicherheit des Staates, die zu meiner Kenntnis gelangen, zur Anzeige zu bringen; nach Kräften und gewissenhaft den Nutzen der Postanstalt zu fördern; meine Bücher stets in guter Ordnung zu halten und über meine Geschäftsführung auf Verlangen getreue Rechenschaft abzulegen; von den Privaten mit Rücksicht auf meine Amtsthätigkeit keine Vergütung zu beanspruchen und überhaupt meine Amtspflichten genau und unparteiisch zu erfüllen.

« Ich schwöre dies vor dem allmächtigen Gott, so wahr als ich wünsche, dass er mir in meiner letzten Stunde beistehe. »

Der Vertragungsdiens wurde am Anfange dieses Jahrhunderts von der Post so unregelmässig besorgt, dass man genötigt war, die amtlichen Korrespondenzen durch besondere Boten befördern zu lassen.

Der grossen Kosten wegen nahm man davon Umgang, den Vertragsdiens durch die Post in allen Gemeinden des Kantons einzurichten, und es blieb letztern überlassen, dafür selbst zu sorgen, gegen eine vom Adressaten einzuziehende Nachtaxe, welche aber die amtliche Korrespondenz an die Gemeindevorsteher (*syndics*) nicht treffen durfte.

Viele Ortschaften bekundeten grossen Eifer für die Sache, andere aber blieben dabei mehr oder weniger gleichgültig, so dass ihre Bewohner ihre seltene Korrespondenz meistens durch den Milchmann oder gelegentlich durch andere Personen erhielten.

Erst im Jahre 1836 wurde durch Dekret der Vertragungsdiens im ganzen Kanton organisiert, wobei die

« I swear, with regard to the performance of my official duties: to obey the official orders and inhibitions of the Little Council, the Administration (*Régie*) and the postal manager; to faithfully observe the postal secrecy; to report any abuse or infringement affecting the postal service, and anything coming to my knowledge that might conspire against public order and the security of the State; to conscientiously further with all my power the usefulness of the Post; to keep my books always in good order and, on request, give a faithful account of my management; to demand from the public no compensation for the performance of my official duties and in all points to discharge these same duties with punctuality and impartiality.

« I swear the above before the Almighty God, as I hope He will support me in my last hour. »

The delivery service was so irregularly conducted by the Post at the beginning of this century that it was necessary to employ special messengers for the transmission of official correspondence.

The postal delivery service was, on account of the great expenses it would have involved, not organized in all the parishes of the Canton; it being left to the latter to provide for the deliveries by the collection from the addressee of an extra charge which was however not to be levied on the official correspondence sent to the syndics.

In a great many localities this service was conducted with much care, whereas in others it was more or less neglected. People living at a certain distance from the post-office generally got the little correspondence they received either through the milkman or some other person as opportunity afforded.

It was not until the year 1836 that the delivery service was or-

fois, un grand nombre de communes furent encore obligées de continuer à y participer. Ce service s'exécutait comme suit :

d'une part, par des facteurs locaux ou de district nommés et rétribués par l'État (les facteurs de district desservaient plusieurs communes);

d'autre part, par des facteurs de commune qui étaient rétribués par les communes ou les particuliers (au moyen de surtaxes). L'intervention de l'État se bornait à l'allocation d'une subvention modeste.

La distribution par les facteurs de district et des communes avait lieu de 2 à 7 fois par semaine (ordinairement 3, 4 ou 6 fois).

Dispositions concernant le service des expéditions postales.

Contrairement à l'opinion qui règne actuellement, il y a 50 ans et plus l'affranchissement des lettres n'était généralement pas considéré comme une marque de courtoisie, mais plutôt comme un acte d'impolitesse. (En 1856, le nombre des lettres non affranchies du service interne suisse s'élevait encore à 75 %, tandis qu'en 1897, il n'atteignait même plus un demi pour cent — 0,4 %! — *La rédaction.*) Jadis, on pensait généralement qu'en affranchissant une lettre on laissait supposer qu'on croyait le destinataire incapable d'acquitter le port!

Le canton de Vaud n'a introduit aucun timbre-poste sous son Administration.

Les lettres simples non affranchies pouvaient seules être jetées dans les boîtes aux lettres.

Les expéditeurs de paquets devaient déclarer non seulement la valeur exacte de ces objets, mais aussi leur contenu. Lorsqu'on soupçonnait qu'une déclaration était fautive, l'enveloppe était ouverte en présence de l'expéditeur ou du destinataire. Toute fautive déclaration entraînait la séquestration de l'objet et d'autres suites.

Les lettres dont les adresses manquaient ou étaient incomplètes et

Gemeinden stetsfort noch in erheblichem Masse in Anspruch genommen wurden. Der Vertragungsdiens wurde hiernach besorgt,

einerseits durch staatlich angestellte und besoldete Lokal- oder Kreisbriefträger (der Bestellkreis dieser letztern umfasste mehrere Gemeinden);

andererseits durch Gemeindebriefträger, welche von den Gemeinden oder Privaten (durch Nachtaxen) honoriert waren. Der Staat half höchstens mit einer bescheidenen Subvention nach.

Die Vertragung durch die Kreis- und Gemeindebriefträger fand wöchentlich 2—7 Mal (gewöhnlich 3—4 oder 6 Mal) statt.

Bedingungen der Postbeförderung.

Im Gegensatz zu der gegenwärtig herrschenden Auffassung wurde vor 50 und mehr Jahren die Frankierung der Briefe nicht als Gebot der Höflichkeit, ja vielerseits als ein gegenteiliger Akt aufgefasst. (Noch im Jahre 1856 betrug im innern Verkehr der Schweiz die Zahl der unfrankierten Briefe 75 %, während sie im Jahre 1897 nicht einmal mehr ein halbes Prozent — 0,4 % — erreichte! — *Die Red.*) Man habe damals im allgemeinen gedacht, wenn man frankiere, so nehme man an, der Adressat sei ausser Stande, das Postporto zu bezahlen!

Der Kanton Waadt hat unter seiner Verwaltung keine Frankomarken eingeführt.

In die Briefeinwürfe durften nur einfache — unfrankierte — Briefe gelegt werden.

Bei den Paketen musste nicht nur der genaue Wert, sondern auch der Inhalt angegeben werden. Wenn die Vermutung der unrichtigen Deklaration sich ergab, so wurde die Sendung in Gegenwart des Absenders oder des Adressaten geöffnet. Unrichtige Deklaration zog Beschlagnahme des Gegenstandes und andere Folgen nach sich.

Briefe mit fehlender oder ungenügender Adresse, deren Absender un-

ganized throughout the Canton by a decree which still made large demands on the parishes. The delivery service was then performed—

on the one hand by local and district postmen appointed and paid by the State (a district postman's circle of delivery extended to several parishes),

on the other hand by village postmen who were paid either by the parish or by private individuals by means of extra charges. The State granted at the utmost but a small subsidy.

The village and district postmen made from 2 to 7 (more generally 3 to 4 or 6) deliveries a week.

Conditions of the transmission of the mails.

Contrary to the idea prevailing now-a-days, prepayment of letters was, some fifty years ago, not considered as a token of politeness but often the opposite. (In 1856 the number of unpaid letters still amounted to 75 per cent. of the whole letter-post traffic, while in 1897 it amounted to 0.4 per cent.! *Ed.*) It was customary in the fifties to think that a prepaid letter was intended for a person who could not afford to pay the postage!

No postage stamps were introduced by the Post Office of the Canton of Vaud. Single unpaid letters only were allowed to be dropped into the letter-boxes.

In the case of parcels the exact value as well as the nature of the contents had to be given. When there was any reason to believe the declaration false, the parcel was opened in the presence of either the sender or the addressee. False declarations involved the confiscation of the parcels and even further consequences.

Unaddressed or insufficiently addressed letters, the senders of which

dont on ne connaissait pas les expéditeurs étaient exposés pendant trois mois au guichet des bureaux de poste.

La poste remettait gratuitement un récépissé à l'expéditeur de tout envoi d'une valeur supérieure à 20 francs.

La franchise de port était en général applicable aux envois expédiés par les autorités publiques, les institutions de bienfaisance, les militaires (même par les militaires suisses au service de la France), etc.

Les abus en matière de franchise de port étaient d'abord punis d'une amende de 10 francs. À la première récidive, l'amende était de 50 francs et à la seconde récidive le fonctionnaire coupable était destitué. Les amendes étaient versées à la caisse de l'hospice cantonal.

Déjà en 1820, il fut question d'introduire le timbre à date dans le service des postes. Toutefois, son adoption fut retardée jusqu'en 1832, parce qu'on croyait que cette innovation occasionnerait un surcroît de travail et de frais.

Un ancien usage consistait à désinfecter les lettres pendant la période où régnaient des maladies contagieuses.

Le calcul des taxes postales était très compliqué.

Le territoire du canton de Vaud était divisé en trois rayons. Les distances étaient calculées en suivant les chemins à chars les plus directs. Le premier rayon comprenait une distance de 5 lieues vaudoises (environ 25 km.), le second une distance de plus de 5 à 18 lieues (d'environ 25 à environ 90 km.) et le troisième une distance de plus de 18 lieues.

D'après le poids des lettres, on distinguait :

les lettres simples, pesant jusqu'à $\frac{3}{16}$ d'once (environ 6 grammes);

les lettres doubles, pesant plus de $\frac{3}{16}$ jusqu'à $\frac{3}{8}$ d'once (soit plus d'environ 6 jusqu'à environ 12 grammes);

les lettres de poids (pesant plus de $\frac{3}{8}$ d'once).

Le tarif était fixé comme suit :

bekannt war, wurden während drei Monaten am Postschalter ausgestellt.

Die Post stellte dem Versender jedes Gegenstandes, dessen Wert 20 Franken überstieg, unentgeltlich einen Empfangschein zu.

Portofreiheit genossen im allgemeinen die Sendungen der öffentlichen Behörden, der wohlthätigen Anstalten, der Militärs (auch der Schweizer in französischen Diensten) u. s. w.

Missbrauch der Portofreiheit wurde mit 10 Franken Busse, im ersten Rückfalle mit 50 Franken Busse, im zweiten Rückfalle mit Amtsentsetzung bestraft. Die Bussen fielen in die Kasse des Kantonsspitals.

Bereits im Jahre 1820 hatte es sich um Einführung der Datumstempel gehandelt. Sie unterblieb aber bis zum Jahre 1832, weil die Bedenken wegen der Mehrarbeit und der Kosten überwogen.

Altem Gebrauche gemäss wurden während der Zeit, in welcher ansteckende Krankheiten herrschten, die Briefe desinfiziert.

Die Berechnung der Posttaxen war sehr kompliziert.

Das Gebiet des Kantons Waadt war in drei Entfernungsstufen eingeteilt. Die Entfernungen waren nach der kürzesten fahrbaren Strasse bemessen (*en suivant les chemins à chars les plus directs*). Die erste umfasste 5 waadtländische lieues (= ca. 25 km.), die zweite über 5—18 lieues (über ca. 25 bis ca. 90 km.), die dritte die weitem Entfernungen.

Nach dem Gewichte unterschied man :

einfache Briefe, bis $\frac{3}{16}$ Unze (= ca. 6 Gramm);

doppelte Briefe, über $\frac{3}{16}$ bis $\frac{3}{8}$ Unze (= über ca. 6 bis ca. 12 Gramm);
schwerere Briefe.

Der Tarif war folgender :

were unknown, were exposed for three months on the counter of the post-offices.

The post delivered free a receipt to the sender of any article having a value of more than 20 francs.

The despatches of the public offices, benevolent societies, soldiers (also of the Swiss serving in the French army), etc., were as a rule conveyed free.

Infringements of the postal privilege were punished by a fine of 10 francs for the first, 50 for the second, and by dismissal for the third offence. Fines went to the treasury of the cantonal hospital.

The introduction of the date-stamp had been under consideration as early as the year 1820, but it did not come into use until 1832 on account of the scruples entertained as to extra work and costs.

According to old customs, letters were desinfected in times of epidemics.

The calculation of the postage rates was very complicated.

The territory of the Canton of Vaud was divided into three radii, the distances being calculated on the most direct post roads. The first radius measured 5 Vaudois leagues (= about 25 kilometer), the second from 5 to 18 leagues (from 25 to about 90 kilometer) and the third from 90 upwards.

With respect to weight letters were classed as

single letters up to $\frac{3}{16}$ ths of an ounce (= about 6 grammes),

double letters above $\frac{3}{16}$ ths and not exceeding $\frac{3}{8}$ ths of an ounce (= somewhat above 6 and not exceeding 12 grammes), and

heavy letters.

The rates of postage were as follows:—

Distances.

	Distances.		
	I 25 km. Krouzer.	II 90 km. Krouzer.	III au delà de 90 km. Krouzer.
lettre simple	2	4	6
lettre double	4	6	10
lettre de poids (pour chaque once = 31.25 grammes)	8	16	24

La taxe des *lettres recommandées* s'élevait au double de la taxe des lettres ordinaires; par contre, on ne payait que la moitié de cette dernière taxe pour les *échantillons de marchandises*.

Les *imprimés ordinaires* étaient taxés comme les marchandises.

Les *journaux d'abonnement* jouissaient de taxes plus modérées. Par exemplaire, ceux paraissant une fois par semaine payaient 1 franc par an et ceux paraissant 2 fois par semaine 2¹/₂ francs, pour le transport à l'intérieur du canton. En outre, pendant longtemps, les journaux furent soumis à un droit de timbre cantonal, dont les bureaux de poste devaient contrôler le paiement. Ce droit s'élevait

pour les journaux et gazettes:

à 2 rappes pour chaque exemplaire *in quarto*;
à 1 " " " " *in folio*;

pour les feuilles d'avis:

à 1 rappe pour chaque exemplaire *in quarto*;
à 2 rappes " " " " *in folio*.

D'après la loi de 1806, les taxes des *paquets (messageries)* étaient fixées comme suit dans leurs parties essentielles:

Les *envois de marchandises* jusqu'au poids de 1 livre (500 grammes) payaient le même port qu'une lettre double (voir ci-dessus); au-dessus d'une livre, ils payaient une taxe par livre et d'après la distance calculée comme pour les lettres (3 rayons).

Pour les expéditions par courrier postal, les taxes s'élevaient au double de celles fixées pour les expéditions par messagerie.

Pour les *envois d'argent* — qui ne pouvaient être expédiés que par les courriers et non pas par les messageries — les taxes étaient calculées d'après les mêmes distances et d'après la valeur.

Les envois d'or acquittaient seulement la moitié des taxes fixées pour les envois d'argent. Par envoi d'or,

Entfernungsstufe.

	Entfernungsstufe.		
	I 25 km. Krouzer.	II 90 km. Krouzer.	III über 90 km. Krouzer.
der einfache Brief	2	4	6
" doppelte "	4	6	10
schwerere Briefe, für jede Unze (= 31,25 Gramm). . . .	8	16	24

Für die rekommandierten Briefe betrug die Taxe das Doppelte der obigen Sätze, für die Warenmuster dagegen nur die Hälfte derselben.

Gewöhnliche Drucksachen wurden wie Warensendungen taxiert.

Die *abonnierten Zeitungen* genossen ermässigte Taxen. Letztere betragen im Innern des Kantons für 1 Mal wöchentlich erscheinende Zeitungen 1 Franken per Jahr und per Exemplar und für 2 Mal wöchentlich erscheinende 2¹/₂ Franken per Jahr und per Exemplar. Überdies waren die Zeitungen während langer Zeit einer kantonalen Stempelgebühr unterworfen, deren Entrichtung die Postbureaux zu kontrollieren hatten. Die genannte Gebühr betrug:

für Zeitungen und Journale:

2 Rappen für jedes Exemplar *in quarto*;
4 " " " " *in folio*.

für Anzeigeblätter:

1 Rappen für jedes Exemplar *in quarto*;
2 " " " " *in folio*;

Nach dem Gesetze von 1806 waren die *Paket- (Fahrpost-)* Taxen in der Hauptsache festgesetzt wie folgt:

Warensendungen zahlten bis zum Gewichte von 1 Pfund (500 g.) das gleiche Porto wie ein doppelter Brief (siehe die vorstehend angegebenen Taxen), über 1 Pfund eine Taxe per Pfund und nach der wie für die Briefe bemessenen Entfernung (3 Stufen).

Für die Beförderung mit den Kurierposten betrug die Taxe das Doppelte der für die Messageriekurse festgesetzten Taxe.

Für *Geldsendungen* (welche nur mit Kurierposten und nicht mit den Messageriekursen befördert wurden) war die Taxe nach den gleichen Entfernungsstufen und nach dem Betrage bemessen.

Goldsendungen unterlagen nur der Hälfte der für Silbersendungen festgesetzten Taxen. Den Goldsendungen

RADIUS

	RADIUS		
	I 25 km. Krouzer	II 90 km. Krouzer	III above 90 km. Krouzer
Single letters . .	2	4	6
Double " . .	4	6	10
Heavy " (for every ounce or 31.25 grammes)	8	16	24

Registered letters paid double, and patterns and samples of merchandize half the above rates of postage.

Ordinary printed papers paid the same rates as patterns and samples of merchandize.

Newspapers for regular subscribers were sent at reduced rates of postage which amounted, within the limits of the Canton, to 1 franc a year for each copy of a weekly newspaper, and to 2¹/₂ francs a year for each copy of a bi-weekly newspaper. For a long time newspapers were, in addition, subject to a cantonal revenue stamp, the payment of which had to be controlled by the post-offices. The latter duty was:—

For newspapers and periodicals

2 rappes for each copy *quarto*
4 " " " " *folio*.

For advertisement-sheets

1 rappe for each copy *quarto*
2 rappes " " " " *folio*.

According to the Act of 1806 the *parcels* rates were in principle fixed as follows:—

Parcels of merchandize up to 1 pound (500 grammes) in weight were charged the same rates as double letters (see the rates above-mentioned).

The same articles weighing more than 1 pound paid postage rates per pound and were charged per distance as letters.

The postage amounted to double the rates fixed for the conveyance by parcel post when the transmission had to be effected by courier.

Parcels containing money (which could only be conveyed by couriers) were charged according to both distance and amount.

Parcels containing gold were charged but half the rates of postage for silver articles.

on entendait également les pierres précieuses, les dentelles, la bijouterie fine, etc.

Les pièces d'horlogerie, la bijouterie commune, les galons, etc. étaient considérés comme envois d'argent.

Le service des *remboursements* fut introduit en 1840.

Les relations postales du canton de Vaud avec les autres cantons suisses et les pays étrangers étaient réglées par des traités.

Avec *Berne*, il n'existait que deux communications par semaine jusqu'en 1825, année où l'on en établit une troisième. En 1847, on organisa pendant l'été un service de voiture par jour dans chaque sens entre Lausanne et Berne. Le point d'échange était Payerne.

Les voitures-poste pouvaient contenir 14 voyageurs en été et 9 en hiver. Une voiture partait de Berne à midi pour arriver à Lausanne à 11 heures du soir et à Genève à 6 heures du matin. Elle repartait de Genève le même jour à midi, arrivait à Lausanne à 7 heures du soir et à Berne le lendemain à 6 h. du matin.

Une autre voiture, qui faisait le service de la messagerie et emportait beaucoup de bagages, quittait Berne à 4 heures du matin et arrivait à Lausanne à 3 h. 25 m. de l'après-midi, à Genève à 9 h. 30 m. du soir. Cette voiture repartait de Genève à 4 h. du matin, pour arriver à Lausanne à 9 h. 25 m. du matin et à Berne à 9 h. 45 m. du soir. Cet horaire était observé en été, mais en hiver les voyages duraient beaucoup plus longtemps.

Les prix de transport pour les voyageurs (non compris les guides [*pourhoires*] à payer aux postillons) étaient fixés comme suit:

de Lausanne à Berne: en coupé fr. 9. 90 et dans les autres places fr. 8. 10;

de Lausanne à Genève: en coupé fr. 5 et dans les autres places fr. 4.

Le port des lettres sur le territoire bernois coûtait 2, 4, 6 ou 8 kreuzer suivant le poids et la distance; à ces taxes, il fallait ajouter le port vau-
dois mentionné plus haut.

wurden gleichgehalten: Edelsteine, Spitzen, feine Bijouterien etc.

Erzeugnisse der Uhrenindustrie, gewöhnliche Bijouterie, Litzen etc. waren den Silbersendungen gleichgestellt.

Die *Nachnahmesendungen* wurden erst im Jahre 1840 eingeführt.

Die Postverbindungen des Kantons Waadt mit andern Kantonen und mit dem Auslande waren durch Verträge geordnet.

Mit *Bern* bestanden bis im Jahre 1825 zwei, von da an drei wöchentliche Verbindungen, und erst im Jahre 1847 wurde für den Sommer eine tägliche Verbindung in jeder Richtung zwischen Lausanne und Bern errichtet. Der Auswechslungspunkt war Payerne.

Die Postwagen konnten im Sommer 14 und im Winter 9 Reisende aufnehmen. Einer der Kurse ging von Bern mittags ab, um in Lausanne um 11 Uhr abends und in Genf um 6 Uhr des folgenden Morgens anzukommen. Die Rückfahrt fand von Genf gleichen Tages um Mittag, die Ankunft in Lausanne um 7 Uhr abends und in Bern um 6 Uhr des folgenden Morgens statt.

Eine andere Verbindung bot die mit viel Gepäck beladene Messagerie. Dieselbe fuhr von Bern um 4 Uhr morgens ab und langte in Lausanne um 3²⁵ nachmittags und in Genf um 9³⁰ abends an. Die Rückfahrt erfolgte von Genf um 4 Uhr morgens, die Ankunft in Lausanne um 9²⁵ vormittags und in Bern um 9⁴⁵ abends. Diese Fahrordnung bezog sich auf den Sommer, während im Winter die Fahrzeit eine erheblich grössere war.

Das Passagiergeld betrug, abgesehen von dem Trinkgeld (*guides*) an die Postillone, von Lausanne ab: nach Bern, im Coupé Fr. 9. 90, auf den übrigen Plätzen Fr. 8. 10, nach Genf, im Coupé Fr. 5, auf den übrigen Plätzen Fr. 4.

Die Brieffaxe für das bernische Gebiet, welche derjenigen für das

Precious stones, lace, fine jewellery, etc., were charged the same as articles of gold, while watches and clocks, ordinary jewellery, ribbons, etc., paid the same as articles of silver.

Articles with trade charges were not introduced until the year 1840.

The postal communications with other Cantons and with places abroad were regulated by Conventions.

With *Berne* there existed two weekly services up to 1825 in which year a third weekly service was established, and it was not until the year 1847 that a summer daily service each way was organized between Lausanne and Berne. The office of exchange was Payerne.

The post coaches could convey 14 passengers in summer and 9 in winter. The coach left Berne at midday, arrived at Lausanne at 11 p. m., and at Geneva at 6 a. m. the next day. On the return journey, which took place the same day, the post left Geneva at midday, reached Lausanne at 7 p. m., and Berne at 6 o'clock the next morning.

Another service was that of the parcel coaches (*Messageries*), always laden with much luggage, which left Berne at 4 a. m., arrived at Lausanne at 3. 25, and at Geneva at 9. 30 p. m. On the return journey the coach left Geneva at 4 a. m., arrived at Lausanne at 9. 25 a. m. and in Berne at 9. 45 p. m. This was the summer time-table, the winter one allowed of much more time for the transmission of the mails between Berne and Geneva.

The passenger fares from Lausanne to Berne were fr. 9. 90 for the coupé and fr. 8. 10 for the other seats, and from Lausanne to Geneva 5 francs for the coupé and 4 francs for the other seats. In these fares the tip (*guide*) to the driver was not included.

The letter rates of postage for the Bernese territory which had to be added to those for the Canton of

Lausanne entretenait un échange direct de correspondances avec *Zurich*, qui servait aussi d'intermédiaire pour les relations avec les autres cantons de la Suisse orientale, avec l'Allemagne et l'Autriche.

Entre les cantons de Vaud et de *Neuchâtel* il existait des communications postales régulières depuis 1807. Le service s'était d'abord effectué quatre fois par semaine dans chaque sens, mais il se fit six fois par semaine à partir de 1823 et tous les jours à partir de 1828.

Avec *Genève*, il existait les communications mentionnées ci-dessus.

Par un traité daté du 31 janvier 1805, le canton du *Valais* avait cédé à ferme l'exploitation de son service des postes au canton de Vaud, moyennant un droit de reprise annuel de 10,500 à 12,000 francs. En 1833, il existait trois courses postales par semaine, dans chaque sens, entre Lausanne et St-Maurice. En 1848, les relations étaient journalières.

Dans le trafic avec l'*Italie*, les échanges postaux s'effectuaient 2 fois par semaine de 1805 à 1832. À partir de cette dernière année, ils eurent lieu trois fois par semaine. Les courriers passaient par le Simplon.

Jusqu'en 1828, le canton de Vaud n'avait pas réussi à établir des relations postales régulières avec la *France*, mais cette année-là, on conclut, dans ce but, un traité qui fut remplacé par la convention du 26 juillet 1845.

Voici, à titre d'exemple, quelle était, d'après cette convention, la taxe (valeur actuelle) par 30 grammes des lettres expédiées du canton de Vaud :

pour la France et l'Algérie	fr. 1. 80,
» » Belgique . . . »	3. 30,
» les Pays-Bas . . . »	5. 20,
» la Grèce »	4. 80,
» » Grande-Bretagne et l'Irlande . . . »	3. 40,
» les colonies britanniques transatlantiques (jusqu'au port de débarquement) .	» 6. 20,
» Canada et Terre-Neuve (jusqu'à destination) »	7. 30.

waadtländische Gebiet (wie sie vorstehend angegeben ist) beigefügt wurde, betrug 2, 4, 6 oder 8 Kreuzer, je nach Gewicht und Entfernung.

Mit *Zürich* unterhielt Lausanne einen direkten Briefpostaustausch, welcher auch den Transit für die übrige Ostschweiz, für Deutschland und Oesterreich vermittelte.

Zwischen Waadt und *Neuchâtel* bestanden seit 1807 regelmässige Postverbindungen, und zwar zuerst vier, dann, von 1823 an, sechs Mal per Woche und von 1828 an einmal täglich.

Mit *Genf* bestanden die bereits erwähnten Verbindungen.

Der Kanton *Wallis* hatte, gemäss Vertrag vom 31. Januar 1805, sein Postwesen dem Kanton Waadt verpachtet, gegen eine jährliche Entschädigung von 10,500 bis 12,000 Franken. Es bestanden zwischen Lausanne und St-Maurice im Jahre 1833 wöchentlich 3, im Jahre 1848 tägliche Verbindungen.

Im Verkehr mit *Italien* bestanden über den Simplon von 1805 an 2 und von 1832 an 3 wöchentliche Verbindungen.

Bis zum Jahre 1828 war es dem Kanton Waadt nicht gelungen, regelmässige Postverbindungen mit *Frankreich* herzustellen. In diesem Jahre wurde dagegen ein dahin zielender Vertrag abgeschlossen, welcher dann durch einen solchen vom 26. Juli 1845 ersetzt wurde.

Beispielsweise betrug nach diesem letztern Vertrage die Taxe für Briefe aus dem Kanton Waadt, in jetziger Währung, für je 30 Gramm:

nach Frankreich u. Algerien	Fr. 1. 80
» Belgien . . . »	3. 30
» Niederland . . . »	5. 20
» Griechenland . . . »	4. 80
» Grossbritannien u. Irland	» 3. 40
» den transatlantischen britischen Kolonien (bis zum Landungs- hafen) . . . »	6. 20
» Kanada u. Neufundland (bis an Bestimmung) »	7. 30.

Vaud (as indicated above) amounted to 2, 4, 6 or 8 kreuzer according to weight and distance.

With *Zurich* Lausanne maintained a direct exchange of letter mails which was also made use of for the transmission of letters to and from the remaining east part of Switzerland, Germany and Austria.

Between Vaud and *Neuchâtel* four regular services a week were maintained from the year 1807, six from 1823, and one daily from 1828.

With *Geneva* there existed the services already mentioned.

According to a convention of January 31st, 1805, the Canton of *Valais* had farmed its posts to the Canton of Vaud at a yearly compensation varying between 10,500 and 12,000 francs. Three weekly mail services were maintained between Lausanne and St. Maurice in 1833, and a daily one in 1848.

The communications with *Italy* were maintained by a mail service over the Simplon which ran twice a week from 1805 and three times a week from 1832.

Up to the year 1828 the Canton of Vaud did not succeed in establishing a regular postal communication with *France*. In that year a convention was made to that effect and replaced by another of the 26th of July 1845.

According to the latter contract the rates of postage, in the present currency, for letters from the Canton of Vaud amounted for each 30 grammes to:—

Fr. 1. 80 for France and Algeria
» 3. 30 » Belgium
» 5. 20 » the Netherlands
» 4. 80 » Greece
» 3. 40 » Great Britain and Ireland
» 6. 20 » the transatlantic British colonies (as far as the landing port)
» 7. 30 » Canada and New-Foundland (as far as destination).

Pour les lettres à destination des pays de la côte occidentale de l'Amérique du Sud (Pérou, Chili, etc.), la taxe maritime seule s'élevait à fr. 12. 40 par 30 grammes.

En 1819, le Gouvernement vaudois décida la création du service des *extra-postes* (poste aux chevaux avec relais).

Ce service fut organisé à partir du mois d'octobre de la même année sur les routes suivantes:

- a. Jougne-Lausanne-Bex;
- b. Genève-Lausanne;
- c. Ferney-Coppet;
- d. Les Rousses-St-Cergues-Nyon.

Le droit régalien des extra-postes s'exerçait très sévèrement sur ces routes.

Tout voyageur arrivant avec des chevaux de poste étrangers ne pouvait continuer sa route avec ceux-ci, mais devait se servir des chevaux de la poste cantonale. Nul autre que les maîtres de poste pourvus de patentes n'avait le droit de conduire les voyageurs en relais.

Le service des postes rapportait au canton de Vaud un revenu assez important.

Le bénéfice net s'élevait (en ancienne monnaie):

en 1804 à fr.	19,103. 33,
» 1806 » »	11,083. 84,
» 1810 » »	31,503. 45,
» 1820 » »	58,602. 29,
» 1825 » »	67,585. 80,
» 1827 » »	64,028. 68,
» 1828 » »	76,284. 61,
» 1829 » »	91,444. 12,
» 1830 » »	106,123. 58,
» 1832 » »	115,273. 71,
» 1833 » »	154,643. 79,
» 1834 » »	121,830. 64,
» 1840 » »	132,662. 88,
» 1843 » »	147,019. 29,
» 1844 » »	154,075. 04,
» 1845 » »	136,333. 75,
» 1846 » »	144,397. 86,
» 1847 » »	108,587. 77,
» 1848 » »	117,002. 23.

On sait que la reprise du service des postes cantonales par la Confédération eut lieu contre indemnité.

Nach Ländern an der Westküste von Südamerika (Peru, Chili etc.) betrug allein die Seetaxe Fr. 12. 40 für je 30 Gramm.

Im Jahre 1819 beschloss die Regierung die Errichtung des *Extra-postdienstes*.

Derselbe wurde vom Oktober 1819 an auf folgenden Routen eingeführt:

- a. Jougne-Lausanne-Bex;
- b. Genf-Lausanne;
- c. Ferney-Coppet;
- d. Les Rousses-St-Cergues-Nyon.

Das Extrapostregal wurde auf diesen Routen streng gehandhabt. Reisende, welche mit fremden Pferden anlangten, durften ihre Reise nicht mit denselben fortsetzen, sondern mussten sich hiefür der Pferde der kantonalen Post bedienen. Niemand anders als die patentierten Postmeister durften Reisende mit Umspann (*en relais*) befördern.

Das Postwesen verschaffte dem Kanton Waadt eine ziemlich bedeutende Einnahme.

Der Reinertrag belief sich (in alter Währung):

im Jahre 1804 auf Fr.	19,103. 33
» » 1806 » »	11,083. 84
» » 1810 » »	31,503. 45
» » 1820 » »	58,602. 29
» » 1825 » »	67,585. 80
» » 1827 » »	64,028. 68
» » 1828 » »	76,284. 61
» » 1829 » »	91,444. 12
» » 1830 » »	106,123. 58
» » 1832 » »	115,273. 71
» » 1833 » »	154,643. 79
» » 1834 » »	121,830. 64
» » 1840 » »	132,662. 88
» » 1843 » »	147,019. 29
» » 1844 » »	154,075. 04
» » 1845 » »	136,333. 75
» » 1846 » »	144,397. 86
» » 1847 » »	108,587. 77
» » 1848 » »	117,002. 23

Bekanntlich bewilligte der Bund den Kantonen bei Uebernahme des

Letters for places on the west coast of South America (Peru, Chili, etc.) were charged fr. 12. 40 per each 30 grammes for sea conveyance alone.

In the year 1819 the Government decided to organize *extra posts*.

The latter were instituted from October 1819 on the following routes:

- a. Jougne-Lausanne-Bex
- b. Geneva-Lausanne
- c. Ferney-Coppet
- d. Les Rousses-St. Cergues-Nyon.

The extra post privilege on these routes was sharply overwatched. Travellers arriving with foreign horses were not allowed to continue their journey with the same, but had to make use of the horses provided by the cantonal posts. Licensed postal contractors only were allowed to convey travellers from one stage to another.

The posts were a rather important source of revenue for the Canton of Vaud.

The net revenue derived from the same amounted in old currency to:—

Fr. 19,103. 33 in 1804
» 11,083. 84 » 1806
» 31,503. 45 » 1810
» 58,602. 29 » 1820
» 67,585. 80 » 1825
» 64,028. 68 » 1827
» 76,284. 61 » 1828
» 91,444. 12 » 1829
» 106,123. 58 » 1830
» 115,273. 71 » 1832
» 154,643. 79 » 1833
» 121,830. 64 » 1834
» 132,662. 88 » 1840
» 147,019. 29 » 1843
» 154,075. 04 » 1844
» 136,333. 75 » 1845
» 144,397. 86 » 1846
» 108,587. 77 » 1847
» 117,002. 23 » 1848

As is well known the Federal Government, on taking over the posts

On prit pour base de cette indemnité la moyenne du produit net des postes cantonales pendant les années 1844, 1845 et 1846.

Question de savoir si les conventions postales de Vienne du 4 juillet 1891 ont force de loi pour le public.

Le numéro 18 des « Archives des postes et des télégraphes », qui sont publiées sous forme de supplément à la Feuille officielle du Département des postes de l'Empire allemand, contient le texte d'un jugement du tribunal impérial allemand « concernant le calcul des pénalités pour le transport frauduleux des correspondances et le fait que la Convention postale universelle a force de loi pour le public ». Nous reproduisons ci-après, avec un court exposé des faits qui l'ont provoqué, ce jugement qui ne peut manquer d'intéresser nos lecteurs pour la portée légale de la Convention postale universelle.

L'agent de loterie B. à H. (Allemagne) avait expédié à Copenhague, par l'intermédiaire d'une entreprise étrangère à la poste, une caisse contenant des lettres fermées pour la Suède. Ces lettres devaient être mises à la poste à Copenhague, afin de bénéficier de taxes d'affranchissement plus avantageuses. Dans cette ville, la caisse fut saisie par la douane et transmise à l'Administration des postes du Danemark, qui informa la Direction supérieure des postes allemandes à H. du fait de la contravention en matière de taxes postales.

La Direction supérieure des postes à H. infligea à B. une forte amende. L'inculpé ne paya pas son amende et provoqua une décision judiciaire en alléguant, entre autres, pour sa défense, qu'il aurait pu expédier ses lettres sous forme de colis postaux du poids de 5 kg. chacun, attendu que la Convention du 4 juillet 1891 concernant l'échange des colis postaux,

Postwesens eine Entschädigung nach Massgabe des durchschnittlichen Reinertrages ihrer Posten in den Jahren 1844, 1845 und 1846.

Die Rechtsverbindlichkeit der Wiener Postverträge vom 4. Juli 1891 für das Publikum.

Die Nummer 18 des als Beiheft zum Amtsblatt des deutschen Reichs-Postamtes erscheinenden « Archiv für Post und Telegraphie » enthält den Wortlaut einer Entscheidung des deutschen Reichsgerichts, « betreffend die Berechnung der Strafe bei Portohinterziehungen, sowie die Rechtsverbindlichkeit des Weltpostvertrags für das Publikum ». Bei dem Interesse, welches diese Entscheidung, soweit sie sich auf die Rechtsverbindlichkeit des Weltpostvertrags für das Publikum bezieht, für unsere Leser haben dürfte, lassen wir dieselbe nachstehend folgen, unter gleichzeitiger kurzer Anführung des Falles, der zu dieser Entscheidung Veranlassung gegeben hat.

Der Lotteriellecteur B. in H. (Deutschland) hatte auf andere Weise, als durch die Post, in einer Kiste verschlossene Briefe nach Kopenhagen versandt, welche nach Schweden gerichtet waren und des billigeren Portos wegen in Kopenhagen frankiert zur Post gegeben werden sollten. In Kopenhagen wurde die Kiste von der Zollbehörde angehalten und der dänischen Postverwaltung überwiesen, welche der deutschen Ober-Postdirektion in H. von der vorgekommenen Portohinterziehung Mitteilung machte.

Die Ober-Postdirektion in H. setzte infolgedessen gegen B. eine höhere Geldstrafe fest. Der Angeschuldigte zahlte die Strafe nicht, sondern trug auf gerichtliche Entscheidung an und führte dabei unter anderem aus,

granted the Cantons an indemnity based on the average net revenue of their postal system in the years 1844, 1845 and 1846.

Liability of the public towards the Postal Treaties of Vienna of the 4th July 1891.

Number 18 of the Archives for Post and Telegraph, issued under the form of a supplement to the *Amtsblatt* of the German Imperial Post Office, contains the text of a judgment given by the German Imperial Tribunal « concerning both the penalties for avoiding postage, and the liability of the public towards the Universal Postal Convention ». Considering the interest which this judgment may have for our readers, in so far as it concerns the liability of the public towards the Universal Postal Convention, we here reproduce it together with a short account of the case which gave rise to the judgment.

A lottery agent, B. in H. (Germany), sent to Copenhagen by other means than the post, a case containing closed letters intended for Sweden, which on account of cheaper postage were to be posted in Copenhagen. In the latter city the case was detained by the Customs Office and transmitted to the Postal Administration of Denmark which reported this fraudulent conveyance to the German Superior Postal Direction at H.

The latter consequently inflicted a heavy fine on B. The accused did not however pay but pressed for a legal decision, alleging among other things for his defence that he might have sent his letters in postal par-

qui interdit l'envoi de lettres sous forme de colis postal, *n'a de force légale que pour les Administrations postales et non pour le public*. Dans son jugement, le tribunal impérial se prononce comme suit au sujet de cette manière de voir :

« La Convention postale universelle et les arrangements spéciaux qui l'accompagnent ne créent, en leur qualité de traités politiques, des relations légales qu'entre les États participants; ils n'entraînent, en conséquence, par eux-mêmes, pas de droits ni de devoirs immédiats pour les ressortissants des pays intéressés, et ne lient pas ceux-ci d'une manière spéciale par les prescriptions et les interdictions qu'ils contiennent. Mais la Convention postale universelle, de même que les arrangements annexés à cette Convention, a obtenu force de loi pour le territoire de l'Empire allemand et elle doit, par suite, être observée dans le ressort de l'Allemagne par les sujets de l'Empire au même titre que les autres lois de l'Empire allemand. Il est vrai que cette Convention n'a pas été formellement publiée comme loi de la manière usitée pour les autres lois de l'Empire. Mais elle a reçu la sanction du Conseil fédéral et du *Reichstag*, c'est-à-dire des deux facteurs du pouvoir législatif qui sont appelés à fonctionner aux termes de la Constitution de l'Empire germanique; la supposition qu'elle a la force d'une loi impériale se trouve, par conséquent, confirmée par ce fait (Constitution de l'Empire allemand, article 11, 3^e alinéa, article 4, 10^e alinéa). La Convention dont il s'agit est, en outre, publiée dans le recueil des lois de l'Empire, et il est fait remarquer à la dernière page du numéro du recueil qui la contient que la Convention postale universelle et les arrangements spéciaux joints à cette Convention ont été ratifiés, et que la remise des instruments de ratification a eu lieu. Si le recueil n'indique pas de quelle autorité cette remarque émane, la manière de procéder bien connue usitée pour la composition et l'édition de cette publication ne peut laisser subsister aucun

dass er die Briefe in Postpaketen von je 5 kg. hätte versenden können, da der Vertrag vom 4. Juli 1891, betreffend den Austausch von Postpaketen, welcher die Versendung von Briefen in Postpaketen verbiete, *nur für die Postverwaltungen, nicht aber auch für das Publikum rechtsgültig sei*. Gegen diese Einwendung spricht sich nun das Reichsgericht in seinem Urteil wie folgt aus:

« Der Weltpostvertrag und die ihm angefügten Übereinkommen schaffen in ihrer Eigenschaft als eines Staatsvertrags nur rechtliche Beziehungen zwischen den beteiligten Staaten, begründen daher an sich nicht unmittelbare Rechte und Pflichten der beiderseitigen Staatsangehörigen, nötigen insbesondere an sich nicht diese zum Gehorsam gegenüber den im Vertrag ausgesprochenen Ge- und bz. Verboten. Allein der Weltpostvertrag samt den ihm angefügten Übereinkommen ist für das deutsche Reichsgebiet Gesetz geworden und muss daher, wie jedes andere deutsche Reichsgesetz, innerhalb Deutschlands von den Reichsangehörigen befolgt werden. Allerdings ist er nicht ausdrücklich in der bei sonstigen Reichsgesetzen üblichen Form als Gesetz erlassen worden. Allein er hat die Zustimmung der beiden, nach der deutschen Reichsverfassung thätig werdenden Faktoren der gesetzgebenden Gewalt, des Bundesrats und des Reichstags, erhalten; es trifft daher für ihn diese materielle Voraussetzung eines rechtsgültigen Reichsgesetzes zu (deutsche Reichsverfassung Artikel 11, Absatz 3, Artikel 4, Absatz 10). Er ist ferner im Reichsgesetzblatt verkündet; es ist zugleich am Schluss der betreffenden Nummer des Reichsgesetzblatts bemerkt worden, dass der Weltpostvertrag samt den angeführten Übereinkommen ratifiziert worden sei, auch die Übergabe der Ratifikationsurkunden stattgefunden habe, und wenn sich auch nicht angegeben findet, von welcher Stelle diese Bemerkung ausgeht, so kann doch nach der bekannten Einrichtung des die Herstellung und die

cells of 5 kg. in weight each, since the Convention of July 4th, 1891, concerning the exchange of postal parcels, which forbids the sending of letters in postal parcels, *was only legally binding for the Postal Administrations, and not for the public*. The Imperial Tribunal expresses itself as follows in its judgment against that objection:—

« The Universal Postal Convention and the Arrangements appended to that Convention in their quality of political treaty create legal relations between the contracting countries only; they consequently entail no immediate rights or duties for the subjects of the respective countries, and do not of themselves compel these subjects to observe the commands and prohibitions contained in that Convention. The Universal Postal Convention together with the Arrangements appended to the same has been made law within the territory of the German Empire, and must consequently, like any other imperial law, be obeyed by the imperial subjects. It is true that it has not been made a law in exactly the same way as other imperial laws. But, on the other hand, that Convention has received the sanction of the Federal Council and of the *Reichstag*, the two factors of the legislative power which are considered effective by the Imperial German Constitution; it is consequently just this hypothesis which gives it the force of a valid imperial law (Imperial German Constitution, Article 11, Section 3, Article 4, Section 10). It is further published in the Imperial Law Journal (*Reichsgesetzblatt*), a notice being appended to the same number stating that the Universal Postal Convention together with the Arrangements appended to the same have been ratified, and that the deposit of the instruments of ratification has taken place. And if no mention is made of the authority which issued that notice, it is however beyond doubt

dout sur le fait que ladite remarque a été apposée avec le consentement de l'autorité supérieure de l'Empire et que celle-ci la considère comme régulière. Enfin, même dans le cas — sur lequel nous ne voulons pas nous prononcer — où l'on viendrait à tirer des dispositions de la Constitution impériale des objections au sujet de la correction absolue du procédé qui consiste à publier dans la forme indiquée un traité politique comme loi de l'Empire allemand, il n'en resterait pas moins établi que ce mode de publication a toujours été suivi pour les traités conclus entre l'Empire allemand et les autres États et qu'il a été reconnu légitime dans la pratique (comparez aussi « Décisions du tribunal impérial », volume 12, page 381). Dans ces conditions, aussi dans le présent cas, il ne peut être donné aucune suite quelconque à ces objections. »

Le service des postes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande pendant l'année administrative 1897/98 *).

(Avril 1897 à fin mars 1898.)

Nous empruntons au rapport de l'Administration des postes et des télégraphes britanniques pour 1897/98 les renseignements d'intérêt général suivants concernant le service des postes :

Traffic général.

Les changements au régime postal proposés par le Gouvernement à l'occasion de la discussion du budget à la Chambre des communes (le 29 avril 1897) et introduits, autant que possible, le 22 juin de la même année — jour du jubilé de diamant de S. M. la Reine — ont consisté principalement dans les réformes suivantes :

* Pour 1896/97, voir *L'Union postale*, n° 12 de 1897 et n° 1 de 1898.

Ausgabe des Reichsgesetzblatts betreffenden Verfahrens nicht zweifelhaft sein, dass sie mit Bewilligung der obersten deutschen Reichsbehörde erfolgt sei, ihre Richtigkeit also von dieser anerkannt werde. Wären endlich selbst, was ganz dahingestellt bleiben mag, gegen die formelle Korrektheit einer derartigen Publikation eines Staatsvertrags als deutschen Reichsgesetzes aus den Bestimmungen der Reichsverfassung Bedenken zu erheben, so ist doch diese Modalität der Verkündigung in Ansehung der vom Deutschen Reich mit anderen Staaten abgeschlossenen Staatsverträge thatsächlich fortgesetzt geübt worden und hat in der Praxis Anerkennung gefunden (vergl. auch Entscheidungen des Reichsgerichts, Band 12, Seite 381). Unter diesen Umständen kann jenen Bedenken auch hier keinerlei Folge gegeben werden. »

Der Postbetrieb im Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland im Geschäftsjahre 1897/98 *).

(April 1897 bis Ende März 1898.)

Dem uns neulich zugekommenen Bericht der britischen Post- und Telegraphenverwaltung über dieses Geschäftsjahr entnehmen wir folgende das Postwesen betreffende Angaben, welche uns besonderes allgemeines Interesse darzubieten scheinen.

Allgemeines.

Die von der Regierung bei Anlass der Budgetberatung im Unterhause (am 29. April 1897) in Aussicht gestellten und soweit als möglich am 22. Juni gleichen Jahres — dem Diamant-Jubiläumstage J. M. der Königin — in Vollzug gesetzten Reformen bestanden hauptsächlich aus folgenden Änderungen :

*) Für 1896/97, s. *L'Union postale* Nr. 12 von 1897 und Nr. 1 von 1898.

that, considering the way in which, as is known, the Imperial Law Journal is compiled and edited, it was done with the consent of the highest authority of the German Empire and that the latter will acknowledge its legality. Finally, should the stipulations of the German Imperial Constitution leave any room for doubt as to the correctness of such a publication, as German Imperial Law, of a political treaty — which we will not question — it could however be verified that this mode of publishing has constantly been resorted to for political treaties made between the German Empire and other countries, and that it has been recognized in practice (see also Decisions of the Imperial Tribunal, volume 12, page 381). Under these circumstances no further considerations whatsoever can be given to those objections. »

The Postal Service in the United Kingdom of Great Britain and Ireland during the financial year 1897/98. *)

(From April 1897 to the end of March 1898.)

From the Report, just transmitted to us, of the British Post and Telegraph Department for the financial year 1897/98, we extract the following general information concerning the postal service which seems to be especially interesting.

General.

The reforms announced to the House of Commons by the Government on discussing the Budget, on the 29th April 1897, and introduced, as far as possible, on the 22nd June 1897 — the Diamond Jubilee Day of H. M. the Queen — consisted chiefly of the following changes:—

*) For 1896/97, see no. 12 of the « *Union postale* » for 1897, and no. 1 for 1898.

1° Réduction de la taxe des lettres internes :

jusqu'à 1 once*): 1 penny** (comme précédemment);
de plus de 1 jusqu'à 2 onces: 1 penny (au lieu de 1½ penny);
» » » 2 » 4 » 1 penny (au lieu de 2 pence);
» » » 1 » 6 » 1½ penny (au lieu de 2½ pence);
» » » 6 » 8 » 2 pence (au lieu de 3 pence);

et ainsi de suite, en ajoutant, comme auparavant, ½ penny par 2 onces.

2° Suppression de la catégorie spéciale des échantillons de marchandises dans le service interne.

Les anciennes taxes des échantillons s'élevaient à 1 penny pour un poids jusqu'à 4 onces, à 1½ penny pour un poids de plus de 4 onces jusqu'à 6 onces et à 2 pence pour un poids de plus de 6 onces jusqu'à 8 onces (poids maximum). Depuis que les nouvelles taxes des lettres correspondent aux anciennes taxes des échantillons, il n'y a plus de raison pour traiter ceux-ci comme une catégorie d'envois spéciale. Les expéditeurs jouissent maintenant de l'avantage de pouvoir envoyer leurs échantillons comme lettres, sans conditions restrictives (envoi ouvert, prohibition de communications manuscrites, etc.).

3° Réduction des taxes des colis internes :

Poids. Livres.	Anciennes taxes.	Nouvelles taxes.
jusqu'à 1	3 pence	3 pence
de plus de 1 jusqu'à 2	4½ »	4 »
» » » 2 » 3	6 »	5 »
» » » 3 » 4	7½ »	6 »
» » » 4 » 5	9 »	7 »
» » » 5 » 6	10½ »	8 »
» » » 6 » 7	1 schilling	9 »
» » » 7 » 8	1 s. 1½ pence	10 »
» » » 8 » 9	1 » 3 »	11 »
» » » 9 » 10	1 » 4½ »	1 schilling
» » » 10 » 11	1 » 6 »	1 »

4° Distribution des lettres au domicile des destinataires pour toutes les maisons du Royaume.

*) 1 once = 28,3465 grammes; 1 livre à 16 onces = 453,6 grammes.

**) 1 penny (d.) = 0,105 franc = 10½ centimes; 1 schilling (s.) à 12 pence = fr. 1. 26; 1 livre sterling (£) à 20 schillings = fr. 25. 20.

1. Ermässigung der inländischen Brieftaxen :

bis auf 1 Unze*) 1 Penny**) (wie früher);
über 1 bis 2 Unzen 1 Penny (statt 1½ Penny);
» 2 » 4 » 1 » (statt 2 Pence);
» 4 » 6 » 1½ » » 2½ »
» 6 » 8 » 2 Pence » 3 »
und, wie bisher, ½ Penny mehr für je weitere 2 Unzen.

2. Aufhebung der Kategorie der Warenmuster im internen Verkehr.

Die frühere Taxe betrug bis zum Gewicht von 4 Unzen 1 Penny, über 4 bis 6 Unzen 1½ Penny und über 6 bis 8 Unzen (Maximalgewicht) 2 Pence. Nachdem nun die neuen Brieftaxen den frühern Taxen der Warenmuster entsprechen, erschien die Aufhebung der besondern Kategorie für die letzten geboten und genossen die Versender den Vorteil, dieselben wie Briefe, ohne beschränkende Bedingungen (offene Versendung, Ausschluss von handschriftlichen Mitteilungen etc.), versenden zu können.

3. Ermässigung der inländischen Pakettaxen :

Gewicht. Pfund	Frühere Taxe.	Nunmehrige Taxe.
bis 1	3 Pence	3 Pence
über 1 bis 2	4½ »	4 »
» 2 » 3	6 »	5 »
» 3 » 4	7½ »	6 »
» 4 » 5	9 »	7 »
» 5 » 6	10½ »	8 »
» 6 » 7	1 Schilling	9 »
» 7 » 8	1 sh. 1½ Pence	10 »
» 8 » 9	1 » 3 »	11 »
» 9 » 10	1 » 4½ »	1 Schilling
» 10 » 11	1 » 6 »	1 »

4. Bestellung der Briefe in die Wohnung des Adressaten für alle Häuser im Königreiche.

*) 1 Unze = 28,3465 Gramm; 1 Pfund à 16 Unzen = 453,6 Gramm.

**) 1 Penny (d.) = 0,105 Franken = 10½ Centimes; 1 Schilling (s.) à 12 Pence = fr. 1. 26; 1 Pfund Sterling (£) à 20 Schilling = fr. 25. 20.

1.—Reduction of postage on Inland letters :

Up to 1 oz. *) 1 d. **) (as formerly).
Above 1 oz. and not exceeding 2 oz. 1 d.
(instead of 1½ d.)
» 2 » » » » 4 oz. 1 d.
(instead of 2 d.)
» 4 » » » » 6 oz. 1½ d.
(instead of 2½ d.)
» 6 » » » » 8 oz. 2 d.
(instead of 3 d.)

and so on as heretofore at the rate of ½ d. for each additional 2 oz.

2.—Abolition of Inland Sample Post.

The former sample rates amounted to 1 d. for 4 oz. and under, 1½ d. from 4 to 6 oz., and 2 d. from 6 to 8 oz., the maximum weight. The new letter rates being the same as the old rates for patterns and samples, there was no longer any reason for maintaining the separate post for those articles, and merchants can now send their samples by letter post without the restrictions (such as the sending in open envelopes, exclusion of manuscript communications, etc.) which applied to the separate post.

3.—Reduction of Postage on Inland Parcels :

Weight.	Old Rate.	New Rate.
1 lb.	3 d.	3 d.
From 1 to 2 lbs.	4½ d.	4 d.
» 2 » 3 »	6 d.	5 d.
» 3 » 4 »	7½ d.	6 d.
» 4 » 5 »	9 d.	7 d.
» 5 » 6 »	10½ d.	8 d.
» 6 » 7 »	1 s.	9 d.
» 7 » 8 »	1 s. 1½ d.	10 d.
» 8 » 9 »	1 s. 3 d.	11 d.
» 9 » 10 »	1 s. 4½ d.	1 s.
» 10 » 11 »	1 s. 6 d.	1 s.

4.—Delivery of letters by postmen at every house in the kingdom.

*) 1 oz. (ounce) = 28,3465 grammes; 1 lb. (pound) of 16 oz. = 453,6 grammes.

**) 1 d. (penny) = 0,105 franc = 10½ centimes; 1 s. (shilling) of 12 d. = fr. 1. 26; £ 1 (pound) sterling of 20 s. = fr. 25. 20.

Statistique.

Les données statistiques contenues dans le rapport sont précédées de la remarque que, en 1897/98, les constatations relatives au trafic ont été faites pendant la même semaine par tous les bureaux de poste, tandis que les années précédentes elles avaient été effectuées à des époques différentes.

Après un examen soigneux de la question, la troisième semaine du mois d'octobre a été choisie pour procéder aux constatations statistiques, parce qu'il a semblé que, pendant cette semaine, le travail des bureaux de poste correspond approximativement aux opérations ordinaires. À d'autres époques, le travail de la poste présente, comme on sait, de grandes fluctuations.

Comme les réformes susmentionnées, qui produiront sans doute une augmentation du trafic, ne sont entrées en vigueur qu'environ trois mois après le commencement de l'année administrative, les données recueillies en octobre ne peuvent pas être considérées comme représentant la moyenne des opérations faites pendant l'année. C'est pourquoi, dans la statistique, l'Administration a indiqué pour le premier trimestre de l'année 1897/98 le même nombre de lettres et d'imprimés que celui qui avait été constaté l'année d'avant et seulement pour les trois autres trimestres le nombre résultant des constatations d'octobre.

D'après ces calculs, il a été distribué en 1897/98 :

Nombre.	Augmentation comparativement à l'année d'avant. %	Moyenne par habitant.	
Lettres	2,012,300,000	6,3	50,4
Cartes postales	360,400,000	7,1	9,0
Imprimés (non compris les journaux)	727,300,000	4,2	18,2
et échantillons	150,900,000	0,2	3,8
Journal	150,900,000	0,2	3,8
Colis (nombre effectif)	67,823,000	6,4	1,7
Total	3,318,723,000	5,6	83,1

Le nombre des lettres enregistrées est élevé, pour le Royaume-Uni, à 14,213,479, ce qui représente une augmentation de 5,8 % sur l'année d'avant. 47,6 % de ces lettres ont

Statistik.

Der Bericht lässt den statistischen Angaben die Bemerkung vorangehen, dass im Berichtsjahr die Erhebungen über den Verkehr bei sämtlichen Postbüros in der gleichen Woche gemacht worden, während sie in den frühern Jahren in verschiedenen Zeitabschnitten stattfanden.

Nach sorgfältiger Erwägung wurde für die statistischen Erhebungen die dritte Woche des Monats Oktober bezeichnet, weil man voraussetzt, die Arbeit der Postbüros entspreche in dieser Woche annähernd dem gewöhnlichen Masse, während sie bekanntlich in andern Zeitabschnitten grosse Schwankungen aufweist.

Da die erwähnten Reformen, welche ohne Zweifel eine Zunahme des Verkehrs bewirken werden, erst ungefähr drei Monate nach Beginn des Berichtsjahres in Kraft getreten sind, so können die Erhebungen vom Oktober nicht als dem Durchschnitt des ganzen Jahres entsprechend angesehen werden. Daher hat die Postverwaltung für das erste Quartal des Berichtsjahres die gleichen Zahlen an Briefen und Drucksachen, wie sie für das vorhergehende Jahr festgestellt worden waren, und nur für die übrigen drei Quartale die nach dem Ergebnis der Zählung im Oktober ermittelten Zahlen in die Statistik aufgenommen.

Auf dieser Grundlage ergaben sich:

Stückzahl	Mehr als im Vorjahre auf 1 Einwohner %	Es entfielen durchschnittlich %	
Briefe	2,012,300,000	6,3	50,4
Postkarten	360,400,000	7,1	9,0
Drucksachen (ohne Zeitungen) und Warenmuster	727,300,000	4,2	18,2
Zeitungen	150,900,000	0,2	3,8
Pakete (wirkliche Zahl)	67,823,000	6,4	1,7
Total	3,318,723,000	5,6	83,1

Die Zahl der eingeschriebenen Briefe betrug im Vereinigten Königreich 14,213,479 und überstieg um 5,8 % diejenige des Vorjahres. 47,6 % dieser Briefe gingen im Berichtsjahre durch das Hauptpostamt in London.

Annual Returns.

Before entering into details the report remarks that, until this year, it had been the practice to take returns of letters, etc., at different periods of the year, but that during the year under review the returns were taken in the same week at each office throughout the kingdom.

After careful consideration the third week in October was selected for taking returns as it was supposed that the work of that week represented approximately the ordinary business of the Post Office, which fluctuates considerably at various seasons of the year.

But, as the above mentioned reforms, which came into operation when almost three months of the financial year had passed, led to an increase in the volume of correspondence, it is obvious that a return taken in October cannot represent the average of the whole financial year. The Post Office therefore assumed that letters and book-packets were posted during the first quarter of the financial year at the same rate as during the previous year, and has calculated the number for the remaining nine months on the return taken in October.

On this basis, the numbers of articles delivered during the year 1897/98 are:—

Number.	Increase on the previous year. Per cent	Average number to each person	
Letters	2,012,300,000	6.3	50.4
Post Cards	360,400,000	7.1	9.0
Book Packets, Circulars, and Samples	727,300,000	4.2	18.2
Newspapers	150,900,000	0.2	3.8
Parcels (actual number)	67,823,000	6.4	1.7
Total	3,318,723,000	5.6	83.1

The number of letters registered in the United Kingdom was 14,213,479, an increase of 5.8 per cent. on the previous year. Of this number 47.6 per cent. passed through the General Post Office, London.

passé par le bureau principal des postes de Londres.

L'augmentation du nombre des lettres a été le double de celle constatée l'année d'avant, comparative-ment à 1895/96. Le rapport attribue ce fait en grande partie à la réduction de la taxe des lettres d'un poids supérieur à 1 once. Avec une taxe de lettre de 2 pence seulement pour une demi-livre et de 4 pence pour une livre, la poste aux lettres tend à surpasser la poste aux colis pour les paquets légers.

Le nombre des cartes postales a presque doublé en 10 ans. Les cartes postales privées forment une grande partie de cette catégorie de correspondances.

Depuis son introduction en 1883, le service des colis postaux est toujours devenu plus populaire et la réduction des taxes (mentionnée ci-dessus) pour les colis pesant plus d'une livre n'a pas manqué de produire une augmentation du nombre des envois, notamment en Écosse et en Irlande. L'augmentation constatée est d'autant plus remarquable que — ainsi que nous l'avons dit — la poste aux lettres a attiré à elle une certaine partie des colis.

Dans le trafic avec les pays étrangers, il a été échangé en tout 2,075,357 colis, soit 10½ % de plus que l'année d'avant. Cette augmentation porte à peu près en proportions égales sur les envois expédiés et sur les envois reçus. La plus grande augmentation a été constatée dans le trafic avec la France, l'Allemagne, l'Italie, l'Afrique du Sud et l'Australasie. Par contre, on a constaté une diminution dans le nombre des colis échangés avec les Indes occidentales, ainsi que dans le nombre des colis reçus de l'Inde britannique. La valeur des marchandises expédiées sous forme de colis postaux s'est élevée:

	1897/98	1896/97
Exportation: à	2,070,417	1,789,834
Importation: à	1,122,724	998,915
Totaux	3,193,141	2,788,749

Le service des colis postaux a été étendu aux relations avec le Pérou

Die Zunahme der Briefe betrug das doppelte derjenigen des Vorjahres gegenüber 1895/96, und der Bericht schreibt diese Thatsache zum grossen Teil der oben erwähnten Ermässigung der Taxe für Briefe über 1 Unze zu. Bei einer Brieffaxe von nur 2 Pence für ein halbes und 4 Pence für ein ganzes Pfund scheint die Briefpost die Paketpost für leichte Pakete überflügeln zu wollen.

Die Zahl der Postkarten hat sich seit 10 Jahren beinahe verdoppelt. Die Privatpostkarten bilden einen grossen Teil dieser Kategorie von Korrespondenzen.

Die Paketpost ist seit ihrer Einrichtung im Jahre 1883 stets populärer geworden und die (oben angegebene) Ermässigung der Taxe für Pakete über 1 Pfund hat, namentlich in Schottland und Irland, nicht ermangelt, zur Vermehrung der Zahl der Pakete beizutragen. Die eingetretene Zunahme ist um so bemerkenswerter, als — wie gesagt — die Briefpost einen gewissen Teil der Pakete an sich gezogen hat.

Im Verkehr mit dem Auslande wurden im ganzen 2,075,357 Pakete, 10½ % mehr als im Vorjahre, befördert. An dieser Zunahme hatte die Versendung nach und der Empfang von dem Auslande annähernd den gleichen Anteil. In grösstem Masse zugenommen haben die Pakete im Verkehr mit Frankreich, Deutschland, Italien, Südafrika und Australien. Abgenommen haben die Pakete im Verkehr mit Westindien und diejenigen aus Britisch Indien. Der Wert der mit der Paketpost beförderten Waren betrug in Pfund Sterling:

	1897/98	1896/97
Ausfuhr:	2,070,417	1,789,834
Einfuhr:	1,122,724	998,915
Total:	3,193,141	2,788,749

Der Postpaketsdienst wurde ausgedehnt auf den Verkehr mit Peru

The rate of growth of the letter post has been double that shown last year over 1895/96, and the report ascribes this marked increase in large measure to the above mentioned reductions in the postage rates for letters above 1 oz. in weight. With a letter rate so low as 2 d. for half a pound and 4 d. for a pound, the letter post has tended to supersede the parcel post for light packets.

The number of postcards used is almost double the number used 10 years ago, a large proportion being private cards.

The parcel post has steadily grown in popularity since its establishment in 1883, and the above mentioned reduction in the rates of postage for all parcels over 1 lb. in weight has accelerated the rate of growth. This accelerated growth is the more remarkable because a large number of lighter parcel have, as already stated, been attracted to the letter post.

The total number of parcels sent to and received from places abroad during the year was 2,075,357, an increase of 10½ per cent. on the number for the previous year. The outward and inward parcels increased in nearly equal proportions. The largest growth has been in the service with France, Germany, Italy, South Africa and Australasia, while there has been a falling off in the number of parcels exchanged with the West Indies and in those from British India. The value of the goods exported and imported by parcel post during the last two years has been as follows:

	1897/98	1896/97
Exported	2,070,417	1,789,834
Imported	1,122,724	998,915
Total	3,193,141	2,788,749

The foreign parcel post has been extended to Peru, viâ France and

(voir d'Allemagne ou de France) et avec la République de Honduras (via Belize).

Distribution par exprès.

Pendant l'année que le rapport concerne, le service des exprès s'est de nouveau développé dans des proportions considérables. Le nombre des envois-exprès s'est élevé à 551,379, contre 438,126 l'année d'avant. L'augmentation a été de près de 26 %, tandis que celle de 1896/97 avait été de 20 % comparativement à l'année 1895/96. En deux ans, il s'est donc produit une augmentation de plus de 50 %.

Les envois-exprès expédiés dans les districts provinciaux n'ont encore constitué que les 34 % du nombre total. Toutefois, ces envois ont présenté une plus grande augmentation qu'auparavant, ce qui provient sans doute surtout de ce qu'on a employé des bicyclistes pour le transport des exprès à remettre à de longues distances, réduisant ainsi sensiblement les frais de distribution. Le droit d'exprès pour les colis pesant plus d'une livre a été réduit de 1½ d. à 1 d. par livre (à partir de la première livre) et l'Administration pense réduire plus tard le maximum de ce droit (pour les colis de 11 livres) de 1½ schilling à 1 schilling.

Rebuts.

En 1897/98, le nombre des objets non distribuables s'est élevé:
Lettres: 7,699,040, soit 1,063,878 de plus que l'année d'avant;
Cartes postales: 1,294,216, soit 115,079 de plus que l'année d'avant;
Imprimés (non compris les journaux): 11,620,374, soit 94,100 de plus que l'année d'avant;
Journaux: 534,120, soit 28,364 de moins que l'année d'avant;
Colis: 175,675, soit 19,271 de plus que l'année d'avant.

Le rapport fait remarquer qu'il y a proportionnellement beaucoup plus d'imprimés non distribuables que de lettres non distribuables, ce qui est attribué au fait qu'un grand nombre de circulaires sont expédiées à des

(via Deutschland oder Frankreich) und mit der Republik Honduras (via Belize).

Expressbestelldienst.

Im Berichtsjahre hat sich dieser Dienst neuerdings in erheblichen Masse entwickelt. Die Zahl der Expresssendungen betrug 551,379 gegenüber von 438,126 im Vorjahre. Die Vermehrung betrug also nahezu 26 %, während diejenige von 1896/97 gegenüber von 1895/96 20 % erreicht hatte. Innerhalb 2 Jahren hat sich demnach eine Zunahme von mehr als 50 % ergeben.

In den Provinzialbezirken machen die Expresssendungen noch bloss 34 % der Gesamtzahl aus. Immerhin hat sich daselbst im Berichtsjahre eine grössere Zunahme ergeben als bisher, ohne Zweifel hauptsächlich deswegen, weil die Expressbeförderung auf grössere Entfernungen durch Radfahrer besorgt wurde und dadurch die betreffenden Kosten ermässigt werden konnten. Die Expressgebühr für schwerere Pakete wurde für das Gewicht vom ersten Pfund an von 1½ auf 1 d. per Pfund ermässigt und die Postverwaltung gedenkt, später den Höchstbetrag dieser Gebühr (für Pakete von 11 Pfund) von 1½ auf 1 Schilling herabzusetzen.

Unbestellbare Sendungen.

Die Zahl derselben betrug im Berichtsjahre:

Briefe: 7,699,040, d. h. 1,063,878 mehr als im Vorjahre.
Postkarten: 1,294,216, d. h. 115,079 mehr als im Vorjahre.
Drucksachen (ohne Zeitungen): 11,620,374, d. h. 94,100 mehr als im Vorjahre.
Zeitungen: 534,120, d. h. 28,364 weniger als im Vorjahre.
Pakete: 175,675, d. h. 19,271 mehr als im Vorjahre.

Der Bericht hebt hervor, dass es im Verhältnis zur betreffenden Gesamtzahl viel mehr unbestellbare Drucksachen als unbestellbare Briefe

Germany, and to the Republic of Honduras, via Belize.

Express delivery service.

There has again been a considerable advance in the number of express services, the total for the year being 551,379 as compared with 438,126 in 1896/97 — an increase of nearly 26 per cent. The increase in 1896/97 over the previous year was 20 per cent., and the business has thus in two years grown by over 50 per cent.

The provincial services, although still forming about 34 per cent. only of the whole number, are showing a more rapid rate of increase than has hitherto been the case, and this is believed to be mainly due to more frequent recourse being made to the system in the rural districts, where the cost of special delivery over long distances has of late been substantially lessened by the use of bicycles. The weight-charge for express delivery levied upon packets exceeding 1 lb. in weight has been reduced from 1½ to 1 d. per pound (beyond the first pound), and the Post Office thinks of reducing the maximum charge in future from 1 s. 6 d. to 1 s. for parcels of 11 lb. in weight.

Undelivered postal packets.

The number of undelivered packets dealt with in the year under review were as follows:

Letters: 7,699,040, or 1,063,878 more than in the previous year.
Post Cards: 1,294,216, or 115,079 more than in the previous year.
Book Packets: 11,620,374, or 94,100 more than in the previous year.
Newspapers: 534,120, or 28,364 less than in the previous year.
Parcels: 175,675, or 19,271 more than in the previous year.

The report points out that, compared to the total amounts, the proportion of undelivered book packets is very much greater than the proportion of undelivered letters, and

adresses prises dans de vieux livres d'adresses et dans d'autres publications semblables. Il paraît singulier que les maisons expéditrices s'imposent de cette manière des frais inutiles et occasionnent en même temps à la poste beaucoup de travail sans profit pour le trafic.

Parmi les lettres (7,699,040 — voir ci-dessus) parvenues aux offices des rebuts (*Returned Letter Offices*) 720,172, soit environ 9 %, n'ont pu être ni livrées aux destinataires ni rendues aux expéditeurs.

La valeur du contenu des lettres ouvertes par les offices des rebuts s'élevait à £ 593,947. 38,860 lettres, dont 2208 contenaient des valeurs pour un montant de £ 4715, ont été mises à la poste sans adresse. 71,358 lettres ordinaires émanant des offices des rebuts ont été expédiées sous recommandation d'office.

Conditions de transport.

Le 1^{er} mars 1898, l'Administration des postes britanniques a admis au transport, comme lettres, à l'intérieur du pays, et comme échantillons, dans les relations avec les colonies et les pays étrangers, les objets en verre, les liquides, les matières grasses et les poudres colorantes, à la condition, pour les expéditeurs, d'observer les dispositions spéciales concernant l'emballage prescrites dans l'intérêt de la sécurité des autres objets postaux.

À partir de la même date, l'Administration britannique a également autorisé l'expédition des abeilles vivantes renfermées dans des boîtes convenables, par la poste aux lettres ou la poste aux colis à l'intérieur de la Grande-Bretagne, et par la poste aux lettres, comme échantillons, dans les relations avec les colonies et les pays étrangers.

(Suite et fin au prochain numéro.)

giebt, und dass dies offenbar dem Umstande zuzuschreiben ist, dass eine grosse Anzahl Circulare an Adressen zur Versendung gelangen, die alten Adressbüchern oder ähnlichen Veröffentlichungen entnommen werden. Es erscheint auffallend, dass die versendenden Häuser auf diese Weise unnütze Kosten sich auferlegen und dabei zugleich der Post viele dem Verkehr nicht dienliche Arbeit auferlegen.

Von den durch die Rebütämter (*Returned Letter Offices*) behandelten Briefen (7,699,040, s. oben) konnten 720,172 = circa 9 % weder dem Adressaten ausgeliefert, noch dem Versender zurückgestellt werden.

Der Wertinhalt der durch das Rebütamt eröffneten Briefe betrug 593,947 £. 38,860, wovon 2208 mit Wertinhalt im Gesamtbetrage von 4,715 £, trugen gar keine Adresse. 71,358 gewöhnliche Briefe wurden vom Rebütamt aus als von Amtes wegen rekommandiert versandt.

Bedingungen der Postbeförderung.

Vom 1. März 1898 an erklärte die Postverwaltung es als zulässig, Glassachen, Flüssigkeiten, Fette und farbige Pulver als Briefe im Inlande und als Warenmuster im Verkehr mit den Kolonien und nach dem Auslande zu versenden, unter der Bedingung der Beachtung der diesfalls im Interesse der Sicherung der andern Postgegenstände aufgestellten besondern Verpackungsvorschriften.

Ebenfalls vom 1. März 1898 ab gestattete die Verwaltung, lebende Bienen in geeigneten Kästchen mit der Brief- oder Paketpost im Inland und mit der Briefpost als Warenmuster nach den Kolonien und dem Auslande abzusenden.

(Fortsetzung und Schluss in nächster Nummer.)

that this is apparently due to the fact that large numbers of circulars are addressed to addresses found in old directories and other similar publications. It is remarkable that the traders should in this way incur considerable loss, and at the same time entail much useless labour on the Department.

Of the 7,699,040 undelivered letters dealt with in the Returned Letter Offices, 720,172 or about 9 per cent. could neither be delivered to the addressees nor returned to the senders.

The value of property in letters opened in those offices was 593,947. 38,860 letters were posted without address, of which 2,208 contained property to the value of 4,715. 71,358 ordinary letters issued by the Returned Letter Offices were officially registered because of the value of their contents.

Conditions of transmission.

From the 1st of March 1898 the Post Office Department consented to the admission of glass, liquids, grease, and colouring powders to the Inland Letter Post and the Foreign and Colonial Sample Post, on condition that the senders observed certain regulations as to packing, necessary to secure the safety of the ordinary correspondence carried in the same mails.

From the same date the Department also admitted live bees in suitable boxes to the Letter or Parcel Post within the United Kingdom and to the Sample Post between England and places abroad.

(To be concluded in our next.)

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXIII^e volume.

N^o 12.

Berne, 1^{er} décembre 1898.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DANS LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE PENDANT L'ANNÉE ADMINISTRATIVE 1897/98. (Suiv.) — LES NOUVEAUX CONTRATS DE LA COLONIE DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE CONCERNANT LES COMMUNICATIONS POSTALES AVEC L'EUROPE PAR L'Océan PACIFIQUE. — LA NOUVELLE LOI POSTALE DU VENEZUELA. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande pendant l'année administrative 1897/98.

(Avril 1897 à fin mars 1898.)

(Fin.)

Service postal rural.

Pendant l'année que le rapport concerne, l'Administration a pris une mesure d'une importance toute spéciale en décidant que les objets postaux doivent être distribués au domicile des destinataires dans toute l'étendue du Royaume. Cette mesure n'a pu être mise entièrement à exécution en 1897/98. Toutefois, pendant cette année, la poste a remis au domicile des destinataires 12 millions de lettres qui, précédemment, auraient dû être retirées par les intéressés aux bureaux de poste ou à d'autres endroits et, d'après les calculs faits à la fin de juillet 1898, le nombre des lettres de l'espèce distribuées à domicile pouvait déjà à cette époque être évalué à 20 millions par an.

Matériel de transport.

En 1897/98, on a expérimenté l'emploi de moteurs à huile, à vapeur et à électricité pour l'expédition des dépêches postales, et le rapport exprime la conviction que ces moyens de transport pourront être utilisés

Der Postbetrieb im Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland im Geschäftsjahre 1897/98.

(April 1897 bis Ende März 1898.)

(Schluss.)

Landpostdienst.

Die Postverwaltung traf im Berichtsjahre eine Massregel von ganz besonderer Bedeutung durch den Beschluss, dass die Postsachen im ganzen Umfange des Vereinigten Königreichs in die Wohnung des Adressaten bestellt werden sollen. Diese Massregel konnte im Berichtsjahre nicht vollständig durchgeführt werden, allein schon innert desselben durfte die Zahl der Briefe, die früher von den Adressaten auf den Postbureaux oder an andern Stellen abgeholt werden mussten, nun aber durch die Post in die Wohnung der Adressaten abgeliefert werden, auf 12 Millionen per Jahr geschätzt werden, während die auf Ende Juli 1898 gemachten Berechnungen diese Zahl bereits auf 20 Millionen veranschlagten.

Wagenmaterial.

Im Berichtsjahre wurden Studien und Versuche gemacht zur Verwendung von Öl-, Dampf- und elektrischen Motoren zur Beförderung der Postsachen, und es spricht der

The Postal Service in the United Kingdom of Great Britain and Ireland during the financial year 1897 98.

(From April 1897 to the end of March 1898).

(Conclusion.)

Rural Posts.

During the year under review the Post Office Department took a measure of special importance by enacting that postal articles were to be delivered to every house in the kingdom. This measure could not be carried out entirely during the year 1897/98, but, in the latter, proposals were sanctioned for the delivery of nearly 12,000,000 letters a year which were formerly left at post-offices or at other houses to be called for by the addressees, while up to the end of July 1898 proposals had been sanctioned for the delivery of 20,000,000 letters a year.

Postal Vehicles.

During the year under review experiments were made for the conveyance of the mails by means of oil, steam and electric motor vans, and the report expresses the hope that in the near future this mode of conveyance will be permanently

définitivement dans un avenir prochain avec avantage au point de vue de la rapidité et des dépenses.

Poste indienne.

Les négociations que l'Administration des postes britanniques a engagées, en 1897/98, avec celles de France et d'Italie au sujet des conditions d'expédition de la poste anglo-indienne (de et pour l'Inde britannique, l'Australasie, etc. *) ont abouti au résultat que l'indemnité à bonifier à la France pour les lettres et les cartes postales a été réduite de fr. 4 à fr. 2 par kilogramme (taxe normale actuelle de l'Union) et que l'Italie, qui avait déjà accepté cette dernière taxe, a consenti à la réduire dans la mesure prévue par la Convention de Washington, c'est-à-dire à fr. 1.90 pour 1899 et 1900, à fr. 1.80 pour 1901 et 1902 et à fr. 1.70 à partir de 1903. — (Pour les imprimés, les échantillons de marchandises et les papiers d'affaires, la taxe de transit est de 25 centimes par kilogramme déjà depuis l'année administrative 1890/91 ; elle correspond donc depuis lors à la taxe normale de l'Union.)

Mandats de poste (*money orders*) et bous de poste (*postal orders*).

Le trafic des *mandats de poste* a donné les résultats suivants :

Bericht die Erwartung aus, dass diese Beförderungsart in naher Zukunft mit Vorteil in Bezug auf Schnelligkeit und Kosten bleibend eingeführt werden könne.

Indische Post.

Die Unterhandlungen, welche die britische Postverwaltung mit denjenigen von Frankreich und von Italien bezüglich der Bedingungen der Beförderung der britisch-ostindischen Post (nach und von Britisch-Indien, Australasien etc. *) im Berichtsjahre geführt hat, hatten zur Folge, dass für Briefe und Postkarten die bezügliche Entschädigung an Frankreich von Fr. 4 auf Fr. 2 per kg. (den gegenwärtigen Normalsatz des Weltpostvereins) herabgesetzt wurde, und dass Italien, welches sich bereits mit letzterm begnügt hatte, zugab, auch für diese Entschädigung die im Washingtoner Vertrag vorgesehenen Ermässigungen (auf Fr. 1. 90 für 1899 und 1900, auf Fr. 1. 80 für 1901 und 1902 und auf Fr. 1. 70 von 1903 an) eintreten zu lassen. (Für die Drucksachen, Warenmuster und Geschäftspapiere beträgt schon seit dem Geschäftsjahre 1890/91 die Transittaxe 25 Centimen per kg., entsprechend der Normaltaxe des Weltpostvereins.)

Postanweisungen (*money orders*) und Postgutscheine (*postal orders*).

Der Verkehr an *Postanweisungen* war folgender :

attended with advantage both as regards speed and economy.

Indian Mail.

The negotiations carried on in 1897/98 by the British Post Office with the Postal Administrations of France and Italy concerning the terms of conveyance of the British mails to and from the East (India and Australasia *) resulted in the reduction of 4 to 2 francs per kilogramme — the normal Union rate — to be paid to the French Office for letters and postcards, while Italy, which was already accepting this rate, consented to further reduce it according to the Washington Convention, *i. e.* to fr. 1. 90 for 1899 and 1900, fr. 1. 80 for 1901 and 1902, and fr. 1. 70 on and after 1903. The transit rate for printed matter, samples and commercial papers has since 1890/91 been the normal Union rate, namely 25 centimes per kilogramme.

Money and Postal Orders.

The Money Order business of the year has been as follows:—

	1897/98	1896/97	1897/98	1896/97
	Nombre Zahl Number		Montant en £ Betrag in £ Amount in £	
Internes	9,429,609	9,314,022	27,494,145	25,919,853
<i>Im Inlande</i>				
Inland	205,754	160,470	698,944	528,316
Dont par télégraphe				
<i>Davon per Telegraph</i>	523,886	484,804	1,477,836	1,323,972
Of which per Telegraph				
Pour les colonies et les pays étrangers	1,174,763	1,122,791	3,142,598	3,005,262
<i>Nach den Kolonien und dem Auslande</i>				
Foreign and Colonial issued				
Des colonies et des pays étrangers				
<i>Von den Kolonien und dem Auslande</i>				
Foreign and Colonial received				
Totaux — Im ganzen — Total	11,128,258	10,921,617	32,114,579	30,249,087

* Voir l'Union postale de 1895, page 21.

*) S. L'Union postale von 1895, S. 21.

*) See L'Union postale for 1895, page 21.

Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre des *bons de poste* s'est élevé à 71,380,975, d'un montant de 26,014,583 £ (l'année d'avant, ce nombre avait été de 67,182,998, d'un montant de 24,826,874 £).

En 1897/98, le trafic des mandats de poste a été étendu aux îles Vierges et à l'Afrique allemande du Sud-ouest.

Caisse d'épargne postale.

Am 31 décembre 1896, le montant des dépôts s'élevait à 108,098,641.
Les dépôts effectués en 1897 se sont élevés à 35,757,476,
et les remboursements à 30,624,995.
L'excédent des nouveaux dépôts sur les remboursements a été de 5,132,481.
Les intérêts inscrits à l'avoir des déposants pour 1897 se sont élevés à 2,665,664.
L'avoir des déposants au 31 décembre 1897 s'élevait, par conséquent, à 115,896,786,
ce qui, comparativement à l'année d'avant, représente une augmentation de 7,798,145.

Au 31 décembre 1897, le nombre des déposants à la Caisse d'épargne postale s'élevait à 7,239,761 pour le Royaume entier (à la fin de l'année d'avant, ce nombre était de 6,862,035).

À la même date, le nombre total des déposants et l'avoir moyen de chacun d'eux se répartissaient comme suit sur les trois royaumes:

	Nombre total des déposants	Nombre d'habitants pour un déposant	Avoir moyen de chaque déposant		
			£	s.	p.
Angleterre et pays de Galles	6,612,639	4,7	15	18	4
Écosse	304,636	13,8	12	18	5
Irlande	322,486	14,1	20	15	10
Royaume-Uni	7,239,761	5,5	16	0	2

État sanitaire du personnel.

Pendant l'année que le rapport concerne, 71,403 agents du sexe masculin et 7718 agents du sexe féminin étaient placés sous la surveillance et confiés éventuellement au traitement des 574 médecins officiels de l'Administration. La durée moyenne des interruptions de service pour cause de maladie de toute espèce s'est élevée à 7,6 jours pour le per-

Postgutscheine wurden im Berichtsjahre ausgegeben: 71,380,975, im Gesamtbetrage von 26,014,583 £ (im Vorjahre 67,182,998, im Gesamtbetrage von 24,826,874 £).

Der Geldanweisungsverkehr wurde im Berichtsjahr auf die Jungfern- (Virginischen) Inseln und auf Deutsch-Südwest-Afrika ausgedehnt.

Post-Sparkasse.

Es betragen:

	£
die Einlagen auf 31. Dez. 1896	108,098,641
die neuen Einlagen im Jahre 1897	35,757,476
die Rückzahlungen im Jahre 1897	30,624,995
der Überschuss der neuen Einlagen über die Rückzahlungen	5,132,481
die den Einlegern für 1897 gutgeschriebenen Zinsen	2,665,664
das Guthaben der Sparer auf 31. Dezember 1897	115,896,786
die Vermehrung gegenüber dem Vorjahre	7,798,145

Auf 31. Dezember 1897 betrug die Zahl der Einleger bei der Postsparkasse im ganzen Königreiche 7,239,761 (auf den gleichen Zeitpunkt des Vorjahres 6,862,035).

Auf die drei Königreiche verteilte sich die Gesamtzahl der Einleger und ihr durchschnittliches Guthaben Ende 1897 wie folgt:

	Gesamtzahl der Einleger	Auf einen Einleger entfallender Einwohner	Durchschnittliches Guthaben		
			£	s.	p.
England und Wales	6,612,639	4,7	15	18	4
Schottland	304,636	13,8	12	18	5
Irland	322,486	14,1	20	15	10
Vereinigtes Königreich	7,239,761	5,5	16	0	2

Gesundheitsverhältnisse des Personals.

Der direkten Aufsicht und eventuell der Behandlung der 574 von der Postverwaltung bestellten Medizinalbeamten waren im Berichtsjahre 71,403 männliche und 7718 weibliche Beamte unterstellt. Die durchschnittliche Dauer der Dienstabwesenheit wegen Krankheit aller Art betrug

The number of Postal Orders issued during the year has been 71,380,975, representing 26,014,583 £, as against 67,182,998 for 24,826,874 £. in 1896-97.

During the year under review the Money Order system was extended to the Virgin Islands and to German South-West Africa.

Post Office Savings Bank.

The transactions were as follows:—

Capital of depositors on 31 st December 1896	£	108,098,641
£		
New deposits in 1897	35,757,476	
Withdrawals in 1897	30,624,995	
Excess of new deposits over withdrawals	5,132,481	
Interest for 1897 credited to depositors	2,665,664	
Capital of depositors on 31 st December 1897	£	115,896,786
Increase over the previous year	7,798,145	

On December 31st, 1897, the entire number of depositors in the Post Office Savings Bank amounted to 7,239,761, as against 6,862,035 at the end of the previous year.

At the close of 1897 the total number of depositors and the average amount to the credit of each depositor in the three Kingdoms were as follows:—

	Total number of depositors.	Proportion of depositors to population.	Average amount to credit of each depositor.		
			£	s.	d.
England and Wales	6,612,639	1 in 4.7	15	18	4
Scotland	304,636	1 in 13.8	12	8	5
Irland	322,486	1 in 14.1	20	15	10
United Kingdom	7,239,761	1 in 5.5	16	0	2

sonnel masculin et à 11,3 jours pour le personnel féminin (en 1896, respectivement 7 et 12,3 jours).

En 1897, la durée moyenne des absences du service pour cause de maladie a été la suivante:

1° pour chaque agent malade:

- a. au bureau principal de Londres: 12,4 pour le personnel masculin et 13,4 pour le personnel féminin (en 1896, respectivement 12,7 et 14,5);
- b. dans les bureaux de district de la capitale: 14,3 pour le personnel masculin et 22,5 pour le personnel féminin (en 1896, respectivement 14,3 et 22,1);
- c. dans les bureaux des provinces de l'Angleterre et du pays de Galles: 19,6 pour le personnel masculin et 15 pour le personnel féminin (en 1896, respectivement 18 et 20,7);
- d. en Écosse: 17,3 pour le personnel masculin et 11,9 pour le personnel féminin (en 1896, respectivement 23 et 21,3);
- e. en Irlande: 21,2 pour le personnel masculin et 21,2 pour le personnel féminin (en 1896, respectivement 16,7 et 22,7);

2° pour chaque agent en général:

- a. au bureau principal de Londres: 7,9 pour le personnel masculin et 10,4 pour le personnel féminin (l'année précédente, respectivement 8,2 et 11);
- b. dans les bureaux de district de la capitale: 8 pour le personnel masculin et 16,3 pour le personnel féminin (l'année d'avant, respectivement 7,9 et 18,9);
- c. dans les bureaux des provinces de l'Angleterre et du pays de Galles: 7,2 pour le personnel masculin et 11 pour le personnel féminin (l'année d'avant, respectivement 7,4 et 11,6);
- d. en Écosse: 7,7 pour le personnel masculin et 10,5 pour le personnel féminin (l'année d'avant, respectivement 7 et 13,4);
- e. en Irlande: 8,3 pour le personnel masculin et 15,8 pour le personnel féminin (l'année d'avant, respectivement 8,9 et 18,4).

7,8 Tage für das männliche und 11,3 Tage für das weibliche Personal (1896: 7 bzw. 12,3 Tage).

Im einzelnen entfielen im Jahre 1897 im Durchschnitt jährlich an solchen Absenztagen:

1. Auf jeden kranken Beamten:

- a. beim Hauptpostamt London: 12,4 für das männliche und 13,4 für das weibliche Personal (1896: 12,7 bzw. 14,5);
- b. bei den Bezirksbureaux der Hauptstadt: 14,3 für das männliche und 22,5 für das weibliche Personal (1896: ebenfalls 14,3 bzw. 22,1);
- c. bei den Postbureaux in den Provinzen von England und Wales: 19,6 für das männliche und 15 für das weibliche Personal (1896: 18 bzw. 20,7);
- d. in Schottland: 17,3 für das männliche und 11,9 für das weibliche Personal (1896: 23 bzw. 21,3);
- e. in Irland: 21,2 für das männliche und ebenfalls 21,2 für das weibliche Personal (1896: 16,7 bzw. 22,7).

2. Auf jeden Beamten überhaupt:

- a. beim Hauptpostamt London: 7,9 für das männliche und 10,4 für das weibliche Personal (im Vorjahre 8,2 bzw. 11);
- b. bei den Bezirksbureaux der Hauptstadt: 8 für das männliche und 16,3 für das weibliche Personal (im Vorjahre 7,9 bzw. 18,9);
- c. bei den Postbureaux in den Provinzen von England und Wales: 7,2 für das männliche und 11 für das weibliche Personal (im Vorjahre 7,4 bzw. 11,6);
- d. in Schottland: 7,7 für das männliche und 10,5 für das weibliche Personal (im Vorjahre 7 bzw. 13,4);
- e. in Irland: 8,3 für das männliche und 15,8 für das weibliche Personal (im Vorjahre 8,9 bzw. 18,4).

Health of the Staff.

The Staff under the direct charge of the 574 Medical Officers employed by the Post Office numbered in 1897 71,403 men and 7,718 women. The average sick-absence of this Staff per officer employed was 7.6 days for men and 11.3 days for women, as against 7 days for men and 12.3 days for women in 1896.

The average number of days of sick absence in 1897 was:—

1.—Per sick officer:—

- a. Chief Office, London, 12.4 men 13.4 women (1896:—12.7 and 14.5);
- b. Metropolitan Districts, 14.3 men 22.5 women (1896:—14.3 and 22.1);
- c. Provincial Offices in England and Wales, 19.6 men 15 women (1896:—18 and 20.7);
- d. Scotland, 17.3 men 11.9 women (1896:—23 and 21.3);
- e. Ireland, 21.2 men 21.2 women (1896:—16.7 and 22.7);

2.—Per officer employed:—

- a. Chief Office, London, 7.9 men 10.4 women (1896:—8.2 and 11);
- b. Metropolitan Districts, 8 men 16.3 women (1896:—7.9 and 18.9);
- c. Provincial Offices in England and Wales, 7.2 men and 11 women (1896:—7.4 and 11.6);
- d. Scotland, 7.7 men 10.5 women (1896:—7 and 13.4);
- e. Ireland, 8.3 men 15.8 women (1896:—8.9 and 18.4).

La moyenne de la mortalité en 1897 a été de 3 pour mille chez les hommes et de 1,3 pour mille chez les femmes (l'année précédente, elle avait été respectivement de 4,1 et de 1,6).

Les nouveaux contrats de la colonie de la Nouvelle-Zélande concernant les communications postales avec l'Europe par l'océan Pacifique.

Dans sa dernière session, le Parlement de la colonie de la Nouvelle-Zélande a ratifié le contrat conclu par le Gouvernement colonial dans le but d'établir, par l'océan Pacifique et le Canada, une communication postale avec l'Europe, destinée à alterner avec celle qui existait déjà via San Francisco et New York. Dans ce but, la durée de l'ancien contrat concernant le transport postal entre la Nouvelle-Zélande et San Francisco a été prolongé d'un an (du 1^{er} avril 1898 au 31 mars 1899) et le nouveau contrat relatif à l'établissement d'un service de paquebots-poste entre la Nouvelle-Zélande et Vancouver a été mis à exécution le 1^{er} décembre 1897 pour expirer en même temps que l'autre contrat, c'est-à-dire le 31 mars 1899. La durée étonnamment courte des deux contrats par lesquels des entreprises si importantes et qui comportent de si grosses dépenses sont liées, s'explique tout d'abord par le fait que, provisoirement, aucune garantie n'est offerte pour la continuation du paiement de la subvention que les États-Unis d'Amérique bonifient actuellement aux entrepreneurs du service de paquebots-poste entre San Francisco et la Nouvelle-Zélande. Le Gouvernement de la colonie de la Nouvelle-Zélande ne pouvait par conséquent pas se décider à se lier de son côté pour une période plus longue avant d'avoir obtenu une certitude sur ce point. D'un autre côté, le Gouvernement colonial désirait

Gestorben sind innerhalb des Berichtsjahres durchschnittlich 3 pro mille des männlichen und 1,3 pro mille des weiblichen Personals (im Vorjahre 4,1 bzw. 1,6).

Die neuen Verträge der Kolonie Neu-Seeland über die Postverbindung mit Europa durch den Stillen Ocean.

Das Parlament der Kolonie Neu-Seeland hat in seiner letzten Session den Vertrag gutgeheissen, welchen die Kolonial-Regierung zu dem Zwecke abgeschlossen hat, eine Postverbindung mit Europa durch den Stillen Ocean auf dem Wege über Kanada ins Leben zu rufen, die mit der bereits bestehenden Postverbindung via San-Francisco-New-York abwechseln soll. Zu diesem Behufe ist der alte Vertrag wegen der Postbeförderung zwischen Neu-Seeland und San Francisco um ein Jahr — vom 1. April 1898 bis 31. März 1899 — verlängert worden, während der neue Vertrag wegen Herstellung einer Post-Dampferlinie zwischen Neu-Seeland und Vancouver, welcher mit dem 1. Dezember 1897 in Kraft getreten ist, gleichzeitig mit dem ersterwähnten Vertrag am 31. März 1899 erlöschen soll. Die auffallend kurze Dauer der beiden Verträge, durch die so wichtige, mit grossen Geldaufwendungen verknüpfte Unternehmungen vereinbart werden, erklärt sich einmal daraus, dass einstweilen keine Gewähr für die Weiterzahlung der Subvention geboten ist, welche die Vereinigten Staaten von Amerika gegenwärtig den Unternehmern der Postdampferlinie zwischen San Francisco und Neu-Seeland bewilligen, und dass daher die Regierung der Kolonie Neu-Seeland sich nicht entschliessen konnte, sich, bevor nicht über diesen Punkt Gewissheit erlangt war, ihrerseits länger zu binden. Auf der andern Seite bestand bei

During the year under review the death rate was 3 per 1,000 for men and 1.3 per 1,000 for women, as against 4.1 and 1.6 in the previous year.

New Contracts of the Colony of New Zealand for the Maintenance of Mail Services with Europe across the Pacific.

The Parliament of the colony of New Zealand in its last session sanctioned a contract made by the Colonial Government for the maintenance of a mail service with Europe via the Pacific and Canada, to alternate with the already existing mail service via San Francisco-New York. The old contract for carrying the mails between New Zealand and San Francisco was in consequence renewed for twelve months—from April 1st, 1898, to March 31st, 1899,—the new one made for the establishment of an ocean mail service between New Zealand and Vancouver, which came into operation on December 1st, 1897, is to expire on the same date as the former. The strikingly short length of time for which the contracts of two such important and expensive services was entered into is mainly the result of a disinclination on the part of the Colonial Government of New Zealand to extend the San Francisco mail service for a longer term until it could be ascertained whether the United States of America would continue the subsidy now paid the contractors. On the other hand the Colonial Government was of opinion that these two contracts, which are so intimately connected one with another and have the same object in view, should expire together. Besides, the colony of New South Wales had chosen the month of May 1899 for the expiry of its contract for the conveyance of its European mails by way of Vancouver. All these considerations

fixer la même date pour l'extinction de deux contrats qui concernent le même objet et qui sont intimement liés l'un à l'autre. On prit, en outre, en considération le fait que la colonie de la Nouvelle-Galles du Sud avait choisi le mois de mai 1899 comme terme final pour son contrat relatif à la communication postale qu'elle entretient avec l'Europe via Vancouver. Pour toutes ces raisons, on résolut de ne pas étendre la durée des deux contrats au delà du 31 mars 1899.

Bien que le contrat de San Francisco — comme on peut l'appeler pour être plus court — comporte seulement une prolongation du contrat existant, le Gouvernement a cependant réussi à obtenir cette importante concession que la durée du trajet entre San Francisco et Auckland doit être réduite d'un jour (19 jours au lieu de 20). Le paiement des droits de transport maritime a lieu sur de nouvelles bases. Dorénavant, on bonifiera pour une livre *) (anglaise) de lettres 10 s. **) 5 d., pour une livre d'imprimés (livres, etc.) 1 s. et pour une livre de journaux 6 d., avec garantie d'une indemnité annuelle d'au moins 7500 £. Aucune bonification n'est garantie au paquebot pour le cas d'arrivée avant le jour fixé. Par contre, il ne sera passible d'une pénalité, fixée à 4 £ par heure de retard, que lorsqu'il arrivera avec plus de 48 heures de retard. Il est défendu d'employer des navires jaugeant moins de 3000 tonnes ***) brutes (*gross registered tonnage*). Le nouveau contrat de Vancouver contient, d'une manière générale, les mêmes dispositions que le contrat renouvelé de San Francisco. Toutefois, la durée du trajet des paquebots circulant toutes les 4 semaines entre Wellington (Nouvelle-Zélande) et Vancouver (Colombie britannique) via Fidji et Honolulu a été fixée à 21½ jours et ces paquebots ne doivent pas jauger

der Kolonial-Regierung der Wunsch, für die beiden stark ineinandergreifenden, denselben Gegenstand behandelnden Verträge denselben Zeitpunkt des Erlöschens festzusetzen. Auch kam in Betracht, dass die Kolonie Neu-Süd-Wales für ihren Vertrag wegen der Postverbindung mit Europa via Vancouver den Monat Mai 1899 als Schlusstermin gewählt hatte. Aus diesen Gründen entschloss man sich, die Vertragsdauer in beiden Fällen nicht über den 31. März 1899 auszudehnen.

Obwohl der San Francisco-Vertrag, wie er der Kürze wegen genannt werden mag, nur eine Fortsetzung des bestehenden Vertragsverhältnisses bedeutet, so ist es der Regierung doch gelungen, das wichtige Zugeständnis zu erlangen, dass die Fahrzeit zwischen San Francisco und Auckland um einen vollen Tag — von 20 auf 19 Tage — abgekürzt werden soll. Die Zahlung der Seebeförderungsgebühren erfolgt auf veränderter Grundlage. Es werden fortan für das Pfund (engl.)* Briefe 10 s. 5 d. **), für das Pfund Bücher 1 s. und für das Pfund Zeitungen 6 d. vergütet, unter Gewährleistung einer Mindestentschädigung von 7500 £ jährlich. Für vorzeitige Ankunft der Dampfer wird keine Vergütung gewährt, andererseits werden Versäumnisstrafen, nach dem Satze von 4 £ die Stunde, nur dann verhängt, wenn die Verzögerung in der Ankunft des Schiffs mehr als 48 Stunden beträgt. Dampfer von geringerem Rauminhalt als 3000 Registertonnen ***) dürfen nicht verwendet werden. Der neue Vancouver-Vertrag enthält im allgemeinen dieselben Bestimmungen wie der erneuerte San Francisco-Vertrag. Doch ist die Fahrzeit für die in Zeiträumen von 4 Wochen zwischen Wellington (Neu-Seeland) und Vancouver (Britisch Columbia) via Fidji und Honolulu verkehrenden Dampfer, deren Rauminhalt nicht weniger als 3300 Registertonnen betragen darf, auf 21½

decided the Government of New Zealand not to enter into contract for a period extending beyond the 31st March 1899.

Notwithstanding the fact that the San Francisco contract — as it may be called for shortness' sake — is but a continuation of the old contract, the Government however succeeded in reducing from 20 to 19 days the contract time for the voyage between San Francisco and Auckland. The payment for sea conveyance is now effected on a new basis. The actual rates are 10 s. 5 d. per pound*) for letters, 1 s. **) per pound for books, packets, etc., and 6 d. per pound for newspapers, with a guaranteed minimum payment of £ 7,500 a year. No bonus is paid for the early arrival of the steamers, and penalties at the rate of £ 4 an hour are only to be enforced when late delivery exceeds forty-eight hours. The steamers to be employed must not be of less than 3,000 gross registered tonnage. ***) The new Vancouver contract contains in general the same provisions as the renewed San Francisco contract. The contract time for a four-weekly mail service between Wellington (New Zealand) and Vancouver (British Columbia), by way of Fiji and Honolulu, is however fixed at 21½ days, the steamers to be of not less than 3,300 gross registered tonnage. The contractors have to provide free of charge suitable accommodation and lighting for the sorting of mails on board the contract vessels, and first-class accommodation for a mail-agent and assistant. The passenger accommodation must

*) 1 livre anglaise = 453,6 g.

**) 1 livre sterling (£) = 20 schilling (s.) à 12 pence (d.) = fr. 25. 20.

***) 1 tonne (*registered tonnage*) = 2,832 m³.

*) 1 engl. Pfund = 453,6 g.

**) 1 Pfund Sterling (£) = 20 Schilling (s.) à 12 Pence (d.) = Fr. 25. 20.

***) 1 Registertonne = 2,832 m³.

*) 1 english pound = 453.6 grammes.

**) £ 1 of 20 s. of 12 d. = fr. 25. 20.

***) 1 registered ton = 2,832 cubic met. f.

moins de 3300 tonnes brutes. Les entrepreneurs sont tenus de fournir à bord une pièce convenable et bien éclairée pour la manipulation des envois postaux et de traiter gratuitement le fonctionnaire des postes et son aide comme des passagers de première classe. Tout ce qui est nécessaire aux voyageurs doit être de première qualité et correspondre entièrement aux exigences d'un voyage maritime sous les tropiques.

Aux résolutions formulées par le Gouvernement contractant, le Parlement a ajouté aux deux contrats une clause d'après laquelle les entrepreneurs ne doivent pas allouer aux gens de leur équipage des salaires inférieurs à ceux usités dans la colonie de la Nouvelle-Galles du Sud pour les matelots des bateaux à vapeur.

Les premiers voyages sur la ligne de San Francisco-Auckland aux conditions du contrat renouvelé ont eu lieu le 20 avril 1898 de San Francisco et le 16 avril 1898 d'Auckland. Sur la route de Vancouver-Wellington, les premiers paquebots-poste sont partis le 14 décembre 1897 de Vancouver et le 11 décembre 1897 de Wellington. L'horaire est organisé de telle façon qu'un paquebot doit circuler tous les 14 jours, alternativement, sur les deux lignes; il y a, par conséquent, à peu près tous les 14 jours une occasion d'expédition de la Nouvelle-Zélande, d'une part, et de Londres, d'autre part. La poste quitte Wellington le jeudi, de deux en deux semaines, et arrive à Londres le mercredi, de deux en deux semaines. Sur cette ligne, les transports se font en 34 jours. La poste pour la Nouvelle-Zélande, via San Francisco, part de Londres chaque samedi qui suit le jour de l'arrivée de la poste de la Nouvelle-Zélande via Vancouver, tandis que la poste pour la Nouvelle-Zélande via Vancouver quitte le bureau des postes de Londres le samedi qui suit le jour de l'arrivée de la poste de la Nouvelle-Zélande via San Francisco.

Aussi longtemps que le service rapide de paquebots qu'on projette de créer entre l'Angleterre et le Canada

Tage festgesetzt. Die Unternehmer haben einen zweckmässig eingerichteten, gut erleuchteten Raum zum Zwecke der Bearbeitung der Postsendungen an Bord zur Verfügung zu stellen und für einen Postbeamten und dessen Gehülfen Schiffsunterkunft erster Klasse kostenfrei zu gewähren. Die Vorkehrungen für Reisende müssen von bester Art sein und den Erfordernissen einer Tropen-Seereise voll entsprechen.

Den von der Regierung entworfenen Resolutionen, wodurch sie zum Vertragsabschluss ermächtigt wurde, hat das Parlament für beide Verträge die Klausel hinzugefügt, dass die Unternehmer ihrem an Bord befindlichen Personal nicht geringere Lohnsätze bewilligen dürfen, als die in der Kolonie Neu-Süd-Wales für die Mannschaften von Dampfschiffen gebräuchlichen Löhne.

Die ersten Fahrten auf der Route San Francisco-Auckland unter den Bedingungen des erneuerten Vertrages fanden am 20. April 1898 ab San Francisco und am 16. April 1898 ab Auckland statt. Auf der Route Vancouver-Wellington verkehrte der erste Dampfer am 14. Dezember 1897 ab Vancouver, am 11. Dezember 1897 ab Wellington. Der Fahrplan ist so eingerichtet, dass abwechselnd alle 14 Tage ein Dampfer der beiden Linien verkehrt; es bietet sich daher annähernd alle 14 Tage eine Absendungsgelegenheit von Neu-Seeland einerseits und von London andererseits dar. Die Post geht von Wellington jeden zweiten Donnerstag ab und ist in London jeden zweiten Mittwoch fällig. Die Beförderung beansprucht auf dieser Linie 34 Tage. Von London wird die Post nach Neu-Seeland via San Francisco jedesmal an dem der Ankunft der Post aus Neu-Seeland via Vancouver zunächst folgenden Samstag abgefertigt, während die Post nach Neu-Seeland via Vancouver regelmässig an dem der Ankunft der Post aus Neu-Seeland via San Francisco folgenden Samstag das Postamt in London verlässt.

So lange der geplante Schnell-dampferdienst zwischen England und

be of the best description and suitable for the voyage through tropical latitudes.

To the resolutions proposed by the Government, by which the latter was authorized to make contracts, the Parliament added a clause for both the before mentioned contracts providing that not less than the current rate of wages ruling in New South Wales for steamboat seamen should be paid by the contractors.

The first voyages of the renewed San Francisco service took place on April 20th, 1898, from San Francisco, and on April 16th, 1898, from Auckland. The first voyages of the Vancouver steamers commenced on December 11th, 1897, from Wellington, and on December 14th, 1897, from Vancouver. The time-table under which the steamers of both lines run is so arranged that there will be, as nearly as possible, a fortnightly despatch from New Zealand and London. Mails leave Wellington every alternate Thursday, and are due in London every alternate Wednesday, the voyage taking, from Wellington, thirty-four days. The mails for New Zealand leave London *via* San Francisco on the Saturday following the arrival of the Vancouver mail, and those *via* Vancouver on the Saturday following the arrival of the mail *via* San Francisco.

Until the establishing of the proposed fast steam service — which

n'est pas organisé — son ouverture est attendue pour mai 1900 — l'Administration des postes de la Nouvelle-Zélande est obligée d'utiliser l'intermédiaire de l'Office des États-Unis d'Amérique pour l'expédition d'une partie des objets postaux à destination de l'Europe acheminés par Vancouver. Le service est organisé de cette façon que la poste qui arrive de la Nouvelle-Zélande à Vancouver est expédiée par le chemin de fer canadien du Pacifique jusqu'à Portal, une station de chemin de fer située à la frontière du Canada et de l'État de Nord-Dakota, où elle est reprise par l'Administration du chemin de fer de St-Paul et Sault Ste-Marie et transportée jusqu'à Chicago. De Chicago, la réexpédition sur New York a lieu par l'occasion la plus rapide qui s'offre pour atteindre les paquebots de l'Atlantique. Dès que les paquebots rapides circuleront entre le Canada et l'Angleterre, l'intervention des États-Unis d'Amérique dans le transport de la poste de la Nouvelle-Zélande pour Londres deviendra inutile; le chemin de fer canadien du Pacifique se chargera alors du transport entier depuis Vancouver jusqu'au port canadien respectif de la côte de l'Atlantique, sans que le territoire de l'État du Canada doive être quitté. L'expédition d'une partie des dépêches postales par le Canada fait déjà réaliser actuellement une importante économie de droits de transit à l'Administration des postes de la Nouvelle-Zélande, comparativement aux frais d'expédition afférents à la voie de San Francisco. Cette économie augmentera aussitôt que le service rapide de paquebots anglo-canadien sera organisé et que le transit par le territoire des États-Unis sera entièrement supprimé. L'horaire pourra alors aussi être encore amélioré; actuellement, maintes difficultés se produisent en ce qui concerne les mesures à prendre pour atteindre le paquebot rapide le plus favorable partant de New York.

Les premiers voyages sur la ligne de Vancouver ne se sont pas effectués conformément à l'horaire, parce

Canada noch nicht ins Leben getreten ist — seine Eröffnung steht im Mai 1900 zu erwarten —, ist die Postverwaltung von Neu Seeland genötigt, sich zur Beförderung der Post nach Europa via Vancouver der teilweisen Vermittlung der Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas zu bedienen. Die Einrichtung ist so getroffen, dass die aus Neu-Seeland in Vancouver einlaufende Post durch die kanadische Pacificbahn bis nach Portal, einer Eisenbahnstation an der Grenze von Kanada und dem Staate Nord-Dakota, befördert wird, wo sie von der Verwaltung der St. Paul und Sault St. Marie-Bahn übernommen und bis nach Chicago geschafft wird. Von Chicago erfolgt die Weiterbeförderung nach New-York mit der schnellsten sich darbietenden Gelegenheit behufs Erreichung des Anschlusses an den Atlantischen Dampfer. Verkehren erst die Schnelldampfer zwischen Kanada und England, so fällt die Vermittlung der Vereinigten Staaten an der Beförderung der Post von Neu-Seeland nach London fort, indem alsdann die kanadische Pacificbahn die ganze Beförderung von Vancouver bis zu dem betreffenden kanadischen Hafen an der atlantischen Küste übernimmt, ohne dass das kanadische Staatsgebiet verlassen zu werden braucht. Durch die teilweise Beförderung der Post via Kanada erspart die neuseeländische Postverwaltung schon jetzt einen erheblichen Betrag an Transitgebühren gegenüber den Beförderungskosten auf dem Wege über San Francisco. Diese Ersparnis wird wachsen, sobald nach Einrichtung des kanadisch-englischen Schnelldampferdienstes der Transit durch das Unionsgebiet ganz aufhört. Der Fahrplan wird alsdann auch noch verbessert werden können; bei der zur Zeit notwendigen Rücksichtnahme auf den Anschluss an den von New-York abfahrenden gelegentsten Schnelldampfer ergaben sich in dieser Beziehung mancherlei Schwierigkeiten.

Die ersten Reisen auf der Vancouver-Linie verliefen nicht fahrplanmässig, da die *Canadian-Australian*

is announced for May 1900—between Canada and the United Kingdom, the Post Office of New Zealand is obliged to have recourse to the United States services for the partial conveyance of its European mails sent by way of Vancouver. These mails are conveyed across the continent of America by the Canadian Pacific Railway Company between Vancouver and Portal, a station on the borders of Canada and the State of North Dakota, thence by the St. Paul and Sault Ste-Marie line to Chicago, whence they are despatched by the best route to New York to connect with the Atlantic steamer. As soon as the fast steamers between Canada and the United Kingdom start running, the New Zealand mails for London will be conveyed by the Canadian Pacific Railway Company from Vancouver to the respective Canadian port on the Atlantic without passing through the United States territory. With respect to the transit charges of the mails, the partial conveyance by way of Canada has already resulted in a considerable gain compared to the conveyance by way of San Francisco. This gain will increase with the opening of the Anglo-Canadian fast steam service which is to suppress the transit across the United States territory. The time-table will then also be susceptible of improvements; much difficulty is at present experienced in this respect owing to the necessity for providing connection at New York with the swiftest vessels running to Great Britain.

Owing to financial troubles and the subsequent liquidation proceedings, the Canadian-Australian Royal Mail

que la *Canadian-Australian Royal Mail Steamship Company* se trouvait, par suite de difficultés financières et de procédures de liquidation subséquentes, hors d'état d'accomplir ponctuellement les obligations qu'elle avait contractées. L'arrivée à Londres s'effectuait ordinairement avec du retard. Mais les difficultés ont actuellement disparu et l'on doit admettre que la nouvelle entreprise a surmonté les obstacles du début et qu'elle maintiendra la régularité qu'elle est maintenant parvenue à faire régner dans son service.

Royal Mail Steamship Company in finanzielle Schwierigkeiten geraten war und sich infolgedessen und des sich anschliessenden Liquidationsverfahrens ausserstande befand, ihren vertragmässigen Verpflichtungen nachzukommen. Die Ankunft der Post in London erfolgte regelmässig verspätet. Die Schwierigkeiten sind aber jetzt behoben, und es darf angenommen werden, dass das neue Unternehmen die anfänglichen Hindernisse überwunden hat und die nunmehr erzielte Regelmässigkeit in seinen Leistungen aufrechterhalten wird.

Steamship Company was unable to keep the time-table dates for the first voyages of the Vancouver steamers: the time of delivery of the mails in London exceeded, as a rule, the time allowed. The difficulties have however been now overcome, and it may be hoped that the early obstacles of the enterprise being removed the regular service will henceforth be maintained.

La nouvelle loi postale du Venezuela.

Le Congrès des États-Unis de Venezuela a adopté le projet d'une nouvelle loi postale, qui a été publiée par le Président de la République le 10 juin 1898 et mise en vigueur à cette date. La nouvelle loi a abrogé l'ancienne loi postale du 11 juin 1880 avec tous les décrets, etc. qui s'y rattachaient.

Nous extrayons de la nouvelle loi les dispositions suivantes:

Dans la capitale de la République il existe un Office général des postes, et au chef-lieu de chaque État un office principal. Des offices de poste secondaires sont, en outre, mis en activité partout où le Gouvernement le juge nécessaire.

Tous les bureaux de poste doivent être ouverts tous les jours de l'année, à l'exception des dimanches. Les heures de service pour le traitement de toutes les affaires postales sont fixées de 7 à 11 heures du matin et de 1 à 5 heures du soir. Ces heures de service peuvent être prolongées jusqu'à 9 heures du soir pour l'expédition et la réception des correspondances, ainsi que pour le départ et l'arrivée des postes.

Le service postal urbain est organisé dans toutes les villes de la

Das neue Postgesetz von Venezuela.

Der Kongress der Vereinigten Staaten von Venezuela hat den Entwurf eines neuen Postgesetzes angenommen, welches von dem Präsidenten der Republik am 10. Juni 1898 veröffentlicht und damit in Kraft gesetzt worden ist. Durch das neue Gesetz wird das alte Postgesetz vom 11. Juni 1880 mit sämtlichen entgegenstehenden Dekreten u. s. w. aufgehoben.

Aus dem neuen Gesetze heben wir folgende Bestimmungen heraus:

In der Hauptstadt der Republik besteht ein General-Postamt; in den Hauptstädten der einzelnen Staaten werden Haupt-Postämter eingerichtet. Neben-Postämter treten überall da in Wirksamkeit, wo die Staatsregierung ein Bedürfnis dazu vorliegend erachtet.

Sämtliche Postanstalten müssen an allen Tagen des Jahres, mit Ausnahme der Sonntage, geöffnet sein. Als Dienststunden für alle auf den Postdienst bezüglichen Geschäfte gelten die Stunden von 7—11 vormittags und von 1—5 nachmittags. Für die Einlieferung und Empfangnahme von Korrespondenzen, sowie für den Abgang bzw. die Ankunft von Posten können ausserdem die Stunden bis 9 Uhr abends als Dienststunden in Betracht kommen.

The new Postal Law of Venezuela.

The Congress of the United States of Venezuela has adopted the draft of a new Postal Law which came into operation, and was promulgated by the President of the Republic, on June 10th, 1898. In consequence of this new law, the old Postal Law of June 11th, 1880, together with all contradictory decrees, etc., was rescinded.

The following are some of the dispositions of the new law:—

The capital of the Republic is provided with a General Post Office, the chief town of the various districts with a head post-office, and sub-offices are opened wherever the Government thinks necessary.

All post-offices must be open every day of the year, except Sundays. The hours for the transaction of postal business are 7 to 11 a. m., and 1 to 5 p. m. These hours may however be prolonged to 9 p. m. for the delivery or reception of correspondence, and for the despatch or arrival of the mails.

République; son activité est toutefois restreinte à l'enceinte des villes, à l'exclusion de la banlieue.

Dans le trafic interne de la République du Venezuela, l'affranchissement est obligatoire. Il ne peut être perçu d'autre droit que le port; le droit de factage est par conséquent supprimé. Les correspondances non affranchies ne sont admises que dans le trafic avec les pays étrangers, conformément aux dispositions de l'Union postale universelle. Il existe, en outre, une disposition d'après laquelle toute personne qui reçoit une lettre non affranchie qu'elle soupçonne être une mystification est libérée du paiement du port, si elle exprime son soupçon avant d'accepter la lettre et si ce soupçon est reconnu fondé après l'ouverture de l'objet en présence du chef du bureau de poste. Les lettres de cette espèce sont détruites par le feu.

Pour l'oblitération des timbres-poste, les bureaux vénézoïens emploient des timbres portant la mention *Correos de Venezuela* (Postes de Venezuela) et indiquant, en outre, le nom de la localité où se trouve le bureau de poste, ainsi que le jour, le mois et l'année du dépôt.

La nouvelle loi postale accorde, dans une large mesure, aux autorités civiles et militaires la franchise de port pour leurs envois officiels. Le Président de la République, le Président du Conseil des ministres et le Président de chaque État jouissent, en outre, de la franchise de port pour leur correspondance privée.

Les objets de correspondance de toute espèce peuvent être expédiés sous recommandation à l'intérieur du Venezuela. Toutefois, l'Administration des postes ne garantit aucune indemnité en cas de perte. La nouvelle loi postale n'a pas touché aux anciennes dispositions en ce qui concerne ce point. La prescription d'après laquelle une indemnité de 50 boli-

In sämtlichen Städten der Republik wird der Stadtpostdienst eingerichtet, dessen Wirksamkeit jedoch auf das Weichbild der Städte mit Ausschließung der Vororte beschränkt bleibt.

Für den innern Verkehr der Republik Venezuela besteht Frankierungszwang. Neben dem Porto wird keine weitere Gebühr erhoben; mithin ist die Erhebung von Bestellgeld abgeschafft. Nur im Verkehr mit dem Auslande ist, den Satzungen des Weltpostvereins entsprechend, die unfrankierte Korrespondenz zugelassen. Dabei ist die Bestimmung getroffen, dass eine Person, die einen unfrankierten Brief empfängt, in welchem sie eine Mystifikation vermutet, von der Zahlung des Portos befreit bleibt, sofern sie ihrem Verdacht vor der Empfangnahme des Briefes Ausdruck giebt, den Brief in Gegenwart des Postvorstehers öffnet, und die Vermutung, dass es sich um eine Mystifikation handelt, als begründet befunden wird. Ein solcher Brief wird alsdann durch Feuer vernichtet.

Zur Entwertung der Postwertzeichen verwenden die venezolanischen Postanstalten Stempel mit der Aufschrift *Correos de Venezuela* (Post von Venezuela), dem Ortsnamen der Postanstalt, sowie dem Tag, Monat und Jahr der Aufgabe.

Das neue Postgesetz gewährt den Civil- und Militärbehörden in weitem Umfang Portofreiheit für ihre dienstlichen Sendungen. Der Präsident der Republik, der Minister-Präsident und die Präsidenten der einzelnen Bundesstaaten genießen auch für ihre Privatkorrespondenz Portofreiheit.

Sämtliche Arten von Korrespondenzgegenständen können im inneren Verkehr von Venezuela unter Einschreibung versandt werden. Doch gewährt die Postverwaltung keinen Schadenersatz im Falle des Verlustes. In dieser Hinsicht hat das neue Postgesetz an den bisherigen Bestimmungen nicht gerührt. Die Vorschriften, wonach im Verkehr mit den Ländern des Weltpostvereins — den Fall höherer Gewalt ausgenommen — für den Verlust einer Einschreibsen-

Local postal service is organized in all the towns of the Republic; this service is however limited to the town itself and does not extend to the suburbs.

In the domestic service of the Republic prepayment of postage is compulsory. In addition to postage no further charge is made; the fee for the delivery of postal articles is consequently abolished. Unpaid correspondence is only allowed in the international relations in virtue of the statutes of the Universal Postal Union. According to the regulations in force a person receiving an unpaid letter supposed to be a practical joke is exempt from payment of the postage due if he mentions the fact before taking possession of the letter and, the latter being opened in presence of the postmaster, the contents prove to be really a joke. Such a letter is then burnt.

For obliterating the postage stamps the post-offices of Venezuela make use of stamps bearing the words *Correos de Venezuela* (Posts of Venezuela), as well as the name of the place, the day, month and year of posting.

According to the new postal law civil and military authorities enjoy to a large extent the franking privilege for their official despatches. The President of the Republic, the Prime Minister and the Presidents of the various Confederate States also enjoy the postal privilege for their private correspondence.

Every category of articles of the letter post may be sent under registration in the domestic service of Venezuela. The Post Office pays, however, no compensation for the loss of a registered article. In this respect the new postal law has not altered the existing dispositions. The stipulation providing for the payment

vans *) doit être allouée en cas de perte d'un objet recommandé dans l'échange avec les pays de l'Union postale — le cas de force majeure excepté — est maintenue. Le destinataire d'un objet recommandé qui refuse d'accepter cet objet doit indiquer le motif de son refus sur l'enveloppe de l'envoi et signer cette déclaration. S'il ne consent pas à accomplir cette formalité, le bureau de poste s'adresse au chef de l'autorité civile de la localité, qui fournit de sa part la déclaration refusée par le destinataire.

La vieille institution espagnole de la *Lista de Correo* est maintenue. Chaque bureau de poste doit dresser journallement une liste — la *Lista de Correo* — où sont indiquées les correspondances poste restante qui lui sont parvenues; cette liste est affichée à un endroit visible. Les bureaux de poste doivent également dresser et afficher journallement une liste des correspondances qui leur ont été renvoyées comme non distribuables. Cette dernière liste doit être publiée par les journaux partout où s'est possible.

La restitution des correspondances non distribuables (*correspondencia en depósito*) aux expéditeurs est soumise à beaucoup de formalités. Les lettres non distribuables doivent, entre autres, être ouvertes en présence du chef du bureau de poste pour qu'il puisse être établi d'une façon incontestable que le réclamant est bien l'expéditeur.

L'ouverture officielle des lettres non distribuables qui n'ont pas été réclamées par les expéditeurs se fait au bureau de poste de dépôt après un délai de deux ans, non pas dans le but de découvrir les expéditeurs, mais pour s'assurer si ces envois ne contiennent pas d'objets de valeur ou des documents importants. Si l'on trouve des objets de cette espèce, les lettres sont immédiatement scellées et il est dressé un acte, en double expédition, de la constatation. Un exemplaire de cet acte est transmis au Ministère

de l'Industrie et du Commerce. La restitution d'un objet recommandé en cas de perte d'un objet recommandé dans l'échange avec les pays de l'Union postale — le cas de force majeure excepté — est maintenue. Le destinataire d'un objet recommandé qui refuse d'accepter cet objet doit indiquer le motif de son refus sur l'enveloppe de l'envoi et signer cette déclaration. S'il ne consent pas à accomplir cette formalité, le bureau de poste s'adresse au chef de l'autorité civile de la localité, qui fournit de sa part la déclaration refusée par le destinataire.

Die altspanische Einrichtung der *Lista de Correo* bleibt fortbestehen. Alltäglich hat eine jede Postanstalt ein Verzeichnis — die *Lista de Correo* — aufzustellen und an einem sichtbaren Platze aufzuhängen, worin die Briefe aufgeführt sind, welche sie als postlagernde empfangen hat. Auch ein Verzeichnis der als unbestellbar an den Aufgabort zurückgelangten Briefe wird täglich aufgestellt und ausgehängt. Dieses Verzeichnis soll überall, wo dies möglich ist, durch die Zeitungen veröffentlicht werden.

In Bezug auf die Zurückgabe unbestellbarer Korrespondenz (*correspondencia en depósito*) an die Absender ist ein sehr umständliches Verfahren vorgeschrieben, wobei unter anderem der betreffende Brief in Gegenwart des Postamtsvorstehers eröffnet werden muss, damit unzweifelhaft festgestellt wird, ob der Reklamierende wirklich der Absender ist.

Die amtliche Eröffnung unbestellbarer, vom Absender nicht zurückgeforderter Briefe findet bei der Aufgabepostanstalt erst nach Ablauf von zwei Jahren statt, und zwar nicht in der Absicht, den Absender zu ermitteln, sondern um festzustellen, ob Wertgegenstände oder wichtige Dokumente in der Sendung enthalten sind. Werden solche Gegenstände vorgefunden, so werden die Briefe sofort versiegelt. Über den Vorgang wird eine Verhandlung auf-

of an indemnity of 50 bolivares*) for the loss—except in cases beyond control—of a registered article in the relations with Union countries is maintained. The addressee of a registered article who refuses to take the same must certify his refusal by writing, with his signature, on the cover of the article in question. Should he object to this, the post-office applies to the highest Civil authority of the locality who gives the declaration refused by the addressee.

The old Spanish system of « *Lista de Correo* » is maintained. Every post-office has to prepare daily a list—*Lista de Correo*—of the poste restante letters which have been received and to hang it up in a conspicuous place. A list of undeliverable correspondence returned to the office of posting is also prepared and exposed daily. The latter must, as far as possible, be published in the newspapers.

With respect to the delivery to the sender of undeliverable correspondence (*correspondencia en depósito*), the rather complicated regulations provide that, amongst other things, the letter must be opened in the presence of the postmaster in order to ascertain whether the applicant is really the sender.

Besides this the official opening at the office of posting of undeliverable letters which have not been claimed by the sender only takes place after a lapse of 2 years; this operation is however not undertaken for the purpose of discovering the sender, but merely for ascertaining whether the despatch contains valuables or important documents. Should such articles be found, the letters are immediately closed and sealed. A report of the inquiry is made, and

*) 1 bolivar, à 100 centimos, équivaut à 1 franc.

*) 1 Bolívar, à 100 Centimos, entspricht 1 Franken.

*) 1 bolivar of 100 centimos is equal to 1 franc.

des postes et des télégraphes et l'autre est conservé au bureau de poste avec les valeurs trouvées jusqu'à ce que celles-ci puissent être remises à l'ayant droit désigné en vertu d'une décision du tribunal compétent.

Les lettres non distribuables qui ne contiennent pas de valeur sont brûlées.

La nouvelle loi contient des prescriptions détaillées relatives à l'émission des timbres-poste, etc. du Venezuela. Toutes ces figurines portent le buste du libérateur Simon Bolivar; dans la bordure supérieure figure l'inscription *Correos de Venezuela*, et dans la bordure inférieure l'indication de la valeur en *centimos de bolivar* ou en *bolivares*. Pour les envois recommandés, il existe un timbre spécial de 25 *centimos de bolivar*; ce timbre est conforme aux timbres ordinaires, seulement il est un peu plus grand et porte la mention *Certificado*. En émettant ce timbre spécial qui ne peut être employé que pour les objets recommandés, on a évidemment eu pour but de rendre ces objets déjà reconnaissables, dans le service, par le timbre qu'ils portent. Un système propre au Venezuela est celui qui consiste à émettre des timbres spéciaux pour la *correspondance officielle à destination de l'étranger* sur lesquels doivent être imprimés les mots *Unión postal universal* (Union postale universelle) et *Oficial* (Officiel) et qui portent les armes du Venezuela au lieu du buste du libérateur.

L'expédition des lettres par un autre moyen que la poste est interdite à tout le monde dans le Venezuela, spécialement aux capitaines de vaisseau, aux conducteurs des postes, aux conducteurs des diligences et aux autres personnes qui s'occupent d'entreprises de transport. Une exception est autorisée pour les lettres de recommandation et les lettres de crédit qui sont transportées par les intéressés eux-mêmes, ainsi que pour toutes les lettres officielles.

Les postes doivent circuler exactement d'après l'horaire prescrit; elles ne doivent être retardées dans leur marche pour aucun motif. Dans des

genommen, von welcher ein Exemplar an das Ministerium für Post und Telegraphie einzureichen, ein zweites aber nebst den vorgefundenen Werten bei der Postanstalt aufzubewahren ist, bis die Aushängung der Gegenstände an den auf Grund eines Beschlusses des zuständigen Gerichtes sich ausweisenden Empfangsberechtigten stattfinden kann.

Unbestellbare Briefe ohne Wertinhalt werden verbrannt.

Das neue Postgesetz enthält genaue Vorschriften über die Herstellung der Postwertzeichen von Venezuela. Dieselben tragen durchweg das Brustbild des Befreiers Simon Bolivar, am oberen Rande die Aufschrift *Correos de Venezuela*, am unteren die Angabe des Wertes in *centimos de bolivar* oder in *bolivares*. Für Einschreibsendungen besteht eine besondere, den gewöhnlichen Marken im übrigen gleiche, nur etwas grössere, die Aufschrift *Certificado* tragende Marke im Wert von 25 *centimos de bolivar*. Mit der Herstellung dieser ausschliesslich für eingeschriebene Gegenstände zu verwendenden Sondermarke wird offenbar der Zweck verfolgt, die Einschreibsendungen im Betriebe schon durch die Marke als solche kenntlich zu machen. Eigenartig ist die Einrichtung, dass für die *amtliche Korrespondenz nach dem Auslande* besondere Marken angefertigt werden, denen die Bezeichnungen *Unión postal universal* (Weltpostverein) und *Oficial* (Amtlich) aufgedruckt werden sollen, und die statt des Brustbildes des Befreiers das Wappen von Venezuela tragen werden.

Die Beförderung von Briefen auf andere Weise, als durch die Post, ist in Venezuela jedermann, insbesondere aber den Schiffskapitänen, Postkondukteuren, Führern von Diligencen und andern Fuhrwerken verboten. Eine Ausnahme ist gestattet für Empfehlungsbriefe und Kreditbriefe, welche die betreffende Person mit sich führt, und für alle amtlichen Schreiben.

one copy of the same sent to the Minister for Posts and Telegraphs, while another copy, together with the valuables discovered, is kept at the post-office until the delivery is made to the owner on the ground of a decision of the competent tribunal.

Undeliverable letters without value are burnt.

The new postal law gives exact particulars about the issue of postage stamps, etc., in Venezuela. All the postage stamps bear the half-length portrait of liberator Simon Bolivar, the words *Correos de Venezuela* on the top edge, and the value in *centimos de bolivar* or *bolivares* on the lower edge. For registered articles there exists a special stamp of 25 *centimos de bolivar* which only differs from the others in that it is a little larger in size and bears the word *Certificado*. The object of the issue of a special postage stamp for registered articles is evidently to enable officers to distinguish such articles at first sight. A peculiar provision is that enacting the issue of a special stamp bearing the words *Unión postal universal* (Universal Postal Union) and *Oficial* (Official), and the arms of Venezuela instead of the portrait of the liberator, for use on official correspondence sent abroad.

The conveyance of letters by other means than by post is strictly forbidden, and more especially to the captains of vessels, mailguards, mail and other drivers. An exception is made for letters of introduction and letters of credit, which are carried by the owner, and for all official documents.

The posts must run according to the official time-tables; they are on no account allowed to be stopped on their way. In extraordinary cir-

circumstances exceptionnelles, le Gouvernement national, ainsi que les Gouvernements des États, peuvent ordonner l'expédition de postes extraordinaires. Il peut également être fourni une poste extraordinaire à la demande et pour le compte d'un particulier. Les lettres expédiées par cette poste doivent acquitter le double de la taxe ordinaire. La personne qui demande l'expédition d'une poste extraordinaire doit verser d'avance au bureau de poste le salaire du conducteur.

Tout bateau marchand vénézolan est obligé de transporter les dépêches que les bureaux de poste de la République lui remettent, pour autant que les localités auxquelles ces dépêches sont destinées, se trouvent situées sur le parcours du bateau.

À propos du tarif postal, fixé également par la loi, pour le trafic interne de la République, il y a lieu de signaler que les journaux sont expédiés tout à fait gratuitement à l'intérieur du Venezuela.

Le port interne s'élève :

pour les lettres jusqu'au poids de 15 g. et pour chaque poids de 15 g. ou fraction de 15 g. en plus, à	25 centimos,
pour les cartes postales, à 10 » ,	
pour les cartes postales avec réponse payée, à	20 » ,
pour les papiers d'affaires (par 50 g. ou fraction de 50 g.), à	25 » ,
pour les imprimés et les échantillons de marchandises (par 50 g. ou fraction de 50 g.), à	5 » .

Dans le trafic postal urbain, le port des lettres est seulement de 10 centimos et celui de tous les autres objets de 5 centimos; ces ports sont appliqués conformément à l'échelle de poids fixée pour le trafic général.

Le service des colis postaux est, quant à présent, inconnu dans le trafic interne du Venezuela. La nouvelle loi dit seulement que le trafic international des colis postaux est considéré comme un accessoire du service postal vénézolan et qu'il doit être exé-

Die Posten sollen streng nach dem vorgeschriebenen Fahrplane verkehren; sie dürfen aus keinem Grunde in ihrem Gange aufgehalten werden. Unter aussergewöhnlichen Umständen kann die Staatsregierung, bezw. auch die Regierung eines Einzelstaates, die Abfertigung ausserordentlicher Posten anordnen. Auf Antrag einer Privatperson und für deren Rechnung kann eine aussergewöhnliche Post abgefertigt werden. Die mit derselben beförderten Briefe unterliegen dem doppelten Porto. Der Antragsteller hat das Salär für den Postkondukteur im voraus bei der Postanstalt zu entrichten.

Jedes venezolanische Handelsschiff ist verpflichtet, Briefbeutel, welche Postanstalten der Republik ihm übergeben, zu befördern, sofern die Orte, nach denen die Briefbeutel gerichtet sind, auf dem von dem Schiffe befahrenen Kurse liegen.

Aus dem ebenfalls durch das Gesetz festgelegten Portotarife für den inneren Verkehr der Republik verdient hervorgehoben zu werden, dass Zeitungen im Innern von Venezuela völlig kostenfrei befördert werden.

Das interne Porto beträgt:

für Briefe bis zum Gewichte von 15 g. und für jede weitere Gewichtsstufe von 15 g.	25 Centimos,
für Postkarten	10 »
» » mit bezahlter Antwort	20 »
für Geschäftspapiere (Gewichtsstufe von 50 zu 50 g.)	25 »
für Drucksachen und Warenproben (Gewichtsstufe von 50 zu 50 g.)	5 » .

Im Stadtpostverkehr beträgt das Porto für Briefe nur 10 Centimos, für alle übrigen Arten von Versendungsgegenständen 5 Centimos, unter Festhaltung der für den allgemeinen Verkehr eingeführten Gewichtsstufen.

Eine Päckereipost für den innern Verkehr kennt Venezuela einstweilen nicht. Das neue Postgesetz schreibt nur vor, dass der internationale Postpäckereiverkehr als ein Nebenbetrieb

circumstances the Government of the country, as well as that of each district, is authorized to despatch special posts. Special posts may also be ordered by, and at the expenses of, private persons. Letters despatched by these posts are subject to double the ordinary postage. A person ordering a special post has to pay the salary of the mail guard in advance.

Every merchant-vessel of Venezuela is bound to carry the mails remitted to her by the post-offices of the Republic, in so far as they are intended for places lying on the route of the ship.

With respect to the domestic postage rates it may be mentioned here that the new postal law provides for the free transmission of newspapers in the interior of the Republic.

The inland postage rates are as follows:—

For letters, 25 centimos for every 15 grammes or fraction thereof;

For postcards, 10 centimos for a single card and 20 centimos for a card with reply paid;

For commercial papers, 25 centimos for every 50 grammes or fraction thereof;

For printed matter, patterns and samples of merchandize, 5 centimos for every 50 grammes or fraction thereof.

In the local postal service the rate of postage is 10 centimos for letters and 5 centimos for all other articles, with the scales of weight as for the domestic service.

For the present there exists no parcel post in the interior of Vene-

cuté conformément aux arrangements internationaux conclus à ce sujet.

Une série de dispositions pénales très sévères sont destinées à protéger le service postal vénézolan contre les écarts des fonctionnaires et les contraventions du public. La loi distingue trois espèces de délits : les délits graves, les délits moins graves et les délits légers. À la catégorie des délits graves, qui sont punis d'une amende d'au moins 1000 bolivars ou d'un emprisonnement de trois mois, appartiennent : la réclamation illicite de lettres déposées à la poste ; la corruption ou la tentative de corruption des fonctionnaires ; le fait d'empêcher un conducteur postal en service de continuer sa route ; l'expédition par la poste de matières inflammables ou explosibles, et en général d'objets dangereux ; l'emploi de timbres-poste ayant déjà servi ; le fourvoiement intentionnel de lettres par des fonctionnaires, des conducteurs ou des facteurs des postes : la non-expédition de la poste au jour et à l'heure prescrits ; l'ouverture de valises ou de dépêches postales dans un bureau autre que celui de destination, sans autorisation préalable de la Direction générale des postes ; le fait de frapper du timbre à date postal des correspondances qui ne sont pas destinées à être expédiées par la poste ; le fait de tolérer l'introduction de l'étranger par la poste aux lettres d'objets passibles de droits de douane ; la fermeture du guichet pendant les heures de service ; l'absence illicite du chef d'un bureau de poste.

Parmi les délits moins graves, qui sont punis d'une amende de 500 bolivars ou d'une peine d'emprisonnement correspondante, sont compris : l'expédition illicite de correspondances, même si elles sont affranchies régulièrement à l'aide de timbres-poste ; l'insertion d'objets qui sont soumis à un port élevé dans des correspondances pour lesquelles il existe un port inférieur ; l'expédition par la poste aux lettres de pièces de monnaie, de pierres précieuses et d'autres objets de valeur ; le fait de percevoir un port supérieur à celui

des venezolanischen Postdienstes den darüber ergangenen internationalen Abmachungen entsprechend gehandhabt werden soll.

Eine Reihe sehr strenger Strafbestimmungen soll die Sicherheit des venezolanischen Postbetriebes gegenüber den Ausschreitungen der Beamten und den Zuwiderhandlungen des Publikums schützen. Das Gesetz unterscheidet drei Arten von Vergehen : solche schwerer, weniger schwerer und leichter Art. Zu den schweren Vergehen, die mit einer Geldbusse von nicht unter 1000 Bolivares oder mit Gefängnis von drei Monaten geahndet werden, gehören : unerlaubte Abforderung von Briefen auf der Post ; Bestechung oder Versuch der Bestechung von Postbeamten ; Behinderung eines auf der Reise befindlichen Postkondukteurs ; Versendung entzündlicher oder explosibler, überhaupt gefährlicher Stoffe mit der Post ; Wiederverwendung bereits gebrauchter Postwertzeichen ; willkürliche Verschleppung von Briefen durch Postbeamte, Postkondukteure oder Briefträger ; Nichtabfertigung der Post zu den vorgeschriebenen Tagen und Stunden ; Eröffnung von Postfelleisen oder Briefpaketen bei einer anderen als der Bestimmungs-Postanstalt ohne vorgängige Genehmigung der General-Postdirektion ; Bedruckung von Briefen, die zur Versendung durch die Post nicht bestimmt sind, mit dem Poststempel ; Duldung der Einführung zollpflichtiger Gegenstände vom Auslande mit der Briefpost ; Verschlusshaltung der Postschalter während der vorgeschriebenen Dienststunden ; unerlaubtes Fernbleiben vom Amte seitens des Vorstehers einer Postanstalt.

Zu den minder schweren Vergehen, auf denen eine Geldstrafe von 500 Bolivares oder die entsprechende Gefängnisstrafe steht, werden gerechnet : unerlaubte Beförderung von Briefen, auch wenn sie durch die Postwertzeichen richtig frankiert sind ; Einlegung von Gegenständen, die einem höheren Porto unterliegen, in solche, für die ein geringeres Porto zu entrichten ist ; Versendung von

zuela. The new postal law says only that the international parcel post service, which is to be considered as an annex to the Post Office of Venezuela, must be conducted according to the regulations governing the same.

The postal service of Venezuela is protected against offences of the staff and contraventions of the public by a series of very severe penalties. The law acknowledges three categories of offences :—Severe, less severe and minor offences. Considered as severe offences punishable by a fine of not less than 1000 bolivares or by 3 months' imprisonment are :—Non-authorized application for letters at post-offices ; bribery or attempts to bribe postal servants ; preventing a mail guard from continuing his journey ; transmission through the post of inflammable, explosive or other dangerous substances ; prepayment of postage by means of stamps having already passed through the post ; voluntary abandoning of letters by postal officers, mail guards or postmen ; non-despatch of the mails on the fixed days or hours ; opening of either mails or packets of letters intended for another post-office without the authorization of the General Postal Direction ; impressions with the date-stamp on letters not intended for transmission by post ; permitting the introduction from abroad of dutiable articles by letter post ; closing of post-offices during the regular office hours ; unauthorized absence of postmasters.

Considered as less severe offences punishable by a penalty of 500 bolivares or a corresponding imprisonment are :—Unauthorized transmission of letters, even when duly prepaid by means of postage stamps ; including documents, etc., subject to a higher postage in articles subject to lower postage ; transmission of

qui est fixé; l'absence d'un conducteur, sans motif sérieux, à l'heure fixée pour le départ de la poste.

Sont considérés comme délits légers et menacés par la loi d'une amende de 100 bolivars ou d'une peine d'emprisonnement correspondante: l'absence, sans motif sérieux, des fonctionnaires des postes pendant les heures de service; le fait de s'éloigner de sa charge sans permission; les cas d'insubordination légère; l'omission de l'affichage de la *Lista de Correos* et de la liste des lettres non distribuables, listes qui, comme nous l'avons mentionné plus haut, doivent être placées journallement au guichet des bureaux de poste pour que le public puisse en prendre connaissance.

Les amendes perçues en exécution des dispositions qui précèdent sont versées à la Caisse postale.

Au Venezuela les fonctionnaires des postes sont dispensés du service militaire. Toutes les autorités civiles et militaires ont pour obligation de protéger le service des postes dans les limites de leurs attributions.

Comme le montrent les extraits qui précèdent, la loi postale ne contient pas seulement les dispositions fondamentales de l'organisation du service postal vénézolan et les dispositions générales relatives aux droits et aux devoirs de l'Administration des postes, mais aussi de nombreuses prescriptions qui ne font pas ordinairement l'objet d'une loi, mais sont publiées sous forme de règlement administratif ou contenues dans des ordonnances spéciales émanant des autorités de l'Administration. Sous ce rapport, la nouvelle loi postale vénézolane se distingue essentiellement des lois postales des États européens.

Geldstücken, Edelsteinen oder sonstigen Wertgegenständen mit der Briefpost; Zuvielerhebung von Porto; unentschuldigtes Ausbleiben von Postkondukteuren zu den bestimmten Abfertigungszeiten der Post.

Leichte Vergehen, welche das Gesetz mit einer Geldbusse von 100 Bolivares oder entsprechender Haft bedroht, sind: unentschuldigtes Ausbleiben der Postbeamten zu den vorgeschriebenen Dienststunden; Entfernung vom Amte ohne Urlaub; leichte Fälle von Ungehorsam und die Unterlassung der Aushängung der *Lista de Correos* und der Übersicht der unbestellbaren Briefe, welche Verzeichnisse, wie oben erwähnt, alltäglich an den Postschaltern zur Einsicht für das Publikum angeheftet werden müssen.

Die nach den vorstehenden Bestimmungen zu verhängenden Geldstrafen fließen in die Postkasse.

Postbeamte sind in Venezuela von der Verpflichtung zum Militärdienste befreit. Alle Civil- und Militärbehörden haben die Verpflichtung, dem Postdienste jeden Schutz angedeihen zu lassen, der innerhalb der Grenzen ihrer Ressort-Befugnisse liegt.

Wie der vorstehende Auszug aus dem Postgesetz erkennen lässt, enthält dasselbe nicht allein die Grundzüge der Organisation des venezolanischen Postwesens und die allgemeinen Bestimmungen über die Rechte und Pflichten der Postverwaltung, sondern auch zahlreiche Vorschriften, die sonst nicht im Wege der Gesetzgebung, sondern durch Reglement im Verwaltungswege, sowie durch besondere Verfügungen der Verwaltungsbehörden getroffen werden. Das neue venezolanische Postgesetz unterscheidet sich in dieser Hinsicht wesentlich von den Postgesetzen europäischer Staaten.

coin, precious stones or other valuables by letter post; charging more than the normal rates of postage; unauthorized absence of mail guards at the time of despatch of the mails.

Minor offences threatened by a fine of 100 bolivares or corresponding imprisonment are:—non-attendance of postal officers during regular office hours; absence from the office without permission; minor cases of disobedience and neglect to hang up both the *Lista de Correo* and the list of undeliverable correspondence which, as already mentioned, must be exhibited daily on the counter of the post-offices.

Fines inflicted in conformity with these provisions go to the postal exchequer.

In Venezuela postal officers are dispensed from military service. It is the duty of all civil or military authorities to protect the postal service within their jurisdiction.

This extract shows that the postal law of Venezuela contains not only the basis for the organization of the postal service and the general dispositions concerning the rights and obligations of the Post-Office, but also the numerous rules which are more generally embodied in regulations or published in circulars by the Post Office Department. In this respect, the new postal law of Venezuela differs considerably from the postal laws of European countries.

Petites communications.

Il résulte du rapport de gestion de l'Administration des postes de Suède pour l'année 1897, que le nombre total des envois postaux tant internes qu'étrangers s'est élevé à 214 millions en chiffre rond; la valeur totale des envois assurés expédiés, des mandats de poste déposés et des remboursements-poste encaissés a été d'environ 1,102 millions de couronnes*); le nombre total des kilomètres-poste parcourus a été de 32,945,830, dont 18,417,690 par chemin de fer; les recettes brutes ont atteint le chiffre de 9,704,637 couronnes, et les frais d'exploitation celui de 8,468,113 couronnes, ce qui a donné un excédent de recettes de 1,236,524 couronnes.

En comparaison avec l'année 1896, le service de 1897 accuse une *augmentation*: pour le nombre des envois de toute nature, de plus de 31 millions, soit de 17 %; pour la valeur des envois de fonds, d'environ 26½ millions de couronnes; pour le nombre des kilomètres-poste, de 1,098,480 km., et pour l'excédent des recettes sur les dépenses, de 217,947 couronnes ou de 21 %.

Le fait le plus saillant quant au mouvement des correspondances est l'énorme accroissement du nombre des numéros de journaux servis par abonnement postal. Cet accroissement, qui s'est élevé à plus de 22 millions de numéros, soit à 25,3 %, est dû en premier lieu à la tendance manifestée par les éditeurs de faire paraître leurs publications plus souvent, de manière qu'un journal qui se publiait antérieurement une fois par semaine, paraît maintenant deux fois par semaine, etc. Pour une seule publication, l'édition hebdomadaire du journal *Aftonbladet*, un changement de l'espèce a amené une augmentation dans le total des numéros de journaux expédiés d'environ 6½ millions.

*) 1 couronne = 1 franc 30 centimes.

Kleine Mitteilungen.

Nach dem Geschäftsberichte der schwedischen Postverwaltung für das Jahr 1897 haben betragen: die Zahl der Postsendungen des internen und internationalen Verkehrs rund 214 Millionen Stück, der Gesamtwert der abgesandten versicherten Sendungen, der aufgegebenen Postanweisungen und der eingezogenen Postnachnahmen ungefähr 1102 Millionen Kronen*), die Gesamtzahl der von den Posten zurückgelegten Kilometer 32,945,830 — darunter 18,417,690 km. auf Eisenbahnen —, ferner die Roheinnahmen 9,704,637 Kronen und die Betriebskosten 8,468,113 Kronen, mithin der Überschuss der Einnahmen 1,236,524 Kronen.

Im Vergleich mit dem Jahre 1896 zeigt der Verkehr des Jahres 1897 eine *Zunahme* auf: von mehr als 31 Millionen oder 17 % bei der Zahl der Sendungen jeder Art, von ungefähr 26½ Millionen Kronen bei dem Wertbetrag der Geldsendungen, von 1,098,480 bei der Zahl der von den Posten zurückgelegten Kilometer und von 217,947 Kronen oder 21 % bei dem Überschusse der Einnahmen über die Ausgaben.

Beim Korrespondenzverkehr fällt am meisten auf die gewaltige Vermehrung der Zahl der im Postabonnementswege bezogenen Zeitungsnummern. Dieselbe beträgt mehr als 22 Millionen Nummern oder 25,3 % und ist in erster Linie dem Bestreben der Verleger zuzuschreiben, ihre Zeitungen und Zeitschriften häufiger erscheinen zu lassen, so dass eine Zeitung, die früher einmal wöchentlich herausgegeben wurde, jetzt wöchentlich zweimal etc. erscheint. Bei einer einzigen Zeitung, der Wochenausgabe des *Aftonbladet*, hat die erwähnte Änderung eine Vermehrung in der Gesamtzahl der abgesandten Zeitungsnummern um ungefähr 6½ Millionen zur Folge gehabt.

*) 1 Krone = Fr. 1. 30.

Miscellaneous.

According to the report of the Post Office of Sweden for the year 1897, the total number of domestic and international postal articles amounted in round figures to 214 millions; the total value of the insured articles despatched, the money-orders issued and the money paid on articles with trade charges amounted to about 1,102 million crowns*); the total length covered by the posts was 32,945,830 km., of which 18,417,690 per railway; the gross receipts amounted to 9,704,637 crowns and the working expenses to 8,468,113 crowns, giving thus an excess of receipts over expenditure of 1,236,524 crowns.

Compared to the previous year, the year 1897 shows an *increase* of more than 31 millions or 17 per cent. for the total number of articles in general; of about 26½ million crowns for the transmission of money articles; of 1,098,480 km. for the distance covered by the posts, and of 217,947 crowns or 21 per cent. for the excess of receipts over expenditure.

With respect to correspondence in general, the most striking feature is the enormous increase which took place in the number of newspapers despatched under the subscription system. This increase, which amounted to more than 22 millions of copies or 25.3 per cent., is chiefly due to the tendency of editors to issue their newspapers more frequently; papers for instance, which were formerly issued once a week are now issued twice a week, etc. For one newspaper only, the weekly « *Aftonbladet* », the change in question increased the total number of copies sent by post by about 6½ millions.

*) 1 crown = 1 franc 30 centimes.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

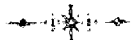
LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

23^e VOLUME.

ANNÉE 1898.



BERNE

IMPRIMERIE SUTER & LEROU.

Petites communications.

Il résulte du rapport de gestion de l'Administration des postes de Suède pour l'année 1897, que le nombre total des envois postaux tant internes qu'étrangers s'est élevé à 211 millions en chiffre rond; la valeur totale des envois assurés expédiés, des mandats de poste déposés et des remboursements-poste effectués, d'environ 1,102 millions de couronnes*; le nombre total des kilomètres-poste parcourus a été de 32,945,830, dont 18,117,690 par chemin de fer; les recettes brutes ont atteint le chiffre de 9,704,637 couronnes, et les frais d'exploitation celui de 8,468,113 couronnes, ce qui a donné un excédent de recettes de 1,236,524 couronnes.

En comparaison avec l'année 1896, le service de 1897 accuse une *augmentation* pour le nombre des envois de toute nature, de plus de 31 millions, soit de 17 %; pour la valeur des envois de fonds, d'environ 26½ millions de couronnes; pour le nombre des kilomètres-poste, de 1,098,480 km., et pour l'excédent des recettes sur les dépenses, de 217,947 couronnes ou de 21 %.

Le fait le plus saillant quant au mouvement des correspondances est l'énorme accroissement du nombre des numéros de journaux servis par abonnement postal. Cet accroissement, qui s'est élevé à plus de 22 millions de numéros, soit à 25,3 %, est dû en premier lieu à la tendance manifestée par les éditeurs de faire paraître leurs publications plus souvent, de manière qu'un journal qui se publie autrefois une fois par semaine, parait maintenant deux fois par semaine, etc. Pour une seule publication, l'édition hebdomadaire du journal *Aftonbladet*, un changement de l'espèce a amené une augmentation dans le total des numéros de journaux expédiés d'environ 6½ millions.

* 1 couronne = 1 franc 30 centimes.

Kleine Mitteilungen.

Nach dem Geschäftsberichte der schwedischen Postverwaltung für das Jahr 1897 haben betragen: die Zahl der Postsendungen des internen und internationalen Verkehrs rund 211 Millionen Stück, der Gesamtwert der abgesandten versicherten Sendungen, der ausgegebenen Postanweisungen und der eingezogenen Postnachnahmen ungefähr 1102 Millionen Kronen*, die Gesamtzahl der von den Posten zurückgelegten Kilometer 32,945,830

darunter 18,117,690 km. auf Eisenbahnen, ferner die Roheinnahmen 9,704,637 Kronen und die Betriebskosten 8,468,113 Kronen, mithin der Überschuss der Einnahmen über die Ausgaben 1,236,524 Kronen.

Im Vergleich mit dem Jahre 1896 zeigt der Verkehr des Jahres 1897 eine *Zunahme* auf: von mehr als 31 Millionen oder 17 % bei der Zahl der Sendungen jeder Art, von ungefähr 26½ Millionen Kronen bei dem Wertbetrage der Geldsendungen, von 1,098,480 bei der Zahl der von den Posten zurückgelegten Kilometer und von 217,947 Kronen oder 21 % bei dem Überschusse der Einnahmen über die Ausgaben.

Beim Korrespondenzverkehr fällt am meisten auf die gewaltige Vermehrung der Zahl der im Postabonnementswege bezogenen Zeitungsnummern. Dasselbe beträgt mehr als 22 Millionen Nummern oder 25,3 % und ist in erster Linie dem Bestreben der Verleger zuzuschreiben, ihre Zeitungen und Zeitschriften häufiger erscheinen zu lassen, so dass eine Zeitung, die früher einmal wöchentlich herausgegeben wurde, jetzt wöchentlich zweimal etc. erscheint. Bei einer einzigen Zeitung, der Wochenausgabe des *Aftonbladet*, hat die erwähnte Änderung eine Vermehrung in der Gesamtzahl der abgesandten Zeitungsnummern um ungefähr 6½ Millionen zur Folge gehabt.

* 1 Krone = Fr. 1,30.

Miscellaneous.

According to the report of the Post Office of Sweden for the year 1897, the total number of domestic and international postal articles and in round figures to 211 million; the total value of the insured articles despatched, the money-orders, and the money paid on articles with trade charges amounted to 1,102 million crowns*); the length covered by the posts 32,945,830 km., of which 18,117,690 km. per railway; the gross receipts amounted to 9,704,637 crowns and working expenses to 8,468,113 crowns, giving thus an excess of receipts over expenditure of 1,236,524 crowns.

Compared to the previous year the year 1897 shows an *increase* more than 31 millions or 17 cent. for the total number of articles in general; of about 26½ million crowns for the transmission of money articles; of 1,098,480 km. for distance covered by the posts, of 217,947 crowns or 21 per cent. for the excess of receipts over expenditure.

With respect to correspondence in general, the most striking feature is the enormous increase which place in the number of newspapers despatched under the subscription system. This increase, which amounted to more than 22 millions of copies or 25.3 per cent., is chiefly due to the tendency of editors to issue newspapers more frequently; for instance, which were formerly issued once a week are now issued twice a week, etc. For one newspaper only, the weekly *Aftonbladet*, the change in question increased the total number of copies sent by post by about 6½ million.

* 1 crown = 1 franc 30 centime.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

23^e VOLUME.

ANNÉE 1898.

BERNE

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.